叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(spiritual Tales Re-issue Of The Shorter) 000001

2. 《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(spiritual Tales Re-issue Of The Shorter) 000002

3. 《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(spiritual Tales Re-issue Of The Shorter) 000003

4. 《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(spiritual Tales Re-issue Of The Shorter) 000004

5. 《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(spiritual Tales Re-issue Of The Shorter) 000005

6. 《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(spiritual Tales Re-issue Of The Shorter) 000006

7. 《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(spiritual Tales Re-issue Of The Shorter) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(Spiritual Tales Re-issue of the Shorter)

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔːrtər]
Re - issue of the Shorter
关于 - 问题 的 这 较短

重新发行 Shorter

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv][fiːˈoʊnə] [məˈklaʊd]
Stories of Fiona Macleod
故事 的 菲奥娜 麦克劳德

菲奥娜·麦克劳德的故事

[ˌriːəˈreɪndʒd] , [wɪð; wɪθ]
rearranged , with
重新排列 , 和

重新排列，

[əˈdɪʃən(ə)l]
additional
额外的

额外的

[teɪlz; ˈteɪˌliz]
tales
故事

故事

[ˈkɔpi,raitid] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
COPYRIGHTED IN THE UNITED
版权所有 在 这 团结的

在美国受版权保护

[steɪts] : [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
STATES : ALL RIGHTS RESERVED
各州 : 全部 权利 预订的

各州：保留所有权利

['vɑːljəm] [wʌn]
Volume one
体积 一

第一卷

['spɪrɪtʃuəl] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Spiritual Tales
精神 故事

灵性故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[fiːˈoʊnə] [məˈklaʊd]
Fiona Macleod
菲奥娜 麦克劳德

菲奥娜·麦克劳德

['pætrɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] & ['kɑːliːgz]
PATRICK GEDDES & COLLEAGUES
帕特里克 格德斯 & 同事

帕特里克·格德斯和同事们

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] ['taʊər] · ['kæsəlˌhɪl] · EDINBURGH5
THE OUTLOOK TOWER · CASTLEHILL · EDINBURGH5
这 前景 塔 · 城堡山 · EDINBURGH5

爱丁堡城堡山瞭望塔5

[tuː; tə] LILAVAN6 . . .
To LILAVAN6 . . .
到 LILAVAN6 . . .

致 LILAVAN6...

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn]
For I have seen
为了 我 有 已见

因为我已见过

[ɪn] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['loʊnliər] ['aʊərz] ,
In lonely places , and in lonelier hours ,
在 孤独 地方 , 和 在 更孤独 小时 ,

在寂寞的地方，在更加寂寞的时刻，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Beyond the involving veils of day and night
超过 这 涉及 面纱 的 天 和 夜晚

穿过昼夜交错的迷雾

[sər'kʌmflʊənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [drɪft] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Circumfluent o'er the shadowy drift of years ,
环流 超过 这 阴暗的 漂移 的 年 ,

蜿蜒穿过岁月的阴影，

[maɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] - ['ɔːrioʊl] [feɪs]
My vision of the rainbow - aureoled face
我的 想象 的 这 彩虹 - 光环 脸

我眼中那张彩虹光环般的脸

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [men] [neɪm] ['bjuːti] : [praʊd] , [ɔː'stɪr] ,
Of her whom men name Beauty : proud , austere ,
的 她 谁 男人 姓名 美丽 : 自豪的 , 简朴 ,

人们称她为美人：骄傲，严厉，

[ɪn'vaɪələt] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ˌʌndɪs'meɪd]
Inviolate , immortal , undismayed
不可侵犯 , 不朽 , 毫不气馁

不可侵犯的，不朽的，无所畏惧的

[baɪ][ðə; ði] [swɪft] - ['ediɪŋ] [dʌst] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [taɪm] —
By the swift - eddying dust of wandering Time —
经过 这 迅速 - 涡流 灰尘 的 漫游 时间 —

借着游荡时光那迅疾翻腾的尘埃——

[dɪm] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːləs] , ['pɜːrfɪkt] [feɪs] ,
Dim vision of the flawless , perfect Face ,
暗淡 想象 的 这 完美无瑕 , 完美的 脸 ,

对完美无瑕的脸庞的模糊视线

[dɪ'vaɪnli] ['fjuːdʒətɪv] , [ðæt] [hɔːnts] [ðə; ði] [wɜːrld]
Divinely fugitive , that haunts the world
神圣地 逃犯 , 那 闹鬼的地方 这 世界

神圣的逃亡者，萦绕于世。

[ænd; ənd] [lɪfts] ['mænz] ['spaɪrəl] [θɔ:t] [tu:; tə] ['lʌvliər] [dri:mz] . ['sɛvən]

And	lifts	man's	spiral	thought	to	lovelier	dreams	.	7
和	电梯	男人的	螺旋	想法	到	更可爱	梦境	.	7

并将人类螺旋式的思维提升到更美好的梦想。7

['spɪrɪtʃuəl] TALES8

SPIRITUAL	TALES8
精神	TALES8

灵异故事8

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] ['spɪrɪtʃuəl] ['krɔniklz] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,

“	I	like	to	think	that	these	spiritual	chronicles	might	as	well	,	in	substance	,
“	我	喜欢	到	思考	那	这些	精神	编年史	可能	作为	出色地	,	在	物质	,

“我喜欢认为这些精神编年史在实质上也可能如此，

[hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɔ:r] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hens] .

have	been	told	a	thousand	years	ago	or	be	written	a	thousand	years	hence	.
有	到过	讲述	一个	千	年	前	或者	是	书面	一个	千	年	因此	.

可能是千年前就已流传下来的，也可能是千年后才写成的。

[ðæt] ['fɪʃər] [stɪl] [hɔ:nts] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʃædoʊi] [stri:m] [ʌv; əv] ['hju:mən] [terz] ;

That	Fisher	still	haunts	the	invisible	shadowy	stream	of	human	tears	;
那	费舍尔	仍然	闹鬼的地方	这	无形的	阴暗的	溪流	的	人类	眼泪	;

费舍尔的身影依然萦绕在人类泪水那无形的阴影之中；

[ðoʊz] ['mɪstɪk] ['spinəz] [stɪl] [plaɪ] [ðer; ðər] ['trɪp(ə)l] ['ʃʌtlz] ,

those	mystic	Spinners	still	ply	their	triple	shuttles	,
那些	神秘	旋转器	仍然	胶合板	他们的	三倍	班车	,

那些神秘的纺纱工们依然在进行着他们的三重穿梭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] ['wi:vər] [ʌv; əv] [hoʊp] [naʊ] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔ:r] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['evər] [sendz] [hɪz; ɪz]

and	the	fair	Weaver	of	Hope	now	as	of	yore	and	for	ever	sends	his
和	这	公平的	织工	的	希望	现在	作为	的	昔时	和	为了	曾经	发送	他的

['reinbəuz] [ə'drɪft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] . . . .

rainbows	adrift	across	the	hearts	and	through	the	minds	of	men	.	.	.	.
彩虹	漂流	穿过	这	心	和	通过	这	思想	的	男人	.	.	.	.

而那位美丽的希望织女，如今如同往昔，永远地将她的彩虹送入人们的心灵深处.....

[ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [let] [ˌem 'i:] [ˌeɪ di: 'di:] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ledʒənderi] ['mistəriz] [bʌt; bət] ['ledʒənderi] [mə'rælitiz] .

These	tales	,	let	me	add	,	are	not	legendary	mysteries	but	legendary	moralities	.
这些	故事	,	让	我	添加	,	是	不是	传奇	谜团	但	传奇	道德	.

我还要补充一点，这些故事不是传奇的谜团，而是传奇的道德寓意。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [əb'skjuəd] [bʌt; bət] [ɪz] ['nevər] [dɪmd] .

They	are	reflections	from	the	mirror	that	is	often	obscured	but	is	never	dimmed	.
他们	是	反思	从	这	镜子	那	是	经常	模糊不清	但	是	绝不	调暗	.

它们是镜子的反射，镜子经常被遮挡，但光线却从未变暗。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mɪstəri] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['eniwer] ; [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

There	is	no	mystery	in	them	,	or	anywhere	;	except	the	eternal	mystery	of	beauty	.
那里	是	不	神秘	在	他们	,	或者	任何地方	;	除了	这	永恒	神秘	的	美丽	.

它们之中，乃至任何地方，都没有什么神秘之处；除了美的永恒奥秘。

” ([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [tu:; tə]

”	(	From	the	Prologue	to
”	(	从	这	序幕	到

（从序言到）

[ðə; ði] ['wɑːʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] .) [naɪn]

The	Washer	of	the	Ford	.	)	9
这	垫圈	的	这	福特	.	)	9

福特的洗衣机。）9

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌes 'tiː] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] Isles11

St	Bride	of	the	Isles11
英石	新娘	的	这	Isles11

圣布莱德岛11

[ðə; ði] [θriː] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] Iona55

The	Three	Marvels	of	Iona55
这	三	奇迹	的	Iona55

爱奥那岛的三大奇迹55

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] Ulad85

The	Melancholy	of	Ulad85
这	忧郁	的	Ulad85

Ulad85的忧郁

['juːlə][ænd; ənd] Urla101

Ula	and	Urla101
乌拉	和	Urla101

Ula 和 Urla101

[ðə; ði][dɑːrk] ['neɪmləs] One115

The	Dark	Nameless	One115
这	黑暗的	无名	One115

黑暗无名者115

[ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Hand129

The	Smoothing	of	the	Hand129
这	平滑	的	这	Hand129

手部抚平129

[ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] Man139

The	Anointed	Man139
这	受膏者	Man139

受膏者139

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] Ruel151

The	Hills	of	Ruel151
这	丘陵	的	Ruel151

Ruel151山

[ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌv; əv] Men159

The	Fisher	of	Men159
这	费舍尔	的	Men159

渔夫159

[ðə; ði][læst] Supper179

The	Last	Supper179
这	最后的	Supper179

最后的晚餐179

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgəs] Ogue19710

The	Awakening	of	Angus	Ogue19710
这	唤醒	的	安格斯	Ogue19710

安格斯·奥格的觉醒19710

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði] ['meləŋkɑːli]

The	tales	in	this	volume	which	have	not	hitherto	appeared	are	“	The	Melancholy
这	故事	在	这	体积	哪个	有	不是	迄今为止	出现	是	“	这	忧郁

[ʌv; əv][juːlæd] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ruːl] . ”

of	Ulad	”	and	“	The	Hills	of	Ruel	.	”
的	乌拉德	”	和	“	这	丘陵	的	鲁埃尔	.	”

本卷中此前未曾发表过的故事有《乌拉德的忧郁》和《鲁埃尔山》。

“ [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgəs] [oʊg] ” [ɪz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['prɪntɪd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ,

“	The	Awakening	of	Angus	Ogue	”	is	also	for	the	first	time	printed	in	book	form	,
“	这	唤醒	的	安格斯	奥格	”	是	还	为了	这	第一的	时间	打印	在	书	形式	,

《安格斯·奥格的觉醒》也首次以书籍形式出版。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] .

though	it	appeared	in	the	Winter	number	of	The	Evergreen	.
尽管	它	出现	在	这	冬天	数字	的	这	常绿	.

虽然它刊登在《常青树》杂志的冬季刊上。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] ['stɔːriz] “ [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [mæn] ” [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn] - ['iːtər] ,

Of	the	re	-	issued	stories	“	The	Anointed	Man	”	is	from	The	Sin	-	Eater	,
的	这	关于	-	发布	故事	“	这	受膏者	男人	”	是	从	这	罪	-	食客	,

在重新发表的故事中，《受膏者》选自《食罪者》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] .

and	the	others	are	from	The	Washer	of	the	Ford	.
和	这	其他的	是	从	这	垫圈	的	这	福特	.

其余的则出自《福特的洗衣工》。

[æz; əz] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [set] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

As	these	tales	have	not	been	re	-	set	,	they	are	,	except	in	the	matter	of
作为	这些	故事	有	不是	到过	关于	-	放	,	他们	是	,	除了	在	这	事情	的

[ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt] ,

pagination	and	re	-	arrangement	,
分页	和	关于	-	安排	,

由于这些故事没有被重新编排，所以除了页码和重新排列之外，它们的内容都是一样的。

[ˌnesə'serəli] [ʌn'ɔːltərd] . -

necessarily	unaltered	.	11
一定	未改变的	.	-

未必改变。11

[ˌes 'tiː] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ISLES12

ST	BRIDE	OF	THE	ISLES12
英石	新娘	的	这	ISLES12

圣布莱德岛12

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ðɪs] ['ledʒənderi] ['roʊmæns] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [stɪl] ['kɜːrənt] ([ðoʊ] ['ɔːf(ə)n]
This **legendary** **romance** **is** **based** **upon** **the** **ancient** **and** **still** **current** **(** **though** **often**
这 传奇 浪漫 是 基于 之上 这 古老的 和 仍然 当前的 (尽管 经常
[ˌkɑːntrə'dɪktəri]) ['ledʒəndz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['braɪɪd] ,
contradictory **)** **legends** **concerning** **Brighid** **,**
矛盾的) 传说 有关 布里吉德 ,

这段传奇爱情故事取材于古老而至今仍流传（尽管常常自相矛盾）的关于布里吉德的传说。

[ɔːr] [braɪd] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] " - - " — [aɪ] . [iː] .
or **Bride** **,** **commonly** **known** **as** **"** **Muime** **Chriosd** **"** **—** **i** **.** **e** **.**
或者 新娘 , 通常 已知 作为 " - - " — 我 . e .

或新娘，俗称"Muime Chriosd"——即

[ðə; ði] ['fɑːstər] - ['mʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] .
the **Foster** **-** **Mother** **of** **Christ** **.**
这 促进 - 母亲 的 基督 .

基督的养母。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [held] —
From **the** **universal** **honour** **and** **reverence** **in** **which** **she** **was** **and** **is** **held** **—**
从 这 普遍的 荣誉 和 尊敬 在 哪个 她 曾是 和 是 握住 —
['sekənd] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] " ['meri] [ʌv; əv]
second **only** **in** **this** **respect** **to** **the** **Virgin** **herself** **—** **she** **is** **also** **called** **"** **Mary** **of**
第二 仅有的 在 这 尊重 到 这 处女 她自己 — 她 是 还 称为 " 玛丽 的
[ðə; ði] [geɪl] .
the **Gael** **.**
这 盖尔 .

由于她受到世人的尊敬和敬仰——在这方面仅次于圣母玛利亚——她也被称为"盖尔人的玛利亚"。

" [ə'nʌðər] [neɪm] , ['friːkwənt] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪz] " - - [nɑːm] - [bræt] " — [aɪ] . [iː] .
" **Another** **name** **,** **frequent** **in** **the** **West** **,** **is** **"** **Brighde** **-** **nam** **-** **Brat** **"** **—** **i** **.** **e** **.**
" 其他 姓名 , 频繁 在 这 西方 , 是 " - - 纳姆 - 小子 " — 我 . e .

"另一个在西方常见的称呼是"Brighde-nam-Brat"——即

[ˌes 'tiː] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] , [ə; eɪ] [neɪm] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] ['ledʒənderi] ['stɔːri]
St **Bride** **of** **the** **Mantle** **,** **a** **name** **explained** **in** **the** **course** **of** **my** **legendary** **story**
英石 新娘 的 这 地幔 , 一个 姓名 解释 在 这 课程 的 我的 传奇 故事
.
:
.

圣女布莱德·曼特尔，这个名字将在我的传奇故事中得到解释。

['braɪɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [seɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər]
Brighid **the** **Christian** **saint** **should** **not** **,** **however** **,** **be** **confused** **with** **a** **much** **earlier**
布里吉德 这 基督教 圣 应该 不是 , 然而 , 是 使困惑 和 一个 很多 早些时候
[ænd; ənd] [riː'məutə] ['braɪɪd] ,
and **remoter** **Brighid** **,**
和 遥控器 布里吉德 ,

然而，基督教圣人布里吉德不应与更早、更遥远的布里吉德混淆。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['keltɪk] [mjuːz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] . -
the **ancient** **Celtic** **Muse** **of** **Song** **.** **13**
这 古老的 凯尔特人 沉思 的 歌曲 . -

古老的凯尔特歌唱缪斯。13

[ˌes 'tiː] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ailz]
ST **BRIDE** **OF** **THE** **ISLES**
英石 新娘 的 这 岛屿

圣布莱德岛

- - , - -
SLOINNEADH BRIGHDE , MUIME CHRIOSD
- - , - -

斯洛因尼布里格 (Sloinneadh Brighde), 梅梅·克里斯德 (MUIME CHRIOSD)

- - - - ,
Brighde nighean Dughaill Duinn ,
- - - - ,

布里格德·尼格安·杜盖尔·杜因，

- [ɪk] - , - [ɪk] ['ɑːrtə] , - [ɪk] - .
' Ic Aoidth , ' ic Arta , ' ic Cuinn .
- 我知道了 - , - 我知道了 阿尔塔 , - 我知道了 - .

“Ic Aoidth”、“ic Arta”、“ic Cuinn”。

['gætʃ] [lɑː][ɪz] ['gætʃ] -
Gach la is gach oidhche
加奇 拉 是 加奇 -

Gach la is gach oidhche

[ˌen 'aɪ][miː] - [er] - - .
Ni mi cuimhneachadh air sloinneadh Brighde .
尼 米 - 空气 - - .

Ni mi cuimhneachadh 空气 sloinneadh 布里格德。

['tʃɑː] - [miː] ,
Cha mharbhar mi ,
查 - 米 ,

Cha mharbhar mi,

['tʃɑː] - [miː] ,
Cha ghuinear mi ,
查 - 米 ,

Cha ghuinear mi,

['tʃɑː] - [miː] ,
Cha ghonar mi ,
查 - 米 ,

Cha ghonar mi,

['tʃɑː] [moʊ] [ˌdiː 'eɪtʃ] - - - [æn; ən] - [miː] ;
Cha mho dh ' fhagas Criosd an Dearmad mi ;
查 嗯 dh - - - 一个 - 米 ;

Cha mho dh' fhagas Criosd an Dearmad mi;

['tʃɑː] - ['tiːneɪ] - - [miː] ;
Cha loisg teine gniomh Shatain mi ;
查 - teine - - 米 ;

Cha loisg teine gniomh Shatain mi;

- [es] ['tʃɑː] - ['wɪʃkə] [noʊ] ['seɪl] [miː] ;
' S cha bhath uisge no saile mi ;
- S 茶 - uisge 不 赛尔 米 ;

'S cha bhath uisge no saile mi;

- [es][miː][ˌɛfˈoʊ] - - [mwɑːrˌˈmɔɪər]
' S mi fo chomraig Naoimh Moire
- S 米 fo - - 莫尔条纹

'S mi fo chomraig 纳奥伊姆·莫伊尔

- [es][moʊ] - - , - .
' S mo chaomh mhuime , Brighde .
- S 莫 - - , - .

'S mo chaomh mhuime, Brighde.

[ðə; ði][ˌdʒiːniˈælədʒi][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈbrɪdʒɪt] [ɔːr][ˌes ˈtiː] [braɪd] , [ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst]

The	Genealogy	of	St	Bridget	or	St	Bride	,	Foster	-	Mother	of	Christ
这	家谱	的	英石	布里奇特	或者	英石	新娘	,	促进	-	母亲	的	基督

圣布里吉特（或圣布莱德），基督养母的家谱

[ˌes ˈtiː] [ˈbrɪdʒɪt] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - [ˈdɑːn] ,

St	Bridget	,	the	daughter	of	Dùghall	Donn	,
英石	布里奇特	,	这	女儿	的	-	唐恩	,

圣布里奇特，杜加尔·唐恩的女儿，

[sʌn] [ʌv; əv] [hjuː] , [sʌn] [ʌv; əv][ɑːrt] , [sʌn] [ʌv; əv] [kɑːn] .

Son	of	Hugh	,	son	of	Art	,	son	of	Conn	.
儿子	的	休	,	儿子	的	艺术	,	儿子	的	连接	.

休之子，阿特之子，康恩之子。

[iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt]

Each	day	and	each	night
每个	天	和	每个	夜晚

每一天，每一夜

[aɪ] [wɪl] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒiːniˈælədʒi][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈbrɪdʒɪt] .

I	will	meditate	on	the	genealogy	of	St	Bridget	.
我	将要	幽思	在	这	家谱	的	英石	布里奇特	.

我将默想圣布里吉特的家谱。

[[werˈbaɪ]] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɪld] ,

[	Whereby	]	I	will	not	be	killed	,
[	由此	]	我	将要	不是	是	被杀	,

因此我不会被杀，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈwuːndɪd] ,

I	will	not	be	wounded	,
我	将要	不是	是	受伤	,

我不会受伤。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bɪˈwɪtʃt] ;

I	will	not	be	bewitched	;
我	将要	不是	是	着迷	;

我不会被迷惑；

[ˈniːðər] [wɪl] [kraɪst] [fərˈseɪk] [ˌem ˈiː] ;

Neither	will	Christ	forsake	me	;
两者都不	将要	基督	背叛	我	;

基督也不会离弃我；

[ˈseɪtənz] [ˈfaɪər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn][ˌem ˈiː] ;

Satan's	fire	will	not	burn	me	;
撒旦的	火	将要	不是	烧伤	我	;

撒旦之火灼不住我；

[ˈniːðər] [ˈwɔːtər][nɔːr] [siː] [ʃæl; ʃəl] [draʊn] [ˌem ˈiː] ;

Neither	water	nor	sea	shall	drown	me	;
两者都不	水	也不	海	将	溺水	我	;

水和海都不能淹没我；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] ,

For	I	am	under	the	protection	of	the	Virgin	Mary	,
为了	我	是	在下面	这	保护	的	这	处女	玛丽	,

因为我受到圣母玛利亚的庇护，

[ænd; ənd][maɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] , [ˌes ˈtiː] [ˈbrɪdʒɪt] .

And	my	gentle	foster	-	mother	,	St	Bridget	.
和	我的	温和的	促进	-	母亲	,	英石	布里奇特	.

还有我温柔的养母，圣布里奇特。

[aɪ]
I
我

我

[bɪˈfɔːr] [ˈevər] [ˌes ˈtiː] [ˈkɑːləm] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɔil] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [aɪˈoʊnə] ,
Before ever St Colum came across the Moyle to the island of Iona ,
前 曾经 英石 科伦 来了 穿过 这 莫伊尔 到 这 岛 的 爱奥那岛 ,

在圣科伦渡过莫伊尔河到达爱奥那岛之前，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [baɪ] [stˈreɪndʒəz] [kɔːld] [ˈɪnɪs] - [næn; nɑːn] - - , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] the14
that was then by strangers called Innis - nan - Dhruidhneach , the Isle of the14
那 曾是 然后 经过 陌生人 称为 伊尼斯 - 楠 - - , 这 小岛 的 the14

当时，陌生人称其为 Innis-nan-Dhruidhneach，意为“岛屿”。

[ˈdruːidz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] - ,
Druids , and by the natives Ioua ,
德鲁伊 , 和 经过 这 本地人 - ,

德鲁伊教徒，以及当地土著伊瓦人，

[ðer; ðər] [lɪvd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [sloʊp] [ʌv; əv] [dʌn] - [aɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈhɜːrdzmən] [neɪmd] - .
there lived upon the south - east slope of Dun - I a poor herdsman named Dùvach .
那里 居住地 之上 这 南 - 东方 坡 的 逼债 - 我 一个 贫穷的 牧人 命名 - .

在 Dun-I 的东南坡上住着一个名叫 Dùvach 的贫穷牧羊人。

[pʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,
Poor he was , for sure ,
贫穷的 他 曾是 , 为了 当然 ,

他确实很穷。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪn] [bæk] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] ,
though it was not for this reason that he could not win back to Ireland ,
尽管 它 曾是 不是 为了 这 原因 那 他 可以 不是 赢 后退 到 爱尔兰 ,

虽然这并非他未能赢回爱尔兰的原因，

[griːn] [ˈbænbə] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] : [bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeksaɪl] [ðens] ,
green Banba , as he called it : but because he was an exile thence ,
绿色的 班巴 , 作为 他 称为 它 : 但 因为 他 曾是 一个 流亡 因此 ,

他称之为绿色的班巴：但因为他被流放至此，

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈnevər] [əˈgen] [smel] [ðə; ði] [ˈheðər] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər] [sliːəv] - [^ɔːm] [ɪn] [wʌt] [ʌv; əv]
and might never again smell the heather blowing over Sliabh - Gorm in what of
和 可能 绝不 再次 闻 这 希瑟 吹 超过 斯利阿布 - 戈姆 在 什么 的
[oʊld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] - .
old was the realm of Aoimag .
老的 曾是 这 领域 的 - .

或许再也无法闻到斯利阿布-戈姆上空飘来的石楠花香，那里曾是古老的奥伊玛格王国的一部分。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,
He was a prince in his own land ,
他 曾是 一个 王子 在 他的 自己的 土地 ,

他是自己国家的王子，

[ðoʊ] [nʌn] [ɑːn] [aɪˈoʊnə] [seɪv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [ˈdruːɪd] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
though none on Iona save the Arch - Druid knew what his name was .
尽管 没有任何 在 爱奥那岛 节省 这 拱 - 德鲁伊 知道 什么 他的 姓名 曾是 .

虽然除了大德鲁伊之外，艾欧娜岛上没有人知道他的名字。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [haʊˈevər] , [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] - , [kɔːld] -

The	high	priest	,	however	,	knew	that	Dùvach	was	the	royal	Dùghall	,	called	Dùghall
这	高的	牧师	,	然而	,	知道	那	-	曾是	这	皇家	-	,	称为	-

['dɑːn] ,

Donn	,
唐恩	,

然而，大祭司知道杜瓦赫是皇家杜加尔，称为杜加尔·唐恩，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hjuː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɑːn] .

the	son	of	Hugh	the	King	,	the	son	of	Art	,	the	son	of	Conn	.
这	儿子	的	休	这	国王	,	这	儿子	的	艺术	,	这	儿子	的	连接	.

休国王之子，阿特之子，康恩之子。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

In	his	youth	he	had	been	accused	of	having	done	a	wrong	against	a	noble
在	他的	青年	他	有	到过	被告	的	拥有	完毕	一个	错误的	反对	一个	高贵

['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

maiden	of	the	blood	.
少女	的	这	血	.

他年轻时曾被指控对一位出身高贵的少女犯下不轨之罪。

[wen] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [swer] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ded] ['bɑːdi]

When	her	child	was	born	he	was	made	to	swear	across	her	dead	body
什么时候	她	孩子	曾是	出生	他	曾是	制成	到	发誓	穿过	她	死的	身体

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər]

that	he	would	be	true	to	the	daughter	for	whom	she	had	given	up	her
那	他	会	是	真的	到	这	女儿	为了	谁	她	有	给定	向上	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她的孩子出生时，她逼迫他当着她的尸体发誓，要忠于她为之献出生命的女儿。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [pleɪs] , [bʌt; bət] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - ,

that	he	would	rear	her	in	a	holy	place	,	but	away	from	Eiré	,
那	他	会	后部	她	在	一个	圣	地方	,	但	离开	从	-	,

他会在一个神圣的地方抚养她，但远离艾蕾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [set] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðæt] [lænd] [əˈgen] .

and	that	he	would	never	set	foot	within	that	land	again	.
和	那	他	会	绝不	放	脚	之内	那	土地	再次	.

他发誓永远不会再踏上那片土地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - ['dɑːn] [tuː; tə][duː] : [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz] , [bɪˈfɔːr]

This	was	a	bitter	thing	for	Dùghall	Donn	to	do	:	the	more	so	as	,	before
这	曾是	一个	苦的	事物	为了	-	唐恩	到	做	:	这	更多的	所以	作为	,	前

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

这对杜加尔·唐恩来说是件痛苦的事：尤其是在国王面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

and	the	priests	,	and	the	people	,	he	swore	by	the	Wind	,	and	by	the
和	这	神父	,	和	这	人们	,	他	发誓	经过	这	风	,	和	经过	这

[muːn] , and15

Moon	,	and15
月亮	,	and15

他对祭司和百姓发誓，以风和月亮的名义起誓，15

[baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] .

by	the	Sun	,	that	he	was	guiltless	of	the	thing	of	which	he	was	accused	.
经过	这	太阳	,	那	他	曾是	无罪	的	这	事物	的	哪个	他	曾是	被告	.

太阳报证明他没有犯下被指控的罪行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ðer; ðər] [huː] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [oʊθ] : ['ʌðər] ,

There	were	many	there	who	believed	him	because	of	that	sacred	oath	:	others	,
那里	是	许多	那里	WHO	相信	他	因为	的	那	神圣	誓言	:	其他的	,

[tuː] ,

too	,
也	,

那里有许多人因为那神圣的誓言而相信他；其他人也是如此。

[ˌfɔːræzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['mɔːnə] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][hɜːrˈself] [swɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .

forasmuch	as	that	Morna	the	Princess	had	herself	sworn	to	the	same	effect	.
因此	作为	那	莫尔纳	这	公主	有	她自己	宣誓	到	这	相同的	影响	.

因为莫娜公主本人也发过同样的誓言。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈoʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [her] , [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] [sɪr] ,

Moreover	,	there	was	Aodh	of	the	Golden	Hair	,	a	poet	and	seer	,
而且	,	那里	曾是	奥德	的	这	金的	头发	,	一个	诗人	和	先知	,

此外，还有一位名叫奥德的金发诗人兼先知。

[huː] [əˈvaʊd] [ðæt] ['mɔːnə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ,

who	avowed	that	Morna	had	given	birth	to	an	immortal	,
WHO	公开承认	那	莫尔纳	有	给定	出生	到	一个	不朽	,

有人宣称莫娜生下了一个不朽之人，

[huːz] [neɪm] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [muːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər] ['glɔːri] .

whose	name	would	one	day	be	as	a	moon	among	the	stars	for	glory	.
谁	姓名	会	一	天	是	作为	一个	月亮	之中	这	明星	为了	荣耀	.

他的名字终有一天会像月亮一样闪耀在群星之中，荣耀无比。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈpiːzd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sperd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	King	would	not	be	appeased	,	though	he	spared	the	life	of	his
但	这	国王	会	不是	是	安抚	,	尽管	他	幸存	这	生活	的	他的

['jʌŋ^ist] [sʌn] .

youngest	son	.
最小的	儿子	.

但国王并不满足，尽管他饶恕了自己幼子的性命。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [əˈoʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] ,

So	it	was	that	,	by	the	advice	of	Aodh	of	the	Druids	,
所以	它	曾是	那	,	经过	这	建议	的	奥德	的	这	德鲁伊	,

于是，在德鲁伊教士奥德的建议下，

- ['dɑːn] [went] ['nɔːrθwərdz] [θruː] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Dùghall	Donn	went	northwards	through	the	realm	of	Clanadon	and	so	to	the
-	唐恩	去	向北	通过	这	领域	的	-	和	所以	到	这

[siː] - [lɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [loʊk] - .

sea	-	loch	that	was	then	called	Loc	Feobal	.
海	-	湖	那	曾是	然后	称为	位置	-	.

杜格尔·唐恩向北穿过克拉纳顿王国，来到了当时被称为洛·费奥巴尔的海湾。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [boʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['weɪˌfeərəz] [baʊnd] [fɔːr; fər]['ælbə] .

There	he	took	boat	with	some	wayfarers	bound	for	Alba	.
那里	他	采取	船	和	一些	旅行者	边界	为了	阿尔巴	.

在那里，他与一些旅行者一起乘船前往阿尔巴。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔil] [ə; eɪ] ['tempɪst] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] ['gæli] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['nɔːrθwərd]

But	in	the	Moyle	a	tempest	arose	,	and	the	frail	galley	was	driven	northward
但	在	这	莫伊尔	一个	暴风雨	出现	,	和	这	脆弱	厨房	曾是	驱动	向北

,

,
,

但是莫伊尔河上突然刮起了暴风雨，这艘脆弱的桨帆船被吹向了北方。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz][kæst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [spent] [ænd; ənd] [ded] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [end]

and	at	sunrise	was	cast	like	a	fish	,	spent	and	dead	,	upon	the	south	end
和	在	日出	曾是	投掷	喜欢	一个	鱼	,	花费	和	死的	,	之上	这	南	结尾

[ʌv; əv] - ,

of	Ioua	,
的	-	,

日出时分，它像一条精疲力竭、奄奄一息的鱼一样，被抛到爱荷华岛南端。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [aɪ'oʊnə] .

that	is	now	Iona	.
那	是	现在	爱奥那岛	.

现在那里是爱奥那岛。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz] [sə'vaivd] :

Only	two	of	the	mariners	survived	:
仅有的	二	的	这	水手们	幸存下来	:

只有两名水手幸存：

- ['dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

Dùghall	Donn	and	the	little	child	.
-	唐恩	和	这	小的	孩子	.

杜加尔·唐恩和小孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ,

This	was	at	the	place	where	,
这	曾是	在	这	地方	在哪里	,

地点就在这里，

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] ,

on	a	day	of	the	days	in	a	year	that	was	not	yet	come	,
在	一个	天	的	这	天	在	一个	年	那	曾是	不是	然而	来	,

在尚未到来的一年中的某一天，

[ˌes 'tiː]['kɑːləm] ['lændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrəkl] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niːz] . -

St	Colum	landed	in	his	coracle	,	and	gave	thanks	on	his	bended	knees	.	16
英石	科伦	登陆	在	他的	独木舟	,	和	给予	谢谢	在	他的	弯曲	膝盖	.	-

圣科伦乘着他的小舟上岸，跪下感恩。[16]

[wen] , [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [roʊz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [pleɪs] .

When	,	warmed	by	the	sun	,	they	rose	,	they	found	themselves	in	a	waste	place	.
什么时候	,	温暖	经过	这	太阳	,	他们	玫瑰	,	他们	成立	他们自己	在	一个	浪费	地方	.

当他们沐浴着阳光起身时，却发现自己身处一片荒芜之地。

[ɪl] [wʌz; wəz] - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːˌtents] ,

Ill	was	Dùghall	in	his	mind	because	of	the	portents	,
患病的	曾是	-	在	他的	头脑	因为	的	这	预兆	,

由于种种预兆，杜加尔心神不宁。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'meɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['brɪdʒɪt] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

and	now	to	his	fear	and	amaze	the	child	Bridget	knelt	on	the	stones	,
和	现在	到	他的	害怕	和	惊奇	这	孩子	布里奇特	跪下	在	这	石头	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

令他既恐惧又惊讶的是，孩子布里奇特跪在了石头上，然后，

[wɪð; wɪθ][klæspt][hændz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [siː] - ['ʃɛlz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

with	claspt	hands	,	small	and	pink	as	the	sea	-	shells	round	about	her	,
和	搭扣	双手	,	小的	和	粉色的	作为	这	海	-	贝壳	圆形的	关于	她	,

她双手紧握，小巧粉嫩，如同她周围的贝壳。

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

sang	**a**	**song**	**of**	**words**	**which**	**were**	**unknown**	**to**	**him**	**.**
唱	一个	歌曲	的	字	哪个	是	未知	到	他	.

他唱了一首他听不懂歌词的歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːrvələs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jet] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

This	**was**	**the**	**more**	**marvellous**	**,**	**as**	**she**	**was**	**yet**	**but**	**an**	**infant**	**,**
这	曾是	这	更多的	奇妙	,	作为	她	曾是	然而	但	一个	婴儿	,

这更加令人惊奇，因为她当时还只是个婴儿。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [wɜːrd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrs] , [ðə; ði] ['oʊnli] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

and	**could**	**say**	**no**	**word**	**even**	**of**	**Erse**	**,**	**the**	**only**	**tongue**	**she**	**had**	**heard**	**.**
和	可以	说	不	单词	甚至	的	厄尔塞	,	这	仅有的	舌头	她	有	听到	.

她甚至连厄尔塞语——她唯一听过的语言——也说不出来。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɔːrtent] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə'oʊθ] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['siːɪŋli] .

At	**this**	**portent**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**Aodh**	**had**	**spoken**	**seeingly**	**.**
在	这	预兆	,	他	知道	那	奥德	有	说	显然	.

由此，他知道奥德说的很有远见。

['truːli] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['perəntɪdʒ] .

Truly	**this**	**child**	**was**	**not**	**of**	**human**	**parentage**	**.**
真的	这	孩子	曾是	不是	的	人类	亲子关系	.

这孩子确实不是人类所生。

[soʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [niːld] , [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

So	**he**	**,**	**too**	**,**	**kneeled**	**,**	**and**	**,**	**bowing**	**before**	**her**	**,**
所以	他	,	也	,	跪着	,	和	,	鞠躬	前	她	,

于是他也跪了下来，向她鞠躬，

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːəθə] [diː] ['dænən] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [gɔdz] ,

asked	**if**	**she**	**were**	**of**	**the**	**race**	**of**	**the**	**Tuatha**	**de**	**Danann**	**,**	**or**	**of**	**the**	**older**	**gods**	**,**
问	如果	她	是	的	这	种族	的	这	图阿萨	德	达南	,	或者	的	这	老	神	,

问她是否是图阿萨·德·达南人的后裔，或者是否是更古老神祇的后裔，

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

and	**what**	**her**	**will**	**was**	**,**	**that**	**he**	**might**	**be**	**her**	**servant**	**.**
和	什么	她	将要	曾是	,	那	他	可能	是	她	仆人	.

她的意愿是让他做她的仆人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [beɪb] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Then	**it**	**was**	**that**	**the**	**kneeling**	**babe**	**looked**	**at**	**him**	**,**
然后	它	曾是	那	这	跪着	宝贝	看起来	在	他	,

这时，跪着的婴儿看向了他。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [swiːt] [vɔɪs] [ɪn] [ɜːrs] :

and	**sang**	**in**	**a**	**low**	**sweet**	**voice**	**in**	**Erse**	**:**
和	唱	在	一个	低的	甜的	嗓音	在	厄尔塞	:

并用低沉甜美的声音唱着厄尔斯语：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

I	**am**	**but**	**a**	**little**	**child**	**,**
我	是	但	一个	小的	孩子	,

我只是个小孩子，

- , [sʌn] [ʌv; əv] [hjuː] , [sʌn] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

Dùghall	**,**	**son**	**of**	**Hugh**	**,**	**son**	**of**	**Art**	**,**
-	,	儿子	的	休	,	儿子	的	艺术	,

杜加尔，休的儿子，阿特的儿子，

[bʌt; bət][maɪ]['gɑːrmənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd]

But	my	garment	shall	be	laid
但	我的	服装	将	是	铺设

但我的衣袍将被放下

[ɑːn][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

On	the	lord	of	the	world	,
在	这	主	的	这	世界	,

论世界之主，

[jeɪ] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]

Yea	,	surely	it	shall	be	that	He
是的	,	一定	它	将	是	那	他

是的，那必定是祂

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [hɪm'self]

The	King	of	the	Elements	Himself
这	国王	的	这	元素	他本人

元素之王本人

[ʃæl; ʃəl] [liːn] [ə'genst] [maɪ] ['bʊzəm] , -

Shall	lean	against	my	bosom	,	17
将	倾斜	反对	我的	怀	,	-

必倚靠在我胸前，17

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [piːs] ,

And	I	will	give	him	peace	,
和	我	将要	给	他	和平	,

我必赐他平安，

[ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [æsk]

And	peace	will	I	give	to	all	who	ask
和	和平	将要	我	给	到	全部	WHO	问

凡求平安的，我必赐平安给他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [prɪns] ,

Because	of	this	mighty	Prince	,
因为	的	这	强大的	王子	,

因为这位强大的王子，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [piːs] .

And	because	of	his	Mother	that	is	the	Daughter	of	Peace	.
和	因为	的	他的	母亲	那	是	这	女儿	的	和平	.

因为他的母亲是和平之女。

[ænd; ənd] [waɪl] - ['dɑːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['druːɪd][ʌv; əv]

And	while	Dùghall	Donn	was	still	marvelling	at	this	thing	,	the	Arch	-	Druid	of
和	尽管	-	唐恩	曾是	仍然	惊叹	在	这	事物	,	这	拱	-	德鲁伊	的

[aɪ'oʊnə] [ə'proʊtʃt] ,

Iona	approached	,
爱奥那岛	接近	,

当杜加尔·唐恩还在惊叹于这件事物时，爱奥那岛的大德鲁伊走了过来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] - [roʊbd] [priːsts] .

with	his	white	-	robed	priests	.
和	他的	白色的	-	身着长袍	神父	.

和他的白袍祭司们。

[ə; eɪ] [greɪv] ['welkəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

A	grave	welcome	was	given	to	the	stranger	.
一个	严重	欢迎	曾是	给定	到	这	陌生人	.

人们以庄重的语气欢迎了这位陌生人。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

While	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**servants**	**of**	**God**	**was**	**entrusted**	**with**	**the**	**child**	**,**
尽管	这	最小的	的	这	仆人	的	上帝	曾是	受托	和	这	孩子	,

当上帝的仆人中最年轻的那位受托照顾这个孩子时，

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['dru:ɪd] [tʊk] - [ə'saɪd][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

the	**Arch**	**-**	**Druid**	**took**	**Dùghall**	**aside**	**and**	**questioned**	**him**	**.**
这	拱	-	德鲁伊	采取	-	旁边	和	被质问	他	.

大德鲁伊把杜加尔拉到一边，盘问他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	**was**	**not**	**till**	**the**	**third**	**day**	**that**	**the**	**old**	**man**	**gave**	**his**	**decision**	**.**
它	曾是	不是	直到	这	第三	天	那	这	老的	男人	给予	他的	决定	.

直到第三天，老人才做出决定。

- ['dɑ:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][ə'baɪd][ɑ:n][aɪ'oʊnə] [ɪf] [hi:; hi][soʊ] [wɪld] : [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]

Dùghall	**Donn**	**was**	**to**	**abide**	**on**	**Iona**	**if**	**he**	**so**	**willed**	**:**	**but**	**the**	**child**	**was**
-	唐恩	曾是	到	遵守	在	爱奥那岛	如果	他	所以	意志	:	但	这	孩子	曾是

[tu:; tə] [steɪ] .

to	**stay**	**.**
到	停留	.

如果杜加尔·唐恩愿意，他可以留在爱奥那岛；但孩子必须留下。

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [sperd] , [nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

His	**life**	**would**	**be**	**spared**	**,**	**nor**	**would**	**he**	**be**	**a**	**bondager**	**of**	**any**	**kind**	**,**
他的	生活	会	是	幸存	,	也不	会	他	是	一个	奴隶	的	任何	种类	,

他的性命将被保全，也不会沦为任何形式的奴隶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd][tu:; tə] [tɪl] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

and	**a**	**little**	**land**	**to**	**till**	**would**	**be**	**given**	**him**	**,**	**and**	**all**	**that**	**he**	**might**
和	一个	小的	土地	到	直到	会	是	给定	他	,	和	全部	那	他	可能

[ni:d] .

need	**.**
需要	.

还会给他一小块土地耕种，以及他所需的一切。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [noʊ][wɜ:rd] .

But	**of**	**his**	**past**	**he**	**was**	**to**	**say**	**no**	**word**	**.**
但	的	他的	过去的	他	曾是	到	说	不	单词	.

但他对自己的过去只字不提。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [nɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn]

His	**name**	**was**	**to**	**become**	**as**	**nought**	**,**	**and**	**he**	**was**	**to**	**be**	**known**
他的	姓名	曾是	到	变得	作为	零	,	和	他	曾是	到	是	已知

['sɪmpli] [æz; əz] - .

simply	**as**	**Dùvach**	**.**
简单地	作为	-	.

他的名字将归于虚无，他将只被称为杜瓦赫。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [tu:] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [braɪd] ,

The	**child**	**,**	**too**	**,**	**was**	**to**	**be**	**named**	**Bride**	**,**
这	孩子	,	也	,	曾是	到	是	命名	新娘	,

孩子也要取名为布莱德。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [neɪm] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] .

for	**that**	**was**	**the**	**way**	**the**	**name**	**Bridget**	**was**	**called**	**in**	**the**	**Erse**	**of**	**the**	**Isles**	**.**
为了	那	曾是	这	方式	这	姓名	布里奇特	曾是	称为	在	这	厄尔塞	的	这	岛屿	.

因为在群岛的厄尔斯，人们就是这样称呼布里奇特这个名字的。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌðens'fɔ:rθ] - ,

To	**the**	**question**	**of**	**Dùghall**	**,**	**that**	**was**	**thenceforth**	**Dùvach**	**,**
到	这	问题	的	-	,	那	曾是	此后	-	,

对于杜加尔的问题，从此以后就是杜瓦赫，

[æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][leɪd][soʊ] [greɪt] [stres] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

as	to	why	he	laid	so	great	stress	on	the	child	that	was	a	girl	,
作为	到	为什么	他	铺设	所以	伟大的	压力	在	这	孩子	那	曾是	一个	女孩	,

至于他为什么如此重视那个女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] reputed18

and	the	reputed18
和	这	reputed18

以及据称的18

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] [ðæt] , ['kæθəl] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['druːɪd] [rɪ'plaɪd] [ðʌs] :

offspring	of	shame	at	that	,	Cathal	the	Arch	-	Druid	replied	thus	:
后代	的	耻辱	在	那	,	卡塔尔	这	拱	-	德鲁伊	回复	因此	:

“真是耻辱的产物啊！”大德鲁伊卡塔尔如此回答道：

“ [maɪ] ['kɪnzmən] [ə'oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [her] [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ,

“	My	kinsman	Aodh	of	the	Golden	Hair	who	sent	you	here	,
“	我的	亲属	奥德	的	这	金的	头发	WHO	发送	你	这里	,

“我的族人，金发奥德，派你来到这里，

[wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən] [hjuː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['druːidz][ʌv; əv] - .

was	wiser	than	Hugh	the	King	and	all	the	Druids	of	Aoimag	.
曾是	更明智	比	休	这	国王	和	全部	这	德鲁伊	的	-	.

比休国王和奥伊玛格的所有德鲁伊都更有智慧。

['truːli] , [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Truly	,	this	child	is	an	Immortal	.
真的	,	这	孩子	是	一个	不朽	.

这孩子真是个不朽之人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəsi] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] : ['ʃʊrli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ɪz] [naʊ] [hɪr] ,

There	is	an	ancient	prophecy	concerning	her	:	surely	of	her	who	is	now	here	,
那里	是	一个	古老的	预言	有关	她	:	一定	的	她	WHO	是	现在	这里	,

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

and	no	other	.
和	不	其他	.

关于她，有一个古老的预言：预言的当然是现在在这里的她，而不是其他人。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

There	shall	be	,	it	says	,
那里	将	是	,	它	说道	,

上面说，将会有

[ə; eɪ] ['spɑːtləs] [meɪd] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌɪmə'mɔːriəl] [reɪs] [ɪn] [ˌɪnɪs'feɪl] .

a	spotless	maid	born	of	a	virgin	of	the	ancient	immemorial	race	in	Innisfail	.
一个	一尘不染	女佣	出生	的	一个	处女	的	这	古老的	远古的	种族	在	因尼斯费尔	.

一位纯洁无瑕的少女，是因尼斯费尔古老种族处女所生。

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [taɪm] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [jɪr] [hæz; həz] [kʌm] ,

And	when	for	the	seventh	time	the	sacred	year	has	come	,
和	什么时候	为了	这	第七	时间	这	神圣	年	有	来	,

当神圣的年份第七次到来时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][hɜːr; hər][læp][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊər] .

she	will	hold	Eternity	in	her	lap	as	a	white	flower	.
她	将要	抓住	永恒	在	她	膝	作为	一个	白色的	花	.

她将把永恒捧在怀里，如同捧着一朵白花。

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [brests] [ʃæl; ʃəl] [swel] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Her	maiden	breasts	shall	swell	with	milk	for	the	Prince	of	the	World	.
她	少女	乳房	将	膨胀	和	牛奶	为了	这	王子	的	这	世界	.

她那处女般的乳房将为世界之王涌出乳汁。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

She	shall	give	suck	to	the	King	of	the	Elements	.
她	将	给	吸	到	这	国王	的	这	元素	.

她将哺育元素之王。

[soʊ][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , - , [goʊ][ɪn] [piːs] .

So	I	say	unto	you	,	Dùvach	,	go	in	peace	.
所以	我	说	到	你	,	-	,	去	在	和平	.

所以我对你说，杜瓦赫，平安地去吧。

[teɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [waɪf] ,

Take	unto	thyself	a	wife	,
拿	到	你自己	一个	妻子	,

娶妻为妻，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] - .

and	live	upon	the	place	I	will	give	thee	on	the	east	side	of	Ioua	.
和	居住	之上	这	地方	我	将要	给	你	在	这	东方	边	的	-	.

你要住在我在爱荷华州东边赐给你的地方。

[triːt] [braɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðaɪ] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,

Treat	Bride	as	though	she	were	thy	spirit	,	but	leave	her	much	alone	,
对待	新娘	作为	尽管	她	是	你的	精神	,	但	离开	她	很多	独自的	,

待新娘如同待自己的灵魂一般，但要尽量让她独处。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .

and	let	her	learn	of	the	sun	and	the	wind	.
和	让	她	学习	的	这	太阳	和	这	风	.

让她认识太阳和风。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

In	the	fulness	of	time	the	prophecy	shall	be	fulfilled	.
在	这	充满	的	时间	这	预言	将	是	已完成	.

时机成熟时，预言必将实现。

" [soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .

"	So	was	it	,	from	that	day	of	the	days	.
"	所以	曾是	它	,	从	那	天	的	这	天	.

“从那一天起，事情就是这样。”

- [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] , [huː] [wiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] , [huː] [gruː] [ɪn] ['bjuːti]

Dùvach	took	a	wife	unto	himself	,	who	weaned	the	little	Bride	,	who	grew	in	beauty
-	采取	一个	妻子	到	他自己	,	WHO	断奶	这	小的	新娘	,	WHO	生长	在	美丽

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	grace	,
和	优雅	,

杜瓦克娶妻为妻，妻子悉心照料小新娘，小新娘日渐美丽优雅。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] ['mɑːvəld] .

so	that	all	men	marvelled	.
所以	那	全部	男人	惊叹不已	.

于是所有人都惊叹不已。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [bɔːr] [hɪm; ɪm] a19

Year	by	year	for	seven	years	the	wife	of	Dùvach	bore	him	a19
年	经过	年	为了	七	年	这	妻子	的	-	钻孔	他	a19

杜瓦赫的妻子连续七年每年都为他生下19个孩子。

[sʌn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [gruː] [ə'peɪs] [ɪn] [streŋθ] ,

son	,	and	these	grew	apace	in	strength	,
儿子	,	和	这些	生长	迅速	在	力量	,

儿子，而且这些儿子的力量迅速增强。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['braɪdz] [laɪf]

so	that	by	the	beginning	of	the	third	year	of	the	seventh	cycle	of	Bride's	life
所以	那	经过	这	开始	的	这	第三	年	的	这	第七	循环	的	新娘的	生活

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['stɔ:lwərt] [jʊθs] [tu:; tə] ['brʌðər] [hɜ:r; hər] ,

there	were	three	stalwart	youths	to	brother	her	,
那里	是	三	坚定的	青年	到	兄弟	她	,

因此，到了新娘生命第七个周期的第三年年初，她已经有了三个身强力壮的青年兄弟。

[ænd; ənd] [θri:] ['kʌmli] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [lædz] , [ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [bɔɪ] [fer] [tu:; tə] [si:] .

and	three	comely	and	strong	lads	,	and	one	young	boy	fair	to	see	.
和	三	漂亮	和	强的	小伙子们	,	和	一	年轻的	男生	公平的	到	看	.

还有三个英俊强壮的小伙子，以及一个相貌英俊的小男孩。

[nɔ:r][dɪd] ['eniwʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [braɪd] [hɜ:r'self] , ['seɪvɪŋ] ['kæθəl] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['dru:ɪd] ,

Nor	did	anyone	,	not	even	Bride	herself	,	saving	Cathal	the	Arch	-	Druid	,
也不	做过	任何人	,	不是	甚至	新娘	她自己	,	保存	卡塔尔	这	拱	-	德鲁伊	,

甚至连新娘本人都没能做到，只有大德鲁伊卡塔尔幸免于难。

[noʊ] [ðæt] - [ðə; ði]['hɜ:rdzmən] [wʌz; wəz] - ['dɑ:n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] [reɪs] [ɪn] [ˌɪnɪs'feɪl] .

know	that	Dùvach	the	herdsman	was	Dùghall	Donn	,	of	a	princely	race	in	Innisfail
知道	那	-	这	牧人	曾是	-	唐恩	,	的	一个	王子	种族	在	因尼斯费尔

:
.

要知道，牧民杜瓦赫是杜加尔·唐恩，是因尼斯费尔的一个王子种族。

[ɪn][ðə; ði][end] , [tu:] , - [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] ,

In	the	end	,	too	,	Dùvach	came	to	think	that	he	had	dreamed	,
在	这	结尾	,	也	,	-	来了	到	思考	那	他	有	梦见	,

最后，杜瓦赫也开始认为那是一场梦。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ðæt] ['kæθəl] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ə'raɪt] .

or	at	the	least	that	Cathal	had	not	interpreted	the	prophecy	aright	.
或者	在	这	至少	那	卡塔尔	有	不是	翻译	这	预言	好的	.

或者至少说明卡塔尔没有正确解读预言。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [braɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['bju:ti] ,

For	though	Bride	was	of	exceeding	beauty	,
为了	尽管	新娘	曾是	的	超过	美丽	,

虽然新娘容貌绝美，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paɪəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dru:idz][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz]

and	of	a	strange	piety	that	made	the	young	Druids	bow	before	her	as
和	的	一个	奇怪的	虔诚	那	制成	这	年轻的	德鲁伊	弓	前	她	作为

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ,

though	she	were	a	bàndia	,
尽管	她	是	一个	-	,

她身上有一种奇异的虔诚，让年轻的德鲁伊们像对待祭司一样向她鞠躬。

[jet] [ðə; ði][wɜ:rld] [went] [ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [brɔ:t] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

yet	the	world	went	on	as	before	,	and	the	days	brought	no	change	.
然而	这	世界	去	在	作为	前	,	和	这	天	带来	不	改变	.

然而，世界依旧如常运转，日子也没有改变。

['ɔ:f(ə)n] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Often	,	while	she	was	still	a	child	,
经常	,	尽管	她	曾是	仍然	一个	孩子	,

很多时候，在她还是个孩子的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] ,

he	had	questioned	her	about	the	words	she	had	said	as	a	babe	,
他	有	被质问	她	关于	这	字	她	有	说	作为	一个	宝贝	,

他曾问过她小时候说过的话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	she	had	no	memory	of	them	.
但	她	有	不	记忆	的	他们	.

但她对他们没有任何记忆。

[wʌns] , [ɪn][hɜːr; hər][naɪnθ] [jɪr] ,

Once	,	in	her	ninth	year	,
一次	,	在	她	第九	年	,

在她九岁那年，有一次，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] [dʌn] - [aɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðiːz] [self] - [seɪm] [wɜːrdz] .

he	came	upon	her	on	the	hillside	of	Dun	-	I	singing	these	self	-	same	words	.
他	来了	之上	她	在	这	山坡	的	逼债	-	我	歌唱	这些	自己	-	相同的	字	.

他在敦伊山坡上遇见了她，她正在唱着同样的歌词。

[hɜːr; hər] [aɪz] [driːmd] [fɑːr] [əˈweɪ] .

Her	eyes	dreamed	far	away	.
她	眼睛	梦见	远的	离开	.

她的目光投向远方。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [laɪt] , ['hɜːrid] [tuː; tə] ['kæθəl]

He	bowed	his	head	,	and	,	praying	to	the	Giver	of	Light	,	hurried	to	Cathal
他	鞠躬	他的	头	,	和	,	祈祷	到	这	赠予者	的	光	,	慌忙	到	卡塔尔

.

:
.

他低下头，向光明之主祈祷，然后匆匆走向卡塔尔。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] . -

The	old	man	bade	him	speak	no	more	to	the	child	concerning	the	mysteries	.	20
这	老的	男人	巴德	他	说话	不	更多的	到	这	孩子	有关	这	谜团	.	-

老人嘱咐他不要再跟孩子谈论那些神秘的事情。20

[braɪd] [lɪvd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [dʌn] - [aɪ] , ['hɝːdɪŋ] [ðə; ði]

Bride	lived	the	hours	of	her	days	upon	the	slopes	of	Dun	-	I	,	herding	the
新娘	居住地	这	小时	的	她	天	之上	这	连续下坡	的	逼债	-	我	,	放牧	这

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

新娘终日生活在邓伊山的山坡上，放羊为生。

[ɔːr][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kaɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːn] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['græsi] [djʊn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðen]

or	in	following	the	kye	upon	the	green	hillocks	and	grassy	dunes	of	what	then
或者	在	下列的	这	凯	之上	这	绿色的	小山丘	和	草丛	沙丘	的	什么	然后

[æz; əz] [naʊ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [məˈkɑːr] .

as	now	was	called	the	Machar	.
作为	现在	曾是	称为	这	马查尔	.

或者跟随牧牛群，在当时和现在都被称为马查尔的绿色小山丘和长满草的沙丘上漫步。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['deɪli] [fuːd] .

The	beauty	of	the	world	was	her	daily	food	.
这	美丽	的	这	世界	曾是	她	日常的	食物	.

世界之美就是她每日的食粮。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌnlaɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊər] .

The	spirit	within	her	was	like	sunlight	behind	a	white	flower	.
这	精神	之内	她	曾是	喜欢	阳光	在后面	一个	白色的	花	.

她内心的精神就像白花背后的阳光。

[ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [bʊʃɪz] [sæŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

The	birdeens	in	the	green	bushes	sang	for	joy	when	they	saw	her	blue	eyes	.
这	鸟儿们	在	这	绿色的	灌木丛	唱	为了	喜悦	什么时候	他们	锯	她	蓝色的	眼睛	.

绿色灌木丛中的小鸟们看到她蓝色的眼睛，高兴地鸣叫起来。

[ðə; ði] ['tendər] [prerz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

The	tender	prayers	that	were	in	her	heart	for	all	the	beasts	and	birds	,
这	投标	祈祷	那	是	在	她	心	为了	全部	这	野兽	和	鸟类	,

[fɔːr; fər] ['helpləs] ['tʃɪldrən] ,

for	helpless	children	,
为了	无助	孩子们	,

她心中对所有走兽飞鸟、对无助孩童的温柔祈祷，

[ænd; ənd]['taɪərd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][oʊld] ,

and	tired	women	,	and	for	all	who	were	old	,
和	疲劳的	女性	,	和	为了	全部	WHO	是	老的	,

还有疲惫的妇女，以及所有老年人，

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][ʌv; əv]

were	often	seen	flying	above	her	head	in	the	form	of	white	doves	of
是	经常	已见	飞行	多于	她	头	在	这	形式	的	白色的	鸽子	的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

经常可以看到它们化作白色的阳光鸽子在她头顶飞翔。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [keɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] - [hæd; həd]

But	when	the	middle	of	the	year	came	that	was	,	though	Dùvach	had
但	什么时候	这	中间	的	这	年	来了	那	曾是	,	尽管	-	有

[fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

forgotten	it	,
被遗忘的	它	,

但到了年中，尽管杜瓦赫已经忘记了这件事，

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [kɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] ,

the	year	of	the	prophecy	,	his	eldest	son	,	Conn	,	who	was	now	a	man	,
这	年	的	这	预言	,	他的	长子	儿子	,	连接	,	WHO	曾是	现在	一个	男人	,

预言之年，他的长子康恩已经长大成人。

['mɜːmɜd] [ə'genst] [ðə; ði][vər'dʒɪnəti][ʌv; əv] [braɪd] ,

murmured	against	the	virginity	of	Bride	,
低声说道	反对	这	童贞	的	新娘	,

低声议论新娘的贞洁，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wʌz; wəz]

because	of	her	beauty	and	because	a	chieftain	of	the	mainland	was
因为	的	她	美丽	和	因为	一个	头目	的	这	大陆	曾是

['iːgər] [tuː; tə] [wed] [hɜːr; hər] .

eager	to	wed	her	.
渴望的	到	结婚	她	.

因为她容貌美丽，而且大陆上的一位酋长渴望娶她为妻。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wed] [braɪd] [ɔːr] [reɪd] - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] .

“	I	shall	wed	Bride	or	raid	Ioua	,	”	was	the	message	he	had	sent	.
“	我	将	结婚	新娘	或者	袭击	-	,	”	曾是	这	信息	他	有	发送	.

“我要么迎娶新娘，要么劫掠伊瓦，”这是他发出的信息。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - ['festɪvl; 'festəvəl] , [kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

So	one	day	,	before	the	great	fire	of	the	summer	-	festival	,	Conn	and	his
所以	一	天	,	前	这	伟大的	火	的	这	夏天	-	节日	,	连接	和	他的

['brʌðərz] [rɪ'prəutʃt] [braɪd] .

brothers	reproached	Bride	.
兄弟	受责备	新娘	.

有一天，在夏季庆典的大火之前，康恩和他的兄弟们责备了布莱德。

“ ['aɪd(ə)l][ɑːr; ər] [ðiːz] [pjʊr] [aɪz] , [oʊ][braɪd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][læmps][æt; ət][ðaɪ] ['mærɪdʒ] -
“ Idle are these pure eyes , O Bride , not to be as lamps at thy marriage -
“ 闲置的 是 这些 纯的 眼睛 , 哦 新娘 , 不是 到 是 作为 灯 在 你的 婚姻 -
[bed] . ” -
bed . ” 21
床 . ” -

“新娘啊，你这双纯洁的眼睛岂能闲置，不成为你婚床上的明灯呢？”21

“ ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['dʒentli] ,
“ Truly , it is not by the eyes that we live , ” replied the maiden gently ,
“ 真的 , 它 是 不是 经过 这 眼睛 那 我们 居住 , ” 回复 这 少女 轻轻地 ,

“的确，我们并非靠眼睛活着，”少女温柔地回答道。

[waɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs]
while to their fear and amazement she passed her hand before her face
尽管 到 他们的 害怕 和 惊愕 她 通过了 她 手 前 她 脸
[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːkəts] [wɜːr; wər] ['empti] .
and let them see that the sockets were empty .
和 让 他们 看 那 这 插座 是 空的 .

令他们既恐惧又惊讶的是，她把手伸到脸前，让他们看到她的眼窝是空的。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔːrtent] , - [ˌɪntə'viːnd] .
Trembling with awe at this portent , Dùvach intervened .
发抖 和 敬畏 在 这 预兆 , - 介入 .

杜瓦赫被这一预兆吓得浑身颤抖，出手干预。

“ [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [braɪd] ,
“ By the Sun I swear it , O Bride ,
“ 经过 这 太阳 我 发誓 它 , 哦 新娘 ,

“以太阳的名义我发誓，哦，新娘，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['mæri] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðaʊ] [wɪlt] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ]
that thou shalt marry whomsoever thou wilt and none other , and when thou
那 你 应 结婚 无论谁 你 枯萎 和 没有任何 其他 , 和 什么时候 你
[wɪl] ,
willest ,
威尔斯特 ,

你必须嫁给你想嫁的人，不能嫁给其他人，而且必须在你愿意的时候。

[ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðaɪ] [wɪl] .
or not at all if such be thy will .
或者 不是 在 全部 如果 这样的 是 你的 将要 .

或者，如果你愿意，就根本不要这样做。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , [braɪd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr]
” And when he had spoken , Bride smiled , and passed her hand before
” 和 什么时候 他 有 说 , 新娘 微笑 , 和 通过了 她 手 前
[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ,
her face again ,
她 脸 再次 ,

“他说完话后，新娘笑了，又把手在脸前比划了一下。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'bæʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [laɪt] [æz; əz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt]
and all there were abashed because of the blue light as of morning that
和 全部 那里 是 羞愧 因为 的 这 蓝色的 光 作为 的 早晨 那
[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
was in her shining eyes .
曾是 在 她 灼灼 眼睛 .

在场的所有人都因为她那双闪亮的眼睛里如同清晨般湛蓝的光芒而感到羞愧。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [stɪl] ['weðər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ailz] [leɪ] [ɪn] ['bjuːti] .
The **still** **weather** **had** **come** **,** **and** **all** **the** **isles** **lay** **in** **beauty** **.**
这 仍然 天气 有 来 , 和 全部 这 岛屿 躺 在 美丽 .

天气晴朗，群岛笼罩在一片美景之中。

[fɑːr] [saʊθ] , [bɪ'jɑːnd] ['vɪʒ(ə)n] , [reɪndʒd] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] - : ['westwərd] ,
Far **south** **,** **beyond** **vision** **,** **ranged** **the** **coasts** **of** **Eiré** **:** **westward** **,**
远的 南 , 超过 想象 , 范围 这 海岸 的 - : 向西 ,

遥远的南方，视线之外，绵延着爱尔兰的海岸线：向西，

[liːgz] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ['oʊʃ(ə)n] [driːmd] ['ɪntuː] [ˌʌn'seɪld] [weɪsts] [huːz] [weɪvz] [æt; ət] [læst] [leɪvd] [ðə; ði]
leagues **of** **quiet** **ocean** **dreamed** **into** **unsailed** **wastes** **whose** **waves** **at** **last** **laved** **the**
联赛 的 安静的 海洋 梦见 进入 未航行的 废物 谁 波浪 在 最后的 拉韦德 这
[ʃɔːz] [ʌv; əv] [tɪr] - - - - ,
shores **of** **Tir** **-** **ná'n** **-** **Òg** **,**
海岸 的 蒂尔 - - - - ,

绵延数里寂静的海洋，梦境般化作无人航行的荒原，其波涛最终拍打着提尔南奥格的海岸。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] : ['nɔːrθwərd] , [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] ['wɔːtərz] ['spɑːkld] [ɪn] [ðə; ði]
the **Land** **of** **Eternal** **Youth** **:** **northward** **,** **the** **spell** **-** **bound** **waters** **sparkled** **in** **the**
这 土地 的 永恒 青年 : 向北 , 这 拼写 - 边界 水 闪闪发光 在 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight **,**
阳光 ,

永葆青春之地：向北望去，阳光下波光粼粼的迷人水面，

['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] purple22
broken **here** **and** **there** **by** **purple22**
破碎的 这里 和 那里 经过 purple22

purple22 偶尔会打断一下

['ʃæˌdoʊz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] ['stæfə] [ænd; ənd] ['ʌlvə] , ['lʊŋgə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv]
shadows **,** **that** **were** **the** **isles** **of** **Staffa** **and** **Ulva** **,** **Lunga** **and** **the** **isles** **of**
阴影 , 那 是 这 岛屿 的 斯塔法 和 浒苔 , 隆加 和 这 岛屿 的
[ðə; ði] ['kɑːləmz] ,
the **columns** **,**
这 列 ,

阴影，那就是斯塔法岛、乌尔瓦岛、隆加岛和柱状岛。

['mɪsti] ['kɑːl] , [ænd; ənd] [ˌtaɪ'riː] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ; [wɪð; wɪθ] , [peɪl] [bluː] [ɪn] [ðə; ði]
misty **Coll** **,** **and** **Tiree** **that** **is** **the** **land** **beneath** **the** **wave** **;** **with** **,** **pale** **blue** **in** **the**
蒙蒙 科尔 , 和 蒂里 那 是 这 土地 下面 这 海浪 ; 和 , 苍白 蓝色的 在 这
[hiːt] - [heɪz] ,
heat **-** **haze** **,**
热 - 阴霾 ,

雾气弥漫的科尔岛，以及波涛之下的蒂里岛；在热浪中，呈现出淡蓝色。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - [kɔːld] - , - , [ænd; ənd] - ,
the **mountains** **of** **Rûm** **called** **Haleval** **,** **Haskeval** **,** **and** **Oreval** **,**
这 山脉 的 - 称为 - , - , 和 - ,

鲁姆的山脉被称为哈勒瓦尔、哈斯克瓦尔和奥雷瓦尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪr] - - [nɑː] - ['dʒɪliən][ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [rɪ'moʊt]

and	the	sheer	Scuir	-	na	-	Gillian	and	the	peaks	of	the	Cuchullins	in	remote
和	这	透明	-	-	纳	-	吉莉安	和	这	高峰	的	这	-	在	偏僻的

[skaɪ] .

Skye	.
斯凯	.

还有陡峭的斯库尔纳吉利安山和偏远的斯凯岛的库丘林山脉。

[ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [sprɪŋ] [rɪ'meɪnd] ,

All	the	sweet	loveliness	of	a	late	spring	remained	,
全部	这	甜的	可爱	的	一个	晚的	春天	剩余	,

晚春的种种美好依然留存。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['sʌmər] .

to	give	a	freshness	to	the	glory	of	summer	.
到	给	一个	新鲜	到	这	荣耀	的	夏天	.

为夏日的辉煌增添一抹清新。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [stɪl] .

The	birds	had	song	to	them	still	.
这	鸟类	有	歌曲	到	他们	仍然	.

鸟儿们依然在歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [jet] [wet] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðæt] [braɪd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	while	the	dew	was	yet	wet	on	the	grass	that	Bride	came	out	of
它	曾是	尽管	这	露	曾是	然而	湿的	在	这	草	那	新娘	来了	出去	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

her	father's	house	,
她	父亲的	房子	,

露水还未干透的时候，新娘从父亲的家中走了出来。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [dʌn] - [aɪ] . [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd]

and	went	up	the	steep	slope	of	Dun	-	I	.	The	crying	of	the	ewes	and
和	去	向上	这	陡	坡	的	逼债	-	我	.	这	哭泣	的	这	母羊	和

[læmz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [keɪm] ['pleɪntɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːn] .

lambs	at	the	pastures	came	plaintively	against	the	dawn	.
羔羊	在	这	牧场	来了	哀怨地	反对	这	黎明	.

于是，他们爬上了敦伊山的陡坡。黎明时分，牧场上母羊和小羊的哭声凄厉而凄厉。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi] ['hɑːloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	lowing	of	the	kye	arose	from	the	sandy	hollows	by	the	shore	,
这	低	的	这	凯	出现	从	这	沙	空心	经过	这	支撑	,

岸边沙洼里传来羊的哞叫声。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] .

or	from	the	meadows	on	the	lower	slopes	.
或者	从	这	草地	在	这	降低	连续下坡	.

或者来自山坡较低处的草甸。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [went] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['trɪklɪŋ] [saʊnd] , [moʊst] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] :

Through	the	whole	island	went	a	rapid	trickling	sound	,	most	sweet	to	hear	:
通过	这	所有的	岛	去	一个	迅速的	涓涓细流	声音	,	最多	甜的	到	听到	:

整个岛屿上都回荡着潺潺的流水声，听起来十分悦耳：

[ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['twɪtərɪŋ] [bɜːrdz] ,

the	myriad	voices	of	twittering	birds	,
这	无数	声音	的	推特	鸟类	,

无数鸟儿啁啾的鸣叫声，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːtərəl] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [wiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːks] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['spaiərəlz][ʌv; əv]

from	the	dotterel	in	the	sea	-	weed	to	the	larks	climbing	the	blue	spirals	of
从	这	鸻	在	这	海	-	杂草	到	这	云雀	攀登	这	蓝色的	螺旋	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

从海藻中的鸻鸟到攀爬蓝色天际的云雀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [waɪt] .

This	was	the	morning	of	her	birth	,	and	she	was	clad	in	white	.
这	曾是	这	早晨	的	她	出生	,	和	她	曾是	覆膜	在	白色的	.

这是她出生的那个早晨，她身穿白色衣服。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['roʊən] ,

About	her	waist	was	a	girdle	of	the	sacred	rowan	,
关于	她	腰部	曾是	一个	腰带	的	这	神圣	罗文	,

她腰间系着一条用神圣的罗文树枝制成的腰带。

[ðə; ði] ['feðəri] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['flɪkərɪŋ] ['dʌski] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn] her23

the	feathery	green	leaves	of	it	flickering	dusky	shadows	upon	her23
这	羽毛状的	绿色的	树叶	的	它	闪烁	昏暗	阴影	之上	her23

它那羽状的绿叶在她身上投下闪烁的暮色阴影23

[roʊb] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

robe	as	she	moved	.
长袍	作为	她	已搬	.

她走动时，长袍滑落下来。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [weiks] ,

The	light	upon	her	yellow	hair	was	as	when	morning	wakes	,
这	光	之上	她	黄色的	头发	曾是	作为	什么时候	早晨	醒来	,

她金色的头发上泛着晨曦，如同清晨醒来时那样明亮。

['læfɪŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə'mɪd][ðə; ði][tɔːl][kɔːrn] .

laughing	low	with	joy	amid	the	tall	corn	.
笑	低的	和	喜悦	之中	这	高的	玉米	.

在茂盛的玉米地里，她低声发出喜悦的笑声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .

As	she	went	she	sang	,	soft	as	the	crooning	of	a	dove	.
作为	她	去	她	唱	,	柔软的	作为	这	低吟浅唱	的	一个	鸽子	.

她边走边唱，声音轻柔如鸽子的低吟。

[ɪf] ['eni] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bæʃt] ,

If	any	had	been	there	to	hear	he	would	have	been	abashed	,
如果	任何	有	到过	那里	到	听到	他	会	有	到过	羞愧	,

如果当时有人听到，他一定会感到羞愧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ɜːrs] ,

for	the	words	were	not	in	Erse	,
为了	这	字	是	不是	在	厄尔塞	,

因为这些文字并非用厄尔语写成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wɜːr; wər][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

and	the	eyes	of	the	beautiful	girl	were	as	those	of	one	in	a	vision	.
和	这	眼睛	的	这	美丽的	女孩	是	作为	那些	的	一	在	一个	想象	.

那位美丽少女的眼睛如同梦境中的女子一般。

[wen] , [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [briːf] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	,	at	last	,	a	brief	while	before	sunrise	,	she	reached	the	summit	of	the
什么时候	,	在	最后的	,	一个	简短的	尽管	前	日出	,	她	达到	这	首脑	的	这

-
,

Scuir	,
-	,

最后，在日出前不久，她终于到达了斯库尔峰顶。

[ðæt] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [jet] [siːmz] [soʊ] [bɪg] [ɪn] [aɪˈoʊnə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [piːk]

that	is	so	small	a	hill	and	yet	seems	so	big	in	Iona	where	it	is	the	sole	peak
那	是	所以	小的	一个	爬坡道	和	然而	似乎	所以	大的	在	爱奥那岛	在哪里	它	是	这	唯一	顶峰

,

,
,

那座山丘虽然很小，但在爱奥那岛上却显得格外高大，因为它是岛上唯一的山峰。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θriː] [jʌŋ] [ˈdruːidz] [ðer; ðər] ,

she	found	three	young	Druids	there	,
她	成立	三	年轻的	德鲁伊	那里	,

她在那里发现了三个年轻的德鲁伊教徒。

[ˈredi] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈfaɪər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈreɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɪnd(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] .

ready	to	tend	the	sacred	fire	the	moment	the	sun	-	rays	should	kindle	it	.
准备好	到	趋向	这	神圣	火	这	片刻	这	太阳	-	射线	应该	点燃	它	.

随时准备在阳光点燃圣火的那一刻照看它。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪts] [ʌv; əv] [oʊk] [liːvz] ;

Each	was	clad	in	a	white	robe	,	with	fillets	of	oak	leaves	;
每个	曾是	覆膜	在	一个	白色的	长袍	,	和	鱼片	的	橡木	树叶	;

每人身穿白色长袍，饰以橡树叶饰带；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [ˈɑːrmlət] .

and	each	had	a	golden	armlet	.
和	每个	有	一个	金的	臂章	.

他们每人都戴着金臂环。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [oʊˈbiːs(ə)ns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] .

They	made	a	quiet	obeisance	as	she	approached	.
他们	制成	一个	安静的	服从	作为	她	接近	.

她走近时，他们默默地行了个礼。

[wʌn] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,

One	stepped	forward	,	with	a	flush	in	his	face	because	of	her	beauty	,
一	步	向前	,	和	一个	冲洗	在	他的	脸	因为	的	她	美丽	,

其中一人走上前去，因为她的美貌而脸红。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [siː] - [weɪv] [fɔːr; fər] [greɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [fɔːr; fər] [ˈpjʊrəti] , [ænd; ənd]

that	was	as	a	sea	-	wave	for	grace	,	and	a	flower	for	purity	,	and
那	曾是	作为	一个	海	-	海浪	为了	优雅	,	和	一个	花	为了	纯度	,	和

['sʌnlaɪt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

sunlight	for	joy	,
阳光	为了	喜悦	,

那如同海浪般象征恩典，如同花朵般象征纯洁，如同阳光般象征喜悦。

[ænd; ənd] [ˈmuːnlaɪt] [fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ˈfreɪgrəns] .

and	moonlight	for	peace	,	and	the	wind	for	fragrance	.
和	月光	为了	和平	,	和	这	风	为了	香味	.

月光带来宁静，微风带来芬芳。

“ [ðaʊ] [meɪst] [drɔː] [nɪr] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [braɪd] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Thou	mayst	draw	near	if	thou	wilt	,	Bride	,	daughter	of	Dùvach	,	”	he	said	,
“	你	五月	画	靠近	如果	你	枯萎	,	新娘	,	女儿	的	-	,	”	他	说	,

“新娘，杜瓦赫的女儿，如果你愿意，可以靠近些，”他说。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['revərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [greɪv] ['kɜːrtəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

with	something	of	reverence	as	well	as	of	grave	courtesy	in	his	voice	:
和	某物	的	尊敬	作为	出色地	作为	的	严重	礼貌	在	他的	嗓音	:

他语气中带着敬畏和庄重的礼貌：

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] ['kæθəl] [hæθ] [sed] that24

“	for	the	holy	Cathal	hath	said	that24
”	为了	这	圣	卡塔尔	有	说	that24

“因为圣卡塔尔曾说过24

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz][ə'pɑːn] [ðiː] .

the	Breath	of	the	Source	of	All	is	upon	thee	.
这	气息	的	这	来源	的	全部	是	之上	你	.

万物之源的气息已降临于你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

It	is	not	lawful	for	women	to	be	here	at	this	moment	,
它	是	不是	合法的	为了	女性	到	是	这里	在	这	片刻	,

此时此刻，女性出现在这里是不合法的。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [lɔː] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] .

but	thou	hast	the	law	shining	upon	thy	face	and	in	thine	eyes	.
但	你	哈斯特	这	法律	灼灼	之上	你的	脸	和	在	你的	眼睛	.

但你的脸上和眼中都闪耀着律法的光辉。

[hæst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] ?

Hast	thou	come	to	pray	?
哈斯特	你	来	到	祈祷	?

你是来祷告的吗?

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

”	But	at	that	moment	a	low	cry	came	from	one	of	his	companions	.
”	但	在	那	片刻	一个	低的	哭	来了	从	一	的	他的	同伴	.

“但就在这时，他的一个同伴发出了一声低低的叫喊声。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

He	turned	,	and	rejoined	his	fellows	.
他	转向	,	和	重新加入	他的	伙伴们	.

他转身，重新加入同伴们的行列。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [sæŋk][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [heild] [ðə; ði]

Then	all	three	sank	upon	their	knees	,	and	with	outstretched	arms	hailed	the
然后	全部	三	沉没	之上	他们的	膝盖	,	和	和	伸展	武器	赞誉	这

['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .

rising	of	God	.
上升	的	上帝	.

然后三人跪倒在地，伸出双臂，欢呼迎接上帝的升天。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] [tʃænt] [sweld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] ,

As	the	sun	rose	,	a	solemn	chant	swelled	from	their	lips	,
作为	这	太阳	玫瑰	,	一个	庄严	呗	肿胀	从	他们的	嘴唇	,

随着太阳升起，他们口中发出庄严的吟唱。

[ə'sendɪŋ] [æz; əz] ['ɪnsens] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [er] .

ascending	as	incense	through	the	silent	air	.
上升	作为	香	通过	这	沉默的	空气	.

如同香烟般在寂静的空气中升腾。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [keɪm] ['saʊndləsli] .

The	glory	of	the	new	day	came	soundlessly	.
这	荣耀	的	这	新的	天	来了	无声地	.

新一天的荣光悄然降临。

[piːs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [bluː] - [griːn] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [lænd] .

Peace	was	in	the	blue	heaven	,	on	the	blue	-	green	sea	,	on	the	green	land	.
和平	曾是	在	这	蓝色的	天堂	,	在	这	蓝色的	-	绿色的	海	,	在	这	绿色的	土地	.

蔚蓝的天空、碧绿的大海、翠绿的土地，都充满了和平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , ['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [muːvd] [ɪn] ['ʃædoʊi]

There	was	no	wind	,	even	where	the	currents	of	the	deep	moved	in	shadowy
那里	曾是	不	风	,	甚至	在哪里	这	电流	的	这	深的	已搬	在	阴暗的

['pɜːrp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

即使在深海暗紫色的洋流中，也没有一丝风。

[ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

The	sea	itself	was	silent	,
这	海	本身	曾是	沉默的	,

大海一片寂静。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] ['slʌmbər] - [breθ] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði]

making	no	more	than	a	sighing	slumber	-	breath	round	the	white	sands	of	the
制作	不	更多的	比	一个	叹息	睡眠	-	气息	圆形的	这	白色的	沙子	的	这

[aɪl] ,

isle	,
小岛	,

在小岛洁白的沙滩上，只发出轻微的叹息声，仿佛在沉睡。

[ɔːr][ə; eɪ] [hʌʃt] ['wɪspər] [wer] [ðə; ði][taɪd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wiːd] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

or	a	hushed	whisper	where	the	tide	lifted	the	long	weed	that	clung	to	the	rocks	.
或者	一个	静静地	耳语	在哪里	这	潮	抬起	这	长的	杂草	那	紧紧抓住	到	这	岩石	.

或潮水掀起附着在岩石上的长水草时，传来一阵轻柔的低语。

[ɪn] [wʌt] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪriəs] [weɪ] , [braɪd] [dɪd][nɑːt] [siː] ;

In	what	strange	,	mysterious	way	,	Bride	did	not	see	;
在	什么	奇怪的	,	神秘	方式	,	新娘	做过	不是	看	;

新娘并没有看到，这是怎样一种奇怪而神秘的方式；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['druːidz] [held] [ðer; ðər][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	as	the	three	Druids	held	their	hands	before	the	sacred	fire	there	was
但	作为	这	三	德鲁伊	握住	他们的	双手	前	这	神圣	火	那里	曾是

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kræklɪŋ] ,

a	faint	crackling	,
一个	头晕的	噼啪作响	,

但当三位德鲁伊在圣火前双手合十时，却传来一阵轻微的噼啪声。

[ðen] [θriː] [θɪn] ['spaiərəlz][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [roʊz] , [ænd; ənd] [suːn] ['dʌski] [red] [ænd; ənd][wɑːn]

then	three	thin	spirals	of	blue	smoke	rose	,	and	soon	dusky	red	and	wan
然后	三	薄的	螺旋	的	蓝色的	抽烟	玫瑰	,	和	很快	昏暗	红色的	和	万

yellow25

yellow25
yellow25

随后升起三缕细长的蓝色烟雾，很快变成了暗红色和淡黄色。25

[tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

tongues	of	flame	moved	to	and	fro	.
舌头	的	火焰	已搬	到	和	弗	.

火焰来回移动。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [meɪd] .

The	sacrifice	of	God	was	made	.
这	牺牲	的	上帝	曾是	制成	.

神的祭品已经献上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['hev(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['tʃæriət] .

Out	of	the	immeasurable	heaven	He	had	come	,	in	His	golden	chariot	.
出去	的	这	无法估量的	天堂	他	有	来	,	在	他的	金的	战车	.

祂从无垠的天空而来，驾着金色的战车。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [bɔ:rn][ə'pɑ:n]

Now	,	in	the	wonder	and	mystery	of	His	love	,	He	was	re	-	born	upon
现在	,	在	这	想知道	和	神秘	的	他的	爱	,	他	曾是	关于	-	出生	之上

[ðə; ði] [wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

如今，在祂奇妙而神秘的爱中，祂重生于世。

[ˌɑ:r 'i:] - [bɔ:rn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fju:dʒətɪv] [fleɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [aɪl] .

re	-	born	a	little	fugitive	flame	upon	a	low	hill	in	a	remote	isle	.
关于	-	出生	一个	小的	逃犯	火焰	之上	一个	低的	爬坡道	在	一个	偏僻的	小岛	.

在偏远岛屿的一座小山丘上，一簇摇曳的微弱火焰重生。

[greɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][daɪ] [ðʌs] ['deɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] :

Great	must	be	His	love	that	He	could	die	thus	daily	in	a	thousand	places	:
伟大的	必须	是	他的	爱	那	他	可以	死	因此	日常的	在	一个	千	地方	:

祂的爱必定无比伟大，以至于祂甘愿每天在千处如此舍命：

[soʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di][tu:; tə] ['deɪli] [deθ] ,

so	great	His	love	that	He	could	give	up	His	own	body	to	daily	death	,
所以	伟大的	他的	爱	那	他	可以	给	向上	他的	自己的	身体	到	日常的	死亡	,

祂的爱如此伟大，以至于祂甘愿舍弃自己的身体，日日承受死亡的折磨。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði]['hoʊli] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['embərz] [hi:; hi] [ɪ'lju:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]

and	suffer	the	holy	flame	that	was	in	the	embers	He	illumined	to	be
和	遭受	这	圣	火焰	那	曾是	在	这	余烬	他	照明	到	是

['laɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [ðen] ['skætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

lighted	and	revered	and	then	scattered	to	the	four	quarters	of	the	world	.
照明	和	受人尊敬的	和	然后	疏散	到	这	四	四分之一	的	这	世界	.

并承受祂在余烬中点燃的圣火，这圣火将被点燃、被敬畏，然后散布到世界的四个角落。

[braɪd] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] .

Bride	could	bear	no	longer	the	mystery	of	this	great	love	.
新娘	可以	熊	不	更长	这	神秘	的	这	伟大的	爱	.

新娘再也无法承受这份伟大爱情的神秘。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][æn; ən] ['ekstəsi] .

It	moved	her	to	an	ecstasy	.
它	已搬	她	到	一个	狂喜	.

它让她欣喜若狂。

[wʌt] ['tendərnəs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ðæt] [kʊd; kəd] [ðʌs] [rɪ'di:m] [ðə; ði][wɜ:rld] ['deɪli] :

What	tenderness	of	divine	love	that	could	thus	redeem	the	world	daily	:
什么	压痛	的	神圣的	爱	那	可以	因此	赎回	这	世界	日常的	:

这是何等温柔的神圣之爱，竟能日复一日地救赎世界：

[wʌt] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['kru:əlti] [dʌn] ['aʊərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wi:pɪŋ]

what	long	-	suffering	for	all	the	evil	and	cruelty	done	hourly	upon	the	weeping
什么	长的	-	痛苦	为了	全部	这	邪恶的	和	残酷	完毕	每小时	之上	这	哭泣

[ɜ:rθ] :

earth	:
地球	:

对于这片哭泣的大地上每时每刻发生的邪恶和残暴，人类该有多么长久的忍耐：

[wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [feɪts] !

what	patience	with	the	bitterness	of	the	blind	fates	!
什么	耐心	和	这	苦味	的	这	瞎的	命运	!

对命运的无情捉弄，他该有多么大的耐心啊！

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['goʊldən]['glɔːri] .

The	beauty	of	the	worship	of	Be'al	was	upon	her	as	a	golden	glory	.
这	美丽	的	这	崇拜	的	-	曾是	之上	她	作为	一个	金的	荣耀	.

她身上洋溢着对比尔的崇拜之美，如同金色的光辉。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sʌŋ] .

Her	heart	leaped	to	a	song	that	could	not	be	sung	.
她	心	跳跃	到	一个	歌曲	那	可以	不是	是	唱	.

她的心跳加速，唱起了一首无法唱出的歌。

[ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [tʃɑːntid] [ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

The	inexhaustible	love	and	pity	in	her	soul	chanted	a	hymn	that	was	heard
这	取之不尽的	爱	和	遗憾	在	她	灵魂	吟诵	一个	圣歌	那	曾是	听到

[ʌv; əv][noʊ]['druːɪd][ɔːr]['mɔːrt(ə)l] ['eniwer] ,

of	no	Druid	or	mortal	anywhere	,
的	不	德鲁伊	或者	凡人	任何地方	,

她灵魂深处那无穷无尽的爱与怜悯吟唱着一首德鲁伊教徒或凡人从未听过的赞歌。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [laɪf] . -

but	was	known	of	the	white	spirits	of	Life	.	26
但	曾是	已知	的	这	白色的	烈酒	的	生活	.	-

但他却与生命之灵——白色精灵——有着密切的联系。[26]

['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][glæd] [terz] [fel] [wɔːrm] [æz; əz] ['θʌndər] - [reɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Bowing	her	head	,	so	that	the	glad	tears	fell	warm	as	thunder	-	rain	upon	her
鞠躬	她	头	,	所以	那	这	高兴的	眼泪	跌倒	温暖的	作为	雷	-	雨	之上	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她低下头，喜悦的泪水如雷雨般温暖地落在她的手上。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

she	rose	and	moved	away	.
她	玫瑰	和	已搬	离开	.

她起身走开了。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [dʌn] - [aɪ][ɪz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [puːl] ,

Not	far	from	the	summit	of	Dun	-	I	is	a	hidden	pool	,
不是	远的	从	这	首脑	的	逼债	-	我	是	一个	隐	水池	,

在敦伊峰顶不远处，有一个隐蔽的水潭。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .

to	this	day	called	the	Fountain	of	Youth	.
到	这	天	称为	这	喷泉	的	青年	.

至今仍被称为青春之泉。

['hɪðərwərd] [ʃiː; ʃi] [went] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] [wen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk]

Hitherward	she	went	,	as	was	her	wont	when	upon	the	hill	at	the	break
迄今为止	她	去	,	作为	曾是	她	惯于	什么时候	之上	这	爬坡道	在	这	休息

[ʌv; əv] [deɪ] ,

of	day	,
的	天	,

她朝这边走去，就像她往常在黎明时分来到山顶时一样。

[æt; ət] [nuːn] , [ɔːr][æt; ət] ['sʌndaʊn] .

at	noon	,	or	at	sundown	.
在	中午	,	或者	在	日落	.

中午时分，或日落时分。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['boʊldər] , [wɪtʃ] ['haɪdz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]

Close	by	the	huge	boulder	,	which	hides	it	from	above	,	she	heard	a	pitiful
关闭	经过	这	巨大的	巨石	,	哪个	隐藏	它	从	多于	,	她	听到	一个	可怜

[bliːtɪŋ] ,

bleating	,
咩咩叫	,

她听到一声凄惨的咩叫，就在那块遮蔽了上方视线的巨石附近。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [læm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	soon	the	healing	of	her	eyes	was	upon	a	lamb	which	had	become
和	很快	这	康复	的	她	眼睛	曾是	之上	一个	羊肉	哪个	有	变得

[fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

fixed	in	a	crevice	in	the	rock	.
固定的	在	一个	裂缝	在	这	岩石	.

很快，她的眼睛痊愈了，而治愈的希望寄托在一只被困在岩石缝隙中的小羊羔身上。

[ɑːn][ə; eɪ][kræg] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['fælkən] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [kraɪz] , ['lʌstɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːrm] [blʌd]

On	a	crag	above	it	stood	a	falcon	,	with	savage	cries	,	lusting	for	warm	blood
在	一个	岩	多于	它	站立	一个	鹘	,	和	野蛮的	哭泣	,	色欲	为了	温暖的	血

.

:
.

在它上方的一处峭壁上，一只猎鹰站着，发出野蛮的叫声，渴望着温热的鲜血。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [step] [braɪd] [druː] [nɪr] .

With	swift	step	Bride	drew	near	.
和	迅速	步	新娘	画	靠近	.

新娘迈着轻快的步伐走近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['læmkɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

There	was	no	hurt	to	the	lambkin	as	she	lifted	it	in	her	arms	.
那里	曾是	不	伤害	到	这	羔羊	作为	她	抬起	它	在	她	武器	.

她把小羊羔抱在怀里时，小羊羔没有受伤。

[sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [beɪb] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ðæt]

Soft	and	warm	was	it	there	,	as	a	young	babe	against	the	bosom	that
柔软的	和	温暖的	曾是	它	那里	,	作为	一个	年轻的	宝贝	反对	这	怀	那

['mʌðərz] [ˌaɪ 'tiː] .

mothers	it	.
母亲们	它	.

它柔软而温暖，就像婴儿依偎在母亲的怀抱中。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fælkən] , [huː] ['hʊdɪd] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [geɪz] .

Then	with	quiet	eyes	she	looked	at	the	falcon	,	who	hooded	his	cruel	gaze	.
然后	和	安静的	眼睛	她	看起来	在	这	鹘	,	WHO	连帽的	他的	残忍的	目光	.

然后她平静地看着那只猎鹰，猎鹰遮住了它残酷的目光。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðiː] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ;

“	There	is	no	wrong	in	thee	,	Seobhag	,	”	she	said	gently	;
“	那里	是	不	错误的	在	你	,	-	,	”	她	说	轻轻地	;

“你没有错，Seobhag，”她温柔地说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'veɪl] [fɔːr; fər]['evər] .

“	but	the	law	of	blood	shall	not	prevail	for	ever	.
“	但	这	法律	的	血	将	不是	占上风	为了	曾经	.

“但是血亲的法则不会永远盛行。”

[let] [ðer; ðər][biː; bi] [piːs] [ðɪs] [mɔːrn] .

Let	there	be	peace	this	morn	.
让	那里	是	和平	这	早晨	.

愿今晨宁静祥和。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðɪs] [wɜːrd] , [ðə; ði][waɪld] [hɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [fluː] [daʊn]

"	And	when	she	had	spoken	this	word	,	the	wild	hawk	of	the	hills	flew	down
"	和	什么时候	她	有	说	这	单词	,	这	荒野	鹰	的	这	丘陵	飞翔	向下

[ə'pɑːn] her27

upon	her27
之上	her27

“她话音刚落，山上的野鹰就俯冲下来，落在了她身上。”27

['ʃoʊldər] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmkɪn] [biːt] [ðə; ði] ['kwɪkər] ,

shoulder	,	nor	did	the	heart	of	the	lambkin	beat	the	quicker	,
肩膀	,	也不	做过	这	心	的	这	羔羊	打	这	更快	,

羊羔的肩膀，以及它的心脏，都没有跳得更快。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] [æz; əz] [ə'genst] [ɪts][dæm] .

while	with	drowsy	eyes	it	nestled	as	against	its	dam	.
尽管	和	昏昏欲睡	眼睛	它	依偎	作为	反对	它是	坝	.

它睡眼惺忪地依偎在水坝边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [ʃiː; ʃi] [leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊli] ['kriːtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrn] .

When	she	stood	by	the	pool	she	laid	the	little	woolly	creature	among	the	fern	.
什么时候	她	站立	经过	这	水池	她	铺设	这	小的	毛茸茸的	生物	之中	这	蕨类	.

她站在水池边，把这个毛茸茸的小家伙放在蕨类植物丛中。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ə'genst] [ðə; ði][fər'lɔːrn] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juː] .

Already	the	bleating	of	it	was	sweet	against	the	forlorn	heart	of	a	ewe	.
已经	这	咩咩叫	的	它	曾是	甜的	反对	这	绝望	心	的	一个	母羊	.

它的咩叫声已经抚慰了母羊悲伤的心灵。

[ðə; ði]['fælkən] [roʊz] , ['sɜːkld] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swɪft] [flaɪt] [sped] [θruː]

The	falcon	rose	,	circled	above	her	head	,	and	with	swift	flight	sped	through
这	鹘	玫瑰	,	圈起来	多于	她	头	,	和	和	迅速	航班	加速	通过

[ðə; ði] [bluː] [er] .

the	blue	air	.
这	蓝色的	空气	.

猎鹰腾空而起，在她头顶盘旋，然后疾驰而去，划破蔚蓝的天空。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [braɪd] [wɑːtʃt] [ɪts] ['trævəlɪŋ] ['ʃædoʊ] :

For	a	time	Bride	watched	its	travelling	shadow	:
为了	一个	时间	新娘	观看	它是	旅行	阴影	:

有一段时间，新娘注视着它移动的影子：

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪt'self][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [heɪz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

when	it	was	itself	no	more	than	a	speck	in	the	golden	haze	,	she	turned	,
什么时候	它	曾是	本身	不	更多的	比	一个	斑点	在	这	金的	阴霾	,	她	转向	,

当它自己也只是金色薄雾中的一粒尘埃时，她转过身去。

[ænd; ənd] [stuːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .

and	stooped	above	the	Fountain	of	Youth	.
和	弯腰	多于	这	喷泉	的	青年	.

他俯身在青春之泉之上。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðen] , [ðoʊ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][pæst][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['iːðər]

Beyond	it	stood	then	,	though	for	ages	past	there	has	been	no	sign	of	either
超过	它	站立	然后	,	尽管	为了	年龄	过去的	那里	有	到过	不	符号	的	任何一个

, [tuː] ['kwɪkən] - [triːz] .

,	two	quicken	-	trees	.
,	二	加速	-	树木	.

当时，两棵生机勃勃的树就矗立在它对面，尽管很久以来，这两棵树都没有出现过。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][goʊld] - [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

Now	they	were	gold	-	green	in	the	morning	light	,
现在	他们	是	金子	-	绿色的	在	这	早晨	光	,

现在，它们在晨光中呈现出金绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] - [griːn] ['beriz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rednd] [wɜːr; wər] [stɪl] [smɔːl] .

and	the	brown	-	green	berries	that	had	not	yet	reddened	were	still	small	.
和	这	棕色的	-	绿色的	浆果	那	有	不是	然而	发红	是	仍然	小的	.

那些尚未变红的棕绿色浆果还很小。

[fer] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] - ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['grænɪt]

Fair	to	see	was	the	flickering	of	the	long	finger	-	shadows	upon	the	granite
公平的	到	看	曾是	这	闪烁	的	这	长的	手指	-	阴影	之上	这	花岗岩

['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] .

rocks	and	boulders	.
岩石	和	巨石	.

最引人注目的是，长长的手指影子在花岗岩岩石和巨石上闪烁。

['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [braɪd] [driːmd] [θruː] [ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][stɛərd][ɪn] [ə'meɪz] .

Often	had	Bride	dreamed	through	their	foliage	;	but	now	she	stared	in	amaze	.
经常	有	新娘	梦见	通过	他们的	叶子	;	但	现在	她	凝视	在	惊奇	.

新娘常常透过树叶做梦；但现在她惊奇地凝视着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

She	had	put	her	lips	to	the	water	,	and	had	started	back	because	she
她	有	放	她	嘴唇	到	这	水	,	和	有	开始	后退	因为	她

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

她把嘴唇贴在水面上，然后转身往后退，因为她看到了……

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz]

beyond	her	own	image	,	that	of	a	woman	so	beautiful	that	her	soul	was
超过	她	自己的	图像	,	那	的	一个	女士	所以	美丽的	那	她	灵魂	曾是

['trʌbld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

troubled	within	her	,
麻烦	之内	她	,

她美得超乎寻常，美得令她的灵魂都感到不安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kraɪd] [ɪts] [ɪn'ɔːdəbl] [kraɪ] , ['wɜːʃəpɪŋ] .

and	had	cried	its	inaudible	cry	,	worshipping	.
和	有	哭	它是	听不清	哭	,	崇拜	.

它发出无声的呼喊，虔诚地膜拜着。

[wen] , ['tremblɪŋ] , -

When	,	trembling	,	28
什么时候	,	发抖	,	-

当颤抖时，28

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glɑːnst] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .

she	had	glanced	again	,	there	was	none	beside	herself	.
她	有	瞥了一眼	再次	,	那里	曾是	没有任何	旁	她自己	.

她又环顾四周，除了她自己之外没有其他人。

[jet] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

Yet	what	had	happened	?
然而	什么	有	发生	?

究竟发生了什么?

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪkən] - [triːz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [baʊz] [hæd; həd]

For	,	as	she	stared	at	the	quicken	-	trees	,	she	saw	that	their	boughs	had
为了	,	作为	她	凝视	在	这	加速	-	树木	,	她	锯	那	他们的	树枝	有

[ˌɪntər'lest] ,

interlaced	,
交织	,

因为，当她凝视着那些生长迅速的树木时，她看到它们的枝干交织在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [griːn] [ɑːrtʃ] .

and	that	they	now	became	a	green	arch	.
和	那	他们	现在	成为	一个	绿色的	拱	.

它们现在变成了一道绿色的拱门。

[wʌt] [wʌz; wəz]['streɪndʒər] [stɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊən] - ['klʌstərz] [hʌŋ] [ɪn] [blʌd] - [red] ['mæsɪz] ,

What	was	stranger	still	was	that	the	rowan	-	clusters	hung	in	blood	-	red	masses	,
什么	曾是	陌生人	仍然	曾是	那	这	罗文	-	集群	悬挂	在	血	-	红色的	群众	,

更奇怪的是，这些花楸花簇呈血红色，成团垂挂着。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [leɪt] [hiːts] [wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

although	the	late	heats	were	yet	a	long	way	off	.
虽然	这	晚的	加热	是	然而	一个	长的	方式	离开	.

虽然临近比赛尾声还有很长时间。

[braɪd] [roʊz] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [swiːt] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bride	rose	,	her	body	quivering	because	of	the	cool	sweet	draught	of	the
新娘	玫瑰	,	她	身体	颤抖	因为	的	这	凉爽的	甜的	草稿	的	这

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Fountain	of	Youth	,
喷泉	的	青年	,

新娘起身，因青春之泉清凉甘甜的泉水而浑身颤抖。

[soʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

so	that	almost	she	imagined	the	water	was	for	her	that	day	what	it	could
所以	那	几乎	她	想象	这	水	曾是	为了	她	那	天	什么	它	可以

[biː; bi] [wʌns] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

be	once	in	each	year	to	every	person	who	came	to	it	,
是	一次	在	每个	年	到	每一个	人	WHO	来了	到	它	,

所以她几乎想象着，那天这水对她来说，就像每年一次对每个来到这里的人一样。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [juːθ] .

a	breath	of	new	life	and	the	strength	and	joy	of	youth	.
一个	气息	的	新的	生活	和	这	力量	和	喜悦	的	青年	.

焕然一新的生命气息，以及青春的力量和喜悦。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkənz] .

With	slow	steps	she	advanced	towards	the	arch	of	the	quickens	.
和	慢的	步骤	她	先进的	向	这	拱	的	这	加速	.

她迈着缓慢的步伐，向着拱门走去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [hæd; həd] [fɔːrmd]

Her	heart	beat	as	she	saw	that	the	branches	at	the	summit	had	formed
她	心	打	作为	她	锯	那	这	分支	在	这	首脑	有	形成

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːθ] [ɔːr] [kraʊn] ,

themselves	into	the	shape	of	a	wreath	or	crown	,
他们自己	进入	这	形状	的	一个	花圈	或者	王冠	,

当她看到山顶的树枝盘旋成花环或王冠的形状时，她的心跳加速。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['beriz] [drɑːpt] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] ['stedi] [reɪn][ʌv; əv] [red] [drɑːps][æz; əz]

and	that	the	scarlet	berries	dropped	therefrom	a	steady	rain	of	red	drops	as
和	那	这	猩红	浆果	掉落	由此	一个	稳定的	雨	的	红色的	滴	作为

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

鲜红的浆果从那里滴落，如同鲜血般落下，形成一串串红色的雨滴。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [briːðd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [wen] , [diːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd]

A	sigh	of	joy	breathed	from	her	lips	when	,	deep	among	the	red	and
一个	叹	的	喜悦	呼吸	从	她	嘴唇	什么时候	,	深的	之中	这	红色的	和

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

当她置身于红绿交织的深处时，一声喜悦的叹息从她唇间逸出。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [mɜːrl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] [sæŋ] ,

she	saw	the	white	merle	of	which	the	ancient	poets	sang	,
她	锯	这	白色的	梅尔	的	哪个	这	古老的	诗人	唱	,

她看到了古代诗人歌颂的那种白色斑纹羊毛，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɪts] ['ræptʃər] ,

and	heard	the	exceeding	wonder	of	its	rapture	,
和	听到	这	超过	想知道	的	它是	狂喜	,

并听到了它欣喜若狂的惊叹声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][peɪn] . -

which	was	now	the	pain	of	joy	and	now	the	joy	of	pain	.	29
哪个	曾是	现在	这	疼痛	的	喜悦	和	现在	这	喜悦	的	疼痛	.	-

曾经是喜悦中的痛苦，如今又是痛苦中的喜悦。29

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɜːrd] [gruː] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔːr] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] .

The	song	of	the	mystic	bird	grew	wilder	and	more	sweet	as	she	drew	near	.
这	歌曲	的	这	神秘	鸟	生长	更狂野	和	更多的	甜的	作为	她	画	靠近	.

随着她靠近，那只神秘鸟儿的歌声变得越来越狂野，也越来越甜美。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	a	brief	while	she	hesitated	.
为了	一个	简短的	尽管	她	犹豫了一下	.

她犹豫了片刻。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ['drɪftɪd] [sloʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪkən]

Then	,	as	a	white	dove	drifted	slow	before	her	under	and	through	the	quicken
然后	,	作为	一个	白色的	鸽子	漂移	慢的	前	她	在下面	和	通过	这	加速

- [baʊz] ,

-	boughs	,
-	树枝	,

然后，一只白鸽缓缓地在她面前的枝条下和枝条间飘荡，

[ə; eɪ] [dʌv] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [bʌt; bət]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]['sʌnˌfaɪr] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

a	dove	white	as	snow	but	radiant	with	sunfire	,	she	moved	forward	to	follow	,
一个	鸽子	白色的	作为	雪	但	辐射状	和	太阳火	,	她	已搬	向前	到	跟随	,

她像一只雪白的鸽子，却闪耀着阳光般的光芒，向前飞去跟随。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm] - [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv]

with	a	dream	-	smile	upon	her	face	and	her	eyes	full	of	the	sheen	of
和	一个	梦	-	微笑	之上	她	脸	和	她	眼睛	满的	的	这	光泽	的

['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

wonder	and	mystery	,
想知道	和	神秘	,

她脸上带着梦幻般的微笑，眼中充满了惊奇和神秘的光芒。

[æz; əz] ['ʃædoʊi] ['wɔːtərz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːnʃaɪn] .

as	shadowy	waters	flooded	with	moonshine	.
作为	阴暗的	水	被淹	和	私酿酒	.

如同被月光浸染的幽暗水域。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [braɪd] ,

And	this	was	the	passing	of	Bride	,
和	这	曾是	这	通过	的	新娘	,

这就是新娘的离世。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ə'gen] [ʌv; əv] - [ɔːr][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['brʌðərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

who	was	not	seen	again	of	Dùvach	or	her	foster	-	brothers	for	the	space	of
WHO	曾是	不是	已见	再次	的	-	或者	她	促进	-	兄弟	为了	这	空间	的

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

a	year	and	a	day	.
一个	年	和	一个	天	.

此后一年零一天，再也没有人见过杜瓦赫或她的养兄弟们。

['oʊnli] ['kæθəl] , [ðə; ði][eɪdʒd] [ɑːrtʃ] - ['druːɪd] , [huː] [daɪd]['sev(ə)n] [deɪz] [ðens] , [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

Only	Cathal	,	the	aged	Arch	-	Druid	,	who	died	seven	days	thence	,	had	a	vision
仅有的	卡塔尔	,	这	老年人	拱	-	德鲁伊	,	WHO	死亡	七	天	因此	,	有	一个	想象

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

只有年迈的大德鲁伊卡塔尔（他在七天后去世）见过她。

[ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	wept	for	joy	.
和	哭泣	为了	喜悦	.

她喜极而泣。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mɜːrl] ['siːst] ,

When	the	strain	of	the	white	merle	ceased	,
什么时候	这	拉紧	的	这	白色的	梅尔	停止	,

当白斑纹品种消失后，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skers] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

though	it	had	seemed	to	her	scarce	longer	than	the	vanishing	song	of
尽管	它	有	似乎	到	她	稀少	更长	比	这	消失	歌曲	的

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

the	swallow	on	the	wing	,
这	吞	在	这	翼	,

虽然在她看来，这似乎比燕子飞翔时转瞬即逝的歌声还要短暂，

[braɪd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] .

Bride	saw	that	the	evening	was	come	.
新娘	锯	那	这	晚上	曾是	来	.

新娘见夜幕降临。

[θruː] [ðə; ði]['vaɪələt] [gluːm] [ʌv; əv] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['saʊndləsli] ,

Through	the	violet	glooms	of	dusk	she	moved	soundlessly	,
通过	这	紫色	阴郁	的	黄昏	她	已搬	无声地	,

她悄无声息地穿过暮色中紫罗兰色的昏暗光线，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɑːt][sændz] .

save	for	the	crispling	of	her	feet	among	the	hot	sands	.
节省	为了	这	-	的	她	脚	之中	这	热的	沙子	.

除了脚底被滚烫的沙子烤得发脆之外。

[fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [ðer; ðər][wɜːr; wər] hollows30

Far	as	she	could	see	to	right	or	left	there	were	hollows30
远的	作为	她	可以	看	到	正确的	或者	左边	那里	是	hollows30

她目之所及，左右两边都是空洞。

[ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][sænd] ; [wer] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [triːz] [ɔːr] [ʃrʌbz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv]

and	ridges	of	sand	;	where	,	here	and	there	,	trees	or	shrubs	grew	out	of
和	山脊	的	沙	;	在哪里	,	这里	和	那里	,	树木	或者	灌木	生长	出去	的

[ðə; ði] [pɑːrtʃt] [sɔɪl] ,

the	parched	soil	,
这	干渴	土壤	,

还有沙丘；在干涸的土壤中，零星地长出树木或灌木。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

they	were	strange	to	her	.
他们	是	奇怪的	到	她	.

她觉得他们很陌生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['druːidz] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnˌlændz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] , [naɪ] [ʌn'riːtʃəbl]

She	had	heard	the	Druids	speak	of	the	sunlands	in	a	remote	,	nigh	unreachable
她	有	听到	这	德鲁伊	说话	的	这	太阳之地	在	一个	偏僻的	,	夜	无法连接

[iːst] ,

East	,
东方	,

她曾听德鲁伊教徒谈起过遥远东方、几乎无法到达的太阳之地。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [kɔːld] [pɑːmz] , [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] - [jet] [ðæt] ['perɪʃt]

where	there	were	trees	called	palms	,	trees	in	a	perpetual	sunflood	yet	that	perished
在哪里	那里	是	树木	称为	棕榈树	,	树木	在	一个	永久	-	然而	那	遇难

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

那里生长着棕榈树，它们常年沐浴在阳光下，却从未枯萎。

['ɔːlsoʊ] [tɔːl] [dɑːrk] ['saɪprɪsiz] , [blæk] - [griːn] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] [juː] .

also	tall	dark	cypresses	,	black	-	green	as	the	holy	yew	.
还	高的	黑暗的	柏树	,	黑色的	-	绿色的	作为	这	圣	紫杉	.

还有高大的深色柏树，呈黑绿色，像神圣的紫杉一样。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] .

These	were	the	trees	she	now	saw	.
这些	是	这	树木	她	现在	锯	.

这就是她现在看到的树木。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [driːm] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ?

Did	she	dream	,	she	wondered	?
做过	她	梦	,	她	想知道	?

她是不是在做梦？她心想。

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['meməri] , [sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n]['oʊnli] , ['meihæp] ,

Far	down	in	her	mind	was	some	memory	,	some	floating	vision	only	,	mayhap	,
远的	向下	在	她	头脑	曾是	一些	记忆	,	一些	漂浮的	想象	仅有的	,	或许	,

在她记忆深处，或许只剩下一些记忆，一些模糊的画面。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [aɪl] [fɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] .

of	a	small	green	isle	far	among	the	northern	seas	.
的	一个	小的	绿色的	小岛	远的	之中	这	北方	海域	.

位于北方海域深处的一座绿色小岛。

['vɔɪsɪz] , [wɜːrdz] , ['feɪsɪz] , [fə'mɪliər] [jet] [ˌʌnfə'mɪliər] [wen] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] ,

Voices	,	words	,	faces	,	familiar	yet	unfamiliar	when	she	strove	to	bring	them	near	,
声音	,	字	,	面孔	,	熟悉的	然而	陌生	什么时候	她	努力	到	带来	他们	靠近	,

['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

haunted	her	.
闹鬼的	她	.

声音、话语、面孔，既熟悉又陌生，当她努力靠近它们时，这些都萦绕在她心头。

[ðə; ði] [hiːt] [bruːdid] [əˈpɑːn][ðə; ði][lænd] .

The	heat	brooded	upon	the	land	.
这	热	沉思	之上	这	土地	.

酷热笼罩着大地。

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] “ [ˈwɔːtər] , [ˈwɔːtər] .

The	sigh	of	the	parched	earth	was	“	Water	,	water	.
这	叹	的	这	干渴	地球	曾是	“	水	,	水	.

干涸的大地叹息着：“水，水。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪd] [waɪt] [wɔːlz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] :

”	As	she	moved	onward	through	the	gloaming	she	descried	white	walls	beyond	her	:
”	作为	她	已搬	向前	通过	这	黄昏	她	描述	白色的	墙壁	超过	她	:

“当她穿过暮色继续前行时，她看到远处是白色的墙壁：

[waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [skwer] [waɪt] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈluːmɪŋ] [ˈgoʊstli] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,

white	walls	and	square	white	buildings	,	looming	ghostly	through	the	dark	,
白色的	墙壁	和	正方形	白色的	建筑物	,	迫在眉睫	幽灵般的	通过	这	黑暗的	,

白墙白楼，在黑暗中若隐若现，如同幽灵一般。

[jet] [hoʊm] - [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ˈpɑːstʃəz] ,

yet	home	-	sweet	as	the	bells	of	the	cows	on	the	sea	-	pastures	,
然而	家	-	甜的	作为	这	铃铛	的	这	牛	在	这	海	-	牧场	,

然而，却像海边牧场上牛群的铃铛一样，充满家的温馨。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [laɪts] [ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈgliːm] .

because	of	the	yellow	lights	every	here	and	there	agleam	.
因为	的	这	黄色的	灯	每一个	这里	和	那里	一闪	.

因为到处闪烁着黄光。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪgjər] [muːvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [klæd][ɪn] [waɪt] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [ˈfɪgjərz] [wɪtʃ]

A	tall	figure	moved	towards	her	,	clad	in	white	,	even	as	those	figures	which
一个	高的	数字	已搬	向	她	,	覆膜	在	白色的	,	甚至	作为	那些	数据	哪个

[ˈhɔːntɪd]	her31
haunted	her31
闹鬼的	her31

一个身穿白衣的高大身影向她走来，就像那些萦绕在她心头的身影一样。31

[ˌʌn.rɪˈmem.bə.rɪŋ] [ˈmeməri] .

unremembering	memory	.
遗忘	记忆	.

遗忘记忆。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

When	he	drew	near	she	gave	a	low	cry	of	joy	.
什么时候	他	画	靠近	她	给予	一个	低的	哭	的	喜悦	.

当他走近时，她发出了一声低低的喜悦的叫声。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	face	of	her	father	was	sweet	to	her	.
这	脸	的	她	父亲	曾是	甜的	到	她	.

她觉得父亲的脸色很和善。

“ [wer] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] , [ˈbraɪɪd] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Where	will	be	the	pitcher	,	Brighid	?	”	he	said	,
“	在哪里	将要	是	这	投手	,	布里吉德	?	”	他	说	,

“布里吉德，投手会在哪里？”他问道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

though	the	words	were	not	the	words	that	were	near	her	when	she	was
尽管	这	字	是	不是	这	字	那	是	靠近	她	什么时候	她	曾是

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

虽然这些话并不是她独处时耳边常听到的话。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn]

Nevertheless	she	knew	them	,	and	the	same	manner	of	words	was	upon
尽管如此	她	知道	他们	,	和	这	相同的	方式	的	字	曾是	之上

[hɜːr; hər] [lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

然而，她认出了他们，说的话也和他们一样。

“ [maɪ] [ˈpɪtʃər] , [ˈfɑːðər] ? ”

“	My	pitcher	,	father	?	”
“	我的	投手	,	父亲	?	”

“我投手，父亲？”

“ [ɑː] , [ˈdriːmər] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [hiːd] !

“	Ah	,	dreamer	,	when	will	you	be	taking	heed	!
“	啊	,	梦想家	,	什么时候	将要	你	是	采取	注意	!

“啊，梦想家，你何时才能听进去！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈliːvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɪtʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæməlz] ,

It	is	leaving	your	pitcher	you	will	be	,	and	by	the	Well	of	the	Camels	,
它	是	离开	你的	投手	你	将要	是	,	和	经过	这	出色地	的	这	骆驼	,

你将离开你的水罐，来到骆驼井旁。

[noʊ] [daʊt] : [ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [ˈwɔːtər] ,

no	doubt	:	though	little	matter	will	that	be	,	since	there	is	now	no	water	,
不	怀疑	:	尽管	小的	事情	将要	那	是	,	自从	那里	是	现在	不	水	,

毫无疑问：尽管这无关紧要，因为现在没有水了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [draʊt] [ɪz] [ˈhevi] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

and	the	drought	is	heavy	upon	the	land	.
和	这	干旱	是	重的	之上	这	土地	.

干旱给这片土地带来了沉重的打击。

[bʌt; bət] . . .

But	.	.	.
但	.	.	.

但 ...

[ˈbraɪɪd] . . . . ”

Brighid	.	.	.	.	”
布里吉德	.	.	.	.	”

布里吉德.....

“ [jes] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ? ”

“	Yes	,	my	father	?	”
“	是的	,	我的	父亲	?	”

“是的，我父亲？”

“ [ʃʊr] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [æt; ət] [naɪt] .

“	Sure	now	,	it	is	not	safe	for	you	to	be	on	the	desert	at	night	.
“	当然	现在	,	它	是	不是	安全的	为了	你	到	是	在	这	沙漠	在	夜晚	.

“当然，现在晚上在沙漠里肯定不安全了。”

[waɪld] [biːsts] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Wild	beasts	come	out	of	the	darkness	,
荒野	野兽	来	出去	的	这	黑暗	,

野兽从黑暗中涌出，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɔbəz] [ænd; ənd][waɪld][men] [huː] [lɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

and	there	are	robbers	and	wild	men	who	lurk	in	the	shadow	.
和	那里	是	强盗	和	荒野	男人	WHO	潜伏	在	这	阴影	.

还有强盗和野蛮人潜伏在阴影中。

['braɪɪd] . . .

Brighid	.	.	.
布里吉德	.	.	.

布里吉德……

['braɪɪd] . . . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['driːmiŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ? ”

Brighid	.	.	.	is	it	dreaming	you	are	still	?	”
布里吉德	.	.	.	是	它	做梦	你	是	仍然	?	”

布里吉德……你还在做梦吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [griːn] [aɪl] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['siːz] , [wer] . . . . ”

“	I	was	dreaming	of	a	cool	green	isle	in	northern	seas	,	where	.	.	.	.	”
“	我	曾是	做梦	的	一个	凉爽的	绿色的	小岛	在	北方	海域	,	在哪里	.	.	.	.	”

“我梦见北方海域里一座凉爽翠绿的小岛，那里……”

“ [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] , ['fuːlɪʃ] [læs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .

“	Where	you	have	never	been	,	foolish	lass	,	and	are	never	like	to	be	.
“	在哪里	你	有	绝不	到过	,	愚蠢	小姐	,	和	是	绝不	喜欢	到	是	.

“你这傻丫头，从未去过那里，也永远不会去那里。”

[ʃʊr] , [ɪf] ['eni] ['weɪferər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wʊd] scarce32

Sure	,	if	any	wayfarer	were	to	come	upon	us	you	would	scarce32
当然	,	如果	任何	旅行者	是	到	来	之上	我们	你	会	scarce32

当然，如果有哪个路人偶然遇见我们，你就会……32

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['jɑːndər] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['beθlihem] ,

be	able	to	tell	him	that	yonder	village	is	Bethlehem	,
是	有能力的	到	告诉	他	那	远处	村庄	是	伯利恒	,

能够告诉他，那边的村庄是伯利恒。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['dɑːn] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hjuː] , [sʌn]

and	that	I	am	Dùghall	Donn	the	innkeeper	,	Dùghall	,	the	son	of	Hugh	,	son
和	那	我	是	-	唐恩	这	旅店老板	,	-	,	这	儿子	的	休	,	儿子

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	Art	,
的	艺术	,

我是客栈老板杜加尔·唐恩，杜加尔，休的儿子，阿特的儿子，

[sʌn] [ʌv; əv] [kɑːn] .

son	of	Conn	.
儿子	的	连接	.

康恩之子

[wel] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [siː] ['wʌndɚz] .

Well	,	well	,	I	am	growing	old	,	and	they	say	that	the	old	see	wonders	.
出色地	,	出色地	,	我	是	生长	老的	,	和	他们	说	那	这	老的	看	奇迹	.

唉，唉，我渐渐老了，人们都说老年人能看到奇迹。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndər] , [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] ['braɪɪd] [fə'gets] [hɜːr; hər] [oʊn]

But	I	do	not	wish	to	see	this	wonder	,	that	my	daughter	Brighid	forgets	her	own
但	我	做	不是	希望	到	看	这	想知道	,	那	我的	女儿	布里吉德	忘记了	她	自己的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

但我不想看到这种奇景，我的女儿布里吉德竟然忘记了自己的家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ,

and	the	good	inn	that	is	there	,
和	这	好的	客栈	那	是	那里	,

还有那里的那家不错的旅店，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [swiːt] [eɪl] [ðæt] [ɪz] [kuːl] [ə'genst] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] .

and	the	strong	sweet	ale	that	is	cool	against	the	thirst	of	the	weary	.
和	这	强的	甜的	麦芽酒	那	是	凉爽的	反对	这	口渴	的	这	厌倦	.

还有那浓郁香甜的麦芽酒，能有效缓解疲惫者的口渴。

[ʃʊr] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] .

Sure	,	if	the	day	of	my	days	is	near	it	is	near	.
当然	,	如果	这	天	的	我的	天	是	靠近	它	是	靠近	.

没错，如果我的死期将至，那它就快到了。

- [griːn] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [rest] , - [aɪ][kraɪ] ,

'	Green	be	the	place	of	my	rest	,	'	I	cry	,
-	绿色的	是	这	地方	的	我的	休息	,	-	我	哭	,

“愿我安息之地常绿，”我呼喊道。

['iːv(ə)n][æz; əz] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['fiːən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] - [laɪn] [ʌv; əv] - [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

even	as	Oisìn	the	son	of	Fionn	of	the	hero	-	line	of	Trenmor	cried	in	his
甚至	作为	-	这	儿子	的	芬恩	的	这	英雄	-	线	的	-	哭	在	他的

[oʊld][eɪdʒ] ;

old	age	;
老的	年龄	;

即使是特伦莫尔英雄世家芬恩之子奥辛，在晚年也痛哭流涕；

[ðoʊ] [ɪf] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [hɪr] [nɑːt][ə; eɪ] [griːn] [pleɪs] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd] [naʊ]

though	if	Oisìn	and	the	Fiànn	were	here	not	a	green	place	would	they	find	now
尽管	如果	-	和	这	-	是	这里	不是	一个	绿色的	地方	会	他们	寻找	现在

,

'
,

不过，如果奥辛和费恩战士们在这里，他们现在一定找不到一片绿地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ɪz] [bəːnd] [draɪ][æz; əz][ðə; ði] ['heðər] ['æftər][ə; eɪ] [hɪl] - ['faɪər] .

for	the	land	is	burned	dry	as	the	heather	after	a	hill	-	fire	.
为了	这	土地	是	烧伤	干燥	作为	这	希瑟	后	一个	爬坡道	-	火	.

因为土地像山火后的石楠一样被烧得干枯。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['braɪɪd] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] ['ɪntuː] ['beθlihem] ,

But	now	,	Brighid	,	let	us	go	back	into	Bethlehem	,
但	现在	,	布里吉德	,	让	我们	去	后退	进入	伯利恒	,

布里吉德，现在我们回伯利恒去吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

for	I	have	that	for	the	saying	which	must	be	said	at	once	.
为了	我	有	那	为了	这	说	哪个	必须	是	说	在	一次	.

因为我有一个话要立刻说出来。

” [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tweɪn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [məːk] ,

”	In	silence	the	twain	walked	through	the	gloaming	that	was	already	the	mirk	,
”	在	沉默	这	马克·吐温	步行	通过	这	黄昏	那	曾是	已经	这	隐晦	,

两人默默地穿过昏暗的暮色，那暮色已然变成浓重的雾霭。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] ,
till **they** **came** **to** **the** **white** **gate** **,**
直到 他们 来了 到 这 白色的 门 ,

直到他们来到白门前，

[wer] [ðə; ði] ['æsɪz] [ænd; ənd]['kæməlz] [briːðd] ['wɪrəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['dɑːrknəs] ,
where **the** **asses** **and** **camels** **breathed** **wearily** **in** **the** **sultry** **darkness** **,**
在哪里 这 亚斯 和 骆驼 呼吸 疲劳 在 这 闷热 黑暗 ,

在闷热的夜色中，驴子和骆驼疲惫地喘着气。

[wɪð; wɪθ][draɪ] [tʌŋz] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [pɑːrtʃt] [maʊðz] .
with **dry** **tongues** **moving** **round** **parched** **mouths** **.**
和 干燥 舌头 移动 圆形的 干渴 嘴 .

干裂的舌头在干渴的嘴里蠕动。

[ðens] [ðeɪ] ['fɛrd] [θruː] ['nærəʊ] [striːts] ,
Thence **they** **fared** **through** **narrow** **streets** **,**
因此 他们 表现 通过 狭窄的 街道 ,

然后他们穿过狭窄的街道，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] - [roʊbd] ['hiːbruːz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [muːvd] ['saɪləntli] , [ɔːr]
where **a** **few** **white** **-** **robed** **Hebrews** **and** **sons** **of** **the** **desert** **moved** **silently** **,** **or**
在哪里 一个 很少 白色的 - 身着长袍 希伯来书 和 儿子们 的 这 沙漠 已搬 默默 , 或者
[sæt][ɪn] [nɪtʃiz] .
sat **in** **niches** **.**
卫星 在 利基市场 .

一些身穿白袍的希伯来人和沙漠之子静静地走动，或坐在壁龛里。

['faɪnəli] , -
Finally **,** **33**
最后 , -

最后，33

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [jɑːrd] ,
they **came** **to** **a** **great** **yard** **,**
他们 来了 到 一个 伟大的 院子 ,

他们来到一个很大的院子里，

[wer] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['kæməlz] [leɪ] ['hʌdld] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .
where **more** **than** **a** **score** **of** **camels** **lay** **huddled** **and** **growling** **in** **their** **sleep** **.**
在哪里 更多的 比 一个 分数 的 骆驼 躺 蜷缩着 和 咆哮 在 他们的 睡觉 .

二十多头骆驼蜷缩在一起，在睡梦中发出低沉的咆哮声。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn] ,
Beyond **this** **was** **the** **inn** **,**
超过 这 曾是 这 客栈 ,

再往前走就是客栈了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['peitrənz][ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] - ['dɑːn] [æz; əz][ðə; ði] “
which **was** **known** **to** **all** **the** **patrons** **and** **friends** **of** **Dùghall** **Donn** **as** **the** **“**
哪个 曾是 已知 到 全部 这 顾客 和 朋友们 的 - 唐恩 作为 这 “
[rest] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] ,
Rest **and** **Be** **Thankful** **,**
休息 和 是 感恩 ,

杜格尔·唐恩的所有赞助人和朋友都知道，它被称为“休息和感恩”。

” [ðoʊ] ['fɔːrmərli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][klæn] - - ,
” **though** **formerly** **as** **the** **Rest** **of** **Clan** **-** **Ailpean** **,**
” 尽管 以前 作为 这 休息 的 氏族 - - ,

“虽然以前是艾尔皮安氏族的其他部分，

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][hɪm'self] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mə'kæl'paɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] ,

for	was	he	not	himself	through	his	mother	MacAlpine	of	the	Isles	,
为了	曾是	他	不是	他自己	通过	他的	母亲	麦卡尔平	的	这	岛屿	,

因为他不是通过他的母亲麦卡尔平（MacAlpine）——来自群岛的麦卡尔平——而成为他自己的吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [blʌd] - [kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɔɹmək] [ðə; ði]['ɑːrd] - [raɪ] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]

as	well	as	blood	-	kin	to	the	great	Cormac	the	Ard	-	Righ	,	to	whom	his
作为	出色地	作为	血	-	亲属	到	这	伟大的	科马克	这	阿尔德	-	右	,	到	谁	他的

['fɑːðər] , [hjuː] ,

father	,	Hugh	,
父亲	,	休	,

以及伟大的科马克·阿尔德-里格的血亲，他的父亲休是科马克的后裔。

[wʌz; wəz] ['fjuːdəˌtɔːri] [prɪns] ?

was	feudatory	prince	?
曾是	诸侯	王子	?

是封建王子吗?

[æz; əz] - [ænd; ənd] [braɪd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [flægz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

As	Dùghall	and	Bride	walked	along	the	stone	flags	of	a	passage	leading
作为	-	和	新娘	步行	沿着	这	石头	旗帜	的	一个	通道	领导

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] ,

to	the	inner	rooms	,
到	这	内	房间	,

当杜加尔和布莱德沿着通往内室的石板路走着时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [tæŋks] .

he	stopped	and	drew	her	attention	to	the	water	-	tanks	.
他	停止	和	画	她	注意力	到	这	水	-	坦克	.

他停下脚步，把她的注意力引向水箱。

“ [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [læs] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] , “ [ʌv; əv] [ðiːz] [tæŋks][ænd; ənd] ['bærəlz] ['nɪrli]

“	Look	you	,	my	lass	,	”	he	said	sorrowfully	,	“	of	these	tanks	and	barrels	nearly
“	看	你	,	我的	小姐	,	”	他	说	悲伤地	,	“	的	这些	坦克	和	桶	几乎

[ɔːl][ɑːr; ər] ['empti] .

all	are	empty	.
全部	是	空的	.

“姑娘，你看，”他悲伤地说，“这些油罐和油桶几乎都是空的。”

[suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['wɔːtər] [wət'evər] ,

Soon	there	will	be	no	water	whatever	,
很快	那里	将要	是	不	水	任何	,

不久之后，将完全没有水了。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ðoʊ] [aɪ] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [piːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

which	is	an	evil	thing	though	I	whisper	it	in	peace	,	to	the	Stones	be	it
哪个	是	一个	邪恶的	事物	尽管	我	耳语	它	在	和平	,	到	这	石头	是	它

[sed] .

said	.
说	.

虽然我平静地低语，但这是一件邪恶的事，愿它被铭记于巨石之上。

[naʊ] , [ɔːl'redi] [ðə; ði][foʊk] [huː] [kʌm] [hɪr] ['mɜːrmər] .

Now	,	already	the	folk	who	come	here	murmur	.
现在	,	已经	这	民间	WHO	来	这里	低语	.

现在，来这里的人们已经开始窃窃私语了。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [drɪŋk] [eɪl] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

No	man	can	drink	ale	all	day	long	,
不	男人	能	喝	麦芽酒	全部	天	长的	,

没有人能整天喝啤酒。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['weɪˌfeərəz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]

and	those	wayfarers	who	want	to	wash	the	dust	of	their	journey	from
和	那些	旅行者	WHO	想	到	洗	这	灰尘	的	他们的	旅行	从

[ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [kəm'pleɪn] ['bɪtərli] .

their	feet	and	hands	complain	bitterly	.
他们的	脚	和	双手	抱怨	苦涩地	.

而那些想要洗去脚和手上旅途尘土的旅人则怨声载道。

[ænd; ənd] . . . [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] ?

And	.	.	.	what	is	that	you	will	be	saying	?
和	.	.	.	什么	是	那	你	将要	是	说	?

那么……你要说什么呢?

[ðə; ði] [kaɪ] ?

The	kye	?
这	凯	?

凯?

[eɪ] , [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kaɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] the34

Ay	,	sure	,	there	is	the	kye	;	but	the	poor	beasts	are	o'ercome	with	the34
哎	,	当然	,	那里	是	这	凯	;	但	这	贫穷的	野兽	是	克服	和	the34

哎，当然，还有那只牛；但可怜的牲畜们已经被34所击败了。

[hiːt] ,

heat	,
热	,

热，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kæliəx] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [huː] [kʊd; kəd][wɪn][ə; eɪ][drɑːp] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪlk]

and	there's	not	a	Cailliach	on	the	hills	who	could	win	a	drop	more	of	milk
和	有	不是	一个	卡利亚赫	在	这	丘陵	WHO	可以	赢	一个	降低	更多的	的	牛奶

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wiː; wi] [skwiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌdər] [naʊ] ,

from	them	than	we	squeeze	out	of	their	udders	now	,
从	他们	比	我们	挤	出去	的	他们的	乳房	现在	,

山上没有哪个卡利亚赫能从她们的乳房里榨出比我们现在多一滴奶的奶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ruːn] ['æftər] [ruːn] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ['læsiz]

and	that	only	with	rune	after	rune	till	all	the	throats	of	the	milking	lassies
和	那	仅有的	和	符文	后	符文	直到	全部	这	喉咙	的	这	挤奶	姑娘们

[ɑːr; ər][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði][sɔːlt] [græs] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

are	as	dry	as	the	salt	grass	by	the	sea	.
是	作为	干燥	作为	这	盐	草	经过	这	海	.

只有一遍又一遍地念诵符文，直到所有挤奶女工的喉咙都像海边的盐草一样干涸为止。

“ [wel] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : - [tɪz] [mʌnθs] [naʊ] [sɪns] ['eni] [reɪn] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ,

“	Well	,	what	I	am	saying	is	this	:	'	tis	months	now	since	any	rain	will	be	falling	,
“	出色地	,	什么	我	是	说	是	这	:	-	的	几个月	现在	自从	任何	雨	将要	是	坠落	,

“我的意思是：已经好几个月没下雨了。”

[ænd; ənd] ['evri] [krɑːk] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	every	crock	of	water	has	been	for	the	treasuring	as	though	it
和	每一个	缸	的	水	有	到过	为了	这	珍视	作为	尽管	它

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] ['mɔɪ] - [mel] [ɪt'self] .

had	been	the	honey	of	Moy	-	Mell	itself	.
有	到过	这	蜂蜜	的	莫伊	-	梅尔	本身	.

每一罐水都被视为珍宝，如同莫伊梅尔山的蜂蜜一般。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [twaɪs] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['wɔːtər] [brɔːt] [frʌm; frəm]

The	moon	has	been	full	twice	since	we	had	the	good	water	brought	from
这	月亮	有	到过	满的	两次	自从	我们	有	这	好的	水	带来	从

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [sprɪŋz] ;

the	mountain	-	springs	;
这	山	-	弹簧	;

自从我们从山泉里运来好水以来，已经出现了两次满月；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ʌp] [tuː] .

and	now	they	are	for	drying	up	too	.
和	现在	他们	是	为了	烘干	向上	也	.

现在它们也开始干涸了。

[ðə; ði] [siəz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [draʊt] [wɪl] [læst] .

The	seers	say	that	the	drought	will	last	.
这	先知	说	那	这	干旱	将要	最后的	.

先知们说，旱灾将会持续。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi][noʊ][reɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] ,

If	that	is	a	true	word	,	and	there	be	no	rain	till	the	winter	comes	,
如果	那	是	一个	真的	单词	,	和	那里	是	不	雨	直到	这	冬天	来	,

如果这是真的，而且直到冬天到来之前都不会下雨，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪn] [ɪn] ['beθlihem] [kɔːld] - [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] - ;

there	will	be	no	inn	in	Bethlehem	called	'	The	Rest	and	Be	Thankful	'	;
那里	将要	是	不	客栈	在	伯利恒	称为	-	这	休息	和	是	感恩	-	;

伯利恒不会有一家名为“休息感恩”的旅店；

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['wɔːtər][tuː; tə] [gɪv] [piːs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

for	already	there	is	not	enough	good	water	to	give	peace	even	to	your	little
为了	已经	那里	是	不是	足够的	好的	水	到	给	和平	甚至	到	你的	小的

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

因为如今连足够的好水都无法满足你哪怕一点点的口渴。

[maɪ] ['bɜːrdiːn] .

my	birdeen	.
我的	鸟儿	.

我的鸟儿。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] [drɪŋk] [naʊ] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [meɪd] ,

As	for	the	ale	,	it	is	poor	drink	now	for	man	or	maid	,
作为	为了	这	麦芽酒	,	它	是	贫穷的	喝	现在	为了	男人	或者	女佣	,

至于那麦芽酒，现在无论男女都不适合喝。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd] ['æsɪz] , [pʊr] [biːsts] , [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

and	as	for	the	camels	and	asses	,	poor	beasts	,	they	don't	understand	the
和	作为	为了	这	骆驼	和	亚斯	,	贫穷的	野兽	,	他们	不	理解	这

['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

drinking	of	it	.	”
喝	的	它	.	”

至于骆驼和驴子，这些可怜的牲畜，它们不懂怎么喝这种水。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”

“	That	is	true	,	father	;	but	what	is	to	be	done	?	”
”	那	是	真的	,	父亲	;	但	什么	是	到	是	完毕	?	”

“父亲，这话没错；可是该怎么办呢？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , my35

“	That's	what	I	will	be	telling	you	,	my35
”	那就是	什么	我	将要	是	讲述	你	,	my35

“这就是我要告诉你的，我的35岁孩子。”

['lɪntiː] .
lintie .
林蒂 .

lintie。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][æn; ən] - [aʊt][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
Now , I have been told by an oganach out of Jerusalem ,
现在 , 我 有 到过 讲述 经过 一个 - 出去 的 耶路撒冷 ,

现在，我从一位来自耶路撒冷的奥加纳赫那里得知：

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] ,
that lives in another place close by the great town ,
那 生活 在 其他 地方 关闭 经过 这 伟大的 镇 ,

他住在离这座大城镇不远的另一个地方。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwentʃləs] [wel] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] ,
that there is a quenchless well of pure water ,
那 那里 是 一个 无淬火 出色地 的 纯的 水 ,

那里有一口取之不尽的纯净水井。

[koʊld][æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
cold as the sea with a north wind in it ,
寒冷的 作为 这 海 和 一个 北 风 在 它 ,

像刮着北风的大海一样寒冷

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ðer; ðər] [kɔːld] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .
on a hill there called the Mount of Olives .
在 一个 爬坡道 那里 称为 这 山 的 橄榄 .

在那里的一座山上，叫做橄榄山。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [hɪl] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] .
Now , it is to that hill I will be going .
现在 , 它 是 到 那 爬坡道 我 将要 是 去 .

现在，我要去那座山上去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æsɪz] ,
I am for taking all the camels and all the horses , and all the asses ,
我 是 为了 采取 全部 这 骆驼 和 全部 这 马匹 , 和 全部 这 亚斯 ,

我赞成征用所有的骆驼、所有的马和所有的驴。

[ænd; ənd] [wɪl] [leɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrðən] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [skɪnz] ,
and will lade each with a burthen of water - skins ,
和 将要 装载 每个 和 一个 负担 的 水 - 皮肤 ,

并让每个人背负沉重的水袋，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][juː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [draʊt]
and come back home again with water enough to last us till the drought
和 来 后退 家 再次 和 水 足够的 到 最后的 我们 直到 这 干旱
[breɪks] .
breaks .
休息 .

然后带回足够我们用到旱情结束的水。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [naɪt] .
" That was all that was said that night .
" 那 曾是 全部 那 曾是 说 那 夜晚 .

“那天晚上，他们就说了这些话。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
But at the dawn the inn was busy ,
但 在 这 黎明 这 客栈 曾是 忙碌的 ,

但黎明时分，客栈里已经很热闹了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊk][ɪn] ['beθlihem] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ʌv; əv] -

and	all	the	folk	in	Bethlehem	were	up	to	see	the	going	abroad	of	Dùghall
和	全部	这	民间	在	伯利恒	是	向上	到	看	这	去	国外	的	-

['dɑːn] [ænd; ənd] ['rɔnəld] - ,

Donn	and	Ronald	McIan	,
唐恩	和	罗纳德	-	,

伯利恒的所有居民都出来送杜格尔·唐恩和罗纳德·麦克伊恩出国。

[hɪz; ɪz] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mək'liːnz] [ænd; ənd] [məkæləmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [ðæt]

his	shepherd	,	and	some	Macleans	and	Maccallums	that	were	then	in	that
他的	牧羊人	,	和	一些	麦克林	和	麦卡勒姆	那	是	然后	在	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他的牧羊人，以及当时在那里的麦克莱恩家族和麦卡勒姆家族的一些成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ðæt] [ɪz]

It	was	a	fair	sight	to	see	as	they	went	forth	through	the	white	gate	that	is
它	曾是	一个	公平的	视线	到	看	作为	他们	去	前进	通过	这	白色的	门	那	是

[kɔːld] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .

called	the	Gate	of	Nazareth	.
称为	这	门	的	拿撒勒	.

当他们穿过被称为拿撒勒之门的白色大门时，那景象十分壮观。

[ə; eɪ]['paɪpər] [wɔːkt] [fɜːrst] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːdz] : [ðen] [keɪm] -

A	piper	walked	first	,	playing	the	Gathering	of	the	Swords	:	then	came	Dùghall
一个	派珀	步行	第一的	,	玩耍	这	采集	的	这	剑	:	然后	来了	-

['dɑːn] [ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

Donn	on	a	camel	,
唐恩	在	一个	骆驼	,

一名风笛手率先走过，吹奏着《宝剑集结》；随后，杜加尔·唐恩骑着骆驼走了过来。

[ænd; ənd] - [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [ɑːn] ['æsɪz] ,

and	McIan	on	a	horse	,	and	the	herdsmen	on	asses	,
和	-	在	一个	马	,	和	这	牧民	在	亚斯	,

麦克伊恩骑着马，牧民们骑着驴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔliz] ['bɑːkiŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	then	there	were	the	collies	barking	for	joy	.
和	然后	那里	是	这	柯利犬	叫声	为了	喜悦	.

然后，牧羊犬们欢呼雀跃地吠叫起来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , - [tʊk] [braɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Before	he	had	gone	,	Dùghall	took	Bride	out	of	the	hearing	of	the	others	.
前	他	有	已消失	,	-	采取	新娘	出去	的	这	听力	的	这	其他的	.

在离开之前，杜加尔把布莱德带离了其他人听不到的地方。

[ðer; ðər] was36

There	was36
那里	was36

共有36个

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægnənt] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪl] ,

only	a	little	stagnant	water	,	he	said	;	and	as	for	the	ale	,
仅有的	一个	小的	停滞不前	水	,	他	说	;	和	作为	为了	这	麦芽酒	,

他说，只有一点死水；至于麦芽酒，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['flægən] [left] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

there	was	no	more	than	a	flagon	left	of	what	was	good	.
那里	曾是	不	更多的	比	一个	酒壶	左边	的	什么	曾是	好的	.

剩下的好东西只剩下一小瓶了。

[ðɪs] ['flægən][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][dʒɑːr][ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər][hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

This	**flagon**	**and**	**the**	**one**	**jar**	**of**	**pure**	**water**	**he**	**left**	**with**	**her**	**.**
这	酒壶	和	这	一	罐	的	纯的	水	他	左边	和	她	.

他留给她的这个酒壶和那罐纯净水。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] ['eni] ['weɪferər] ,

On	**no**	**account**	**was**	**she**	**to**	**give**	**a**	**drop**	**to**	**any**	**wayfarer**	**,**
在	不	帐户	曾是	她	到	给	一个	降低	到	任何	旅行者	,

她绝不会给任何路人递酒。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɜːrdʒənt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] , - ,

no	**matter**	**how**	**urgent**	**he**	**might**	**be**	**;**	**for**	**he**	**,**	**Dùghall**	**,**
不	事情	如何	紧迫的	他	可能	是	;	为了	他	,	-	,

无论他多么着急；因为他，杜加尔，

[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [bæk] ,

could	**not**	**say**	**when**	**he**	**would**	**get**	**back**	**,**
可以	不是	说	什么时候	他	会	得到	后退	,

他无法确定何时返回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(Spiritual Tales Re-issue of the Shorter)

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ded] ['dɔːtər] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]
and **he** **did** **not** **want** **to** **find** **a** **dead** **daughter** **to** **greet** **him** **on** **his** **return**
和 他 做过 不是 想 到 寻找 一个 死的 女儿 到 迎接 他 在 他的 返回
,
,
,

他不想回家时看到的是死去的女儿。

[let] [ə'loʊn] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['kʌstəmərz] .
let **alone** **there** **being** **no** **maid** **of** **the** **inn** **to** **attend** **to** **customers** **.**
让 独自的 那里 存在 不 女佣 的 这 客栈 到 出席 到 顾客 .

更何况，客栈里连个女佣都没有，没人招待客人。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [noʊ][wʌn]
Over **and** **above** **that** **,** **he** **made** **her** **take** **an** **oath** **that** **she** **would** **give** **no** **one**
超过 和 多于 那 , 他 制成 她 拿 一个 誓言 那 她 会 给 不 一
,
,
,

除此之外，他还让她发誓不会向任何人透露任何信息。

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
no **,** **not** **even** **a** **stranger** **,** **accommodation** **at** **the** **inn** **,** **during** **his** **absence** **.**
不 , 不是 甚至 一个 陌生人 , 住宿 在 这 客栈 , 期间 他的 缺席 .

不，甚至在他不在的时候，客栈里也没有陌生人的住处。

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [dɑːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .
Afternoon **and** **night** **came** **,** **and** **dawn** **and** **night** **again** **,** **and** **yet** **again** **.**
下午 和 夜晚 来了 , 和 黎明 和 夜晚 再次 , 和 然而 再次 .

下午和夜晚来了，黎明和夜晚又来了，如此往复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krikits] [wɜːr; wər]
It **was** **on** **the** **afternoon** **of** **the** **third** **day** **,** **when** **even** **the** **crickets** **were**
它 曾是 在 这 下午 的 这 第三 天 , 什么时候 甚至 这 蟋蟀 是
['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,
dying **of** **thirst** **,**
垂死 的 口渴 ,

第三天下午，就连蟋蟀都渴死了。

[ðæt] [braɪd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
that **Bride** **heard** **a** **clanging** **at** **the** **door** **of** **the** **inn** **.**
那 新娘 听到 一个 叮当声 在 这 门 的 这 客栈 .

新娘听到客栈门传来哐当一声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɪri] [greɪ] - ['herd] [mæn] , ['dʌsti] [ænd; ənd]['taɪərd]
When **she** **went** **to** **the** **door** **she** **saw** **a** **weary** **grey** **-** **haired** **man** **,** **dusty** **and** **tired**
什么时候 她 去 到 这 门 她 锯 一个 厌倦 灰色的 - 头发 男人 , 尘土飞扬 和 疲劳的
.
:
.

她走到门口时，看到一个疲惫不堪、头发花白的男人，浑身沾满灰尘，一副疲惫的样子。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][æn; ən][æs][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][æs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

By	his	side	was	an	ass	with	drooping	head	,	and	on	the	ass	was	a
经过	他的	边	曾是	一个	屁股	和	下垂	头	,	和	在	这	屁股	曾是	一个

['wʊmən] , [jʌŋ] ,

woman	,	young	,
女士	,	年轻的	,

他身边是一头耷拉着头的驴，驴背上骑着一个年轻女子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [kuːl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd]

and	of	a	beauty	that	was	as	the	cool	shadow	of	green	leaves	and
和	的	一个	美丽	那	曾是	作为	这	凉爽的	阴影	的	绿色的	树叶	和

[ðə; ði][koʊld]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] .

the	cold	ripple	of	running	waters	.
这	寒冷的	波纹	的	跑步	水	.

以及如同绿叶的清凉阴影和流水的冰凉涟漪般的美丽。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] that37

But	beautiful	as	she	was	it	was	not	this	that37
但	美丽的	作为	她	曾是	它	曾是	不是	这	that37

但她虽然美丽，但这并非37

[meɪd] [braɪd] [stɑːrt] : [noʊ] , [nɔːr][ðə; ði] ['hevi] [wuːm] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

made	Bride	start	:	no	,	nor	the	heavy	womb	that	showed	the	woman	was	with
制成	新娘	开始	:	不	,	也不	这	重的	子宫	那	显示	这	女士	曾是	和

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

新娘惊呼：不，还有沉重的子宫，这表明女人已经怀孕了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,

For	she	remembered	her	of	a	dream	—	it	was	a	dream	,
为了	她	记得	她	的	一个	梦	—	它	曾是	一个	梦	,

因为她想起了一个梦——那是一个梦。

[ʃʊr] — [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ænd; ənd] [siːn] ,

sure	—	when	she	had	looked	into	a	pool	on	a	mountain	-	side	,	and	seen	,
当然	—	什么时候	她	有	看起来	进入	一个	水池	在	一个	山	-	边	,	和	已见	,

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

beyond	her	own	image	,
超过	她	自己的	图像	,

当然——当她凝视着山腰上的水潭，并看到自己身影之外的景象时，

[dʒʌst] [ðɪs] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['evər][mæn] [sɔː] [sɪns] [neɪs] ,

just	this	fair	and	beautiful	face	,	the	most	beautiful	that	ever	man	saw	since	Nais	,
只是	这	公平的	和	美丽的	脸	,	这	最多	美丽的	那	曾经	男人	锯	自从	奈斯	,

这张白皙美丽的脸庞，是自奈斯以来人类见过的最美丽的脸庞。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] , [bɪ'held] - [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [eɪ] , [ænd; ənd] ['lʌvliər] [fɑːr]

of	the	Sons	of	Usna	,	beheld	Deirdrê	in	the	forest	—	ay	,	and	lovelier	far
的	这	儿子们	的	美国海军	,	观看	-	在	这	森林	—	哎	,	和	更可爱	远的

['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

even	than	she	,
甚至	比	她	,

乌斯纳之子中，有人在森林里看到了迪尔德蕾——是的，她比迪尔德蕾还要美丽得多。

[ðə; ði] ['pɪrləs] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

the	peerless	among	women	.
这	无与伦比	之中	女性	.

她是女性中的佼佼者。

“ - - ['di:ə][æn; ən] [taɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] ,
“ Gu'm beannaicheadh Dia an tigh , ” said the grey - haired man in a weary voice ,
“ - - 迪亚 一个 紧身 , ” 说 这 灰色的 - 头发 男人 在 一个 厌倦 嗓音 ,

“Gu'm beannaicheadh Dia an tight，”灰发男子用疲倦的声音说道，

“ [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n] [ðɪs] [haʊs] . ”
“ the blessing of God on this house . ”
“ 这 祝福 的 上帝 在 这 房子 . ”

“愿上帝保佑这所房子。”

“ - [li:t] , ” [rɪ'plaɪd] [braɪd] ['dʒentli] , “ [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ['laɪkwaɪz] . ”
“ Soraidh leat , ” replied Bride gently , “ and upon you likewise . ”
“ - 羊皮 , ” 回复 新娘 轻轻地 , “ 和 之上 你 同样地 . ”

“Soraidh leat，”新娘温柔地回答道，“也同样适用于你。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [gʊd] [rest] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn]
“ Can you give us food and drink , and , after that , good rest at this inn
“ 能 你 给 我们 食物 和 喝 , 和 , 后 那 , 好的 休息 在 这 客栈
?
?
?

“请问这家客栈能给我们提供食物和饮料，之后还能让我们好好休息吗？”

[ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtf(ə)l] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] .
Sure it is grateful we will be .
当然 它 是 感激的 我们 将要 是 .

当然，我们会非常感激。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] ['meri] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] : [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
This is my wife Mary , upon whom is a mystery : and I am Joseph ,
这 是 我的 妻子 玛丽 , 之上 谁 是 一个 神秘 : 和 我 是 约瑟夫 ,

这是我的妻子玛丽，她身上有很多秘密；我是约瑟。

[ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] [ɪn] [ˌærɪmə'θi:ə] . ”
a carpenter in Arimathea . ”
一个 木匠 在 亚利马太 . ”

亚利马太的一位木匠。

“ ['welkəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:] , ['meri] : [ænd; ənd] [pi:s] .
“ Welcome , and to you , too , Mary : and peace .
“ 欢迎 , 和 到 你 , 也 , 玛丽 : 和 和平 .

“欢迎你，也欢迎你，玛丽：愿你平安。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [fu:d] [nɔ:r] [drɪŋk] [hɪr] ,
But there is neither food nor drink here ,
但 那里 是 两者都不 食物 也不 喝 这里 ,

但这里既没有食物也没有饮料。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['bɪdn] [ˌem 'i:] [gɪv] ['ʃeltər] [tu:; tə] [nʌn] [hu:] [kʌmz] [hɪr] [ə'genst]
and my father has bidden me give shelter to none who comes here against
和 我的 父亲 有 拜登 我 给 庇护所 到 没有任何 WHO 来 这里 反对
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
his return .
他的 返回 .

我父亲嘱咐我，在他返回之前，任何人来到这里都不得收留。

” [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [said] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [æs] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['ʃædoʊi] [aɪz]
” The carpenter sighed , but the fair woman on the ass turned her shadowy eyes
” 这 木匠 叹了口气 , 但 这 公平的 女士 在 这 屁股 转向 她 阴暗的 眼睛
upon38
upon38
upon38

木匠叹了口气，但骑驴的漂亮女人却将她那阴暗的目光转向了38

[braɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['trembld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] .

Bride	**,**	**so**	**that**	**the**	**maiden**	**trembled**	**with**	**joy**	**and**	**fear**	**.**
新娘	,	所以	那	这	少女	颤抖	和	喜悦	和	害怕	.

新娘，以至于少女又喜又怕，浑身颤抖。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fə'getiŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , ['braɪɪd] - [ə'ləunə] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,

“	**And**	**is**	**it**	**forgetting**	**me**	**you**	**will**	**be**	**,**	**Brighid**	**-**	**Alona**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**,**
“	和	是	它	遗忘	我	你	将要	是	,	布里吉德	-	阿洛娜	,	”	她	低声说道	,

“难道你要忘记我吗，布里吉德-阿洛娜？”她低声说道。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [swiːt] ['geilik][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] ;

in	**the**	**good**	**sweet**	**Gaelic**	**of**	**the**	**Isles**	**;**
在	这	好的	甜的	盖尔语	的	这	岛屿	;

用岛上优美甜美的盖尔语；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] [wen] [ə; eɪ][sɔːft][reɪn][ɪz]

and	**the**	**voice**	**of**	**her**	**was**	**like**	**the**	**rustle**	**of**	**leaves**	**when**	**a**	**soft**	**rain**	**is**
和	这	嗓音	的	她	曾是	喜欢	这	沙沙	的	树叶	什么时候	一个	柔软的	雨	是

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

falling	**in**	**a**	**wood**	**.**
坠落	在	一个	木头	.

她的声音就像细雨落在林间时树叶沙沙作响的声音。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [braɪd] ['wɪspəd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɔː] .

“	**Sure**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**”**	**Bride**	**whispered**	**,**	**filled**	**with**	**deep**	**awe**	**.**
“	当然	,	我	记住	,	”	新娘	低声说道	,	已填	和	深的	敬畏	.

“当然，我记得，”新娘轻声说道，心中充满了敬畏。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['bekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] : [wɪtʃ] ,

Then	**without**	**a**	**word**	**she**	**turned**	**,**	**and**	**beckoned**	**them**	**to**	**follow**	**:**	**which**	**,**
然后	没有	一个	单词	她	转向	,	和	招手	他们	到	跟随	:	哪个	,

然后她一言不发地转身，示意他们跟上：

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [æs] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ðeɪ] [dɪd] .

having	**left**	**the**	**ass**	**by**	**the**	**doorway**	**,**	**they**	**did**	**.**
拥有	左边	这	屁股	经过	这	门口	,	他们	做过	.

他们把驴子留在门口后，就离开了。

“ [hɪr] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [eɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Here**	**is**	**all**	**the**	**ale**	**that**	**I**	**have**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	这里	是	全部	这	麦芽酒	那	我	有	,	”	她	说	,

“这就是我所有的麦芽酒了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['flægən][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] : “ [ænd; ənd] [hɪr] , ['meri] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər]

as	**she**	**gave**	**the**	**flagon**	**to**	**Joseph**	**:**	**“**	**and**	**here**	**,**	**Mary**	**,**	**is**	**all**	**the**	**water**
作为	她	给予	这	酒壶	到	约瑟夫	:	“	和	这里	,	玛丽	,	是	全部	这	水

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .

that	**there**	**is**	**.**
那	那里	是	.

她把水壶递给约瑟时说：“玛丽，这里有所有的水。”

['lɪt(ə)l] [ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Little	**there**	**is**	**,**	**but**	**it**	**is**	**you**	**that**	**are**	**welcome**	**to**	**it**	**.**
小的	那里	是	,	但	它	是	你	那	是	欢迎	到	它	.

虽然不多，但欢迎你来体验。

” [ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] ['oʊtkeɪk] [ænd; ənd]

”	**Then**	**,**	**when**	**they**	**had**	**quenched**	**their**	**thirst**	**she**	**brought**	**out**	**oatcakes**	**and**
”	然后	,	什么时候	他们	有	淬火	他们的	口渴	她	带来	出去	燕麦饼	和

[skɔnz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] ,

scones	**and**	**brown**	**bread**	**,**
司康饼	和	棕色的	面包	,

“然后，当他们解渴之后，她又拿出燕麦饼、烤饼和黑面包来。”

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɪlk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

and	would	fain	have	added	milk	,	but	there	was	none	.
和	会	欣然	有	额外	牛奶	,	但	那里	曾是	没有任何	.

我很想加点牛奶，可惜没有。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['baɪər] , ['braɪɪd] , ” [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]

“	Go	to	the	byre	,	Brighid	,	”	said	Mary	,	“	and	the	first	of	the	kye	shall	give
”	去	到	这	牛棚	,	布里吉德	,	”	说	玛丽	,	“	和	这	第一的	的	这	凯	将	给

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

“布里吉德，去牛棚吧，”玛丽说，“第一头母牛会产奶的。”

” [soʊ] [braɪd] [went] ,

”	So	Bride	went	,
”	所以	新娘	去	,

于是新娘走了，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ʃiː'ɑːn][ɔːr] [sɔːŋ] ,

but	returned	saying	that	the	creature	would	not	give	milk	without	a	sian	or	song	,
但	返回	说	那	这	生物	会	不是	给	牛奶	没有	一个	西安	或者	歌曲	,

但回来后说，如果没有鸣叫或歌声，这动物就不会产奶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [draɪ][tuː; tə] [sɪŋ] . -

and	that	her	throat	was	too	dry	to	sing	.	39
和	那	她	喉	曾是	也	干燥	到	唱歌	.	-

她的嗓子太干，唱不了歌。39

“ [seɪ] [ðɪs] ['ʃiː'ɑːn] , ” [sed] ['meri] :

“	Say	this	sian	,	”	said	Mary	:
”	说	这	西安	,	”	说	玛丽	:

“说这句话，”玛丽说：

[gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [mɪlk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [kɔːlz]

Give	up	thy	milk	to	her	who	calls
给	向上	你的	牛奶	到	她	WHO	呼叫

将你的奶给呼求的那位

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Across	the	low	green	hills	of	Heaven
穿过	这	低的	绿色的	丘陵	的	天堂

穿过天堂低矮的绿色山丘

[ænd; ənd] [striːm] - [kuːl] ['miːdz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] !

And	stream	-	cool	meads	of	Paradise	!
和	溪流	-	凉爽的	蜂蜜酒	的	天堂	!

还有天堂溪流般清凉的蜜酒!

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [braɪd] [dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɪlk] [keɪm] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɜːr; hər]

And	sure	enough	,	when	Bride	did	this	,	the	milk	came	:	and	she	soothed	her
和	当然	足够的	,	什么时候	新娘	做过	这	,	这	牛奶	来了	:	和	她	舒缓	她

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

果然，新娘照做了，牛奶就来了：她解了渴。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	went	back	to	her	guests	rejoicing	.
和	去	后退	到	她	客人	欢欣鼓舞	.

她兴高采烈地回到宾客身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət]

It	was	sorrow	to	her	not	to	let	them	stay	where	they	were	,	but
它	曾是	悲哀	到	她	不是	到	让	他们	停留	在哪里	他们	是	,	但

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

she	could	not	,
她	可以	不是	,

她很遗憾不能让他们留在原地，但她不能。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊθ] .

because	of	her	oath	.
因为	的	她	誓言	.

因为她发过誓。

[ðə; ði][mæn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['wɪri] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [siːk] [fɑːr]

The	man	Joseph	was	weary	,	and	said	he	was	too	tired	to	seek	far
这	男人	约瑟夫	曾是	厌倦	,	和	说	他	曾是	也	疲劳的	到	寻找	远的

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

约瑟很疲惫，他说他太累了，当晚无法走远。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['empti] ['baɪər][ɔːr]['steɪb(ə)l] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meri]

and	asked	if	there	was	no	empty	byre	or	stable	where	he	and	Mary
和	问	如果	那里	曾是	不	空的	牛棚	或者	稳定的	在哪里	他	和	玛丽

[kʊd; kəd] [sliːp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

could	sleep	till	morning	.
可以	睡觉	直到	早晨	.

他问是否有空牛棚或马厩，他和玛丽可以在那里过夜到天亮。

[æt; ət] [ðæt] , [braɪd] [wʌz; wəz][glæd] :

At	that	,	Bride	was	glad	:
在	那	,	新娘	曾是	高兴的	:

这时，新娘很高兴：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [kuːl] ['steɪb(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪər] [wer] [hɜːr; hər]

for	she	knew	there	was	a	clean	cool	stable	close	to	the	byre	where	her
为了	她	知道	那里	曾是	一个	干净的	凉爽的	稳定的	关闭	到	这	牛棚	在哪里	她

[kaɪ] [wɜːr; wər] :

kye	were	:
凯	是	:

因为她知道，在牛棚附近有一个干净凉爽的马厩，她的牛就在那里：

[ænd; ənd] [ˌðerˈtuː] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [piːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	thereto	she	led	them	,	and	returned	with	peace	at	her	heart	.
和	到	她	引领	他们	,	和	返回	和	和平	在	她	心	.

于是她带领他们前往，并带着平静的心情返回。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [wʌns] [mɔːr] : [fɔːr; fər][loʊ] ,

When	she	was	in	the	inn	again	,	she	was	afraid	once	more	:	for	lo	,
什么时候	她	曾是	在	这	客栈	再次	,	她	曾是	害怕的	一次	更多的	:	为了	洛	,

当她再次回到客栈时，她又一次感到害怕：因为，

[ðoʊ] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] ['drʌŋkən] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]

though	Mary	and	Joseph	had	drunken	deep	of	the	jar	and	the
尽管	玛丽	和	约瑟夫	有	醉	深的	的	这	罐	和	这

['flægən] ,

flagon	,
酒壶	,

虽然玛丽和约瑟已经喝光了罐子和酒壶里的酒，

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .

each	was	now	full	as	it	had	been	.
每个	曾是	现在	满的	作为	它	有	到过	.

每个容器现在都像之前一样装满了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [tuː] , [nʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ,

Of	the	food	,	too	,	none	seemed	to	have	been	taken	,
的	这	食物	,	也	,	没有任何	似乎	到	有	到过	已采取	,

食物方面，似乎也没有人拿走。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [siːn] [ðem; ðəm] [breɪk] [ðə; ði] [skɔnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊtkeɪk] .

though	she	had	herself	seen	them	break	the	scones	and	the	oatcakes	.
尽管	她	有	她自己	已见	他们	休息	这	司康饼	和	这	燕麦饼	.

尽管她亲眼看到他们把烤饼和燕麦饼弄碎了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [hɜːr; hər] ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] .

It	was	dusk	when	her	reverie	was	broken	by	the	sound	of	the	pipes	.
它	曾是	黄昏	什么时候	她	遐想	曾是	破碎的	经过	这	声音	的	这	管道	.

黄昏时分，风笛声打破了她的沉思。

[suːn] thereafter40

Soon	thereafter40
很快	thereafter40

此后不久40

- ['dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

Dùghall	Donn	and	his	following	rode	up	to	the	inn	,
-	唐恩	和	他的	下列的	骑	向上	到	这	客栈	,

杜加尔·唐恩和他的随从骑马来到旅馆，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] ,

and	all	were	glad	because	of	the	cool	water	,	and	the	grapes	,
和	全部	是	高兴的	因为	的	这	凉爽的	水	,	和	这	葡萄	,

大家都很高兴，因为有凉爽的水和葡萄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	green	fruits	of	the	earth	,	that	they	brought	with	them	.
和	这	绿色的	水果	的	这	地球	,	那	他们	带来	和	他们	.

还有他们带来的大地上的青果。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

While	her	father	was	eating	and	drinking	,
尽管	她	父亲	曾是	吃	和	喝	,

在她父亲吃喝的时候，

['meri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['flægən] , [braɪd] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] .

merry	because	of	the	ale	that	was	still	in	the	flagon	,	Bride	told	him	of	the	wayfarers	.
欢乐	因为	的	这	麦芽酒	那	曾是	仍然	在	这	酒壶	,	新娘	讲述	他	的	这	旅行者	.

布莱德因为酒壶里还有麦酒而心情愉悦，便把那些过路人的故事告诉了他。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

Even	as	she	spoke	,	he	made	a	sign	of	silence	,	because	of	a	strange	,
甚至	作为	她	辐	,	他	制成	一个	符号	的	沉默	,	因为	的	一个	奇怪的	,

就在她说话的时候，他做了个沉默的手势，因为一种奇怪的……

[ʌnˈwoʊntɪd] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

unwonted	sound	that	he	heard	.
不寻常的	声音	那	他	听到	.

他听到了一种不寻常的声音。

“ [wʌt] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ['miːnɪŋ] ?
“ What will that be meaning ?
” 什么 将要 那 是 意义 ?

那意味着什么呢?

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [hʌʃt] [vɔɪs] .
” he asked , in a low , hushed voice .
” 他 问 , 在 一个 低的 , 静静地 嗓音 .

“他压低声音问道。”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [reɪn] [æt; ət] [læst] , ['fɑːðər] .
“ Sure it is the rain at last , father .
” 当然 它 是 这 雨 在 最后的 , 父亲 .

“父亲，果然下雨了。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [glæd] [θɪŋ] .
That is a glad thing .
那 是 一个 高兴的 事物 .

那是一件令人高兴的事。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [griːn] [ə'gen] .
The earth will be green again .
这 地球 将要 是 绿色的 再次 .

地球将再次变得绿色。

[ðə; ði] [biːsts] [wɪl] [nɑːt] ['perɪʃ] .
The beasts will not perish .
这 野兽 将要 不是 沦 .

这些野兽不会灭绝。

[hɑːrk] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [wel] .
Hark , I hear the noise of it coming down from the hills as well .
听着 , 我 听到 这 噪音 的 它 未来 向下 从 这 丘陵 作为 出色地 .

听，我也听到山上传来它的声音。

” [bʌt; bət] - [sæt] ['bruːdɪŋ] .
” But Dùghall sat brooding .
” 但 - 卫星 沉思 .

但杜加尔却坐在那里沉思。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
“ Ay , ” he said at last ,
” 哎 , ” 他 说 在 最后的 ,

“唉，”他最后说道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
“ is it not foretold that the Prince of the World is to be born in this land ,
” 是 它 不是 预言 那 这 王子 的 这 世界 是 到 是 出生 在 这 土地 ,

“难道预言中没有说，世界之王将诞生于这片土地吗？”

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draʊt] ?
during a heavy falling of rain , after a long drought ?
期间 一个 重的 坠落 的 雨 , 后 一个 长的 干旱 ?

在长期干旱之后，暴雨期间?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['beθlihem] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
And who is for knowing that Bethlehem is not the place ,
和 WHO 是 为了 会心 那 伯利恒 是 不是 这 地方 ,

谁又能明知伯利恒并非此地呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] ?
and that this is not the night of the day of the days ?
和 那 这 是 不是 这 夜晚 的 这 天 的 这 天 ?

难道这不是万昼之夜吗?

['braɪɪd] , ['braɪɪd] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['meri] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

Brighid	**,**	**Brighid**	**,**	**the**	**woman**	**Mary**	**must**	**be**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**Prince**	**,**
布里吉德	,	布里吉德	,	这	女士	玛丽	必须	是	这	母亲	的	这	王子	,

布里吉德，布里吉德，玛丽这个女人一定是王子的母亲。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [deθ] ！ ” -

who	**is**	**to**	**save**	**all**	**mankind**	**out**	**of**	**evil**	**and**	**pain**	**and**	**death**	**!**	**”**	**41**
WHO	是	到	节省	全部	人类	出去	的	邪恶的	和	疼痛	和	死亡	！	”	-

谁能拯救全人类脱离邪恶、痛苦和死亡呢？”41

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

And	**with**	**that**	**he**	**rose**	**and**	**beckoned**	**to**	**her**	**to**	**follow**	**.**
和	和	那	他	玫瑰	和	招手	到	她	到	跟随	.

说完，他起身示意她跟上。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [draʊzɪŋ] ['kæməlz][ænd; ənd]

They	**took**	**a**	**lantern**	**,**	**and**	**made**	**their**	**way**	**through**	**the**	**drowsing**	**camels**	**and**
他们	采取	一个	灯笼	,	和	制成	他们的	方式	通过	这	困倦	骆驼	和

['æsɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

asses	**and**	**horses**	**,**
亚斯	和	马匹	,

他们提着灯笼，穿过昏昏欲睡的骆驼、驴和马群。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['baɪər] [wer] [ðə; ði] [kaɪ] [loʊd] ['dʒentli] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	**past**	**the**	**byres**	**where**	**the**	**kye**	**lowed**	**gently**	**,**	**and**	**so**	**to**	**the**	**stable**	**.**
和	过去的	这	牛棚	在哪里	这	凯	低	轻轻地	,	和	所以	到	这	稳定的	.

穿过牛棚，听着奶牛轻轻的哞叫声，就到了马厩。

“ [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] , ” - ['mʌtəd] [ʌn'iːzɪli] ; [fɔːr; fər] ,

“	**Sure**	**that**	**is**	**a**	**bright**	**light**	**they**	**are**	**having**	**,**	**”**	**Dùghall**	**muttered**	**uneasily**	**;**	**for**	**,**
“	当然	那	是	一个	明亮的	光	他们	是	拥有	,	”	-	低声说道	不安地	;	为了	,

['truːli] ,

truly	**,**
真的	,

“他们那里的灯光确实很亮，”杜加尔不安地低声说道；因为，的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃed] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['sʌnraɪz]

it	**was**	**as**	**though**	**the**	**shed**	**were**	**a**	**shell**	**filled**	**with**	**the**	**fires**	**of**	**sunrise**
它	曾是	作为	尽管	这	棚	是	一个	壳	已填	和	这	火灾	的	日出

.

:
.

仿佛那棚子是一个被日出之火填满的空壳。

['laɪtli] [ðeɪ] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] .

Lightly	**they**	**pushed**	**back**	**the**	**door**	**.**
轻轻	他们	推动	后退	这	门	.

他们轻轻地推开了门。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

When	**they**	**saw**	**what**	**they**	**saw**	**they**	**fell**	**upon**	**their**	**knees**	**.**
什么时候	他们	锯	什么	他们	锯	他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	.

当他们看到眼前的景象时，便跪倒在地。

['meri] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌsk] [lænd] : [ɪn]

Mary	**sat**	**with**	**her**	**heavenly**	**beauty**	**upon**	**her**	**like**	**sunshine**	**on**	**a**	**dusk**	**land**	**:**	**in**
玛丽	卫星	和	她	天上	美丽	之上	她	喜欢	阳光	在	一个	黄昏	土地	:	在

[hɜːr; hər][læp] ,

her	**lap**	**,**
她	膝	,

玛丽坐在那里，她那天仙般的美貌如同黄昏大地上的阳光：在她膝上，

[ə; eɪ] [beɪb] , ['læfɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] .

a	Babe	,	laughing	sweet	and	low	.
一个	宝贝	,	笑	甜的	和	低的	.

一个宝贝，发出甜美低沉的笑声。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [fer] .

Never	had	they	seen	a	Child	so	fair	.
绝不	有	他们	已见	一个	孩子	所以	公平的	.

他们从未见过如此美丽的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [rɔːt] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	was	as	though	wrought	of	light	.
他	曾是	作为	尽管	锻	的	光	.

他仿佛是由光芒塑造而成。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['mɝːmɝd] - ['dɑːn] , [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [stʊd] [nɪr] , [wɪð; wɪθ]

“	Who	is	it	?	”	murmured	Dùghall	Donn	,	of	Joseph	,	who	stood	near	,	with
“	WHO	是	它	?	”	低声说道	-	唐恩	,	的	约瑟夫	,	WHO	站立	靠近	,	和

[ræpt] [aɪz] .

rapt	eyes	.
欣喜若狂	眼睛	.

“是谁？”约瑟夫的杜加尔·唐恩低声问道，他站在附近，目光专注。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] .

“	It	is	the	Prince	of	Peace	.
“	它	是	这	王子	的	和平	.

“他是和平之君。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meri] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] .

”	And	with	that	Mary	smiled	,	and	the	Child	slept	.
”	和	和	那	玛丽	微笑	,	和	这	孩子	睡着了	.

“于是玛丽笑了，孩子睡着了。”

“ ['braɪɪd] , [maɪ]['sɪstər] [dɪr] ” — [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðɪs] , ['meri] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]

“	Brighid	,	my	sister	dear	”	—	and	,	as	she	whispered	this	,	Mary	held	the	little	one
“	布里吉德	,	我的	姐姐	亲爱的	”	—	和	,	作为	她	低声说道	这	,	玛丽	握住	这	小的	一

[tuː; tə] [braɪd] .

to	Bride	.
到	新娘	.

“布里吉德，我亲爱的妹妹”——玛丽一边低声说着这句话，一边把小家伙抱到布里吉德身边。

[ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	fair	girl	took	the	Babe	in	her	arms	,	and	covered	it	with	her
这	公平的	女孩	采取	这	宝贝	在	她	武器	,	和	涵盖	它	和	她

['mænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

美丽的少女将婴孩抱在怀里，用自己的斗篷盖住他。

['ðerfɔːr] it42

Therefore	it42
所以	it42

因此，it42

[ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] - - [nɑːm] - [bræt] , [ˌes 'tiː] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	that	she	is	known	to	this	day	as	Brighde	-	nam	-	Brat	,	St	Bride	of	the
是	那	她	是	已知	到	这	天	作为	-	-	纳姆	-	小子	,	英石	新娘	的	这

['mænt(ə)l] .

Mantle	.
地幔	.

她至今仍被称为 Brighde-nam-Brat，圣女布莱德（St Bride of the Mantle）。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðæt] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [slept] ,
And all through that night , while the mother slept ,
和 全部 通过 那 夜晚 , 尽管 这 母亲 睡着了 ,

整个晚上，当母亲熟睡时，

[braɪd] [nəːst] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [hændz][ænd; ənd] [kruːnɪŋ] ['sɔŋz] .
Bride nursed the Child with tender hands and croodling crooning songs .
新娘 护理 这 孩子 和 投标 双手 和 潜伏 低吟浅唱 歌曲 .

新娘用温柔的双手哺育着孩子，嘴里哼着小调。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] :
And this was one of the songs that she sang :
和 这 曾是 一 的 这 歌曲 那 她 唱 :

这是她演唱的歌曲之一:

[ɑː] , ['beɪbi] [kraɪst] , [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Ah , Baby Christ , so dear to me ,
啊 , 婴儿 基督 , 所以 亲爱的 到 我 ,

啊，小基督，我多么亲爱的你。

[sæŋ] ['brɪdʒɪt] [braɪd] :
Sang Bridget Bride :
桑 布里奇特 新娘 :

桑·布里奇特·布莱德:

[haʊ] [swiːt] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
How sweet thou art ,
如何 甜的 你 艺术 ,

你多么甜蜜啊，

[maɪ]['beɪbi] [dɪr] ,
My baby dear ,
我的 婴儿 亲爱的 ,

我的宝贝，

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !
Heart of my heart !
心 的 我的 心 !

我的心肝宝贝!

['hevi] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Heavy her body was with thee ,
重的 她 身体 曾是 和 你 ,

她的身体因你而沉重，

['meri] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [θriː] ,
Mary , beloved of One in Three ,
玛丽 , 心爱 的 一 在 三 ,

玛丽，三分之一所爱的人，

[sæŋ] ['brɪdʒɪt] [braɪd] —
Sang Bridget Bride —
桑 布里奇特 新娘 —

桑·布里奇特·布莱德——

['meri] , [huː] [bɔːr] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [læd] :
Mary , who bore thee , little lad :
玛丽 , WHO 钻孔 你 , 小的 小伙子 :

玛丽，生下你的人，小家伙:

[bʌt; bət] [laɪt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] , [laɪt] [ænd; ənd][glæd]
But light her heart was , light and glad
但 光 她 心 曾是 , 光 和 高兴的

但她的内心却一片光明，轻松而快乐。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [lʌv] [klæd] .
With God's love clad .
和 神的 爱 覆膜 .

披上神的爱。

[sɪt][ɑːn][maɪ] [niː] ,
Sit on my knee ,
坐 在 我的 膝盖 ,

坐在我膝盖上，

[sæŋ] ['brɪdʒɪt] [braɪd] :
Sang Bridget Bride :
桑 布里奇特 新娘 :

桑·布里奇特·布莱德:

[sɪt] [hɪr]
Sit here
坐 这里

坐这里

[oʊ]['beɪbi] [dɪr] ,
O Baby dear ,
哦 婴儿 亲爱的 ,

哦，亲爱的宝贝，

[kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt] :
Close to my heart , my heart :
关闭 到 我的 心 , 我的 心 :

最贴近我心，我的心:

[fɔːr; fər][aɪ][ðaɪ]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ˌeɪ 'em] ,
For I thy foster - mother am ,
为了 我 你的 促进 - 母亲 是 ,

因为我是你的养母，

[maɪ] ['helpləs] [læm] !
My helpless lamb !
我的 无助 羊肉 !

我无助的小羊羔!

[oʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,
O have no fear ,
哦 有 不 害怕 ,

不要害怕，

[sæŋ] [gʊd] [ˌes 'tiː][braɪd] .
Sang good St Bride .
桑 好的 英石 新娘 .

圣布莱德唱得很好。

[nʌn] , [nʌn] ,
None , none ,
没有任何 , 没有任何 ,

没有，没有，

[noʊ] [fɪr] [hæv; həv][aɪ] :
No fear have I :
不 害怕 有 我 :

我毫无畏惧:

[soʊ][let][ˌem 'iː] [klɪŋ]
So let me cling
所以 让 我 黏着

所以，让我紧紧抓住你吧。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðaɪ] side43
Close to thy side43
关闭 到 你的 side43

靠近你的身边43

[waɪlst] [ðaʊ] [dʌst] [sɪŋ] ,
Whilst thou dost sing ,
而 你 朋友 唱歌 ,

当你歌唱时，

[oʊ] ['brɪdʒɪt] [braɪd] !
O Bridget Bride !
哦 布里奇特 新娘 !

哦，布里奇特新娘!

[maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] [prɪns] [aɪ] [sɪŋ] :
My Lord , my Prince I sing :
我的 主 , 我的 王子 我 唱歌 :

我的主，我的王子，我歌唱:

[maɪ] ['beɪbi] [dɪr] , [maɪ] [kɪŋ] !
My baby dear , my King !
我的 婴儿 亲爱的 , 我的 国王 !

我的宝贝，我的国王!

[sæŋ] ['brɪdʒɪt] [braɪd] .
Sang Bridget Bride .
桑 布里奇特 新娘 .

桑·布里奇特·布莱德。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [aɪ'oʊnə] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['druːɪd] ['kæθəl] [daɪd] .
It was on this night that , far away in Iona , the Arch - Druid Cathal died .
它 曾是 在 这 夜晚 那 , 远的 离开 在 爱奥那岛 , 这 拱 - 德鲁伊 卡塔尔 死亡 .

就在这个夜晚，远在爱奥那岛的大德鲁伊卡塔尔去世了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breθ] [went] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
But before the breath went from him he had his vision of joy ,
但 前 这 气息 去 从 他 他 有 他的 想象 的 喜悦 ,

但他在咽气之前，看到了喜悦的景象。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] :
and his last words were :
和 他的 最后的 字 是 :

他临终遗言是:

- - [dɔl] [er] [ə; eɪ] - ,
Brighde ' dol air a glùn ,
- - dol 空气 一个 - ,

Brighde 'dol air a glùn,

[raɪ] [næn; nɑːn] - [ə; eɪ] - - [nɑː] [eɪtʃ] - - !
Righ nan dùl a shuidh ' na h - uchd !
右 楠 - 一个 - - 纳 h - - !

Right nan dùl a shuidh 'na h-uchd!

(['brɪdʒɪt] [braɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niː] ,
(Bridget Bride upon her knee ,
(布里奇特 新娘 之上 她 膝盖 ,

(布里奇特·布莱德单膝跪地，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'sliːp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] !)
The King of the Elements asleep on her breast !)
这 国王 的 这 元素 睡着了 在 她 胸部 !)

元素之王睡在她胸前!

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] ['meri] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

At	the	coming	of	dawn	Mary	awoke	,	and	took	the	Child	.
在	这	未来	的	黎明	玛丽	醒来	,	和	采取	这	孩子	.

黎明时分，玛丽醒来，抱起了孩子。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [braɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " ['braɪɪd] , [maɪ]

She	kissed	Bride	upon	the	brows	,	and	said	this	thing	to	her	:	"	Brighid	,	my
她	亲吻	新娘	之上	这	眉毛	,	和	说	这	事物	到	她	:	"	布里吉德	,	我的

['sɪstər] [dɪr] ,

sister	dear	,
姐姐	亲爱的	,

她亲吻了新娘的额头，并对她说："布里吉德，我亲爱的妹妹，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [taɪm] [æz; əz] - - .

thou	shalt	be	known	unto	all	time	as	Muime	Chriosd	.
你	应	是	已知	到	全部	时间	作为	-	-	.

你将永远被称为 Muime Chriosd。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

"IV

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['meri] ['spoʊkən][ðæn; ðən] [braɪd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

No	sooner	had	Mary	spoken	than	Bride	fell	into	a	deep	sleep	.
不	很快	有	玛丽	说	比	新娘	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

玛丽话音刚落，新娘就沉沉睡去。

[soʊ] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['slʌmbər] [ðæt] [wen] - ['dɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

So	profound	was	this	slumber	that	when	Dùghall	Donn	came	to	see	to	the
所以	深刻的	曾是	这	睡眠	那	什么时候	-	唐恩	来了	到	看	到	这

['weɪˌfeərəz] ,

wayfarers	,
旅行者	,

这沉睡如此深沉，以至于当杜加尔·唐恩前来照看过路人时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	to	tell	them	that	the	milk	and	the	porridge	were	ready	for	the
和	到	告诉	他们	那	这	牛奶	和	这	稀饭	是	准备好	为了	这

['breɪkɪŋ] of44

breaking	of44
打破	of44

并告诉他们牛奶和粥已经准备好了，可以掰开了。44

[ðer; ðər][fæst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

their	fast	,	he	could	get	no	word	of	her	at	all	.
他们的	快速地	,	他	可以	得到	不	单词	的	她	在	全部	.

他们行动迅速，他根本联系不上她。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] , ['jeloʊ] [strɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['meɪndʒər] , [wer] ['meri] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði]

She	lay	in	the	clean	,	yellow	straw	beneath	the	manger	,	where	Mary	had	laid	the
她	躺	在	这	干净的	,	黄色的	稻草	下面	这	马槽	,	在哪里	玛丽	有	铺设	这

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

她躺在马槽下干净的黄色稻草上，那是玛丽安放圣婴的地方。

- [stɛərd][ɪn] [ə'meɪz] .

Dùghall	stared	in	amaze	.
-	凝视	在	惊奇	.

杜加尔目瞪口呆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns]

There	was	no	sign	of	the	mother	,	nor	of	the	Babe	that	was	the	Prince
那里	曾是	不	符号	的	这	母亲	,	也不	的	这	宝贝	那	曾是	这	王子

[ʌv; əv] [piːs] ,

of	Peace	,
的	和平	,

既不见母亲的踪影，也不见那婴孩——和平之君——的踪影。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [duːs] , ['kwaɪət][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

nor	of	the	douce	,	quiet	man	that	was	Joseph	the	carpenter	.
也不	的	这	温柔	,	安静的	男人	那	曾是	约瑟夫	这	木匠	.

也不是木匠约瑟夫那样温和安静的人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [braɪd] ,

As	for	Bride	,
作为	为了	新娘	,

至于新娘，

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [slept] [soʊ] [saʊnd] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fel] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

she	not	only	slept	so	sound	that	no	word	of	his	fell	against	her	ears	,
她	不是	仅有的	睡着了	所以	声音	那	不	单词	的	他的	跌倒	反对	她	耳朵	,

她不仅睡得如此香甜，以至于他的一句话都没传到她耳中，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔː] .

but	she	gave	him	awe	.
但	她	给予	他	敬畏	.

但她让他敬畏不已。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

For	as	he	looked	at	her	he	saw	that	she	was	surrounded	by	a
为了	作为	他	看起来	在	她	他	锯	那	她	曾是	包围	经过	一个

['gloʊɪŋ] [laɪt] .

glowing	light	.
发光	光	.

因为他看着她时，发现她被耀眼的光芒包围着。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃeɪpt] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [prer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Something	in	his	heart	shaped	itself	into	a	prayer	,	and	he	knelt	beside	her	,
某物	在	他的	心	形状	本身	进入	一个	祷告	,	和	他	跪下	旁	她	,

['sɔbiŋ] [loʊ] .

sobbing	low	.
啜泣	低的	.

他心中涌起一股莫名的情绪，化作祷告，跪在她身边，低声啜泣。

[wen] [hiː; hi][roʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [piːs] .

When	he	rose	,	it	was	in	peace	.
什么时候	他	玫瑰	,	它	曾是	在	和平	.

他复活时，天地安详。

['meihæp][æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][ɪts][dɑːrk] ['ʃædoʊi] [hɔːnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mayhap	an	angel	had	comforted	his	soul	in	its	dark	shadowy	haunt	of	his
或许	一个	天使	有	安慰	他的	灵魂	在	它是	黑暗的	阴暗的	出没	的	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

或许，某个天使曾在他身体那黑暗阴暗的栖身之处安慰过他的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [braɪd] [ə'woʊk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [leɪ]

It	was	late	when	Bride	awoke	,	though	she	did	not	open	her	eyes	,	but	lay
它	曾是	晚的	什么时候	新娘	醒来	,	尽管	她	做过	不是	打开	她	眼睛	,	但	躺

['driːmiŋ] .

dreaming	.
做梦	.

新娘醒来时已是深夜，但她没有睁开眼睛，而是躺在梦乡中。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tɪr] - - , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

For	long	she	thought	she	was	in	Tir	-	Tairngire	,	the	Land	of	Promise	,
为了	长的	她	想法	她	曾是	在	蒂尔	-	-	,	这	土地	的	承诺	,

她一直以为自己身处提尔泰恩吉尔，那片应许之地。

[ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌni] - [swiːt] [pleɪn] [ʌv; əv][mɑːdʒ] - [mel] ;

or	wandering	on	the	honey	-	sweet	plain	of	Magh	-	Mell	;
或者	漫游	在	这	蜂蜜	-	甜的	清楚的	的	马格	-	梅尔	;

或者漫步在甜美如蜜的马格梅尔平原上；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['driːmlænd] [brɔːt] [ɪk'skwɪzɪt] ['əudəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	the	wind	of	dreamland	brought	exquisite	odours	to	her	,
为了	这	风	的	梦境	带来	精美的	气味	到	她	,

因为梦境之风为她带来了芬芳的气息，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] .

and	in	her	ears	was	a	most	marvellous	sweet	singing	.
和	在	她	耳朵	曾是	一个	最多	奇妙	甜的	歌唱	.

她耳边传来美妙动听的歌声。

[ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

All	round	her	there	was	a	music	of	rejoicing	.
全部	圆形的	她	那里	曾是	一个	音乐	的	欢欣鼓舞	.

她周围响起了欢快的音乐。

['vɔɪsɪz] , ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] , [rɪ'zaʊndid] ; [glæd] ['vɔɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

Voices	,	lovelier	than	any	she	had	ever	heard	,	resounded	;	glad	voices	full	of
声音	,	更可爱	比	任何	她	有	曾经	听到	,	回荡着	;	高兴的	声音	满的	的

[preɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] . -

praise	and	joy	.	45
称赞	和	喜悦	.	-

一阵阵悦耳动听的声音传来，比她以往听过的任何声音都更加动听；那是充满赞美和喜悦的欢快声音。[45]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tuːmʌlt][ʌv; əv] [haːps] [ænd; ənd] ['trʌmpits] ,

There	was	a	pleasant	tumult	of	harps	and	trumpets	,
那里	曾是	一个	令人愉快的	骚乱	的	竖琴	和	小号	,

竖琴和号角奏出一阵悦耳的喧闹声。

[ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd]['oʊvər][kɑːm]['wɔːtər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	as	from	across	blue	hills	and	over	calm	water	came	the	sound	of
和	作为	从	穿过	蓝色的	丘陵	和	超过	冷静的	水	来了	这	声音	的

[ðə; ði]['bægpaɪps] .

the	bagpipes	.
这	风笛	.

从蓝色的山丘对面，平静的水面上，传来风笛声。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

She	listened	with	tears	.
她	听着	和	眼泪	.

她含着泪听着。

[laʊd] [ænd; ənd][glæd][wɜːr; wər][ðə; ði] [paɪps] [æt; ət] [taɪmz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

Loud	and	glad	were	the	pipes	at	times	,	full	of	triumph	,
大声	和	高兴的	是	这	管道	在	时代	,	满的	的	胜利	,

有时风笛声响亮而欢快，充满了胜利的喜悦，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr] [went] [daʊn] [tuː; tə]['bæt(ə)l]

as	when	the	heroes	of	old	marched	with	Cuculain	or	went	down	to	battle
作为	什么时候	这	英雄	的	老的	行军	和	-	或者	去	向下	到	战斗

[wɪð; wɪθ] ['fiːən] :

with	Fionn	:
和	芬恩	:

就像古代的英雄们与库库林并肩作战，或者与芬恩一起奔赴战场一样：

[ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

again	,	they	were	low	and	sweet	,
再次	,	他们	是	低的	和	甜的	,

它们又低又甜。

[laɪk] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] [wen] [ðə; ði] ['heðər] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌni] - [uːz] .

like	humming	of	bees	when	the	heather	is	heavy	with	the	honey	-	ooze	.
喜欢	哼唱	的	蜜蜂	什么时候	这	希瑟	是	重的	和	这	蜂蜜	-	渗出物	.

就像蜜蜂在石楠花上滴满蜂蜜时嗡嗡飞舞的声音。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][waɪld]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['lʌld] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [piːs] :

The	songs	and	wild	music	of	the	angels	lulled	her	into	peace	:
这	歌曲	和	荒野	音乐	的	这	天使	昏昏欲睡	她	进入	和平	:

天使们的歌声和狂野的音乐让她渐渐进入平静：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['meri] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	a	time	no	thought	of	the	woman	Mary	came	to	her	,
为了	一个	时间	不	想法	的	这	女士	玛丽	来了	到	她	,

有一段时间，她完全没有想起玛丽这个女人。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fɑːstər] - [tʃaɪld] .

nor	of	the	Child	that	was	her	foster	-	child	.
也不	的	这	孩子	那	曾是	她	促进	-	孩子	.

也不是她收养的那个孩子。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [paɪps] [pleɪd] [ðə; ði] [tʃænt] [ðæt] [ɪz]

Suddenly	it	was	in	her	mind	as	though	the	pipes	played	the	chant	that	is
突然	它	曾是	在	她	头脑	作为	尽管	这	管道	玩	这	呗	那	是

[kɔːld] [ðə; ði] “ - [ə; eɪ] - , ”

called	the	“	Aoibhneas	a	Shlighe	,	”
称为	这	“	-	一个	-	,	”

突然间，她的脑海中仿佛响起了风笛演奏的圣歌“Aoibhneas a Shlighe”。

“ [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , ” [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	the	joy	of	his	way	,	”	a	march	played	before	a	bridegroom	going	to	his
“	这	喜悦	的	他的	方式	,	”	一个	行进	玩	前	一个	新郎	去	到	他的

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

“他路上的喜乐”，是一首在新郎走向新娘之前演奏的进行曲。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [glæd]['mjuːzɪk] [keɪm] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Out	of	this	glad	music	came	a	solitary	voice	,	like	a	child	singing	on	the	hillside	.
出去	的	这	高兴的	音乐	来了	一个	孤	嗓音	,	喜欢	一个	孩子	歌唱	在	这	山坡	.

在这欢快的音乐中，传来一个孤独的声音，就像一个孩子在山坡上歌唱。

“ [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] , [oʊ] ['braɪɪd] - - !

“	The	way	of	wonder	shall	be	thine	,	O	Brighid	-	Naomha	!
“	这	方式	的	想知道	将	是	你的	,	哦	布里吉德	-	-	!

“奇迹之路将属于你，哦布里吉德-纳奥姆哈！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [vɔɪs] [sæŋ] .

”	This	was	what	the	child	-	voice	sang	.
”	这	曾是	什么	这	孩子	-	嗓音	唱	.

这是童声唱出的歌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrpərz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] “ [er]

Then	it	was	as	though	all	the	harpers	of	the	west	were	playing	“	air
然后	它	曾是	作为	尽管	全部	这	哈珀斯	的	这	西方	是	玩耍	“	空气

” :

clàrsach	”	:
克拉萨赫	”	:

那时，仿佛西方所有的竖琴演奏家都在演奏“空中竖琴曲”:

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] : -

and	the	song	of	a	multitude	of	voices	was	this	:	46
和	这	歌曲	的	一个	民众	的	声音	曾是	这	:	-

众人齐声歌唱：46

“ ['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] ['braɪɪd] , [huː] [nəːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [ðaɪ]

“	Blessed	art	thou	,	O	Brighid	,	who	nursed	the	King	of	the	Elements	in	thy
“	蒙福	艺术	你	,	哦	布里吉德	,	WHO	护理	这	国王	的	这	元素	在	你的

['bʊzəm] :

bosom	:
怀	:

“布里吉德啊，你曾将元素之王哺育于怀中，你是有福的:

['blesɪd; blest] [ðaʊ] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] ,

blessed	thou	,	the	Virgin	Sister	of	the	Virgin	Mother	,
蒙福	你	,	这	处女	姐姐	的	这	处女	母亲	,

蒙福的你，圣母玛利亚的妹妹，

[fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [taɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] - - ,

for	unto	all	time	thou	shalt	be	called	Muime	Chriosd	,
为了	到	全部	时间	你	应	是	称为	-	-	,

因为你将永远被称为 Muime Chriosd，

[ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] .

the	Foster	-	Mother	of	Jesus	that	is	the	Christ	.
这	促进	-	母亲	的	耶稣	那	是	这	基督	.

耶稣（即基督）的养母。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [braɪd] [rɪ'membər] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	With	that	,	Bride	remembered	all	,	and	opened	her	eyes	.
”	和	那	,	新娘	记得	全部	,	和	打开	她	眼睛	.

“这时，新娘想起了一切，睁开了眼睛。”

[nɔːt] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] , [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Nought	strange	was	there	to	see	,	save	that	she	lay	in	the	stable	.
零	奇怪的	曾是	那里	到	看	,	节省	那	她	躺	在	这	稳定的	.

除了她躺在马厩里之外，没有什么奇怪的事情发生。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

Then	as	she	noted	that	the	gloaming	had	come	,
然后	作为	她	著名的	那	这	黄昏	有	来	,

然后，当她注意到暮色降临时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ðæt] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

she	wondered	at	the	soft	light	that	prevailed	in	the	shed	,
她	想知道	在	这	柔软的	光	那	最终获胜	在	这	棚	,

她好奇地打量着棚子里柔和的光线。

[ðoʊ] [noʊ][læmp][ɔːr]['kænd(ə)l] [bəːnd] [ðer; ðər] .

though	no	lamp	or	candle	burned	there	.
尽管	不	灯	或者	蜡烛	烧伤	那里	.

虽然那里没有点燃任何灯或蜡烛。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [tuː] , [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] .

In	her	ears	,	too	,	still	lingered	a	wild	and	beautiful	music	.
在	她	耳朵	,	也	,	仍然	徘徊不去	一个	荒野	和	美丽的	音乐	.

在她耳边，依然萦绕着狂野而优美的音乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

It	was	strange	.
它	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] .

Was	it	all	a	dream	,	she	pondered	.
曾是	它	全部	一个	梦	,	她	沉思	.

她思索着，这一切难道只是一场梦吗?

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðʌs] ,

But	even	as	she	thought	thus	,
但	甚至	作为	她	想法	因此	,

但即便她这样想着，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmænt(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] .

she	saw	half	of	her	mantle	lying	upon	the	straw	in	the	manger	.
她	锯	一半	的	她	地幔	说谎	之上	这	稻草	在	这	马槽	.

她看到自己一半的斗篷落在马槽里的稻草上。

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi]

Much	she	marvelled	at	this	,	but	when	she	took	the	garment	in	her	hand	she
很多	她	惊叹不已	在	这	,	但	什么时候	她	采取	这	服装	在	她	手	她

['wʌndɚd] [mɔːr] .

wondered	more	.
想知道	更多的	.

她对此感到非常惊奇，但当她把衣服拿到手里时，她更加疑惑了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænt(ə)l] [hweəˈwɪð]

For	though	it	was	no	more	than	a	half	of	the	poor	mantle	wherewith
为了	尽管	它	曾是	不	更多的	比	一个	一半	的	这	贫穷的	地幔	以及

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði] [beɪb] ,

she	had	wrapped	the	Babe	,
她	有	包装	这	宝贝	,

虽然那不过是她用来包裹圣婴的那件简陋斗篷的一半，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪk] [goʊld][laɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [mɔːr]

it	was	all	wrought	with	mystic	gold	lines	and	with	precious	stones	more
它	曾是	全部	锻	和	神秘	金子	线条	和	和	宝贵的	石头	更多的

['glɔːriəs] [ðæn; ðən]['evər] [ɑːrtʃ] - ['druːɪd][ɔːr]['aɪlənd] [prɪns] [hæd; həd] [siːn] .

glorious	than	ever	Arch	-	Druid	or	Island	Prince	had	seen	.
辉煌	比	曾经	拱	-	德鲁伊	或者	岛	王子	有	已见	.

整个建筑都布满了神秘的金线和比大德鲁伊或岛屿王子见过的任何宝石都更加辉煌灿烂的宝石。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɔː] [æt; ət][læst] , [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] the47

The	marvel	gave	her	awe	at	last	,	when	,	as	she	placed	the47
这	奇迹	给予	她	敬畏	在	最后的	,	什么时候	,	作为	她	放置	the47

这奇迹最终让她心生敬畏，当她把47放好时。

['gɑːrmənt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] .

garment	upon	her	shoulder	,	it	covered	her	completely	.
服装	之上	她	肩膀	,	它	涵盖	她	完全地	.

她肩上披着一件长袍，将她完全遮盖住了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] .

She	knew	now	that	she	had	not	dreamed	,	and	that	a	miracle	was	done	.
她	知道	现在	那	她	有	不是	梦见	,	和	那	一个	奇迹	曾是	完毕	.

她现在知道这不是梦，而是一个奇迹发生了。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] .

So	with	gladness	she	went	out	of	the	stable	,	and	into	the	inn	.
所以	和	欢乐	她	去	出去	的	这	稳定的	,	和	进入	这	客栈	.

于是她高兴地走出马厩，进了客栈。

- ['dɑ:n] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'dʒɔist] [ɪk'si:dɪŋli] .

Dùghall	Donn	was	amazed	when	he	saw	her	,	and	then	rejoiced	exceedingly	.
-	唐恩	曾是	惊叹	什么时候	他	锯	她	,	和	然后	欣喜若狂	非常	.

杜加尔·唐恩见到她时，惊讶不已，然后欣喜若狂。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['meri] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“	Why	are	you	so	merry	,	my	father	,	”	she	asked	.
“	为什么	是	你	所以	欢乐	,	我的	父亲	,	”	她	问	.

“父亲，您为何如此高兴？”她问道。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Sure	it	is	glad	that	I	am	.
“	当然	它	是	高兴的	那	我	是	.

“当然，它很高兴我在这里。”

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði][foʊk] [wɪl] [bi:; bi] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [weɪ] .

For	now	the	folk	will	be	laughing	the	wrong	way	.
为了	现在	这	民间	将要	是	笑	这	错误的	方式	.

现在人们的笑声是错误的。

[ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] ,

This	very	morning	I	was	so	pleased	with	the	pleasure	,
这	非常	早晨	我	曾是	所以	高兴	和	这	乐趣	,

今天早上我非常高兴，真是太开心了。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][pɑ:t][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:t] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld] ['evri] [wʌn][aɪ]

that	while	the	pot	was	boiling	on	the	peats	I	went	out	and	told	every	one	I
那	尽管	这	锅	曾是	沸腾	在	这	泥炭	我	去	出去	和	讲述	每一个	一	我

[met] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

met	that	the	Prince	of	Peace	was	come	,
遇见	那	这	王子	的	和平	曾是	来	,

当锅在泥炭上沸腾的时候，我出去告诉遇到的每一个人，和平之君已经降临。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [rest] [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] .

and	had	just	been	born	in	the	stable	behind	the	'	Rest	and	Be	Thankful	.
和	有	只是	到过	出生	在	这	稳定的	在后面	这	-	休息	和	是	感恩	.

它刚刚出生在“休息和感恩”后面的马厩里。

- [wel] , [ðæt] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wi:zl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] ,

'	Well	,	that	saying	was	just	like	a	weasel	among	the	rabbits	,
-	出色地	,	那	说	曾是	只是	喜欢	一个	黄鼠狼	之中	这	兔子	,

“嗯，那句话就像兔子群里的黄鼠狼一样。”

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['tu:θləs] ['wi:zl] : [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['beθlihem] [mɑ:kt] [ˌem 'i:] , [sʌm; səm]

only	it	was	an	old	toothless	weasel	:	for	all	Bethlehem	mocked	me	,	some
仅有的	它	曾是	一个	老的	无牙	黄鼠狼	:	为了	全部	伯利恒	嘲笑	我	,	一些

[wɪð; wɪθ] [dʒɪrz] ,

with	jeers	,
和	嘲笑	,

只不过它是一只又老又没牙的黄鼠狼：因为伯利恒全城的人都嘲笑我，有些人甚至讥讽我。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hɑ:rd][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [θrets] .

some	with	hard	words	,	and	some	with	threats	.
一些	和	难的	字	,	和	一些	和	威胁	.

有些人言语激烈，有些人甚至发出威胁。

[ʃʊr] , [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Sure	,	I	cursed	them	right	and	left	.
当然	,	我	被诅咒的	他们	正确的	和	左边	.

当然，我把他们骂了个遍。

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['kəːsiŋ] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ,

No	,	not	for	all	my	cursing	—	and	by	the	blood	of	my	fathers	,
不	,	不是	为了	全部	我的	咒骂	—	和	经过	这	血	的	我的	父亲们	,

不，即便我诅咒连连——以我祖先的鲜血起誓，

[aɪ] [sperd] [noʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [sɔːrd] [ænd; ənd]['faɪər] ,

I	spared	no	man	among	them	,	wishing	them	sword	and	fire	,
我	幸存	不	男人	之中	他们	,	祝	他们	剑	和	火	,

我一个也没放过，希望他们遭受刀剑和烈火的蹂躏。

[ðə; ði] [blæk] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [deθ] — [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] .

the	black	plague	and	the	grey	death	—	would	they	believe	.
这	黑色的	瘟疫	和	这	灰色的	死亡	—	会	他们	相信	.

黑死病和灰死病——他们会相信吗?

[soʊ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] , and48

So	back	it	was	that	I	came	,	and48
所以	后退	它	曾是	那	我	来了	,	and48

于是我又回来了，48

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

going	through	the	inn	I	am	come	to	the	stable	.
去	通过	这	客栈	我	是	来	到	这	稳定的	.

穿过客栈，我来到了马厩。

- ['sɑːroʊ] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] , - [sed] - , ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] - ,

'	Sorrow	is	on	me	like	a	grey	mist	,	'	said	Oisìn	,	mourning	for	Oscur	,
-	悲哀	是	在	我	喜欢	一个	灰色的	薄雾	,	-	说	-	,	丧	为了	-	,

“悲伤像灰色的迷雾一样笼罩着我，”奥辛哀悼奥斯库尔时说道。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][mæn]

and	sure	it	was	a	grey	mist	that	was	on	me	when	not	a	sign	of	man
和	当然	它	曾是	一个	灰色的	薄雾	那	曾是	在	我	什么时候	不是	一个	符号	的	男人

,

,

,

可以肯定的是，笼罩着我的是一层灰色的雾气，没有一个人的踪迹。

['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

woman	,	or	child	was	to	be	seen	,
女士	,	或者	孩子	曾是	到	是	已见	,

可以看到妇女或儿童，

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɔil] ['wʊdnt] [hæv; həv] [raʊzd]

and	you	so	sound	asleep	that	a	March	gale	in	the	Moyle	wouldn't	have	roused
和	你	所以	声音	睡着了	那	一个	行进	大风	在	这	莫伊尔	不会	有	唤醒

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你睡得如此沉稳，即使莫伊尔河三月的狂风也无法将你唤醒。

[wel] , [aɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd][toʊld] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] ['beθlihem] [mɑːkt]

Well	,	I	went	back	,	and	told	this	thing	,	and	all	the	people	in	Bethlehem	mocked
出色地	,	我	去	后退	,	和	讲述	这	事物	,	和	全部	这	人们	在	伯利恒	嘲笑

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

我回去后把这件事告诉了伯利恒的所有人，结果他们都嘲笑我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [faɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] :

And	**the**	**Elders**	**of**	**the**	**People**	**came**	**at**	**last**	**,**	**and**	**put**	**a**	**fine**	**upon**	**me**	**:**
和	这	长者	的	这	人们	来了	在	最后的	,	和	放	一个	美好的	之上	我	:

最后，人民长老们来了，对我处以罚款：

[ænd; ənd] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [θriː] ['bærəlz] [ʌv; əv] [gʊd] [eɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]

and	**condemned**	**me**	**to**	**pay**	**three**	**barrels**	**of**	**good**	**ale**	**,**	**and**	**a**	**sack**	**of**
和	谴责	我	到	支付	三	桶	的	好的	麦芽酒	,	和	一个	解雇	的

[miːl] ,

meal	**,**
一顿饭	,

并判我支付三桶上好麦芽酒和一袋面粉，

[ænd; ənd] [θriː] [θɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld] , [iːtʃ] [θriː] [ja:dz] [lɔːŋ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ]

and	**three**	**thin**	**chains**	**of**	**gold**	**,**	**each**	**three**	**yards**	**long**	**:**	**and**	**this**	**for**	**causing**
和	三	薄的	链条	的	金子	,	每个	三	码	长的	:	和	这	为了	导致

[ə; eɪ] [fɔːls] ['ruːmər] ,

a	**false**	**rumour**	**,**
一个	错误的	谣言	,

还有三条细金链，每条长三码：这是因为散布谣言而获得的赏金。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv] ['beθlihem] .

and	**still**	**more**	**for**	**making**	**a**	**laughing**	**-**	**stock**	**of**	**the**	**good**	**folk**	**of**	**Bethlehem**	**.**
和	仍然	更多的	为了	制作	一个	笑	-	库存	的	这	好的	民间	的	伯利恒	.

更何况，他们还让伯利恒的善良民众沦为笑柄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['mɜːrdɑːk] - [duː] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [smɪθ] [ɪn] ['næzərəθ] ,

There	**was**	**a**	**man**	**called**	**Murdoch**	**-**	**Dhu**	**,**	**who**	**is**	**the**	**chief**	**smith**	**in**	**Nazareth**	**,**
那里	曾是	一个	男人	称为	默多克	-	杜	,	WHO	是	这	首席	史密斯	在	拿撒勒	,

有一个名叫默多克-杜的人，他是拿撒勒的首席铁匠。

[ænd; ənd] [its] [hɪm; ɪm][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [læft] [ðə; ðɪ]['eldəz]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hɑːrd] [θɪŋ]

and	**it's**	**him**	**I'm**	**thinking**	**will**	**have**	**laughed**	**the**	**Elders**	**into**	**doing**	**this**	**hard**	**thing**
和	它是	他	我是	思维	将要	有	笑了	这	长者	进入	正在做	这	难的	事物

.

:
.

我猜想，正是他让长老们嘲笑他，从而促使他们做了这件艰难的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [braɪd] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

"	**It**	**was**	**then**	**that**	**Bride**	**was**	**aware**	**of**	**a**	**marvel**	**upon**	**her**	**,**
"	它	曾是	然后	那	新娘	曾是	意识到的	的	一个	奇迹	之上	她	,

“就在那时，新娘意识到自己身上发生了一件奇妙的事，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bluː] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɔːf][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

for	**she**	**blew**	**an**	**incantation**	**off**	**the**	**palm**	**of**	**her**	**hand**	**,**
为了	她	吹	一个	咒语	离开	这	棕榈	的	她	手	,

因为她从手掌吹出了一段咒语。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [frɪθ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðə; ðɪ][djuːz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	**by**	**that**	**frith**	**she**	**knew**	**where**	**the**	**dues**	**were**	**to**	**be**	**found**	**.**
和	经过	那	河口	她	知道	在哪里	这	会费	是	到	是	成立	.

凭借那份清澈，她知道了会费在哪里。

“ [baɪ] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ðæt] [ɪz] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

“	**By**	**what**	**I**	**see**	**in**	**the**	**air**	**that**	**is**	**blown**	**off**	**the**	**palm**	**of**	**my**	**hand**	**,**
"	经过	什么	我	看	在	这	空气	那	是	吹	离开	这	棕榈	的	我的	手	,

“从我手掌吹起的气流中我看到的东西来看，

['fɑːðər] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] go49

father	**,**	**I**	**bid**	**you**	**go49**
父亲	,	我	出价	你	go49

父亲，我劝你走49

['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

into	the	cellar	of	the	inn	.
进入	这	地窖	的	这	客栈	.

进入客栈的地窖。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [θriː] ['bærəlz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [eɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sæk]

There	you	will	find	three	barrels	full	of	good	ale	,	and	beside	them	a	sack
那里	你	将要	寻找	三	桶	满的	的	好的	麦芽酒	,	和	旁	他们	一个	解雇

[ʌv; əv] [miːl] ,

of	meal	,
的	一顿饭	,

那里有三桶上好的麦芽酒，旁边还有一袋面粉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [ɪz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld] , [iːtʃ] [θriː] [jaːdz] [lɔːŋ] .

and	the	sack	is	tied	with	three	chains	of	gold	,	each	three	yards	long	.
和	这	解雇	是	系	和	三	链条	的	金子	,	每个	三	码	长的	.

麻袋用三条金链捆扎，每条金链长三码。

" [bʌt; bət] [waɪl] - ['dɑːn] [went] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [braɪd] [hæd; həd]

"	But	while	Dùghall	Donn	went	away	rejoicing	,	and	found	that	which	Bride	had
"	但	尽管	-	唐恩	去	离开	欢欣鼓舞	,	和	成立	那	哪个	新娘	有

[fɔːr'toʊld] ,

foretold	,
预言	,

“但当杜加尔·唐恩欢欣鼓舞地离开，并发现布莱德预言的事情发生时，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

she	passed	out	into	the	street	.
她	通过了	出去	进入	这	街道	.

她昏倒在街上。

[nʌn] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] , [ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

None	saw	her	in	the	gloaming	,	or	as	she	went	towards	the	Gate	of	the	East	.
没有任何	锯	她	在	这	黄昏	,	或者	作为	她	去	向	这	门	的	这	东方	.

暮色降临，没有人看见她，也没有人看见她走向东方之门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['leɪzər] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]

When	she	passed	by	the	Lazar	-	house	she	took	her	mantle	off	her	back	and
什么时候	她	通过了	经过	这	拉扎尔	-	房子	她	采取	她	地幔	离开	她	后退	和

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

laid	it	in	the	place	of	offerings	.
铺设	它	在	这	地方	的	供品	.

当她路过拉撒院时，她脱下身上的斗篷，放在祭祀的地方。

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [faɪn] [goʊld] [pæst] ['ɪntuː][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [wɪŋz] :

All	the	jewels	and	fine	gold	passed	into	invisible	birds	with	healing	wings	:
全部	这	珠宝	和	美好的	金子	通过了	进入	无形的	鸟类	和	康复	翅膀	:

所有的珠宝和黄金都转移到了拥有治愈之翼的隐形鸟身上：

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɜːrdz] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɔːl] [naɪt] ,

and	these	birds	flew	about	the	heads	of	the	sick	all	night	,
和	这些	鸟类	飞翔	关于	这	头部	的	这	生病的	全部	夜晚	,

这些鸟整夜都在病人头顶盘旋，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [dɑːn] ['evri] [wʌn] [ə'roʊz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

so	that	at	dawn	every	one	arose	,	with	no	ill	upon	him	,
所以	那	在	黎明	每一个	一	出现	,	和	不	患病的	之上	他	,

所以到了黎明，每个人都起床了，身上没有任何疾病。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	went	on	his	way	rejoicing	.
和	去	在	他的	方式	欢欣鼓舞	.

他欢欢喜喜地继续上路了。

[æz; əz] [iːtʃ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['beθlihem] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

As	each	went	out	of	Bethlehem	that	morning	of	the	mornings	he	found	a
作为	每个	去	出去	的	伯利恒	那	早晨	的	这	早晨	他	成立	一个

[kliːn] [waɪt] [roʊb] [ænd; ənd] [nuː] ['sænd(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [maɪl] ;

clean	white	robe	and	new	sandals	at	the	first	mile	;
干净的	白色的	长袍	和	新的	凉鞋	在	这	第一的	英里	;

那天早晨，他们每个人离开伯利恒时，在第一英里处都找到了一件干净的白袍和一双新凉鞋；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] , [fuːd] [ænd; ənd] [kuːl] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] ,

and	,	at	the	second	,	food	and	cool	water	;	and	,	at	the	third	,
和	,	在	这	第二	,	食物	和	凉爽的	水	;	和	,	在	这	第三	,

第二次补给是食物和凉水；第三次补给是.....

[ə; eɪ][goʊld] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] .

a	gold	piece	and	a	staff	.
一个	金子	片	和	一个	职员	.

一枚金币和一根杖。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] [dɪd][nɑːt][heɪl] [braɪd] .

The	guard	that	was	at	the	Eastern	Gate	did	not	hail	Bride	.
这	警卫	那	曾是	在	这	东	门	做过	不是	冰雹	新娘	.

守在东门的卫兵没有向新娘致敬。

[ɔːl] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [men] , ['ʃepərd] - [kɪŋz] ,

All	the	gaze	of	him	was	upon	a	company	of	strange	men	,	shepherd	-	kings	,
全部	这	目光	的	他	曾是	之上	一个	公司	的	奇怪的	男人	,	牧羊人	-	国王	,

他的目光全部集中在一群陌生人身上，他们是牧羊人国王。

[huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [led][baɪ][ə; eɪ][stɑːr] .

who	said	they	had	come	out	of	the	East	led	by	a	star	.
WHO	说	他们	有	来	出去	的	这	东方	引领	经过	一个	星星	.

他们说他们来自东方，由一颗明星带领。

[ðeɪ] ['kærid] [rer] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] them50

They	carried	rare	gifts	with	them50
他们	携带	稀有的	礼物	和	them50

他们随身携带了珍贵的礼物[50]

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlihem] : [bʌt; bət][noʊ][mæn] [nuː] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [wʌt]

when	they	first	came	to	Bethlehem	:	but	no	man	knew	whence	they	came	,	what
什么时候	他们	第一的	来了	到	伯利恒	:	但	不	男人	知道	何处	他们	来了	,	什么

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

they	wanted	,
他们	通缉	,

他们初到伯利恒时，没有人知道他们从哪里来，想要什么。

[ɔːr] ['wɪðər] [ðeɪ] [went] .

or	whither	they	went	.
或者	往哪里去	他们	去	.

或者他们去了哪里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [braɪd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['næzərəθ] .

For	a	time	Bride	walked	along	the	road	that	leads	to	Nazareth	.
为了	一个	时间	新娘	步行	沿着	这	路	那	线索	到	拿撒勒	.

有一段时间，新娘沿着通往拿撒勒的路走着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][haɪ'iːnəz]

There	was	fear	in	her	gentle	heart	when	she	heard	the	howling	of	hyenas
那里	曾是	害怕	在	她	温和的	心	什么时候	她	听到	这	嚎叫	的	鬣狗

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['hɑːloʊz] ,

down	in	the	dark	hollows	,
向下	在	这	黑暗的	空心	,

当她听到黑暗山谷中传来鬣狗的嚎叫声时，她温柔的心中涌起了一丝恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['kwaɪətli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	she	was	glad	when	the	moon	came	out	and	shone	quietly	upon	her	.
和	她	曾是	高兴的	什么时候	这	月亮	来了	出去	和	闪耀	悄悄	之上	她	.

当月亮出来，静静地照耀着她时，她很高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [ɪn][ðə; ði] [duː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

In	the	moonlight	she	saw	that	there	were	steps	in	the	dew	before	her	.
在	这	月光	她	锯	那	那里	是	步骤	在	这	露	前	她	.

在月光下，她看到眼前露水中有台阶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [prɪnt] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [græs] ,

She	could	see	the	black	print	of	feet	in	the	silver	sheen	on	the	wet	grass	,
她	可以	看	这	黑色的	打印	的	脚	在	这	银	光泽	在	这	湿的	草	,

她能看到湿润草地上银色光泽映衬下的黑色脚印。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [hɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːkt] ,

for	it	was	on	a	grassy	hill	that	she	now	walked	,
为了	它	曾是	在	一个	草丛	爬坡道	那	她	现在	步行	,

因为她现在正行走在一片长满青草的山坡上。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'goʊ] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [ʃiːθ] [ðer; ðər][hæd; həd] [leɪn] [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪðərd]

though	a	day	ago	every	leaf	and	sheath	there	had	lain	brown	and	withered
尽管	一个	天	前	每一个	叶子	和	鞘	那里	有	莱恩	棕色的	和	干枯

.

:

.

虽然就在一天前，那里的每一片叶子和叶鞘都已经枯黄凋零了。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

The	footprints	she	followed	were	those	of	a	woman	and	of	a	child	.
这	脚印	她	随后	是	那些	的	一个	女士	和	的	一个	孩子	.

她循着的脚印，有一个女人的脚印和一个孩子的脚印。

[ɔːl] [naɪt] [θruː] [ʃiː; ʃi] [trækt] [ðoʊz] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [duː] .

All	night	through	she	tracked	those	wandering	feet	in	the	dew	.
全部	夜晚	通过	她	已追踪	那些	漫游	脚	在	这	露	.

她整夜都在露水中追踪着那些游荡的脚印。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

They	were	always	fresh	before	her	,	and	led	her	away	from	the	villages	,
他们	是	总是	新鲜的	前	她	,	和	引领	她	离开	从	这	村庄	,

它们总是在她面前焕然一新，并引领她远离村庄。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wer] [noʊ][waɪld] [biːsts] [praʊld] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

and	also	where	no	wild	beasts	prowled	through	the	gloom	.
和	还	在哪里	不	荒野	野兽	潜行	通过	这	愁云	.

而且，黑暗中也没有野兽出没。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪrinəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

There	was	no	weariness	upon	her	,
那里	曾是	不	疲劳	之上	她	,

她脸上没有一丝疲惫。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [fer] ['wʌndrəs] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

though	often	she	wondered	when	she	should	see	the	fair	wondrous	face	she	sought	.
尽管	经常	她	想知道	什么时候	她	应该	看	这	公平的	奇妙的	脸	她	寻求	.

她常常想知道，自己何时才能见到她一直期盼的那张美丽动人的脸庞。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [duː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Behind	**her**	**also**	**were**	**footsteps**	**in**	**the**	**dew**	**,**	**though**	**she**	**knew**	**nothing**	**of**
在后面	她	还	是	脚步声	在	这	露	,	尽管	她	知道	没有什么	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她身后露水里传来脚步声，但她对此一无所知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] the51

They	**were**	**those**	**of**	**the51**
他们	是	那些	的	the51

他们是第51届的

['fɑːloʊɪŋ] [lʌv] .

Following	**Love**	**.**
下列的	爱	.

追随爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - - - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] :

And	**this**	**was**	**the**	**Lorgadh**	**-**	**Brighde**	**of**	**which**	**men**	**speak**	**to**	**this**	**day**	**:**
和	这	曾是	这	-	-	-	的	哪个	男人	说话	到	这	天	:

这就是人们至今仍在谈论的洛加德-布里格德：

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ˌes 'tiː] [braɪd] .

the	**Quest**	**of**	**the**	**holy**	**St**	**Bride**	**.**
这	寻求	的	这	圣	英石	新娘	.

圣女布莱德的探寻之旅。

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ; [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [sloʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

All	**night**	**she**	**walked**	**;**	**now**	**upon**	**the**	**high**	**slopes**	**of**	**a**	**hill**	**.**
全部	夜晚	她	步行	;	现在	之上	这	高的	连续下坡	的	一个	爬坡道	.

她走了一整夜；现在，她正走在山坡的高处。

['nevər] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eni] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Never	**once**	**did**	**she**	**have**	**a**	**glimpse**	**of**	**any**	**figure**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**
绝不	一次	做过	她	有	一个	一瞥	的	任何	数字	在	这	月光	,

她从未在月光下瞥见过任何人影。

[ðoʊ] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [duː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['nuːli] [meɪd] ,

though	**the**	**steps**	**in**	**the**	**dew**	**before**	**her**	**were**	**newly**	**made**	**,**
尽管	这	步骤	在	这	露	前	她	是	新	制成	,

尽管她面前露水中的台阶是新踩出来的，

[ænd; ənd] [nʌn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['glɪs(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ə'hed] .

and	**none**	**lay**	**in**	**the**	**glisten**	**a**	**short**	**way**	**ahead**	**.**
和	没有任何	躺	在	这	闪亮	一个	短的	方式	前方	.

前方不远处的闪光中，一个也没有。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

Suddenly	**she**	**stopped**	**.**
突然	她	停止	.

她突然停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [fuːt'prints] .

There	**were**	**no**	**more**	**footprints**	**.**
那里	是	不	更多的	脚印	.

再也没有脚印了。

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Eagerly	**she**	**looked**	**before**	**her**	**.**
急切地	她	看起来	前	她	.

她急切地向前望去。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [stɑːrz] .

On	a	hill	beyond	the	valley	beneath	her	she	saw	the	gleaming	of	yellow	stars	.
在	一个	爬坡道	超过	这	谷	下面	她	她	锯	这	闪闪发光	的	黄色的	明星	.

在她脚下山谷之外的一座小山上，她看到了闪烁的黄色星星。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

These	were	the	lights	of	a	city	.
这些	是	这	灯	的	一个	城市	.

这是城市的灯光。

“ [bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒə'ruːsələm] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] , [ɔː] - [strʌk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

“	Behold	,	it	is	Jerusalem	,	”	she	murmured	,	awe	-	struck	,	for	she	had	never
“	看哪	,	它	是	耶路撒冷	,	”	她	低声说道	,	敬畏	-	击	,	为了	她	有	绝不

[siːn] [ðə; ði] [greɪt] [taʊn] .

seen	the	great	town	.
已见	这	伟大的	镇	.

“看哪，这就是耶路撒冷，”她喃喃自语，惊叹不已，因为她从未见过这座伟大的城市。

[swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [stɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]

Sweet	was	the	breath	of	the	wind	that	stirred	among	the	olives	on	the	mount
甜的	曾是	这	气息	的	这	风	那	搅拌	之中	这	橄榄	在	这	山

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

where	she	stood	.
在哪里	她	站立	.

她所站的山上，微风拂过橄榄树丛，带来阵阵清甜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['heðər] ,

It	had	the	smell	of	heather	,
它	有	这	闻	的	希瑟	,

它散发着石楠花的香味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [kloʊz][baɪ] .

and	she	could	hear	the	rustle	of	it	among	the	bracken	on	a	hill	close	by	.
和	她	可以	听到	这	沙沙	的	它	之中	这	蕨类植物	在	一个	爬坡道	关闭	经过	.

她能听到它在附近山坡上的蕨类植物丛中沙沙作响。

“ ['truːli] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	Truly	,	this	must	be	the	Mount	of	Olives	,	”	she	whispered	,
“	真的	,	这	必须	是	这	山	的	橄榄	,	”	她	低声说道	,

“这一定是橄榄山，”她低声说道。

“ [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [spiːk] ,

“	The	Mount	of	which	I	have	heard	my	father	speak	,
“	这	山	的	哪个	我	有	听到	我的	父亲	说话	,

“我曾听我父亲提起过那座山，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] ['kælvəri] .

and	that	must	be	the	hill	called	Calvary	.
和	那	必须	是	这	爬坡道	称为	加略山	.

那一定是名为髑髅地的山丘。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['mɑːvəlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] sighed52

”	But	even	as	she	gazed	marvelling	,	she	sighed52
”	但	甚至	作为	她	凝视	惊叹	,	她	sighed52

“但即便她惊叹地凝视着，她还是叹了口气。”52

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['wʌndər] ;

with	new	wonder	;
和	新的	想知道	;

带着新的惊奇；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [stɑːrz][wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz]

for	now	she	saw	that	the	yellow	stars	were	as	the	twinkling	of	the	fires
为了	现在	她	锯	那	这	黄色的	明星	是	作为	这	闪烁	的	这	火灾

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [ɪz] [set] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

of	the	sun	along	the	crest	of	a	hill	that	is	set	in	the	east	.
的	这	太阳	沿着	这	波峰	的	一个	爬坡道	那	是	放	在	这	东方	.

现在她看到，那些黄色的星星就像太阳的火焰在东方山脊上闪烁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] - .

There	was	a	living	joy	in	the	dawntide	.
那里	曾是	一个	活的	喜悦	在	这	-	.

黎明时分，洋溢着勃勃生机与喜悦。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [juːz] [ænd; ənd] [læmz] .

In	her	ears	was	a	sweet	sound	of	the	bleating	of	ewes	and	lambs	.
在	她	耳朵	曾是	一个	甜的	声音	的	这	咩咩叫	的	母羊	和	羔羊	.

她耳边传来母羊和小羊的甜美咩叫声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] ['sɪŋɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd]

From	the	hollows	in	the	shadows	came	the	swift	singing	rush	of	the	flowing	tide
从	这	空心	在	这	阴影	来了	这	迅速	歌唱	匆忙	的	这	流动	潮

.

:

.

从阴影的凹陷处传来奔腾的潮水急速奔涌的歌声。

[feɪnt] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [gʌlz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ;

Faint	cries	of	the	herring	gulls	filled	the	air	;
头晕的	哭泣	的	这	鲱鱼	海鸥	已填	这	空气	;

空中回荡着海鸥微弱的鸣叫声;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːdi] ['boʊldərz] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['skjuːə] [kɔːld] [weɪlɪŋliː] .

from	the	weedy	boulders	by	the	sea	the	skuas	called	wailingly	.
从	这	杂草	巨石	经过	这	海	这	贼鸥	称为	哀嚎地	.

海边长满杂草的巨石上，贼鸥发出哀鸣般的叫声。

[bɪ'wɪldərd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn'tent] .

Bewildered	,	she	stood	intent	.
困惑	,	她	站立	意图	.

她茫然地站在那里，一动不动。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

If	only	she	could	see	the	footprints	again	,	she	thought	.
如果	仅有的	她	可以	看	这	脚印	再次	,	她	想法	.

她心想，要是能再看到那些脚印就好了。

['wɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrn] , ['wɪðər] [goʊ] ?

Whither	should	she	turn	,	whither	go	?
往哪里去	应该	她	转动	,	往哪里去	去	?

她该何去何从?

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['flaʊər] .

At	her	feet	was	a	yellow	flower	.
在	她	脚	曾是	一个	黄色的	花	.

她脚边有一朵黄花。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	stooped	and	plucked	it	.
她	弯腰	和	拨弦	它	.

她弯下腰，把它摘了下来。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [oʊ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] - [ˈflaʊər] , [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] ?
“ Tell me , O little sun - flower , which way shall I be going ?
” 告诉 我 , 哦 小的 太阳 - 花 , 哪个 方式 将 我 是 去 ?

“告诉我，哦，小向日葵，我该往哪条路走呢？”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgoʊldən] [biː] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
” and as she spoke a small golden bee flew up from the heart of it ,
” 和 作为 她 辐 一个 小的 金的 蜜蜂 飞翔 向上 从 这 心 的 它 ,

“就在她说话的时候，一只金色的小蜜蜂从它的中心飞了出来。”

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and up the hill to the left of her .
和 向上 这 爬坡道 到 这 左边 的 她 .

然后沿着她左侧的小山坡向上走。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪz] [kɔːld] [ˌeɪ ˈem] - - - - .
So it is that from that day the dandelion is called am - Bèarnàn - Bhrighde .
所以 它 是 那 从 那 天 这 蒲公英 是 称为 是 - - - - .

因此，从那天起，蒲公英就被称为 am-Bèarnàn-Bhrighde。

[stɪl] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Still she hesitated .
仍然 她 犹豫了一下 .

她仍然犹豫不决。

[ðen] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] [fluː] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪslɪŋ] [kraɪ] .
Then a sea - bird flew by her with a loud whistling cry .
然后 一个 海 - 鸟 飞翔 经过 她 和 一个 大声 吹口哨 哭 .

这时，一只海鸟发出响亮的鸣叫声从她身边飞过。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [oʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['goʊɪŋ] ?
“ Tell me , O eisireùn , ” she called , “ which way shall I be going ?
” 告诉 我 , 哦 - , ” 她 称为 , “ 哪个 方式 将 我 是 去 ?

“告诉我，哦，女神，”她喊道，“我该往哪条路走呢？”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] - [swəːvd] [ɪn][ɪts] [flaɪt] , -
” And at this the eisireùn swerved in its flight , 53
” 和 在 这 这 - 急转弯 在 它是 航班 , -

“这时，艾西瑞恩在飞行中转向了，53

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['goʊldən] [biː] , ['kraɪɪŋ] , “ [ðɪs] [wei] , [oʊ] [braɪd] , [braɪd] , [braɪd] , [braɪd] ,
and followed the golden bee , crying , “ This way , O Bride , Bride , Bride , Bride ,
和 随后 这 金的 蜜蜂 , 哭泣 , “ 这 方式 , 哦 新娘 , 新娘 , 新娘 , 新娘 ,
[biːˌɑːr'aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪd] !
Bri - i - i - ide !
布里 - 我 - 我 - 想法 !

于是跟着金蜂，喊道：“这边走，新娘，新娘，新娘，新娘，新娘！

” [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] - ['kætʃər; 'ketʃər][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['gaɪl]
” So it is that from that day the oyster - catcher has been called the Gille
” 所以 它 是 那 从 那 天 这 牡蛎 - 捕手 有 到过 称为 这 吉勒
- - ,
- Bhrighde ,
- - ,

“因此，从那天起，蛎鹬就被称为 Gille-Bhrighde。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] ['brɪdʒɪt] .
the Servant of St Bridget .
这 仆人 的 英石 布里奇特 .

圣布里吉特的仆人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [braɪd] [sed] [ðɪs] ['ʃiː'ɑːn] :
Then it was that Bride said this sian :
然后 它 曾是 那 新娘 说 这 西安 :

然后新娘说了这番话:

['diːə] - ;
Dia romham ;
迪亚 - ;

迪亚·罗姆汉姆;

[mwɑːrˌˈmɔɪər][ˌeɪ 'em] - ;
Moire am dheaghuidh ;
莫尔条纹 是 - ;

Moire am dheaghuidh;

- [es][ˌeɪ 'em][mæk][ə; eɪ] [θʌg] [raɪ] [næn; nɑːn] [dʌl] !
' S am Mac a thug Righ nan Dul !
- S 是 苹果 一个 暴徒 右 楠 杜尔 !

麦克是个暴徒，Righ nan Dul!

[ˌem aɪ 'es] - [er] [duː] - , [ə; eɪ] ['dɪə] ,
Mis ' air do shlios , a Dhia ,
误 - 空气 做 - , 一个 迪亚 ,

Mis' air do shlios，一个 Dhia，

[ɪz]['diːə] [mæm] - .
Is Dia ma'm luirg .
是 迪亚 女士 - .

是 Dia 女士 luirg。

[mæk] -
Mac '
苹果 -

苹果'

- - , ['eɪz] [raɪ] [næn; nɑːn] [dʌl] ,
' oire , a's Righ nan Dul ,
- - , 作为 右 楠 杜尔 ,

'oire，a's Righ nan Dul，

[ə; eɪ] - ['gætʃ] [ˌen 'aɪ] - [soʊ] ,
A shoillseachadh gach ni dheth so ,
一个 - 加奇 ni - 所以 ,

A shoillseadh gach ni dheth so,

[lə] [ə; eɪ] - , - - .
Le a ghras , mu'm choinneamh .
乐 一个 - , - - .

Le a ghras, mu'm choinneamh.

[gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;
God before me ;
上帝 前 我 ;

上帝在我面前;

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ['æftər][ˌem 'iː] ;
The Virgin Mary after me ;
这 处女 玛丽 后 我 ;

圣母玛利亚在我之后;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .
And the Son sent by the King of the Elements .
和 这 儿子 发送 经过 这 国王 的 这 元素 .

还有元素之王派遣的圣子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] !

I	am	to	windward	of	thee	,	O	God	!
我	是	到	迎风	的	你	,	哦	上帝	!

上帝啊，我在你的上风处!

[ænd; ənd][gɑːd][ɑːn][maɪ] ['futsteps] .

And	God	on	my	footsteps	.
和	上帝	在	我的	脚步声	.

上帝与我同在。

[meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

May	the	Son	of	Mary	,	King	of	the	Elements	,
可能	这	儿子	的	玛丽	,	国王	的	这	元素	,

愿玛利亚之子，元素之王，

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]

Reveal	the	meaning	of	each	of	these	things
揭示	这	意义	的	每个	的	这些	事物

揭示这些事物的含义

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

Before	me	,	through	His	grace	.
前	我	,	通过	他的	优雅	.

在我面前，蒙祂恩典。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tuː] ['kwɪkən] - [triːz] ,

And	as	she	ended	she	saw	before	her	two	quicken	-	trees	,
和	作为	她	结束	她	锯	前	她	二	加速	-	树木	,

当她结束讲话时，她看到眼前有两棵复苏之树，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [baʊz] [wɜːr; wər] [ˌɪntər'rɔːt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɑːrtʃ] .

of	which	the	boughs	were	interwrought	so	that	they	made	an	arch	.
的	哪个	这	树枝	是	交织	所以	那	他们	制成	一个	拱	.

树枝交错缠绕，形成拱形。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mɜːrl] [ðæt] [sæŋ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [swiːt] [sɔːŋ] .

Deep	in	the	green	foliage	was	a	white	merle	that	sang	a	wondrous	sweet	song	.
深的	在	这	绿色的	叶子	曾是	一个	白色的	梅尔	那	唱	一个	奇妙的	甜的	歌曲	.

在茂密的绿叶丛中，一只白色的杂色鸟儿唱着美妙动听的歌。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [smɔːl] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] of54

Above	it	the	small	branches	were	twisted	into	the	shape	of54
多于	它	这	小的	分支	是	扭曲	进入	这	形状	of54

它上方的小树枝扭曲成54的形状。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɔːr] [kraʊn] , ['lʌvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['roʊən] - ['klʌstərz] ,

a	wreath	or	crown	,	lovely	with	the	sunlit	rowan	-	clusters	,
一个	花圈	或者	王冠	,	迷人的	和	这	阳光照射	罗文	-	集群	,

一圈花环或花冠，与阳光下盛开的欧洲花楸花簇相映成趣，十分美丽。

[frʌm; frəm] [huːz] ['skɑːrlət] ['beriz] [red] [drɑːps][æz; əz][ʌv; əv] [blʌd] [fel] .

from	whose	scarlet	berries	red	drops	as	of	blood	fell	.
从	谁	猩红	浆果	红色的	滴	作为	的	血	跌倒	.

从它鲜红的浆果中滴落出鲜红的血滴。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fluː] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] , [ɔːl] [ə'gloʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [laɪt] .

Before	her	flew	a	white	dove	,	all	aglow	as	with	golden	light	.
前	她	飞翔	一个	白色的	鸽子	,	全部	闪耀	作为	和	金的	光	.

在她面前飞过一只白鸽，全身闪耀着金色的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kwɪkən] [ɑːrtʃ] .

She	followed	,	and	passed	beneath	the	quicken	arch	.
她	随后	,	和	通过了	下面	这	加速	拱	.

她跟了上去，从加速拱门下穿过。

[swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːrl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [mɔːr] ;

Sweet	was	the	song	of	the	merle	,	that	was	then	no	more	;
甜的	曾是	这	歌曲	的	这	梅尔	,	那	曾是	然后	不	更多的	;

那只灰猫的歌声曾经甜美动听，但如今已不复存在。

[swiːt] [ðə; ði] [griːn] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊən] , [ðæt] [naʊ] [gruː] [streɪt] [æz; əz] [jʌŋ] [paɪnz] .

sweet	the	green	shadow	of	the	rowans	,	that	now	grew	straight	as	young	pines	.
甜的	这	绿色的	阴影	的	这	罗文斯	,	那	现在	生长	直的	作为	年轻的	松树	.

花楸树的绿色树荫很美，它们现在长得像幼松一样笔直。

[swiːt] [ðə; ði][fɑːr] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [fluː] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

Sweet	the	far	song	in	the	sky	,	where	the	white	dove	flew	against	the	sun	.
甜的	这	远的	歌曲	在	这	天空	,	在哪里	这	白色的	鸽子	飞翔	反对	这	太阳	.

远处的天空传来甜美的歌声，白鸽迎着太阳飞翔。

[braɪd] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][glæd] .

Bride	looked	,	and	her	eyes	were	glad	.
新娘	看起来	,	和	她	眼睛	是	高兴的	.

新娘看了一眼，眼中充满了喜悦。

['bɑːni]

Bonnie
邦妮

邦妮

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [dʌn] - [aɪ] . [aɪ'oʊnə] [leɪ] [griːn] [ænd; ənd]

the	blooming	of	the	heather	on	the	slopes	of	Dun	-	I	.	Iona	lay	green	and
这	盛开	的	这	希瑟	在	这	连续下坡	的	逼债	-	我	.	爱奥那岛	躺	绿色的	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

邓伊山坡上的石楠花盛开，爱奥那岛绿金相间。

[aɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] ['wɔːtərz] .

isled	in	her	blue	waters	.
艾尔德	在	她	蓝色的	水	.

漂浮在她蔚蓝的海水中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃiːlɪŋ] [ʌv; əv] - , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [roʊz] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː]

From	the	sheiling	of	Dùvach	,	her	father	,	rose	a	thin	column	of	pale	blue
从	这	谢林	的	-	,	她	父亲	,	玫瑰	一个	薄的	柱子	的	苍白	蓝色的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

从她父亲杜瓦赫的庇护所升起一缕淡蓝色的细烟柱。

[ðə; ði] ['kɔliz] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [bɑːrkt] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ] ['welkəmɪŋ] [dʒɔɪ] .

The	collies	,	seeing	her	,	barked	loudly	with	welcoming	joy	.
这	柯利犬	,	看到	她	,	吠叫	高声	和	欢迎	喜悦	.

牧羊犬们看到她，高兴地大声吠叫起来。

[ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ] ,

The	bleating	of	the	sheep	,	the	lowing	of	the	kye	,
这	咩咩叫	的	这	羊	,	这	低	的	这	凯	,

羊的咩咩声，牛的哞哞声，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [bɪ'jɑːnd] ,

the	breath	of	the	salt	wind	from	the	open	sea	beyond	,
这	气息	的	这	盐	风	从	这	打开	海	超过	,

来自远方开阔海面的咸涩海风，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'niːθ] : [dɪr] [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] .

the	song	of	the	flowing	tide	in	the	Sound	beneath	:	dear	the	homing	.
这	歌曲	的	这	流动	潮	在	这	声音	下面	:	亲爱的	这	归巢	.

下方海湾中潮水奔涌的歌声：亲爱的归家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd]

With	a	strange	light	in	her	eyes	she	moved	down	through	the	heather	and
和	一个	奇怪的	光	在	她	眼睛	她	已搬	向下	通过	这	希瑟	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['brækən] :

among	the	green	bracken	:
之中	这	绿色的	蕨类植物	:

她眼中闪着奇异的光芒，穿过石楠丛，来到绿色的蕨丛中：

[waɪt] , ['wʌndərf(ə)l] , [fer] [tuː; tə] [siː] . -

white	,	wonderful	,	fair	to	see	.	55
白色的	,	精彩的	,	公平的	到	看	.	-

白色，美好，赏心悦目。55

[ðə; ði] [θriː] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] IONA56

THE	THREE	MARVELS	OF	IONA56
这	三	奇迹	的	IONA56

IONA56的三大奇迹

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrdz] .

THE	FESTIVAL	OF	THE	BIRDS	.
这	节日	的	这	鸟类	.

鸟类节。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] .

THE	SABBATH	OF	THE	FISHES	AND	THE	FLIES	.
这	安息日	的	这	鱼	和	这	苍蝇	.

鱼与蝇的安息日。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [muːn] - [tʃaɪld] . -

THE	MOON	-	CHILD	.	57
这	月亮	-	孩子	.	-

月之子.57

[ðə; ði] [θriː] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][aɪ'oʊnə]

THE	THREE	MARVELS	OF	IONA
这	三	奇迹	的	伊奥娜

伊奥纳的三大奇迹

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

THE	FESTIVAL	OF	THE	BIRDS
这	节日	的	这	鸟类

鸟类节

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

Before	dawn	,
前	黎明	,

凌晨，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['sæbəθ] ['æftər]['kɑːləm][ðə; ði] [waɪt] [hæd; həd] [meɪd]

on	the	morning	of	the	hundredth	Sabbath	after	Colum	the	White	had	made
在	这	早晨	的	这	百分之一	安息日	后	科伦	这	白色的	有	制成

['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][hai] ,

glory	to	God	in	Hy	,
荣耀	到	上帝	在	嗨	,

在白衣哥伦在海里荣耀神之后的第一百个安息日的早晨，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌðertə'fɔːr] [kɔːld] - [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [aɪ] - ['ʃoʊnə] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [aɪ'oʊnə] ,

that	was	theretofore	called	Ioua	and	thereafter	I	-	shona	and	is	now	Iona	,
那	曾是	在此之前	称为	-	和	此后	我	-	绍纳语	和	是	现在	爱奥那岛	,

此前它被称为 Ioua，之后被称为 I-shona，现在被称为 Iona。

[ðə; ði] [seɪnt] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

the	Saint	beheld	his	own	Sleep	in	a	vision	.
这	圣	观看	他的	自己的	睡觉	在	一个	想象	.

圣人在幻象中看到了自己的沉睡。

[mʌtʃ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪsəlz] ,

Much	fasting	and	long	pondering	over	the	missals	,
很多	禁食	和	长的	沉思	超过	这	弥撒经书	,

长时间的斋戒和对经文的长时间沉思，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən][ænd; ənd] ['æʒər] [ænd; ənd] [siː] - [griːn] [i'niʃəls] [ænd; ənd] [ɜːrθ] - [braʊn]

with	their	golden	and	azure	and	sea	-	green	initials	and	earth	-	brown
和	他们的	金的	和	蔚蓝	和	海	-	绿色的	首字母	和	地球	-	棕色的

['bræntʃɪŋ] ['letərz] , [hæd; həd] [meɪd] ['kɑːləm] ['wɪri] .

branching	letters	,	had	made	Colum	weary	.
分枝	信件	,	有	制成	科伦	厌倦	.

那些金色、天蓝色和海绿色的首字母，以及土褐色的分支字母，让科伦感到厌倦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bruːdid] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] [ðæt]

He	had	brooded	much	of	late	upon	the	mystery	of	the	living	world	that
他	有	沉思	很多	的	晚的	之上	这	神秘	的	这	活的	世界	那

[wʌz; wəz][nɑːt]['mænz] [wɜːrld] .

was	not	man's	world	.
曾是	不是	男人的	世界	.

近来，他一直在思考非人类世界的生命世界的奥秘。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['sæbəθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hoʊli]

On	the	eve	of	that	hundredth	Sabbath	,	which	was	to	be	a	holy
在	这	前夕	的	那	百分之一	安息日	,	哪个	曾是	到	是	一个	圣

['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][aɪ'oʊnə] ,

festival	in	Iona	,
节日	在	爱奥那岛	,

在爱奥那岛即将迎来第一百个安息日的前夜，那将是一个神圣的节日。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['greɪbɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [aɪl] [ɪn][ðə; ði]

he	had	talked	long	with	an	ancient	greybeard	out	of	a	remote	isle	in	the
他	有	谈话	长的	和	一个	古老的	老人	出去	的	一个	偏僻的	小岛	在	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

他曾与一位来自北方偏远岛屿的老人长时间交谈。

[ðə; ði][waɪld] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	wild	Isle	of	the	Mountains	,
这	荒野	小岛	的	这	山脉	,

荒野之岛，山峦之岛

[wer] ['skæθæk] [ðə; ði] [kwiːn] [hæŋd] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['lɑklɪn] [baɪ][ðer; ðər] ['jeloʊ] [her] . -

where	Scathach	the	Queen	hanged	the	men	of	Lochlin	by	their	yellow	hair	.	58
在哪里	斯卡塔赫	这	女王	绞刑	这	男人	的	洛克林	经过	他们的	黄色的	头发	.	-

斯卡塔赫女王在那里用金发将洛赫林的男人们吊死。58

[ðɪs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɑːrdən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .

This	man's	name	was	Ardan	,	and	he	was	of	the	ancient	people	.
这	男人的	姓名	曾是	阿丹	,	和	他	曾是	的	这	古老的	人们	.

这个人名叫阿尔丹，他是古代人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][haɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

He	had	come	to	Hy	because	of	two	things	.
他	有	来	到	嗨	因为	的	二	事物	.

他来找Hy有两个原因。

- , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɪkt] ,

Maolmòr	,	the	King	of	the	northern	Picts	,
-	,	这	国王	的	这	北方	皮克特人	,

北方皮克特人的国王马奥莫尔

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]['kɑːləm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gɑːd] - ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

had	sent	him	to	learn	of	Colum	what	was	this	god	-	teaching	he	had
有	发送	他	到	学习	的	科伦	什么	曾是	这	上帝	-	教学	他	有

[brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] - :

brought	out	of	Eiré	:
带来	出去	的	-	:

他派他去打听科伦从埃雷带来的神圣教义究竟是什么：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	for	himself	he	had	come	,	with	his	age	upon	him	,
和	为了	他自己	他	有	来	,	和	他的	年龄	之上	他	,

他来此是为了自己，因为他已年迈。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] [ðɪs] ['kɑːləm][wʌz; wəz] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] - ,

to	see	what	manner	of	man	this	Colum	was	,	who	had	made	Ioua	,
到	看	什么	方式	的	男人	这	科伦	曾是	,	WHO	有	制成	-	,

想看看这个科伦究竟是怎样一个人，他创造了伊瓦，

[ðæt] [wʌz; wəz] “ ['ɪnɪs] - [næn; nɑːn] - - ” — [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] — ['ɪntuː][ə; eɪ]

that	was	“	Innis	-	nan	-	Dhruidhneach	”	—	the	Isle	of	the	Druids	—	into	a
那	曾是	“	伊尼斯	-	楠	-	-	”	—	这	小岛	的	这	德鲁伊	—	进入	一个

[pleɪs] [ʌv; əv] [nuː] ['wɜːrʃɪp] .

place	of	new	worship	.
地方	的	新的	崇拜	.

那里变成了“Innis-nan-Dhruidhneach”（德鲁伊之岛），成为了一个新的崇拜场所。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ['ɑːrdən][ænd; ənd]['kɑːləm][hæd; həd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

For	three	hours	Ardan	and	Colum	had	walked	by	the	sea	-	shore	.
为了	三	小时	阿丹	和	科伦	有	步行	经过	这	海	-	支撑	.

阿丹和科伦沿着海边走了三个小时。

[iːtʃ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	**learned**	**of**	**the**	**other**	**.**
每个	学习	的	这	其他	.

他们彼此都了解了对方。

['ɑːrdən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪzdəm] .

Ardan	**bowed**	**his**	**head**	**before**	**the**	**wisdom**	**.**
阿丹	鞠躬	他的	头	前	这	智慧	.

阿尔丹向智慧低下了头。

['kɑːləm] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]['druːɪd] [sɔː] ['mistəriz] .

Colum	**knew**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**the**	**Druid**	**saw**	**mysteries**	**.**
科伦	知道	在	他的	心	那	这	德鲁伊	锯	谜团	.

科伦心里明白，德鲁伊能看到奥秘。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][gɑːd] .

In	**the**	**first**	**hour**	**they**	**talked**	**of**	**God**	**.**
在	这	第一的	小时	他们	谈话	的	上帝	.

第一小时他们谈论的是上帝。

['kɑːləm] [speɪk] , [ænd; ənd]['ɑːrdən] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] [aɪz] .

Colum	**spake**	**,**	**and**	**Ardan**	**smiled**	**in**	**his**	**shadowy**	**eyes**	**.**
科伦	说	,	和	阿丹	微笑	在	他的	阴暗的	眼睛	.

科伦开口说话，阿尔丹在他那双阴暗的眼睛里露出了笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] ['kɑːləm] ['siːst] .

“	**It**	**is**	**for**	**the**	**knowing**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**when**	**Colum**	**ceased**	**.**
“	它	是	为了	这	会心	,	”	他	说	,	什么时候	科伦	停止	.

“这是给有识之士的，”科伦停下脚步后，他说道。

“ [eɪ] , [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] : “ [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ]['ɑːrdən][ðə; ði] [waɪz] , [ɪz][maɪ][gɑːd][ðaɪ][gɑːd] ?

“	**Ay**	**,**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Saint**	**:**	**“**	**and**	**now**	**,**	**O**	**Ardan**	**the**	**wise**	**,**	**is**	**my**	**God**	**thy**	**God**	**?**
“	哎	,	当然	,	”	说	这	圣	:	“	和	现在	,	哦	阿丹	这	明智的	,	是	我的	上帝	你的	上帝	?

“是的，当然，”圣人说：“那么，智者阿尔丹啊，我的神是你的神吗？”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɑːrdən] [smaɪld] [nɑːt] .

”	**But**	**at**	**that**	**Ardan**	**smiled**	**not**	**.**
”	但	在	那	阿丹	微笑	不是	.

但阿尔丹当时并没有笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪv] , [sæd] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

He	**turned**	**the**	**grave**	**,**	**sad**	**eyes**	**of**	**him**	**to**	**the**	**west**	**.**
他	转向	这	严重	,	伤心	眼睛	的	他	到	这	西方	.

他将那双严肃、悲伤的眼睛转向西方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən]

With	**his**	**right**	**hand**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**Sun**	**that**	**was**	**like**	**a**	**great**	**golden**
和	他的	正确的	手	他	尖	到	这	太阳	那	曾是	喜欢	一个	伟大的	金的

['flaʊər] .

flower	**.**
花	.

他用右手指着太阳，太阳就像一朵巨大的金色花朵。

“ ['truːli] , He59

“	**Truly**	**,**	**He59**
“	真的	,	He59

“的确，He59

[ɪz] [ðaɪ] [gɑːd][ænd; ənd][maɪ][gɑːd] .

is	**thy**	**God**	**and**	**my**	**God**	**.**
是	你的	上帝	和	我的	上帝	.

是你的神，也是我的神。

" ['kɑːləm][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Colum** **was** **silent** .
" 科伦 曾是 沉默的 .

科伦沉默不语。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] , [oʊ]['ɑːrdən] ,
Then **he** **said** **:** **"** **Thee** **and** **thine** **,** **O** **Ardan** **,**
然后 他 说 : " 汝 和 你的 , 哦 阿丹 ,

然后他说："你和你的，哦，阿尔丹，

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['pɪktɪʃ] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðaɪ] [sleɪvz] ,
from **Maolmòr** **the** **Pictish** **king** **to** **the** **least** **of** **thy** **slaves** **,**
从 - 这 皮克特人 国王 到 这 至少 的 你的 奴隶 ,

从皮克特国王马奥莫尔到你最卑微的奴隶，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪrinəs] [ɪn] [hel] .
shall **have** **a** **long** **weariness** **in** **Hell** **.**
将 有 一个 长的 疲劳 在 地狱 .

将在地狱中遭受漫长的折磨。

[ðæt] ['faɪəri] [gloʊb] ['jɑːndər] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] :
That **fiery** **globe** **yonder** **is** **but** **the** **Lamp** **of** **the** **World** **:**
那 火热 地球 远处 是 但 这 灯 的 这 世界 :

远处那团炽热的星球，不过是世界之灯：

[ænd; ənd][sæd][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːrtʃ] -
and **sad** **is** **the** **case** **of** **the** **man** **who** **knows** **not** **the** **torch** **from** **the** **torch** **-**
和 伤心 是 这 案件 的 这 男人 WHO 知道 不是 这 火炬 从 这 火炬 -
['berər] .
bearer **.**
持有人 .

而最可悲的是，有些人分不清火炬和火炬手。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['aʊər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][mæn] .
" **And** **in** **the** **second** **hour** **they** **talked** **of** **Man** **.**
" 和 在 这 第二 小时 他们 谈话 的 男人 .

“到了第二个小时，他们谈论的是人。”

['ɑːrdən] [speɪk] , [ænd; ənd]['kɑːləm] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [greɪ] [aɪz] .
Ardan **spake** **,** **and** **Colum** **smiled** **in** **his** **deep** **,** **grey** **eyes** **.**
阿丹 说 , 和 科伦 微笑 在 他的 深的 , 灰色的 眼睛 .

阿丹开口说话了，科勒姆深邃的灰色眼睛里露出了笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['læftər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] ['ɑːrdən] ['siːst] .
" **It** **is** **for** **laughter** **that** **,** **"** **he** **said** **,** **when** **Ardan** **ceased** **.**
" 它 是 为了 笑声 那 , " 他 说 , 什么时候 阿丹 停止 .

“这是为了博君一笑，”阿尔丹停下脚步后，他说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [oʊ]['kɑːləm][ʌv; əv] - ? " [sed] ['ɑːrdən] .
" **And** **why** **will** **that** **be** **,** **O** **Colum** **of** **Eiré** **?** **"** **said** **Ardan** **.**
" 和 为什么 将要 那 是 , 哦 科伦 的 - ? " 说 阿丹 .

“那么，为什么会这样呢，爱尔兰的科伦啊？”阿尔丹问道。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [went] [aʊt] [ʌv; əv] - [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
Then **the** **smile** **went** **out** **of** **Colum's** **grey** **eyes** **,** **and** **he** **turned** **and** **looked**
然后 这 微笑 去 出去 的 - 灰色的 眼睛 , 和 他 转向 和 看起来
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about **him** **.**
关于 他 .

然后，科伦灰色的眼睛里笑容消失了，他转过身环顾四周。

[hiː; hi] [bɪˈheld] ， [nɪr] ，[ə; eɪ] [kroʊ] ，[ə; eɪ] [hɔːrs] ，[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd] .

He	beheld	,	near	,	a	crow	,	a	horse	,	and	a	hound	.
他	观看	，	靠近	，	一个	乌鸦	，	一个	马	，	和	一个	猎犬	.

他看见附近有一只乌鸦、一匹马和一条猎犬。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðaɪ] [ˈbreðrən] ，” [hiː; hi] [sed] [ˈskɔːrnfəli] .

“	These	are	thy	brethren	,	”	he	said	scornfully	.
”	这些	是	你的	弟兄们	，	”	他	说	轻蔑地	.

“这些人是你的兄弟，”他轻蔑地说。

[bʌt; bət][ˈɑːrdən] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] ，“ [ˈiːv(ə)n][soʊ] .

But	Ardan	answered	quietly	,	“	Even	so	.
但	阿丹	回答	悄悄	，	“	甚至	所以	.

但阿尔丹平静地回答说：“即便如此。”

” [ðə; ði][θɜːrd] [ˈaʊər] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv]

”	The	third	hour	they	talked	about	the	beasts	of	the	earth	and	the	fowls	of
”	这	第三	小时	他们	谈话	关于	这	野兽	的	这	地球	和	这	家禽	的

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

“第三个小时，他们谈论地上的走兽和空中的飞鸟。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ˈɑːrdən] [sed] :

At	the	last	Ardan	said	:
在	这	最后的	阿丹	说	:

最后，阿尔丹说道：

“ [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɪzdəm] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæt]

“	The	ancient	wisdom	hath	it	that	these	are	the	souls	of	men	and	women	that
”	这	古老的	智慧	有	它	那	这些	是	这	灵魂	的	男人	和	女性	那

[hæv; həv] [bɪn] ，

have	been	,
有	到过	，

“古老的智慧认为，这些是已经逝去的男男女女的灵魂，

[ɔːr][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] .

or	are	to	be	.
或者	是	到	是	.

或者将会是。

” [hwerˈæt] [ˈkɑːləm] [ˈænsər] : “ [ðə; ði] [nuː] [ˈwɪzdəm] ， [ðæt] [ɪz][oʊld][æz; əz] [ɪˈtɜːrnəti] ， [dɪklɛrɪθ] [ðæt]

”	Whereat	Colum	answered	:	“	The	new	wisdom	,	that	is	old	as	eternity	,	declareth	that
”	哪里	科伦	回答	:	“	这	新的	智慧	，	那	是	老的	作为	永恒	，	声明	那

[gɑːd] created60

God	created60
上帝	created60

科伦回答说：“新的智慧，与永恒一样古老，宣称上帝创造了60。”

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [lʌv] .

all	things	in	love	.
全部	事物	在	爱	.

一切与爱有关的事物。

[ˈðerfɔːr] [ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət][wʌn] , [oʊ][ˈɑːrdən] ,

Therefore	are	we	at	one	,	O	Ardan	,
所以	是	我们	在	一	，	哦	阿丹	，

因此，我们合而为一，哦，阿尔丹。

[ðoʊ] [wiː; wi][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] .

though	we	sail	to	the	Isle	of	Truth	from	the	West	and	the	East	.
尽管	我们	帆	到	这	小岛	的	真相	从	这	西方	和	这	东方	.

虽然我们从西方和东方航行到真理岛。

[let] [ðer; ðər][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
Let there be peace between us . ”
让 那里 是 和平 之间 我们 . ”

愿我们之间和平相处。

“ [piːs] , ” [sed] ['ɑːrdən] .
“ Peace , ” said Ardan .
“ 和平 , ” 说 阿丹 .

“和平,”阿尔丹说道。

[ðæt] [iːv] ,
That eve ,
那 前夕 ,

那天晚上，

['ɑːrdən][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][aɪ'oʊnə] . ['kɑːləm]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm]
Ardan of the Picts sat with the monks of Iona . Colum blessed him
阿丹 的 这 皮克特人 卫星 和 这 僧侣 的 爱奥那岛 . 科伦 蒙福 他
[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] .
and said a saying .
和 说 一个 说 .

皮克特人的阿尔丹与爱奥那岛的僧侣们坐在一起。科伦为他祝福，并说了一句格言。

[ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
Oran of the Songs sang a hymn of beauty .
奥兰 的 这 歌曲 唱 一个 圣歌 的 美丽 .

歌者奥兰唱了一首赞美美的赞歌。

['ɑːrdən][roʊz] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv] [gests] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ðɪs] [ruːn]
Ardan rose , and put the wine of guests to his lips , and chanted this rune
阿丹 玫瑰 , 和 放 这 葡萄酒 的 客人 到 他的 嘴唇 , 和 吟诵 这 符文
:
:
:

阿尔丹起身，将宾客们的酒送到唇边，念诵了这句符文：

[oʊ]['kɑːləm][ænd; ənd] [mʌŋks] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
O Colum and monks of Christ ,
哦 科伦 和 僧侣 的 基督 ,

哦，圣歌和基督的修士们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðɪs] [naɪt] :
It is peace we are having this night :
它 是 和平 我们 是 拥有 这 夜晚 :

今夜我们享有的是和平：

[ʃʊr] , [piːs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
Sure , peace is a good thing ,
当然 , 和平 是 一个 好的 事物 ,

当然，和平是一件好事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædnəs] .
And I am glad with the gladness .
和 我 是 高兴的 和 这 欢乐 .

我为此感到无比高兴。

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [wʌn][gɑːd] ,
We worship one God ,
我们 崇拜 一 上帝 ,

我们敬拜一位神，

[ðoʊ] [jiː; jɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] - —
Though ye call him Dè —
尽管 是的 称呼 他 - —

虽然你们称他为德——

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [nɑːt] , [oʊ]['diːə] !
And I say not , O Dia !
和 我 说 不是 , 哦 迪亚 !

我说不，哦，迪亚!

[bʌt; bət][kraɪ] - !
But cry Bea'uil !
但 哭 - !

但请哭泣 Bea'uil!

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [feɪθ] [fɔːr; fər][mæn] ,
For it is one faith for man ,
为了 它 是 一 信仰 为了 男人 ,

因为这是人类共同的信仰。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] ,
And one for the living world ,
和 一 为了 这 活的 世界 ,

还有一个献给生灵世界，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] —
And no man is wiser than another —
和 不 男人 是 更明智 比 其他 —

人与人之间没有谁比谁更聪明——

[ænd; ənd] [nʌn] ['noʊɪθ] [mʌtʃ] .
And none knoweth much .
和 没有任何 知道 很多 .

而且没有人知道太多。

[nʌn] ['noʊɪθ] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
None knoweth a better thing than this :
没有任何 知道 一个 更好的 事物 比 这 :

没有人比这更懂得如何做这件事:

[ðə; ði] [sɔːrd] , [lʌv] , [sɔːŋ] , ['ɑːnər] , [sliːp] .
The Sword , Love , Song , Honour , Sleep .
这 剑 , 爱 , 歌曲 , 荣誉 , 睡觉 .

剑、爱、歌、荣誉、睡眠。

[nʌn] ['noʊɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
None knoweth a surer thing than this :
没有任何 知道 一个 确定 事物 比 这 :

没有人比这更清楚:

[bɜːrθ] , ['sɑːroʊ] , [peɪn] , ['wɪrinəs] , [deθ] .
Birth , Sorrow , Pain , Weariness , Death .
出生 , 悲哀 , 疼痛 , 疲劳 , 死亡 .

出生、悲伤、痛苦、疲惫、死亡。

[ʃʊr] , [piːs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;
Sure , peace is a good thing ;
当然 , 和平 是 一个 好的 事物 ;

当然，和平是一件好事;

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [piːs] :
Let us be glad of Peace :
让 我们 是 高兴的 的 和平 :

让我们为和平而欢欣鼓舞:

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][men][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

We	are	not	men	of	the	Sword	,
我们	是	不是	男人	的	这	剑	,

我们并非刀剑之士，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] . -

But	of	the	Rune	and	the	Wisdom	.	61
但	的	这	符文	和	这	智慧	.	-

但关于符文和智慧。61

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [truːθ] [ʌv; əv]['kɑːləm] ,

I	have	learned	a	truth	of	Colum	,
我	有	学习	一个	真相	的	科伦	,

我从哥伦布那里学到了一个真理，

[hiː; hi] [hæθ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :

He	hath	learned	of	me	:
他	有	学习	的	我	:

他已经了解了我：

[ɔːl] [jiː; ji][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː]

All	ye	on	the	morrow	shall	see
全部	是的	在	这	明天	将	看

你们明天都会看到

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] .

A	wonder	of	the	wonders	.
一个	想知道	的	这	奇迹	.

奇迹中的奇迹。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs]

The	thought	is	on	you	,	that	the	Cross
这	想法	是	在	你	,	那	这	叉

十字架的意念在你身上。

[ɪz] [noʊn] ['oʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] :

Is	known	only	of	you	:
是	已知	仅有的	的	你	:

只有你知道：

[loʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][bɜːrdz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Lo	,	I	tell	you	the	birds	know	it
洛	,	我	告诉	你	这	鸟类	知道	它

瞧，我告诉你，鸟儿们都知道。

[ðæt] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] .

That	are	marked	with	the	Sorrow	.
那	是	标记	和	这	悲哀	.

那些带有悲伤印记的。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Listen	to	the	Birds	of	Sorrow	,
听	到	这	鸟类	的	悲哀	,

聆听悲伤之鸟的鸣叫，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] :

They	shall	tell	you	a	great	Joy	:
他们	将	告诉	你	一个	伟大的	喜悦	:

他们将告诉你们一件极大的喜乐事：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] ,

It	is	Peace	you	will	be	having	,
它	是	和平	你	将要	是	拥有	,

你将拥有的是和平，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] .

With	the	Birds	.
和	这	鸟类	.

与鸟儿同在。

[noʊ] [mɔːr] [wʊd] ['ɑːrdən] [seɪ] ['æftər] [ðæt] , [ðoʊ] [ɔːl] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] .

No	more	would	Ardan	say	after	that	,	though	all	besought	him	.
不	更多的	会	阿丹	说	后	那	,	尽管	全部	恳求	他	.

此后，尽管所有人都恳求他，阿尔丹再也没有说过一句话。

['meni] ['pɒndəd] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] .

Many	pondered	long	that	night	.
许多	沉思	长的	那	夜晚	.

那晚，许多人陷入了沉思。

[ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Oran	made	a	song	of	mystery	.
奥兰	制成	一个	歌曲	的	神秘	.

奥兰创作了一首充满神秘感的歌曲。

['kɑːləm] [bruːdid] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [hiː; hi] [slept] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrn] [ðæt]

Colum	brooded	through	the	dark	;	but	before	dawn	he	slept	upon	the	fern	that
科伦	沉思	通过	这	黑暗的	;	但	前	黎明	他	睡着了	之上	这	蕨类	那

[struːd] [hɪz; ɪz] [sel] .

strewed	his	cell	.
散落的	他的	细胞	.

科伦在黑暗中沉思；但在黎明前，他睡在了散布在他牢房里的蕨类植物上。

[æt; ət] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['weɪkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɪri] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

At	dawn	,	with	waking	eyes	,	and	weary	,	he	saw	his	Sleep	in	a	vision	.
在	黎明	,	和	醒来	眼睛	,	和	厌倦	,	他	锯	他的	睡觉	在	一个	想象	.

黎明时分，他睁开双眼，疲惫不堪，在幻象中看到了他的睡梦。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [greɪ] [ænd; ənd][wɑːn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

It	stood	grey	and	wan	beside	him	.
它	站立	灰色的	和	万	旁	他	.

它灰白而苍白地立在他身旁。

“ [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ]['spɪrɪt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	art	thou	,	O	Spirit	?	”	he	said	.
”	什么	艺术	你	,	哦	精神	?	”	他	说	.

“你是什么，灵体？”他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sliːp] , ['kɑːləm] . ”

“	I	am	thy	Sleep	,	Colum	.	”
”	我	是	你的	睡觉	,	科伦	.	”

“我是你的睡眠，科伦。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [piːs] ? ”

“	And	is	it	peace	?	”
”	和	是	它	和平	?	”

“这就是和平吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] . ”

“	It	is	peace	.	”
”	它	是	和平	.	”

“这是和平。”

“ [wʌt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] ? ”

“	What	wouldest	thou	?	”
”	什么	最	你	?	”

你想做什么？

“ [aɪ][hæv; həv] ['wɪzdəm] .
“ I have wisdom .
“ 我 有 智慧 .

我拥有智慧。

[ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [breɪn] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
Thy heart and thy brain were closed .
你的 心 和 你的 脑 是 关闭 .

你的心和你的大脑都封闭了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [brɔːt] .
I could not give you what I brought .
我 可以 不是 给 你 什么 我 带来 .

我没办法把我带来的东西给你。

[aɪ] [brɔːt] ['wɪzdəm] . ” -
I brought wisdom . ” 62
我 带来 智慧 . ” -

我带来了智慧。”62

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Give it . ”
“ 给 它 . ”

“给我。”

“ [bɪ'hoʊld] !
“ Behold !
“ 看哪 !

“看哪!

” [ænd; ənd]['kɑːləm] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [struːd] [fɜːrn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bed] ,
” And Colum , sitting upon the strewed fern that was his bed ,
” 和 科伦 , 坐着 之上 这 散落的 蕨类 那 曾是 他的 床 ,

“而科伦则坐在铺满蕨类植物的床上，

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [prer]
rubbed his eyes that were heavy with weariness and fasting and long prayer
摩擦 他的 眼睛 那 是 重的 和 疲劳 和 禁食 和 长的 祷告
.
:
.

他揉了揉因疲惫、斋戒和长时间祈祷而变得沉重的双眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [sliːp] [naʊ] .
He could not see his Sleep now .
他 可以 不是 看 他的 睡觉 现在 .

他现在看不到他的睡眠了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] [smoʊk] [ðæt] [ɪz] [likt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
It was gone as smoke that is licked up by the wind .
它 曾是 已消失 作为 抽烟 那 是 舔过 向上 经过 这 风 .

它像被风吹散的烟雾一样消失了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [hiː; hi]
But on the ledge of the hole that was in the eastern wall of his cell he
但 在 这 壁架 的 这 洞 那 曾是 在 这 东 墙 的 他的 细胞 他
[sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd] .
saw a bird .
锯 一个 鸟 .

但他看到牢房东墙上的一个洞口边缘有一只鸟。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɑːvər] - - [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . [[wʌn]]

He	leaned	his	elbow	upon	the	leabhar	-	aifrionn	that	was	by	his	side	.	[	1	]
他	倾斜	他的	弯头	之上	这	leabhar	-	-	那	曾是	经过	他的	边	.	[	1	]

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

他把手肘靠在身旁的 leabhar-aifrionn 上。[1] 然后他开口说话了。

" [ɪz][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðiː] , [oʊ][bruː] - - ?

"	Is	there	song	upon	thee	,	O	Bru	-	dhearg	?
"	是	那里	歌曲	之上	你	,	哦	布鲁	-	-	?

“布鲁德哈尔格啊，你身上有歌吗?

" [ðen] [ðə; ði] [red] - [brest] [sæŋ] ,

"	Then	the	Red	-	breast	sang	,
"	然后	这	红色的	-	胸部	唱	,

“然后红胸知更鸟唱起了歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ðæt] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['kɑːləm] ,

and	the	singing	was	so	sweet	that	tears	came	into	the	eyes	of	Colum	,
和	这	歌唱	曾是	所以	甜的	那	眼泪	来了	进入	这	眼睛	的	科伦	,

歌声如此动听，以至于科伦热泪盈眶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz]

and	he	thought	the	sunlight	that	was	streaming	from	the	east	was
和	他	想法	这	阳光	那	曾是	流媒体	从	这	东方	曾是

[meltid] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪltɪŋ] [swiːt] [sɔːŋ] .

melted	into	that	lilting	sweet	song	.
融化	进入	那	轻快的	甜的	歌曲	.

他觉得从东方射来的阳光融入了那首轻快甜美的歌声中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][bruː] - - [sæŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	a	hymn	that	the	Bru	-	dhearg	sang	,	and	it	was	this	:
它	曾是	一个	圣歌	那	这	布鲁	-	-	唱	,	和	它	曾是	这	:

这是布鲁德赫格人唱的一首赞美诗，内容如下：

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] ,

Holy	,	Holy	,	Holy	,
圣	,	圣	,	圣	,

圣哉，圣哉，圣哉!

[kraɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] :

Christ	upon	the	Cross	:
基督	之上	这	叉	:

十字架上的基督：

[maɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

My	little	nest	was	near	,
我的	小的	巢	曾是	靠近	,

我的小窝就在附近，

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] . -

Hidden	in	the	moss	.	63
隐	在	这	苔藓	.	-

藏身于苔藓之中。63

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] ,

Holy	,	Holy	,	Holy	,
圣	,	圣	,	圣	,

圣哉，圣哉，圣哉!

[kraɪst] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] :
Christ **was** **pale** **and** **wan** **:**
基督 曾是 苍白 和 万 :

基督面色苍白憔悴:

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈheld] [ˌem ˈiː] [ˈsɪŋɪŋ]
His **eyes** **beheld** **me** **singing**
他的 眼睛 观看 我 歌唱

他注视着我歌唱。

[brɑːn] , [brɑːn] , [moʊ][brɑːn] ! [[ˌtuːˈtuː]]
Bron **,** **Bron** **,** **mo** **Bron** **!** **[** **2** **]**
布朗 , 布朗 , 莫 布朗 ! [2]

勒布朗，勒布朗，更多勒布朗！[2]

[ˈhoʊli] , [ˈhoʊli] , [ˈhoʊli] ,
Holy **,** **Holy** **,** **Holy** **,**
圣 , 圣 , 圣 ,

圣哉，圣哉，圣哉!

“ [kʌm] [nɪr] , [oʊ] [wiː] [braʊn] [bɜːrd] !
“ **Come** **near** **,** **O** **wee** **brown** **bird** **!**
“ 来 靠近 , 哦 哇 棕色的 鸟 !

“靠近些，哦，棕色的小鸟！”

” [kraɪst] [speɪk] : [ænd; ənd][loʊ] , [aɪ] [ˈlaɪtɪd]
” **Christ** **spake** **:** **and** **lo** **,** **I** **lighted**
” 基督 说 : 和 洛 , 我 照明

基督开口说话：看哪，我点燃了

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrd] .
Upon **the** **Living** **Word** **.**
之上 这 活的 单词 .

以活道为根基。

[ˈhoʊli] , [ˈhoʊli] , [ˈhoʊli] ,
Holy **,** **Holy** **,** **Holy** **,**
圣 , 圣 , 圣 ,

圣哉，圣哉，圣哉!

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [skɔːrn] !
I **heard** **the** **mocking** **scorn** **!**
我 听到 这 嘲讽 轻蔑 !

我听到了嘲讽的轻蔑!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(Spiritual Tales Re-issue of the Shorter)

[bʌt; bət]['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli]
But Holy , Holy , Holy
但 圣 , 圣 , 圣

但圣哉，圣哉，圣哉

[aɪ] [sæŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɔːrn] !
I sang against a thorn !
我 唱 反对 一个 刺 !

我逆着荆棘歌唱!

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] ,
Holy , Holy , Holy ,
圣 , 圣 , 圣 ,

圣哉，圣哉，圣哉!

[ɑː] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['blʌdi] :
Ah , his brow was bloody :
啊 , 他的 眉头 曾是 血腥 :

啊，他的额头流血了:

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] ,
Holy , Holy , Holy ,
圣 , 圣 , 圣 ,

圣哉，圣哉，圣哉!

[ɔːl] [maɪ] [brest] [wʌz; wəz] ['rʌdi] .
All my breast was ruddy .
全部 我的 胸部 曾是 红润 .

我的整个胸部都泛红。

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] ,
Holy , Holy , Holy ,
圣 , 圣 , 圣 ,

圣哉，圣哉，圣哉!

['kraɪsts] - [bɜːrd] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] :
Christ's - Bird shalt thou be :
基督的 - 鸟 应 你 是 :

你将成为基督之鸟:

[ðʌs] [sed] ['meri] ['vɜːrdʒɪn]
Thus said Mary Virgin
因此 说 玛丽 处女

圣母玛利亚如是说

[ðer; ðər][ɑːn] ['kælvəri] .
There on Calvary .
那里 在 加略山 .

在髑髅地上。

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] ,
Holy , Holy , Holy ,
圣 , 圣 , 圣 ,

圣哉，圣哉，圣哉!

[ə; eɪ] [wiː] [braʊn] [bɜːrd][ˌeɪ 'em][aɪ] :

A	wee	brown	bird	am	I	:
一个	哇	棕色的	鸟	是	我	:

我是一只棕色的小鸟:

[bʌt; bət][maɪ] [brest] [ɪz] ['rʌdi]

But	my	breast	is	ruddy
但	我的	胸部	是	红润

但我的乳房红润

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [kraɪst] [daɪ] .

For	I	saw	Christ	die	.
为了	我	锯	基督	死	.

因为我亲眼目睹了基督的死亡。

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] ,

Holy	,	Holy	,	Holy	,
圣	,	圣	,	圣	,

圣哉，圣哉，圣哉!

[baɪ] [ðɪs] ['rʌdi] ['feðər] ,

By	this	ruddy	feather	,
经过	这	红润	羽毛	,

凭这根红褐色的羽毛，

['kɑːləm] , [kɔːl] [ðaɪ] [mʌŋks] , [ænd; ənd]

Colum	,	call	thy	monks	,	and
科伦	,	称呼	你的	僧侣	,	和

科伦，召集你的僧侣们，

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz] [tə'geðər] . -

All	the	birds	together	.	64
全部	这	鸟类	一起	.	-

所有的鸟都聚在一起。64

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['kɑːləm] [roʊz] .

And	at	that	Colum	rose	.
和	在	那	科伦	玫瑰	.

于是科伦站了起来。

[ɔː] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Awe	was	upon	him	,	and	joy	.
敬畏	曾是	之上	他	,	和	喜悦	.

他心中充满敬畏和喜悦。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] .

He	went	out	and	told	all	to	the	monks	.
他	去	出去	和	讲述	全部	到	这	僧侣	.

他出去把一切都告诉了僧侣们。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [mæs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] .

Then	he	said	Mass	out	on	the	green	sward	.
然后	他	说	大量的	出去	在	这	绿色的	草	.

然后他在绿茵场上主持了弥撒。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][wɔːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .

The	yellow	sunshine	was	warm	upon	his	grey	hair	.
这	黄色的	阳光	曾是	温暖的	之上	他的	灰色的	头发	.

温暖的金色阳光洒在他的灰白头发上。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	love	of	God	was	warm	in	his	heart	.
这	爱	的	上帝	曾是	温暖的	在	他的	心	.

他心中充满了对上帝的爱。

“ [kʌm] , [ɔːl][jiː; ji][bɜːrdz] !
“ Come , all ye birds !
“ 来 , 全部 是的 鸟类 !

“来吧，所有的鸟儿们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ænd; ənd][loʊ] , [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fluː] [naɪ] .
And lo , all the birds of the air flew nigh .
和 洛 , 全部 这 鸟类 的 这 空气 飞翔 夜 .

忽然，空中所有的鸟都飞到了附近。

[ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l] [sɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [skaɪ] ,
The golden eagle soared from the Cuchullins in far - off Skye ,
这 金的 鹰 飙升 从 这 - 在 远的 - 离开 斯凯 ,

金雕从遥远的斯凯岛的库丘林山脉翱翔而出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːspreɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [lɔ'] [ʌv; əv] [mʌl] ; [ðə; ði] ['gænɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and the osprey from the wild lochs of Mull ; the gannet from above the
和 这 鱼鹰 从 这 荒野 湖泊 的 穆尔 ; 这 塘鹅 从 多于 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

还有来自马尔岛荒野湖泊的鱼鹰；来自云端之上的塘鹅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlmər] [ænd; ənd] ['petrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [weɪv] :
and the fulmar and petrel from the green wave :
和 这 海燕 和 海燕 从 这 绿色的 海浪 :

还有来自绿浪中的暴风鹱和海燕：

[ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['skjuːə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːdi] [rɑːk] ,
the cormorant and the skua from the weedy rock ,
这 鸬鹚 和 这 贼鸥 从 这 杂草 岩石 ,

长满杂草的岩石上，鸬鹚和贼鸥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plʌvər,ploʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kestrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'kɑːr] : [ðə; ði] ['kɔːbi] [ænd; ənd]
and the plover and the kestrel from the machar : the corbie and
和 这 鸻 和 这 红隼 从 这 马查尔 : 这 科比 和
[ðə; ði]['reɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] ,
the raven from the moor ,
这 乌鸦 从 这 泊 ,

还有来自马查尔的鸻和红隼；来自沼泽的乌鸦和渡鸦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snaɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herən] : [ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd]
and the snipe and the bittern and the heron : the cuckoo and
和 这 狙击 和 这 卤水 和 这 苍鹭 : 这 布谷鸟 和
['kʌʃət; 'kʊʃət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] :
cushat from the woodland :
软垫 从 这 林地 :

还有鹬、麻鹬和苍鹭；还有林地里的杜鹃和黑头鹳：

[ðə; ði] [kreɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] , [ðə; ði][lɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
the crane from the swamp , the lark from the sky ,
这 起重机 从 这 沼泽 , 这 云雀 从 这 天空 ,

沼泽里的鹤，天空中的云雀

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪvɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [bʊʃɪz] : [ðə; ði] - , [ðə; ði]

and	the	mavis	and	the	merle	from	the	green	bushes	:	the	yellowyite	,	the
和	这	梅维斯	和	这	梅尔	从	这	绿色的	灌木丛	:	这	-	,	这

['ʃɪlfə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪntiː] ,

shilfa	,	and	the	lintie	,
希尔法	,	和	这	林蒂	,

还有来自绿色灌木丛的梅维斯和默尔：黄尾袋鼠、希尔法袋鼠和林蒂袋鼠，

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redbrest] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['evri] ['kriːtʃər]

the	gyalvonn	and	the	wren	and	the	redbreast	,	one	and	all	,	every	creature
这	-	和	这	鹪	和	这	红胸鸟	,	一	和	全部	,	每一个	生物

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,

of	the	wings	,
的	这	翅膀	,

鹪鹩、鹪鹩和红胸知更鸟，它们都是一体的，所有会飞的生物，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] .

they	came	at	the	bidding	.
他们	来了	在	这	投标	.

他们是应邀而来。

“ [piːs] ! ” [kraɪd] ['kɑːləm] . -

“	Peace	!	”	cried	Colum	.	65
“	和平	!	”	哭	科伦	.	-

“和平！”科伦喊道。65

“ [piːs] ! ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['kestrəl] , [ðə; ði] ['kɔːbi] ,

“	Peace	!	”	cried	all	the	Birds	,	and	even	the	Eagle	,	the	Kestrel	,	the	Corbie	,
“	和平	!	”	哭	全部	这	鸟类	,	和	甚至	这	鹰	,	这	红隼	,	这	科比	,

“和平！”所有的鸟儿都喊道，就连鹰、红隼、鸦雀也都喊了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][kraɪd] [piːs] , [piːs] !

and	the	Raven	cried	Peace	,	Peace	!
和	这	乌鸦	哭	和平	,	和平	!

乌鸦喊道：和平，和平！

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [mæs] , ” [sed] ['kɑːləm][ðə; ði] [waɪt] .

“	I	will	say	the	Mass	,	”	said	Colum	the	White	.
“	我	将要	说	这	大量的	,	”	说	科伦	这	白色的	.

“我将主持弥撒，”白衣圣科伦说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [mæs] .

And	with	that	he	said	the	Mass	.
和	和	那	他	说	这	大量的	.

说完这些，他就主持了弥撒。

[ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði][bɜːrdz] .

And	he	blessed	the	birds	.
和	他	蒙福	这	鸟类	.

他祝福了鸟儿们。

[wen] [ðə; ði][læst] [tʃænt] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , ['oʊnli][ðə; ði][bruː] - - [rɪ'meɪnd] .

When	the	last	chant	was	sung	,	only	the	Bru	-	dhearg	remained	.
什么时候	这	最后的	呗	曾是	唱	,	仅有的	这	布鲁	-	-	剩余	.

当最后一首圣歌唱完时，只剩下布鲁德赫格人了。

“ [kʌm] , [oʊ] ['rʌdi] - [brest] , ” [sed] ['kɑːləm] , “ [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .

“	Come	,	O	Ruddy	-	Breast	,	”	said	Colum	,	“	and	sing	to	us	of	the	Christ	.
“	来	,	哦	红润	-	胸部	,	”	说	科伦	,	“	和	唱歌	到	我们	的	这	基督	.

“来吧，红润的乳房啊，”科伦说道，“为我们歌颂基督吧。”

" [θruː] [ə; eɪ]['goʊldən]['aʊər] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [red] - [brest] [sæŋ] .
" Through a golden hour thereafter the Red - breast sang .
" 通过 一个 金的 小时 此后 这 红色的 - 胸部 唱 .

“此后，在一段美好的时光里，红胸鸟一直在歌唱。”

[swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Sweet was the joy of it .
甜的 曾是 这 喜悦 的 它 .

那是一种甜蜜的快乐。

[æt; ət][ðə; ði][end]['kɑːləm] [sed] , " [piːs] !
At the end Colum said , " Peace !
在 这 结尾 科伦 说 , " 和平 !

最后，科伦说道：“和平！”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
In the name of the Father , the Son , and the Holy Ghost .
在 这 姓名 的 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

" [ðeər'æt] ['ɑːrdən][ðə; ði][pɪkt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] —
" Thereat Ardan the Pict bowed his head , and in a loud voice repeated —
" 那里 阿丹 这 图片 鞠躬 他的 头 , 和 在 一个 大声 嗓音 重复 —

“于是，皮克特人阿尔丹低下了头，大声重复道——”

" - ([ʃiː]) !
“ Sìth (shee) !
" - (她) !

“Sìth（她）！

[æn; ən] - [æn; ən]['ɑːˌθɑːr] , - [es][æn; ən][m'hɪk] , - [es][æn; ən] - - !
An ainm an Athar , ' s an mhic , ' s an Spioraid Naoimh !
一个 - 一个 阿塔尔 , - s 一个 mhic , - s 一个 - - !

一个 ainm 一个 Athar，一个 mhic，一个 Spioraid Naoimh！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['kɑːləm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] [hai] ,
" And to this day the song of the Birds of Colum , as they are called in Hy ,
" 和 到 这 天 这 歌曲 的 这 鸟类 的 科伦 , 作为 他们 是 称为 在 嗨 ,

“直到今天，科伦鸟的歌声，正如它们在海伊语中被称呼的那样，

[ɪz] - — - — - — [æn; ən] — - — - — —
is Sìth — Sìth — Sìth — an — ainm — Chriosd — —
是 - — - — - — 一个 — - — - — —

是西斯——西斯——西斯——安——艾姆——克里奥德——

“ [piːs] — [piːs] — [piːs] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ! " -
“ Peace — Peace — Peace — in the name of Christ ! " 66
" 和平 — 和平 — 和平 — 在 这 姓名 的 基督 ! " -

“愿平安与平安与平安——奉基督之名！”66

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz]
THE SABBATH OF THE FISHES AND THE FLIES
这 安息日 的 这 鱼 和 这 苍蝇

鱼与蝇的安息日

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['kɑːləm][hæd; həd]['fæstɪd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [miːl] [æt; ət] [dɑːn] ,

For	three	days	Colum	had	fasted	,	save	for	a	mouthful	of	meal	at	dawn	,
为了	三	天	科伦	有	禁食	,	节省	为了	一个	一口气	的	一顿饭	在	黎明	,

科伦已经连续三天没有进食，只在黎明时分吃了一小口食物。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [raɪ] - [bred] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [dʌls] [ænd; ənd] [sprɪŋ] -

a	piece	of	rye	-	bread	at	noon	,	and	a	mouthful	of	dulse	and	spring	-
一个	片	的	黑麦	-	面包	在	中午	,	和	一个	一口气	的	海藻	和	春天	-

['wɔːtər][æt; ət] ['sʌndaʊn] .

water	at	sundown	.
水	在	日落	.

中午吃一块黑麦面包，日落时分喝一口海藻和泉水。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][ænd; ənd] [kiə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sel]

On	the	night	of	the	third	day	,	Oran	and	Keir	came	to	him	in	his	cell
在	这	夜晚	的	这	第三	天	,	奥兰	和	基尔	来了	到	他	在	他的	细胞

.

:
.

第三天晚上，奥兰和凯尔来到他的牢房。

['kɑːləm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [lɔːst][ɪn] [prer] .

Colum	was	on	his	knees	,	lost	in	prayer	.
科伦	曾是	在	他的	膝盖	,	丢失的	在	祷告	.

科伦跪在地上，沉浸在祈祷中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ðer; ðər] , [seɪv] [ðə; ði] [feɪnt] ['wɪspəd] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

There	was	no	sound	there	,	save	the	faint	whispered	muttering	of	his	lips	,
那里	曾是	不	声音	那里	,	节省	这	头晕的	低声说道	喃喃自语	的	他的	嘴唇	,

那里一片寂静，只有他嘴唇间微弱的低语声。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['plæstərd] [wɔːl] [ðə; ði] ['wɪri] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flai] .

and	on	the	plastered	wall	the	weary	buzzing	of	a	fly	.
和	在	这	粉刷过的	墙	这	厌倦	嗡嗡声	的	一个	飞	.

粉刷过的墙上传来苍蝇疲惫的嗡嗡声。

“ ['mæstər] ! ” [sed] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [sɔːft][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɔː] , “ ['mæstər] !

“	Master	!	”	said	Oran	in	a	low	voice	,	soft	with	pity	and	awe	,	“	Master	!
”	掌握	!	”	说	奥兰	在	一个	低的	嗓音	,	柔软的	和	遗憾	和	敬畏	,	”	掌握	!

“师父！”奥兰低声说道，声音柔和而充满怜悯和敬畏，“师父！”

” [bʌt; bət]['kɑːləm] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

”	But	Colum	took	no	notice	.
”	但	科伦	采取	不	注意	.

但科勒姆没有注意到这一点。

[hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [her] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ]

His	lips	still	moved	,	and	the	tangled	hairs	below	his	nether	lip	shivered	with
他的	嘴唇	仍然	已搬	,	和	这	纠缠不清	头发	以下	他的	下	唇	瑟瑟发抖	和

[hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [breθ] .

his	failing	breath	.
他的	失败	气息	.

他的嘴唇还在动，下唇下方的毛发随着他微弱的呼吸而颤抖。

“ ['fɑːðər] ! ” [sed] [kiə] , ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , “ ['fɑːðər] !

“	Father	!	”	said	Keir	,	tender	as	a	woman	,	“	Father	!
”	父亲	!	”	说	基尔	,	投标	作为	一个	女士	,	”	父亲	!

“父亲！”凯尔温柔地说，“父亲！”

” ['kɑːləm][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

”	Colum	did	not	turn	his	eyes	from	the	wall	.
”	科伦	做过	不是	转动	他的	眼睛	从	这	墙	.

“科勒姆的目光始终没有离开过墙壁。”

[ðə; ði][flai] [drəʊnd] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [hʌm] upon67

The	fly	droned	his	drowsy	hum	upon67
这	飞	无人机	他的	昏昏欲睡	哼	upon67

那只苍蝇发出昏昏欲睡的嗡嗡声67

[ðə; ði] [rʌf] ['plæstər] .

the	rough	plaster	.
这	粗糙的	石膏	.

粗糙的石膏。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] ['wɪrəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] [stɑːpt] .

It	crawled	wearily	for	a	space	,	then	stopped	.
它	爬行	疲劳	为了	一个	空间	,	然后	停止	.

它疲惫地爬行了一段距离，然后停了下来。

[ðə; ði] [sloʊ] [hɑːt] [droʊn] [fɪld] [ðə; ði] [sel] .

The	slow	hot	drone	filled	the	cell	.
这	慢的	热的	无人机	已填	这	细胞	.

缓慢而灼热的无人机充满了牢房。

“ ['mæstər] , ” [sed] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər]

“	Master	,	”	said	Oran	,	“	it	is	the	will	of	the	brethren	that	you	break	your
“	掌握	,	”	说	奥兰	,	“	它	是	这	将要	的	这	弟兄们	那	你	休息	你的

[fæst] .

fast	.
快速地	.

奥兰说：“师父，这是弟兄们的意愿，您该结束斋戒了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz][jʊr; jər] ['glɔːri] .

You	are	old	,	and	God	has	your	glory	.
你	是	老的	,	和	上帝	有	你的	荣耀	.

你已年老，你的荣耀归于上帝。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] . ”

Give	us	peace	.	”
给	我们	和平	.	”

赐予我们和平。

“ ['fɑːðər] , ” ['ɝːdʒd] [kiə] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['kɑːləm] [niːld] , [hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] ['muːvɪŋ]

“	Father	,	”	urged	Keir	,	seeing	that	Colum	kneeled	unnoticingly	,	his	lips	still	moving
“	父亲	,	”	敦促	基尔	,	看到	那	科伦	跪着	不经意间	,	他的	嘴唇	仍然	移动

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] ,

above	his	black	beard	,
多于	他的	黑色的	胡须	,

“父亲，”凯尔催促道，他看到科伦无意识地跪了下来，黑色的胡须上方嘴唇还在翕动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] ['slɪpɪŋ]

with	the	white	hair	of	him	falling	about	his	head	like	a	snowdrift	slipping
和	这	白色的	头发	的	他	坠落	关于	他的	头	喜欢	一个	雪堆	滑倒

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['boʊldər] .

from	a	boulder	.
从	一个	巨石	.

他满头白发，像雪堆从巨石上滑落一样散落在头上。

“ ['fɑːðər] , [biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] !

“	Father	,	be	pitiful	!
“	父亲	,	是	可怜	!

“父亲，可怜可怜我吧！”

[wiː; wi] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

We	hunger	and	thirst	for	your	presence	.
我们	饥饿	和	口渴	为了	你的	在场	.

我们渴望你的到来。

[wiː; wi][kæn; kən][fæst][noʊ][lɔːŋgər] ,

We	can	fast	no	longer	,
我们	能	快速地	不	更长	,

我们不能再禁食了，

[jet] [hæv; həv][wiː; wi][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr][fæst] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

yet	have	we	no	heart	to	break	our	fast	if	you	are	not	with	us	.
然而	有	我们	不	心	到	休息	我们的	快速地	如果	你	是	不是	和	我们	.

如果没有你们，我们怎能忍心结束斋戒呢?

[kʌm] , ['hoʊli][wʌn] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

Come	,	holy	one	,	and	be	of	our	company	,
来	,	圣	一	,	和	是	的	我们的	公司	,

圣者啊，请来加入我们吧。

[ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [brɔɪld] [fɪʃ] [ðæt] [ˌjuː 'es] .

and	eat	of	the	good	broiled	fish	that	awaiteth	us	.
和	吃	的	这	好的	烤制	鱼	那	等待	我们	.

尽情享用等着我们的美味烤鱼吧。

[wiː; wi] ['perɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] .

We	perish	for	the	benediction	of	thine	eyes	.
我们	沦	为了	这	祝福	的	你的	眼睛	.

我们甘愿舍弃，只为蒙你双眸的恩泽。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːləm] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Then	it	was	that	Colum	rose	,	and	walked	slowly	towards	the	wall	.
"	然后	它	曾是	那	科伦	玫瑰	,	和	步行	缓慢地	向	这	墙	.

“然后科伦站了起来，慢慢地走向墙壁。”

“ ['lɪt(ə)l] [blæk] [biːst] ,

“	Little	black	beast	,
"	小的	黑色的	兽	,

“小黑兽，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] [ðæt] [drəʊnd] [ɪts] ['draʊzi] [hʌm] [ænd; ənd] [muːvd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;

"	he	said	to	the	fly	that	droned	its	drowsy	hum	and	moved	not	at	all	;
"	他	说	到	这	飞	那	无人机	它是	昏昏欲睡	哼	和	已搬	不是	在	全部	;

他对那只发出昏昏欲睡的嗡嗡声却一动不动的苍蝇说道;

“ ['lɪt(ə)l] [blæk] [biːst] , [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	little	black	beast	,	sure	it	is	well	I	am	knowing	what	you	are	.
"	小的	黑色的	兽	,	当然	它	是	出色地	我	是	会心	什么	你	是	.

“小黑兽，当然，我知道你是什么，这很好。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] ['blesɪŋ] ,

You	are	thinking	you	are	going	to	get	my	blessing	,
你	是	思维	你	是	去	到	得到	我的	祝福	,

你以为你会得到我的祝福吗?

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! " -

you	that	have	come	out	of	hell	for	the	soul	of	me	!	"	68
你	那	有	来	出去	的	地狱	为了	这	灵魂	的	我	!	"	-

你们这些从地狱里出来拯救我灵魂的人啊！“68

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][flaɪ] [fluː] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

At	that	the	fly	flew	heavily	from	the	wall	,
在	那	这	飞	飞翔	重度	从	这	墙	,

这时，那只苍蝇重重地从墙上飞了下来。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['səːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['kɑːləm][ðə; ði] [waɪt] .

and	slowly	circled	round	and	round	the	head	of	Colum	the	White	.
和	缓慢地	圈起来	圆形的	和	圆形的	这	头	的	科伦	这	白色的	.

它缓缓地绕着白哥伦的头部转了一圈。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , ['brʌðər] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] , ['brʌðər] [kiə] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
“ What think you of that , brother Oran , brother Keir ? ” he asked in a low
“ 什么 思考 你 的 那 , 兄弟 奥兰 , 兄弟 基尔 ? ” 他 问 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“奥兰兄弟，凯尔兄弟，你们怎么看？”他低声问道。

[hɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
hoarse because of his long fast and the weariness that was upon him .
嘶哑 因为 的 他的 长的 快速地 和 这 疲劳 那 曾是 之上 他 .

由于长时间禁食和疲惫，他的声音变得沙哑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] , ” [sed] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] .
“ It is a fiend , ” said Oran .
“ 它 是 一个 恶魔 , ” 说 奥兰 .

“它简直是个恶魔，”奥兰说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , ” [sed] [kiə] .
“ It is an angel , ” said Keir .
“ 它 是 一个 天使 , ” 说 基尔 .

“她是个天使，”基尔说。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][flai] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [drəʊnd] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [hɑːt]
Thereupon the fly settled upon the wall again , and again droned his drowsy hot
于是 这 飞 定居 之上 这 墙 再次 , 和 再次 无人机 他的 昏昏欲睡 热的
[hʌm] .
hum .
哼 .

于是苍蝇又落在了墙上，再次发出昏昏欲睡的热嗡嗡声。

“ ['lɪt(ə)l] [blæk] [biːst] , ” [sed] ['kɑːləm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraʊn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ Little black beast , ” said Colum , with the frown coming down into his eyes ,
“ 小的 黑色的 兽 , ” 说 科伦 , 和 这 皱眉 未来 向下 进入 他的 眼睛 ,

“小黑畜生，”科勒姆说着，眉头紧锁，目光阴沉下来。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [piːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɔːr][fɔːr; fər][sɪn] ?
“ is it for peace you are here , or for sin ?
“ 是 它 为了 和平 你 是 这里 , 或者 为了 罪 ?

“你来到这里是为了和平，还是为了罪恶？”

['ænsər] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]
Answer , I conjure you in the name of the Father , the Son , and the Holy
回答 , 我 变戏法 你 在 这 姓名 的 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣
[goʊst] ! ”
Ghost ! ”
鬼 ! ”

答应我，我奉圣父、圣子、圣灵的名召唤你！

“ [æn; ən] - [æn; ən]['ɑːˌθɑːr] , - [es][æn; ən][m'hɪk] , - [es][æn; ən] - - , ” [rɪ'piːtɪd]
“ An ainm an Athar , ' s an mhic , ' s an Spioraid Naoimh , ” repeated
“ 一个 - 一个 阿塔尔 , - s 一个 mhic , - s 一个 - - , ” 重复
[ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Oran below his breath .
奥兰 以下 他的 气息 .

“一个 ainm 一个 Athar，一个 mhic，一个 Spioraid Naoimh，”奥兰低声重复道。

“ [æn; ən] - [æn; ən]['ɑːˌθɑːr] , - [es][æn; ən][m'hɪk] , - [es][æn; ən] - - , ” [rɪ'piːtɪd] [kiə]
“ An ainm an Athar , ' s an mhic , ' s an Spioraid Naoimh , ” repeated Keir
“ 一个 - 一个 阿塔尔 , - s 一个 mhic , - s 一个 - - , ” 重复 基尔
[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
below his breath .
以下 他的 气息 .

“ainm 是 Athar，是 mhic，是 Spioraid Naoimh，”Keir 小声重复道。

[ðen] [ðə; ði][flaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]['səːkld][tuː; tə]
Then the fly that was upon the wall flew up to the roof and circled to
然后 这 飞 那 曾是 之上 这 墙 飞翔 向上 到 这 屋顶 和 圈起来 到
[ænd; ənd][froʊ] .
and fro .
和 弗 .

然后，墙上的那只苍蝇飞到了屋顶上，来回盘旋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
And it sang a beautiful song , and its song was this :
和 它 唱 一个 美丽的 歌曲 , 和 它是 歌曲 曾是 这 :

它唱了一首动听的歌，歌的内容是：

[aɪ]
I
我

我

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
Praise be to God , and a blessing too at that , and a blessing !
称赞 是 到 上帝 , 和 一个 祝福 也 在 那 , 和 一个 祝福 !

赞美上帝，这真是莫大的祝福，真是莫大的祝福！

[fɔːr; fər]['kɑːləm][ðə; ði] [waɪt] , ['kɑːləm][ðə; ði] [dʌv] , [hæθ] ['wəːʃɪp] ; -
For Colum the White , Colum the Dove , hath worshipped ; 69
为了 科伦 这 白色的 , 科伦 这 鸽子 , 有 崇拜 ; -

白鸽科伦敬拜过；69

[jeɪ] , [hiː; hi] [hæθ] ['wəːʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
Yea , he hath worshipped and made of a desert a garden ,
是的 , 他 有 崇拜 和 制成 的 一个 沙漠 一个 花园 ,

是的，他敬拜神，并将沙漠变成了花园。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv][menz] [soʊlz] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] .
And out of the dung of men's souls hath made a sweet savour of burning .
和 出去 的 这 粪 的 男士 灵魂 有 制成 一个 甜的 品尝 的 燃烧 .

从人类灵魂的粪土中，竟燃起了甜美的燃烧香气。

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] , [moʊst] [swiːt] , [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] ,
A savour of burning , most sweet , a fire for the altar ,
一个 品尝 的 燃烧 , 最多 甜的 , 一个 火 为了 这 坛 ,

燃烧的气息，无比甜蜜，如同祭坛上的火焰。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ; [ðə; ði] [hel] - [seɪvd] [ɔːl] ['glædn] .
This he hath made in the desert ; the hell - saved all gladden .
这 他 有 制成 在 这 沙漠 ; 这 地狱 - 已保存 全部 格拉登 .

这是他在沙漠中创造的；所有从地狱得救的人都欢欣鼓舞。

[ʃʊr] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['benəzən] , [tuː] , [ɑːn] ['mɪltʃ] - [kaʊ] [ænd; ənd] ['bʊlək] ,

Sure	he	hath	put	his	benison	,	too	,	on	milch	-	cow	and	bullock	,
当然	他	有	放	他的	本尼森	,	也	,	在	牛奶	-	奶牛	和	犍	,

当然，他也把祝福赐给了奶牛和小公牛。

[ɑːn][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [aɪd] [siːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtər] .

On	the	fowls	of	the	air	,	and	the	man	-	eyed	seals	,	and	the	otter	.
在	这	家禽	的	这	空气	,	和	这	男人	-	眼睛	封印	,	和	这	獭	.

论空中的飞鸟、人眼海豹和水獭。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[bʌt; bət] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

But	where	in	his	Dûn	in	the	great	blue	mainland	of	Heaven
但	在哪里	在	他的	-	在	这	伟大的	蓝色的	大陆	的	天堂

但在他的敦恩，在蔚蓝的天堂大陆上，究竟是何方神圣?

[gɑːd][ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðər] , [wer] [ðə; ði]['hɑːrpərz][ɑːr; ər] [haːpiŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ;

God	the	All	-	Father	broodeth	,	where	the	harpers	are	harping	his	glory	;
上帝	这	全部	-	父亲	布鲁德斯	,	在哪里	这	哈珀斯	是	喋喋不休	他的	荣耀	;

万物之父上帝降临，竖琴手们在那里弹奏他的荣耀;

[ðer; ðər] [wer] [hiː; hi] ['sɪθəθ] , [wer] [ə; eɪ]['rɪvər] [ʌv; əv] [eɪl] [pʊreɪθ] ['evər] ,

There	where	He	sitteth	,	where	a	river	of	ale	poureth	ever	,
那里	在哪里	他	西特斯	,	在哪里	一个	河	的	麦芽酒	倾泻	曾经	,

祂所坐之处，有一条麦酒河永流不息，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] ['broʊkən] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [hiː; hi] .

His	great	sword	broken	,	His	spear	in	the	dust	,	He	broodeth	.
他的	伟大的	剑	破碎的	,	他的	矛	在	这	灰尘	,	他	布鲁德斯	.

他的巨剑折断，他的长矛落入尘埃，他沉思默想。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [muːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

And	this	is	the	thought	that	moves	in	his	brain	,	as	a	cloud	filled	with
和	这	是	这	想法	那	移动	在	他的	脑	,	作为	一个	云	已填	和

['θʌndər]

thunder

雷

这就是在他脑海中盘旋的念头，如同雷鸣般的乌云。

[muːvz] [θruː] [ðə; ði][væst] ['hɑːloʊ] [skaɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] :

Moves	through	the	vast	hollow	sky	filled	with	the	dust	of	the	stars	:
移动	通过	这	广阔的	空洞的	天空	已填	和	这	灰尘	的	这	明星	:

穿行于充满星尘的广袤空旷的天空:

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['kɑːləm] , [sɪns] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] ,

What	boots	it	the	glory	of	Colum	,	since	he	maketh	a	Sabbath	to	bless	me	,
什么	靴子	它	这	荣耀	的	科伦	,	自从	他	制造	一个	安息日	到	保佑	我	,

是什么荣耀了哥伦布，因为他设立安息日来祝福我?

[ænd; ənd] [hæθ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ?

And	hath	no	thought	of	my	sons	in	the	deeps	of	the	air	and	the	sea	?
和	有	不	想法	的	我的	儿子们	在	这	深水	的	这	空气	和	这	海	?

难道你没有想到我在天空和海洋深处的儿女们吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ][flaɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .

And	**with**	**that**	**the**	**fly**	**passed**	**from**	**their**	**vision**	**.**
和	和	那	这	飞	通过了	从	他们的	想象	.

于是，那只苍蝇就消失在他们的视线中。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sel] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndrəs] [swiːt] [sɔːŋ] , [laɪk][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [paɪps]

In	**the**	**cell**	**was**	**a**	**most**	**wondrous**	**sweet**	**song**	**,**	**like**	**the**	**sound**	**of**	**far**	**-**	**off**	**pipes**
在	这	细胞	曾是	一个	最多	奇妙的	甜的	歌曲	,	喜欢	这	声音	的	远的	-	离开	管道

['oʊvər]['wɔːtər] .

over	**water**	**.**
超过	水	.

牢房里传来一首美妙动听的歌声，就像远处水面上传来的笛声。

[ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔː] , " [oʊ]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ! " -

Oran	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**of**	**awe**	**,**	**"**	**O**	**our**	**God**	**!**	**"**	**70**
奥兰	说	在	一个	低的	嗓音	的	敬畏	,	"	哦	我们的	上帝	!	"	-

奥兰低声敬畏地说："我们的神啊！"70

[kiə] ['wɪspəd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , " [oʊ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] !

Keir	**whispered**	**,**	**white**	**with**	**fear**	**,**	**"**	**O**	**God**	**,**	**my**	**God**	**!**
基尔	低声说道	,	白色的	和	害怕	,	"	哦	上帝	,	我的	上帝	!

凯尔吓得脸色苍白，低声说道："哦，上帝，我的上帝！"

" [bʌt; bət]['kɑːləm][roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] .

"	**But**	**Colum**	**rose**	**,**	**and**	**took**	**a**	**scourge**	**from**	**where**	**it**	**hung**	**on**	**the**	**wall**	**.**
"	但	科伦	玫瑰	,	和	采取	一个	祸害	从	在哪里	它	悬挂	在	这	墙	.

"但哥伦布站了起来，从墙上取下一根鞭子。"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [piːs] , [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**It**	**shall**	**be**	**for**	**peace**	**,**	**Oran**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	它	将	是	为了	和平	,	奥兰	,	"	他	说	,

"这是为了和平，奥兰，"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['flɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][nest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] ;

with	**a**	**grim**	**smile**	**flitting**	**like**	**a**	**bird**	**above**	**the**	**nest**	**of**	**his**	**black**	**beard**	**;**
和	一个	严峻	微笑	飞掠	喜欢	一个	鸟	多于	这	巢	的	他的	黑色的	胡须	;

他黑色的胡须上，一丝阴冷的笑容像鸟儿一样在他头顶的巢穴上方飘荡；

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [piːs] , [kiə] !

"	**it**	**shall**	**be**	**for**	**peace**	**,**	**Keir**	**!**
"	它	将	是	为了	和平	,	基尔	!

"这都是为了和平，基尔！"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bent] [bæks] [ʌv; əv] [kiə]

"	**And**	**with**	**that**	**he**	**laid**	**the**	**scourge**	**heavily**	**upon**	**the**	**bent**	**backs**	**of**	**Keir**
"	和	和	那	他	铺设	这	祸害	重度	之上	这	弯曲	背部	的	基尔

[ænd; ənd][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] ,

and	**Oran**	**,**
和	奥兰	,

"说完，他便将鞭子重重地抽在了基尔和奥兰弯腰的背上。"

[nɔːr] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

nor	**stayed**	**his**	**hand**	**,**
也不	入住	他的	手	,

他也没有停止他的手，

[nɔːr][let][hɪz; ɪz] [θriː] [deɪz] - [fæst] ['wiːkən] [ðə; ðɪ] [diːp] ['paɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv]

nor	**let**	**his**	**three**	**days**	**'**	**fast**	**weaken**	**the**	**deep**	**piety**	**that**	**was**	**in**	**the**	**might**	**of**
也不	让	他的	三	天	-	快速地	削弱	这	深的	虔诚	那	曾是	在	这	可能	的

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	**arm**	**,**
他的	手臂	,

他三天的斋戒并没有削弱他手臂上那份深沉的虔诚。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][gɑːd] .

and	because	of	the	glory	to	God	.
和	因为	的	这	荣耀	到	上帝	.

一切荣耀归于神。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] , [piːs] [keɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] “

Then	,	when	he	was	weary	,	peace	came	into	his	heart	,	and	he	sighed	“
然后	,	什么时候	他	曾是	厌倦	,	和平	来了	进入	他的	心	,	和	他	叹了口气	“

[eɪˈmenˌɑːˈmen] ! ”

Amen	!	”
阿门	!	”

然后，当他感到疲倦时，内心却平静下来，他叹了口气说：“阿门！”

“ [eɪˈmenˌɑːˈmen] ! ” [sed] [ɔːˈræn; ɔˈrɔŋ][ðə; ði] [mʌŋk] .

“	Amen	!	”	said	Oran	the	monk	.
“	阿门	!	”	说	奥兰	这	僧	.

“阿门！”僧侣奥兰说道。

“ [eɪˈmenˌɑːˈmen] ! ” [sed] [kiə] [ðə; ði] [mʌŋk] .

“	Amen	!	”	said	Keir	the	monk	.
“	阿门	!	”	说	基尔	这	僧	.

“阿门！”僧侣凯尔说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [hæθ] [bɪn] [dʌn] , ” [sed] ['kɑːləm] ,

“	And	this	thing	hath	been	done	,	”	said	Colum	,
“	和	这	事物	有	到过	完毕	,	”	说	科伦	,

“这件事已经办成了，”科伦说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk]

“	because	of	the	evil	wish	of	you	and	the	brethren	,	that	I	should	break
“	因为	的	这	邪恶的	希望	的	你	和	这	弟兄们	,	那	我	应该	休息

[maɪ][fæst] ,

my	fast	,
我的	快速地	,

“因为你们和弟兄们的恶意，想要我打破斋戒，

[ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [tɪl] [gɑːd] [wɪlɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	eat	of	fish	,	till	God	willeth	it	.
和	吃	的	鱼	,	直到	上帝	威尔斯	它	.

你们可以吃鱼，直到上帝允许为止。

[ænd; ənd][loʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

And	lo	,	I	have	learned	a	mystery	.
和	洛	,	我	有	学习	一个	神秘	.

瞧，我解开了一个谜团。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] .

Ye	shall	all	witness	to	it	on	the	morrow	,	which	is	the	Sabbath	.
叶	将	全部	证人	到	它	在	这	明天	,	哪个	是	这	安息日	.

明天就是安息日，你们都要为此事作见证。

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [mʌŋks] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] .

”	That	night	the	monks	wondered	much	.
”	那	夜晚	这	僧侣	想知道	很多	.

“那天晚上，僧侣们百思不得其解。”

['oʊnli][ɔːˈræn; ɔˈrɔŋ][ænd; ənd] [kiə] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

Only	Oran	and	Keir	cursed	the	fishes	in	the	deeps	of	the	sea	and
仅有的	奥兰	和	基尔	被诅咒的	这	鱼	在	这	深水	的	这	海	和

[ðə; ði] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . -

the	flies	in	the	deeps	of	the	air	.	71	-
这	苍蝇	在	这	深水	的	这	空气	.		-

只有奥兰和凯尔诅咒深海里的鱼和深空中的苍蝇。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [siː] - [wiːd] ,

On	the	morrow	,	when	the	sun	was	yellow	on	the	brown	sea	-	weed	,
在	这	明天	, 什么时候		这	太阳	曾是	黄色的	在	这	棕色的	海	-	杂草	,

第二天，当太阳把棕色的海藻染成黄色时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

and	there	was	peace	on	the	isle	and	upon	the	waters	,
和	那里	曾是	和平	在	这	小岛	和	之上	这	水	,

岛上和水面上一片祥和。

['kɑːləm][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [went] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

Colum	and	the	brotherhood	went	slowly	towards	the	sea	.
科伦	和	这	兄弟情	去	缓慢地	向	这	海	.

科伦和兄弟会缓缓向海边走去。

[æt; ət][ðə; ði] [medəuz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [seɪnt] [stʊd] [stɪl] .

At	the	meadows	that	are	close	to	the	sea	,	the	Saint	stood	still	.
在	这	草地	那	是	关闭	到	这	海	,	这	圣	站立	仍然	.

在靠近海边的草地上，圣人静静地站着。

[ɔːl] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] .

All	bowed	their	heads	.
全部	鞠躬	他们的	头部	.

所有人都低下了头。

“ [oʊ] [wɪŋd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , ” [kraɪd] ['kɑːləm] , “ [drɔː] [nɪr] !

“	O	winged	things	of	the	air	,	”	cried	Colum	,	“	draw	near	!
“	哦	有翅膀的	事物	的	这	空气	,	”	哭	科伦	,	“	画	靠近	!

“哦，空中的飞鸟啊，”科伦喊道，“快靠近些！”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [i'nju(ː)mərəs] [flaɪz] , [mɪdʒ] , [biːz] ,

”	With	that	the	air	was	full	of	the	hum	of	innumerous	flies	,	midges	,	bees	,
”	和	那	这	空气	曾是	满的	的	这	哼	的	数不胜数	苍蝇	,	小飞虫	,	蜜蜂	,

['wɒsps] ,

wasps	,
黄蜂	,

“话音刚落，空气中便充满了无数苍蝇、蠓虫、蜜蜂、黄蜂的嗡嗡声，

[mɔθs] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪŋd] ['ɪnsekts] .

moths	,	and	all	winged	insects	.
蛾子	,	和	全部	有翅膀的	昆虫	.

飞蛾以及所有有翅膀的昆虫。

[ðiːz] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mʌŋks] , [huː] [muːvd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [preɪzd] [gɑːd][ɪn] ['saɪləns] .

These	settled	upon	the	monks	,	who	moved	not	,	but	praised	God	in	silence	.
这些	定居	之上	这	僧侣	,	WHO	已搬	不是	,	但	赞扬	上帝	在	沉默	.

这些石头落在了僧侣身上，僧侣们一动不动，默默地赞美上帝。

“ ['glɔːri] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] , ” [kraɪd] ['kɑːləm] ,

“	Glory	and	praise	to	God	,	”	cried	Colum	,
“	荣耀	和	称赞	到	上帝	,	”	哭	科伦	,

“荣耀归于上帝！”科伦高声喊道。

“ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] !

“	behold	the	Sabbath	of	the	children	of	God	that	inhabit	the	deeps	of	the	air	!
“	看哪	这	安息日	的	这	孩子们	的	上帝	那	居住	这	深水	的	这	空气	!

“看哪，这是住在空中深处的上帝儿女的安息日！”

['blesɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . ”

Blessing	and	peace	be	upon	them	.	”
祝福	和	和平	是	之上	他们	.	”

愿真主赐福他们，赐予他们平安。

“ [piːs] ! [piːs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] .
“ Peace ! Peace ! ” cried the monks , with one voice .
“ 和平 ! 和平 ! ” 哭 这 僧侣 , 和 一 嗓音 .

“和平！和平！”僧侣们异口同声地喊道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [goʊst] ! ” [kraɪd] [ˈkɑːləm] [ðə; ði] [waɪt] ,
“ In the name of the Father , the Son , and the Holy Ghost ! ” cried Colum the White ,
“ 在 这 姓名 的 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣 鬼 ! ” 哭 科伦 这 白色的 ,

“奉圣父、圣子、圣灵的名！”白衣科伦高声喊道。

[glæd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] .
glad because of the glory to God .
高兴的 因为 的 这 荣耀 到 上帝 .

因荣耀归于神而欢欣。

“ [æn; ən] - [æn; ən] [ˈɑːˌθɑːr] , - [es] [æn; ən] [mˈhɪk] , - [es] [æn; ən] - - , ” [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] ,
“ An ainm an Athar , ' s an mhic , ' s an Spioraid Naoimh , ” cried the monks ,
“ 一个 - 一个 阿塔尔 , - s 一个 mhic , - s 一个 - - , ” 哭 这 僧侣 ,

“一个 ainm 一个 Athar，一个 mhic，一个 Spioraid Naoimh，”僧侣们喊道，

[ˈbəuiŋ] [ˈrevərəntli] , [ænd; ənd] [ɔːˈræn; ɔˈrɔŋ] [ænd; ənd] [kiə] [ˈdiːpəst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
bowing reverently , and Oran and Keir deepest of all ,
鞠躬 虔诚地 , 和 奥兰 和 基尔 最深处 的 全部 ,

恭敬地鞠躬，奥兰和凯尔的鞠躬最为深深。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] - [sel] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊst] ,
because they saw the fly that was of Colum's cell leading the whole host ,
因为 他们 锯 这 飞 那 曾是 的 - 细胞 领导 这 所有的 主持人 ,

因为他们看到一只苍蝇，它是科伦牢房里的那只，带领着整个宿主。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] their72
as though it were their72
作为 尽管 它 是 their72

仿佛那是他们的72

[ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [swiːt] [sɔːŋ] .
captain , and singing to them a marvellous sweet song .
队长 , 和 歌唱 到 他们 一个 奇妙 甜的 歌曲 .

船长，并为他们唱了一首美妙动听的歌曲。

[ɔːˈræn; ɔˈrɔŋ] [ænd; ənd] [kiə] [ˈtestifaid] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
Oran and Keir testified to this thing , and all were full of awe and wonder ,
奥兰 和 基尔 作证 到 这 事物 , 和 全部 是 满的 的 敬畏 和 想知道 ,

奥兰和凯尔都证实了这件事，所有人都充满了敬畏和惊奇。

[ænd; ənd] [ˈkɑːləm] [preɪzd] [gɑːd] .
and Colum praised God .
和 科伦 赞扬 上帝 .

科伦赞美上帝。

[ðen] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [muːvd] [ˈɑːnwərd] [ænd; ənd] [went] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
Then the Saints and the brotherhood moved onward and went upon the rocks .
然后 这 圣徒队 和 这 兄弟情 已搬 向前 和 去 之上 这 岩石 .

然后，圣徒和兄弟会继续前进，来到了岩石上。

[wen] [ɔːl] [stʊd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] , ['kɑːləm]
When all stood ankle - deep in the sea - weed that was swaying in the tide , Colum
什么时候全部 站立 踝 - 深的 在 这 海 - 杂草 那 曾是 摇晃 在 这 潮 , 科伦
[kraɪd] :
cried :
哭 :

当所有人都站在齐踝深的、随潮水摇曳的海藻中时，科伦喊道：

" [oʊ] ['fɪni] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [drɔː] [nɪr] !
" O finny creatures of the deep , draw near !
" 哦 芬尼 生物 的 这 深的 , 画 靠近 !

“深海里的鳍状生物啊，快来吧！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [siː] ['ʃɪməd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .
" And with that the whole sea shimmered as with silver and gold .
" 和 和 那 这 所有的 海 闪闪发光 作为 和 银 和 金子 .

“于是，整个大海都闪耀着金银光芒。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['iːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔbstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
All the fishes of the sea , and the great eels , and the lobsters and the
全部 这 鱼 的 这 海 , 和 这 伟大的 鳗鱼 , 和 这 龙虾 和 这
[kræbz] ,
crabs ,
螃蟹 ,

海里所有的鱼，还有大鳗鱼、龙虾和螃蟹，

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .
came in a swift and terrible procession .
来了 在 一个 迅速 和 糟糕的 游行 .

一阵迅猛而可怕的景象袭来。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɔːri] .
Great was the glory .
伟大的 曾是 这 荣耀 .

那荣耀何等伟大！

[ðen] ['kɑːləm] [kraɪd] , " [oʊ] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [huː] [ɪz][jʊr; jər] [kɪŋ] ?
Then Colum cried , " O fishes of the Deep , who is your king ?
然后 科伦 哭 , " 哦 鱼 的 这 深的 , WHO 是 你的 国王 ?

于是科伦喊道：“深海里的鱼儿啊，你们的王是谁？”

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['herɪŋ] , [ðə; ði] ['mækrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] [swæm] ['fɔːrwərd] ,
" Whereupon the herring , the mackerel , and the dog - fish swam forward ,
" 于是 这 鲱鱼 , 这 鲭鱼 , 和 这 狗 - 鱼 游泳 向前 ,
[ænd; ənd] [iːtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .
and each claimed to be king .
和 每个 声称 到 是 国王 .

于是，鲱鱼、鲭鱼和狗鱼游到前面，各自宣称自己是国王。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] [sed] , [ðə; ði] ['herɪŋ] [ɪz] [kɪŋ] .
But the echo that ran from wave to wave said , The Herring is King .
但 这 回声 那 跑 从 海浪 到 海浪 说 , 这 鲱鱼 是 国王 .

但从一波到另一波传来的回声却说：鲱鱼才是王者。

[ðen] ['kɑːləm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mækrəl] : " [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ] !
Then Colum said to the mackerel : " Sing the song that is upon you !
然后 科伦 说 到 这 鲭鱼 : " 唱歌 这 歌曲 那 是 之上 你 !

然后哥伦对鲭鱼说：“唱出你身上的歌吧！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mækrəl] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['roʊvɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" And the mackerel sang the song of the wild rovers of the sea ,
" 和 这 鲭鱼 唱 这 歌曲 的 这 荒野 探测车 的 这 海 ,

“于是，鲭鱼唱起了大海里那些野性游荡者的歌谣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['pleʒər] . -

and	the	lust	of	pleasure	.	73
和	这	欲望	的	乐趣	.	-

以及对享乐的欲望。73

[ðen] ['kɑːləm] [sed] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər]['gɑːdz] ['mɜːrsi] , [aɪ] [wʊd] [kɜːrs] [juː; jʊ] , [oʊ] [fɔːls] [fɪʃ] .

Then	Colum	said	,	"	But	for	God's	mercy	,	I	would	curse	you	,	O	false	fish	.
然后	科伦	说	,	"	但	为了	神的	怜悯	,	我	会	诅咒	你	,	哦	错误的	鱼	.

然后哥伦布说："若非上帝的怜悯，我必诅咒你，你这假鱼。"

" [ðen] [hiː; hi] [speɪk] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] : [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] [sæŋ] [ʌv; əv]

"	Then	he	spake	likewise	to	the	dog	-	fish	:	and	the	dog	-	fish	sang	of
"	然后	他	说	同样地	到	这	狗	-	鱼	:	和	这	狗	-	鱼	唱	的

['slɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

slaughter	and	the	chase	,
屠宰	和	这	追赶	,

"然后他又对狗鱼说了同样的话；狗鱼就唱起了杀戮和追逐的歌谣，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [blʌd] .

and	the	joy	of	blood	.
和	这	喜悦	的	血	.

以及鲜血带来的喜悦。

[ænd; ənd]['kɑːləm] [sed] : " [hel] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['pɔːrʃ(ə)n] .

And	Colum	said	:	"	Hell	shall	be	your	portion	.
和	科伦	说	:	"	地狱	将	是	你的	部分	.

科伦说："地狱将是你的归宿。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] .

"	And	there	was	peace	.
"	和	那里	曾是	和平	.

于是，和平降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪŋ] [sed] :

And	the	Herring	said	:
和	这	鲱鱼	说	:

鲱鱼说道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] !

"	In	the	name	of	the	Father	,	the	Son	,	and	the	Holy	Ghost	!
"	在	这	姓名	的	这	父亲	,	这	儿子	,	和	这	圣	鬼	!

奉圣父、圣子、圣灵的名！

" [hwer'æt] [ɔːl] [ðæt] ['maɪti] ['mʌltɪtuːd] , [er] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [weɪvd] [ðer; ðər][fɪnz]

"	Whereat	all	that	mighty	multitude	,	ere	they	sank	into	the	deep	,	waved	their	fins
"	哪里	全部	那	强大的	民众	,	埃雷	他们	沉没	进入	这	深的	,	挥手	他们的	鳍

[ænd; ənd][ðer; ðər] [klɔːz] ,

and	their	claws	,
和	他们的	爪子	,

"然而，那庞大的鱼群在沉入深海之前，挥舞着它们的鳍和爪，

[iːtʃ] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] :

each	after	his	kind	,	and	repeated	as	with	one	voice	:
每个	后	他的	种类	,	和	重复	作为	和	一	嗓音	:

各按其类，并齐声重复：

" [æn; ən] - [æn; ən]['ɑːˌθɑːr] , - [es][æn; ən][m'hɪk] , - [es][æn; ən] - - !

"	An	ainm	an	Athar	,	'	s	an	mhic	,	'	s	an	Spioraid	Naoimh	!
"	一个	-	一个	阿塔尔	,	-	s	一个	mhic	,	-	s	一个	-	-	!

"ainm 是 Athar，是 mhic，是 Spioraid Naoimh！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ'oʊnə][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd]

"	And	the	glory	that	was	upon	the	Sound	of	Iona	was	as	though	God
"	和	这	荣耀	那	曾是	之上	这	声音	的	爱奥那岛	曾是	作为	尽管	上帝

[treɪld] [ə; eɪ] ['stɑːri] [net][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

trailed	a	starry	net	upon	the	waters	,
拖着	一个	繁星	网	之上	这	水	,

“爱奥那海峡上空的荣光，仿佛上帝在水面上铺了一张星光璀璨的网。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [muːn] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn]

with	a	shining	star	in	every	little	hollow	,	and	a	flowing	moon	of	gold	on
和	一个	灼灼	星星	在	每一个	小的	空洞的	,	和	一个	流动	月亮	的	金子	在

['evri] [weɪv] .

every	wave	.
每一个	海浪	.

每个小凹陷处都有一颗闪亮的星星，每一道波浪上都有一轮流淌的金月。

[ðen] ['kɑːləm][ðə; ði] [waɪt] [pʊt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Then	Colum	the	White	put	out	both	his	arms	,
然后	科伦	这	白色的	放	出去	两个都	他的	武器	,

然后，白衣科伦伸出了双臂，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

and	blessed	the	children	of	God	that	are	in	the	deeps	of	the	sea	and
和	蒙福	这	孩子们	的	上帝	那	是	在	这	深水	的	这	海	和

[ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . -

that	are	in	the	deeps	of	the	air	.	74
那	是	在	这	深水	的	这	空气	.	-

并祝福了在深海和深空中的神的儿女们。74

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['sæbəθ] [keɪm] [ə'pɑːn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'pɑːn][hai] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [aɪ'oʊnə] ,

That	is	how	Sabbath	came	upon	all	living	things	upon	Hy	that	is	called	Iona	,
那	是	如何	安息日	来了	之上	全部	活的	事物	之上	嗨	那	是	称为	爱奥那岛	,

就这样，安息日降临到爱奥那岛上的所有生物身上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hai] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ɪz] [ə'raʊnd] [hai] .

and	within	the	air	above	Hy	,	and	within	the	sea	that	is	around	Hy	.
和	之内	这	空气	多于	嗨	,	和	之内	这	海	那	是	大约	嗨	.

以及 Hy 上空的空气和 Hy 周围的海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɪz] - . -

And	the	glory	is	Colum's	.	75
和	这	荣耀	是	-	.	-

而荣耀则属于科伦的0.75

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [muːn] - [tʃaɪld]

THE	MOON	-	CHILD
这	月亮	-	孩子

月之子

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [beɪd] ['kɑːləm] [ə'raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

A	year	and	a	day	before	God	bade	Colum	arise	to	the	Feast	of	Eternity	,
一个	年	和	一个	天	前	上帝	巴德	科伦	出现	到	这	盛宴	的	永恒	,

在上帝命令科伦起身参加永恒盛宴的前一年零一天，

- [ðə; ði] ['frekld] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt]

Pòl	the	Freckled	,	the	youngest	of	the	brethren	,	came	to	him	,	on	a	night
-	这	雀斑	,	这	最小的	的	这	弟兄们	,	来了	到	他	,	在	一个	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .

of	the	nights	.
的	这	夜晚	.

在一个特殊的夜晚，兄弟中最年轻的“雀斑”波尔来到了他身边。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [oʊ]['kɑːləm] .

“	The	moon	is	among	the	stars	,	O	Colum	.
”	这	月亮	是	之中	这	明星	,	哦	科伦	.

“月亮在群星之中，哦，科伦。”

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [oʊld] ['mɜːrtəg] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

By	his	own	will	,	and	yours	,	old	Murtagh	that	is	this	day	with	God	,
经过	他的	自己的	将要	,	和	你的	,	老的	默塔格	那	是	这	天	和	上帝	,

凭着他自己的意愿，也凭着你的意愿，如今已安息在上帝怀中的老默塔格，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [draɪ][sænd][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

is	to	be	laid	in	the	deep	dry	sand	at	the	east	end	of	the	isle	.
是	到	是	铺设	在	这	深的	干燥	沙	在	这	东方	结尾	的	这	小岛	.

将被安置在岛屿东端的深厚干燥的沙层中。

” [soʊ][ðə; ði]['hoʊli] [seɪnt] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['wɪrinəs] ,

”	So	the	holy	Saint	rose	from	his	bed	of	weariness	,
”	所以	这	圣	圣	玫瑰	从	他的	床	的	疲劳	,

于是，这位圣人从疲惫的床上起身，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['mɜːrtəg] [leɪ] [ɪn] ,

and	went	and	blessed	the	place	that	Murtagh	lay	in	,
和	去	和	蒙福	这	地方	那	默塔格	躺	在	,

然后去祝福了穆塔格躺过的地方，

[ænd; ənd] [beɪd] ['niːðər] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [wɜːrm] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

and	bade	neither	the	creeping	worm	nor	any	other	creature	to	touch	the	sacred
和	巴德	两者都不	这	爬行	蠕虫	也不	任何	其他	生物	到	触碰	这	神圣

[ded] .

dead	.
死的	.

并且禁止蠕虫或其他任何生物触碰神圣的死者。

“ [let] [gɑːd]['oʊnli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [let][gɑːd][ə'loʊn] [strɪp] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [groʊ] .

“	Let	God	only	,	”	he	said	,	“	let	God	alone	strip	that	which	he	made	to	grow	.
“	让	上帝	仅有的	,	”	他	说	,	“	让	上帝	独自的	条	那	哪个	他	制成	到	生长	.

“只有上帝，”他说，“只有上帝才能剥夺他所创造生长的东西。”

” [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [sliːp] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	But	on	his	way	back	sleep	passed	from	him	.
”	但	在	他的	方式	后退	睡觉	通过了	从	他	.

但在返回途中，他却睡着了。

[ðə; ði] [swiːt] [sɔːlt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] :

The	sweet	salt	smell	of	the	sea	was	in	his	nostrils	:
这	甜的	盐	闻	的	这	海	曾是	在	他的	鼻孔	:

海水的咸甜气息钻入他的鼻孔：

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] . -

he	heard	the	running	of	a	wave	in	all	his	blood	.	76
他	听到	这	跑步	的	一个	海浪	在	全部	他的	血	.	-

他感觉血液里涌动着一股波浪般的能量。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɛlz] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['breðrən] [goʊ][ɪn] .

At	**the**	**cells**	**he**	**turned**	**,**	**and**	**bade**	**the**	**brethren**	**go**	**in**	**.**
在	这	细胞	他	转向	,	和	巴德	这	弟兄们	去	在	.

他走到牢房前，转身吩咐弟兄们进去。

“ [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [said] ['wɪrəli] .

“	**Peace**	**be**	**with**	**you**	**,**	**”**	**he**	**sighed**	**wearily**	**.**
”	和平	是	和	你	,	”	他	叹了口气	疲劳	.

“愿你平安，”他疲惫地叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['daʊnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

Then	**he**	**moved**	**downwards**	**towards**	**the**	**sea**	**.**
然后	他	已搬	向下	向	这	海	.

然后他向下朝着大海的方向移动。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [leɪt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]['kɑːləm][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

A	**great**	**tenderness**	**of**	**late**	**was**	**upon**	**Colum**	**the**	**Bishop**	**.**
一个	伟大的	压痛	的	晚的	曾是	之上	科伦	这	主教	.

近来，人们对主教科伦怀有极大的怜悯之心。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] , [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ever	**since**	**he**	**had**	**blessed**	**the**	**fishes**	**and**	**the**	**flies**	**,**	**the**	**least**	**of**	**the**
曾经	自从	他	有	蒙福	这	鱼	和	这	苍蝇	,	这	至少	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ,

children	**of**	**God**	**,**
孩子们	的	上帝	,

自从他祝福了鱼和苍蝇——上帝最卑微的儿女——之后，

[hɪz; ɪz][soʊl] [hæd; həd] [gləud] [ɪn][ə; eɪ]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [fleɪm] .

his	**soul**	**had**	**glowed**	**in**	**a**	**whiter**	**flame**	**.**
他的	灵魂	有	发光	在	一个	更白	火焰	.

他的灵魂仿佛燃起了更洁白的火焰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] ['siːz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] - [bluː] [aɪz] .

There	**were**	**deep**	**seas**	**of**	**compassion**	**in**	**his**	**grey**	**-**	**blue**	**eyes**	**.**
那里	是	深的	海域	的	同情	在	他的	灰色的	-	蓝色的	眼睛	.

他那双灰蓝色的眼睛里充满了深沉的怜悯。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

One	**night**	**he**	**had**	**waked**	**,**	**because**	**God**	**was**	**there**	**.**
一	夜晚	他	有	醒来	,	因为	上帝	曾是	那里	.

一天晚上他醒了过来，因为上帝在那里。

“ [oʊ] [kraɪst] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['bəuiŋ] [loʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [hed] .

“	**O**	**Christ**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**bowing**	**low**	**his**	**old**	**grey**	**head**	**.**
”	哦	基督	,	”	他	哭	,	鞠躬	低的	他的	老的	灰色的	头	.

“哦，基督！”他喊道，深深地低下了他灰白的头颅。

“ [ʃʊr] , [ɑː] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Sure**	**,**	**ah**	**sure**	**,**	**the**	**gladness**	**and**	**the**	**joy**	**,**	**because**	**of**	**the**	**hour**	**of**	**the**
”	当然	,	啊	当然	,	这	欢乐	和	这	喜悦	,	因为	的	这	小时	的	这

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

“当然，啊，当然，因为这是千载难逢的时刻，所以感到无比的喜悦和快乐。”

” [bʌt; bət][gɑːd] [sed] : “ [nɑːt][soʊ] , ['kɑːləm] , [huː] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

”	**But**	**God**	**said**	**:**	**“**	**Not**	**so**	**,**	**Colum**	**,**	**who**	**keepest**	**me**	**upon**	**the**	**Cross**	**.**
”	但	上帝	说	:	“	不是	所以	,	科伦	,	WHO	最	我	之上	这	叉	.

但上帝说：“不是这样的，哥伦，你把我钉在十字架上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɝːtəg] , ['mɝːtəg] [ðə; ði]['druːɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [huːz] [soʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	Murtagh	,	Murtagh	the	Druid	that	was	,	whose	soul	I	am	taking	to	the
它	是	默塔格	,	默塔格	这	德鲁伊	那	曾是	,	谁	灵魂	我	是	采取	到	这

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

是穆塔格，曾经的德鲁伊穆塔格，我将他的灵魂带往荣耀之中。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːləm] [roʊz] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [greɪt] [griːf] .

"	With	that	Colum	rose	in	awe	and	great	grief	.
"	和	那	科伦	玫瑰	在	敬畏	和	伟大的	悲伤	.

“科伦听后，既敬畏又悲痛地站了起来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

There	was	no	light	in	his	cell	.
那里	曾是	不	光	在	他的	细胞	.

他的牢房里没有一丝光亮。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kweɪld] .

In	the	deep	darkness	,	his	spirit	quailed	.
在	这	深的	黑暗	,	他的	精神	畏缩	.

在漆黑的夜里，他的灵魂颤抖不已。

[bʌt; bət][loʊ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɔːt] [ə; eɪ][sɔːft] [gliːm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

But	lo	,	the	beauty	of	his	heart	wrought	a	soft	gleam	about	him	,
但	洛	,	这	美丽	的	他的	心	锻	一个	柔软的	闪耀	关于	他	,

但是，瞧，他内心的美好使他周身散发出柔和的光芒。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['muːnʃaɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wer]

and	in	that	moonshine	of	good	deeds	he	rose	and	made	his	way	to	where
和	在	那	私酿酒	的	好的	契约	他	玫瑰	和	制成	他的	方式	到	在哪里

['mɝːtəg] [slept] . -

Murtagh	slept	.	77
默塔格	睡着了	.	-

在那善行的光辉照耀下，他起身前往默塔格熟睡的地方。77

[ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [slept] [ɪn'diːd] .

The	old	monk	slept	indeed	.
这	老的	僧	睡着了	的确	.

老和尚果然睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [breθ] [hiː; hi] [druː] — [hiː; hi] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [naʊ] ,

It	was	a	sweet	breath	he	drew	—	he	,	young	and	fair	now	,
它	曾是	一个	甜的	气息	他	画	—	他	,	年轻的	和	公平的	现在	,

他深深吸了一口气——他，如今年轻俊朗，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [piːs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn]['pærədaɪs] .

and	laughing	with	peace	under	the	apples	in	Paradise	.
和	笑	和	和平	在下面	这	苹果	在	天堂	.

在天堂的苹果树下，人们欢笑嬉戏，享受着和平。

“ [oʊ] ['mɝːtəg] , " ['kɑːləm] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [ðiː] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ,

“	O	Murtagh	,	"	Colum	cried	,	“	and	thee	I	thought	the	least	of	the	brethren	,
“	哦	默塔格	,	"	科伦	哭	,	“	和	你	我	想法	这	至少	的	这	弟兄们	,

“哦，默塔格，”科伦喊道，“我一直以为你是弟兄中最卑微的一个，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ]['druːɪd] ,

because	that	thou	wast	a	Druid	,
因为	那	你	浪费	一个	德鲁伊	,

因为你是一名德鲁伊教徒，

[ænd; ənd] [lʌvd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðaɪ]['peɪgən]['kɪndrəd] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

and	loved	not	to	see	thy	pagan	kindred	put	to	the	sword	if	they	would	not
和	喜爱	不是	到	看	你的	异教徒	亲属	放	到	这	剑	如果	他们	会	不是

[rɪ'pent] .

repent	.
悔改	.

你不愿看到你的异教亲属被刀剑斩杀，如果他们不肯悔改的话。

[bʌt; bət] , [truː] , [ɪn][maɪ] ['jɪrz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ləːnz] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

But	,	true	,	in	my	years	I	am	becoming	as	a	boy	who	learns	,	knowing	nothing	.
但	,	真的	,	在	我的	年	我	是	成为	作为	一个	男生	WHO	学习	,	会心	没有什么	.

但的确，随着年龄的增长，我越来越像一个懵懂无知的男孩。

[gɑːd] [wɑːʃ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [praɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] !

God	wash	the	sin	of	pride	out	of	my	life	!
上帝	洗	这	罪	的	自豪	出去	的	我的	生活	！

上帝啊，请洗净我生命中的骄傲之罪！

" [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] ['ʃaɪnɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stʊd] [bɪ'saɪd]

"	At	that	a	soft	white	shining	,	as	of	one	winged	and	beautiful	,	stood	beside
"	在	那	一个	柔软的	白色的	灼灼	,	作为	的	一	有翅膀的	和	美丽的	,	站立	旁

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

“这时，一个柔和的白色闪光，像一个长着翅膀的美丽身影，站在死者旁边。”

“ [ɑːrt] [ðaʊ] ['mɜːrtəg] ? " ['wɪspəd] ['kɑːləm] , [ɪn] [diːp] [ɔː] .

“	Art	thou	Murtagh	?	"	whispered	Colum	,	in	deep	awe	.
"	艺术	你	默塔格	?	"	低声说道	科伦	,	在	深的	敬畏	.

“你是默塔格吗？”科伦低声问道，语气中充满了敬畏。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mɜːrtəg] , " [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [sɔːŋ] .

“	No	,	I	am	not	Murtagh	,	"	came	as	the	breath	of	vanishing	song	.
"	不	,	我	是	不是	默塔格	,	"	来了	作为	这	气息	的	消失	歌曲	.

“不，我不是默塔格，”这句话语如同消逝的歌声般悄然响起。

“ [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ? "

“	What	art	thou	?	"
"	什么	艺术	你	?	"

“你是什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [piːs] , " [sed] [ðə; ði] ['glɔːri] .

“	I	am	Peace	,	"	said	the	glory	.
"	我	是	和平	,	"	说	这	荣耀	.

“我就是和平，”荣耀说道。

[ˌðerə'pɑːn] ['kɑːləm][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Thereupon	Colum	sank	to	his	knees	,	sobbing	with	joy	,
于是	科伦	沉没	到	他的	膝盖	,	啜泣	和	喜悦	,

于是，科伦跪倒在地，喜极而泣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

for	the	sorrow	that	had	been	and	was	no	more	.
为了	这	悲哀	那	有	到过	和	曾是	不	更多的	.

为了那曾经存在过、如今已不复存在的悲伤。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [waɪt] [piːs] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , “ [kæn; kən] ['mɜːtəg] ['hɑːrkən] ,

“	Tell	me	,	O	White	Peace	,	"	he	murmured	,	“	can	Murtagh	hearken	,
"	告诉	我	,	哦	白色的	和平	,	"	他	低声说道	,	“	能	默塔格	倾听	,

“告诉我，哦，白色和平，”他低声说道，“默塔格能听到吗？”

[ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æplz] [wer] [gɑːd][ɪz] ? ” -
there under the apples where God is ? ” 78
那里 在下面 这 苹果 在哪里 上帝 是 ? ” -

上帝就在苹果树下吗？“78

“ ['gɑːdz] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['hɪðərwərd] [ænd; ənd] [hens] .
“ God's love is a wind that blows hitherward and hence .
” 神的 爱 是 一个 风 那 打击 迄今为止 和 因此 .

“神的爱就像一阵风，从这边吹向那边。”

[spiːk] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] .
Speak , and thou shalt hear .
说话 , 和 你 应 听到 .

你说，你就会听见。

” ['kɑːləm] [speɪk] .
” Colum spake .
” 科伦 说 .

科伦说道。

“ [oʊ] ['mɝːtəg] [maɪ] ['brʌðər] ,
“ O Murtagh my brother ,
” 哦 默塔格 我的 兄弟 ,

“哦，我的兄弟穆尔塔格，

[tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [kiːp] [gɑːd] ['kruːsəˌfaɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
tell me in what way it is that I still keep God crucified upon the Cross .
告诉 我 在 什么 方式 它 是 那 我 仍然 保持 上帝 被钉在十字架上 之上 这 叉 .

告诉我，我究竟以何种方式仍然将上帝钉在十字架上。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
” There was a sound in the cell as of the morning - laughter of children ,
” 那里 曾是 一个 声音 在 这 细胞 作为 的 这 早晨 - 笑声 的 孩子们 ,

牢房里传来一阵声音，像是清晨孩子们的笑声。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [fiːldz] [ʌv; əv]
of the singing of birds , of the sunlight streaming through the blue fields of
的 这 歌唱 的 鸟类 , 的 这 阳光 流媒体 通过 这 蓝色的 字段 的
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

鸟儿的歌唱，阳光穿过蔚蓝的天空。

[ðen] ['mɜːrtɑːz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] : ['hʌni] -
Then Murtagh's voice came out of Paradise , sweet with the sweetness : honey -
然后 默塔格的 嗓音 来了 出去 的 天堂 , 甜的 和 这 甜味 : 蜂蜜 -
[swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
sweet it was ,
甜的 它 曾是 ,

然后，默塔格的声音从天堂传来，甜美无比：甜如蜜糖。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] .
and clothed with deep awe because of the glory .
和 穿着衣服 和 深的 敬畏 因为 的 这 荣耀 .

并因这荣耀而心生敬畏。

“ ['kɑːləm] , ['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] , [ə'raɪz] !
“ Colum , servant of Christ , arise !
” 科伦 , 仆人 的 基督 , 出现 !

“基督的仆人歌罗姆，起来！”

" ['kɑːləm] [roʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

"	Colum	rose	,	and	was	as	a	leaf	there	,	a	leaf	that	is	in	the	wind	.
"	科伦	玫瑰	,	和	曾是	作为	一个	叶子	那里	,	一个	叶子	那	是	在	这	风	.

“科伦升起，像一片叶子，随风飘荡。”

" ['kɑːləm] , [ðaɪn] ['aʊər] [ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

"	Colum	,	thine	hour	is	not	yet	come	.
"	科伦	,	你的	小时	是	不是	然而	来	.

“哥伦，你的时刻还没有到来。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ,

I	see	it	,	bathing	in	the	white	light	which	is	the	Pool	of	Eternal	Life	,
我	看	它	,	洗澡	在	这	白色的	光	哪个	是	这	水池	的	永恒	生活	,

我看见它，沐浴在永生之池的白光中，

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [wer] [diːp] - ['ruːtɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "

that	is	in	the	abyss	where	deep	-	rooted	are	the	Gates	of	Heaven	.	"
那	是	在	这	深渊	在哪里	深的	-	根	是	这	盖茨	的	天堂	.	"

那是在深渊之中，天堂之门就深埋其中。

" [ænd; ənd][maɪ][sɪn] , [oʊ] ['mɝːtəg] , [maɪ][sɪn] ? "

"	And	my	sin	,	O	Murtagh	,	my	sin	?	"
"	和	我的	罪	,	哦	默塔格	,	我的	罪	?	"

“穆尔塔格啊，我的罪孽，我的罪孽？”

" [gɑːd][ɪz] ['wɪri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [rɪ'pentɪd] . "

"	God	is	weary	because	thou	hast	not	repented	.	"
"	上帝	是	厌倦	因为	你	哈斯特	不是	悔改	.	"

“上帝感到疲倦，因为你没有悔改。”

" [oʊ][maɪ][gɑːd][ænd; ənd][maɪ][gɑːd] !

"	O	my	God	and	my	God	!
"	哦	我的	上帝	和	我的	上帝	!

“我的上帝，我的上帝！

[ʃʊr] , ['mɝːtəg] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]

Sure	,	Murtagh	,	if	that	is	so	,	it	is	so	,	but	it	is	not	for	knowledge	to
当然	,	默塔格	,	如果	那	是	所以	,	它	是	所以	,	但	它	是	不是	为了	知识	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当然，默塔格，如果真是那样，那就那样吧，但这对我来说并不重要。

[ʃʊr] , [oʊ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

Sure	,	O	God	,	it	is	a	blessing	I	have	put	on	man	and	woman	,
当然	,	哦	上帝	,	它	是	一个	祝福	我	有	放	在	男人	和	女士	,

当然，上帝啊，这是我赐给男人和女人的祝福。

[ɑːn] [biːst] [ænd; ənd] bird79

on	beast	and	bird79
在	兽	和	bird79

关于野兽和鸟79

[ænd; ənd] [fɪʃ] , [ɑːn] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] ,

and	fish	,	on	creeping	things	and	flying	things	,
和	鱼	,	在	爬行	事物	和	飞行	事物	,

还有鱼类，以及爬行动物和飞行动物。

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [weɪv] ,

on	the	green	grass	and	the	brown	earth	and	the	flowing	wave	,
在	这	绿色的	草	和	这	棕色的	地球	和	这	流动	海浪	,

在绿草茵茵、棕色泥土和波光粼粼的海面上，

[ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['^əjiθ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] !

on	the	wind	that	cometh	and	goeth	,	and	on	the	mystery	of	the	flame	!
在	这	风	那	到来	和	戈特	,	和	在	这	神秘	的	这	火焰	!

论来去无常的风，论火焰的奥秘!

[ʃʊr] , [oʊ][gɑːd] , [aɪ][hæv; həv] ['sɔːroʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][sɪnz] :

Sure	,	O	God	,	I	have	sorrowed	for	all	my	sins	:
当然	,	哦	上帝	,	我	有	悲伤的	为了	全部	我的	罪孽	:

上帝啊，我已为我所有的罪过感到懊悔:

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['fæstɪd][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] .

there	is	not	one	I	have	not	fasted	and	prayed	for	.
那里	是	不是	一	我	有	不是	禁食	和	祈祷	为了	.

每一个人我都曾禁食祈祷过。

['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ! — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrsɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Sorrow	upon	me	!	—	Is	it	accursed	I	am	,
悲哀	之上	我	!	—	是	它	被诅咒的	我	是	,

我悲痛欲绝！——难道我受到了诅咒吗?

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [hoʊldɪθ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ?

or	what	is	the	evil	that	holdeth	me	by	the	hand	?
或者	什么	是	这	邪恶的	那	持有	我	经过	这	手	?

或者，究竟是什么邪恶力量在牵着我的手?

" [ðen] ['mɝːtəg] ,

"	Then	Murtagh	,
"	然后	默塔格	,

然后是默塔格，

['kɔːlɪŋ] [θruː] [swiːt] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [reɪn][ʌv; əv] ['hæpi] [terz] [ðæt] [meɪk] [ðæt]

calling	through	sweet	dreams	and	the	rainbow	-	rain	of	happy	tears	that	make	that
呼叫	通过	甜的	梦境	和	这	彩虹	-	雨	的	快乐的	眼泪	那	制作	那

[pleɪs] [soʊ] ['wʌndrəs] [ænd; ənd][soʊ] [fer] ,

place	so	wondrous	and	so	fair	,
地方	所以	奇妙的	和	所以	公平的	,

透过甜蜜的梦境和幸福泪水的彩虹雨，呼唤着那个地方如此奇妙、如此美好。

[speɪk] [wʌns] [mɔːr] :

spake	once	more	:
说	一次	更多的	:

他又说了一遍:

" [oʊ]['kɑːləm] , [blaɪnd][ɑːrt] [ðaʊ] .

"	O	Colum	,	blind	art	thou	.
"	哦	科伦	,	瞎的	艺术	你	.

“哦，科伦，你瞎了眼。”

[hæst] [ðaʊ] [jet] [rɪ'pentid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['kæptʃər] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [siːl] ,

Hast	thou	yet	repented	because	after	that	thou	didst	capture	the	great	black	seal	,
哈斯特	你	然而	悔改	因为	后	那	你	迪斯特	捕获	这	伟大的	黑色的	海豹	,

你夺取了那枚巨大的黑色印章之后，是否已经后悔了?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] ['spɛlz] , [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [mʌŋks] ,

that	is	a	man	under	spells	,	thou	,	with	thy	monks	,
那	是	一个	男人	在下面	咒语	,	你	,	和	你的	僧侣	,

你和你的僧侣们，你是一个中了邪的人。

[dɪdst] ['kruːsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðaɪ] ['kɔːrəkl]

didst	crucify	him	upon	the	great	rock	at	the	place	where	,	long	ago	,	thy	coracle
迪斯特	钉死	他	之上	这	伟大的	岩石	在	这	地方	在哪里	,	长的	前	,	你的	独木舟

[keɪm] [ə'ʃɔːr] ? ”

came	ashore	?	”
来了	岸上	?	”

你是否将他钉死在了那块大岩石上，就在很久以前你的小船靠岸的地方?

“ [oʊ] ['mɝːtəg] , ['feɪvərd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

“	O	Murtagh	,	favoured	of	God	,
”	哦	默塔格	,	受青睐	的	上帝	,

“哦，穆尔塔格，蒙神眷顾的你，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

will	you	not	be	explaining	to	Him	that	is	King	of	the	Elements	,
将要	你	不是	是	解释	到	他	那	是	国王	的	这	元素	,

你难道不打算向祂解释，祂可是万物之王吗?

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [siːl] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [blæk] ['æŋgəs] [rɔːt] ['iːv(ə)l] [ə'pɑːn]

that	this	was	because	the	seal	who	was	called	Black	Angus	wrought	evil	upon
那	这	曾是	因为	这	海豹	WHO	曾是	称为	黑色的	安格斯	锻	邪恶的	之上

[ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] ,

a	mortal	woman	,
一个	凡人	女士	,

这是因为被称为黑安格斯的海豹对一个凡间女子施了邪恶的魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [siːd] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [soʊl] ?

and	that	of	the	sea	-	seed	was	sprung	one	who	had	no	soul	?
和	那	的	这	海	-	种子	曾是	弹簧	一	WHO	有	不	灵魂	?

海种孕育出的，竟是一个没有灵魂的人?

” [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] when80

”	But	no	answer	came	to	that	,	and	when80
”	但	不	回答	来了	到	那	,	和	when80

但这个问题没有得到答复，当80

['kɑːləm] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'hoʊld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sɔːft] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Colum	looked	about	him	,	behold	there	was	no	soft	shining	,
科伦	看起来	关于	他	,	看哪	那里	曾是	不	柔软的	灼灼	,

科伦环顾四周，却发现没有一丝柔和的光芒。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['mɝːtəg] [ðə; ði] [oʊld] [mʌŋk] .

but	only	the	body	of	Murtagh	the	old	monk	.
但	仅有的	这	身体	的	默塔格	这	老的	僧	.

但只有老僧穆塔格的遗体。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [boʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [peɪn] ,

With	a	heavy	heart	,	and	his	soul	like	a	sinking	boat	in	a	sea	of	pain	,
和	一个	重的	心	,	和	他的	灵魂	喜欢	一个	下沉	船	在	一个	海	的	疼痛	,

他心情沉重，灵魂如同在痛苦之海中沉没的小船。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

he	turned	and	went	out	into	the	night	.
他	转向	和	去	出去	进入	这	夜晚	.

他转身走进了夜色中。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

A	fine	,	wonderful	night	it	was	.
一个	美好的	,	精彩的	夜晚	它	曾是	.

那是一个美好而难忘的夜晚。

[ðə; ði] [muːn] [leɪ] [loʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] ,

The	moon	lay	low	above	the	sea	,
这	月亮	躺	低的	多于	这	海	,

月亮低低地悬在海面上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [goʊld] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['sɪlvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər]

and	all	the	flowing	gold	and	flashing	silver	of	the	rippling	running	water
和	全部	这	流动	金子	和	闪烁	银	的	这	涟漪	跑步	水

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [flʌd] ['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑːloʊ]

seemed	to	be	a	flood	going	that	way	and	falling	into	the	shining	hollow
似乎	到	是	一个	洪水	去	那	方式	和	坠落	进入	这	灼灼	空洞的

['splendər] .

splendour	.
辉煌	.

流水潺潺，金光闪闪，银光闪烁，仿佛汇成一股洪流，奔涌而去，最终汇入那闪耀的空灵辉煌之中。

[θruː] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ðə; ði] [oʊld] [seɪnt] [muːvd] , ['wɪri] [ænd; ənd] [sæd] .

Through	the	sea	-	weed	the	old	Saint	moved	,	weary	and	sad	.
通过	这	海	-	杂草	这	老的	圣	已搬	,	厌倦	和	伤心	.

老圣人疲惫而悲伤地穿过海藻。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sændi] [pleɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] .

When	he	came	to	a	sandy	place	he	stopped	.
什么时候	他	来了	到	一个	沙	地方	他	停止	.

他走到一片沙地上就停了下来。

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

There	,	on	a	rock	,	he	saw	a	little	child	.
那里	,	在	一个	岩石	,	他	锯	一个	小的	孩子	.

他看到一块岩石上坐着一个小孩。

['neɪkɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [klæd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [waɪt] ['muːnlaɪt] .

Naked	she	was	,	though	clad	with	soft	white	moonlight	.
裸	她	曾是	,	尽管	覆膜	和	柔软的	白色的	月光	.

她赤身裸体，却披着柔和的月光。

[ɪn] [hɜːr; hər] [her] [wɜːr; wər] [braʊn] [wiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['gliːmɪŋ] ['goʊldən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	her	hair	were	brown	weeds	of	the	sea	,	gleaming	golden	because	of	the
在	她	头发	是	棕色的	杂草	的	这	海	,	闪闪发光	金的	因为	的	这

[gloʊ] .

glow	.
辉光	.

她的头发里夹杂着棕色的海藻，在阳光的照耀下闪着金光。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ʃel] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

In	her	hands	was	a	great	shell	,	and	at	that	shell	was	her	mouth	.
在	她	双手	曾是	一个	伟大的	壳	,	和	在	那	壳	曾是	她	嘴	.

她手里拿着一个巨大的贝壳，而她的嘴就在那贝壳上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] ; ['pæsɪŋ] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

And	she	was	singing	this	song	;	passing	sweet	to	hear	it	was	,
和	她	曾是	歌唱	这	歌曲	;	通过	甜的	到	听到	它	曾是	,

她当时正在唱这首歌；听起来真是太美妙了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] - ['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :

with	the	sea	-	music	that	was	in	it	:
和	这	海	-	音乐	那	曾是	在	它	:

其中还包含着海洋音乐：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [tʃaɪld] [ˌeɪ 'em] [aɪ]

A	little	lonely	child	am	I
一个	小的	孤独	孩子	是	我

我是一个孤独的小孩子

[ðæt] [hæv; həv][nɑːt]['eni] [soʊl] :
That have not any soul :
那 有 不是 任何 灵魂 :

没有灵魂的:

[gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [weɪv] ,
God made me but a homeless wave ,
上帝 制成 我 但 一个 无家可归者 海浪 ,

上帝把我造得不过是一朵无家可归的浪花，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][goʊl] . -
Without a goal . 81
没有 一个 目标 . -

没有进球。81

[ə; eɪ] [siːl] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [siːl]
A seal my father was , a seal
一个 海豹 我的 父亲 曾是 , 一个 海豹

我父亲是一头海豹，一头海豹

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][mæn] :
That once was man :
那 一次 曾是 男人 :

那曾经是人:

[maɪ] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðoʊ] - [hiː; hi][wʌz; wəz]
My mother loved him tho ' he was
我的 母亲 喜爱 他 虽然 - 他 曾是

虽然他……，但我母亲很爱他。

- [niːθ] ['mɔːrt(ə)l][bæn] .
' Neath mortal ban .
- 尼斯 凡人 禁止 .

“在凡人禁令之下。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] ,
He took a wave and drownèd her ,
他 采取 一个 海浪 和 - 她 ,

他掀起一个浪，把她淹死了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] :
She took a wave and lifted him :
她 采取 一个 海浪 和 抬起 他 :

她抓住一个浪头，把他抱了起来:

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [wer] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər]
And I was born where shadows are
和 我 曾是 出生 在哪里 阴影 是

我出生在阴影笼罩的地方。

[aɪ] - [ðə; ði] [siː] - [depθs] [dɪm] .
I ' the sea - depths dim .
我 - 这 海 - 深度 暗淡 .

我，深海的黑暗笼罩着我。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [bluː] - [swiːt] ['aʊərz]
All through the sunny blue - sweet hours
全部 通过 这 阳光明媚 蓝色的 - 甜的 小时

在阳光灿烂、甜蜜的蓝色时光里

[aɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [glaɪd] [ɪn] ['wɔːtərz] [griːn] ;
I swim and glide in waters green ;
我 游泳 和 滑行 在 水 绿色的 ;

我在碧绿的水中游泳滑行;

['nevər] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ʃɔːz]

Never	by	day	the	mournful	shores
绝不	经过	天	这	悲哀	海岸

白日里，悲伤的海岸

[baɪ][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [siːn] .

By	me	are	seen	.
经过	我	是	已见	.

被我看见了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gluːm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪv]

But	when	the	gloom	is	on	the	wave
但	什么时候	这	愁云	是	在	这	海浪

但当阴霾笼罩大地时

[ə; eɪ] [ʃel] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ʃɔːr] [aɪ] [brɪŋ] :

A	shell	unto	the	shore	I	bring	:
一个	壳	到	这	支撑	我	带来	:

我带回一枚贝壳到岸边:

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [aɪ][sɪt]

And	then	upon	the	rocks	I	sit
和	然后	之上	这	岩石	我	坐

然后，我坐在岩石上。

[ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [sɪŋ] .

And	plaintive	sing	.
和	哀怨	唱歌	.

并发出哀怨的歌声。

[oʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [waɪld] [sɔːŋ] [aɪ] [sɪŋ] ,

O	what	is	this	wild	song	I	sing	,
哦	什么	是	这	荒野	歌曲	我	唱歌	,

我所唱的这首狂野之歌究竟是什么?

[wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪm] ?

With	meanings	strange	and	dim	?
和	含义	奇怪的	和	暗淡	?

含义奇怪而模糊?

[noʊ] [soʊl] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] [weɪv] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

No	soul	am	I	,	a	wave	am	I	,
不	灵魂	是	我	,	一个	海浪	是	我	,

我没有灵魂，我只是一朵浪花。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [muːn] - ['tʃaɪldz] [hɪm] .

And	sing	the	Moon	-	Child's	hymn	.
和	唱歌	这	月亮	-	孩子的	圣歌	.

唱起月之子的赞歌。

['sɔːftli] ['kɑːləm] [druː] [naɪ] .

Softly	Colum	drew	nigh	.
轻轻	科伦	画	夜	.

科伦轻轻地走近了。

“ [piːs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Peace	,	”	he	said	.
“	和平	,	”	他	说	.

“和平，”他说。

“ [piːs] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

“	Peace	,	little	one	.
“	和平	,	小的	一	.

“安息吧，小宝贝。”

[ɑː] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [piːs] !
Ah tender little heart , peace !
啊 投标 小的 心 , 和平 !

啊，温柔的小心脏，安息吧!

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [siː] - ['dʌski] [aɪz] .
" The child looked at him with wide sea - dusky eyes .
" 这 孩子 看起来 在 他 和 宽的 海 - 昏暗 眼睛 .

孩子睁着一双如海般朦胧的大眼睛望着他。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːləm] [ðə; ði] ['hoʊli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ? "
" Is it Colum the Holy you will be ? "
" 是 它 科伦 这 圣 你 将要 是 ? "

"你就是圣科隆吗？"

" [noʊ] , [maɪ] [fɔːn] , [maɪ] [waɪt] [dɪr] [beɪb] : [ˌaɪ 'tiː] is82
" No , my fawn , my white dear babe : it is82
" 不 , 我的 讨好 , 我的 白色的 亲爱的 宝贝 : 它 is82

"不，我的小鹿，我亲爱的白色宝贝：是82

[nɑːt] ['kɑːləm] [ðə; ði] ['hoʊli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] ['kɑːləm] [ðə; ði] [pʊr] [fuːl] [ðæt] [nuː] [nɑːt] [gɑːd] ! "
not Colum the Holy I am , but Colum the poor fool that knew not God ! "
不是 科伦 这 圣 我 是 , 但 科伦 这 贫穷的 傻子 那 知道 不是 上帝 ! "

不是自称圣者的哥伦，而是不认识神的愚拙的哥伦!

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [oʊ] ['kɑːləm] , [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɑːn] [maɪ] ['mʌðər] ,
" Is it you , O Colum , that put the sorrow on my mother ,
" 是 它 你 , 哦 科伦 , 那 放 这 悲哀 在 我的 母亲 ,

"难道是你，哦，科伦，让我的母亲承受了如此的悲伤吗？"

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [siː] - ['wʊmən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? "
who is the Sea - woman that lives in the whirlpool over there ? "
WHO 是 这 海 - 女士 那 生活 在 这 漩涡 超过 那里 ? "

住在那边漩涡里的海女是谁?

" [eɪ] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
" Ay , God forgive me ! "
" 哎 , 上帝 原谅 我 ! "

"唉，上帝啊，请原谅我！"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [oʊ] ['kɑːləm] , [ðæt] ['kruːsəˌfaɪd] [ðə; ði] [siːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðər] :
" Is it you , O Colum , that crucified the seal that was my father :
" 是 它 你 , 哦 科伦 , 那 被钉在十字架上 这 海豹 那 曾是 我的 父亲 :

"科伦啊，是你把我的父亲——那印章——钉在了十字架上吗？"

[hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [blæk] ['æŋgəs] ? "
him that was a man once , and that was called Black Angus ? "
他 那 曾是 一个 男人 一次 , 和 那 曾是 称为 黑色的 安格斯 ? "

那个曾经是人，名叫黑安格斯的人?

" [eɪ] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
" Ay , God forgive me ! "
" 哎 , 上帝 原谅 我 ! "

"唉，上帝啊，请原谅我！"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [oʊ] ['kɑːləm] , [ðæt] [beɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [haɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
" Is it you , O Colum , that bade the children of Hy run away from me ,
" 是 它 你 , 哦 科伦 , 那 巴德 这 孩子们 的 嗨 跑步 离开 从 我 ,

"难道是你，哦，科伦，命令海的子民逃离我吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [maɪt] [wɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [siː] - [spel]

because	I	was	a	moon	-	child	,	and	might	win	them	by	the	sea	-	spell
因为	我	曾是	一个	月亮	-	孩子	,	和	可能	赢	他们	经过	这	海	-	拼写

['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [weɪv] ? ”

into	the	green	wave	?	”
进入	这	绿色的	海浪	?	”

因为我是月之子，或许能用海之咒语将他们带入绿色的浪潮中?

“ [eɪ] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! ”

“	Ay	,	God	forgive	me	!	”
“	哎	,	上帝	原谅	我	!	”

“唉，上帝啊，请原谅我！”

“ [ʃʊr] , [dɪr] ['kɑːləm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”

“	Sure	,	dear	Colum	,	it	was	to	the	glory	of	God	,	it	was	?	”
“	当然	,	亲爱的	科伦	,	它	曾是	到	这	荣耀	的	上帝	,	它	曾是	?	”

“当然，亲爱的科伦，这是为了荣耀上帝，对吧? ”

“ [eɪ] , [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [frʌm; frəm] ['mɝːtəg] , [huː] [daɪd]

“	Ay	,	He	knoweth	it	,	and	can	hear	it	,	too	,	from	Murtagh	,	who	died
“	哎	,	他	知道	它	,	和	能	听到	它	,	也	,	从	默塔格	,	WHO	死亡

[ðɪs] [naɪt] . ”

this	night	.	”
这	夜晚	.	”

“是的，祂知道这件事，也能从今晚去世的默塔格那里听到这件事。”

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['kɑːləm] [lʊkt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [muːn] - [goʊld] [weɪv] [hiː; hi] [sɔː] [blæk]

”	And	at	that	Colum	looked	,	and	in	a	moon	-	gold	wave	he	saw	Black
”	和	在	那	科伦	看起来	,	和	在	一个	月亮	-	金子	海浪	他	锯	黑色的

['æŋgəs] , [ðə; ði] [siːl] - [mæn] ,

Angus	,	the	seal	-	man	,
安格斯	,	这	海豹	-	男人	,

“这时，科伦抬头一看，只见在一道月金色的光芒中，他看到了黑安格斯，那个海豹人，

['drɪftɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .

drifting	dark	,	and	the	eyes	in	his	round	head	were	the	eyes	of	love	.
漂流	黑暗的	,	和	这	眼睛	在	他的	圆形的	头	是	这	眼睛	的	爱	.

夜色渐浓，他圆圆的脑袋里，那双眼睛充满了爱意。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] - [siːl] [swæm][ə; eɪ] ['wʊmən] [fer] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

And	beside	the	man	-	seal	swam	a	woman	fair	to	see	,	and	she	looked	at
和	旁	这	男人	-	海豹	游泳	一个	女士	公平的	到	看	,	和	她	看起来	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

him	with	joy	,
他	和	喜悦	,

在海豹人旁边游着一位容貌姣好的女子，她欣喜地看着他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [muːn] - Child83

and	with	joy	at	the	Moon	-	Child83
和	和	喜悦	在	这	月亮	-	Child83

并欣喜地看到 Moon-Child83

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][æt; ət]['kɑːləm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

that	was	her	own	,	and	at	Colum	with	joy	.
那	曾是	她	自己的	,	和	在	科伦	和	喜悦	.

那是她自己的，她很高兴地告诉了科伦。

[ˌðerə'pɑːn] ['kɑːləm] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kraɪd] —
Thereupon Colum fell upon his knees and cried —
于是 科伦 跌倒 之上 他的 膝盖 和 哭 —

于是，科伦跪倒在地，哭了起来——

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] , [waɪld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ！ "
" Give me thy sorrow , wild woman of the sea ! "
" 给 我 你的 悲哀 , 荒野 女士 的 这 海 ！ "

"把你的悲伤给我吧，海中的野性女子！"

" [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːləm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] -
" Peace to you , Colum , " she answered , and sank into the shadow - thridden
" 和平 到 你 , 科伦 , " 她 回答 , 和 沉没 进入 这 阴影 - 十三
[weɪv] .
wave .
海浪 .

"愿你安息，科伦，"她回答道，然后沉入了阴影笼罩的波浪中。

" [gɪv] [maɪ] [ðaɪ] [deθ] [ænd; ənd] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [oʊ]['æŋgəs] - [duː] ！
" Give my thy death and crucifixion , O Angus - dhu !
" 给 我的 你的 死亡 和 十字架刑 , 哦 安格斯 - 杜 ！

"请赐予我你的死亡和十字架刑罚，哦，安古斯-杜！

" [kraɪd] [ðə; ði] [seɪnt] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] .
" cried the Saint , shaking with the sorrow .
" 哭 这 圣 , 摇晃 和 这 悲哀 .

圣人悲痛欲绝，颤抖着哭喊道。

" [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːləm] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] - [siːl] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski]
" Peace to you , Colum , " answered the man - seal , and sank into the dusky
" 和平 到 你 , 科伦 , " 回答 这 男人 - 海豹 , 和 沉没 进入 这 昏暗
['kwaɪətuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
quietudes of the deep .
宁静 的 这 深的 .

"愿你安息，科伦，"海豹人回答道，然后沉入了深海昏暗的寂静之中。

" [ɑː] , ['bɪtər] [hɑːrt] [oʊ] - [ˌem 'iː] !
" Ah , bitter heart o ' me !
" 啊 , 苦的 心 o - 我 !

"啊，我这颗苦涩的心！"

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gɑːd] , [oʊ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['kɑːləm][ðə; ði][oʊld] ,
Teach me the way to God , O little child , " cried Colum the old ,
教 我 这 方式 到 上帝 , 哦 小的 孩子 , " 哭 科伦 这 老的 ,

"孩子啊，教我通往上帝的道路吧！"老科伦喊道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [muːn] - [tʃaɪld] [wʌz; wəz] !
turning to where the Moon - Child was !
转弯 到 在哪里 这 月亮 - 孩子 曾是 !

转向月之子所在的地方！

[bʌt; bət][loʊ] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] !
But lo , the glory and the wonder !
但 洛 , 这 荣耀 和 这 想知道 !

但瞧，那荣耀和奇迹！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [aɪz] ,
It was a little naked child that looked at him with healing eyes ,
它 曾是 一个 小的 裸 孩子 那 看起来 在 他 和 康复 眼睛 ,

那是一个赤身裸体的小孩，用充满治愈的眼神望着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [siː] - [wiːdz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
but **there** **were** **no** **sea** **-** **weeds** **in** **her** **hair** **,**
但 那里 是 不 海 - 杂草 在 她 头发 ,

但她的头发里并没有海藻。

[ænd; ənd][noʊ] [ʃel] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiː] [hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and **no** **shell** **in** **the** **little** **wee** **hands** **of** **her** **.**
和 不 壳 在 这 小的 哇 双手 的 她 .

她的小手里没有一枚贝壳。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
For **now** **,** **it** **was** **a** **male** **Child** **that** **was** **there** **,** **shining** **with** **a** **light**
为了 现在 , 它 曾是 一个 男性 孩子 那 曾是 那里 , 灼灼 和 一个 光
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] :
from **within** **:**
从 之内 :

此刻，在那里的是一个男婴，他由内而外散发着光芒：

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fer] ['sʌni] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,
and **in** **his** **fair** **sunny** **hair** **was** **a** **shadowy** **crown** **of** **thorns** **,**
和 在 他的 公平的 阳光明媚 头发 曾是 一个 阴暗的 王冠 的 荆棘 ,

他那金色的秀发中，夹杂着一顶阴森的荆棘冠冕。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] . -
and **in** **his** **hand** **was** **a** **pearl** **of** **great** **price** **.** **84**
和 在 他的 手 曾是 一个 珍珠 的 伟大的 价格 . -

他手里拿着一颗价值连城的珍珠。[84]

" [oʊ] [kraɪst] , [maɪ][gɑːd] , " [sed] ['kɑːləm] , [wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] .
" **O** **Christ** **,** **my** **God** **,** **"** **said** **Colum** **,** **with** **failing** **voice** **.**
" 哦 基督 , 我的 上帝 , " 说 科伦 , 和 失败 嗓音 .

"我的天主啊，"科伦声音微弱地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] [naʊ] , [oʊ]['kɑːləm] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] - [tʃaɪld] ,
" **It** **is** **thine** **now** **,** **O** **Colum** **,** **"** **said** **the** **Moon** **-** **Child** **,**
" 它 是 你的 现在 , 哦 科伦 , " 说 这 月亮 - 孩子 ,

"现在它是你的了，哦，科伦，"月之子说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] .
holding **out** **to** **him** **the** **shining** **pearl** **of** **great** **price** **.**
保持 出去 到 他 这 灼灼 珍珠 的 伟大的 价格 .

向他展示那颗价值连城的闪亮珍珠。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd] ?
" **What** **is** **it** **,** **O** **Lord** **my** **God** **?**
" 什么 是 它 , 哦 主 我的 上帝 ?

"主我的神啊，这是什么事？"

" ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædnəs] : "
" **whispered** **the** **old** **servant** **of** **God** **that** **was** **now** **glad** **with** **the** **gladness** **:** **"**
" 低声说道 这 老的 仆人 的 上帝 那 曾是 现在 高兴的 和 这 欢乐 : "
[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ,
what **is** **this** **,**
什么 是 这 ,

"这是什么？"那位年迈的上帝仆人低声说道，他此刻欣喜若狂："

[ðaɪ] [buːn] ? "
thy **boon** **?** **"**
你的 恩惠 ? "

你的恩惠？

“ ['pɜːrfɪkt] [piːs] .
“ Perfect Peace .
“ 完美的 和平 .

“完美和平。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
” And that is all .
” 和 那 是 全部 .

仅此而已。

([tuː; tə] [gɑːd] [biː; bi] [ðə; ði] ['glɔːri] .
(To God be the Glory .
(到 上帝 是 这 荣耀 .

（荣耀归于上帝。

[eɪ'menˌɑː'men] .) -
Amen .) 85
阿门 .) -

阿门。）85

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] ULAD87
THE MELANCHOLY OF ULAD87
这 忧郁 的 ULAD87

ULAD87 的忧郁

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] [juːlæd]
THE MELANCHOLY OF ULAD
这 忧郁 的 乌拉德

乌拉德的忧郁

[ɪn] [ðə; ði] [siː] - [lɑːk] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɑːrbɝt] [ʌv; əv] [lɑːk] [faɪn] ,
In the sea - loch now known as that of Tarbert of Loch Fyne ,
在 这 海 - 湖 现在 已知 作为 那 的 塔伯特 的 湖 费恩 ,

在如今被称为洛赫芬湖的塔伯特所在的海湾里，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [neɪmd] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːreɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns]
but in the old far - off days named the Haven of the Foray , there was once
但 在 这 老的 远的 - 离开 天 命名 这 避风港 的 这 突袭 , 那里 曾是 一次
[ə; eɪ] - ,
a grianân ,
一个 - ,

但在遥远的过去，名为“劫掠者的避风港”的地方，曾经有一个格里安人。

[ə; eɪ] - ,
a sunbower ,
一个 - ,

晒日光浴者，

[ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ˌðer'tuː] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [menz]
of so great a beauty that thereto the strings of the singing men's clarsachs
的 所以 伟大的 一个 美丽 那 到 这 字符串 的 这 歌唱 男士 克拉萨克斯
['vaɪˌbreɪtɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['aɪərlənd] .
vibrated even in far - away Ireland .
振动 甚至 在 远的 - 离开 爱尔兰 .

它的美妙如此令人惊叹，甚至远在爱尔兰的男声竖琴的琴弦都能为之震动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [men] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɑklɪn] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ]
This was in the days before the yellow - haired men out of Lochlin came swarming
这 曾是 在 这 天 前 这 黄色的 - 头发 男人 出去 的 洛克林 来了 蜂拥而至
[ɪn] [ðer; ðər] ['gæliːz] ,
in their galleys ,
在 他们的 厨房 ,

那还是在洛赫林那些金发碧眼的男人们驾着帆船蜂拥而至之前的日子。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɔˈ] [ænd; ənd] [fjɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

along	the	lochs	and	fjords	of	the	west	.
沿着	这	湖泊	和	峡湾	的	这	西方	.

沿着西部的湖泊和峡湾。

[soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [nʌn] [noʊz] [ɪf] [juːlæd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [tuː; tə][fænd] [bɪˈfɔːr]

So	long	ago	was	it	that	none	knows	if	Ulad	sang	his	song	to	Fand	before
所以	长的	前	曾是	它	那	没有任何	知道	如果	乌拉德	唱	他的	歌曲	到	范德	前

['dɪərˌmɪd] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɔˈ] ,

Diarmid	the	Fair	was	slain	on	the	narrow	place	between	the	two	lochs	,
迪尔米德	这	公平的	曾是	被杀	在	这	狭窄的	地方	之间	这	二	湖泊	,

时间太久远了，以至于没有人知道乌拉德是否在俊美的迪亚米德在两湖之间的狭窄地带被杀之前，曾为芬德唱过歌。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wen] - [waɪt] - [roʊbz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	if	it	were	when	Colum's	white	-	robes	were	wont	to	come	out	of	the
或者如果	它	是	什么时候	-	白色的	-	长袍	是	惯于	到	来	出去	的	这	

['oʊpən] [siː] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] ,

open	sea	up	the	Loch	of	the	Swans	,
打开	海	向上	这	湖	的	这	天鹅	,

或者，如果那是科伦的白袍经常从茫茫大海中沿着天鹅湖飘上来的时候，

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [west] [lɑːk] ['tɑːrbɝt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnlənd] .

that	is	now	West	Loch	Tarbert	,	so	as	to	reach	the	inlands	.
那	是	现在	西方	湖	塔伯特	,	所以	作为	到	抵达	这	内陆	.

即现在的西洛赫塔尔伯特，以便到达内陆。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['ɪmpɔːrt][ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] , [wer] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	of	what	import	is	the	whitherset	of	bygone	days	,	where	the	tale	of	the
但	的	什么	进口	是	这	-	的	逝去的	天	,	在哪里	这	故事	的	这

['jɪrz] and88

years	and88
年	and88

但逝去的岁月究竟有何意义？岁月的故事和88

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ɪz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔtəmz] [liːvz] ?

of	the	generations	is	as	that	of	autumn's	leaves	?
的	这	几代人	是	作为	那	的	秋天的	树叶	?

世代更迭如同秋叶凋零?

[juːlæd][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði]['poʊət] - [kɪŋ] : [ænd; ənd][fænd] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] : [ænd; ənd] [laɪf]

Ulad	was	there	,	the	poet	-	king	:	and	Fand	,	whom	he	loved	:	and	Life
乌拉德	曾是	那里	,	这	诗人	-	国王	:	和	范德	,	谁	他	喜爱	:	和	生活

[ænd; ənd] [deθ] .

and	Death	.
和	死亡	.

诗人国王乌拉德在那里；还有他所爱的凡德；以及生命和死亡。

['iːən][mɔːr] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [teɪl] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

Ian	Mòr	,	of	whom	I	have	written	,	told	me	the	tale	many	years	ago	.
伊恩	莫尔	,	的	谁	我	有	书面	,	讲述	我	这	故事	许多	年	前	.

我曾写过关于伊恩·莫尔的文章，他多年前给我讲过这个故事。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪˈkɔːl] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

I	cannot	recall	all	he	said	,
我	不能	记起	全部	他	说	,

我记不清他说了些什么。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

and	I	know	well	that	the	echo	of	ancient	music	that	was	below	his	words	,
和	我	知道	出色地	那	这	回声	的	古老的	音乐	那	曾是	以下	他的	字	,

我深知，他话语之下回荡着古老的音乐。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʌŋ] [ʌv; əv]

as	he	spoke	in	the	gloaming	before	the	peats	,	and	in	the	ancient	tongue	of
作为	他	辐	在	这	黄昏	前	这	泥炭	,	和	在	这	古老的	舌头	的

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

our	people	,
我们的	人们	,

他在泥炭地前的暮色中，用我们民族的古老语言说道：

[ɪz][nɑːt] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

is	not	now	what	it	was	then	.
是	不是	现在	什么	它	曾是	然后	.

现在的情况和以前不一样了。

[nʌn] [noʊz] [wens] [juːlæd] [keɪm] .

None	knows	whence	Ulad	came	.
没有任何	知道	何处	乌拉德	来了	.

无人知晓乌拉德来自何方。

[ɪn][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [men] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

In	the	Isles	of	the	West	men	said	he	was	a	prince	out	of	the	realm	of
在	这	岛屿	的	这	西方	男人	说	他	曾是	一个	王子	出去	的	这	领域	的

[ðə; ði] ;

the	Ultonians	;
这	乌尔托尼人	;

在西方的岛屿上，人们说他是来自乌尔托尼亚王国的王子；

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd]

but	there	,	in	the	north	of	Eiré	,	they	said	he	was	a	king	in	the	southlands
但	那里	,	在	这	北	的	-	,	他们	说	他	曾是	一个	国王	在	这	南地

.

:
.

但是，在爱尔兰北部，人们却说他是南方的国王。

[ɑːrt][ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [ɑːr'driː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [huː] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪk] -

Art	the	White	,	the	wise	old	Ardrigh	of	the	peoples	who	dwelt	among	the	lake	-
艺术	这	白色的	,	这	明智的	老的	阿德里格	的	这	人民	WHO	居住	之中	这	湖	-

[lændz][fɑːr] [saʊθ] ,

lands	far	south	,
土地	远的	南	,

白衣阿特，居住在遥远南方湖区的智慧老人阿尔德里格，

[spoʊk] [ʌv; əv][juːlæd][æz; əz][wʌn] [bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][stɑːr][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

spoke	of	Ulad	as	one	born	under	a	solitary	star	on	the	night	of	the
辐	的	乌拉德	作为	一	出生	在下面	一个	孤	星星	在	这	夜晚	的	这

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['beltein] ,

Festival	of	Beltane	,
节日	的	贝尔坦节	,

有人说乌拉德是在贝尔坦节之夜，一颗孤星下诞生的。

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lænd] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv] - ,

and	told	that	he	came	out	of	an	ancient	land	north	or	south	of	Muirnict	,
和	讲述	那	他	来了	出去	的	一个	古老的	土地	北	或者	南	的	-	,

并被告知他来自穆尔尼克特北部或南部的一片古老土地，

[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] ['kɔːrnwɑːl] [ə'pɑːn][ɪts] ['sʌnraɪz] [saɪd]

the	sea	which	has	the	feet	of	Wales	and	Cornwall	upon	its	sunrise	side
这	海	哪个	有	这	脚	的	威尔士	和	康沃尔郡	之上	它是	日出	边

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][sændz][ʌv; əv] [ɑː'mɔrikə] [ə'pɑːn] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [laɪt] ['rednz] [ðə; ði]

and	the	rocks	and	sands	of	Armorica	upon	that	where	the	light	reddens	the
和	这	岩石	和	沙子	的	阿莫里卡	之上	那	在哪里	这	光	变红	这

[west] .

west	.
西方	.

大海的日出一侧是威尔士和康沃尔的脚下，而日落一侧则是阿莫里卡的岩石和沙滩，那里的阳光将西方染成了红色。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] - , [ðæt] [ɪz] [naʊ] [aɪ'oʊnə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] wiser89

But	upon	Ioua	,	that	is	now	Iona	,	there	was	one	wiser89
但	之上	-	,	那	是	现在	爱奥那岛	,	那里	曾是	一	wiser89

但在伊欧阿岛（即现在的伊奥纳岛）上，有一位智者89

['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɑːrt][ðə; ði] [waɪt] , - [ðə; ði]['druːɪd] : [ænd; ənd] [wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə]

even	than	Art	the	White	,	Dùach	the	Druid	:	and	when	questioned	as	to
甚至	比	艺术	这	白色的	,	-	这	德鲁伊	:	和	什么时候	被质问	作为	到

[juːlæd][ðə; ði]['poʊət] - [kɪŋ] ,

Ulad	the	poet	-	king	,
乌拉德	这	诗人	-	国王	,

甚至比白衣阿特、德鲁伊杜阿赫还要厉害：当被问及诗人国王乌拉德时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [ʌv; əv]['ælbə] ,

he	said	he	was	of	the	ancient	people	that	dwelt	among	the	inlands	of	Alba	,
他	说	他	曾是	的	这	古老的	人们	那	居住	之中	这	内陆	的	阿尔巴	,

他说他是居住在阿尔巴内陆的古老民族的一员。

[ðə; ði][oʊld] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [foʊk] , [ðə; ði] ['tuːəθə] - [diː] - ['dænən] ,

the	old	race	that	had	known	the	divine	folk	,	the	Tuatha	-	de	-	Danann	,
这	老的	种族	那	有	已知	这	神圣的	民间	,	这	图阿萨	-	德	-	达南	,

曾与神圣种族图阿萨-德-达南人相识的古老种族

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr'tæləti] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [swiːt] [kleɪ] .

when	they	were	seen	of	men	and	no	mortality	was	upon	their	sweet	clay	.
什么时候	他们	是	已见	的	男人	和	不	死亡	曾是	之上	他们的	甜的	黏土	.

当他们被世人所见，而他们甜美的泥土上却没有一丝死亡的痕迹。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] [ɔːd] [baɪ] [wʌt] - [toʊld][ðem; ðəm] ,

The	islanders	were	awed	by	what	Dùach	told	them	,
这	岛民	是	敬畏	经过	什么	-	讲述	他们	,

岛民们对杜阿赫所说的话感到震惊。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['mɜːrlɪn]['goʊɪŋ] [trænst]

for	what	manner	of	man	could	this	be	who	had	seen	Merlin	going	tranced
为了	什么	方式	的	男人	可以	这	是	WHO	有	已见	梅林	去	恍惚

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

究竟是怎样一个人，竟能亲眼目睹梅林恍惚地穿过树林?

['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] ['fɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

playing	upon	a	reed	,	with	wolves	fawning	upon	him	,
玩耍	之上	一个	芦苇	,	和	狼	谄媚	之上	他	,

他吹奏着芦苇，狼群围着他献媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['i:gəlz] - [wɪŋz] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ˌoʊvər'hed]

and	the	noise	of	eagles	'	wings	ruffling	the	greenglooms	of	the	forest	overhead
和	这	噪音	的	老鹰	-	翅膀	褶皱	这	-	的	这	森林	开销

?

?

?

还有老鹰振翅拍打头顶森林绿荫的声音吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv][fænd] , [hu:] [noʊz] [ɔ:t] ?

And	of	Fand	,	who	knows	aught	?
和	的	范德	,	WHO	知道	零	?

至于范德，谁又了解呢?

- [ðə; ði]['hɑ:rpər] , [hu:z] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [meɪd] ['wɪmənz] ['hɑ:rts] [melt] [laɪk][wæks] ,

Bêl	the	Harper	,	whose	songs	and	playing	made	women's	hearts	melt	like	wax	,
-	这	哈珀	,	谁	歌曲	和	玩耍	制成	女性的	心	熔化	喜欢	蜡	,

竖琴手贝尔的歌声和演奏让女人们的心像蜡一样融化，

[ænd; ənd][ɪn] [men] [rɔ:t] ['i:ðər] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɔ:r][pʊt] ['sʌd(ə)n] [swɪft] [fleɪmz] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	in	men	wrought	either	intolerable	longing	or	put	sudden	swift	flames	into	the
和	在	男人	锻	任何一个	无法容忍	渴望	或者	放	突然	迅速	火焰	进入	这

[blʌd] ,

blood	,
血	,

在男人身上，要么激起难以忍受的渴望，要么使血液中燃起熊熊烈火。

[sæŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

sang	of	her	.
唱	的	她	.

歌颂她。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

And	what	he	sang	was	this	:
和	什么	他	唱	曾是	这	:

他唱的是这首歌:

[ðæt] [ju:læd][hæd; həd] ['fɛrd] [wʌns][tu:; tə][haɪ] - [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gɑ:rθ] [ʌv; əv]

that	Ulad	had	fared	once	to	Hy	Bràsil	and	had	there	beheld	a	garth	of
那	乌拉德	有	表现	一次	到	嗨	-	和	有	那里	观看	一个	加思	的

[waɪt] [blu:mz] ,

white	blooms	,
白色的	花朵	,

据说乌拉德曾到过巴西，在那里见过一片白色的花海。

['freɪgrənt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɪðər] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

fragrant	and	wonderful	,	under	the	hither	base	of	a	rainbow	.
香	和	精彩的	,	在下面	这	这里	根据	的	一个	彩虹	.

芬芳美好，就在彩虹的底部。

[ði:z] ['flaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [ɔ:l] [naɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

These	flowers	he	had	gathered	,	and	warmed	all	night	against	his	breast	,
这些	花朵	他	有	聚集	,	和	温暖	全部	夜晚	反对	他的	胸部	,

这些花是他采摘的，整夜都贴在胸前取暖。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] [bri:ðd] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

and	at	dawn	breathed	into	them	.
和	在	黎明	呼吸	进入	他们	.

黎明时分，他向它们吹气。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnbreik] [slɪd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] line90

When	the	sunbreak	slid	a	rising	line90
什么时候	这	日落	滑行	一个	上升	line90

当太阳破晓时，一条上升的线90

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [frɪθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

along	the	dawn	he	blew	a	frith	across	the	palm	of	his	left	hand	.
沿着	这	黎明	他	吹	一个	河口	穿过	这	棕榈	的	他的	左边	手	.

黎明时分，他对着左手掌吹了一口气。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [bluːmz] , [meɪd] ['roʊzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

What	had	been	white	blooms	,	made	rosy	with	his	breath	and	warm	against	his	side	,
什么	有	到过	白色的	花朵	,	制成	红润	和	他的	气息	和	温暖的	反对	他的	边	,

原本洁白的花朵，被他的呼吸染成了粉红色，贴在他身上温暖舒适。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

was	a	woman	.
曾是	一个	女士	.

是一位女性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fænd] .

It	was	Fand	.
它	曾是	范德	.

是范德。

[huː] , [ðen] ,

Who	,	then	,
WHO	,	然后	,

那么，谁呢?

[kæn; kən] [tel] ['weðər] [juːlæd] [wɜːr; wər] [oʊld] [ɔːr] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːreɪ] .

can	tell	whether	Ulad	were	old	or	young	when	he	came	to	the	Haven	of	the	Foray	.
能	告诉	无论	乌拉德	是	老的	或者	年轻的	什么时候	他	来了	到	这	避风港	的	这	突袭	.

可以判断乌拉德来到远征避难所时是年老还是年轻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm] ,

He	had	the	old	ancient	wisdom	,
他	有	这	老的	古老的	智慧	,

他拥有古老的智慧，

[ænd; ənd] ['meihæp] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ræp] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [laɪf] [ðæt] [in'djuəz] .

and	mayhap	knew	how	to	wrap	himself	round	with	the	green	life	that	endures	.
和	或许	知道	如何	到	裹	他自己	圆形的	和	这	绿色的	生活	那	持续	.

或许他懂得如何用永不凋零的绿色生命将自己包裹起来。

[nʌn] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [tɪl] , [wʌn] [set] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [deɪ] ,

None	knew	of	his	being	in	that	place	,	till	,	one	set	of	a	disastrous	day	,
没有任何	知道	的	他的	存在	在	那	地方	,	直到	,	一	放	的	一个	灾难性的	天	,

直到某个灾难性的日子到来之前，没有人知道他身处那个地方。

[ə; eɪ] ['bɜːrlɪn] [droʊv] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tempɪst] ['swiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ærən] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [siː] - [lɑːk] [ʌv; əv] ['fiːən] .

a	birlinn	drove	in	before	the	tempest	sweeping	from	the	isle	of	Arran	up	the	great	sea	-	loch	of	Fionn	.
一个	伯林	驾驶	在	前	这	暴风雨	扫荡	从	这	小岛	的	阿兰	向上	这	伟大的	海	-	湖	的	芬恩	.

暴风雨从阿伦岛席卷而来，席卷了芬恩大海湾，一匹马疾驰而来。

[ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-] [druː] [breθ] [wen] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlænd][wɜːr; wər][pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd]

The	oarsmen	drew	breath	when	the	headlands	were	past	,	and	then	stared
这	划桨手	画	气息	什么时候	这	海岬	是	过去的	,	和	然后	凝视

[wɪð; wɪθ] [əˈmeɪz] .

with	amaze	.
和	惊奇	.

划桨手们越过岬角后才喘了口气，然后惊奇地凝视着前方。

- [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːki] [ˈprɑːməntɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs]

Overagainst	the	bay	in	the	little	rocky	promontory	on	the	north	side	was	a	house
-	这	湾	在	这	小的	岩石	海角	在	这	北	边	曾是	一个	房子

[bɪlt] [ˈwʌndrəsli] ,

built	wondrously	,
建造	奇妙地	,

在北侧小岩石岬角上，海湾对面，有一座建造得非常精美的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [noʊ] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] ,

and	that	where	no	house	had	stood	,
和	那	在哪里	不	房子	有	站立	,

以及那片从未有过房屋的地方，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmɑːvəld]

and	after	a	fashion	that	not	one	of	them	had	seen	,	and	all	marvelled
和	后	一个	时尚	那	不是	一	的	他们	有	已见	,	和	全部	惊叹不已

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .

with	wide	eyes	.
和	宽的	眼睛	.

而且是以一种他们谁也没见过的方式，所有人都瞪大了眼睛，惊叹不已。

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [fleɪmd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈglɔːriəs] .

The	sunset	flamed	upon	it	,	so	that	its	shining	walls	were	glorious	.
这	日落	火焰	之上	它	,	所以	那	它是	灼灼	墙壁	是	辉煌	.

夕阳的余晖洒在它身上，使它闪亮的墙壁显得格外辉煌。

[ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [bɪlt] [ɔːl][ʌv; əv] [blɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv] [hɪl]

A	small	round	grianân	it	was	,	but	built	all	of	blocks	and	stones	of	hill
一个	小的	圆形的	-	它	曾是	,	但	建造	全部	的	积木	和	石头	的	爬坡道

- [ˈkrɪst(ə)l] ,

-	crystal	,
-	水晶	,

那是一个小小的圆形花园，但完全由山丘水晶的石块和石头建造而成。

[ænd; ənd] [ʌpˈbɒːn] [əˈpɑːn] [fɔːr] [greɪt] [paɪn] - [ˈboʊlz] [ˈdrɪvn] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [græs] [ænd; ənd]

and	upborne	upon	four	great	pine	-	boles	driven	deep	into	the	tangled	grass	and
和	向上	之上	四	伟大的	松树	-	树干	驱动	深的	进入	这	纠缠不清	草	和

[sænd] , with91

sand	,	with91
沙	,	with91

并由四根深深插入茂密草丛和沙地中的巨大松树干支撑着，91

[ðiːz] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪə(r).skɪn] [ænd; ənd] [felz] [ʌv; əv] [wʊlf] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsævɪdʒri] .

these	hung	about	with	deerskins	and	fells	of	wolf	and	other	savagery	.
这些	悬挂	关于	和	鹿皮	和	费尔斯	的	狼	和	其他	野蛮	.

这些家伙和鹿皮、狼皮以及其他野蛮生物混在一起。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] - [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrlɪn] , [əˈpɑːn] [huːm] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,

Before	this	grianân	the	men	in	the	birlinn	,	upon	whom	silence	had	fallen	,
前	这	-	这	男人	在	这	伯林	,	之上	谁	沉默	有	倒下	,

在这之前，伯林中的那些人，一直沉默不语。

[ænd; ənd] [huːz] ['lɪstləs] [ɔːrz; oʊrz] [meɪd] [noʊ] ['læpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [foʊm] - [waɪt] [smɔːl] ['liːpɪŋ]
and **whose** **listless** **oars** **made** **no** **lapping** **upon** **the** **foam** **-** **white** **small** **leaping**
和 谁 蔫 桨 制成 不 交叠 之上 这 泡沫 - 白色的 小的 跳跃
[weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ,
waves **of** **the** **haven** **,**
波浪 的 这 避风港 ,

而它们无力的桨叶没有拍打到港湾里泛着泡沫的白色小浪花，

[bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] .
beheld **a** **man** **lying** **face** **downward** **.**
观看 一个 男人 说谎 脸 向下 .

看到一个男人脸朝下躺着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
For **a** **time** **they** **thought** **the** **man** **was** **dead** **.**
为了 一个 时间 他们 想法 这 男人 曾是 死的 .

他们一度以为那人已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] , [ðeɪ] [sed] , [sʌm; səm] [greɪt] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
It **was** **one** **,** **they** **said** **,** **some** **great** **one** **,** **who** **had** **perished** **at** **the** **feet**
它 曾是 一 , 他们 说 , 一些 伟大的 一 , WHO 有 遇难 在 这 脚
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
of **his** **desire** **.**
的 他的 欲望 .

他们说，那是一位伟人，他死于自己的欲望之下。

['ʌðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][daɪ][ə'loʊn] ,
Others **thought** **he** **was** **a** **king** **who** **had** **come** **there** **to** **die** **alone** **,**
其他的 想法 他 曾是 一个 国王 WHO 有 来 那里 到 死 独自的 ,

其他人则认为他是一位来此孤独赴死的国王。

[æz; əz] [kɑːn] [ðə; ði]['sɑːlətəri][hæd; həd] [dʌn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] [mæn][kæn; kən]
as **Conn** **the** **Solitary** **had** **done** **,** **when** **he** **had** **known** **all** **that** **man** **can**
作为 连接 这 孤 有 完毕 , 什么时候 他 有 已知 全部 那 男人 能
[noʊ] .
know **.**
知道 .

就像孤寂的康恩一样，当他已经知道了人类所能知道的一切。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [proʊn] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] ,
And **some** **feared** **that** **the** **prone** **man** **was** **a** **demon** **,**
和 一些 害怕 那 这 易于 男人 曾是 一个 恶魔 ,

有些人担心倒在地上的人是恶魔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] - [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['spɛlz] .
and **the** **shining** **grianân** **a** **dreadful** **place** **of** **spells** **.**
和 这 灼灼 - 一个 可怕 地方 的 咒语 .

而闪耀的格里安南则是一个充满可怕魔法的地方。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [glen] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] - ,
The **howling** **of** **a** **wolf** **,** **in** **the** **opposite** **glen** **that** **is** **called** **Strathnamara** **,**
这 嚎叫 的 一个 狼 , 在 这 对面的 格伦 那 是 称为 - ,

在对面名为斯特拉斯纳马拉的山谷里，传来狼嚎声。

[brɔːt] [swet] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] : [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][hæf] - ['hjuːmən] [wɪʃ] ['iːv(ə)l][ə'pɑːn][men]
brought **sweat** **upon** **their** **backs** **:** **for** **when** **the** **half** **-** **human** **wish** **evil** **upon** **men**
带来 汗 之上 他们的 背部 : 为了 什么时候 这 一半 - 人类 希望 邪恶的 之上 男人
[ðeɪ] [haɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
they **hide** **their** **faces** **,**
他们 隐藏 他们的 面孔 ,

他们背上满是汗水：因为当半人半兽的人希望人类遭受邪恶对待时，他们会掩面而泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [wʊlf] [ɪz] [hɜ:rd] .

and	the	howling	of	a	she	-	wolf	is	heard	.
和	这	嚎叫	的	一个	她	-	狼	是	听到	.

远处传来母狼的嚎叫声。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['helmzmən] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] .

But	of	a	sudden	the	helmsman	made	a	sign	.
但	的	一个	突然	这	舵手	制成	一个	符号	.

但突然，舵手做了个手势。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:læd] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] ,

“	It	is	Ulad	,	”	he	whispered	hoarsely	,
“	它	是	乌拉德	,	”	他	低声说道	沙哑地	,

“是乌拉德，”他沙哑地低语道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['æftər] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['wɪrinəs] :

because	of	the	salt	in	his	throat	after	that	day	of	flight	and	long	weariness	:
因为	的	这	盐	在	他的	喉	后	那	天	的	航班	和	长的	疲劳	:

因为经过一天的飞行和长时间的疲惫，他喉咙里充满了咸涩的液体：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:læd][ðə; ði] ['wʌndər] - [smɪθ] .

“	It	is	Ulad	the	Wonder	-	Smith	.
“	它	是	乌拉德	这	想知道	-	史密斯	.

“他是神奇铁匠乌拉德。”

” [ðen] [ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:r; wər][glæd] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn] knew92

”	Then	all	there	were	glad	,	for	each	man	knew92
”	然后	全部	那里	是	高兴的	,	为了	每个	男人	knew92

“于是所有人都很高兴，因为每个人都知道92

[ðæt] [ju:læd][ðə; ði] ['wʌndər] - [smɪθ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] , [rɔ:t] [noʊ]

that	Ulad	the	Wonder	-	Smith	,	that	was	a	poet	and	a	king	,	wrought	no
那	乌拉德	这	想知道	-	史密斯	,	那	曾是	一个	诗人	和	一个	国王	,	锻	不

[ɪl] [ə'genst] ['eni] [klæn] ,

ill	against	any	clan	,
患病的	反对	任何	氏族	,

那位既是诗人又是国王的奇迹工匠乌拉德，并没有对任何氏族作恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɔ:dz] [slept] .

and	that	wherever	he	was	the	swords	slept	.
和	那	无论	他	曾是	这	剑	睡着了	.

无论他在哪里，剑都沉睡着。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] ['mɑ:vəld] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['saɪləns] ,

Nevertheless	they	marvelled	much	that	he	was	there	alone	,	and	in	that	silence	,
尽管如此	他们	惊叹不已	很多	那	他	曾是	那里	独自的	,	和	在	那	沉默	,

然而，他们非常惊奇他独自一人在那里，而且是在一片寂静之中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [proʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

with	his	face	prone	upon	the	wilderness	,
和	他的	脸	易于	之上	这	荒野	,

他面朝荒野俯卧，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] [fleɪmd] - [ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [waɪn] ,

while	the	sunset	flamed	overagainst	the	grianân	that	was	now	like	wine	,
尽管	这	日落	火焰	-	这	-	那	曾是	现在	喜欢	葡萄酒	,

当夕阳的余晖洒在如酒般醇厚的格里安南上时，

[ɔ:r] [laɪk] ['sprɪŋɪŋ] [blʌd] [laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .

or	like	springing	blood	light	and	wonderful	.
或者	喜欢	弹簧	血	光	和	精彩的	.

或者像泉水一样轻盈美妙。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪd][ænd; ənd][wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði]['bɜːrlɪn][kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [hɜːrd][ə; eɪ]

But	as	tide	and	wind	brought	the	birlinn	close	upon	the	shore	,	they	heard	a
但	作为	潮	和	风	带来	这	伯林	关闭	之上	这	支撑	,	他们	听到	一个

['tuːfoʊld] [nɔɪz] ,

twofold	noise	,
双重	噪音	,

但随着潮水和风将小船推向岸边，他们听到了两种不同的声音，

[ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][streɪndʒ] [saʊnd] .

a	rumour	of	strange	sound	.
一个	谣言	的	奇怪的	声音	.

有传言说听到奇怪的声音。

[wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] [ðæt] [gruː] ['ɪntuː] [fɪr] .

One	looked	at	the	other	,	with	amaze	that	grew	into	fear	.
一	看起来	在	这	其他	,	和	惊奇	那	生长	进入	害怕	.

两人对视，先是惊讶，后转为恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tuːfoʊld] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌfld] ['sɒbz][ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv]

For	the	twofold	sound	was	wrought	of	the	muffled	sobs	and	prayers	of
为了	这	双重	声音	曾是	锻	的	这	闷音	啜泣	和	祈祷	的

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt]

the	man	that	lay	upon	the	grass	and	of	the	laughter	of	the	woman	that
这	男人	那	躺	之上	这	草	和	的	这	笑声	的	这	女士	那

[wʌz; wəz] [ˌʌn'siːn] ,

was	unseen	,
曾是	看不见	,

那双重声音，一部分是躺在草地上的男人的低声啜泣和祈祷，另一部分是看不见的女人的笑声。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - .

but	who	was	within	the	grianân	.
但	WHO	曾是	之内	这	-	.

但谁在格里安南之中呢?

- , [ðə; ði] ['helmzmən] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːˌfɛrɜ-z] ,

Connla	,	the	helmsman	and	leader	of	the	seafarers	,
-	,	这	舵手	和	领导者	的	这	海员	,

康拉，舵手兼水手领袖，

[weɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bɜːrlɪn] [kloʊz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiːdi] ['mæsɪz] [wɪtʃ]

waved	to	his	fellows	to	pull	the	birlinn	close	in	among	the	weedy	masses	which
挥手	到	他的	伙伴们	到	拉	这	伯林	关闭	在	之中	这	杂草	群众	哪个

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] .

hung	from	the	rocks	.
悬挂	从	这	岩石	.

他向同伴们挥手示意，让他们把船拉近岩石上垂下的杂草丛中。

[wen] [ðə; ði] ['gæli] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɔːl][bʌt; bət]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mænz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ]

When	the	galley	lay	there	,	all	but	hidden	,	and	each	man's	head	was	beneath
什么时候	这	厨房	躺	那里	,	全部	但	隐	,	和	每个	男人的	头	曾是	下面

[ðə; ði] [ræk] ,

the	wrack	,
这	残骸	,

当那艘桨帆船几乎完全被淹没在残骸中，每个人的头都埋在船底时，

- [roʊz] .

Connla	rose	.
-	玫瑰	.

康拉玫瑰。

['sloʊli] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [wer] [juːlæd] [leɪ] , [feɪs] ['daʊnwərd] ,

Slowly	he	moved	to	where	Ulad	lay	,	face	downward	,
缓慢地	他	已搬	到	在哪里	乌拉德	躺	,	脸	向下	,

他缓缓走到乌拉德脸朝下躺着的地方。

[ə'pɑːn][ðə; ði][sɪlt][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['broʊkən][rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

upon	the	silt	of	sand	and	broken	rock	that	was	in	front	of	the	grianân	.
之上	这	淤泥	的	沙	和	破碎的	岩石	那	曾是	在	正面	的	这	-	.

在 grianân 前面的沙砾和碎石上。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] could93

But	,	before	he	could93
但	,	前	他	could93

但是，在他能够93之前

[spiːk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [roʊz] , [ðoʊ] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn]

speak	,	the	young	king	rose	,	though	not	seeing	the	newcomer	,	and	,	looking	upon
说话	,	这	年轻的	国王	玫瑰	,	尽管	不是	看到	这	新人	,	和	,	寻找	之上

[ðə; ði] - ,

the	sunbower	,
这	-	,

年轻的国王起身，虽然没有看见来人，但他望着晒太阳的人，说道：

[wens] [ðə; ði] ['læftər] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

whence	the	laughter	suddenly	ceased	,	raised	his	arms	.
何处	这	笑声	突然	停止	,	提高	他的	武器	.

笑声戛然而止，他举起了双臂。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Then	,	when	he	had	raised	his	arms	,	song	was	upon	his	lips	.
然后	,	什么时候	他	有	提高	他的	武器	,	歌曲	曾是	之上	他的	嘴唇	.

然后，当他举起双臂时，歌声便在他的唇间响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃænt] [ðæt] - [hɜːrd] ,

It	was	a	strange	chant	that	Connla	heard	,
它	曾是	一个	奇怪的	呗	那	-	听到	,

康拉听到的是一种奇怪的吟唱声。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

and	had	the	sound	in	it	of	the	wind	far	out	at	sea	,
和	有	这	声音	在	它	的	这	风	远的	出去	在	海	,

里面传来远海的风声。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] ['triːləs] [mʊəz] , ['mɔːrnf(ə)l] , [waɪld] ,

or	of	a	tempest	moving	across	treeless	moors	,	mournful	,	wild	,
或者	的	一个	暴风雨	移动	穿过	无树	沼泽地	,	悲哀	,	荒野	,

或形容席卷光秃秃的荒原的暴风雨，哀伤的，狂野的。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [ɪn'tɜːrprət] .

filled	with	ancient	sorrow	and	a	crying	that	none	can	interpret	.
已填	和	古老的	悲哀	和	一个	哭泣	那	没有任何	能	解释	.

充满了古老的悲伤和无人能解的哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	the	words	of	it	,	familiar	to	the	helmsman	,	and	yet	with	a
和	这	字	的	它	,	熟悉的	到	这	舵手	,	和	然而	和	一个

[streɪndʒ] [lɪp] - [laɪf][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

strange	lip	-	life	upon	them	,
奇怪的	唇	-	生活	之上	他们	,

而那些话语，舵手耳熟能详，却又带着一种奇异的韵味。

[wɜːr; wər][æz; əz] [ðiːz] : —

were	as	these	:	—
是	作为	这些	:	—

就像这样：——

[ɑː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - [ðer; ðər] , [huːz] ['læftər] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz]['faɪər] - [fleɪmz] ,

Ah	you	in	the	grianân	there	,	whose	laughter	is	on	me	as	fire	-	flames	,
啊	你	在	这	-	那里	,	谁	笑声	是	在	我	作为	火	-	火焰	,

啊，你，那个在格里安南的人们，你的笑声像火焰般灼烧着我。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['lʌvɪŋ] —

What	of	the	sorrow	of	sorrows	that	is	mine	because	of	my	loving	—
什么	的	这	悲哀	的	悲伤	那	是	矿	因为	的	我的	爱	—

我因爱而承受的那份无尽的悲伤——

[juː; jʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['reinbəuz] [ɑːr; ər] ['bildid] ,

You	that	came	to	me	out	of	the	place	where	the	rainbows	are	builded	,
你	那	来了	到	我	出去	的	这	地方	在哪里	这	彩虹	是	已建成	,

你从彩虹所在之处来到我身边，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊ][fænd] , [huː] [lɑːf] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðaɪ] ['saɪləns] ?

Is	it	woman	you	are	,	O	Fand	,	who	laughest	up	there	in	thy	silence	?
是	它	女士	你	是	,	哦	范德	,	WHO	最笑	向上	那里	在	你的	沉默	?

你是女人吗，哦，芬德，在寂静中发出笑声的人?

[ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [θruː] [stɔːrm][ænd; ənd] [piːs] , [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sure	,	I	have	loved	thee	through	storm	and	peace	,	through	the	day	and	the
当然	,	我	有	喜爱	你	通过	风暴	和	和平	,	通过	这	天	和	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

是的，无论风雨，无论晴雨，无论白天黑夜，我都爱你;

[ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv][set][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [swɑːn] - [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

Sure	,	I	have	set	the	singing	of	songs	to	a	marvellous	swan	-	song	for	thee	,
当然	,	我	有	放	这	歌唱	的	歌曲	到	一个	奇妙	天鹅	-	歌曲	为了	你	,

当然，我已经为你谱写了一首美妙绝伦的绝唱。

[ænd; ənd] [deθ] [aɪ][hæv; həv] [derd] , [ænd; ənd][laɪf][hæv; həv][aɪ] [derd] , [ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	death	I	have	dared	,	and	life	have	I	dared	,	and	gloom	and	the
和	死亡	我	有	敢于	,	和	生活	有	我	敢于	,	和	愁云	和	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

我曾直面死亡，也曾直面生命，还有黑暗和坟墓。

[ænd; ənd] [jet] , [oʊ][fænd] , [ðaʊ] [lɑːf] [daʊn] [ɑːn][maɪ][peɪn] , [ɑːn][maɪ][peɪn] , [oʊ][fænd] . -

And	yet	,	O	Fand	,	thou	laughest	down	on	my	pain	,	on	my	pain	,	O	Fand	.	94
和	然而	,	哦	范德	,	你	最笑	向下	在	我的	疼痛	,	在	我的	疼痛	,	哦	范德	.	-

然而，哦，芬德，你却嘲笑我的痛苦，嘲笑我的痛苦，哦，芬德。94

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ] [θroʊn] [ə'weɪ] ['glædli]['oʊnli][tuː; tə][wɪn] [ðiː] —

All	things	have	I	thrown	away	gladly	only	to	win	thee	—
全部	事物	有	我	抛掷	离开	乐意	仅有的	到	赢	你	—

为了赢得你，我甘愿舍弃一切——

['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz]

Kingship	and	lordship	of	men	,	the	fame	of	the	sword	,	and	all	good	things
君主制	和	领主	的	男人	,	这	名声	的	这	剑	,	和	全部	好的	事物

—

二

—

君权神授，刀剑的威名，以及一切美好的事物——

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [aɪ] [driːmd] , [ɪn] [ðiː] , [oʊ][fænd] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

For	in	thee	at	the	last	,	I	dreamed	,	in	thee	,	O	Fand	,	Queen	of	Women	,
为了	在	你	在	这	最后的	,	我	梦见	,	在	你	,	哦	范德	,	女王	的	女性	,

最后，我梦见了你，梦见了你，哦，凡德，女人的女王，

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [faɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][gɔdz] [huː] [daɪ][nɑːt]

I	had	found	all	that	a	man	may	find	,	and	was	as	the	gods	who	die	not
我	有	成立	全部	那	一个	男人	可能	寻找	,	和	曾是	作为	这	神	WHO	死	不是

.

:

.

我已寻得凡人所能寻得的一切，如同不死的神明。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [huː] [ˌeɪ ˈem][juːlæd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['hɑːrpər] ,

But	what	of	all	this	to	me	,	who	am	Ulad	the	King	,	the	Harper	,
但	什么	的	全部	这	到	我	,	WHO	是	乌拉德	这	国王	,	这	哈珀	,

但这一切对我又意味着什么呢？我可是国王乌拉德，竖琴手啊！

[juːlæd][ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] ,

Ulad	the	Singer	of	Songs	that	are	fire	in	the	hearts	of	the	hearers	,
乌拉德	这	歌手	的	歌曲	那	是	火	在	这	心	的	这	听众	,

乌拉德，这位歌声如火焰般点燃听众心灵的歌手，

[juːlæd][ðə; ði] ['wʌndər] - [smɪθ] , [huː] [kæn; kən]['braɪd(ə)l][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['biləuz] ,

Ulad	the	Wonder	-	Smith	,	who	can	bridle	the	winds	and	the	billows	,
乌拉德	这	想知道	-	史密斯	,	WHO	能	辔	这	风	和	这	波澜	,

能驾驭狂风巨浪的神奇铁匠乌拉德

[kæn; kən] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] - [ɔːr] [bɪld] - [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] —

Can	lay	waste	the	greatest	of	Dûns	or	build	grianâns	here	in	the	wilds	—
能	躺	浪费	这	最	的	-	或者	建造	-	这里	在	这	荒野	—

既能摧毁最伟大的敦斯，也能在这片荒野中建造格里安南——

[wʌt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [huː] [ˌeɪ ˈem]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['siːkɪθ] ,

What	of	all	this	to	me	,	who	am	only	a	man	that	seeketh	,
什么	的	全部	这	到	我	,	WHO	是	仅有的	一个	男人	那	寻求	,

这一切对我这个只是寻求真理的人又有什么意义呢?

[ðæt] ['siːkɪθ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪz] ['feloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] —

That	seeketh	for	ever	and	ever	the	Soul	that	is	fellow	to	his	—
那	寻求	为了	曾经	和	曾经	这	灵魂	那	是	同伴	到	他的	—

那人永远都在寻找与他相伴的灵魂——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(Spiritual Tales Re-issue of the Shorter)

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ɪz] [ði:] , [oʊ] [fænd] , [hu:] [wɜ:rt] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] - [ni:θ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

The	Soul	that	is	thee	,	O	Fand	,	who	wert	born	of	flowers	'	neath	the	rainbow	,
这	灵魂	那	是	你	,	哦	范德	,	WHO	沃特	出生	的	花朵	-	下方	这	彩虹	,

哦，芬德，你那灵魂的化身，诞生于彩虹下的花朵之中，

[bri:ðd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [breθ] , [wɔ:md] [æt; ət] [maɪ] [brest] , [oʊ] [fænd] , [hu:m] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɜ:rʃɪp] ?

Breathed	with	my	breath	,	warmed	at	my	breast	,	O	Fand	,	whom	I	love	and	I	worship	?
呼吸	和	我的	气息	,	温暖	在	我的	胸部	,	哦	范德	,	谁	我	爱	和	我	崇拜	?

与我同呼吸，在我胸中温暖，哦，我爱慕和崇拜的芬德?

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [veɪn] ['ʌntə,ʌntu] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [veɪn] [ɪz] —

For	all	things	are	vain	unto	me	,	but	one	thing	only	,	and	that	not	vain	is	—
为了	全部	事物	是	徒劳	到	我	,	但	一	事物	仅有的	,	和	那	不是	徒劳	是	—

万事对我来说都是虚空，只有一件事不是虚空的——

[maɪ] [dri:m] , [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [maɪ] [hoʊp] , [maɪ] [fænd] , [hu:m] [aɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] [hai] - :

My	Dream	,	my	Passion	,	my	Hope	,	my	Fand	,	whom	I	won	from	Hy	Bràsil	:
我的	梦	,	我的	热情	,	我的	希望	,	我的	范德	,	谁	我	韩元	从	嗨	-	:

我的梦想，我的热情，我的希望，我的粉丝，我从 Hy Bràsil 赢得了他:

[oʊ] [dri:m] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] ['glɔ:ri] , [oʊ] [roʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [maɪ] [dri:m] ,

O	Dream	of	my	life	,	my	Glory	,	O	Rose	of	the	World	,	my	Dream	,
哦	梦	的	我的	生活	,	我的	荣耀	,	哦	玫瑰	的	这	世界	,	我的	梦	,

我生命中的梦想，我的荣耀，世界玫瑰，我的梦想，

[loʊ] , [deθ] [fɔ:r; fər] [ju:læd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [ðaʊ] ,

Lo	,	death	for	Ulad	the	King	,	if	thou	failest	,
洛	,	死亡	为了	乌拉德	这	国王	,	如果	你	失败	,

如果你失败，乌拉德国王必将死亡。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænən] [hu:] [daɪ] [nɑ:t] .

for	all	that	I	am	of	the	Danann	who	die	not	.
为了	全部	那	我	是	的	这	达南	WHO	死	不是	.

虽然我是不死的达南人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʃɑ:ntid] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ju:læd] , -

And	when	he	had	chanted	these	words	,	Ulad	,	95
和	什么时候	他	有	吟诵	这些	字	,	乌拉德	,	-

当他念完这些话后，乌拉德，95

[hu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [fer] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [fænd] ,

who	was	young	and	wondrous	fair	to	look	upon	,	held	out	his	arms	to	Fand
WHO	曾是	年轻的	和	奇妙的	公平的	到	看	之上	,	握住	出去	他的	武器	到	范德

,

他年轻俊美，向范德伸出了双臂。

[huːm] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] - .

whom	yet	he	did	not	see	,	for	she	was	within	the	grianân	.
谁	然而	他	做过	不是	看	,	为了	她	曾是	之内	这	-	.

但他却没有看见她，因为她在格里安南里面。

“ [ðen] , [ɪf] [ˈiːv(ə)n][nɑːt] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmʌtəd] ,

“	Then	,	if	even	not	yet	at	the	setting	of	the	day	,	”	the	king	muttered	,
“	然后	,	如果	甚至	不是	然而	在	这	环境	的	这	天	,	”	这	国王	低声说道	,

“那么，即便到了日落时分，也未必能做到，”国王喃喃自语道。

“ [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ,

“	patience	shall	be	upon	me	till	the	coming	of	a	new	day	,
“	耐心	将	是	之上	我	直到	这	未来	的	一个	新的	天	,

“我将保持耐心，直到新的一天到来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [fænd] [wɪl] [hɪr] [maɪ] [prer] .

and	then	it	may	be	that	Fand	will	hear	my	prayer	.
和	然后	它	可能	是	那	范德	将要	听到	我的	祷告	.

或许，范德会听到我的祈祷。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [naɪt] [fel] .

”	And	so	the	night	fell	.
”	和	所以	这	夜晚	跌倒	.

于是，夜幕降临了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɑːk] ,

But	when	the	screaming	of	the	gulls	came	over	the	loch	,
但	什么时候	这	尖叫	的	这	海鸥	来了	超过	这	湖	,

但当海鸥的尖叫声传到湖面上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæpwɪŋ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʊrlənd] ,

and	the	plaintive	crying	of	the	lapwings	was	upon	the	moorland	,
和	这	哀怨	哭泣	的	这	凤头麦鸡	曾是	之上	这	荒原	,

荒原上回荡着凤头麦鸡哀怨的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ˈbrækən] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] - [ˈfɔːlən]

and	the	smell	of	loneroid	and	bracken	was	heavy	in	the	wind	-	fallen
和	这	闻	的	孤独者	和	蕨类植物	曾是	重的	在	这	风	-	倒下

['stɪlnəs] , [juːlæd] [tɜːrnd] ,

stillness	,	Ulad	turned	,
寂静	,	乌拉德	转向	,

狂风呼啸，寂静中弥漫着淡淡的蕨类植物和蕨菜的气味，乌拉德转过身去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

for	he	felt	a	touch	upon	his	shoulder	.
为了	他	毛毡	一个	触碰	之上	他的	肩膀	.

他感到肩膀上被人碰了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn] .

It	was	Connla	who	touched	him	,	and	he	knew	the	man	.
它	曾是	-	WHO	感动	他	,	和	他	知道	这	男人	.

是康拉碰了他，而且他认识这个人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

He	had	the	old	wisdom	of	knowing	all	that	is	in	the	mind	by	looking	into	the
他	有	这	老的	智慧	的	会心	全部	那	是	在	这	头脑	经过	寻找	进入	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他拥有古老的智慧，能够通过观察眼神来了解他人的内心想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

and	he	knew	how	the	man	had	come	there	.
和	他	知道	如何	这	男人	有	来	那里	.

他知道那个人是怎么到那里的。

“ [let] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər][men] , [oʊ] - , [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər]

“	Let	the	men	who	are	your	men	,	O	Connla	,	move	away	from	here	in	their
”	让	这	男人	WHO	是	你的	男人	,	哦	-	,	移动	离开	从	这里	在	他们的

[ˈbɜːrlɪn] ,

birlinn	,
伯林	,

“康拉，让你的手下们乘着他们的马车离开这里吧。”

[ænd; ənd][goʊ] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] .

and	go	farther	up	into	the	haven	.
和	去	更远	向上	进入	这	避风港	.

然后继续深入避难所。

” [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [smɪθ] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈaɪləndər] [dɪd]

”	And	because	he	was	a	Wonder	-	Smith	,	and	knew	all	,	the	islander	did
”	和	因为	他	曾是	一个	想知道	-	史密斯	,	和	知道	全部	,	这	岛民	做过

[æz; əz][juːlæd] [beɪd] ,

as	Ulad	bade	,
作为	乌拉德	巴德	,

“因为他是一位神奇的工匠，无所不知，所以岛民就按照乌拉德的吩咐做了。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] .

and	without	question	.
和	没有	问题	.

毫无疑问。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [əˈgen] [hiː; hi] [spoʊk] .

But	when	they	were	alone	again	he	spoke	.
但	什么时候	他们	是	独自的	再次	他	辐	.

但当他们再次独处时，他开口说话了。

“ [juːlæd] , [greɪt] [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] as96

“	Ulad	,	great	lord	,	I	am	a	man	who	is	as96
”	乌拉德	,	伟大的	主	,	我	是	一个	男人	WHO	是	as96

“乌拉德，伟大的主啊，我是一个像96一样的人

[ˈaɪd(ə)l][sænd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɪzdəm] ,

idle	sand	beneath	the	feet	of	you	who	know	the	ancient	wisdom	,
闲置的	沙	下面	这	脚	的	你	WHO	知道	这	古老的	智慧	,

你们这些懂得古老智慧的人，脚下是静谧的沙海。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] - [ˈjɪrz] ,

and	are	young	with	imperishing	years	,
和	是	年轻的	和	-	年	,

他们正值青春年华，却面临着短暂的岁月。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][lænd][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] — [soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

and	are	a	great	king	in	some	land	I	know	not	of	—	so	,	at	the	least	,
和	是	一个	伟大的	国王	在	一些	土地	我	知道	不是	的	—	所以	,	在	这	至少	,

[men] [seɪ] .

men	say	.
男人	说	.

据说，他是某个我不知道的国家的伟大国王。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”

But	I	know	one	thing	that	you	do	not	know	.	”
但	我	知道	一	事物	那	你	做	不是	知道	.	”

但我知道一件你不知道的事。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [oʊ] - ,
“ If you will tell me one thing that I do not know , O Connla ,
” 如果 你 将要 告诉 我 一 事物 那 我 做 不是 知道 , 哦 - ,

“如果你能告诉我一件我不知道的事情，奥康拉，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] .
you shall have your heart's desire .
你 将 有 你的 心脏的 欲望 .

你将心想事成。

” - [læft] [æt; ət] [ðæt] .
” Connla laughed at that .
” - 笑了 在 那 .

康拉听了哈哈大笑。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] , [oʊ][juːlæd] , [kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] . ”
“ Not even you , O Ulad , can give me my heart's desire . ”
” 不是 甚至 你 , 哦 乌拉德 , 能 给 我 我的 心脏的 欲望 . ”

“即使是你，乌拉德啊，也无法满足我心中的愿望。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðæt] [dɪˈzaɪər][biː; bi] [ðen] , [juː; jʊ] [huːm] [ðə; ði] [ˈaɪlzˌmen] [kɔːl] - [ðə; ði] [waɪz]
“ And what will that desire be then , you whom the islesmen call Connla the Wise
” 和 什么 将要 那 欲望 是 然后 , 你 谁 这 岛民 称呼 - 这 明智的
? ”
? ”
? ”

“那么，岛民们称你为智者康拉，你的愿望又是什么呢？”

“ [ðæt] [wʌn] [maɪt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [duː] [ðə; ði] [ˈfutsteps] [ʌv; əv][oʊld] [ˈjɪrz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] . ”
“ That one might see in the dew the footsteps of old years returning . ”
” 那 一 可能 看 在 这 露 这 脚步声 的 老的 年 返回 . ”

“人们或许能从露水中看到往昔岁月的足迹重返人间。”

“ [ðæt] [θɪŋ] , - , [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] . ”
“ That thing , Connla , I cannot do . ”
” 那 事物 , - , 我 不能 做 . ”

“康拉，那件事我做不到。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wʊdst] [duː] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [ðæt] ? ”
“ And yet thou wouldst do what is a thing as vain as that ? ”
” 和 然而 你 会 做 什么 是 一个 事物 作为 徒劳 作为 那 ? ”

“然而你却要去做如此虚妄的事吗？”

“ [spiːk] .
“ Speak .
” 说话 .

“说话。

[aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] .
I will listen .
我 将要 听 .

我会听的。

” [ðen] - [druː] [kloʊz] [tuː; tə][juːlæd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
” Then Connla drew close to Ulad , and whispered in his ear .
” 然后 - 画 关闭 到 乌拉德 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 .

然后康拉走近乌拉德，在他耳边低语。

[ˌðerˈæftər] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Thereafter he gave him a hollow reed with holes in it ,
此后 他 给予 他 一个 空洞的 芦苇 和 孔 在 它 ,

之后他给了他一根带孔的空心芦苇管。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] [foʊk][juːz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

such	as	the	shepherding	folk	use	on	the	hills	.
这样的	作为	这	牧羊	民间	使用	在	这	丘陵	.

例如山上的牧羊人使用的那种。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

And	with	that	he	went	away	into	the	darkness	.
和	和	那	他	去	离开	进入	这	黑暗	.

说完这些，他就消失在了黑暗中。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [juːlæd] [tʊk] [ðə; ði] reed97

When	the	moon	rose	,	Ulad	took	the	reed97
什么时候	这	月亮	玫瑰	,	乌拉德	采取	这	reed97

月亮升起时，乌拉德拿起了芦苇97

[ænd; ənd] [pleɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	played	upon	it	.
和	玩	之上	它	.

并加以利用。

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] , [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [driːmz] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

While	he	played	,	scales	fell	from	his	eyes	,	and	dreams	passed	from	his
尽管	他	玩	,	秤	跌倒	从	他的	眼睛	,	和	梦境	通过了	从	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

他演奏时，眼前的鳞片脱落，脑海中的梦境也消散了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [laɪt] .

and	his	heart	grew	light	.
和	他的	心	生长	光	.

他感到心情轻松了许多。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] :

Then	he	sang	:
然后	他	唱	:

然后他唱道：

[kʌm] [fɔːrθ] , [fænd] , [kʌm] [fɔːrθ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [fænd] , [maɪ] ['wʊmən] , [maɪ] [fɔːn] ,

Come	forth	,	Fand	,	come	forth	,	beautiful	Fand	,	my	woman	,	my	fawn	,
来	前进	,	范德	,	来	前进	,	美丽的	范德	,	我的	女士	,	我的	讨好	,

出来吧，芬德，出来吧，美丽的芬德，我的女人，我的小鹿

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔːlɪŋ] [her] [ɪz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['braɪər] —

The	smell	of	thy	falling	hair	is	sweet	as	the	breath	of	the	wild	-	brier	—
这	闻	的	你的	坠落	头发	是	甜的	作为	这	气息	的	这	荒野	-	荆棘	—

你飘落的秀发散发着甜美的气息，如同野荆棘的气息——

[aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] ['muːnʃaɪn] [huː] [lʌv] ['betər] [ðə; ði] [waɪt] [dɪsks][ʌv; əv][ðaɪ] [brests] ,

I	weary	of	this	white	moonshine	who	love	better	the	white	discs	of	thy	breasts	,
我	厌倦	的	这	白色的	私酿酒	WHO	爱	更好的	这	白色的	光盘	的	你的	乳房	,

我厌倦了这白色的月光，谁更爱你乳间洁白的圆盘?

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz] [feɪnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] .

And	the	secret	song	of	the	gods	is	faint	beside	the	craving	in	my	blood	.
和	这	秘密	歌曲	的	这	神	是	头晕的	旁	这	渴望	在	我的	血	.

而诸神的秘密歌谣，在我血液中的渴望面前，显得微弱无力。

[fænd] , [fænd] , [fænd] , [waɪt] [wʌn] , [huː] [ɑːrt][noʊ] [driːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Fand	,	Fand	,	Fand	,	white	one	,	who	art	no	dream	but	a	woman	,
范德	,	范德	,	范德	,	白色的	一	,	WHO	艺术	不	梦	但	一个	女士	,

芬德，芬德，芬德，白皙的芬德，她不是梦境，而是一个女人。

[kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ɔːr][loʊ][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [juːlæd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Come **forth** **from** **the** **grianân** **,** **or** **lo** **by** **the** **word** **of** **me** **,** **Ulad** **the** **King** **,**
来 前进 从 这 - , 或者 洛 经过 这 单词 的 我 , 乌拉德 这 国王 ,

从格里安南出来吧，或者，以我，乌拉德王的名义，

[fɔːrθ] [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Forth **shalt** **thou** **come** **as** **a** **she** **-** **wolf** **,** **and** **no** **more** **be** **a** **woman** **,**
第四 应 你 来 作为 一个 她 - 狼 , 和 不 更多的 是 一个 女士 ,

你将如母狼般出现，不再是女人。

[kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fænd] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [fɔːr; fər][ðaɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] !
Come **forth** **to** **me** **,** **Fand** **,** **who** **am** **now** **as** **a** **flame** **for** **thy** **burning** **!**
来 前进 到 我 , 范德 , WHO 是 现在 作为 一个 火焰 为了 你的 燃烧 !

芬德，到我身边来吧，我如今如同火焰般为你燃烧！

[ˌðerəˈpɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][fænd] [keɪm] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Thereupon **a** **low** **laugh** **was** **heard** **,** **and** **Fand** **came** **forth** **out** **of** **the** **grianân** **.**
于是 一个 低的 笑 曾是 听到 , 和 范德 来了 前进 出去 的 这 - .

随后传来一阵低低的笑声，范德从格里安南中走了出来。

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][juːlæd][wʌz; wəz]
White **and** **beautiful** **she** **was** **,** **the** **fairest** **of** **all** **women** **,** **and** **Ulad** **was**
白色的 和 美丽的 她 曾是 , 这 最公平 的 全部 女性 , 和 乌拉德 曾是
[glæd] .
glad **.**
高兴的 .

她皮肤白皙，容貌绝美，是所有女人中最美丽的，乌拉德很高兴。

[wen] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˈɪntuː]
When **near** **,** **she** **whispered** **in** **his** **ears** **,** **and** **hand** **-** **in** **-** **hand** **they** **went** **back** **into**
什么时候 靠近 , 她 低声说道 在 他的 耳朵 , 和 手 - 在 - 手 他们 去 后退 进入
[ðə; ði] - .
the **grianân** **.**
这 - .

走近后，她在他耳边低语，然后他们手牵着手回到了格里安南。

[æt; ət] [dɑːn] [juːlæd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][fænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]
At **dawn** **Ulad** **looked** **upon** **the** **beauty** **of** **Fand** **,** **and** **he** **saw** **she** **was** **as**
在 黎明 乌拉德 看起来 之上 这 美丽 的 范德 , 和 他 锯 她 曾是 作为
[ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
a **flower** **.**
一个 花 .

黎明时分，乌拉德凝视着芬德的美貌，他看到她宛如一朵花。

“ [oʊ] [fer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fænd]
“ **O** **fair** **and** **beautiful** **Dream** **,** **”** **he** **whispered** **—** **but** **of** **a** **sudden** **Fand**
“ 哦 公平的 和 美丽的 梦 , ” 他 低声说道 — 但 的 一个 突然 范德
[læft] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , -
laughed **in** **her** **sleep** **,** **98**
笑了 在 她 睡觉 , -

“哦，美丽动人的梦，”他低声说道——但突然间，芬德在睡梦中笑了起来，98

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] - [ðə; ði] [waɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
and **he** **remembered** **what** **Connla** **the** **Wise** **had** **told** **him** **.**
和 他 记得 什么 - 这 明智的 有 讲述 他 .

他想起了智者康拉告诉他的话。

“ [ˈwʊmən] , ” [juːlæd] [ˈmʌtəd] [ðen] , “ [aɪ] [siː] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][maɪ] [driːm] ,
“ **Woman** **,** **”** **Ulad** **muttered** **then** **,** **“** **I** **see** **well** **that** **thou** **art** **not** **my** **Dream** **,**
“ 女士 , ” 乌拉德 低声说道 然后 , “ 我 看 出色地 那 你 艺术 不是 我的 梦 ,

“女人，”乌拉德喃喃自语道，“我清楚地看到，你不是我的梦境。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] .

but	only	a	woman	.
但	仅有的	一个	女士	.

但只有一名女性。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæf] - [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	And	with	that	he	half	-	rose	from	her	.
"	和	和	那	他	一半	-	玫瑰	从	她	.

“说完，他便半起身离开了她。”

[fænd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['greɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Fand	opened	her	eyes	,	and	the	beauty	of	them	was	greater	for	the
范德	打开	她	眼睛	,	和	这	美丽	的	他们	曾是	更大的	为了	这

[laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

light	that	was	there	.
光	那	曾是	那里	.

芬德睁开了眼睛，在阳光的照耀下，她的眼睛显得更加美丽。

“ [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt]['oʊnli][juːlæd] , [ə; eɪ][mæn] ?

“	Then	thou	art	only	Ulad	,	a	man	?
“	然后	你	艺术	仅有的	乌拉德	,	一个	男人	?

“那么你只是乌拉德，一个凡人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	she	cried	,	and	she	put	her	arms	about	him	,
"	她	哭	,	和	她	放	她	武器	关于	他	,

她哭着，一把抱住了他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brest] ,

and	kissed	him	on	the	lips	and	on	the	breast	,
和	亲吻	他	在	这	嘴唇	和	在	这	胸部	,

她亲吻了他的嘴唇和胸膛，

['sɔbiŋ] [loʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glædnəs] — “ [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] , [juːlæd] , [tuː; tə] [deθ]

sobbing	low	as	with	a	strange	gladness	—	“	I	will	follow	thee	,	Ulad	,	to	death
啜泣	低的	作为	和	一个	奇怪的	欢乐	—	“	我	将要	跟随	你	,	乌拉德	,	到	死亡

,

,

,

她低声啜泣，带着一种奇异的喜悦——“乌拉德，我将追随你至死，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['wʊmən] . ”

for	I	am	thy	woman	.	”
为了	我	是	你的	女士	.	”

因为我是你的女人。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , “ [ɪf] [aɪ] [fiːd] [ðiː] , [ænd; ənd][kɔːl] [ðiː] [maɪ]

“	Ay	,	”	he	said	,	looking	beyond	her	,	“	if	I	feed	thee	,	and	call	thee	my
“	哎	,	”	他	说	,	寻找	超过	她	,	“	如果	我	喂养	你	,	和	称呼	你	我的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“是的，”他望着她身后说道，“如果我养活你，称你为我的女人，

[ænd; ənd][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [maɪ] ['mænhʊd] . ”

and	find	pleasure	in	thee	,	and	give	thee	my	manhood	.	”
和	寻找	乐趣	在	你	,	和	给	你	我的	男子气概	.	”

我从你身上获得快乐，并将我的男子气概献给你。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [els] [wʊdst] [ðaʊ] , [oʊ][juːlæd] ? ” [fænd] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] .

“	And	what	else	wouldst	thou	,	O	Ulad	?	”	Fand	asked	,	wondering	.
“	和	什么	别的	会	你	,	哦	乌拉德	?	”	范德	问	,	好奇	.

“你还会做什么呢，乌拉德？”范德疑惑地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][juːlæd][ðə; ði] ['loʊnli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] : [ðɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

“	I	am	Ulad	the	Lonely	,	”	he	answered	:	this	,	and	no	more	.
”	我	是	乌拉德	这	孤独	,	”	他	回答	:	这	,	和	不	更多的	.

“我是孤独的乌拉德，”他回答道：仅此而已。

[ðen] , ['leɪtər] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [riːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪd] .

Then	,	later	,	he	took	the	hollow	reed	again	,	and	again	played	.
然后	,	之后	,	他	采取	这	空洞的	芦苇	再次	,	和	再次	玩	.

后来，他又拿起空心簧片，再次吹奏起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][fænd] .

And	when	he	had	played	he	looked	at	Fand	.
和	什么时候	他	有	玩	他	看起来	在	范德	.

演奏结束后，他看向了范德。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [breɪn] .

He	saw	into	her	heart	,	and	into	her	brain	.
他	锯	进入	她	心	,	和	进入	她	脑	.

他看透了她的内心，也看透了她的思想。

“ [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [maɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [juːlæd][ðə; ði] ['wʌndər] -

“	I	have	dreamed	my	dream	,	”	he	said	;	“	but	I	am	still	Ulad	the	Wonder	-
”	我	有	梦见	我的	梦	,	”	他	说	;	“	但	我	是	仍然	乌拉德	这	想知道	-

[smɪθ] . ” -

Smith	.	”	99
史密斯	.	”	-

“我的梦想已经实现，”他说，“但我依然是神奇铁匠乌拉德。”99

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [frɪθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] [ðɪs]

With	that	he	blew	a	frith	across	the	palm	of	his	left	hand	,	and	said	this
和	那	他	吹	一个	河口	穿过	这	棕榈	的	他的	左边	手	,	和	说	这

[θɪŋ] : —

thing	:	—
事物	:	—

说完，他对着左手掌心吹了口气，然后说道：

“ [oʊ] ['wʊmən] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	O	woman	that	would	not	come	to	me	,
”	哦	女士	那	会	不是	来	到	我	,

“哦，不愿来到我身边的女人，

[wen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][aɪ][maɪ'self] , [ˌfer'wel] !

when	I	called	out	of	that	within	me	which	is	I	myself	,	farewell	!
什么时候	我	称为	出去	的	那	之内	我	哪个	是	我	我	,	告别	!

当我从我内心深处呼喊“再见！”的时候！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪə(r).skɪn]

”	And	with	that	Fand	was	a	drift	of	white	flowers	there	upon	the	deerskins
”	和	和	那	范德	曾是	一个	漂移	的	白色的	花朵	那里	之上	这	鹿皮

.

:

.

“随着那一声轻叹，鹿皮上便飘落了一簇白色的花朵。”

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [juːlæd] [spoʊk] .

Then	once	more	Ulad	spoke	.
然后	一次	更多的	乌拉德	辐	.

乌拉德再次开口说话了。

“ [oʊ] ['wʊmən] , [ðæt] [hiːdid] [noʊ] ['bɪtər] [prer] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] ,

“	O	woman	,	that	heeded	no	bitter	prayer	which	I	made	,
”	哦	女士	,	那	听从了	不	苦的	祷告	哪个	我	制成	,

“哦，女人啊，你对我的苦苦祈祷置之不理，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [keɪm] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [wʊlf][tu:; tə][ðə; ði][wʊlf] , [ˌfer'wel] !

but	**at**	**the**	**last**	**came**	**only**	**as**	**a**	**she**	**-**	**wolf**	**to**	**the**	**wolf**	**,**	**farewell**	**!**
但	在	这	最后的	来了	仅有的	作为	一个	她	-	狼	到	这	狼	,	告别	!

但最终，她只是像一头母狼一样向狼告别！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][ə; eɪ][wɪnd] - ['edi] ['skætərd] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dɪə(r).skɪn] ,

"	**And**	**with**	**that**	**a**	**wind**	**-**	**eddy**	**scattered**	**the**	**white**	**flowers**	**upon**	**the**	**deerskins**	**,**
"	和	和	那	一个	风	-	涡流	疏散	这	白色的	花朵	之上	这	鹿皮	,

于是，一阵风卷起白花，散落在鹿皮上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weivəd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	**they**	**wavered**	**hither**	**and**	**thither**	**,**
和	他们	犹豫不决	这里	和	那里	,

他们摇摆不定，左右摇摆。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] [fairz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ðæt]

and	**some**	**were**	**stained**	**by**	**the**	**pale**	**wandering**	**fires**	**of**	**a**	**rainbow**	**that**
和	一些	是	染色	经过	这	苍白	漫游	火灾	的	一个	彩虹	那

['drɪftɪd] ['oʊvər] [ðæt] [pleɪs] ,

drifted	**over**	**that**	**place**	**,**
漂移	超过	那	地方	,

有些地方被飘过那里的彩虹苍白而飘忽的光芒染成了红色。

[ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [ði:z] ['klaʊdi] ['splendər] , [fər'evər] ['woʊv(ə)n][ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv]

then	**as**	**now**	**the**	**haunt**	**of**	**these**	**cloudy**	**splendours**	**,**	**forever**	**woven**	**there**	**out**	**of**
然后	作为	现在	这	出没	的	这些	多云	辉煌	,	永远	编织	那里	出去	的

[sʌn] [ænd; ənd] [mɪst] .

sun	**and**	**mist**	**.**
太阳	和	薄雾	.

无论过去还是现在，这里都是这些云雾缭绕的壮丽景色的栖息地，永远由阳光和薄雾交织而成。

[æt; ət] [nu:n] , [ðə; ði] ['si:ˌfɛrɜ-z] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

At	**noon**	**,**	**the**	**seafarers**	**came**	**towards**	**the**	**grianân**	**with**	**songs**	**,**	**and**	**offerings**	**.**
在	中午	,	这	海员	来了	向	这	-	和	歌曲	,	和	供品	.

正午时分，水手们带着歌声和祭品来到了格里安南。

[bʌt; bət][ju:læd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] . -

But	**Ulad**	**was**	**not**	**there**	**.**	**101**
但	乌拉德	曾是	不是	那里	.	-

但乌拉德并不在那里。[101]

['ju:lə] [ænd; ənd] URLA102

ULA	**AND**	**URLA102**
联合后备军	和	URLA102

ULA 和 URLA102

“ [roʊz] [ʌv; əv][ɔ:l]['roʊziz] , [roʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] !

“	**Rose**	**of**	**all**	**Roses**	**,**	**Rose**	**of**	**all**	**the**	**World**	**!**
"	玫瑰	的	全部	玫瑰	,	玫瑰	的	全部	这	世界	!

“玫瑰中的玫瑰，全世界的玫瑰！”

[ju:; jʊ] , [tu:] , [hæv; həv] [kʌm] [wer] [ðə; ði][dɪm] [taɪdz][ɑ:r; ər] [hə:ld]

You	**,**	**too**	**,**	**have**	**come**	**where**	**the**	**dim**	**tides**	**are**	**hurled**
你	,	也	,	有	来	在哪里	这	暗淡	潮汐	是	投掷

你也来到了这暗淡潮水翻涌的地方。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hwɔ:vz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [rɪŋ]

Upon	**the**	**wharves**	**of**	**sorrow**	**,**	**and**	**heard**	**ring**
之上	这	码头	的	悲哀	,	和	听到	戒指

在悲伤的码头上，听见了铃声

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][ɑːn] : [ðə; ði] [swiːt] [fɑːr] [θɪŋ] .

The	bell	that	calls	us	on	:	the	sweet	far	thing	.
这	钟	那	呼叫	我们	在	:	这	甜的	远的	事物	.

召唤我们的钟声：遥远的甜蜜之物。

['bjuːti] [groʊn] [sæd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'tɜːrnəti]

Beauty	grown	sad	with	its	eternity
美丽	生长	伤心	和	它是	永恒

美丽因其永恒而变得悲伤

[meɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [siː] . ” -

Made	you	of	us	,	and	of	the	dim	grey	sea	.	”	103
制成	你	的	我们	,	和	的	这	暗淡	灰色的	海	.	”	-

你由我们和那片昏暗的灰色海洋所造。”103

['juːlə] [ænd; ənd] [ɜːlə]

ULA	AND	URLA
联合后备军	和	URLA

ULA 和 URLA

['juːlə][ænd; ənd] [ɜːlə] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [vaʊ] [tuː; tə] [miːt] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

Ula	and	Urla	were	under	vow	to	meet	by	the	Stone	of	Sorrow	.
乌拉	和	乌尔拉	是	在下面	发誓	到	见面	经过	这	石头	的	悲哀	.

乌拉和乌尔拉曾发誓要在悲伤之石前相会。

[bʌt; bət]['juːlə] , ['daɪɪŋ] [fɜːrst] , ['stʌmbld] ['blaɪndfoʊld] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [geɪt] ;

But	Ula	,	dying	first	,	stumbled	blindfold	when	he	passed	the	Shadowy	Gate	;
但	乌拉	,	垂死	第一的	,	踉跄	眼罩	什么时候	他	通过了	这	阴暗的	门	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但乌拉最先死去，他蒙着眼睛穿过阴影之门时踉跄而行；而且，

[tɪl] - ['aʊər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [nɑːt] . [[θriː]]

till	Urla's	hour	was	upon	her	,	she	remembered	not	.	[	3	]
直到	-	小时	曾是	之上	她	,	她	记得	不是	.	[	3	]

直到乌尔拉的死期到来，她才想起这件事。[3]

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ailz] ,

These	were	the	names	that	had	been	given	to	them	in	the	north	isles	,
这些	是	这	姓名	那	有	到过	给定	到	他们	在	这	北	岛屿	,

这些是北方群岛上人们给他们起的名字。

[wen] [ðə; ði] ['bɜːrlɪn] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][wɔːr] - ['gæli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaikiŋz] [brɔːt] [ðem; ðəm]

when	the	birlinn	that	ran	down	the	war	-	galley	of	the	vikings	brought	them
什么时候	这	伯林	那	跑	向下	这	战争	-	厨房	的	这	维京人	带来	他们

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌmaʊər'mɔːr] .

before	the	Maormor	.
前	这	莫尔莫	.

当沿着维京战船奔跑的伯林将他们带到莫尔莫面前时。

[noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [ðeɪ] ['spoʊkən] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [neɪm] .

No	word	had	they	spoken	that	day	,	and	no	name	.
不	单词	有	他们	说	那	天	,	和	不	姓名	.

那天他们一句话也没说，也没有说出名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ðoʊ] ['uːləz] [her] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] ,

They	were	of	the	Gael	,	though	Ula's	hair	was	yellow	,
他们	是	的	这	盖尔	,	尽管	ula 的	头发	曾是	黄色的	,

他们是盖尔人，尽管乌拉的头发是黄色的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .

and	though	his	eyes	were	blue	as	the	heart	of	a	wave	.
和	尽管	他的	眼睛	是	蓝色的	作为	这	心	的	一个	海浪	.

虽然他的眼睛像海浪的心一样湛蓝。

[ðeɪ] [wʊd] [æsk] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

They	would	ask	nothing	,	for	both	were	in	love	with	death	.
他们	会	问	没有什么	,	为了	两个都	是	在	爱	和	死亡	.

他们什么也不求，因为他们都热爱死亡。

[ðə; ði][ˌmaʊər'mɔːr][ʌv; əv][siˈɔːl] - [lʊkt] [æt; ət] [ɝːlə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [naːd] [æt; ət]

The	Maormor	of	Siol	Tormaid	looked	at	Urla	,	and	his	desire	gnawed	at
这	莫尔莫	的	硅醇	-	看起来	在	乌尔拉	,	和	他的	欲望	被啃咬	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

西奥尔·托尔迈德的马奥莫尔看着乌尔拉，心中充满了渴望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , because104

But	he	knew	what	was	in	her	mind	,	because104
但	他	知道	什么	曾是	在	她	头脑	,	because104

但他知道她在想什么，因为104

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he	saw	into	it	through	her	eyes	,	and	he	feared	the	sudden	slaying	in	the
他	锯	进入	它	通过	她	眼睛	,	和	他	害怕	这	突然	杀戮	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

他透过她的眼睛看到了这一切，他害怕黑暗中突然发生的杀戮。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [bruːdid] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

Nevertheless	,	he	brooded	night	and	day	upon	her	beauty	.
尽管如此	,	他	沉思	夜晚	和	天	之上	她	美丽	.

然而，他日夜思念着她的美貌。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [waɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] :

Her	skin	was	more	white	than	the	foam	of	the	moon	:
她	皮肤	曾是	更多的	白色的	比	这	泡沫	的	这	月亮	:

她的皮肤比月亮的泡沫还要白：

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] - [lɪt] ['duːi] [dʌsk] .

her	eyes	were	as	a	star	-	lit	dewy	dusk	.
她	眼睛	是	作为	一个	星星	-	点燃	露水	黄昏	.

她的眼睛如同星光闪烁的黄昏露珠。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [doʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn] : [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ,

When	she	moved	,	he	saw	her	like	a	doe	in	the	fern	:	when	she	stooped	,
什么时候	她	已搬	,	他	锯	她	喜欢	一个	雌鹿	在	这	蕨类	:	什么时候	她	弯腰	,

当她移动时，他看见她就像一只藏在蕨丛中的小鹿：当她弯下腰时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [wɪnd] - [swei] ['wɔːtər] .

it	was	as	the	fall	of	wind	-	swayed	water	.
它	曾是	作为	这	落下	的	风	-	摇摆	水	.

它就像被风吹动的河水落下一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪmər] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [siː] .

In	his	eyes	there	was	a	shimmer	as	of	the	sunflood	in	a	calm	sea	.
在	他的	眼睛	那里	曾是	一个	闪烁	作为	的	这	-	在	一个	冷静的	海	.

他眼中闪烁着光芒，如同阳光洒在平静的海面上。

[ɪn] [ðæt] ['dæz(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'streɪ] .

In	that	dazzle	he	was	led	astray	.
在	那	炫	他	曾是	引领	误入歧途	.

在那令人眼花缭乱的景象中，他误入歧途了。

“ [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['juːlə] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] .

“	Go	,	”	he	said	to	Ula	,	on	a	day	of	the	days	.
”	去	,	”	他	说	到	乌拉	,	在	一个	天	的	这	天	.

“去吧，”在某个特殊的日子里，他对乌拉说道。

“ [goʊ] : [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][siˈɔːl]['tɔːrkwɪl] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ailz] ,

“	Go	:	the	men	of	Siol	Torquil	will	take	you	to	the	south	isles	,
”	去	:	这	男人	的	硅醇	托奎尔	将要	拿	你	到	这	南	岛屿	,

“去吧：西奥尔·托奎尔的人会带你去南方的岛屿。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [heɪl] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] - [ɔːr] [mɑːˈnænən] ,

and	so	you	can	hale	to	your	own	place	,	be	it	Eirèann	or	Manannan	,
和	所以	你	能	哈尔	到	你的	自己的	地方	,	是	它	-	或者	马南南	,

所以你可以回到你自己的地方，无论是爱尔兰还是马南南。

[ɔːr] [werˈevər] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɪnd] [pʊts] [ɪts][hænd][əˈpɑːn][jʊr; jər] [hoʊm] .

or	wherever	the	south	wind	puts	its	hand	upon	your	home	.
或者	无论	这	南	风	放置	它是	手	之上	你的	家	.

或者南风吹到你家任何地方。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['juːlə] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .

”	It	was	on	that	day	Ula	spoke	for	the	first	time	.
”	它	曾是	在	那	天	乌拉	辐	为了	这	第一的	时间	.

“就在那天，乌拉第一次开口说话了。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ['kɑːl][mæk] - ; [bʌt; bət][aɪ][goʊ][nɑːt][əˈloʊn] .

“	I	will	go	,	Coll	mac	Torcall	;	but	I	go	not	alone	.
”	我	将要	去	,	科尔	苹果	-	;	但	我	去	不是	独自的	.

“我会去，科尔·麦克·托卡尔；但我不会独自一人去。”

[ɜːlə] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [goʊz] ['wɪðər] [aɪ][goʊ] . ”

Urla	that	I	love	goes	whither	I	go	.	”
乌尔拉	那	我	爱	去	往哪里去	我	去	.	”

我爱的乌尔拉与我形影不离。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [spɔɪl] .

“	She	is	my	spoil	.
”	她	是	我的	剧透	.

她是我的战利品。

[bʌt; bət] , [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] - — [fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,

But	,	man	out	of	Eirèann	—	for	so	I	know	you	to	be	,
但	,	男人	出去	的	-	—	为了	所以	我	知道	你	到	是	,

但是，来自爱尔兰的男人——因为我知道你是——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] — [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : [ʌv; əv] [wʌt] [klæn][ænd; ənd]

because	of	the	manner	of	your	speech	—	tell	me	this	:	Of	what	clan	and
因为	的	这	方式	的	你的	演讲	—	告诉	我	这	:	的	什么	氏族	和

[wʌt] [pleɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

what	place	are	you	,
什么	地方	是	你	,

听你说话的方式，请告诉我：你是哪个氏族，哪个地方的?

[ænd; ənd] [wens] [ɪz] [ɜːlə] [kʌm] ; [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] shore105

and	whence	is	Urla	come	;	and	by	what	shore105
和	何处	是	乌尔拉	来	;	和	经过	什么	shore105

乌尔拉从何而来？她又从哪岸而来?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['lɑklɪn] [huːm] [wiː; wi] [sluː] [tʊk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aʊt]

was	it	that	the	men	of	Lochlin	whom	we	slew	took	you	and	her	out
曾是	它	那	这	男人	的	洛克林	谁	我们	一万	采取	你	和	她	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

是不是我们杀死的洛赫林人把你和她从海里救了出来?

[æz; əz][juː; jʊ][swæm] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,

as	you	swam	against	the	sun	,
作为	你	游泳	反对	这	太阳	,

当你逆着太阳游去时，

[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [swɔːdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strænd] [wen] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] - [boʊt] ['kærid] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? ”

with	waving	swords	upon	the	strand	when	the	viking	-	boat	carried	you	away	?	”
和	挥手	剑	之上	这	链	什么时候	这	维京人	-	船	携带	你	离开	?	”

当维京船载着你们离开时，你们是否还在海滩上挥舞着宝剑?

“ [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ? ” [æskt] ['juːlə] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːlə] ,

“	How	know	you	these	things	?	”	asked	Ula	,	that	had	been	Isla	,
“	如何	知道	你	这些	事物	?	”	问	乌拉	,	那	有	到过	伊斯拉	,

“你怎么知道这些事？”乌拉问道，她以前是伊斯拉。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪlə] .

son	of	the	king	of	Islay	.
儿子	的	这	国王	的	艾莱岛	.

艾莱岛国王之子。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['roʊvɝz] [speɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] . ”

“	One	of	the	sea	-	rovers	spake	before	he	died	.	”
“	一	的	这	海	-	探测车	说	前	他	死亡	.	”

“其中一名海上探测员在临死前说了些话。”

“ [ðen] [let] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [spiːk] [ə'gen] .

“	Then	let	the	viking	speak	again	.
“	然后	让	这	维京人	说话	再次	.

“那就让维京人再说一遍吧。”

[aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	nought	to	say	.
我	有	零	到	说	.

我无话可说。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˌmaʊər'mɔːr] [fraund] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

”	With	that	the	Maormor	frowned	,	but	said	no	more	.
”	和	那	这	莫尔莫	皱眉	,	但	说	不	更多的	.

“说完，马奥莫尔皱了皱眉，但没有再说什么。”

[ðæt] [iːv] ['juːlə][wʌz; wəz] [siːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

That	eve	Ula	was	seized	,	as	he	walked	in	the	dusk	by	the	sea	,
那	前夕	乌拉	曾是	查获	,	作为	他	步行	在	这	黄昏	经过	这	海	,

那天晚上，乌拉在黄昏时分沿着海边散步时被抓住了。

['sɪŋɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɔːŋ] .

singing	low	to	himself	an	ancient	song	.
歌唱	低的	到	他自己	一个	古老的	歌曲	.

他低声哼唱着一首古老的歌谣。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [deθ] ?

“	Is	it	death	?
“	是	它	死亡	?

“这是死亡吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [ə'nʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['eɪli] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ɜːlə] ,
" he said , remembering another day when he and Eilidh , that they called Urla ,
" 他 说 , 记住 其他 天 什么时候 他 和 艾莉德 , 那 他们 称为 乌尔拉 ,

他说道，回忆起他和艾莉德（Eilidh）一起度过的另一天，他们当时称乌尔拉（Urla）为……

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['æskɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] .
had the same asking upon their lips .
有 这 相同的 问 之上 他们的 嘴唇 .

他们心中都怀着同样的疑问。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] .
" It is death .
" 它 是 死亡 .

"那就是死亡。"

" ['juːlə] [fraund] , [bʌt; bət] [speɪk] [noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" Ula frowned , but spake no word for a time .
" 乌拉 皱眉 , 但 说 不 单词 为了 一个 时间 .

乌拉皱了皱眉，但一时没说话。

[ðen] [hiː; hi] [speɪk] .
Then he spake .
然后 他 说 .

然后他开口说话了。

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ɜːlə] . "
" Let me say one word with Urla . "
" 让 我 说 一 单词 和 乌尔拉 . "

"让我和乌尔拉说一句话。"

" [noʊ][wɜːrd][kænst] [ðaʊ] [hæv; həv] .
" No word canst thou have .
" 不 单词 罐 你 有 .

"你什么话都说不出来。"

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [mʌst; məst][daɪ] .
She , too , must die .
她 , 也 , 必须 死 .

她也必须死。

" ['juːlə] [læft] [loʊ] [æt; ət] [ðæt] . -
" Ula laughed low at that . 106
" 乌拉 笑了 低的 在 那 . -

乌拉低声笑了笑。106

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am ready , " he said .
" 我 是 准备好 , " 他 说 .

"我准备好了，"他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] .
And they slew him with a spear .
和 他们 一万 他 和 一个 矛 .

他们用长矛杀死了他。

[wen] [ðeɪ] [toʊld] [ɜːrlə] , [ʃiː; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪə(r).skɪn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
When they told Urla , she rose from the deerskins and went down to the
什么时候 他们 讲述 乌尔拉 , 她 玫瑰 从 这 鹿皮 和 去 向下 到 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

当他们把这件事告诉乌尔拉时，她从鹿皮中起身，走到了岸边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [wɜːrd] [ðen] .

She	said	no	word	then	.
她	说	不	单词	然后	.

她当时一句话也没说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊld] [lɪps] ,

But	she	stooped	,	and	she	put	her	lips	upon	his	cold	lips	,
但	她	弯腰	,	和	她	放	她	嘴唇	之上	他的	寒冷的	嘴唇	,

但她弯下腰，将嘴唇贴上了他冰冷的嘴唇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhɪrɪŋ] [ɪr] .

and	she	whispered	in	his	unhearing	ear	.
和	她	低声说道	在	他的	听不见	耳朵	.

她在他听不见的耳朵边低语。

[ðæt] [naɪt] [ˈkɑːl] [mæk] - [went] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [wer] [ɝːlə] [wʌz; wəz] .

That	night	Coll	mac	Torcall	went	secretly	to	where	Urla	was	.
那	夜晚	科尔	苹果	-	去	偷偷	到	在哪里	乌尔拉	曾是	.

那天晚上，科尔·麦克·托卡尔偷偷地去了乌尔拉所在的地方。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] , [ə; eɪ] [groʊn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [frɔːθ] [ðer; ðər] :

When	he	entered	,	a	groan	came	to	his	lips	and	there	was	froth	there	:
什么时候	他	进入	,	一个	呻吟	来了	到	他的	嘴唇	和	那里	曾是	泡沫	那里	:

他进去的时候，嘴里发出了一声呻吟，嘴角泛起了泡沫：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] [ˈjuːlə] [wʌz; wəz] [θrʌst] [bɪˈtwɪkst]

and	that	was	because	the	spear	that	had	slain	Ula	was	thrust	betwixt
和	那	曾是	因为	这	矛	那	有	被杀	乌拉	曾是	推力	中间

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [baɪ] [wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .

his	shoulders	by	one	who	stood	in	the	shadow	.
他的	肩膀	经过	一	WHO	站立	在	这	阴影	.

那是因为杀死乌拉的长矛是由站在阴影中的人刺入他的双肩之间的。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] .

He	lay	there	till	the	dawn	.
他	躺	那里	直到	这	黎明	.

他一直躺在那里直到天亮。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈkɑːl] [ðə; ði] [ˌmaʊərˈmɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] [spɪrd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

When	they	found	Coll	the	Maormor	he	was	like	a	seal	speared	upon	a	rock	,
什么时候	他们	成立	科尔	这	莫尔莫	他	曾是	喜欢	一个	海豹	被长矛刺穿	之上	一个	岩石	,

当他们找到科尔·马奥莫尔时，他就像一只被长矛刺穿在岩石上的海豹。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

for	he	had	his	hands	out	,	and	his	head	was	between	them	,
为了	他	有	他的	双手	出去	,	和	他的	头	曾是	之间	他们	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdaʊnwərd] .

and	his	face	was	downward	.
和	他的	脸	曾是	向下	.

因为他伸出了双手，头埋在双手之间，脸朝下。

“ [iːt] [dʌst] , [sleɪn] [wʊlf] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ˈeɪli] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ɝːlə] , [sed] ,

“	Eat	dust	,	slain	wolf	,	”	was	all	that	Eilidh	,	whom	they	called	Urla	,	said	,
“	吃	灰尘	,	被杀	狼	,	”	曾是	全部	那	艾莉德	,	谁	他们	称为	乌尔拉	,	说	,

“吃灰吧，被杀的狼，”艾莉德（他们称她为乌尔拉）只说了这么一句。

[er] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

ere	she	moved	away	from	that	place	in	the	darkness	of	the	night	.
埃雷	她	已搬	离开	从	那	地方	在	这	黑暗	的	这	夜晚	.

在她于夜色中离开那个地方之前。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] , [ɝːlə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [glen] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

When	the	sun	rose	,	Urla	was	in	a	glen	among	the	hills	.
什么时候	这	太阳	玫瑰	，乌尔拉		曾是	在	一个	格伦	之中	这	丘陵	.

太阳升起时，乌尔拉正身处群山环绕的山谷中。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ['ʃepəd] [ðer; ðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] .

A	man	who	shepherded	there	took	her	to	his	mate	.
一个	男人	WHO	牧羊人	那里	采取	她	到	他的	伴侣	.

在那里放羊的一名男子把她带去见了他的伴侣。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɪlk] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] the107

They	gave	her	milk	,	and	because	of	her	beauty	and	the107
他们	给予	她	牛奶	，	和	因为	的	她	美丽	和	the107

他们给她喂奶，因为她的美貌和107

['froʊz(ə)n] ['saɪləns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [beɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət]

frozen	silence	of	her	eyes	,	bade	her	stay	with	them	and	be	at
冷冻	沉默	的	她	眼睛	，	巴德	她	停留	和	他们	和	是	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

她眼中冰冷的沉默，仿佛在告诉她要留下来陪伴他们，获得平静。

[ðeɪ] [nuː] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [deθ] .

They	knew	in	time	that	she	wished	death	.
他们	知道	在	时间	那	她	希望	死亡	.

他们最终知道她想死。

[bʌt; bət] [fɜːrst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['bɜːrθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

But	first	,	there	was	the	birthing	of	the	child	.
但	第一的	，	那里	曾是	这	分娩	的	这	孩子	.

但首先，孩子要出生。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːslɑːz] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

“	It	was	Isla's	will	,	”	she	said	to	the	woman	.
“	它	曾是	伊斯拉的	将要	，	”	她	说	到	这	女士	.

“这是伊斯拉的遗愿，”她对那位女士说。

['juːlə] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [wɪŋ] : [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [neɪm] .

Ula	was	but	the	shadow	of	a	bird's	wing	:	an	idle	name	.
乌拉	曾是	但	这	阴影	的	一个	鸟类	翼	:	一个	闲置的	姓名	.

乌拉不过是鸟翼的影子：一个空洞的名字。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['eɪli] [wʌns] [mɔːr] .

And	she	,	too	,	was	Eilidh	once	more	.
和	她	，	也	，	曾是	艾莉德	一次	更多的	.

她也再次成为了艾莉德。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deθ] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌns] .

“	It	was	death	he	gave	you	when	he	gave	you	the	child	,	”	said	the	woman	once	.
“	它	曾是	死亡	他	给予	你	什么时候	他	给予	你	这	孩子	，	”	说	这	女士	一次	.

“他把孩子给你，就等于给了你死亡，”这位妇人曾这样说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪf] , ” ['ænsər] ['eɪli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [driːm] .

“	It	was	life	,	”	answered	Eilidh	,	with	her	eyes	filled	with	the	shadow	of	dream	.
“	它	曾是	生活	，	”	回答	艾莉德	，	和	她	眼睛	已填	和	这	阴影	的	梦	.

“这就是生活，”艾莉德回答道，她的眼中充满了梦境的阴影。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]

And	yet	another	day	the	woman	said	to	her	that	it	would	be	well	to
和	然而	其他	天	这	女士	说	到	她	那	它	会	是	出色地	到

[ber] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] :

bear	the	child	and	let	it	die	:
熊	这	孩子	和	让	它	死	:

又有一天，那妇人对她说，最好把孩子生下来，让他死去。

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

for	beauty	was	like	sunlight	on	a	day	of	clouds	,
为了	美丽	曾是	喜欢	阳光	在	一个	天	的	云	,

美就像阴天里的阳光，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [soʊ] ['wʌndrəs] [fer] ,

and	if	she	were	to	go	forth	young	and	alone	and	so	wondrous	fair	,
和	如果	她	是	到	去	前进	年轻的	和	独自的	和	所以	奇妙的	公平的	,

如果她年轻貌美，孤身一人远行，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [best] .

she	would	have	love	,	and	love	is	best	.
她	会	有	爱	,	和	爱	是	最好的	.

她会拥有爱情，而爱情是最好的。

“ ['truːli] , [lʌv] [ɪz] [best] , ” ['eɪli] ['ænsər] .

“	Truly	,	love	is	best	,	”	Eilidh	answered	.
“	真的	,	爱	是	最好的	,	”	艾莉德	回答	.

“的确，爱是最好的，”艾莉德回答道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːlə] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

“	And	because	Isla	loved	me	,
“	和	因为	伊斯拉	喜爱	我	,

“因为伊斯拉爱我，

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['iːlə] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] — [ðə; ðɪ] ['sɔŋz]

I	would	that	another	Isla	came	into	the	world	and	sang	his	songs	—	the	songs
我	会	那	其他	伊斯拉	来了	进入	这	世界	和	唱	他的	歌曲	—	这	歌曲

[ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [swiːt] ,

that	were	so	sweet	,
那	是	所以	甜的	,

我希望世上能再出现一个伊斯拉，唱起他的歌——那些如此动听的歌。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sæŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [deθ] [wen] [aɪ] [geɪv]

and	the	songs	that	he	never	sang	,	because	I	gave	him	death	when	I	gave
和	这	歌曲	那	他	绝不	唱	,	因为	我	给予	他	死亡	什么时候	我	给予

[hɪm; ɪm] [laɪf] .

him	life	.
他	生活	.

还有他从未唱过的歌，因为我赐予他生命的同时，也赐予了他死亡。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] ['bɑːdi] ,

But	now	he	shall	live	again	,	and	he	and	I	shall	be	in	one	body	,
但	现在	他	将	居住	再次	,	和	他	和	我	将	是	在	一	身体	,

但现在他将复活，我将与他合为一体。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [naʊ] . ” -

in	him	that	I	carry	now	.	”	108
在	他	那	我	携带	现在	.	”	-

我如今在他身上所承载的。”108

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

At	that	the	woman	understood	,	and	said	no	more	.
在	那	这	女士	理解	,	和	说	不	更多的	.

女人听懂了，便不再说话了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,

And	so	the	days	grew	out	of	the	nights	,
和	所以	这	天	生长	出去	的	这	夜晚	,

于是，白昼从黑夜中生长出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

and	the	dust	of	the	feet	of	one	month	was	in	the	eyes	of	that	which
和	这	灰尘	的	这	脚	的	一	月	曾是	在	这	眼睛	的	那	哪个

['fɑːloʊd] ['æftər] ;

followed	after	;
随后	后	;

一个月的尘土，在之后的人们眼中依然清晰可见；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] - [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] .

and	this	until	Eilidh's	time	was	come	.
和	这	直到	-	时间	曾是	来	.

直到艾莉德的时代到来，情况才有所改变。

[dʌsk] ['æftər] [dʌsk] , ['juːlə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːlə] [ðə; ði] ['sɪŋər] , ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

Dusk	after	dusk	,	Ula	that	was	Isla	the	Singer	,	waited	by	the	Stone	of	Sorrow	.
黄昏	后	黄昏	,	乌拉	那	曾是	伊斯拉	这	歌手	,	等待	经过	这	石头	的	悲哀	.

暮色渐浓，歌者伊斯拉（Ula）在悲伤之石旁等待。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrinəs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	a	great	weariness	came	upon	him	.
然后	一个	伟大的	疲劳	来了	之上	他	.

然后，他感到一阵强烈的疲惫。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðer; ðər] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [pleɪs] ;

He	made	a	song	there	,	where	he	lay	in	the	narrow	place	;
他	制成	一个	歌曲	那里	,	在哪里	他	躺	在	这	狭窄的	地方	;

他躺在那狭窄的地方，在那里唱了一首歌；

[ðə; ði][læst] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , [fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	last	song	that	he	made	,	for	after	that	he	heard	no	trampling	of	the
这	最后的	歌曲	那	他	制成	,	为了	后	那	他	听到	不	践踏	的	这

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

那是他创作的最后一首歌，因为在那之后，他再也没有听到时间流逝的声音。

[ðə; ði] [swɪft] ['jɪrz] [slɪp][ænd; ənd] [slaɪd] [ə'daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ;

The	swift	years	slip	and	slide	adown	the	steep	;
这	迅速	年	滑	和	滑动	向下	这	陡	;

岁月如梭，转瞬即逝；

[ðə; ði] [sloʊ] ['jɪrz] [pæs] ; ['niːðər] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

The	slow	years	pass	;	neither	will	come	again	.
这	慢的	年	经过	;	两者都不	将要	来	再次	.

缓慢的岁月过去了；一切都不会再回来了。

[jɑːn] ['hʌdld] ['jɪrz] [hæv; həv] ['wɪri] [aɪz] [ðæt] [wiːp] ,

Yon	huddled	years	have	weary	eyes	that	weep	,
扬	蜷缩着	年	有	厌倦	眼睛	那	哭泣	,

岁月沉淀，疲惫的双眼噙满泪水。

[ðiːz] [læf] , [ðiːz] [moʊn] , [ðiːz] ['saɪlənt] [fraʊn] , [ðiːz] [pleɪn] ,

These	laugh	,	these	moan	,	these	silent	frown	,	these	plain	,
这些	笑	,	这些	呻吟	,	这些	沉默的	皱眉	,	这些	清楚的	,

这些笑声，这些呻吟，这些无声的皱眉，这些平淡的，

[ðiːz] [hæv; həv][ðer; ðər][lɪps] - [wɪð; wɪθ][praʊd] [dɪs'deɪn] .

These	have	their	lips	acurl	with	proud	disdain	.
这些	有	他们的	嘴唇	-	和	自豪的	蔑视	.

他们嘴角带着骄傲的轻蔑扬起。

[oʊ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [terz] [θruː] ['wɪri] ['jɪrz] ,

O	years	with	tears	,	and	tears	through	weary	years	,
哦	年	和	眼泪	,	和	眼泪	通过	厌倦	年	,

哦，那些充满泪水的岁月，那些饱经风霜的岁月，

[haʊ] ['wɪri] [aɪ] [huː] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][hæv; həv][leɪn] :

How	weary	I	who	in	your	arms	have	lain	:
如何	厌倦	我	WHO	在	你的	武器	有	莱恩	:

我曾躺在你的怀里，如今多么疲惫啊!

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] : [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [spiə]

Now	,	I	am	tired	:	the	sound	of	slipping	spears
现在	,	我	是	疲劳的	:	这	声音	的	滑倒	长矛

现在，我累了：长矛滑落的声音

[muːvz] [sɔːft] , [ænd; ənd] [terz] [fɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [reɪn] ,

Moves	soft	,	and	tears	fall	in	a	bloody	rain	,
移动	柔软的	,	和	眼泪	落下	在	一个	血腥	雨	,

动作轻柔，泪水如血雨般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['fʊtlɪs] ['jɪrz] [goʊ]['oʊvər][ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] [sleɪn] .

And	the	chill	footless	years	go	over	me	who	am	slain	.
和	这	寒意	无脚	年	去	超过	我	WHO	是	被杀	.

而那些冰冷无情的岁月，将我这被杀戮者吞噬。

[aɪ] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [dɪm][wɪð; wɪθ][oʊld] [laɪt] , [ðə; ði][reɪn] ,

I	hear	,	as	in	a	wood	,	dim	with	old	light	,	the	rain	,
我	听到	,	作为	在	一个	木头	,	暗淡	和	老的	光	,	这	雨	,

我听见雨声，仿佛置身于一片昏暗的树林中，灯光昏暗。

[sloʊ] ['fɔːlɪŋ] ; [oʊld] , [oʊld] , ['wɪri] , ['hjuːmən] [terz] :

Slow	falling	;	old	,	old	,	weary	,	human	tears	:
慢的	坠落	;	老的	,	老的	,	厌倦	,	人类	眼泪	:

缓缓落下；古老的、疲惫的、人类的眼泪：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dɑːrk][maɪ] ['kʌmfərt] [ɪz][maɪ][peɪn] ,

And	in	the	deepening	dark	my	comfort	is	my	Pain	,
和	在	这	加深	黑暗的	我的	舒适	是	我的	疼痛	,

在越来越深的黑暗中，我的慰藉就是我的痛苦。

[soʊl] ['kʌmfərt] [left] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

Sole	comfort	left	of	all	my	hopes	and	fears	,
唯一	舒适	左边	的	全部	我的	希望	和	恐惧	,

这是我所有希望和恐惧中仅存的慰藉。

[peɪn] [ðæt] [ə'loʊn] [sə'vaivz] , [gɔːnt] [haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['jɪrz] . -

Pain	that	alone	survives	,	gaunt	hound	of	the	shadowy	years	.	109
疼痛	那	独自的	幸存	,	瘦削	猎犬	的	这	阴暗的	年	.	-

唯有痛苦才能幸存，如同阴影岁月中那条瘦骨嶙峋的猎犬。109

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , ['æftər] ['meni] [deɪz] , [hiː; hi] [stɜːrd] .

But	,	at	the	last	,	after	many	days	,	he	stirred	.
但	,	在	这	最后的	,	后	许多	天	,	他	搅拌	.

但最终，经过多日之后，他动了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

There	was	a	song	in	his	ears	.
那里	曾是	一个	歌曲	在	他的	耳朵	.

他耳边仿佛响起了一首歌。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sɔːft] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn][dʒuːn] .

It	was	like	soft	rain	in	a	wood	in	June	.
它	曾是	喜欢	柔软的	雨	在	一个	木头	在	六月	.

就像六月里林间的小雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['læfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

It	was	like	the	wind	laughing	among	the	leaves	.
它	曾是	喜欢	这	风	笑	之中	这	树叶	.

就像风在树叶间欢笑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] .

Then	his	heart	leaped	.
然后	他的	心	跳跃	.

然后，他的心猛地一跳。

[ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eɪli] !

Sure	,	it	was	the	voice	of	Eilidh	!
当然	,	它	曾是	这	嗓音	的	艾莉德	!

没错，那就是艾莉德的声音!

“ ['eɪli] ! ['eɪli] !

“	Eilidh	!	Eilidh	!
”	艾莉德	!	艾莉德	!

“艾莉德！艾莉德！”

['eɪli] !

Eilidh	!
艾莉德	!

艾莉德!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrinəs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

But	a	great	weariness	came	upon	him	again	.
但	一个	伟大的	疲劳	来了	之上	他	再次	.

但他再次感到极度疲惫。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , ['noʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ,

He	fell	asleep	,	knowing	not	the	little	hand	that	was	in	his	,	and	the	small	,
他	跌倒	睡着了	,	会心	不是	这	小的	手	那	曾是	在	他的	,	和	这	小的	,

他睡着了，丝毫不知晓自己手中握着的那只小手，以及那只小小的.....

['flaʊər] - [swiːt] ['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] .

flower	-	sweet	body	that	was	warm	against	his	side	.
花	-	甜的	身体	那	曾是	温暖的	反对	他的	边	.

一团花香般的温暖身躯贴着他的身体。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [hɑːrt] ,

Then	the	child	that	was	his	looked	into	the	singer's	heart	,
然后	这	孩子	那	曾是	他的	看起来	进入	这	歌手的	心	,

然后，他的孩子凝视着歌手的内心，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['reinbəuz] , [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðæt] [mɪst][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	saw	there	a	mist	of	rainbows	,	and	midway	in	that	mist	was	the
和	锯	那里	一个	薄雾	的	彩虹	,	和	中途	在	那	薄雾	曾是	这

[feɪs] [ʌv; əv] ['eɪli] ,

face	of	Eilidh	,
脸	的	艾莉德	,

在那里，我看到了彩虹的薄雾，在薄雾中央，出现了艾莉德的脸庞。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他的母亲。

[ˌðer'æftər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] ,

Thereafter	,	the	little	one	looked	into	his	brain	that	was	so	still	,
此后	,	这	小的	一	看起来	进入	他的	脑	那	曾是	所以	仍然	,

随后，小家伙凝视着他那静止不动的大脑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

and	he	saw	the	music	that	was	there	:	and	it	was	the	voice	of
和	他	锯	这	音乐	那	曾是	那里	:	和	它	曾是	这	嗓音	的

['eɪli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Eilidh	his	mother	.
艾莉德	他的	母亲	.

他看到了音乐：那是他母亲艾莉德的声音。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['bɜːrdiːn] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]['iːsləː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	,	again	,	the	birdeen	,	that	had	the	blue	of	Isla's	eyes	and	the
和	,	再次	,	这	鸟儿	,	那	有	这	蓝色的	的	伊斯拉的	眼睛	和	这

[driːm] [ʌv; əv] - ,

dream	of	Eilidh's	,
梦	的	-	,

还有，那只鸟儿，有着伊斯拉的蓝色眼睛和艾莉德的梦想，

[lʊkt] ['ɪntuː]['uːləz] ['sliːpɪŋ] [soʊl] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːlə] [nɔːr] [jet] ['eɪli]

looked	into	Ula's	sleeping	soul	:	and	he	saw	that	it	was	not	Isla	nor	yet	Eilidh
看起来	进入	ula 的	睡眠	灵魂	:	和	他	锯	那	它	曾是	不是	伊斯拉	也不	然而	艾莉德

,

,

,

他窥视着乌拉沉睡的灵魂：他发现那既不是伊斯拉，也不是艾莉德。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['eɪli] [ænd; ənd] ['iːlə] .

but	that	it	was	like	unto	himself	,	who	was	made	of	Eilidh	and	Isla	.
但	那	它	曾是	喜欢	到	他自己	,	WHO	曾是	制成	的	艾莉德	和	伊斯拉	.

-

110

-

但它却像他自己一样，他是由艾莉德和伊斯拉组成的。110

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [driːmd] .

For	a	long	time	the	child	dreamed	.
为了	一个	长的	时间	这	孩子	梦见	.

孩子做了很久的梦。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] ['iːsləː] [braʊ] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	he	put	his	ear	to	Isla's	brow	,	and	listened	.
然后	他	放	他的	耳朵	到	伊斯拉的	眉头	,	和	听着	.

然后他把耳朵贴在伊斯拉的额头上，侧耳倾听。

[ɑː] , [ðə; ði] [swiːt] ['sɔŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

Ah	**,**	**the**	**sweet**	**songs**	**that**	**he**	**heard**	**.**
啊	,	这	甜的	歌曲	那	他	听到	.

啊，他听到的那些动听的歌曲。

[ɑː] , ['bɪtər] - [swiːt] ['muːnsiːd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] !

Ah	**,**	**bitter**	**-**	**sweet**	**moonseed**	**of**	**song**	**!**
啊	,	苦的	-	甜的	月种	的	歌曲	!

啊，苦乐参半的月之歌!

['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [ðeɪ] [pæst] , ['ekoʊ]['æftər]['ekoʊ] , [streɪn] ['æftər] [streɪn] , [waɪld] [er] ['æftər][waɪld] [swiːt]

Into	**his**	**life**	**they**	**passed**	**,**	**echo**	**after**	**echo**	**,**	**strain**	**after**	**strain**	**,**	**wild**	**air**	**after**	**wild**	**sweet**
进入	他的	生活	他们	通过了	,	回声	后	回声	,	拉紧	后	拉紧	,	荒野	空气	后	荒野	甜的

[er] .

air	**.**
空气	.

它们进入了他的生活，回声一回又一回，压力一回又一回，狂野的空气一回又一回，甜美的空气一回又一回。

“ ['iːlə] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [daɪ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [fɔːr; fər] ['eɪli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

“	**Isla**	**shall**	**never**	**die**	**,**	**”**	**whispered**	**the**	**child**	**,**	**“**	**for**	**Eilidh**	**loved**	**him**	**.**
“	伊斯拉	将	绝不	死	,	”	低声说道	这	孩子	,	“	为了	艾莉德	喜爱	他	.

“伊斯拉永远不会死，”孩子低声说，“因为艾莉德爱他。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːlə] [ænd; ənd] ['eɪli] .

And	**I**	**am**	**Isla**	**and**	**Eilidh**	**.**
和	我	是	伊斯拉	和	艾莉德	.

我是伊斯拉和艾莉德。

” [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] ['iːslɑːz] [hɑːrt] .

”	**Then**	**the**	**little**	**one**	**put**	**his**	**hands**	**above**	**Isla's**	**heart**	**.**
”	然后	这	小的	一	放	他的	双手	多于	伊斯拉的	心	.

然后，小男孩把手放在伊斯拉的胸口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ðer; ðər] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [kwentʃt] [nɑːt] .

There	**was**	**a**	**flame**	**there**	**,**	**that**	**the**	**Grave**	**quenched**	**not**	**.**
那里	曾是	一个	火焰	那里	,	那	这	严重	淬火	不是	.

那里曾燃起一团火焰，坟墓也无法将其熄灭。

“ [oʊ] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ! ” [said] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] :

“	**O**	**flame**	**of**	**love**	**!**	**”**	**sighed**	**the**	**child**	**,**	**and**	**he**	**clasped**	**it**	**to**	**his**	**breast**	**:**
“	哦	火焰	的	爱	!	”	叹了口气	这	孩子	,	和	他	紧握	它	到	他的	胸部	:

“哦，爱的火焰！”孩子叹息道，并将它紧紧抱在胸前：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnʃaɪn] ['glɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['hɑːrts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	**it**	**was**	**a**	**moonshine**	**glory**	**about**	**the**	**two**	**hearts**	**that**	**he**	**had**	**,**
和	它	曾是	一个	私酿酒	荣耀	关于	这	二	心	那	他	有	,

那是一种月光般的荣耀，关于他拥有的两颗心，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['iːlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eɪli] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌðens'fɔːrθ] [wʌn] .

the	**heart**	**of**	**Isla**	**and**	**the**	**heart**	**of**	**Eilidh**	**,**	**that**	**were**	**thenceforth**	**one**	**.**
这	心	的	伊斯拉	和	这	心	的	艾莉德	,	那	是	此后	一	.

伊斯拉之心与艾莉德之心，从此合二为一。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

At	**dawn**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**there**	**.**
在	黎明	他	曾是	不	更长	那里	.

天亮时，他已经不见了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [nuː] - [bɔːrn] , [əˈpɑːn] [ðə; ði]

Already	the	sunrise	was	warm	upon	him	where	he	lay	,	new	-	born	,	upon	the
已经	这	日出	曾是	温暖的	之上	他	在哪里	他	躺	,	新的	-	出生	,	之上	这

[brest] [ʌv; əv] [ˈeɪli] .

breast	of	Eilidh	.
胸部	的	艾莉德	.

旭日已温暖地照耀着他，他刚出生就躺在艾莉德的怀里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] , ” [ˈmɜːmɜd] [ˈiːlə] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] .

“	It	is	the	end	,	”	murmured	Isla	when	he	waked	.
”	它	是	这	结尾	,	”	低声说道	伊斯拉	什么时候	他	醒来	.

“一切都结束了，”伊斯拉醒来时喃喃自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈnevər] [kʌm] .

“	She	has	never	come	.
”	她	有	绝不	来	.

她从未来过。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , [naʊ] , [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

For	sure	,	now	,	the	darkness	and	the	silence	.
为了	当然	,	现在	,	这	黑暗	和	这	沉默	.

现在，只剩下黑暗和寂静。

” [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maʊl] [ðə; ði] [ˈdruːɪd] , [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪr] ,

”	Then	he	remembered	the	words	of	Maol	the	Druid	,	he	that	was	a	seer	,
”	然后	他	记得	这	字	的	maol	这	德鲁伊	,	他	那	曾是	一个	先知	,

“然后他想起了德鲁伊教士莫尔的话，那位先知……”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈɔːrkɪl; ˈɔːrtʃɪl] , [ðə; ði] [dɪm] [ˈgɑːdəs] [huː] [ɪz] under111

and	had	told	him	of	Orchil	,	the	dim	goddess	who	is	under111
和	有	讲述	他	的	兰花	,	这	暗淡	女神	WHO	是	under111

并告诉他奥尔奇尔的故事，那位黯淡无光的女神，她位于111之下

[ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [ˈkævərn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [æt; ət] [tuː] [luːmz] .

the	brown	earth	,	in	a	vast	cavern	,	where	she	weaves	at	two	looms	.
这	棕色的	地球	,	在	一个	广阔的	洞穴	,	在哪里	她	编织	在	二	织布机	.

在一片巨大的洞穴里，棕色的土地上，她用两台织布机织布。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [laɪf] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [græs] ;

With	one	hand	she	weaves	life	upward	through	the	grass	;
和	一	手	她	编织	生活	向上	通过	这	草	;

她用一只手将生命之线向上编织穿过草丛；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [deθ] [ˈdaʊnwərd] [θruː] [ðə; ði] [moʊld] ;

with	the	other	she	weaves	death	downward	through	the	mould	;
和	这	其他	她	编织	死亡	向下	通过	这	模具	;

她用另一只手将死亡向下编织穿过模具；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ɪz] [ɪˈtɜːrnəti] ,

and	the	sound	of	the	weaving	is	Eternity	,
和	这	声音	的	这	编织	是	永恒	,

织布的声音就是永恒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] [ɪz] [taɪm] .

and	the	name	of	it	in	the	green	world	is	Time	.
和	这	姓名	的	它	在	这	绿色的	世界	是	时间	.

在绿色世界里，它的名字叫作时间。

[ænd; ənd] , [θruː] [ɔːl] , [ˈɔːrkɪl; ˈɔːrtʃɪl] [wiːvz] [ðə; ði] [weft] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈbjuːti] , [ðæt] [ˈpæsəθ] [nɑːt] ,

And	,	through	all	,	Orchil	weaves	the	weft	of	Eternal	Beauty	,	that	passeth	not	,
和	,	通过	全部	,	兰花	编织	这	纬线	的	永恒	美丽	,	那	经过	不是	,

而贯穿始终的，是奥尔希尔编织的永恒之美，那美永不消逝。

[ðoʊ] [ɪts] [soʊl] [ɪz] [tʃeɪndʒ] .
though its soul is Change .
尽管 它是 灵魂 是 改变 .

虽然它的灵魂是变化。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ʌv; əv] [maʊl] [ðə; ðɪ] ['druːɪd] ,
And these were the words of Orchil , on the lips of Maol the Druid ,
和 这些 是 这 字 的 兰花 , 在 这 嘴唇 的 maol 这 德鲁伊 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [oʊld] ,
that was old ,
那 曾是 老的 ,

这是奥尔奇尔的话语，出自古老的德鲁伊莫尔之口。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪv] .
and knew the mystery of the Grave .
和 知道 这 神秘 的 这 严重 .

并知晓了坟墓的秘密。

[wen] [ðaʊ] ['dʒɜːnɪ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] [geɪt] [teɪk] ['niːðər] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [nɔːr] [hoʊp] ,
When thou journeyest towards the Shadowy Gate take neither Fear with thee nor Hope ,
什么时候 你 旅程 向 这 阴暗的 门 拿 两者都不 害怕 和 你 也不 希望 ,

当你踏上前往阴影之门的旅程时，既不要携带恐惧，也不要携带希望。

[fɔːr; fər] [bəuθ] [ɑːr; ər] [ə'bæʃt] [haʊndz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;
for both are abashed hounds of silence in that place ;
为了 两个都 是 羞愧 猎犬 的 沉默 在 那 地方 ;

因为他们俩都是那里沉默的猎犬；

[bʌt; bət] [teɪk] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['naɪtʃeɪd] [fɔːr; fər] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd]
but take only the purple nightshade for sleep , and a vial of tears and
但 拿 仅有的 这 紫色的 茄科植物 为了 睡觉 , 和 一个 小瓶 的 眼泪 和
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

但只服用紫茄助眠，以及一瓶眼泪和葡萄酒。

[terz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ænd; ənd] [oʊld] [waɪn] [ʌv; əv] [lʌv] .
tears that shall be known unto thee and old wine of love .
眼泪 那 将 是 已知 到 你 和 老的 葡萄酒 的 爱 .

你将知晓的泪水，以及爱情的陈年佳酿。

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðaɪ] ['saɪlənt] ['festɪvl; 'festəvəl] , [er] [ðə; ðɪ] [end] .
So shalt thou have thy silent festival , ere the end .
所以 应 你 有 你的 沉默的 节日 , 埃雷 这 结尾 .

所以，在末日来临之前，你将拥有你的静默节日。

[soʊ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ['iːlə] , ['hævɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] , [ðə; ðɪ] ['naɪtʃeɪd] [ʌv; əv] [sliːp] ,
So therewith Isla , having , in his weariness , the nightshade of sleep ,
所以 由此 伊斯拉 , 拥有 , 在 他的 疲劳 , 这 茄科植物 的 睡觉 ,

于是，伊斯拉在疲惫中，睡意袭来，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [sloʊ] ['drɪpɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [terz] , [ænd; ənd] deep112
and in his mind the slow dripping rain of familiar tears , and deep112
和 在 他的 头脑 这 慢的 滴落 雨 的 熟悉的 眼泪 , 和 deep112

他的脑海中浮现出熟悉的泪水缓缓滴落的景象，深深地……

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [waɪn] [ʌv; əv] [lʌv] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
in his heart the old wine of love , bowed his head .
在 他的 心 这 老的 葡萄酒 的 爱 , 鞠躬 他的 头 .

他心中那陈年爱情之酒，低下了头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] , [sɪns] [laɪf][wʌz; wəz] ['eɪli] .

It	was	well	to	have	lived	,	since	life	was	Eilidh	.
它	曾是	出色地	到	有	居住地	,	自从	生活	曾是	艾莉德	.

活着真好，因为生命就是艾莉德。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [sɪns] ['eɪli] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] .

It	was	well	to	cease	to	live	,	since	Eilidh	came	no	more	.
它	曾是	出色地	到	停止	到	居住	,	自从	艾莉德	来了	不	更多的	.

既然艾莉德再也不来了，那么停止活着也好。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	suddenly	he	raised	his	head	.
然后	突然	他	提高	他的	头	.

然后他突然抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] [ə'bʌv] .

There	was	music	in	the	green	world	above	.
那里	曾是	音乐	在	这	绿色的	世界	多于	.

头顶的绿色世界里传来音乐。

[ə; eɪ] ['sʌnreɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] : ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] [hiː; hi] [bɪ'held] ['æŋgəs] [oʊg] .

A	sunray	opened	the	earth	about	him	:	staring	upward	he	beheld	Angus	Ogue	.
一个	阳光	打开	这	地球	关于	他	:	凝视	向上	他	观看	安格斯	奥格	.

一道阳光穿透了他周围的大地：他抬头望去，看到了安格斯·奥格。

“ [ɑː] , [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [juːθ] , ” [hiː; hi] [said] .

“	Ah	,	fair	face	of	the	god	of	youth	,	”	he	sighed	.
“	啊	,	公平的	脸	的	这	上帝	的	青年	,	”	他	叹了口气	.

“啊，青春之神那俊美的脸庞，”他叹息道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz] [ðæt] [flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['æŋgəs] [oʊg] ,

Then	he	saw	the	white	birds	that	fly	about	the	head	of	Angus	Ogue	,
然后	他	锯	这	白色的	鸟类	那	飞	关于	这	头	的	安格斯	奥格	,

然后他看见了在安格斯·奥格头顶盘旋的白鸟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

and	he	heard	the	music	that	his	breath	made	upon	the	harp	of	the	wind	.
和	他	听到	这	音乐	那	他的	气息	制成	之上	这	竖琴	的	这	风	.

他听见了自己的呼吸在风的竖琴上奏出的音乐。

“ [ə'raɪz] , ” [sed] ['æŋgəs] ; [ænd; ənd] ,

“	Arise	,	”	said	Angus	;	and	,
“	出现	,	”	说	安格斯	;	和	,

“起来，”安格斯说；然后，

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz] [flæʃt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv]

when	he	smiled	the	white	birds	flashed	their	wings	and	made	a	mist	of
什么时候	他	微笑	这	白色的	鸟类	闪光灯	他们的	翅膀	和	制成	一个	薄雾	的

['reɪnbəuz] .

rainbows	.
彩虹	.

当他微笑时，白鸟们展开翅膀，化作一片彩虹般的薄雾。

“ [ə'raɪz] , ” [sed] ['æŋgəs] [oʊg] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ,

“	Arise	,	”	said	Angus	Ogue	again	,	and	,	when	he	spoke	,
“	出现	,	”	说	安格斯	奥格	再次	,	和	,	什么时候	他	辐	,

“起来，”安格斯·奥格再次说道，然后，当他开口说话时，

[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ['kwivəd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] , [swiːt] ['hɔːntɪŋ] [er] .

the	spires	of	the	grass	quivered	to	a	wild	,	sweet	haunting	air	.
这	尖塔	的	这	草	颤抖	到	一个	荒野	,	甜的	令人难忘	空气	.

草尖微微颤动，散发出一种狂野、甜美而又令人难忘的气息。

[soʊ] ['iːlə] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [pæst] ['ɪntuː]

So	**Isla**	**arose**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**shone**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**his**	**shadow**	**passed**	**into**
所以	伊斯拉	出现	,	和	这	太阳	闪耀	之上	他	,	和	他的	阴影	通过了	进入

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	**earth**	**.**
这	地球	.

于是伊斯拉站了起来，太阳照耀着他，他的影子消失在了地里。

['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] [woʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][web] [ʌv; əv] [deθ] .

Orchil	**wove**	**it**	**into**	**her**	**web**	**of**	**death**	**.**
兰花	编织	它	进入	她	网站	的	死亡	.

奥尔奇尔将它编织进了她的死亡之网。

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [weɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

“	**Why**	**dost**	**thou**	**wait**	**here**	**by**	**the**	**Stone**	**of**	**Sorrow**	**,**
”	为什么	朋友	你	等待	这里	经过	这	石头	的	悲哀	,

“你为何在此悲伤之石旁等候？”

['iːlə] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['juːlə][æt; ət][ðə; ði][end] ? ” -

Isla	**that**	**was**	**called**	**Ula**	**at**	**the**	**end**	**?**	**”**	**113**
伊斯拉	那	曾是	称为	乌拉	在	这	结尾	?	”	-

最后被称为乌拉的伊斯拉？“113

“ [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eɪli] , [huː] ['kʌmɪθ] [nɑːt] .

“	**I**	**wait**	**for**	**Eilidh**	**,**	**who**	**cometh**	**not**	**.**
”	我	等待	为了	艾莉德	,	WHO	到来	不是	.

“我等着艾丽德，但她却不来。”

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] - ['lɪsnɪŋ] [gɑːd] [stuːpt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

”	**At**	**that**	**the**	**wind**	**-**	**listening**	**god**	**stooped**	**and**	**laid**	**his**	**head**	**upon**	**the**	**grass**	**.**
”	在	那	这	风	-	聆听	上帝	弯腰	和	铺设	他的	头	之上	这	草	.

“于是，听风之神俯下身，将头枕在草地上。”

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fiːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] .

“	**I**	**hear**	**the**	**coming**	**of**	**a**	**woman's**	**feet**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**rose**	**.**
”	我	听到	这	未来	的	一个	女性的	脚	,	”	他	说	,	和	他	玫瑰	.

“我听见女人的脚步声，”他说，然后站了起来。

“ ['eɪli] ! ['eɪli] ! ” [kraɪd] ['iːlə] ,

“	**Eilidh**	**!**	**Eilidh**	**!**	**”**	**cried**	**Isla**	**,**
”	艾莉德	!	艾莉德	!	”	哭	伊斯拉	,

“艾丽德！艾丽德！”艾拉喊道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] [web] [ʌv; əv]['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] .

and	**the**	**sorrow**	**of**	**his**	**cry**	**was**	**a**	**moan**	**in**	**the**	**web**	**of**	**Orchil**	**.**
和	这	悲哀	的	他的	哭	曾是	一个	呻吟	在	这	网站	的	兰花	.

他的哭喊声中充满了悲伤，如同奥尔基尔之网中的一声呻吟。

['æŋgəs] [oʊg] [tʊk] [ə; eɪ] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kuːl] ['griːnnəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Angus	**Ogue**	**took**	**a**	**branch**	**,**	**and**	**put**	**the**	**cool**	**greenness**	**against**	**his**	**cheek**	**.**
安格斯	奥格	采取	一个	分支	,	和	放	这	凉爽的	绿色	反对	他的	脸颊	.

安格斯·奥格摘下一根树枝，将清凉的绿色树枝贴在脸颊上。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**hear**	**the**	**beating**	**of**	**a**	**heart**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	听到	这	殴打	的	一个	心	,	”	他	说	.

“我听到了心跳声，”他说。

“ ['eɪli] ! ['eɪli] !

“	**Eilidh**	**!**	**Eilidh**	**!**
”	艾莉德	!	艾莉德	!

“艾莉德！艾莉德！”

['eɪli] !
Eilidh !
艾莉德 !

艾莉德!

" ['iːlə] [kraɪd] ,
" Isla cried ,
" 伊斯拉 哭 ,

伊斯拉哭了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [baɪ]['æŋgəs]['ɪntuː][dɪm] ['duːz] [ʌv; əv]
and the tears that were in his voice were turned by Angus into dim dews of
和 这 眼泪 那 是 在 他的 嗓音 是 转向 经过 安格斯 进入 暗淡 露水 的
[rɪ'membrəns] [ɪn][ðə; ði] [beɪb] - [breɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['iːlə] [ænd; ənd] ['eɪli] .
remembrance in the babe - brain that was the brain of Isla and Eilidh .
纪念 在 这 宝贝 - 脑 那 曾是 这 脑 的 伊斯拉 和 艾莉德 .

安格斯将他声音中的泪水化作伊斯拉和艾莉德幼小心灵中模糊的回忆之露。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] ['æŋgəs] [oʊg] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" I hear a word , " said Angus Ogue , " and that word is a flame of joy .
" 我 听到 一个 单词 , " 说 安格斯 奥格 , " 和 那 单词 是 一个 火焰 的 喜悦 .

“我听到一个词，”安格斯·奥格说，“那词就是快乐的火焰。”

" ['iːlə] ['lisnd] .
" Isla listened .
" 伊斯拉 听着 .

伊斯拉听了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
He heard a singing of birds .
他 听到 一个 歌唱 的 鸟类 .

他听到了鸟儿的歌唱声。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['glɔːri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Then , suddenly , a glory came into the shine of the sun .
然后 , 突然 , 一个 荣耀 来了 进入 这 闪耀 的 这 太阳 .

突然间，一道光辉照耀在了阳光下。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ['iːlə] [maɪ] [kɪŋ] !
" I have come , Isla my king !
" 我 有 来 , 伊斯拉 我的 国王 !

“我来了，我的国王伊斯拉！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eɪli] .
" It was the voice of Eilidh .
" 它 曾是 这 嗓音 的 艾莉德 .

“这是艾丽德的声音。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [swei] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [keɪm]
He bowed his head , and swayed ; for it was his own life that came
他 鞠躬 他的 头 , 和 摇摆 ; 为了 它 曾是 他的 自己的 生活 那 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他低下头，身体摇晃；因为回到他身边的是他自己的生命。

“ ['eɪli] !
“ Eilidh !
" 艾莉德 !

“艾莉德!

〞 [hiː; hi] ['wɪspəd] . -
〞 he whispered . 114
〞 他 低声说道 . -

他低声说道。114

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] , ['iːlə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
And so , at the last , Isla came into his kingdom .
和 所以 , 在 这 最后的 , 伊斯拉 来了 进入 他的 王国 .

最终，伊斯拉来到了他的王国。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] , [ðiːz] [tweɪn] , [huː] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] ['deθləs] [lʌv] ?
But are they gone , these twain , who loved with deathless love ?
但 是 他们 已消失 , 这些 马克·吐温 , WHO 喜爱 和 永生 爱 ?

但这对曾拥有永恒之爱的恋人，如今是否已经离去?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] ?
Or is this a dream that I have dreamed ?
或者 是 这 一个 梦 那 我 有 梦见 ?

或者，这只是我做的一场梦?

[ə'fɑːr][ɪn][æn; ən]['aɪlənd] - ['sæŋktʃueri] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ə'gen] ,
Afar in an island - sanctuary that I shall not see again ,
远方 在 一个 岛 - 避难所 那 我 将 不是 看 再次 ,

在遥远的岛屿圣地，我将再也无法回到那里。

[wer] [ðə; ðɪ][wɪnd] ['tʃænts] [ðə; ðɪ][blaɪnd] [ə'blɪviəs] [ruːn] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['graːsiz]
where the wind chants the blind oblivious rune of Time , I have heard the grasses
在哪里 这 风 吟唱 这 瞎的 浑然不觉 符文 的 时间 , 我 有 听到 这 草
['wɪspər] :
whisper :
耳语 :

在风吟唱着盲目而浑然不觉的时间符文的地方，我听见了青草的低语:

[taɪm] ['nevər] [wʌz; wəz] , [taɪm] [ɪz][nɑːt] . -
Time never was , Time is not . 115
时间 绝不 曾是 , 时间 是 不是 . -

时间从未存在，时间也不存在。115

[ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['neɪmləs] ONE117
THE DARK NAMELESS ONE117
这 黑暗的 无名 ONE117

黑暗无名者117

[ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['neɪmləs] [wʌn]
THE DARK NAMELESS ONE
这 黑暗的 无名 一

黑暗无名者

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] - [mə'kreɪ] [ænd; ənd]['aivə; 'iːvə][mə'kliːn, mə'kleɪn] ,
One day this summer I sailed with Padruic Macrae and Ivor McLean ,
一 天 这 夏天 我 航行 和 - 麦克雷 和 伊沃 麦克莱恩 ,
['boʊtmən] [ʌv; əv][aɪ'oʊnə] ,
boatmen of Iona ,
船夫 的 爱奥那岛 ,

今年夏天有一天，我和艾奥纳岛的船夫帕德鲁伊克·麦克雷和伊沃·麦克莱恩一起航行。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saʊθ] - ['westərn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːs] [ʌv; əv] [mʌl] .
along the south - western reach of the Ross of Mull .
沿着 这 南 - 西 抵达 的 这 罗斯 的 穆尔 .

罗斯马尔岛西南段。

[ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːs] [ɪz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .

The	whole	coast	of	the	Ross	is	indescribably	wild	and	desolate	.
这	所有的	海岸	的	这	罗斯	是	难以形容地	荒野	和	荒凉	.

罗斯河沿岸的一切都荒凉而原始，难以形容。

[frʌm; frəm] - (-) , [ˈɑːpəzɪt] - [ʌv; əv] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæmlət]

From	Feenafort	(	Fhionnphort	)	,	opposite	Balliemore	of	Icolmkill	,	to	the	hamlet
从	-	(	-	)	,	对面的	-	的	伊科尔姆基尔	,	到	这	村庄

[ʌv; əv] - [ˈlaɪthaʊs] ,

of	Earraid	Lighthouse	,
的	-	灯塔	,

从费纳福特（Fhionnphort），位于伊科尔姆基尔的巴利莫尔对面，到埃拉德灯塔村，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [trækt] [ɪz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [mæn]

it	were	hardly	exaggeration	to	say	that	the	whole	tract	is	uninhabited	by	man
它	是	几乎	夸张	到	说	那	这	所有的	通道	是	无人	经过	男人

[ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈlaɪvənd] [baɪ] [ˈeni] [griːn] [θɪŋ] .

and	unenlivened	by	any	green	thing	.
和	毫无生气	经过	任何	绿色的	事物	.

毫不夸张地说，这片区域无人居住，也没有任何绿色植物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrmərənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːl] .

It	is	the	haunt	of	the	cormorant	and	the	seal	.
它	是	这	出没	的	这	鸬鹚	和	这	海豹	.

这里是鸬鹚和海豹的栖息地。

[noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] [ɪts] [ˈbærənnəs] .

No	one	who	has	not	visited	this	region	can	realise	its	barrenness	.
不	一	WHO	有	不是	到访	这	地区	能	意识到	它是	不育	.

没有到过这个地区的人，无法体会到它的荒凉。

[ɪts] [wʌn] [ˈbjuːti] [ɪz] [ðə; ði] [feɪnt] [bluːm] [wɪtʃ] [laɪz] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] — [ə; eɪ] [bluːm]

Its	one	beauty	is	the	faint	bloom	which	lies	upon	it	in	the	sunlight	—	a	bloom
它是	一	美丽	是	这	头晕的	盛开	哪个	谎言	之上	它	在	这	阳光	—	一个	盛开

[wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [æz; əz] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnər] [fleɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['westər] [wɪˈðaʊt]

which	becomes	as	the	glow	of	an	inner	flame	when	the	sun	westers	without
哪个	变成	作为	这	辉光	的	一个	内	火焰	什么时候	这	太阳	西部人	没有

[klaʊd] [ɔːr] [mɪst] .

cloud	or	mist	.
云	或者	薄雾	.

它唯一的美丽之处在于阳光下它表面淡淡的花苞——当太阳西沉，没有云雾缭绕时，这花苞就像一团内在火焰的光芒。

[ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌdi] [hjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] ['wɪldərnəs] [ɪz]

This	is	from	the	ruddy	hue	of	the	granite	,	of	which	all	that	wilderness	is
这	是	从	这	红润	色调	的	这	花岗岩	,	的	哪个	全部	那	荒野	是

[rɔːt] .

wrought	.
锻	.

这是因为那片荒野是由花岗岩的红褐色形成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , [skɜːdʒd] by118

It	is	a	land	tortured	by	the	sea	,	scourged	by118
它	是	一个	土地	受折磨	经过	这	海	,	受鞭笞	by118

这是一片饱受大海折磨、饱受118年战火蹂躏的土地。

[ðə; ði] [siː] - [wɪnd] .

the	sea	-	wind	.
这	海	-	风	.

海风。

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [lɔ'] , [fjɔːrd] , ['ɪnlets] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [sə'ret] [ɪts]['broʊkən] ['frʌn,tiəz] .

A	myriad	lochs	,	fiords	,	inlets	,	passages	,	serrate	its	broken	frontiers	.
一个	无数	湖泊	,	峡湾	,	入口	,	段落	,	锯齿状	它是	破碎的	前沿	.

无数的湖泊、峡湾、海湾、水道，锯齿状地分割着它破碎的边界。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ailits] [ænd; ənd] [riːfs] , [fæŋd] [laɪk] ['rævənəs] [wʊlvz] , ['sentɪn(ə)l] ['evri] ['ʃæloʊ] , [lɜːrk]

Innumerable	islets	and	reefs	,	fanged	like	ravenous	wolves	,	sentinel	every	shallow	,	lurk
无数	岛屿	和	珊瑚礁	,	带獠牙的	喜欢	贪婪的	狼	,	哨兵	每一个	浅的	,	潜伏

[ɪn] ['evri] [streɪt] .

in	every	strait	.
在	每一个	海峡	.

无数小岛和暗礁，像贪婪的狼一样长着獠牙，哨兵遍布每一处浅滩，潜伏在每一处海峡之中。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skɪld] ['boʊtmən] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

He	must	be	a	skilled	boatman	who	would	take	the	Sound	of	Earraid	and
他	必须	是	一个	熟练	船工	WHO	会	拿	这	声音	的	-	和

['penətreɪt] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːs] .

penetrate	the	reaches	of	the	Ross	.
穿透	这	到达	的	这	罗斯	.

他一定是一位技艺高超的船夫，才能穿越埃拉德海峡，深入罗斯河腹地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [piːs] ,

There	are	many	days	in	the	months	of	peace	,
那里	是	许多	天	在	这	几个月	的	和平	,

和平的月份里有很多天，

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪləndərz] [kɔːl][ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] ['iːstər] [tɪl] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] ,

as	the	islanders	call	the	period	from	Easter	till	the	autumnal	equinox	,
作为	这	岛民	称呼	这	时期	从	复活节	直到	这	秋季	春分	,

岛民们将复活节到秋分这段时间称为“节日”。

[wen] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [rɑːs] [siːm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] .

when	Earraid	and	the	rest	of	Ross	seem	under	a	spell	.
什么时候	-	和	这	休息	的	罗斯	似乎	在下面	一个	拼写	.

埃拉德和罗斯的其他人似乎都中了邪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

It	is	the	spell	of	beauty	.
它	是	这	拼写	的	美丽	.

这是美的魔力。

[ðen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʌmbld] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs]

Then	the	yellow	light	of	the	sun	is	upon	the	tumbled	masses	and	precipitous
然后	这	黄色的	光	的	这	太阳	是	之上	这	翻滚	群众	和	陡峭

[ʃelvz] [ænd; ənd] [ledʒ] ,

shelves	and	ledges	,
货架	和	壁架	,

这时，金色的阳光洒在了翻滚的岩块和陡峭的岩架上。

['rʌdi] [petlz] [ɔːr] [liːvz] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

ruddy	petals	or	leaves	of	that	vast	Flower	of	Granite	.
红润	花瓣	或者	树叶	的	那	广阔的	花	的	花岗岩	.

那朵巨大的花岗岩之花，有着红润的花瓣或叶片。

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klaʊd] ['ʃæˌdoʊz] [treɪl] [ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [ɪˌlɔːŋ'geɪʃənz] , [ðer; ðər] [saɪð] - [swiːp]

Across	it	the	cloud	shadows	trail	their	purple	elongations	,	their	scythe	-	sweep
穿过	它	这	云	阴影	踪迹	他们的	紫色的	拉长	,	他们的	镰	-	扫

['kɜːrvz] ,

curves	,
曲线	,

云影在其上拖曳出紫色的长条，镰刀般的弧线，

[ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ɪ'vænɪʃ] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [dʌsk] .

and	abrupt	evanishing	floodings	of	warm	dusk	.
和	突然	消失	洪水	的	温暖的	黄昏	.

以及突然消失的温暖黄昏景象。

[frʌm; frəm] [wet] ['boʊldər] [tu:; tə] ['boʊldər] , [frʌm; frəm] [kræg] [tu:; tə] ['ʃeli] [kræg] , [frʌm; frəm] ['fɪʃər] [tu:; tə] ['fɪʃər] ,

From	wet	boulder	to	boulder	,	from	crag	to	shelly	crag	,	from	fissure	to	fissure	,
从	湿的	巨石	到	巨石	,	从	岩	到	雪莉	岩	,	从	裂缝	到	裂缝	,

从一块湿漉漉的巨石到另一块巨石，从一块峭壁到一块布满贝壳的峭壁，从一条裂缝到另一条裂缝，

[ðə; ði] [si:] ['si:sləsli] [wi:vz] [ə; eɪ] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] [foʊm] .

the	sea	ceaselessly	weaves	a	girdle	of	foam	.
这	海	不停地	编织	一个	腰带	的	泡沫	.

大海不停地翻滚着，形成一道泡沫带。

[wen] [ðə; ði] [waɪd] ['lu:mɪnəs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] [bɪ'jɑ:nd] — [gri:n] [nɪr] [ðə; ði] [lænd] ,

When	the	wide	luminous	stretch	of	waters	beyond	—	green	near	the	land	,
什么时候	这	宽的	发光的	拉紧	的	水	超过	—	绿色的	靠近	这	土地	,

当远处广阔明亮的水域——靠近陆地的地方是绿色的，

[ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [blu:] ,

and	farther	out	all	of	a	living	blue	,
和	更远	出去	全部	的	一个	活的	蓝色的	,

更远处是一片生机勃勃的蓝色，

[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['æliz] [ʌv; əv] ['æməθɪst] — [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:] - ['hɔ:rsɪz] ,

interspersed	with	wide	alleys	of	amethyst	—	is	white	with	the	sea	-	horses	,
穿插	和	宽的	小巷	的	紫晶	—	是	白色的	和	这	海	-	马匹	,

紫水晶色的宽阔小巷纵横交错，海马点缀其间，洁白无瑕。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læftər] [ʌv; əv] [sɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - - [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:də] - [nɑ:m] - [maʊl] - - , -

there	is	such	a	laughter	of	surge	and	splash	all	the	way	from	Slugan	-	dubh	to	the	Rudha	-	nam	-	Maol	-	Mòra	,	119
那里	是	这样的	一个	笑声	的	涌	和	溅	全部	这	方式	从	-	-	杜布	到	这	鲁达	-	纳姆	-	maol	-	-	,	-

从 Slugan-dubh 到 Rudha-nam-Maol-Mòra，一路上充满了欢声笑语，119

[ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪd] - [swept] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [ə; eɪ] - - - , [ðæt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪnlənd] ,

or	to	the	tide	-	swept	promontory	of	the	Sgeireig	-	a	'	-	Bhochdaidh	,	that	,	looking	inland	,
或者	到	这	潮	-	扫荡	海角	的	这	-	-	一个	-	-	-	,	那	,	寻找	内陆	,

或者到被潮水冲刷的 Sgeireig-a'-Bhochdaidh 海角，向内陆望去，

[wʌn] [si:z] [θru:] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [veɪl] [ʌv; əv] ['evər] - ['flaɪɪŋ] [spreɪ] .

one	sees	through	a	rainbow	-	shimmering	veil	of	ever	-	flying	spray	.
一	看到	通过	一个	彩虹	-	闪闪发光	面纱	的	曾经	-	飞行	喷	.

透过一层闪烁着彩虹光芒、永不停歇飞溅的水雾，可以看到外面的世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [spel] [ɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fju:dʒətɪv] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [lænd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

But	the	sun	spell	is	even	more	fugitive	upon	the	face	of	this	wild	land	than	the	spell	of	beauty	upon	a	woman	.
但	这	太阳	拼写	是	甚至	更多的	逃犯	之上	这	脸	的	这	荒野	土地	比	这	拼写	的	美丽	之上	一个	女士	.

但是，在这片荒芜的土地上，阳光的魔力比美貌对女人的魔力还要转瞬即逝。

[soʊ] [rʌnz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɜːrbz] : [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ,

So	runs	one	of	our	proverbs	:	as	the	falling	of	the	wave	,
所以	跑步	一	的	我们的	谚语	:	作为	这	坠落	的	这	海浪	,

正如我们的一句谚语所说：如同波浪落下，

[æz; əz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] , [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ən'les] — [ɑː] , [ðæt]

as	the	fading	of	the	leaf	,	so	is	the	beauty	of	a	woman	,	unless	—	ah	,	that
作为	这	褪色	的	这	叶子	,	所以	是	这	美丽	的	一个	女士	,	除非	—	啊	,	那

[ən'les] ,

unless	,
除非	,

就像树叶凋零一样，女人的美貌也会消逝，除非——啊，除非.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪs'kʌvərəbl] [faʊnt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [kʌm] [ə'pɑːn] [baɪ] ['hæzərd]

and	the	indiscoverable	fount	of	joy	that	can	only	be	come	upon	by	hazard
和	这	无法发现的	喷泉	的	喜悦	那	能	仅有的	是	来	之上	经过	冒险

[wʌns] [ɪn] [laɪf] ,

once	in	life	,
一次	在	生活	,

以及一生中只能偶然发现一次的、难以寻觅的快乐源泉。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['oʊnli] [ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ðæt] [ɪz] ['nevər]

and	thereafter	only	in	dreams	,	and	the	Land	of	the	Rainbow	that	is	never
和	此后	仅有的	在	梦境	,	和	这	土地	的	这	彩虹	那	是	绝不

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

此后，只能在梦中，以及永远无法到达的彩虹之地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [siː] - [dɔːz] [ʌv; əv] [tɪr] - [nɑː] - - , [ðæt] ['oʊpən] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['eni]

and	the	green	sea	-	doors	of	Tir	-	na	-	thonn	,	that	open	now	no	more	to	any
和	这	绿色的	海	-	门	的	蒂尔	-	纳	-	-	,	那	打开	现在	不	更多的	到	任何

['wɑːndərɪŋ] [weɪv] !

wandering	wave	!
漫游	海浪	!

还有提尔纳松的绿色海门，如今已不再向任何游荡的波浪敞开！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['aivə; 'iːvə] [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv]

It	was	from	Ivor	McLean	,	on	that	day	,	I	heard	the	strange	tale	of
它	曾是	从	伊沃	麦克莱恩	,	在	那	天	,	我	听到	这	奇怪的	故事	的

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['mɜːrdɑːk] ,

his	kinsman	Murdoch	,
他的	亲属	默多克	,

那天，我从艾弗·麦克莱恩那里听到了他亲戚默多克的奇特故事。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [naɪnθ] [weɪv] ” [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] ['elsˌwer] .

the	tale	of	“	The	Ninth	Wave	”	that	I	have	told	elsewhere	.
这	故事	的	“	这	第九	海浪	”	那	我	有	讲述	别处	.

我曾在别处讲述过“第九波”的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [haʊ'evər] , [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [wɪtʃ] [ʌv; əv] - .

It	was	Padruic	,	however	,	who	told	me	of	the	Sea	-	witch	of	Earraid	.
它	曾是	-	,	然而	,	WHO	讲述	我	的	这	海	-	巫婆	的	-	.

然而，是帕德鲁伊克告诉我关于厄拉德海巫的故事。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːtʃ] - ['wɪʃkə] ([ðə; ði] [siː] - [biːst] , [siː] -

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	have	heard	of	the	each	-	uisge	(	the	sea	-	beast	,	sea	-
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	有	听到	的	这	每个	-	uisge	(	这	海	-	兽	,	海	-

['kelpi] , [ɔːr] ['wɔːtər] - [hɔːrs]) ,

kelpie	,	or	water	-	horse	)	,
凯尔皮	,	或者	水	-	马	)	,

“是的，”他说，“我听说过each-uisge（海兽、海妖或水马），”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] .

but	I	have	never	seen	it	with	the	eyes	.
但	我	有	绝不	已见	它	和	这	眼睛	.

但我从未亲眼见过它。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

My	father	and	my	brother	knew	of	it	.
我的	父亲	和	我的	兄弟	知道	的	它	.

我父亲和我哥哥都知道这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][æn; ən] - ['kæljəx] - uisge120

But	this	thing	I	know	,	and	this	what	we	call	an	-	cailleach	-	uisge120
但	这	事物	我	知道	,	和	这	什么	我们	称呼	一个	-	凯莉亚	-	uisge120

但我知道这件事，这就是我们所说的 an-cailleach-uisge120

([ðə; ði]['saɪrən][ɔːr]['wɔːtər] - [wɪtʃ]) ; [ðə; ði] ['kæliəx] , [maɪnd][juː; jʊ] , [nɑːt][ðə; ði] - - -

(	the	siren	or	water	-	witch	)	;	the	cailliach	,	mind	you	,	not	the	maighdeann	-	mhàra
(	这	警笛	或者	水	-	巫婆	)	;	这	卡利亚赫	,	头脑	你	,	不是	这	-	-	-

([ðə; ði]['mɜːrmeɪd]) , [huː] [miːnz] [noʊ][hɑːrm] .

(	the	mermaid	)	,	who	means	no	harm	.
(	这	美人鱼	)	,	WHO	方法	不	伤害	.

（海妖或水女巫）；请注意，是cailliach，而不是maighdeann-mhàra（美人鱼），她没有恶意。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

May	she	hear	my	saying	it	!
可能	她	听到	我的	说	它	!

但愿她能听到我的话！

[ðə; ði] ['kæliəx] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][klæd][ɪn] [wiːdz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [jʌŋ] ,

The	cailliach	is	old	and	clad	in	weeds	,	but	her	voice	is	young	,
这	卡利亚赫	是	老的	和	覆膜	在	杂草	,	但	她	嗓音	是	年轻的	,

女祭司年纪大了，身穿杂草，但她的声音却很年轻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɪts][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

and	she	always	sits	so	that	the	light	is	in	the	eyes	of	the	beholder	.
和	她	总是	坐着	所以	那	这	光	是	在	这	眼睛	的	这	旁观者	.

她总是以这样的姿势坐着：让光线照进观者的眼中。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jʌŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [fer] .

She	seems	to	him	young	also	,	and	fair	.
她	似乎	到	他	年轻的	还	,	和	公平的	.

在他看来，她也很年轻，而且容貌姣好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [siːlz] , [wʌn] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,

She	has	two	familiars	in	the	form	of	seals	,	one	black	as	the	grave	,
她	有	二	熟悉的	在	这	形式	的	封印	,	一	黑色的	作为	这	严重	,

她有两个以海豹为形态的使魔，其中一个黑得像坟墓一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃraʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;

and	the	other	white	as	the	shroud	that	is	in	the	grave	;
和	这	其他	白色的	作为	这	裹尸布	那	是	在	这	严重	;

另一只则像坟墓里的裹尸布一样洁白；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌp'set][ə; eɪ][boʊt] , [ɪf] [ðə; ði]['seɪlər] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði]['wɪʃkə] - -

and	these	sometimes	upset	a	boat	,	if	the	sailor	laughs	at	the	uisge	-	cailliach's
和	这些	有时	沮丧的	一个	船	,	如果	这	水手	笑声	在	这	uisge	-	-

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

如果水手嘲笑 uisge-cailliach 的歌声，这些歌声有时会使船翻覆。

“ [ə; eɪ][mæn] ['netɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [si:lz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ]

“	A	man	netted	one	of	those	seals	,	more	than	a	hundred	years	ago	,	with
“	一个	男人	网	一	的	那些	封印	,	更多的	比	一个	百	年	前	,	和

[hɪz; ɪz] ['herɪŋ] - [trɔ:l] ,

his	herring	-	trawl	,
他的	鲱鱼	-	拖网	,

“一百多年前，有人用鲱鱼拖网捕到了一只这样的海豹。”

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [si:l] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][net][soʊ]

and	dragged	it	into	the	boat	;	but	the	other	seal	tore	at	the	net	so
和	拖拽	它	进入	这	船	;	但	这	其他	海豹	撕裂	在	这	网	所以

['sævɪdʒli] ,

savagely	,
野蛮地	,

它把海豹拖进了船里；但另一只海豹却凶猛地撕扯着渔网。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [pɔ:z] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [noʊ][net] [wʊd]

with	its	head	and	paws	over	the	bows	,	that	it	was	clear	no	net	would
和	它是	头	和	爪子	超过	这	弓	,	那	它	曾是	清除	不	网	会

[lɔ:ŋ] [ə'veɪl] .

long	avail	.
长的	可用	.

它的头和爪子搭在弓上，显然网子也用不了多久了。

[ðə; ði][mæn] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɔ:kɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd]

The	man	heard	them	crying	and	screaming	,	and	then	talking	low	and
这	男人	听到	他们	哭泣	和	尖叫	,	和	然后	说	低的	和

['mʌtərɪŋ] ,

muttering	,
喃喃自语	,

那人听到他们哭喊尖叫，然后又听到他们低声说话、喃喃自语。

[laɪk] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

like	women	in	a	frenzy	.
喜欢	女性	在	一个	狂热	.

就像女人陷入疯狂一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [hi:; hi][kæst][ðə; ði][nets] [ə'drɪft] ,

In	his	fear	he	cast	the	nets	adrift	,
在	他的	害怕	他	投掷	这	网	漂流	,

他因恐惧而将渔网撒向大海。

[ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [θwɔ:ts] .

all	but	a	small	portion	that	was	caught	in	the	thwarts	.
全部	但	一个	小的	部分	那	曾是	捕捉	在	这	挫败	.

除了一小部分被横梁卡住外，其余全部都完好无损。

['æftərwərdz] , [ɪn] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [her] .

Afterwards	,	in	this	portion	,	he	found	a	tress	of	woman's	hair	.
然后	,	在	这	部分	,	他	成立	一个	树	的	女性的	头发	.

后来，他在这一部分中发现了一缕女人的头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][soʊ] : [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] . -

And	that	is	just	so	:	to	the	Stones	be	it	said	.	121
和	那	是	只是	所以	:	到	这	石头	是	它	说	.	-

事实正是如此：愿这话传遍巨石阵。121

“ [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , - [mək'nɛr] , [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɑ:n] ['aɪlən] -
“ The grandson of this man , Tòmais McNair , is still living , a shepherd on Eilean -
” 这 孙子 的 这 男人 , - 麦克奈尔 , 是 仍然 活的 , 一个 牧羊人 在 艾琳岛 -
- ,
Uamhain ,
- ,

“这个人的孙子，托迈斯·麦克奈尔，仍然活着，是艾琳-乌姆海因岛的牧羊人，

[bɪ'jɑ:nd] ['lʊŋgə] [ɪn][ðə; ði] - [ailz] .
beyond Lunga in the Cairnburg Isles .
超过 隆加 在 这 - 岛屿 .

位于凯恩堡群岛的隆加岛之外。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɔ:f] - [pɔɪnt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [si:lz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
A few years ago , off Callachan Point , he saw the two seals , and heard ,
一个 很少 年 前 , 离开 - 观点 , 他 锯 这 二 封印 , 和 听到 ,

几年前，在卡拉坎角附近，他看到了两只海豹，并听到了……

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] , [ðə; ði] ['kæliəx] .
though he did not see , the cailliach .
尽管 他 做过 不是 看 , 这 卡利亚赫 .

虽然他没有看见，但那位女祭司。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — ['kraɪsts] [krɔ:s] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] — [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [θɪŋ] .
And that which I tell you — Christ's Cross before me — is a true thing .
和 那 哪个 我 告诉 你 — 基督的 叉 前 我 — 是 一个 真的 事物 .

我告诉你们的——基督的十字架就在我面前——是真实的。

” [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['aivə; 'i:və][mə'kli:n, mə'kleɪn] [lʊkt]
” All the time that Phadruic was speaking , I saw that Ivor McLean looked
” 全部 这 时间 那 - 曾是 请讲 , 我 锯 那 伊沃 麦克莱恩 看起来
[ə'weɪ] :
away :
离开 :

“在法德鲁伊克讲话的整个过程中，我看到伊沃·麦克莱恩一直把目光移开：

['i:ðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] .
either as though he heard nothing , or did not wish to hear .
任何一个 作为 尽管 他 听到 没有什么 , 或者 做过 不是 希望 到 听到 .

他要么装作什么都没听见，要么就是不想听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dri:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [aɪ] [sɔ:] [ðæt] , [soʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
There was dream in his eyes ; I saw that , so said nothing for a time .
那里 曾是 梦 在 他的 眼睛 ; 我 锯 那 , 所以 说 没有什么 为了 一个 时间 .

他眼中充满了梦想；我看到了，所以一时之间什么也没说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['aivə; 'i:və] ?
“ What is it , Ivor ?
“ 什么 是 它 , 伊沃 ?

“什么事，伊沃？”

” [aɪ] [æskt] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” I asked at last , in a low voice .
” 我 问 在 最后的 , 在 一个 低的 嗓音 .

我最后低声问道。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['streɪndʒli] .
He started , and looked at me strangely .
他 开始 , 和 看起来 在 我 奇怪的 .

他突然动了动，用一种奇怪的眼神看着我。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['æskɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ What will you be asking that for ?
“ 什么 将要 你 是 问 那 为了 ?

你提出这个要求是为了什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ɪz] ['siːkrət] ? ”
What are you doing in my mind , that is secret ? ”
什么 是 你 正在做 在 我的 头脑 , 那 是 秘密 ? ”

你在我的脑海里做什么，这是个秘密吗?

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
“ I see that you are brooding over something .
“ 我 看 那 你 是 沉思 超过 某物 .

“我看得出来你在为某件事忧心忡忡。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ? ”
Will you not tell me ? ”
将要 你 不是 告诉 我 ? ”

你难道不肯告诉我吗?

“ [tel] [hɜːr; hər] , ” [sed] - ['kwaɪətli] .
“ Tell her , ” said Phadruic quietly .
“ 告诉 她 , ” 说 - 悄悄 .

“告诉她，”帕德鲁克平静地说。

[bʌt; bət]['aivə; 'iːvə] [kept] ['saɪlənt] .
But Ivor kept silent .
但 伊沃 保留 沉默的 .

但艾弗保持沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
There was a look in his eyes which I understood .
那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 我 理解 .

他眼神中的某种神情，我明白了。

[ˌðer'æftər] [wiː; wi] [seɪld] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ɔːl] .
Thereafter we sailed on , with no word in the boat at all .
此后 我们 航行 在 , 和 不 单词 在 这 船 在 全部 .

此后我们继续航行，船上鸦雀无声。

[ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ][dɑːrk] , ['reɪni] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
That night , a dark , rainy night it was ,
那 夜晚 , 一个 黑暗的 , 下雨 夜晚 它 曾是 ,

那晚，是一个漆黑的雨夜。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌplɪft] [wɪnd] ['biːtɪŋ] [haɪ] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [muːn] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
with an uplift wind beating high over against the hidden moon , I went to the
和 一个 提升 风 殴打 高的 超过 反对 这 隐 月亮 , 我 去 到 这
['kɑːtɪdʒ] where122
cottage where122
小屋 where122

顶着一股强劲的上升风，拍打着隐没的月亮，我去了小屋，那里122

['aivə; 'iːvə][mə'kliːn, mə'kleɪn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [def] ['mʌðər] , [def] [naɪ] [ə'pɑːn] ['twenti] ['jɪrz] ,
Ivor McLean lived with his old deaf mother , deaf nigh upon twenty years ,
伊沃 麦克莱恩 居住地 和 他的 老的 聋 母亲 , 聋 夜 之上 二十 年 ,

艾弗·麦克莱恩和年迈失聪的母亲一起生活，他失聪已有近二十年了。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɪspər] [ðæt] ['kæləm] ,
ever since the night of the nights when she heard the women whisper that Callum ,
曾经 自从 这 夜晚 的 这 夜晚 什么时候 她 听到 这 女性 耳语 那 卡勒姆 ,

自从那个夜晚，她听到女人们窃窃私语说卡勒姆.....

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draʊnd] , ['æftər][ə; eɪ] [deθ] - [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] .

her	husband	,	was	among	the	drowned	,	after	a	death	-	wind	had	blown	.
她	丈夫	,	曾是	之中	这	溺水	,	后	一个	死亡	-	风	有	吹	.

她的丈夫在一场死亡之风吹过后溺亡了。

[wen] [aɪ] ['entərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [koʊl] - ['faɪər] ; [fɔːr; fər][ɑːn][aɪ'oʊnə] [naʊ] ,

When	I	entered	,	he	was	sitting	before	the	flaming	coal	-	fire	;	for	on	Iona	now	,
什么时候	我	进入	,	他	曾是	坐着	前	这	炽盛	煤炭	-	火	;	为了	在	爱奥那岛	现在	,

我进去的时候，他正坐在熊熊燃烧的煤火前；因为此时此刻，在爱奥那岛上，

[baɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] - [mɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [piːt] [bəːnd] .

by	decree	of	MacCailin	Mòr	,	there	is	no	more	peat	burned	.
经过	法令	的	-	莫尔	,	那里	是	不	更多的	泥炭	烧伤	.

根据麦克凯林莫尔的法令，不再燃烧泥炭。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['aivə; 'iːvə] ? ” [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [sed] .

“	You	will	tell	me	now	,	Ivor	?	”	was	all	I	said	.
“	你	将要	告诉	我	现在	,	伊沃	?	”	曾是	全部	我	说	.

“你现在愿意告诉我了吗，伊沃？”我只说了这么一句。

“ [jes] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	Yes	;	I	will	be	telling	you	now	.
“	是的	;	我	将要	是	讲述	你	现在	.

“是的，我现在就告诉你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['eɪnʃənt] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [waɪl] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [weɪv] .

And	the	reason	why	I	did	not	tell	you	before	was	because	it	is	not	a	wise	or	a	good	thing	to	tell	ancient	stories	about	the	sea	while	still	on	the	running	wave	.
和	这	原因	为什么	我	做过	不是	告诉	你	前	曾是	因为	它	是	不是	一个	明智的	或者	一个	好的	事物	到	告诉	古老的	故事	关于	这	海	尽管	仍然	在	这	跑步	海浪	.

:

我之前没有告诉你的原因是，在汹涌的波涛中讲述古代海洋的故事并不明智，也不是一件好事。

[mə'kreɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [θɪŋ] .

Macrae	should	not	have	done	that	thing	.
麦克雷	应该	不是	有	完毕	那	事物	.

麦克雷不该做那件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [nekst][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nets] .

It	may	be	we	shall	suffer	for	it	when	next	we	go	out	with	the	nets	.
它	可能	是	我们	将	遭受	为了	它	什么时候	下一个	我们	去	出去	和	这	网	.

下次我们带着渔网出去捕鱼时，或许会为此付出代价。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][noʊ] , [nɑːt][aɪ] , [noʊ][noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

We	were	to	go	to	-	night	;	but	no	,	not	I	,	no	no	,	for	sure	,
我们	是	到	去	到	-	夜晚	;	但	不	,	不是	我	,	不	不	,	为了	当然	,

我们原本今晚要去；但是不，我不会去，绝对不会。

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['herɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] . ”

not	for	all	the	herring	in	the	Sound	.	”
不是	为了	全部	这	鲱鱼	在	这	声音	.	”

就算海湾里所有的鲱鱼都到处都是也不行。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eɪnʃənt] - , ['aivə; 'iːvə] ? ”

“	Is	it	an	ancient	sgeul	,	Ivor	?	”
“	是	它	一个	古老的	-	,	伊沃	?	”

“艾弗，这是一个古老的修罗吗？”

“ [eɪ] .
“ Ay .
” 哎 .

“哎。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
I am not for knowing the age of these things .
我 是 不是 为了 会心 这 年龄 的 这些 事物 .

我并不想知道这些东西的年代。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
It may be as old as the days of the Féinn for all I know .
它 可能 是 作为 老的 作为 这 天 的 这 - 为了 全部 我 知道 .

就我所知，它可能和费恩时代一样古老。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It has come down to us .
它 有 来 向下 到 我们 .

最终责任落在了我们身上。

['ælɪsdə˞] - [ʌv; əv][ˌtaɪ'riː] , [hɪm; ɪm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
Alasdair MacAlasdair of Tiree , him that used to boast of having all the
阿拉斯代尔 - 的 蒂里 , 他 那 用过的 到 夸 的 拥有 全部 这
stories123
stories123
stories123

泰里人阿拉斯代尔·麦克阿拉斯代尔 (Alasdair MacAlasdair)，曾经吹嘘拥有所有故事的人123

[ʌv; əv]['kɑːləm][ænd; ənd] -
of Colum and Brighde
的 科伦 和 -

科伦和布里奇

, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
, it was he told it to the mother of my mother , and she to me .
, 它 曾是 他 讲述 它 到 这 母亲 的 我的 母亲 , 和 她 到 我 .
”
”
”

是他告诉了我外婆，我外婆又告诉了我。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? ”
“ What is it called ? ”
” 什么 是 它 称为 ? ”

它叫什么名字?

“ [wel] , [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ;
“ Well , this and that ;
” 出色地 , 这 和 那 ;

“嗯，这个那个;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][dɑːrk] ['neɪmləs] [wʌn] . ”
but there is no harm in saying it is called the Dark Nameless One . ”
但 那里 是 不 伤害 在 说 它 是 称为 这 黑暗的 无名 一 . ”

但称它为“黑暗无名者”也无妨。

“ [ðə; ði][dɑːrk] ['neɪmləs] [wʌn] ! ”
“ The Dark Nameless One ! ”
” 这 黑暗的 无名 一 ! ”

“黑暗无名者！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [weɪ] .
“ It is this way .
” 它 是 这 方式 .

就是这样。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [juː'ɪst] ? ”
But will you ever have been hearing of the MacOdrums of Uist ? ”
但 将要 你 曾经 有 到过 听力 的 这 - 的 尤伊斯特岛 ? ”

但你是否听说过尤伊斯特岛的麦克奥德鲁姆人?

“ [eɪ] : [ðə; ði] - - [næn; nɑːn] - - . ”
“ Ay : the Sliochd - nan - ròn . ”
” 哎 : 这 - - 楠 - - . ”

“嗯：Sliochd-nan-ròn。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ That is so .
” 那 是 所以 .

确实如此。

[gɑːd] [noʊz] .
God knows .
上帝 知道 .

天晓得。

[ðə; ði] - - [næn; nɑːn] - - . . .
The Sliochd - nan - ròn . . .
这 - - 楠 - - . . .

Sliochd-nan-ròn ...

[ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] . . . .
the progeny of the Seal . . . .
这 后代 的 这 海豹 . . . .

海豹的后裔.....

[wel] , [wel] , [noʊ][mæn] [noʊz] [wʌt] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][laɪf] .
Well , well , no man knows what moves in the shadow of life .
出色地 , 出色地 , 不 男人 知道 什么 移动 在 这 阴影 的 生活 .

唉，谁也不知道在生命的阴影下会发生什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [oʊld] ['eɪnʃənt] [teɪl] ,
And now I will be telling you that old ancient tale ,
和 现在 我 将要 是 讲述 你 那 老的 古老的 故事 ,

现在我要给你们讲一个古老的故事。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
as it was given to me by the mother of my mother .
作为 它 曾是 给定 到 我 经过 这 母亲 的 我的 母亲 .

这是我外婆给我的。

” [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , ['kɑːləm][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
” On a day of the days , Colum was walking alone by the sea - shore .
” 在 一个 天 的 这 天 , 科伦 曾是 步行 独自的 经过 这 海 - 支撑 .

“有一天，科伦独自一人在海边散步。”

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ][ɔːr][ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaɪ] ,
The monks were at the hoe or the spade , and some milking the kye ,
这 僧侣 是 在 这 锄 或者 这 铲 , 和 一些 挤奶 这 凯 ,

僧侣们有的在用锄头或铁锹耕作，有的在挤牛奶。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .
and some at the fishing .
和 一些 在 这 钓鱼 .

还有一些人去钓鱼。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,

They	say	it	was	on	the	first	day	of	the	Faoilleach	Geamhraidh	,
他们	说	它	曾是	在	这	第一的	天	的	这	-	-	,

他们说那是 Faoilleach Geamhraidh 的第一天，

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ˌeɪ 'em] - - .

the	day	that	is	called	Am	fheill	Brighde	.
这	天	那	是	称为	是	-	-	.

这一天被称为“Am fheill Brigde”。

[ðə; ði]['hoʊli][mæn][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['rɑːks][ɑːr; ər] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ɛsˌoʊ'eɪ] .

The	holy	man	had	wandered	on	to	where	the	rocks	are	,	opposite	to	Soa	.
这	圣	男人	有	漫步	在	到	在哪里	这	岩石	是	,	对面的	到	肥皂	.

圣人继续前行，来到了索阿对面的岩石那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] that124

He	was	praying	and	praying	,	and	it	is	said	that124
他	曾是	祈祷	和	祈祷	,	和	它	是	说	that124

他一直在祈祷，据说124

[wen'evər] [hiː; hi] [preɪd] [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['bærən] [eg] [ɪn][ðə; ði] [nest] [wʊd] ['kwɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

whenever	he	prayed	aloud	,	the	barren	egg	in	the	nest	would	quicken	,	and	the
每当	他	祈祷	大声	,	这	荒芜	蛋	在	这	巢	会	加速	,	和	这

['blaɪtɪd] [bʌd] [ʌn'foʊld] ,

blighted	bud	unfold	,
秕	芽	展开	,

每当他大声祈祷时，巢中那枚不结果实的蛋就会开始孵化，枯萎的花苞也会舒展开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [kliːv] [ɪts] [ʃraʊd] .

and	the	butterfly	cleave	its	shroud	.
和	这	蝴蝶	劈开	它是	裹尸布	.

蝴蝶破茧而出。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [siːl] , ['laɪɪŋ] ['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

Of	a	sudden	he	came	upon	a	great	black	seal	,	lying	silent	on	the	rocks	,
的	一个	突然	他	来了	之上	一个	伟大的	黑色的	海豹	,	说谎	沉默的	在	这	岩石	,

他突然发现一只巨大的黑色海豹静静地躺在岩石上。

[wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [aɪz] .

with	wicked	eyes	.
和	邪恶	眼睛	.

眼神邪恶。

“ [maɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [oʊ] - , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [kaɪnd] ['kɜːrtiəsnəs] [ðæt]

“	My	blessing	upon	you	,	O	Ròn	,	”	he	said	with	the	good	kind	courteousness	that
“	我的	祝福	之上	你	,	哦	-	,	”	他	说	和	这	好的	种类	礼貌	那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

was	his	.
曾是	他的	.

“愿上帝保佑你，罗恩啊，”他用他一贯的友善和礼貌说道。

“ - - [ɔːrt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [siːl] .

“	Droch	spadadh	ort	,	”	answered	the	seal	.
“	-	-	或	,	”	回答	这	海豹	.

“Droch spadadh ort，”海豹回答道。

“ [ə; eɪ][bæd][end][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːləm][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] . ”

“	A	bad	end	to	you	,	Colum	of	the	Gown	.	”
“	一个	坏的	结尾	到	你	,	科伦	的	这	袍	.	”

“你这身长袍的科伦，结局太悲惨了。”

“ [ʃʊr] , [naʊ] , ” [sed] ['kɑːləm]['ænɡrəli] ,
“ Sure , now , ” said Colum angrily ,
“ 当然 , 现在 , ” 说 科伦 愤怒地 ,

“当然，现在，”科勒姆生气地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['noʊɪŋ] [baɪ] [ðæt] [kɜːrs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
“ I am knowing by that curse that you are no friend of Christ ,
“ 我 是 会心 经过 那 诅咒 那 你 是 不 朋友 的 基督 ,

“我从那句咒诅中就知道你不是基督的朋友，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['peɪgən] [feɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
but of the evil pagan faith out of the north .
但 的 这 邪恶的 异教徒 信仰 出去 的 这 北 .

但却是来自北方的邪恶异教信仰。

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] ['evər][æz; əz]['kɑːləm][ðə; ði] [waɪt] , [ɔːr][æz; əz]['kɑːləm][ðə; ði] [seɪnt] ;
For here I am known ever as Colum the White , or as Colum the Saint ;
为了 这里 我 是 已知 曾经 作为 科伦 这 白色的 , 或者 作为 科伦 这 圣 ;

因为我在这里一直被称为白衣科伦，或圣科伦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːntən] ['nɔrmən] [huː] [dɪ'raɪd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and it is only the Picts and the wanton Normen who deride me because
和 它 是 仅有的 这 皮克特人 和 这 放肆 诺曼 WHO 嘲笑 我 因为
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [waɪt] [roʊb][aɪ] [wer] . ”
of the holy white robe I wear . ”
的 这 圣 白色的 长袍 我 穿 . ”

只有皮克特人和放荡的诺曼人才会因为我穿的神圣白袍而嘲笑我。”

“ [wel] , [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [siːl] ,
“ Well , well , ” replied the seal ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 回复 这 海豹 ,

“嗯，嗯，”海豹回答道。

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['geilik][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] ,
speaking the good Gaelic as though it were the tongue of the deep sea ,
请讲 这 好的 盖尔语 作为 尽管 它 是 这 舌头 的 这 深的 海 ,

说盖尔语说得真好，仿佛那是深海的语言。

[æz; əz][gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] , [aɪ] , [ɔːr][ðə; ði][blaɪnd] [wɪnd] [kæn; kən] [seɪ] ;
as God knows it may be for all you , I , or the blind wind can say ;
作为 上帝 知道 它 可能 是 为了 全部 你 , 我 , 或者 这 瞎的 风 能 说 ;

上帝知道，这或许是你、我，甚至是盲目的风都无法说出口的事情；

“ [wel] , [wel] , [let] [ðæt] [θɪŋ] [biː; bi] : [its] [ə; eɪ] [weɪv] - [wei] [hɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [weɪv] - [wei] [ðer; ðər] .
“ Well , well , let that thing be : it's a wave - way here or a wave - way there .
“ 出色地 , 出色地 , 让 那 事物 是 : 它是 一个 海浪 - 方式 这里 或者 一个 海浪 - 方式 那里 .

“好吧，好吧，就让它这样吧：这里是一波浪潮，那里是一波浪潮。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['druːɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['weðər] [ʌv; əv]['faɪər][ɔːr][ʌv; əv] [kraɪst] ,
But now if it is a Druid you are , whether of Fire or of Christ ,
但 现在 如果 它 是 一个 德鲁伊 你 是 , 无论 的 火 或者 的 基督 ,

但如果你是德鲁伊教徒，无论是信奉火焰还是基督，

[biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['wʊmən] [ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] . ” -
be telling me where my woman is , and where my little daughter . ” 125
是 讲述 我 在哪里 我的 女士 是 , 和 在哪里 我的 小的 女儿 . ” -

告诉我我的女人在哪里，我的小女儿在哪里。”125

[æt; ət] [ðɪs] , ['kɑːləm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
At this , Colum looked at him for a long while .
在 这 , 科伦 看起来 在 他 为了 一个 长的 尽管 .

这时，科勒姆盯着他看了很久。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] .
Then **he** **knew** **.**
然后 他 知道 .

然后他就明白了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] , [oʊ] - ? ”
“ **It** **is** **a** **man** **you** **were** **once** **,** **O** **Ròn** **?** **”**
“ 它 是 一个 男人 你 是 一次 , 哦 - ? ”

“你曾经是个人吗，哦，罗恩？”

“ [ˈmeɪbi] [eɪ][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [noʊ] . ”
“ **Maybe** **ay** **and** **maybe** **no** **.** **”**
“ 或许 哎 和 或许 不 . ”

“也许是，也许不是。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪk] ['geilik] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ **And** **with** **that** **thick** **Gaelic** **that** **you** **have** **,**
“ 和 和 那 厚的 盖尔语 那 你 有 ,

“而且你那浓重的盖尔语……”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ailz] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
it **will** **be** **out** **of** **the** **north** **isles** **you** **come** **?** **”**
它 将要 是 出去 的 这 北 岛屿 你 来 ? ”

你会从北方群岛来吗?

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [θɪŋ] . ”
“ **That** **is** **a** **true** **thing** **.** **”**
“ 那 是 一个 真的 事物 . ”

“那的确如此。”

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [æt; ət][læst] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **Now** **I** **am** **for** **knowing** **at** **last** **who** **and** **what** **you** **are** **.**
“ 现在 我 是 为了 会心 在 最后的 WHO 和 什么 你 是 .

“现在我终于知道你是谁，你是什么了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][oʊdrəm][ðə; ði][ˈpeɪgən] . ”
You **are** **one** **of** **the** **race** **of** **Odrum** **the** **Pagan** **.** **”**
你 是 一 的 这 种族 的 奥德鲁姆 这 异教徒 . ”

你是异教徒奥德鲁姆的后裔。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɑːləm] .
“ **Well** **,** **I** **am** **not** **denying** **it** **,** **Colum** **.**
“ 出色地 , 我 是 不是 否认 它 , 科伦 .

“嗯，我并不否认这一点，科伦。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈæŋgəs] - , [aŋəz] [mæk] - [mˈhɪk][oʊdrəm] ,
And **what** **is** **more** **,** **I** **am** **Angus** **MacOdrum** **,** **Aonghas** **mac** **Torcall** **mhic** **Odrum** **,**
和 什么 是 更多的 , 我 是 安格斯 - , 昂哈斯 苹果 - mhic 奥德鲁姆 ,

更重要的是，我是 Angus MacOdrum，Aonghas mac Torcall mhic Odrum，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [noʊn] [baɪ][ɪz] [blæk] [ˈæŋgəs] . ”
and **the** **name** **I** **am** **known** **by** **is** **Black** **Angus** **.** **”**
和 这 姓名 我 是 已知 经过 是 黑色的 安格斯 . ”

大家都叫我“黑安格斯”。

“ [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [neɪm] [tuː] , ” [sed] [ˈkɑːləm][ðə; ði][ˈhoʊli] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sɪn][ɪn][jʊr; jər]
“ **A** **fitting** **name** **too** **,** **”** **said** **Colum** **the** **Holy** **,** **“** **because** **of** **the** **black** **sin** **in** **your**
“ 一个 配件 姓名 也 , ” 说 科伦 这 圣 , “ 因为 的 这 黑色的 罪 在 你的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

“这个名字也很贴切，”圣科伦说道，“因为你心中藏着黑暗的罪恶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [end][gɑːd][hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	the	black	end	God	has	in	store	for	you	.
和	这	黑色的	结尾	上帝	有	在	店铺	为了	你	.

以及上帝为你准备的黑暗结局。

" [æt; ət] [ðæt] [blæk] ['æŋgəs] [læft] .

"	At	that	Black	Angus	laughed	.
"	在	那	黑色的	安格斯	笑了	.

“这时，黑安格斯笑了。”

“ [waɪ] [ɪz][ðer; ðər] ['læftər] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [mæn] - [siːl] ? "

“	Why	is	there	laughter	upon	you	,	Man	-	Seal	?	"
"	为什么	是	那里	笑声	之上	你	,	男人	-	海豹	?	"

“人海豹，你为何面露笑意？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [aɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] .

“	Well	,	it	is	because	of	the	good	company	I'll	be	having	.
"	出色地	,	它	是	因为	的	这	好的	公司	患病的	是	拥有	.

“嗯，这是因为我将与优秀的伙伴们一起度过这段时光。”

[bʌt; bət] , [naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd] :

But	,	now	,	give	me	the	word	:
但	,	现在	,	给	我	这	单词	:

但现在，请给我一个指令：

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [kɜːr'stiːn] - ? "

Are	you	for	having	seen	or	heard	aught	of	a	woman	called	Kirsteen	McVurich	?	"
是	你	为了	拥有	已见	或者	听到	零	的	一个	女士	称为	柯斯汀	-	?	"

-

126

-

你是否见过或听说过一个名叫柯斯汀·麦克维里奇的女人？”126

“ [kɜːr'stiːn] — [kɜːr'stiːn] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [siː] -

“	Kirsteen	—	Kirsteen	—	that	is	the	good	name	of	a	nun	it	is	,	and	no	sea	-
"	柯斯汀	—	柯斯汀	—	那	是	这	好的	姓名	的	一个	尼姑	它	是	,	和	不	海	-

['wɑːntən] ! "

wanton	!	"
放肆	!	"

“柯丝汀——柯丝汀——这才是修女该有的好名字，可不是浪荡女！”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [neɪm] [hɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [neɪm] [ðer; ðər][ɪz][sɔːft][sænd] .

“	Oh	,	a	name	here	or	a	name	there	is	soft	sand	.
"	哦	,	一个	姓名	这里	或者	一个	姓名	那里	是	柔软的	沙	.

“哦，这里一个名字，那里一个名字，就像柔软的沙子。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['wʊmən] [ɪz] ? "

And	so	you	cannot	be	for	telling	me	where	my	woman	is	?	"
和	所以	你	不能	是	为了	讲述	我	在哪里	我的	女士	是	?	"

所以你不能告诉我我女人在哪吗?

“ [noʊ] . "

“	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

“ [ðen] [ə; eɪ] [steɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['beli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [θruː] [jʊr; jər][hændz] , [θɜːrst][ɑːn]

“	Then	a	stake	for	your	belly	,	and	the	nails	through	your	hands	,	thirst	on
"	然后	一个	赌注	为了	你的	腹部	,	和	这	指甲	通过	你的	双手	,	口渴	在

[jʊr; jər] [tʌŋ] ,

your	tongue	,
你的	舌头	,

“然后，一根木桩刺穿你的腹部，钉子穿透你的双手，你的舌头感到口渴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrbiz] [æt; ət][jʊr; jər] [eɪn] !

and	the	corbies	at	your	eyne	!
和	这	鸦雀	在	你的	艾恩	!

还有你眼中的乌鸦!

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [blæk] ['æŋgəs] [luːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] ,

"	And	,	with	that	,	Black	Angus	louped	into	the	green	water	,
"	和	,	和	那	,	黑色的	安格斯	放大镜	进入	这	绿色的	水	,

“说完，黑安格斯就跳进了碧绿的水中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [waɪld] [læf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ded] [ə'genst]

and	the	hoarse	wild	laugh	of	him	sprang	into	the	air	and	fell	dead	against
和	这	嘶哑	荒野	笑	的	他	弹簧	进入	这	空气	和	跌倒	死的	反对

[ðə; ði] [klɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [spent] [mjuː] .

the	cliff	like	a	wind	-	spent	mew	.
这	悬崖	喜欢	一个	风	-	花费	喵	.

他那沙哑而狂野的笑声冲天而起，像一只被风吹得奄奄一息的母牛一样，重重地摔在悬崖上。

['kɑːləm] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] , ['bruːdɪŋ] [diːp] .

Colum	went	slowly	back	to	the	brethren	,	brooding	deep	.
科伦	去	缓慢地	后退	到	这	弟兄们	,	沉思	深的	.

科伦缓缓回到弟兄们身边，陷入了沉思。

“ [gɑːd][ɪz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

“	God	is	good	,	”	he	said	in	a	low	voice	,	again	and	again	;
“	上帝	是	好的	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	再次	和	再次	;

“上帝是好的，”他低声说道，一遍又一遍；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fer] [swiːt] ['deɪzi] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] ,

and	each	time	that	he	spoke	there	came	a	fair	sweet	daisy	into	the	grass	,
和	每个	时间	那	他	辐	那里	来了	一个	公平的	甜的	雏菊	进入	这	草	,

他每次说话的时候，草地上就会飘来一朵美丽甜美的雏菊。

[ɔːr][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɜːrd] [roʊz] [ʌp] ,

or	a	yellow	bird	rose	up	,
或者	一个	黄色的	鸟	玫瑰	向上	,

或者一只黄鸟飞了起来，

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] .

with	song	to	it	for	the	first	time	wonderful	and	sweet	to	hear	.
和	歌曲	到	它	为了	这	第一的	时间	精彩的	和	甜的	到	听到	.

第一次配上歌曲，听起来美妙动听。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi] [met] ['mɝːtəg] ,

As	he	drew	near	to	the	House	of	God	he	met	Murtagh	,
作为	他	画	靠近	到	这	房子	的	上帝	他	遇见	默塔格	,

当他靠近上帝的殿堂时，他遇到了穆尔塔格。

[æn; ən][oʊld] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [oʊld] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] .

an	old	monk	of	the	ancient	old	race	of	the	isles	.
一个	老的	僧	的	这	古老的	老的	种族	的	这	岛屿	.

一位来自岛屿古老种族的老僧侣。

“ [huː] [ɪz] [kɜːr'stiːn] - , ['mɝːtəg] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Who	is	Kirsteen	McVurich	,	Murtagh	?	”	he	asked	.
“	WHO	是	柯斯汀	-	,	默塔格	?	”	他	问	.

“穆塔，克斯汀·麦克沃里奇是谁？”他问道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] , she127

“	She	was	a	good	servant	of	Christ	,	she127
“	她	曾是	一个	好的	仆人	的	基督	,	she127

“她是基督的好仆人，她127

[wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ailz] , [oʊ]['kɑːləm] , [tɪl] [blæk] ['æŋgəs] [wʌn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] . ”

was	,	in	the	south	isles	,	O	Colum	,	till	Black	Angus	won	her	to	the	sea	.	”
曾是	,	在	这	南	岛屿	,	哦	科伦	,	直到	黑色的	安格斯	韩元	她	到	这	海	.	”

在南方的岛屿上，它曾是 O Colum，直到黑安格斯把它带到了大海。

“ [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	And	when	was	that	?	”
”	和	什么时候	曾是	那	?	”

“那是什么时候的事？”

“ [naɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	Nigh	upon	a	thousand	years	ago	.
”	夜	之上	一个	千	年	前	.

“大约一千年前。”

” [æt; ət] [ðæt] ['kɑːləm][stɛərd][ɪn] [ə'meɪz] .

”	At	that	Colum	stared	in	amaze	.
”	在	那	科伦	凝视	在	惊奇	.

“这时，科伦惊讶地瞪大了眼睛。”

[bʌt; bət] ['mɜːtəg] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truːθ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ɪn] ['ælɪg(ə)rɪ] .

But	Murtagh	was	a	man	of	truth	,	nor	did	he	speak	in	allegories	.
但	默塔格	曾是	一个	男人	的	真相	,	也不	做过	他	说话	在	寓言	.

但默塔格是个讲真话的人，他说话从不讲寓言。

“ [eɪ] , ['kɑːləm] , [maɪ] ['fɑːðər] , [naɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

“	Ay	,	Colum	,	my	father	,	nigh	upon	a	thousand	years	ago	.	”
”	哎	,	科伦	,	我的	父亲	,	夜	之上	一个	千	年	前	.	”

“是的，科伦，我的父亲，差不多一千年前。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən]['mɔːrt(ə)l][sɪn][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“	But	can	mortal	sin	live	as	long	as	that	?	”
”	但	能	凡人	罪	居住	作为	长的	作为	那	?	”

“但是，死罪真的能存在那么久吗？”

“ [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊrɛθ] .

“	Ay	,	it	endureth	.
”	哎	,	它	忍耐	.

“是的，它经久不衰。”

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] - [sæŋ] , [bɪ'fɔːr] ['fiːən] , [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

Long	,	long	ago	,	before	Oisìn	sang	,	before	Fionn	,	before	Cuchullin	was	a	glorious
长的	,	长的	前	,	前	-	唱	,	前	芬恩	,	前	-	曾是	一个	辉煌

[greɪt] [prɪns] ,

great	prince	,
伟大的	王子	,

很久很久以前，在奥辛歌唱之前，在芬恩之前，在库丘林成为一位光荣的伟大王子之前，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['tuːəθə] - [diː] - [wɜːr; wər] [soʊl] [lɔːds][ɪn][ɔːl] [griːn] ['bænbə] ,

and	in	the	days	when	the	Tuatha	-	De	Danànn	were	sole	lords	in	all	green	Banba	,
和	在	这	天	什么时候	这	图阿萨	-	德	-	是	唯一	领主们	在	全部	绿色的	班巴	,

在图阿萨-德·达南人统治整个绿色班巴的时代，

[blæk] ['æŋgəs] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɜːr'stiːn] - [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd][goʊ]

Black	Angus	made	the	woman	Kirsteen	McVurich	leave	the	place	of	prayer	and	go
黑色的	安格斯	制成	这	女士	柯斯汀	-	离开	这	地方	的	祷告	和	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

down	to	the	sea	-	shore	,
向下	到	这	海	-	支撑	,

黑安格斯让柯斯汀·麦克维里奇离开祈祷的地方，走到海边去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [liːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

and	**there**	**he**	**leaped**	**upon**	**her**	**and**	**made**	**her**	**his**	**prey**	**,**
和	那里	他	跳跃	之上	她	和	制成	她	他的	猎物	,

于是他扑向她，把她变成了自己的猎物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(Spiritual Tales Re-issue of the Shorter)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . ”
and she followed him into the sea . ”
和 她 随后 他 进入 这 海 . ”

于是她跟着他走进了大海。

“ [ænd; ənd][ɪz] [deθ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] ? ”
“ And is death above her now ? ”
“ 和 是 死亡 多于 她 现在 ? ”

“难道死亡现在对她来说已经无关紧要了吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wiːvz] [ðə; ði] [siː] - ['spɛlz] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [pleɪs] [aʊt] ['jɑːndər] [ðæt] [ɪz]
She is the woman that weaves the sea - spells at the wild place out yonder that is
她 是 这 女士 那 编织 这 海 - 咒语 在 这 荒野 地方 出去 远处 那 是
[noʊn] [æz; əz] - :
known as Earraid :
已知 作为 - :

她就是那个在遥远荒野之巅——厄拉德——编织海洋魔法的女人：

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] - ['kæljəx] - ['wɪʃkə] , [ðə; ði] [siː] - [wɪtʃ] . ”
she that is called an - cailleach - uisge , the sea - witch . ”
她 那 是 称为 一个 - 凯莉亚 - uisge , 这 海 - 巫婆 . ”

她被称为 an-cailleach-uisge，海女巫。”

“ [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz] [blæk] ['æŋgəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkɪŋ]
“ Then why was Black Angus for the seeking her here and the seeking
“ 然后 为什么 曾是 黑色的 安格斯 为了 这 寻求 她 这里 和 这 寻求
[hɜːr; hər][ðer; ðər] ? ”
her there ? ”
她 那里 ? ”

“那么，黑安格斯为什么一会儿在这里找她，一会儿又在那里找她呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [duːm] .
“ It is the Doom .
“ 它 是 这 厄运 .

“这就是末日。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædəmz] [fɜːrst] wife128
It is Adam's first wife128
它 是 亚当的 第一的 wife128

她是亚当的第一任妻子[128]

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðæt] [siː] - [wɪtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
she is , that sea - witch over there ,
她 是 , 那 海 - 巫婆 超过 那里 ,

就是她，那边那个海巫婆。

[wer] [ðə; ði] [foʊm] [ɪz] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] . ”
where the foam is ever in the sharp fangs of the rocks . ”
在哪里 这 泡沫 是 曾经 在 这 锋利的 獠牙 的 这 岩石 . ”

那里泡沫永远夹杂在岩石锋利的缝隙中。

“ [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ? ”

“	And	who	will	he	be	?	”
”	和	WHO	将要	他	是	?	”

“他会是谁呢？”

“ [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['æŋgəs][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][oʊdrəm] ,

“	His	body	is	the	body	of	Angus	the	son	of	Torcall	of	the	race	of	Odrum	,
”	他的	身体	是	这	身体	的	安格斯	这	儿子	的	-	的	这	种族	的	奥德鲁姆	,

“他的遗体是奥德鲁姆族托卡尔之子安格斯的遗体，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [siːl] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz]['dʒuːdəs]

for	all	that	a	seal	he	is	to	the	seeming	;	but	the	soul	of	him	is	Judas
为了	全部	那	一个	海豹	他	是	到	这	似乎	;	但	这	灵魂	的	他	是	犹大

. ”

:	”
.	”

虽然他表面上像个印章，但他的灵魂却是犹大。

“ [blæk] ['dʒuːdəs] , ['mɜːtəg] ? ”

“	Black	Judas	,	Murtagh	?	”
”	黑色的	犹大	,	默塔格	?	”

“黑人犹大，默塔格？”

“ [eɪ] , [blæk] ['dʒuːdəs] , ['kɑːləm] .

“	Ay	,	Black	Judas	,	Colum	.
”	哎	,	黑色的	犹大	,	科伦	.

“哎，黑人犹大，科伦。”

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['aivə; 'iːvə] [mə'kreɪ] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

”	But	with	that	,	Ivor	Macrae	rose	abruptly	from	before	the	fire	,
”	但	和	那	,	伊沃	麦克雷	玫瑰	突然	从	前	这	火	,

但就在这时，伊沃·麦克雷突然从火堆前站了起来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .

saying	that	he	would	speak	no	more	that	night	.
说	那	他	会	说话	不	更多的	那	夜晚	.

他说当晚他不会再说话了。

[ænd; ənd]['truːli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [loʊn] , ['desələt] [kraɪ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

And	truly	enough	there	was	a	wild	,	lone	,	desolate	cry	in	the	wind	,
和	真的	足够的	那里	曾是	一个	荒野	,	孤独	,	荒凉	哭	在	这	风	,

果然，风中传来一声凄厉、孤寂、凄凉的呼喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wʌn]['ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪri] ['læfɪŋ]

and	a	slapping	of	the	waves	one	upon	the	other	with	an	eerie	laughing
和	一个	拍打	的	这	波浪	一	之上	这	其他	和	一个	怪异	笑

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

海浪一波接一波地拍打着海岸，发出一种诡异的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [mjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [θɪŋ] .

and	the	screaming	of	a	sea	-	mew	that	was	like	a	human	thing	.
和	这	尖叫	的	一个	海	-	喵	那	曾是	喜欢	一个	人类	事物	.

还有一种像人类一样的海猫的尖叫声。

[soʊ][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] [ænd; ənd]

So	I	touched	the	shawl	of	his	mother	,	who	looked	up	with	startled	eyes	and
所以	我	感动	这	披肩	的	他的	母亲	,	WHO	看起来	向上	和	惊慌	眼睛	和

[sed] ,

said	,
说	,

于是我摸了摸他母亲的披肩，她抬起头，惊愕地看着我，说道：

“ [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] ” ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

“	God	be	with	us	”	;	and	then	I	opened	the	door	,
“	上帝	是	和	我们	”	;	和	然后	我	打开	这	门	,

“愿上帝与我们同在”；然后我打开了门，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːlt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræk] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] ,

and	the	salt	smell	of	the	wrack	was	in	my	nostrils	,
和	这	盐	闻	的	这	残骸	曾是	在	我的	鼻孔	,

我的鼻孔里充满了海藻的咸味。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['draʊnɪŋ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] . -

and	the	great	drowning	blackness	of	the	night	.	129
和	这	伟大的	溺水	黑	的	这	夜晚	.	-

还有那令人窒息的夜色。129

[ðə; ðɪ] ['smuːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] HAND131

THE	SMOOTHING	OF	THE	HAND131
这	平滑	的	这	HAND131

手的抚平131

[ðə; ðɪ] ['smuːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hænd]

THE	SMOOTHING	OF	THE	HAND
这	平滑	的	这	手

手部的抚平

[glæd][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentlɪ] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ] [luːmz]

Glad	am	I	that	wherever	and	whenever	I	listen	intently	I	can	hear	the	looms
高兴的	是	我	那	无论	和	每当	我	听	专注地	我	能	听到	这	织布机

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['wiːvɪŋ] ['bjuːtɪ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

of	Nature	weaving	Beauty	and	Music	.
的	自然	编织	美丽	和	音乐	.

我很高兴，无论何时何地，只要我全神贯注地聆听，就能听到大自然织造美丽与音乐的声音。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] ['ʌðərwaɪz] — [baɪ]['hæzərd] , [ɪn]

But	some	of	the	most	beautiful	things	are	learned	otherwise	—	by	hazard	,	in
但	一些	的	这	最多	美丽的	事物	是	学习	否则	—	经过	冒险	,	在

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][peɪn] ,

the	Way	of	Pain	,
这	方式	的	疼痛	,

但有些最美好的事物却是以其他方式习得的——通过偶然的、痛苦的磨砺。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

or	at	the	Gate	of	Sorrow	.
或者	在	这	门	的	悲哀	.

或在悲伤之门。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] - - [ded] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['heðər] .

I	learned	two	things	on	the	day	when	I	saw	Sheumas	McIan	dead	upon	the	heather	.
我	学习	二	事物	在	这	天	什么时候	我	锯	-	-	死的	之上	这	希瑟	.

那天，我看到谢马斯·麦克伊恩倒在石楠丛中，我明白了两件事。

[hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['iːən] - - ,

He	of	whom	I	speak	was	the	son	of	Ian	McIan	Alltnalee	,
他	的	谁	我	说话	曾是	这	儿子	的	伊恩	-	-	,

我所说的这个人是伊恩·麦克伊恩·奥尔特纳利的儿子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [streɪθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪz] [bɪ'jɑːnd] [æz; əz]

but	was	known	throughout	the	home	straths	and	the	countries	beyond	as
但	曾是	已知	自始至终	这	家	斯特拉斯	和	这	国家	超过	作为

- [duː] , [blæk] [dʒeɪmz] ,

Sheumas	Dhu	,	Black	James	,
-	杜	,	黑色的	詹姆斯	,

但在家乡斯特拉斯堡和更远的国家，他被称为谢马斯·杜（Sheumas Dhu），黑詹姆斯（Black James）。

[ɔ:r] , [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['sʌtələr] ['mi:nɪŋ] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [dʒeɪmz][ðə; ði][dɑ:rk] [wʌn] .

or , to render the subtler meaning implied in this instance , James the Dark One .

或者， 到 使成为 这 更微妙 意义 暗示 在 这 实例 ， 詹姆斯 这 黑暗的 一 .

或者，为了表达此处隐含的更微妙的含义，我们可以称他为黑暗之王詹姆斯。

[aɪ][hæd; həd] ['wʌndɝd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - , [ɪf] [nɑ:t]

I had wondered occasionally at the designation , because Sheumas , if not

我 有 想知道 偶尔 在 这 指定 ， 因为 - ， 如果 不是

[ɪg'zæktli] [fer] , [wʌz; wəz][nɑ:t][dɑ:rk] .

exactly fair , was not dark .

确切地 公平的 ， 曾是 不是 黑暗的 .

我偶尔会对这个称谓感到疑惑，因为谢马斯的肤色虽然算不上白皙，但也并不黝黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz]

But the name was given to him , as I learned later , because , as

但 这 姓名 曾是 给定 到 他 ， 作为 我 学习 之后 ， 因为 ， 作为

['kɑ:mənli] ['ru:mərd] ,

commonly rumoured ,

通常 传闻 ，

但我后来才知道，他之所以得此名，是因为，正如坊间传闻所说，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] . -

he knew that which he should not have known . 132

他 知道 那 哪个 他 应该 不是 有 已知 . -

他知道了那些他不该知道的事情。[132]

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [wi:ks] [wɪð; wɪθ] ['ælɪsdə-] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪlɪs] (

I had been spending some weeks with Alasdair McIan and his wife Silis (

我 有 到过 开支 一些 周 和 阿拉斯代尔 - 和 他的 妻子 西利斯 (

[hu:] [wʌz; wəz][maɪ]['fɑ:stər] - ['sɪstər]) ,

who was my foster - sister) ,

WHO 曾是 我的 促进 - 姐姐) ，

我曾在阿拉斯代尔·麦克伊恩和他的妻子西莉丝（我的养妹）家住了几个星期，

[æt; ət][ðer; ðər][fɑ:rm][ʌv; əv] ['ɑrdɑk] , [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [hɪl] ['kʌntri] .

at their farm of Ardoch , high in a remote hill country .

在 他们的 农场 的 阿多克 ， 高的 在 一个 偏僻的 爬坡道 国家 .

在他们位于偏远山区高处的阿多克农场。

[wʌn] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pi:t] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['kraɪɪŋ] [ə'mɪd]

One night we were sitting before the peats , listening to the wind crying amid

一 夜晚 我们 是 坐着 前 这 泥炭 ， 聆听 到 这 风 哭泣 之中

[ðə; ði] ['kɔ:riz] ,

the corries ,

这 科里 ，

一天晚上，我们坐在泥炭地前，听着风在山谷间哭泣。

[ðoʊ] , ['ɑ:mɪnəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

though , ominously as it seemed to us ,

尽管 ， 不祥地 作为 它 似乎 到 我们 ，

然而，在我们看来，这似乎预示着不祥之兆，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊən] - [tri:] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] - [weɪ] [baɪ][ðə; ði]

there was not a breath in the rowan - tree that grew in the sun's - way by the

那里 曾是 不是 一个 气息 在 这 罗文 - 树 那 生长 在 这 太阳的 - 方式 经过 这

[haʊs] .

house .

房子 .

房子旁边那棵迎着阳光生长的花楸树上，没有一丝气息。

[sɪlɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] ['saɪləns] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es] .

Silis	had	been	singing	,	but	silence	had	come	upon	us	.
西利斯	有	到过	歌唱	,	但	沉默	有	来	之上	我们	.

西里斯一直在唱歌，但此刻却一片寂静。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [gloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .

In	the	warm	glow	from	the	fire	we	saw	each	other's	faces	.
在	这	温暖的	辉光	从	这	火	我们	锯	每个	其他的	面孔	.

在温暖的火光中，我们看清了彼此的脸庞。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['saɪləns] [leɪ] , ['streɪndʒli] [stɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [snoʊ] [ɪn] ['muːnlaɪt] .

There	the	silence	lay	,	strangely	still	and	beautiful	,	as	snow	in	moonlight	.
那里	这	沉默	躺	,	奇怪的	仍然	和	美丽的	,	作为	雪	在	月光	.

那里一片寂静，静谧而美丽，如同月光下的雪。

- [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪnə] - , [noʊn] [ɪn] ['geilik] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv]

Silis's	song	was	one	of	the	Dana	Spioradail	,	known	in	Gaelic	as	the	Hymn	of
-	歌曲	曾是	一	的	这	达娜	-	,	已知	在	盖尔语	作为	这	圣歌	的

[ðə; ði] [luːmz] .

the	Looms	.
这	织布机	.

Silis 的歌曲是 Dana Spioradail 中的一首，在盖尔语中被称为织机之歌。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	cannot	recall	it	,	nor	have	I	ever	heard	or	in	any	way	encountered	it	again	.
我	不能	记起	它	,	也不	有	我	曾经	听到	或者	在	任何	方式	遭遇	它	再次	.

我记不起来了，也再没听说过或以任何方式遇到过它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪ'freɪn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ɪts] [oʊn] [ɔːr] ['ædɪd] [baɪ] [sɪlɪs] .

It	had	a	lovely	refrain	,	I	know	not	whether	its	own	or	added	by	Silis	.
它	有	一个	迷人的	避免	,	我	知道	不是	无论	它是	自己的	或者	额外	经过	西利斯	.

这首歌有一段优美的副歌，我不知道是它自己的还是西利斯后来加的。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tʃænt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðər] [ruːnz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .

I	have	heard	her	chant	it	to	other	runes	and	songs	.
我	有	听到	她	呗	它	到	其他	符文	和	歌曲	.

我曾听过她用其他符文和歌曲吟唱这首歌。

[naʊ] , [wen] [tuː] [leɪt] ,

Now	,	when	too	late	,
现在	,	什么时候	也	晚的	,

现在，为时已晚。

[maɪ] [rɪ'gret] [ɪz] [diːp] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɑːroʊfl] ,

my	regret	is	deep	that	I	did	not	take	from	her	lips	more	of	those	sorrowful	,
我的	后悔	是	深的	那	我	做过	不是	拿	从	她	嘴唇	更多的	的	那些	悲伤	,

我深感遗憾，没能从她唇间听到更多那些悲伤的话语。

[streɪndʒ] ['sɔŋz] [ɔːr] ['tʃænts] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['keltɪk] ['meləˌdiz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ]

strange	songs	or	chants	,	with	their	ancient	Celtic	melodies	,	so	full	of	haunting
奇怪的	歌曲	或者	吟唱	,	和	他们的	古老的	凯尔特人	旋律	,	所以	满的	的	令人难忘

[swiːt] ['meləŋkɑːli] ,

sweet	melancholy	,
甜的	忧郁	,

奇异的歌曲或吟唱，带着古老的凯尔特旋律，充满了令人难以忘怀的甜蜜忧郁。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

which	she	loved	so	well	.
哪个	她	喜爱	所以	出色地	.

她非常喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈfreɪn] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɪlnəs] , [ʃiː; ʃi] startled133

It	**was**	**with**	**this**	**refrain**	**that**	**,**	**after**	**a**	**long**	**stillness**	**,**	**she**	**startled133**
它	曾是	和	这	避免	那	,	后	一个	长的	寂静	,	她	startled133

正是这句反复出现的话语，在长久的静默之后，突然惊醒了她。133

[ˌjuː ˈes]

us
我们

我们

[ðæt] [ɑːkˈtoʊbər] [naɪt] .

that	**October**	**night**	**.**
那	十月	夜晚	.

那年十月的夜晚。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈælɪsdə˞] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [æt; ət]

I	**remember**	**the**	**sudden**	**light**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**Alasdair**	**McIan**	**,**	**and**	**the**	**beat**	**at**
我	记住	这	突然	光	在	这	眼睛	的	阿拉斯代尔	-	,	和	这	打	在

[maɪ] [hɑːrt] ,

my	**heart**	**,**
我的	心	,

我记得阿拉斯代尔·麦克伊恩眼中突然闪过的光芒，以及我怦怦直跳的心跳。

[wen] , [laɪk] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] [ˌʌnəˈwerz] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns]

when	**,**	**like**	**rain**	**in**	**a**	**wood**	**,**	**her**	**voice**	**fell**	**unawares**	**upon**	**us**	**out**	**of**	**the**	**silence**
什么时候	,	喜欢	雨	在	一个	木头	,	她	嗓音	跌倒	不知情	之上	我们	出去	的	这	沉默

:

:
:

她的声音如同林间雨滴，突然打破了寂静，悄然落入我们耳中：

[oʊ] ! [oʊ] ! - , [ˈærəun] !

Oh	**!**	**oh**	**!**	**ohrone**	**,**	**arone**	**!**
哦	!	哦	!	-	,	阿罗内	!

哦！哦！哦，哦！

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦！

[moʊ] - , [moʊ] - !

mo	**ghraidh**	**,**	**mo**	**chridhe**	**!**
莫	-	,	莫	-	!

mo ghradih, mo chridhe!

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦！

[moʊ] - , [moʊ] - ! [[fɔːr]]
mo ghraidh , mo chridhe ! [4]
莫 - , 莫 - ! [4]

mo ghraidh, mo chridhe! [4]

[ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ,
The wail , and the sudden break in the second line ,
这 哀号 , 和 这 突然 休息 在 这 第二 线 ,

那声哀嚎，以及第二行突然的停顿，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['peɪθɑːs] .
had always upon me an effect of inexpressible pathos .
有 总是 之上 我 一个 影响 的 难以言喻的 感伤 .

总是让我产生一种难以言喻的悲悯之情。

['ɔːf(ə)n] [ðæt] [sæd] [wɪnd] - [sɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] ,
Often that sad wind - song has been in my ears ,
经常 那 伤心 风 - 歌曲 有 到过 在 我的 耳朵 ,

那悲伤的风声常常萦绕在我的耳边。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pæst] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] .
when I have been thinking of many things that are passed and are passing .
什么时候 我 有 到过 思维 的 许多 事物 那 是 通过了 和 是 通过 .

我一直在思考许多已经过去和正在过去的事物。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [meɪd] [sɪlɪs] [soʊ] [ə'brʌptli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['weɪlɪŋ]
I know not what made Silis so abruptly begin to sing , and with that wailing
我 知道 不是 什么 制成 西利斯 所以 突然 开始 到 唱歌 , 和 和 那 哀嚎
['kʌplət] ['oʊnli] ,
couplet only ,
对联 仅有的 ,

我不知道是什么让西莉丝突然开始歌唱，而且只有那几句哀怨的歌词。

[ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [læpst] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ə'gen] .
or why she lapsed at once into silence again .
或者为什么 她 失效 在 一次 进入 沉默 再次 .

或者说，她为什么又立刻陷入了沉默。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[maɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['ʃɔːrtli]
my remembrance of the incident at all is due to the circumstance that shortly
我的 纪念 的 这 事件 在 全部 是 到期的 到 这 环境 那 不久
['æftər] [sɪlɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːt] [ə'gen] ,
after Silis had turned her face to the peats again ,
后 西利斯 有 转向 她 脸 到 这 泥炭 再次 ,

我之所以还记得这件事，是因为就在西莉丝再次把脸转向泥炭地之后不久，

[ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] - [duː] ['entərd] .
a knock came to the door , and then Sheumas Dhu entered .
一个 敲 来了 到 这 门 , 和 然后 - 杜 进入 .

有人敲门，然后谢马斯·杜走了进来。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [lə'ment] , [sɪlɪs] , ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ?
“ Why do you sing that lament , Silis , sister of my father ?
“ 为什么 做 你 唱歌 那 哀叹 , 西利斯 , 姐姐 的 我的 父亲 ?

“西莉丝，我父亲的妹妹，你为何唱这首哀歌？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [θɪn]

"	he	asked	,	after	he	had	seated	himself	beside	me	,	and	spread	his	thin
"	他	问	,	后	他	有	坐着	他自己	旁	我	,	和	传播	他的	薄的

hands134

hands134

hands134

他坐到我旁边，摊开他那双瘦弱的手，问道。134

[ə'genst] [ðə; ði] [piːt] [gloʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .

against	the	peat	glow	,	so	that	the	flame	seemed	to	enter	within	the	flesh	.
反对	这	泥炭	辉光	,	所以	那	这	火焰	似乎	到	进入	之内	这	肉	.

在泥炭的映衬下，火焰仿佛进入了血肉之中。

[sɪlɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

Silis	turned	to	her	nephew	,	and	looked	at	him	,	as	I	thought	,
西利斯	转向	到	她	侄子	,	和	看起来	在	他	,	作为	我	想法	,

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly .

质疑地 .

西莉丝转向她的侄子，看着他，我想，她眼神中带着疑问。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

But	she	did	not	speak	.
但	她	做过	不是	说话	.

但她没有说话。

[hiː; hi] , [tuː] , [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['iːðər] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

He	,	too	,	said	nothing	more	,	either	forgetful	of	his	question	,
他	,	也	,	说	没有什么	更多的	,	任何一个	健忘	的	他的	问题	,

他也什么也没再说，或许是忘记了自己的问题。

[ɔːr]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] [θruː] [hɜːr; hər] ['saɪləns] .

or	content	with	what	he	had	learned	or	failed	to	learn	through	her	silence	.
或者	内容	和	什么	他	有	学习	或者	失败的	到	学习	通过	她	沉默	.

或者说，他对自己从她的沉默中学到或未能学到的东西感到满意。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːriz] [bɪ'fɔːr] - [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

The	wind	had	come	down	from	the	corries	before	Sheumas	rose	to	go	.
这	风	有	来	向下	从	这	科里	前	-	玫瑰	到	去	.

在谢马斯起身出发之前，风已经从山谷吹了下来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

He	said	he	was	not	returning	to	Alltnalee	,	but	was	going	upon	the	hill	,
他	说	他	曾是	不是	返回	到	-	,	但	曾是	去	之上	这	爬坡道	,

他说他不会返回奥尔特纳利，而是要上山去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][mel][mɔːr] .

for	a	big	herd	of	deer	had	come	over	the	ridge	of	Mel	Mòr	.
为了	一个	大的	一群	的	鹿	有	来	超过	这	岭	的	梅尔	莫尔	.

一大群鹿翻过了梅尔莫尔山脊。

- , [ðoʊ] [skɪld] [ɪn][ɔːl] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst][krɑːft] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃʊr] [ʃɑːt] ,

Sheumas	,	though	skilled	in	all	hill	and	forest	craft	,	was	not	a	sure	shot	,
-	,	尽管	熟练	在	全部爬坡道		和	森林	工艺	,	曾是	不是	一个	当然	射击	,

谢马斯虽然精通各种山地和森林生存技能，但他的枪法却并不百发百中。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][maɪ][hoʊst] , ['ælɪsdəɹ] - .

as	was	his	kinsman	and	my	host	,	Alasdair	McIan	.
作为	曾是	他的	亲属	和	我的	主持人	,	阿拉斯代尔	-	.

他的亲戚兼我的房东阿拉斯代尔·麦克伊恩也是如此。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [help] , ” [aɪ] [rɪ'membər] ['ælɪsdə] ['ɑrdɑk] ['seɪɪŋ] ['mɑːkɪŋli] , ['ædɪŋ] ,

“	You	will	need	help	,	”	I	remember	Alasdair	Ardoch	saying	mockingly	,	adding	,
”	你	将要	需要	帮助	,	”	我	记住	阿拉斯代尔	阿多克	说	嘲讽地	,	添加	,

“你需要帮助，”我记得阿拉斯代尔·阿多克嘲讽地说，并补充道，

“ [ˌsiː 'oʊ] - [ɪz] - [let] [miːz; maɪz] - - [nɑː] - - ? ” — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]

“	Co	dhiubh	is	fhearr	let	mise	thoir	sealladh	na	fàileadh	dhiubh	?	”	—	that	is	to
”	合作	-	是	-	让	弥撒	-	-	纳	-	-	?	”	—	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“Co dhiubh is fhearr let mise thoir sealladh na fàileadh dhiubh? ”——也就是说，

['weðər] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] [smel] ?

Whether	would	you	rather	me	to	deprive	them	of	sight	or	smell	?
无论	会	你	相当	我	到	剥夺	他们	的	视线	或者	闻	?

你希望我剥夺他们的视觉还是嗅觉?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['spɔrtsmɪn] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] ,

This	is	a	familiar	saying	among	the	old	sportsmen	in	my	country	,
这	是	一个	熟悉的	说	之中	这	老的	运动员	在	我的	国家	,

这是我国老运动员中一句耳熟能详的谚语。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪvərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'praɪv]

where	it	is	believed	that	a	few	favoured	individuals	have	the	power	to	deprive
在哪里	它	是	相信	那	一个	很少	受青睐	个人	有	这	力量	到	剥夺

[dɪr] [ʌv; əv] ['iːðər] [saɪt] [ɔːr] [smel] ,

deer	of	either	sight	or	smell	,
鹿	的	任何一个	视线	或者	闻	,

人们相信，少数受宠之人有能力剥夺鹿的视觉或嗅觉。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [sə'dʒests; səg'dʒests] . -

as	the	occasion	suggests	.	135
作为	这	场合	建议	.	-

正如场合所暗示的那样。135

“ [duːt] - [næn; nɑːn] [kɑːn] ! — [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [biː; bi] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ! ” [rɪ'plaɪd]

“	Dhuit	ciàr	nan	carn	!	—	The	gloom	of	the	rocks	be	upon	you	!	”	replied
”	dhuit	-	楠	卡恩	!	—	这	愁云	的	这	岩石	是	之上	你	!	”	回复

-

Sheumas	,
-	,

“Dhuit ciàr nan carn！——岩石的阴暗笼罩着你！”修马斯回答道，

['sʌlənli] ; “ ['meihæp] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [red] [stæg] [wɪl] [snɪf] [æt; ət] [maɪ] ['nɒstrəlz] .

sullenly	;	“	mayhap	the	hour	is	come	when	the	red	stag	will	sniff	at	my	nostrils	.
闷闷不乐地	;	“	或许	这	小时	是	来	什么时候	这	红色的	麂	将要	嗅	在	我的	鼻孔	.

闷闷不乐地说：“也许红鹿嗅我鼻孔的时刻已经到了。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːrk] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] .

”	With	that	dark	saying	he	went	.
”	和	那	黑暗的	说	他	去	.

“说完这句阴森森的话，他就走了。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'laɪv] .

None	of	us	saw	him	again	alive	.
没有任何	的	我们	锯	他	再次	活	.

我们谁也没再见过他活着的样子。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] ?

Was	it	a	forewarning	?
曾是	它	一个	预警	?

这是预警吗?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] .

I	have	often	wondered	.
我	有	经常	想知道	.

我常常想。

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ?

Or	had	he	sight	of	the	shadow	?
或者	有	他	视线	的	这	阴影	?

他是否看到了那个影子?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [ðæt] ,

It	was	three	days	after	this	,	and	shortly	after	sunrise	,	that	,
它	曾是	三	天	后	这	,	和	不久	后	日出	,	那	,

三天后，日出不久，

[ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [sloʊp] [ʌv; əv] [mel] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ælɪsdɚ] ['ɑrdɑk] ,

on	crossing	the	south	slope	of	Mel	Mòr	with	Alasdair	Ardoch	,
在	过境	这	南	坡	的	梅尔	莫尔	和	阿拉斯代尔	阿多克	,

与阿拉斯代尔·阿多克 (Alasdair Ardoch) 一起穿越梅尔莫尔 (Mel Mòr) 南坡时，

[wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - , [hæf] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['bɪloʊ]

we	came	suddenly	upon	the	body	of	Sheumas	,	half	submerged	in	a	purple	billow
我们	来了	突然	之上	这	身体	的	-	,	一半	湮	在	一个	紫色的	巨浪

[ʌv; əv] ['heðər] .

of	heather	.
的	希瑟	.

我们突然发现了谢马斯的尸体，他半身淹没在紫色的石楠花海中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

It	did	not	,	at	the	moment	,	occur	to	me	that	he	was	dead	.
它	做过	不是	,	在	这	片刻	,	发生	到	我	那	他	曾是	死的	.

当时我并没有想到他已经死了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd] ,

I	had	not	known	that	his	prolonged	absence	had	been	noted	,
我	有	不是	已知	那	他的	延长	缺席	有	到过	著名的	,

我之前并不知道他长期缺席的事情已经有人注意到了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [fɔːr; fər] .

or	that	he	had	been	searched	for	.
或者	那	他	有	到过	搜索	为了	.

或者说，他曾被警方搜寻过。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

As	a	matter	of	fact	,	he	must	have	died	immediately	before	our
作为	一个	事情	的	事实	,	他	必须	有	死亡	立即地	前	我们的

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

事实上，他肯定是在我们靠近之前就已经去世了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [luːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpər] [laɪz] .

for	his	limbs	were	still	loose	,	and	he	lay	as	a	sleeper	lies	.
为了	他的	四肢	是	仍然	松动的	,	和	他	躺	作为	一个	轨枕	谎言	.

因为他的四肢仍然松弛无力，像睡着的人一样躺着。

['ælɪsdɚ] [niːld] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] [hed] .

Alasdair	kneeled	and	raised	his	kinsman's	head	.
阿拉斯代尔	跪着	和	提高	他的	亲属的	头	.

阿拉斯代尔跪下，抬起他亲戚的头。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈtʌsək] ,

When	it	lay	upon	the	purple	tussock	,
什么时候	它	躺	之上	这	紫色的	簇草	,

当它躺在紫色的草丛上时，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [lɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [dɪˈseptɪv] [laɪt] [tuː; tə]

the	warmth	and	glow	from	the	sunlit	ling	gave	a	fugitive	deceptive	light	to
这	温暖	和	辉光	从	这	阳光照射	凌	给予	一个	逃犯	欺骗性的	光	到

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] .

the	pale	face	.
这	苍白	脸	.

阳光照射下的温暖光芒，给苍白的脸庞带来了一种转瞬即逝的、具有欺骗性的光亮。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkemɪk] [ˈækʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] .

I	know	not	whether	the	sun	can	have	any	chemic	action	upon	the	dead	.
我	知道	不是	无论	这	太阳	能	有	任何	化学	行动	之上	这	死的	.

我不知道太阳是否会对死者产生任何化学作用。

[bʌt; bət] it136

But	it136
但	it136

但它136

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [driːm] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ,

seemed	to	me	that	a	dream	rose	to	the	face	of	Sheumas	,
似乎	到	我	那	一个	梦	玫瑰	到	这	脸	的	-	,

我觉得，谢马斯的脸上浮现出了一个梦境。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd]

like	one	of	those	submarine	flowers	that	are	said	to	rise	at	times	and
喜欢	一	的	那些	潜艇	花朵	那	是	说	到	上升	在	时代	和

[biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .

be	visible	for	a	moment	in	the	hollow	of	a	wave	.
是	可见的	为了	一个	片刻	在	这	空洞的	的	一个	海浪	.

就像那些据说有时会浮出水面，在波涛的凹陷处短暂出现的海底花朵一样。

[ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] [laɪt] , [weɪnd] ;

The	dream	,	the	light	,	waned	;
这	梦	,	这	光	,	减弱	;

梦境，光芒，渐渐消逝；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [waɪt] [piːs] [wer] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd]

and	there	was	a	great	stillness	and	white	peace	where	the	trouble	had
和	那里	曾是	一个	伟大的	寂静	和	白色的	和平	在哪里	这	麻烦	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

曾经发生冲突的地方，如今一片寂静，一片祥和。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsmuːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , ” [sed] [ˈælɪsdə˞] - , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

“	It	is	the	Smoothing	of	the	Hand	,	”	said	Alasdair	McIan	,	in	a	hushed	voice	.
“	它	是	这	平滑	的	这	手	,	”	说	阿拉斯代尔	-	,	在	一个	静静地	嗓音	.

“这是抚平手的功夫，”阿拉斯代尔·麦克伊恩低声说道。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈlʌvli] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ailz] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [əˈplaɪd]

Often	I	had	heard	this	lovely	phrase	in	the	Western	Isles	,	but	always	as	applied
经常	我	有	听到	这	迷人的	短语	在	这	西	岛屿	,	但	总是	作为	应用

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

我在西部群岛经常听到这句优美的短语，但总是用来形容睡眠。

[wen] [ə; eɪ]['fretf(ə)l][tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] [fɔːlz]['ɪntuː]['kwaɪətuːd][ænd; ənd] [diːp] ['slʌmbər] ,

When	a	fretful	child	suddenly	falls	into	quietude	and	deep	slumber	,
什么时候	一个	烦躁	孩子	突然	瀑布	进入	寂静	和	深的	睡眠	,

当一个烦躁的孩子突然安静下来，进入深度睡眠时，

[æn; ən] [ailz] - ['wʊmən] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smuːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] .

an	isles	-	woman	will	say	that	it	is	because	of	the	Smoothing	of	the	Hand	.
一个	岛屿	-	女士	将要	说	那	它	是	因为	的	这	平滑	的	这	手	.

岛上的女人会说，这是因为手部皮肤光滑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] ,

It	is	always	a	profound	sleep	,
它	是	总是	一个	深刻的	睡觉	,

那总是一种深度睡眠，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

and	there	are	some	who	hold	it	almost	as	a	sacred	thing	,	and	never	to	be	disturbed	.
和	那里	是	一些	WHO	抓住	它	几乎	作为	一个	神圣	事物	,	和	绝不	到	是	不安	.

有些人甚至将其视为神圣之物，绝不容许打扰。

[soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ;

So	,	thinking	only	of	this	,	I	whispered	to	my	friend	to	come	away	;
所以	,	思维	仅有的	的	这	,	我	低声说道	到	我的	朋友	到	来	离开	;

于是，我满脑子想着这件事，悄悄地对朋友说，让她离开吧；

[ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪk] [ɪn] [duː] [taɪm] .

that	Sheumas	was	dead	weary	with	hunting	upon	the	hills	;	that	he	would	awake	in	due	time	.
那	-	曾是	死的	厌倦	和	打猎	之上	这	丘陵	;	那	他	会	醒	在	到期的	时间	.

示马斯在山上打猎打累了，他会在适当的时候醒来。

- [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

McIan	looked	at	me	,	hesitated	,	and	said	nothing	.
-	看起来	在	我	,	犹豫了一下	,	和	说	没有什么	.

麦克伊恩看了我一眼，犹豫了一下，什么也没说。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] [ə'raʊnd] .

I	saw	him	glance	around	.
我	锯	他	瞥一眼	大约	.

我看到他环顾四周。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['heðər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊən] [stʊd] , ['flɪkərɪŋ] its137

A	few	yards	away	,	beside	a	great	boulder	in	the	heather	,	a	small	rowan	stood	,	flickering	its137
一个	很少	码	离开	,	旁	一个	伟大的	巨石	在	这	希瑟	,	一个	小的	罗文	站立	,	闪烁	its137

几码开外，在石楠丛中的一块大石头旁，一棵小花楸树挺立着，它的叶子摇曳着。

['feðər] - [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [waɪt] [wʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juː] ['restɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] .

feather	-	like	shadows	across	the	white	wool	of	a	ewe	resting	underneath	.
羽毛	-	喜欢	阴影	穿过	这	白色的	羊毛	的	一个	母羊	休息	下	.

羽毛般的阴影投射在卧在身下的母羊的白色羊毛上。

[hiː; hi] [muːvd] ['ðɪðərwərd] ['sloʊli] , [plʌkt] [ə; eɪ] [bræntʃ] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['beriz] , [ænd; ənd]

He	moved	thitherward	slowly	,	plucked	a	branch	heavy	with	scarlet	berries	,	and
他	已搬	向那边	缓慢地	,	拨弦	一个	分支	重的	和	猩红	浆果	,	和

[ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ,

then	,	having	returned	,
然后	,	拥有	返回	,

他缓缓走向那里，摘下一枝挂满鲜红浆果的树枝，然后返回去，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .

laid	it	across	the	breast	of	his	kinsman	.
铺设	它	穿过	这	胸部	的	他的	亲属	.

他把它放在亲戚的胸前。

[aɪ] [nuː] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [duː] ,

I	knew	now	what	was	that	passing	of	the	trouble	in	the	face	of	Sheumas	Dhu	,
我	知道	现在	什么	曾是	那	通过	的	这	麻烦	在	这	脸	的	-	杜	,

我现在明白了在谢马斯·杜面前度过难关意味着什么。

[wʌt] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['kɑːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] ['kwaɪətuːd] .

what	that	sudden	light	was	,	that	calming	of	the	sea	,	that	ineffable	quietude	.
什么	那	突然	光	曾是	,	那	平静	的	这	海	,	那	难以言喻的	寂静	.

那道突然出现的光芒是什么？大海的平静是什么？那难以言喻的宁静是什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] . -

It	was	the	Smoothing	of	the	Hand	.	139
它	曾是	这	平滑	的	这	手	.	-

这是抚平手部的动作。139

[ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] MAN140

THE	ANOINTED	MAN140
这	受膏者	MAN140

受膏者140

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪriːz] ([siː] “ [ðə; ði] - - [næn; nɑːn] - - ” [ænd; ənd] “

This	story	is	one	of	the	Achanna	series	(	see	“	The	Dàn	-	nan	-	Ròn	”	and	“
这	故事	是	一	的	这	-	系列	(	看	“	这	-	-	楠	-	-	”	和	“

[griːn] ['bræntʃɪz] ” [ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Green	Branches	”	in	Vol	.	III	.	,
绿色的	分支	”	在	沃尔	.	三、	.	,

这个故事是阿查纳系列故事之一（参见第三卷中的《丹南伦》和《绿枝》）。

“ ['trædʒɪk] [rəu'mænsiz] ”) .

“	Tragic	Romances	”	)	.
“	悲惨	浪漫故事	”	)	.

“悲剧爱情故事”）。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

See	also	the	note	to	these	two	tales	,
看	还	这	笔记	到	这些	二	故事	,

另请参阅这两则故事的注释。

['æpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrneɪm] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] - .

apposite	to	the	use	of	the	forename	Gloom	and	the	surname	Achanna	.
适当	到	这	使用	的	这	名字	愁云	和	这	姓	-	.

与名字 Gloom 和姓氏 Achanna 的使用相吻合。

[ðə; ði] ['fɔːrneɪm] ['ælɪsən][ɪz] ['prɑːpərli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

The	forename	Alison	is	properly	a	woman's	name	,	but	is	occasionally	given	to	a
这	名字	艾莉森	是	适当地	一个	女性的	姓名	,	但	是	偶尔	给定	到	一个

[meɪl] [tʃaɪld] — [wens] ,

male	child	—	whence	,
男性	孩子	—	何处	,

Alison 这个名字严格来说是女性的名字，但有时也用于男孩——由此可见，

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] - ['ælɪsən] - [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] . -

no	**doubt**	**,**	**the**	**not**	**infrequent**	**occurrence**	**of**	**'**	**Alison**	**'**	**as**	**a**	**surname**	**.**	**141**
不	怀疑	,	这	不是	不频繁	发生	的	-	艾莉森	-	作为	一个	姓	.	-

毫无疑问，“艾莉森”作为姓氏出现的频率并不少见。[141]

[ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [mæn]

THE	**ANOINTED**	**MAN**
这	受膏者	男人

受膏者

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - — [sʌnz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] - [ʌv; əv] - [ɪn] ['gæləwei] ,

Of	**the**	**seven**	**Achannas**	**—**	**sons**	**of**	**Robert**	**Achanna**	**of**	**Achanna**	**in**	**Galloway**	**,**
的	这	七	-	—	儿子们	的	罗伯特	-	的	-	在	加洛韦	,

在阿查纳的七个儿子中，加洛韦的阿查纳的罗伯特·阿查纳的儿子中，

[self] - [eg'zaild][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [fjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] — [huː]

self	**-**	**exiled**	**in**	**the**	**far**	**north**	**because**	**of**	**a**	**bitter**	**feud**	**with**	**his**	**kindred**	**—**	**who**
自己	-	放逐	在	这	远的	北	因为	的	一个	苦的	世仇	和	他的	亲属	—	WHO

[lɪvd] [ə'pɑːn] - [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ailz] ,

lived	**upon**	**Eilanmore**	**in**	**the**	**Summer**	**Isles**	**,**
居住地	之上	-	在	这	夏天	岛屿	,

由于与居住在夏日群岛埃兰莫尔岛的族人发生激烈争执，他自我放逐到遥远的北方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] ,

there	**was**	**not**	**one**	**who**	**was**	**not**	**,**	**in**	**more**	**or**	**less**	**degree**	**,**
那里	曾是	不是	一	WHO	曾是	不是	,	在	更多的	或者	较少的	程度	,

没有一个人不是如此，或多或少如此。

[ɔːr][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , - .

or	**at**	**some**	**time**	**or**	**other**	**,**	**fëy**	**.**
或者	在	一些	时间	或者	其他	,	-	.

或者在某个时候，fëy。

['daʊtləs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'gen] ,

Doubtless	**I**	**shall**	**have**	**occasion**	**to**	**allude**	**to**	**one**	**and**	**all**	**again**	**,**
毫无疑问	我	将	有	场合	到	暗示	到	一	和	全部	再次	,

毫无疑问，我以后还会有机会再次提及他们所有人。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] :

and	**certainly**	**to**	**the**	**eldest**	**and**	**youngest**	**:**
和	当然	到	这	长子	和	最小的	:

当然也包括最年长和最年幼的孩子：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['streɪndʒɪst][foʊk][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːr][met] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['keltɪk]

for	**they**	**were**	**the**	**strangest**	**folk**	**I**	**have**	**known**	**or**	**met**	**anywhere**	**in**	**the**	**Celtic**
为了	他们	是	这	最奇怪的	民间	我	有	已知	或者	遇见	任何地方	在	这	凯尔特人

[lændz] ,

lands	**,**
土地	,

因为他们是我在凯尔特地区所认识或遇到的最奇怪的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kelp] - [struːn] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv]

from	**the**	**sea**	**-**	**pastures**	**of**	**the**	**Solway**	**to**	**the**	**kelp**	**-**	**strewn**	**beaches**	**of**
从	这	海	-	牧场	的	这	索尔韦	到	这	海带	-	散落的	海滩	的

['luːɪs] .

Lewis	**.**
刘易斯	.

从索尔威湾的海滨牧场到刘易斯岛遍布海藻的海滩。

[ə'pɑːn][dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fel] [læst][ænd; ənd][moʊst]

Upon	James	,	the	seventh	son	,	the	doom	of	his	people	fell	last	and	most
之上	詹姆斯	,	这	第七	儿子	,	这	厄运	的	他的	人们	跌倒	最后的	和	最多

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

詹姆斯是第七个儿子，他的人民的厄运最后降临，而且是最沉重的。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [laɪf][ænd; ənd]['trædʒɪk] [ʌn'duːɪŋ] ,

Some	day	I	may	tell	the	full	story	of	his	strange	life	and	tragic	undoing	,
一些	天	我	可能	告诉	这	满的	故事	的	他的	奇怪的	生活	和	悲惨	撤销	,

或许有一天，我会把他的奇特人生和悲惨结局完整地讲述出来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [end] .

and	of	his	piteous	end	.
和	的	他的	可怜的	结尾	.

以及他悲惨的结局。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ] [nuː] [best] [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

As	it	happened	,	I	knew	best	the	eldest	and	youngest	of	the	brothers	,
作为	它	发生	,	我	知道	最好的	这	长子	和	最小的	的	这	兄弟	,

['ælɪsən][ænd; ənd][dʒeɪmz] .

Alison	and	James	.
艾莉森	和	詹姆斯	.

碰巧的是，我最了解兄弟俩中的老大艾利森和老幺詹姆斯。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['rɑːbərt] , ['ælən] , ['wɪljəm] , ['mɑːrkəs] , -

Of	the	others	,	Robert	,	Allan	,	William	,	Marcus	,	142
的	这	其他的	,	罗伯特	,	艾伦	,	威廉	,	马库斯	,	-

其他人中，罗伯特、艾伦、威廉、马库斯、142

[ænd; ənd]

and
和

和

[gluːm] , [nʌn] [seɪv] [ðə; ði][læst] - [neɪmd] [sə'vaivz] , [ɪf] ['pɜːrrəd,ventʃər] [hiː; hi] [dʌz] ,

Gloom	,	none	save	the	last	-	named	survives	,	if	peradventure	he	does	,
愁云	,	没有任何	节省	这	最后的	-	命名	幸存	,	如果	或者	他	做	,

悲惨的是，除了最后一个人之外，无人幸存，如果他真的能活下来的话。

[ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] .

or	has	been	seen	of	man	for	many	years	past	.
或者	有	到过	已见	的	男人	为了	许多	年	过去的	.

或者说，这种现象在过去几年里一直存在于人类身上。

[ʌv; əv] [gluːm] ([streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [neɪm] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]

Of	Gloom	(	strange	and	unaccountable	name	,	which	used	to	terrify	me	—	the
的	愁云	(	奇怪的	和	无法解释	姓名	,	哪个	用过的	到	恐惧	我	—	这

[mɔːr] [soʊ][æz; əz] ,

more	so	as	,
更多的	所以	作为	,

阴郁（一个奇怪且无法解释的名字，它曾经让我感到恐惧——尤其因为，

[baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv] [feɪt] ,

by	the	savagery	of	fate	,
经过	这	野蛮	的	命运	,

命运的残酷捉弄，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪmz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['rɑːbərt] - [sɪksθ] [sʌn])

it	was	the	name	of	all	names	suitable	for	Robert	Achanna's	sixth	son	)
它	曾是	这	姓名	的	全部	姓名	合适的	为了	罗伯特	-	第六	儿子	)

这是最适合罗伯特·阿查纳第六个儿子的名字）

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ten] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] ,

I	know	nothing	beyond	the	fact	that	,	ten	years	or	more	ago	,
我	知道	没有什么	超过	这	事实	那	,	十	年	或者	更多的	前	,

我只知道，十年前或更久以前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] [priːst] [ɪn] [roʊm] , [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

he	was	a	Jesuit	priest	in	Rome	,	a	bird	of	passage	,
他	曾是	一个	耶稣会	牧师	在	罗马	,	一个	鸟	的	通道	,

他曾是罗马的一名耶稣会神父，一只过客。

[wens] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðər] [baʊnd] [noʊ][in'kwaiəriz][ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .

whence	come	and	whither	bound	no	inquiries	of	mine	could	discover	.
何处	来	和	往哪里去	边界	不	查询	的	矿	可以	发现	.

我的询问也无法得知它从何而来，又将去往何处。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['relətɪv] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [gluːm] [wʌz; wəz] [ded] ;

Two	years	ago	a	relative	told	me	that	Gloom	was	dead	;
二	年	前	一个	相对的	讲述	我	那	愁云	曾是	死的	;

两年前，一位亲戚告诉我，格鲁姆已经去世了；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][sʌm; səm]['meksɪkən]['noʊb(ə)l][ɪn][æn; ən][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌhispən'jəulə]

that	he	had	been	slain	by	some	Mexican	noble	in	an	old	city	of	Hispaniola
那	他	有	到过	被杀	经过	一些	墨西哥	高贵	在	一个	老的	城市	的	伊斯帕尼奥拉岛

,

,

,

据说他被一位墨西哥贵族在伊斯帕尼奥拉岛的一座古城里杀害了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .

beyond	the	seas	.
超过	这	海域	.

远在海洋之外。

['daʊtləs] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [truːθ] ,

Doubtless	the	news	was	founded	on	truth	,
毫无疑问	这	消息	曾是	创立	在	真相	,

毫无疑问，这条新闻是基于事实的。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['evər][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gluːm] ;

though	I	have	ever	a	vague	unrest	when	I	think	of	Gloom	;
尽管	我	有	曾经	一个	模糊的	动荡	什么时候	我	思考	的	愁云	;

虽然我一想到格鲁姆，心中总会涌起一丝隐隐的不安；

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] ['hɪðərwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɑːn][sʌm; səm]

as	though	he	were	travelling	hitherward	,	as	though	his	feet	,	on	some
作为	尽管	他	是	旅行	迄今为止	,	作为	尽管	他的	脚	,	在	一些

['ɜːrdʒənt] ['erənd] ,

urgent	errand	,
紧迫的	差事	,

仿佛他正朝着这个方向前进，仿佛他的双脚正执行着某种紧急任务，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

were	already	white	with	the	dust	of	the	road	that	leads	to	my	house	.
是	已经	白色的	和	这	灰尘	的	这	路	那	线索	到	我的	房子	.

它们已经被通往我家道路的尘土弄得白白的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv]['ælɪsən] - .

But	now	I	wish	to	speak	only	of	Alison	Achanna	.
但	现在	我	希望	到	说话	仅有的	的	艾莉森	-	.

但我现在只想谈谈艾莉森·阿查纳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [huːm] [aɪ] [lʌvd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kloʊz] [ɑːn] ['fɔːrti]

He	was	a	friend	whom	I	loved	,	though	he	was	a	man	of	close	on	forty
他	曾是	一个	朋友	谁	我	喜爱	,	尽管	他	曾是	一个	男人	的	关闭	在	四十

他是我非常敬爱的朋友，尽管他已年近四十。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [les] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

and	I	a	girl	less	than	half	his	years	.
和	我	一个	女孩	较少的	比	一半	他的	年	.

而我，一个比他小一半还少的女孩。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] ['eniwʌn] [mɔːr] [kəm'pænjənəbl] ,

We	had	much	in	common	,	and	I	never	knew	anyone	more	companionable	,
我们	有	很多	在	常见的	,	和	我	绝不	知道	任何人	更多的	友善的	,

我们有很多共同点，我从未见过比他更友善的人。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] called143

for	all	that	he	was	called143
为了	全部	那	他	曾是	called143

尽管他被称为143

“ ['saɪlənt]['ælaɪ] .

“	Silent	Ally	.
”	沉默的	盟友	.

“沉默的盟友。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [gɔːnt] , ['luːsli] - [bɪlt] .

”	He	was	tall	,	gaunt	,	loosely	-	built	.
”	他	曾是	高的	,	瘦削	,	松散地	-	建造	.

他身材高大，面容消瘦，体格松散。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪsti] [bluː] [wɪtʃ] [smoʊk] [teɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

His	eyes	were	of	that	misty	blue	which	smoke	takes	when	it	rises	in	the	woods	.
他的	眼睛	是	的	那	蒙蒙	蓝色的	哪个	抽烟	需要	什么时候	它	上升	在	这	树林	.

他的眼睛是那种雾蒙蒙的蓝色，就像树林里升起的烟雾一样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [laɪk][ðə; ði] [tɑːnz] [ðæt] [leɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kænə] [ænd; ənd] [geɪl] -

I	used	to	think	them	like	the	tarns	that	lay	amid	the	canna	and	gale	-
我	用过的	到	思考	他们	喜欢	这	高山湖泊	那	躺	之中	这	美人蕉	和	大风	-

[sə'raʊndɪd] [swɔmps] [ɪn] [juː'ɪst] ,

surrounded	swamps	in	Uist	,
包围	沼泽	在	尤伊斯特岛	,

我以前觉得它们就像尤伊斯特岛上那些被美人蕉和狂风环绕的沼泽地中的高山湖泊一样。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [driːm] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

where	I	was	wont	to	dream	as	a	child	.
在哪里	我	曾是	惯于	到	梦	作为	一个	孩子	.

我小时候经常做梦的地方。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] — [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

I	had	often	noticed	the	light	on	his	face	when	he	smiled	—	a	light	of	such
我	有	经常	注意到	这	光	在	他的	脸	什么时候	他	微笑	—	一个	光	的	这样的

[sə'riːn] [dʒɔɪ][æz; əz] [jʌŋ] ['mʌðərz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kreidlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɜːrstbɔːrn]

serene	joy	as	young	mothers	have	sometimes	over	the	cradles	of	their	firstborn
安详	喜悦	作为	年轻的	母亲们	有	有时	超过	这	摇篮	的	他们的	长子

.

:

.

我经常注意到他微笑时脸上的光芒——那是一种宁静的喜悦之光，就像年轻母亲有时在第一个孩子的摇篮旁所流露出的那种喜悦之光。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][aɪ][hæd; həd]['nevər] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	for	some	reason	I	had	never	wondered	about	it	,
但	为了	一些	原因	我	有	绝不	想知道	关于	它	,

但不知为何，我从未想过这个问题。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['dɪmli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðiː][hæf] - [kən'temptʃuəs] , [hæf] -

not	even	when	I	heard	and	dimly	understood	the	half	-	contemptuous	,	half	-
不是	甚至	什么时候	我	听到	和	依稀	理解	这	一半	-	轻蔑的	,	一半	-

['revərənt] ['mɑːkəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

reverent	mockery	with	which	,
虔诚的	嘲讽	和	哪个	,

即使我听到并隐约理解了其中半是轻蔑半是敬畏的嘲讽，

[nɑːt]['oʊnli] ['ælɪsənz] ['brʌðərz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æt; ət] [taɪmz] [juːst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

not	only	Alison's	brothers	,	but	even	his	father	,	at	times	used	towards	him	.
不是	仅有的	艾莉森的	兄弟	,	但	甚至	他的	父亲	,	在	时代	用过的	向	他	.

不仅是艾莉森的兄弟，甚至他的父亲有时也对他不利。

[wʌns] , [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['ɔːgəst] ,

Once	,	I	remember	,	I	was	puzzled	when	,	on	a	bleak	day	in	a	stormy	August	,
一次	,	我	记住	,	我	曾是	困惑	什么时候	,	在	一个	苍凉	天	在	一个	暴风雨	八月	,

我记得有一次，在一个暴风雨肆虐的八月阴雨天，我感到很困惑。

[aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [gluːm] [seɪ] , ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['skɔːfiŋli] , " [ðer; ðər][goʊz][ðə; ðiː] [ə'nɔɪntɪd] [mæn] !

I	overheard	Gloom	say	,	angrily	and	scoffingly	,	"	There	goes	the	Anointed	Man	!
我	无意中听到	愁云	说	,	愤怒地	和	轻蔑地	,	"	那里	去	这	受膏者	男人	!

我无意中听到格鲁姆愤怒而嘲讽地说："受膏者走了！"

" [aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðiː] ['drɪri] [koʊld] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðiː]

"	I	looked	,	but	all	I	could	see	was	that	,	despite	the	dreary	cold	,	despite	the
"	我	看起来	,	但	全部	我	可以	看	曾是	那	,	尽管	这	凄凉	寒冷的	,	尽管	这

['ruːɪnd] ['hɑːrvɪst] ,

ruined	harvest	,
毁坏	收成	,

我环顾四周，但我所看到的只是，尽管天气阴冷，尽管庄稼颗粒无收，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðiː] ['rɔtiŋ] [pə'teɪtoʊ] - [krɑːp] , ['ælɪsən] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɑːnwərd] , ['smaɪlɪŋ] ,

despite	the	rotting	potato	-	crop	,	Alison	walked	slowly	onward	,	smiling	,
尽管	这	腐烂	土豆	-	庄稼	,	艾莉森	步行	缓慢地	向前	,	微笑	,

尽管土豆都烂在地里，艾莉森还是面带微笑，缓缓地向前走去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][glæd] [aɪz] ['bruːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [greɪ] [lændz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

and	with	glad	eyes	brooding	upon	the	grey	lands	around	and	beyond	him	.
和	和	高兴的	眼睛	沉思	之上	这	灰色的	土地	大约	和	超过	他	.

他满怀欣喜地望着周围和更远处的灰色大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌðer'æftər] — [aɪ] remember144

It	was	nearly	a	year	thereafter	—	I	remember144
它	曾是	几乎	一个	年	此后	—	我	remember144

将近一年后——我记得144

[ðə; ðiː] [deɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [læst] ['vɪzɪt][tuː; tə] - — [ðæt] [aɪ]

the	date	,	because	it	was	that	of	my	last	visit	to	Eilanmore	—	that	I
这	日期	,	因为	它	曾是	那	的	我的	最后的	访问	到	-	—	那	我

[ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] ['fʊli] .

understood	more	fully	.
理解	更多的	完全	.

之所以选择这个日期，是因为那是我最后一次访问埃兰莫尔岛的日期——我对那次访问有了更深刻的理解。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['westwərd] [wɪð; wɪθ]['ælɪsən] [tɔːrdz] ['sʌndaʊn] .

I	was	walking	westward	with	Alison	towards	sundown	.
我	曾是	步行	向西	和	艾莉森	向	日落	.

我和艾莉森朝着西边走去，朝着日落的方向走去。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] [wen]

The	light	was	upon	his	face	as	though	it	came	from	within	;	and	when
这	光	曾是	之上	他的	脸	作为	尽管	它	来了	从	之内	;	和	什么时候

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] ,

I	looked	again	,
我	看起来	再次	,

他脸上仿佛由内而外散发着光芒；当我再次看向他时，

[hæf] [ɪn] [ɔ:] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['glæmər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

half	in	awe	,	I	saw	that	there	was	no	glamour	out	of	the	west	,
一半	在	敬畏	,	我	锯	那	那里	曾是	不	魅力	出去	的	这	西方	,

我半是敬畏地发现，西方并没有什么光鲜亮丽的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [reɪn] .

for	the	evening	was	dull	and	threatening	rain	.
为了	这	晚上	曾是	乏味的	和	威胁	雨	.

傍晚时分，天空阴沉，似乎要下雨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɑ:roʊ] .

He	was	in	sorrow	.
他	曾是	在	悲哀	.

他很悲伤。

[θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ælən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] ; [ə; eɪ]

Three	months	before	,	his	brothers	Allan	and	William	had	been	drowned	;	a
三	几个月	前	,	他的	兄弟	艾伦	和	威廉	有	到过	溺水	;	一个

[mʌnθ] ['leɪtər] ,

month	later	,
月	之后	,

三个月前，他的兄弟艾伦和威廉溺水身亡；一个月后，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɑ:bərt] [hæd; həd] ['sɪkənd] ,

his	brother	Robert	had	sickened	,
他的	兄弟	罗伯特	有	恶心	,

他的兄弟罗伯特生病了，

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:t] , [ə; eɪ]

and	now	sat	in	the	ingle	from	morning	till	the	covering	of	the	peats	,	a
和	现在	卫星	在	这	英格尔	从	早晨	直到	这	覆盖	的	这	泥炭	,	一个

['skelɪt(ə)n] ['ɔ:lmoʊst] ,

skeleton	almost	,
骨骼	几乎	,

现在，它从早晨一直坐在壁炉里，直到泥炭覆盖为止，几乎只剩下一副骨架了。

['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'roʊsli] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['sterɪŋ] [aɪz] .

shivering	,	and	morosely	silent	,	with	large	staring	eyes	.
瑟瑟发抖	,	和	忧郁地	沉默的	,	和	大的	凝视	眼睛	.

她浑身颤抖，沉默不语，双眼圆睁，目光呆滞。

[ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ][bed][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [oʊld]['rɑ:bərt] - [leɪ] , ['strɪkən]

On	the	large	bed	in	the	room	above	the	kitchen	old	Robert	Achanna	lay	,	stricken
在	这	大的	床	在	这	房间	多于	这	厨房	老的	罗伯特	-	躺	,	受打击的

[wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs] .

with	paralysis	.
和	麻痹	.

在厨房楼上房间的大床上，老罗伯特·阿查纳瘫痪了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔːr; fər]['ælɪsən][ænd; ənd][dʒeɪmz] ,

It	would	have	been	unendurable	for	me	but	for	Alison	and	James	,
它	会	有	到过	难以忍受	为了	我	但	为了	艾莉森	和	詹姆斯	,

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

如果不是因为艾莉森和詹姆斯，我真不知道该怎么办，尤其要感谢他们。

[fɔːr; fər][maɪ] [lʌvd] [gɜːrl] - [frend] , [æn] [[gi'lespi]] , - [niːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

for	my	loved	girl	-	friend	,	Anne	Gillespie	,	Achanna's	niece	,	and	the	sunshine	of
为了	我的	喜爱	女孩	-	朋友	,	安妮	吉莱斯皮	,	-	侄女	,	和	这	阳光	的

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['haʊshoʊld] .

his	gloomy	household	.
他的	阴沉	家庭	.

献给我亲爱的女朋友安妮·吉莱斯皮，阿查纳的侄女，以及他阴郁家庭中的一缕阳光。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['ælɪsən][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

As	I	walked	with	Alison	I	was	conscious	of	a	well	-	nigh	intolerable
作为	我	步行	和	艾莉森	我	曾是	有意识的	的	一个	出色地	-	夜	无法容忍

[dɪ'preʃ(ə)n] .

depression	.
沮丧	.

我和艾莉森一起散步时，我感到一种几乎难以忍受的抑郁情绪。

[ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] ; [ðə; ði] [bliːk] ['sɑːd(ə)n] ['pɑːstʃəz] [wɜːr; wər]

The	house	we	had	left	was	so	mournful	;	the	bleak	sodden	pastures	were
这	房子	我们	有	左边	曾是	所以	悲哀	;	这	苍凉	烂	牧场	是

[soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] ;

so	mournful	;
所以	悲哀	;

我们离开的那栋房子令人感到悲伤；荒凉潮湿的牧场也令人感到悲伤；

[soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stoʊni] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] , -

so	mournful	was	the	stony	place	we	were	crossing	,	145
所以	悲哀	曾是	这	石质的	地方	我们	是	过境	,	-

我们所经过的这片石头地，真是令人心碎。145

['saɪlənt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrljuːz] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

silent	but	for	the	thin	crying	of	the	curlews	;	and	,	above	all	,
沉默的	但	为了	这	薄的	哭泣	的	这	鹬	;	和	,	多于	全部	,

除了鹬鸟微弱的鸣叫声外，一片寂静；而且，最重要的是，

[soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz] , [ˌʌn'siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sɑːbɪŋli]

so	mournful	was	the	sound	of	the	ocean	as	,	unseen	,	it	moved	sobbingly
所以	悲哀	曾是	这	声音	的	这	海洋	作为	,	看不见	,	它	已搬	啜泣着

[raʊnd] [ðə; ði] [aɪl] :

round	the	isle	:
圆形的	这	小岛	:

海浪的声音如此哀婉，仿佛它在无形中啜泣着环绕着小岛：

[soʊ] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [dɪ'stresɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,

so	beyond	words	distressing	was	all	this	to	me	,	that	I	stopped	abruptly	,
所以	超过	字	令人痛心	曾是	全部	这	到	我	,	那	我	停止	突然	,

这一切对我来说都痛苦得难以言表，所以我突然停了下来。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [æt; ət] [liːst]

meaning	to	go	no	farther	,	but	to	return	to	the	house	,	where	at	least
意义	到	去	不	更远	,	但	到	返回	到	这	房子	,	在哪里	在	至少

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɔːrmθ] ,

there	was	warmth	,
那里	曾是	温暖	,

意思是不再继续前行，而是返回屋内，那里至少还有温暖。

[ænd; ənd] [wer] [æn] [wʊd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌn] .

and	where	Anne	would	sing	for	me	as	she	spun	.
和	在哪里	安妮	会	唱歌	为了	我	作为	她	旋转	.

安妮一边纺纱一边唱歌给我听。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][maɪ] [kəmˈpænjənz] [feɪs] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn]

But	when	I	looked	up	into	my	companion's	face	I	saw	in	truth	the	light	that	shone
但	什么时候	我	看起来	向上	进入	我的	同伴的	脸	我	锯	在	真相	这	光	那	闪耀

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

但当我抬头看向同伴的脸时，我才真正看到了他内心深处散发出的光芒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [fərˈbɪdɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

His	eyes	were	upon	a	forbidding	stretch	of	ground	,
他的	眼睛	是	之上	一个	禁止	拉紧	的	地面	,

他的目光落在一片荒凉的地面上，

[wer] [ðə; ði] [ˈblaɪtɪd] [pəˈtetoz] [rɔtid] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [raʊnd] [skʌl] - [waɪt] [stoʊnz] .

where	the	blighted	potatoes	rotted	among	a	wilderness	of	round	skull	-	white	stones	.
在哪里	这	秕	土豆	腐烂的	之中	一个	荒野	的	圆形的	颅骨	-	白色的	石头	.

枯萎的土豆在一片遍布圆形骷髅般白色石头的荒野中腐烂。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðem; ðəm] [stɪl] , [ðiːz] [streɪndʒ] [fɑːr] - [bluː] [aɪz] , [læmps][ʌv; əv]['kwaɪət][dʒɔɪ] ,

I	remember	them	still	,	these	strange	far	-	blue	eyes	,	lamps	of	quiet	joy	,
我	记住	他们	仍然	,	这些	奇怪的	远的	-	蓝色的	眼睛	,	灯	的	安静的	喜悦	,

我至今仍记得它们，那双奇异的深蓝色眼睛，如同静谧喜悦的明灯。

[læmps][ʌv; əv] [piːs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

lamps	of	peace	they	seemed	to	me	.
灯	的	和平	他们	似乎	到	我	.

在我看来，它们是和平之灯。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - ?

“	Are	you	looking	at	Achnacarn	?
“	是	你	寻找	在	-	?

“你在看阿赫纳卡恩吗？”

” ([æz; əz][ðə; ði][trækt][wʌz; wəz] [kɔːld]) , [aɪ] [æskt] , [ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

”	(	as	the	tract	was	called	)	,	I	asked	,	in	what	I	am	sure	was	a	whisper	.
”	(	作为	这	通道	曾是	称为	)	,	我	问	,	在	什么	我	是	当然	曾是	一个	耳语	.

“”(正如这本小册子的名称一样),”我问道，我确信我的声音是低声的。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælɪsən] [ˈsloʊli] ; “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] .

“	Yes	,	”	replied	Alison	slowly	;	“	I	am	looking	.
“	是的	,	”	回复	艾莉森	缓慢地	;	“	我	是	寻找	.

“是的，”艾莉森缓缓回答道；“我正在找。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

It	is	beautiful	—	beautiful	.
它	是	美丽的	—	美丽的	.

它真美——太美了。

[oʊ][gɑːd] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [ˈlʌvli] [wɜːrld] !

O	God	,	how	beautiful	is	this	lovely	world	!
哦	上帝	,	如何	美丽的	是	这	迷人的	世界	!

上帝啊，这美丽的世界多么美好啊！

” [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː][ækt][soʊ] ,

”	I	know	not	what	made	me	act	so	,
”	我	知道	不是	什么	制成	我	行为	所以	,

我不知道是什么让我做出那样的行为，

[bʌt; bət][aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] ['heðəri] [rɪdʒ] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː] [kən'vʌlsɪv]
but I threw myself on a heathery ridge close by , and broke out into convulsive
但 我 扔 我 在 一个 石楠 岭 关闭 经过 , 和 打破 出去 进入 痉挛
[sɑːbɪŋz] .
sobbings .
啜泣 .

但我扑倒在附近一处长满石楠花的山脊上，放声痛哭。

['ælɪsən] [stuːpt] , ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , -
Alison stooped , lifted me in his strong arms , 146
艾莉森 弯腰 , 抬起 我 在 他的 强的 武器 , -

艾利森弯下腰，用他强壮的双臂将我抱了起来，146

[ænd; ənd] [suːðd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sɔːft] , [kə'resɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ] [wɜːrdz] .
and soothed me with soft , caressing touches and quieting words .
和 舒缓 我 和 柔软的 , 爱抚 触摸 和 安静 字 .

她用轻柔的爱抚和安抚的话语安抚了我。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [fɔːn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Tell me , my fawn , what is it ?
“ 告诉 我 , 我的 讨好 , 什么 是 它 ?

“告诉我，我的小鹿，那是什么？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What is the trouble ?
什么 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

” [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
” he asked again and again .
” 他 问 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地问。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['ælɪsən] , ” [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [koʊ'hɪrəntli] [æt; ət][læst] .
“ It is you — it is you , Alison , ” I managed to say coherently at last .
“ 它 是 你 — 它 是 你 , 艾莉森 , ” 我 管理 到 说 连贯地 在 最后的 .

“是你——是你，艾莉森，”我终于能清晰地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['terifaiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'goʊ] .
“ It terrifies me to hear you speak as you did a little ago .
“ 它 令人恐惧 我 到 听到 你 说话 作为 你 做过 一个 小的 前 .

“听到你刚才那样说话，我感到很害怕。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - .
You must be fëy .
你 必须 是 - .

你一定是仙女。

[waɪ] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['heɪtfl] ,
Why — why do you call that hateful ,
为什么 — 为什么 做 你 称呼 那 可恶 ,

为什么——为什么你称那为可恨的?

['hɪdiəs] [fiːld] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['drɪri] [deɪ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]
hideous field beautiful on this dreary day — and — and after all that has
可怕 场地 美丽的 在 这 凄凉 天 — 和 — 和 后 全部 那 有
['hæpənd] , — [oʊ]['ælɪsən] ?
happened , — O Alison ?
发生 , — 哦 艾莉森 ?

在这阴沉沉的日子里，丑陋的田野竟也美丽——而且——而且在经历了这一切之后——哦，艾莉森?

" [æt; ət] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [plæd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [wet] ['heðər]

"	At	this	,	I	remember	,	he	took	his	plaid	and	put	it	upon	the	wet	heather
"	在	这	,	我	记住	,	他	采取	他的	格子图案	和	放	它	之上	这	湿的	希瑟

,

,

,

“我记得，这时他拿起格子呢披肩，铺在了湿漉漉的石楠花上。”

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	then	drew	me	thither	,	and	seated	himself	and	me	beside	him	.
和	然后	画	我	那里	,	和	坐着	他自己	和	我	旁	他	.

然后他拉着我走到他身边，和我一起坐在他旁边。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [fɔːn] ?

“	Is	it	not	beautiful	,	my	fawn	?
"	是	它	不是	美丽的	,	我的	讨好	?

“我的小鹿，它不美吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	asked	,	with	tears	in	his	eyes	.
"	他	问	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼含泪水地问道。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ænsər] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ ['lɪs(ə)n] , [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Then	,	without	waiting	for	my	answer	,	he	said	quietly	,	“	Listen	,	dear	,	and	I	will	tell	you	.
然后	,	没有	等待	为了	我的	回答	,	他	说	悄悄	,	“	听	,	亲爱的	,	和	我	将要	告诉	你	.

然后，不等我回答，他就平静地说：“听着，亲爱的，我会告诉你。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [stɪl] — ['breθləs] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] .

"	He	was	strangely	still	—	breathless	,	he	seemed	to	me	—	for	a	minute	or	more	.
"	他	曾是	奇怪的	仍然	—	喘不过气	,	他	似乎	到	我	—	为了	一个	分钟	或者	更多的	.

“他一动不动，在我看来，他似乎喘不过气来，持续了一分钟或更久。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [ɪn] [maɪ] [tiːnz] — [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ,

“	I	was	little	more	than	a	child	—	a	boy	just	in	my	teens	—	when	something	happened	,
“	我	曾是	小的	更多的	比	一个	孩子	—	一个	男生	只是	在	我的	青少年	—	什么时候	某物	发生	,

“当时我还是个孩子——一个十几岁的男孩——发生了一件事，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] - - .

something	that	came	down	the	Rainbow	-	Arches	of	Cathair	-	Sìth	.
某物	那	来了	向下	这	彩虹	-	拱门	的	猫毛	-	-	.

是从 Cathair-Sìth 的彩虹拱门上下来的东西。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [hɪr] , [pər'hæps] to147

"	He	paused	here	,	perhaps	to147
"	他	暂停	这里	,	也许	to147

他在这里停顿了一下，或许是为了147

[siː] [ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [fə'mɪliər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['feri] - [lɔːr] .

see	if	I	followed	,	which	I	did	,	familiar	as	I	was	with	all	fairy	-	lore	.
看	如果	我	随后	,	哪个	我	做过	,	熟悉的	作为	我	曾是	和	全部	仙女	-	知识	.

看看我是否听懂了，我的确听懂了，因为我对所有仙女传说都很熟悉。

" [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['heðər] ,

"	I	was	out	upon	the	heather	,
"	我	曾是	出去	之上	这	希瑟	,

“我当时在石楠丛中，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hʌni] [uːziz] [ɪn][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [kʌps] .

in	the	time	when	the	honey	oozes	in	the	bells	and	cups	.
在	这	时间	什么时候	这	蜂蜜	渗出物	在	这	铃铛	和	杯子	.

蜂蜜在钟形杯中渗出的那一刻。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

I	had	always	loved	the	island	and	the	sea	.
我	有	总是	喜爱	这	岛	和	这	海	.

我一直都很喜欢这座岛屿和大海。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,

Perhaps	I	was	foolish	,
也许	我	曾是	愚蠢	,

或许我当时很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɔɪ] [ðæt] ['goʊldən] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði]

but	I	was	so	glad	with	my	joy	that	golden	day	that	I	threw	myself	on	the
但	我	曾是	所以	高兴的	和	我的	喜悦	那	金的	天	那	我	扔	我	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hɑːt] ,

ground	and	kissed	the	hot	,
地面	和	亲吻	这	热的	,

但是，在那美好的一天，我欣喜若狂，我扑倒在地，亲吻着滚烫的……

[swiːt] [lɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['sɔbiŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ]

sweet	ling	,	and	put	my	hands	and	arms	into	it	,	sobbing	the	while	with	my
甜的	凌	,	和	放	我的	双手	和	武器	进入	它	,	啜泣	这	尽管	和	我的

[veɪg] ,

vague	,
模糊的	,

甜甜的，我把手和胳膊伸进去，一边啜泣一边含糊不清地……

[streɪndʒ] ['jɜːrnɪŋ] .

strange	yearning	.
奇怪的	渴望	.

莫名的渴望。

[æt; ət][læst][aɪ] [leɪ] [stɪl] , ['nɜːrvləs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [kloʊzd] .

At	last	I	lay	still	,	nerveless	,	with	my	eyes	closed	.
在	最后的	我	躺	仍然	,	无神经	,	和	我的	眼睛	关闭	.

最后我静静地躺着，浑身无力，双眼紧闭。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [tuː] ['taɪni][hændz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv]

Suddenly	I	was	aware	that	two	tiny	hands	had	come	up	through	the	spires	of
突然	我	曾是	意识到的	那	二	微小的	双手	有	来	向上	通过	这	尖塔	的

[ðə; ði] ['heðər] ,

the	heather	,
这	希瑟	,

我突然意识到，有两只小手从石楠花的尖顶中伸了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd]['freɪgrənt][ə'pɑːn][maɪ] ['aɪˌlɪdz] .

and	were	pressing	something	soft	and	fragrant	upon	my	eyelids	.
和	是	紧迫	某物	柔软的	和	香	之上	我的	眼睑	.

他们把柔软芬芳的东西按在我的眼皮上。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliər] .

When	I	opened	them	,	I	could	see	nothing	unfamiliar	.
什么时候	我	打开	他们	,	我	可以	看	没有什么	陌生	.

我打开它们后，没发现任何不熟悉的东西。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

No	one	was	visible	.
不	一	曾是	可见的	.

周围一个人影也没有。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] : - [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] ;

But	I	heard	a	whisper	:	'	Arise	and	go	away	from	this	place	at	once	;
但	我	听到	一个	耳语	:	-	出现	和	去	离开	从	这	地方	在	一次	;

但我听见一个声音低语：‘起来，立刻离开这里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [duː] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] , [lest] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .

and	this	night	do	not	venture	out	,	lest	evil	befall	you	.
和	这	夜晚	做	不是	风险投资	出去	,	免得	邪恶的	降临	你	.

今晚切勿外出，以免遭遇不测。

- [soʊ] [aɪ] [roʊz] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

'	So	I	rose	,	trembling	,	and	went	home	.
-	所以	我	玫瑰	,	发抖	,	和	去	家	.

于是我颤抖着起身，回家了。

[ˌðer'æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] .

Thereafter	I	was	the	same	,	and	yet	not	the	same	.
此后	我	曾是	这	相同的	,	和	然而	不是	这	相同的	.

此后，我既还是原来的我，又不再是原来的我。

['nevər] [kʊd; kəd] [aɪ] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ,

Never	could	I	see	as	they	saw	,
绝不	可以	我	看	作为	他们	锯	,

我永远无法像他们那样看待事物。

[wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɔːr] [ðə; ði] [aɪl] - [foʊk] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['ʌgli] [ɔːr] ['drɪri] .

what	my	father	and	brothers	or	the	isle	-	folk	looked	upon	as	ugly	or	dreary	.
什么	我的	父亲	和	兄弟	或者	这	小岛	-	民间	看起来	之上	作为	丑陋的	或者	凄凉	.

我的父亲、兄弟或岛上的居民认为丑陋或沉闷的东西。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɔːθ] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] .

My	father	was	wroth	me	many	times	,	and	called	me	a	fool	.
我的	父亲	曾是	愤怒	我	许多	时代	,	和	称为	我	一个	傻子	.

我父亲多次生我的气，骂我是个傻瓜。

[wen'evər] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [weɪst] [ænd; ənd] ['desəlitid] [spɑːts] , they148

Whenever	my	eyes	fell	upon	those	waste	and	desolated	spots	,	they148
每当	我的	眼睛	跌倒	之上	那些	浪费	和	荒凉的	地点	,	they148

每当我的目光落在那些荒凉破败的地方，它们148

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pæsɪŋ] [fer] , ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [laɪt] .

seemed	to	me	passing	fair	,	radiant	with	lovely	light	.
似乎	到	我	通过	公平的	,	辐射状	和	迷人的	光	.

在我看来，她容光焕发，散发着迷人的光芒。

[æt; ət] [læst] [maɪ] ['fɑːðər] [gruː] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] , ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪl] ,

At	last	my	father	grew	so	bitter	that	,	mocking	me	the	while	,
在	最后的	我的	父亲	生长	所以	苦的	那	,	嘲讽	我	这	尽管	,

最后，我父亲变得如此愤恨，一边嘲笑我，

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər][ðə; ði]['skwɑːlər][ænd; ənd]['sɔːrdɪd]

he	bade	me	go	to	the	towns	and	see	there	the	squalor	and	sordid
他	巴德	我	去	到	这	城镇	和	看	那里	这	肮脏不堪	和	肮脏的

['hɪdiəsnəs] [wer'ɪn] [men] ['dwɛld] .

hideousness	wherein	men	dwelled	.
丑陋	其中	男人	居住地	.

他让我去城镇看看，那里的人们居住着多么肮脏、多么丑陋。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kɔːl] [slʌmz] ,

But	thus	it	was	with	me	:	in	the	places	they	call	slums	,
但	因此	它	曾是	和	我	:	在	这	地方	他们	称呼	贫民窟	,

但我的经历也是如此：在那些被称为贫民窟的地方，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪm] [ʌv; əv][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

and	among	the	smoke	of	factories	and	the	grime	of	destitution	,
和	之中	这	抽烟	的	工厂	和	这	污垢	的	赤贫	,

在工厂的硝烟和贫困的污秽之中，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] ['ʌðər] [men] [sɔː] , ['oʊnli][æz; əz] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

I	could	see	all	that	other	men	saw	,	only	as	vanishing	shadows	.
我	可以	看	全部	那	其他	男人	锯	,	仅有的	作为	消失	阴影	.

我能看到其他人所看到的一切，只不过是转瞬即逝的影子。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['glɔːri] ,

What	I	saw	was	lovely	,	beautiful	with	strange	glory	,
什么	我	锯	曾是	迷人的	,	美丽的	和	奇怪的	荣耀	,

我所看到的景象很美，有一种奇异的光辉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	the	faces	of	men	and	women	were	sweet	and	pure	,	and	their
和	这	面孔	的	男人	和	女性	是	甜的	和	纯的	,	和	他们的

[soʊlz] [wɜːr; wər] [waɪt] .

souls	were	white	.
灵魂	是	白色的	.

男女面容甜美纯洁，灵魂洁白无瑕。

[soʊ] , ['wɪri] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [kwest] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - .

So	,	weary	and	bewildered	with	my	unwilling	quest	,	I	came	back	to	Eilanmore	.
所以	,	厌倦	和	困惑	和	我的	不情愿	寻求	,	我	来了	后退	到	-	.

于是，我带着疲惫和困惑，结束了这段不情愿的探索之旅，回到了埃兰莫尔。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , ['mɔːræg][wʌz; wəz][ðer; ðər] — ['mɔːræg][ʌv; əv][ðə; ði]

And	on	the	day	of	my	home	-	coming	,	Morag	was	there	—	Morag	of	the
和	在	这	天	的	我的	家	-	未来	,	莫拉格	曾是	那里	—	莫拉格	的	这

[fɔːlz] .

Falls	.
瀑布	.

在我回家的那天，莫拉格也在那里——瀑布城的莫拉格。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

She	turned	to	my	father	and	called	him	blind	and	foolish	.
她	转向	到	我的	父亲	和	称为	他	瞎的	和	愚蠢	.

她转向我父亲，骂他瞎了眼、傻了。

- [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; - [aɪ][kæn; kən] [siː]

'	He	has	the	white	light	upon	his	brows	,	'	she	said	of	me	;	'	I	can	see
-	他	有	这	白色的	光	之上	他的	眉毛	,	-	她	说	的	我	;	-	我	能	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“他眉间泛着白光，”她指着我说，“我能看到。”

[laɪk] [ðə; ði] ['flɪkər] - [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [wen] [ðə; ði] ['wɪndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] ['θʌndər] -

like	the	flicker	-	light	in	a	wave	when	the	wind's	from	the	south	in	thunder	-
喜欢	这	闪烁	-	光	在	一个	海浪	什么时候	这	风的	从	这	南	在	雷	-

['weðər] .

weather	.
天气	.

就像雷雨天气南风吹来时，波浪中闪烁的灯光一样。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] ['ɔɪntmənt] .

He	has	been	touched	with	the	Fairy	Ointment	.
他	有	到过	感动	和	这	仙女	软膏	.

他身上沾染了仙女药膏。

[ðə; ði] [gaɪd] [foʊk] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

The	Guid	Folk	know	him	.
这	指南	民间	知道	他	.

善良的人们都认识他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪf] [ə; eɪ] - [kæn; kən]

It	will	be	thus	with	him	till	the	day	of	his	death	,	if	a	duinshee	can
它	将要	是	因此	和	他	直到	这	天	的	他的	死亡	,	如果	一个	-	能

[daɪ] ,

die	,
死	,

如果杜因希人会死的话，那么他将一直如此，直到他死去的那一天。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][mæn] [ded] [jet] [bɔːrn] [ə'nuː] .

being	already	a	man	dead	yet	born	anew	.
存在	已经	一个	男人	死的	然而	出生	重新	.

已死之人，却重生。

[hiː; hi][ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['feri] ['ɔɪntmənt] [hæz; həz] been149

He	upon	whom	the	Fairy	Ointment	has	been149
他	之上	谁	这	仙女	软膏	有	been149

凡涂抹过仙女膏的人149

[leɪd] [mʌst; məst] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['drɪri] [ænd; ənd] ['bɪtər] [θruː]

laid	must	see	all	that	is	ugly	and	hideous	and	dreary	and	bitter	through
铺设	必须	看	全部	那	是	丑陋的	和	可怕	和	凄凉	和	苦的	通过

[ə; eɪ] ['glæmər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

a	glamour	of	beauty	.
一个	魅力	的	美丽	.

被美貌所蒙蔽的人，必须透过美貌的外衣，看到一切丑陋、可怕、阴郁和痛苦的事物。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][m'hɪk] - ['ælpaɪn] [ruːld] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

Thus	it	hath	been	since	the	Mhic	-	Alpine	ruled	from	sea	to	sea	,
因此	它	有	到过	自从	这	mhic	-	高山	裁决	从	海	到	海	,

自从米克-阿尔卑斯人统治从东海岸到西海岸以来，情况一直如此。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]['ælɪsən][jʊr; jər][sʌn] . -

and	thus	is	it	with	the	man	Alison	your	son	.	'
和	因此	是	它	和	这	男人	艾莉森	你的	儿子	.	-

你的儿子艾利森，那个男人也是如此。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [maɪ] [fɔːn] ; [ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['brʌðərz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] ,

“	That	is	all	,	my	fawn	;	and	that	is	why	my	brothers	,	when	they	are	angry	,
“	那	是	全部	,	我的	讨好	;	和	那	是	为什么	我的	兄弟	,	什么时候	他们	是	生气的	,

“这就是全部，我的小鹿；这就是为什么我的兄弟们生气的时候，

['sʌmtaɪmz] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [mæn] . ”

sometimes	call	me	the	Anointed	Man	.	”
有时	称呼	我	这	受膏者	男人	.	”

有时有人叫我“受膏者”。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ That is all .
“ 那 是 全部 .

就这些了。

” [jes] , [pərˈhæps] .
” Yes , perhaps .
” 是的 , 也许 .

“是的，也许吧。”

[bʌt; bət][oʊ] , [ˈælɪsən] - ,
But oh , Alison Achanna ,
但 哦 , 艾莉森 - ,

但是，哦，艾莉森·阿查纳，

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈheðər]
how often have I thought of that most precious treasure you found in the heather
如何 经常 有 我 想法 的 那 最多 宝贵的 宝藏 你 成立 在 这 希瑟
,
,
,

我曾多少次想起你在石楠花丛中发现的那件最珍贵的宝物?

[wen] [ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] - [uːz] !
when the bells were sweet with honey - ooze !
什么时候 这 铃铛 是 甜的 和 蜂蜜 - 渗出物 !

铃铛里流淌着甜蜜的蜂蜜!

[dɪd] [ðə; ði][waɪld] [biːz] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
Did the wild bees know of it ?
做过 这 荒野 蜜蜂 知道 的 它 ?

野生蜜蜂知道这件事吗?

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːft] [hʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgɔːzi] [wɪŋz] .
Would that I could hear the soft hum of their gauzy wings .
会 那 我 可以 听到 这 柔软的 哼 的 他们的 薄纱 翅膀 .

真希望我能听到它们薄纱翅膀轻柔的嗡嗡声。

[huː] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [nɑːt]['bɑːrtər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] — [ænd; ənd][sʌm; səm]
Who of us would not barter the best of all our possessions — and some
WHO 的 我们 会 不是 物物交换 这 最好的 的 全部 我们的 财产 — 和 一些
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [wʊd] [sə'rendər] [ɔːl] — [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tʌtʃ] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] —
there are who would surrender all — to have one touch laid upon the eyelids —
那里 是 WHO 会 投降 全部 — 到 有 一 触碰 铺设 之上 这 眼睑 —
[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['ɔɪntmənt] ?
one touch of the Fairy Ointment ?
一 触碰 的 这 仙女 软膏 ?

我们当中谁不愿用自己最好的所有物——甚至有些人愿意放弃一切——来换取在眼睑上涂抹一滴仙女药膏呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][fɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
But the place is far , and the hour is hidden .
但 这 地方 是 远的 , 和 这 小时 是 隐 .

但地方遥远，时间也难以捉摸。

[noʊ][mæn] [meɪ] [siːk] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kwest] .
No man may seek that for which there can be no quest .
不 男人 可能 寻找 那 为了 哪个 那里 能 是 不 寻求 .

任何人都不应追求根本不存在的东西。

['oʊnli][ðə; ði][waɪld] [biːz] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv]

Only	the	wild	bees	know	of	it	;	but	I	think	they	must	be	the	bees	of
仅有的	这	荒野	蜜蜂	知道	的	它	;	但	我	思考	他们	必须	是	这	蜜蜂	的

[mɑːdʒ] - [mel] .

Magh	-	Mell	.
马格	-	梅尔	.

只有野生蜜蜂才知道这件事；但我认为它们一定是马格梅尔的蜜蜂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][noʊ][mæn] [ðæt] ['lɪvəθ] [meɪ] ['weifeə] — [jet] . -

And	there	no	man	that	liveth	may	wayfare	—	yet	.	151
和	那里	不	男人	那	活着	可能	旅程	—	然而	.	-

并且，活着的人都不能去那里——至少现在还不能。151

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] RUEL153

THE	HILLS	OF	RUEL153
这	丘陵	的	RUEL153

鲁埃尔153号山

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ruːl]

THE	HILLS	OF	RUEL
这	丘陵	的	鲁埃尔

鲁埃尔山

[wʌn] [naɪt] ['eɪli] [ænd; ənd] ['iːlə]

One	night	Eilidh	and	Isla
一	夜晚	艾莉德	和	伊斯拉

一天晚上，艾莉德和伊斯拉

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] , [ʌv; əv][paɪn][lɔːgz] ['bleɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [piːt] ,

and	I	were	sitting	before	a	fire	,	of	pine	logs	blazing	upon	peats	,
和	我	是	坐着	前	一个	火	,	的	松树	日志	炽烈	之上	泥炭	,

我坐在一堆松木柴和泥炭燃烧的篝火前，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	listening	to	the	snow	as	it	whispered	against	the	walls	of	the	house
和	聆听	到	这	雪	作为	它	低声说道	反对	这	墙壁	的	这	房子

.

:

.

聆听雪花轻柔地拍打着房屋墙壁的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [striːm] [ɪn] [speɪt] ,

The	wind	crying	in	the	glen	,	and	the	tumult	of	the	hill	-	stream	in	spate	,
这	风	哭泣	在	这	格伦	,	和	这	骚乱	的	这	爬坡道	-	溪流	在	暴雨	,

山谷中风在哭泣，山涧溪流在奔腾中咆哮。

[wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] [kən'fjuːzd] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

were	behind	the	white	confused	rumour	of	the	snow	.
是	在后面	这	白色的	使困惑	谣言	的	这	雪	.

是造成雪灾的混乱谣言的幕后黑手。

['eɪli] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['iːlə] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

Eilidh	was	singing	low	to	herself	,	and	Isla	was	watching	her	.
艾莉德	曾是	歌唱	低的	到	她自己	,	和	伊斯拉	曾是	观看	她	.

艾莉德低声哼着歌，伊斯拉看着她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

I	could	not	look	long	at	him	,
我	可以	不是	看	长的	在	他	,

我不敢多看他一眼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['welɪŋ] ['ʌpwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

because	of	the	welling	upward	of	the	tears	that	were	in	my	heart	.
因为	的	这	井	向上	的	这	眼泪	那	是	在	我的	心	.

因为我心中的泪水涌了上来。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

I	know	not	why	they	were	there	.
我	知道	不是	为什么	他们	是	那里	.

我不知道他们为什么会在那里。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [wer'ɪn] [iːtʃ] [sæt] [ɪn'tent] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ] [wɪ'ðaʊt] ,

At	last	,	after	a	pause	wherein	each	sat	intent	listening	to	the	disarray	without	,
在	最后的	,	后	一个	暂停	其中	每个	卫星	意图	聆听	到	这	混乱	没有	,

最后，在短暂的沉默之后，每个人都全神贯注地倾听着外面的混乱景象，

- [swiːt] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] —

Eilidh's	sweet	thrilling	voice	slid	through	the	silence	—
-	甜的	惊险	嗓音	滑行	通过	这	沉默	—

艾莉德甜美动人的声音划破了寂静——

“ ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

“	Over	the	hills	and	far	away	,
“	超过	这	丘陵	和	远的	离开	,

“翻过山丘，远走他乡，

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [deɪ] .

”	That	is	the	tune	I	heard	one	day	.
”	那	是	这	调	我	听到	一	天	.

“那是我有一天听到的旋律。”

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði]['kruːəl]

Oh	that	I	too	might	hear	the	cruel
哦	那	我	也	可能	听到	这	残忍的

哦，但愿我也能听到这残酷的

['hʌni] - [swiːt] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ruːl] . -

Honey	-	sweet	folk	of	the	Hills	of	Ruel	.	154
蜂蜜	-	甜的	民间	的	这	丘陵	的	鲁埃尔	.	-

鲁埃尔山丘上甜美的人民。154

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [goʊ]['ɪntuː]['iːslɑːz] [aɪz] .

I	saw	a	shadow	go	into	Isla's	eyes	.
我	锯	一个	阴影	去	进入	伊斯拉的	眼睛	.

我看到一道黑影闪进了伊斯拉的眼睛里。

[soʊ][aɪ] [stɜːrd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] .

So	I	stirred	and	spoke	to	my	cousin	.
所以	我	搅拌	和	辐	到	我的	表哥	.

于是我动了动，和表弟聊了起来。

“ [juː; jʊ] , ['iːlə] , [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ruːl] ,

“	You	,	Isla	,	who	were	born	on	the	Hills	of	Ruel	,
“	你	,	伊斯拉	,	WHO	是	出生	在	这	丘陵	的	鲁埃尔	,

“你，伊斯拉，出生在鲁埃尔山上，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃʊr] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [swiːt] [foʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]

should	sure	have	seen	something	of	the	honey	-	sweet	folk	,	as	they	are	called
应该	当然	有	已见	某物	的	这	蜂蜜	-	甜的	民间	,	作为	他们	是	称为

[ɪn] - [sɔːŋ] .

in	Eilidh's	song	.
在	-	歌曲	.

真应该见识一下艾莉德歌里唱的那些甜美可爱的人们。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['streɪtˌweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['eɪli] ['fɜːrtɪvli] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	He	did	not	answer	straightway	,	and	I	saw	Eilidh	furtively	glance	at	him	.
"	他	做过	不是	回答	立刻	,	和	我	锯	艾莉德	偷偷摸摸	瞥一眼	在	他	.

“他没有立即回答，我看到艾莉德偷偷地瞥了他一眼。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ['sɪmpli] .

“	I	will	tell	you	a	story	,	"	he	said	at	last	simply	.
"	我	将要	告诉	你	一个	故事	,	"	他	说	在	最后的	简单地	.

“我来讲个故事吧，”他最后简单地说道。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɛˈtæ] ,

Long	,	long	ago	there	was	a	beautiful	woman	,	and	her	name	was	Etain	,
长的	,	长的	前	那里	曾是	一个	美丽的	女士	,	和	她	姓名	曾是	伊坦	,

很久很久以前，有一位美丽的女子，她的名字叫伊坦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

and	she	was	loved	by	a	man	.
和	她	曾是	喜爱	经过	一个	男人	.

她曾被一个男人深爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,

I	am	not	for	remembering	the	name	of	that	man	,
我	是	不是	为了	记住	这	姓名	的	那	男人	,

我并不想记住那个人的名字。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] : [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] .

for	it	is	a	story	of	the	far	-	off	days	:	but	he	was	a	prince	.
为了	它	是	一个	故事	的	这	远的	-	离开	天	:	但	他	曾是	一个	王子	.

因为这是一个遥远时代的故事：但他是一位王子。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɑːrt] ,

I	will	call	him	Art	,
我	将要	称呼	他	艺术	,

我将称他为阿特。

[ænd; ənd]['meihæp][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt][ðə; ði]['saːlətəri] [huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]

and	mayhap	he	was	a	son	of	that	Art	the	Solitary	who	was	wont	to
和	或许	他	曾是	一个	儿子	的	那	艺术	这	孤	WHO	曾是	惯于	到

[hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ['dɑːnsəz] .

hear	the	songs	of	the	hidden	people	and	to	see	the	moonshine	dancers	.
听到	这	歌曲	的	这	隐	人们	和	到	看	这	私酿酒	舞者	.

也许他是那位独行者的儿子，那位独行者经常听到隐居者的歌声，看到月光下的舞者。

[ðɪs] [ɑːrt] [lʌvd] [ɛˈtæ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪm; ɪm] .

This	Art	loved	Etain	,	and	she	him	.
这	艺术	喜爱	伊坦	,	和	她	他	.

这件艺术品爱上了伊坦，而她也爱着他。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

So	one	day	he	took	her	to	his	dûn	,	and	she	was	his	wife	.
所以	一	天	他	采取	她	到	他的	-	,	和	她	曾是	他的	妻子	.

于是有一天，他把她带回了他的府邸，她就成了他的妻子。

[bʌt; bət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [laɪk][ɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət]

But	,	and	this	was	an	ill	thing	for	one	like	Art	,	who	was	a	poet
但	,	和	这	曾是	一个	患病的	事物	为了	一	喜欢	艺术	,	WHO	曾是	一个	诗人

[ænd; ənd] ['driːmər] ,

and	dreamer	,
和	梦想家	,

但是，对于像阿特这样既是诗人又是梦想家的人来说，这却是一件坏事。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['wʊmən] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .

he	loved	this	woman	overmuch	.
他	喜爱	这	女士	过多	.

他太爱这个女人了。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .

She	held	his	life	in	the	hollow	of	her	hand	.
她	握住	他的	生活	在	这	空洞的	的	她	手	.

她将他的生命握在手中。

[ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['truːli] : and155

Nevertheless	,	and	in	her	own	way	,	she	loved	him	truly	:	and155
尽管如此	,	和	在	她	自己的	方式	,	她	喜爱	他	真的	:	and155

然而，她以自己的方式，真心爱着他：155

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [driːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,

for	him	,	blind	with	the	Dream	against	his	eyes	,	all	might	have	been	well	,
为了	他	,	瞎的	和	这	梦	反对	他的	眼睛	,	全部	可能	有	到过	出色地	,

对他而言，在梦境的蒙蔽下，一切或许都会很美好。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

but	for	one	thing	.
但	为了	一	事物	.

但有一件事例外。

[fɔːr; fər] [ɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kaʊərd] , [fɪrd] [wʌn] ['hæzərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [deθ] : [nɑːt]

For	Art	,	who	was	no	coward	,	feared	one	hazard	,	and	that	was	death	:	not
为了	艺术	,	WHO	曾是	不	懦夫	,	害怕	一	冒险	,	和	那	曾是	死亡	:	不是

[hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ,

his	own	death	,
他的	自己的	死亡	,

对于并非懦夫的阿特来说，他只惧怕一种危险，那就是死亡：但并非他自己的死亡。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɛ'tæ̃] , [bʌt; bət] [deθ] .

and	not	even	the	death	of	Etain	,	but	death	.
和	不是	甚至	这	死亡	的	伊坦	,	但	死亡	.

甚至不是伊坦之死，而是死亡。

[hiː; hi] [lʌvd] [ɛ'tæ̃] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [laɪf] : [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [in'drɔːiŋ]

He	loved	Etain	beyond	the	narrow	frontiers	of	life	:	and	at	that	indrawing
他	喜爱	伊坦	超过	这	狭窄的	前沿	的	生活	:	和	在	那	内绘图

['ʃædoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɔːld] .

shadow	he	stood	appalled	.
阴影	他	站立	震惊	.

他爱伊坦，超越了生命的狭隘界限；面对那逐渐逼近的阴影，他感到恐惧。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

One	day	,	when	his	longing	was	great	upon	him	,
一	天	,	什么时候	他的	渴望	曾是	伟大的	之上	他	,

有一天，当他思念之情难以抑制时，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ruːl] .

he	went	out	alone	upon	the	Hills	of	Ruel	.
他	去	出去	独自的	之上	这	丘陵	的	鲁埃尔	.

他独自一人前往鲁埃尔山。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [mæn] [met] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , ['kʌmli] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

There	a	man	met	him	,	a	stranger	,	comely	beyond	all	men	he	had	seen	,
那里	一个	男人	遇见	他	,	一个	陌生人	,	漂亮	超过	全部	男人	他	有	已见	,

在那里，他遇见了一个陌生人，相貌英俊，远胜过他见过的所有男人。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv] [driːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [smaɪl] .

with	dark	eyes	of	dream	,	and	a	shadowy	smile	.
和	黑暗的	眼睛	的	梦	,	和	一个	阴暗的	微笑	.

深邃的眼神中透着梦幻，嘴角带着一丝神秘的微笑。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][soʊ] , [ɑːrt][ðə; ði] ['driːmər] ,

“	And	so	,	”	he	said	,	“	and	so	,	Art	the	Dreamer	,
”	和	所以	,	”	他	说	,	”	和	所以	,	艺术	这	梦想家	,

“于是，”他说，“于是，梦想家阿特……”

[ðaʊ] [ɑːrt] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wei] [ðaʊ] ['meiist, meist] [miːt] [ɛ'tæ] ,

thou	art	eager	to	know	what	way	thou	mayest	meet	Etain	,
你	艺术	渴望的	到	知道	什么	方式	你	五月	见面	伊坦	,

你渴望知道你该如何与伊坦相遇，

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz][ə'pɑːn] [ðiː] ? ”

in	that	hour	when	the	shadow	of	the	Shadow	is	upon	thee	?	”
在	那	小时	什么时候	这	阴影	的	这	阴影	是	之上	你	?	”

在那个时刻，当阴影笼罩着你的时候?

“ ['iːv(ə)n][soʊ] ;

“	Even	so	;
”	甚至	所以	;

即便如此；

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['niːðər] [ðiː] [nɔːr][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [noʊn] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] . ”

though	I	know	neither	thee	nor	the	way	by	which	my	name	is	known	unto	thee	.	”
尽管	我	知道	两者都不	你	也不	这	方式	经过	哪个	我的	姓名	是	已知	到	你	.	”

虽然我既不认识你，也不知道你是如何知道我的名字的。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['sɪŋər] .

“	Oh	,	for	sure	I	am	only	a	wandering	singer	.
”	哦	,	为了	当然	我	是	仅有的	一个	漫游	歌手	.

“哦，我当然只是一个四处漂泊的歌手。”

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [met] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːrt][maɪ][lɔːrd] .

But	,	now	that	we	are	met	,	I	will	sing	to	you	,	Art	my	lord	.
但	,	现在	那	我们	是	遇见	,	我	将要	唱歌	到	你	,	艺术	我的	主	.

但是，既然我们已经相遇，我将为你歌唱，我的主人。

” [ɑːrt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fraʊnɪŋli] .

”	Art	looked	at	him	frowningly	.
”	艺术	看起来	在	他	皱着眉头	.

阿特皱着眉头看着他。

[ðɪs] [mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][lɔːrd] [speɪk] [wɪð; wɪθ] ['hiːdləs] ['sɑːvrənti] .

This	man	who	called	him	lord	spake	with	heedless	sovereignty	.
这	男人	WHO	称为	他	主	说	和	鲁莽	主权	.

这个称他为“主人”的人说话带着一种肆无忌惮的傲慢。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sɔːŋ] ['ediːd] [ɔːf] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Then	,	of	a	sudden	,	song	eddied	off	the	lips	of	the	man	,
然后	,	的	一个	突然	,	歌曲	漩涡	离开	这	嘴唇	的	这	男人	,

突然间，歌声从那男人的唇间回荡而出。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrvələs] light156

the	air	of	it	marvellous	light156
这	空气	的	它	奇妙	light156

那里的空气，奇妙的光芒156

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['streɪndʒnəs] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] ['eɪli]

and	of	a	haunting	strangeness	:	and	the	words	were	those	that	Eilidh
和	的	一个	令人难忘	奇怪	:	和	这	字	是	那些	那	艾莉德

[ðer; ðər] [sæŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .

there	sang	by	the	fire	.
那里	唱	经过	这	火	.

带着一种令人难以忘怀的奇异感：而歌词正是艾莉德在火堆旁唱的那些歌。

[θruː] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ðæt] [sɔːŋ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Through	the	dusk	of	silence	which	that	song	made	in	his	brain	,
通过	这	黄昏	的	沉默	哪个	那	歌曲	制成	在	他的	脑	,

那首歌在他脑海中营造出的寂静暮色中，

[ɑːrt] [sɔː] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːnˌskɪn] ,

Art	saw	the	stranger	draw	from	the	fawnskin	,
艺术	锯	这	陌生人	画	从	这	浅褐色	,

阿特看到陌生人从鹿皮上拔出东西来，

[slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ə; eɪ][goʊld] [tɔːrk] , [ə; eɪ] [riːd] .

slung	round	his	shoulders	and	held	by	a	gold	torque	,	a	reed	.
吊着	圆形的	他的	肩膀	和	握住	经过	一个	金子	扭矩	,	一个	芦苇	.

一根芦苇，斜挎在他的肩上，用一条金项圈拴着。

[ðə; ðɪ][mæn] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	man	played	upon	it	.
这	男人	玩	之上	它	.

那人利用了这一点。

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ruːl] .

While	he	played	,	there	was	a	stirring	on	the	Hills	of	Ruel	.
尽管	他	玩	,	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	丘陵	的	鲁埃尔	.

在他演奏的时候，鲁埃尔山上发生了骚动。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [griːn] [foʊk][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

All	the	green	folk	were	there	.
全部	这	绿色的	民间	是	那里	.

所有绿人都在那里。

[ðeɪ] [sæŋ] .

They	sang	.
他们	唱	.

他们唱歌了。

[ɑːrt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌni] - [swiːt] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [gruː] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɔɪ]

Art	listened	to	their	honey	-	sweet	song	,	and	grew	drowsy	with	the	joy
艺术	听着	到	他们的	蜂蜜	-	甜的	歌曲	,	和	生长	昏昏欲睡	和	这	喜悦

[ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	peace	of	it	.
和	和平	的	它	.

阿特听着他们甜美的歌声，心中充满了喜悦与平静，渐渐昏昏欲睡。

[ænd; ənd][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] [sæŋ] [ʌv; əv] ['deθləs] [laɪf] ; [ænd; ənd][ɑːrt] , ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ðɪ]

And	one	there	was	who	sang	of	deathless	life	;	and	Art	,	murmuring	the
和	一	那里	曾是	WHO	唱	的	永生	生活	;	和	艺术	,	淙淙	这

[neɪm] [ʌv; əv] [ɛ'tǽ] ,

name	of	Etain	,
姓名	的	伊坦	,

其中一人歌颂不朽的生命；而阿特低声吟诵着伊坦的名字，

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

He	was	an	old	,	old	man	when	he	awoke	,
他	曾是	一个	老的	,	老的	男人	什么时候	他	醒来	,

他醒来时已经是个非常非常老的老人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [her] [ðæt] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ]

and	the	grey	hair	that	lay	down	the	side	of	his	face	was	damp	with
和	这	灰色的	头发	那	躺	向下	这	边	的	他的	脸	曾是	潮湿	和

[ˌʌnri'membəd] [terz] .

unremembered	tears	.
被遗忘的	眼泪	.

他脸颊旁垂下的灰发被早已遗忘的泪水浸湿了。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][kraɪd] “ [ɛ'tæ] , ”

But	,	not	knowing	this	,	he	rose	and	cried	“	Etain	,	”
但	,	不是	会心	这	,	他	玫瑰	和	哭	“	伊坦	,	”

但他并不知道这一点，于是站起来喊道：“伊坦！”

“ [ɛ'tæ] !

“	Etain	!
“	伊坦	!

“Etain!

” [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɛ'tæ] [ðer; ðər] .

”	When	he	reached	his	dûn	there	was	no	Etain	there	.
”	什么时候	他	达到	他的	-	那里	曾是	不	伊坦	那里	.

“当他到达他的地牢时，那里已经没有伊坦了。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][oʊld] ['æʃɪz] , [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [ænd; ənd] ['pɒndəd]

He	sat	down	by	old	ashes	,	where	the	wind	blew	through	a	chink	,	and	pondered
他	卫星	向下	经过	老的	灰烬	,	在哪里	这	风	吹	通过	一个	裂缝	,	和	沉思

.

:
.

他坐在风从缝隙吹进来的旧灰烬旁，沉思着。

[æn; ən][oʊld][mæn] ['entərd] [æt; ət] [dʌsk] .

An	old	man	entered	at	dusk	.
一个	老的	男人	进入	在	黄昏	.

黄昏时分，一位老人走了进来。

“ [wer] [ɪz] [ɛ'tæ] ?

“	Where	is	Etain	?
“	在哪里	是	伊坦	?

“伊坦在哪里？”

” [ɑːrt] [æskt] .

”	Art	asked	.
”	艺术	问	.

“阿特问道。”

“ [ɛ'tæ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['mɪdɪr] ? ” -

“	Etain	,	the	wife	of	Midir	?	”	157
“	伊坦	,	这	妻子	的	米迪尔	?	”	-

“埃坦，米迪尔的妻子？”157

“ [noʊ] ; [ɛ'tæ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ɑːrt] .

“	No	;	Etain	,	the	wife	of	Art	.
“	不	;	伊坦	,	这	妻子	的	艺术	.

“不；埃坦，阿特的妻子。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌmbld] [θruː] [hɪz; ɪz]['oʊpən][dʒɔːz] :

"	The	old	man	mumbled	through	his	open	jaws	:
"	这	老的	男人	喃喃自语	通过	他的	打开	下颚	:

老人张着嘴，含糊不清地嘟囔着：

" [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

"	All	these	years	since	I	was	young	,
"	全部	这些	年	自从	我	曾是	年轻的	,

“从我年轻的时候起，这么多年了，

[ɛ'tæ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [ɛ'tæ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['mɪdɪr] . "

Etain	the	wife	of	Art	has	been	Etain	the	wife	of	Midir	.	"
伊坦	这	妻子	的	艺术	有	到过	伊坦	这	妻子	的	米迪尔	.	"

“埃坦，阿特的妻子，曾经是米迪尔的妻子。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['mɪdɪr] ? "

"	And	who	is	Midir	?	"
"	和	WHO	是	米迪尔	?	"

“米迪尔又是谁？”

" ['mɪdɪr][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [hiː; hi] , [ðeɪ] [seɪ] ,

"	Midir	is	the	King	of	the	World	;	he	,	they	say	,
"	米迪尔	是	这	国王	的	这	世界	;	他	,	他们	说	,

“米迪尔是世界之王；据说，他

[huː] [meɪks] [sænd][ʌv; əv] ['wɪmənz] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][menz] [hoʊps] . "

who	makes	sand	of	women's	hearts	and	dust	of	men's	hopes	.	"
WHO	制作	沙	的	女性的	心	和	灰尘	的	男士	希望	.	"

他把女人的心变成沙子，把男人的希望变成尘埃。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm] ?

"	And	I	have	dreamed	but	an	idle	dream	?
"	和	我	有	梦见	但	一个	闲置的	梦	?

而我所做的，不过是一个虚幻的梦吗?

" [ɑːrt][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

"	Art	cried	,	with	his	heart	breaking	in	a	sob	within	him	.
"	艺术	哭	,	和	他的	心	打破	在	一个	哭泣	之内	他	.

“阿特哭了，他的心在哭泣中破碎。”

" [eɪ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ɑːrt][juː; jʊ][biː; bi] ,

"	Ay	,	for	if	Art	you	be	,
"	哎	,	为了	如果	艺术	你	是	,

“是的，如果你是艺术家，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [driːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ruːl] .

you	have	been	dreaming	a	long	dream	upon	the	Hills	of	Ruel	.
你	有	到过	做梦	一个	长的	梦	之上	这	丘陵	的	鲁埃尔	.

你一直在鲁埃尔山上做着一个漫长的梦。

" [bʌt; bət] [wen] [ɑːrt] , [oʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːk] ,

"	But	when	Art	,	old	now	and	weak	,
"	但	什么时候	艺术	,	老的	现在	和	虚弱的	,

“但是当阿特年老体衰时，

[tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] - [swiːt] [foʊk][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ruːl] ,

turned	to	go	back	to	the	honey	-	sweet	folk	upon	the	Hills	of	Ruel	,
转向	到	去	后退	到	这	蜂蜜	-	甜的	民间	之上	这	丘陵	的	鲁埃尔	,

转身返回鲁埃尔山上那些和蔼可亲的人们身边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [driːm] [hɪz; ɪz] [driːm] [əˈgen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmɪdɪr] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
so **that** **he** **might** **dream** **his** **dream** **again** **,** **he** **heard** **Midir** **laughing** **,** **and** **he**
所以 那 他 可能 梦 他的 梦 再次 , 他 听到 米迪尔 笑 , 和 他
[daɪd] .
died **.**
死亡 .

为了再次做梦，他听到米迪尔的笑声，然后他就死了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [ˈendɪd] [ˈiːlə] [əˈbrʌptli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [æt; ət] [ˈeɪli] [nɔːr][æt; ət][ˌem ˈiː] ,
“ **And** **that** **is** **all** **,** **”** **ended** **Isla** **abruptly** **,** **looking** **neither** **at** **Eilidh** **nor** **at** **me** **,**
” 和 那 是 全部 , ” 结束 伊斯拉 突然 , 寻找 两者都不 在 艾莉德 也不 在 我 ,

“就这些了，”伊斯拉突然结束了话，既没看艾莉德，也没看我。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] .
and **staring** **into** **the** **flame** **of** **the** **peats** **.**
和 凝视 进入 这 火焰 的 这 泥炭 .

凝视着泥炭燃烧的火焰。

[bʌt; bət] [ˈeɪli] [smaɪld] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [sæŋ] [bɪˈloʊ]
But **Eilidh** **smiled** **no** **more** **to** **herself** **that** **night** **,** **and** **no** **more** **sang** **below**
但 艾莉德 微笑 不 更多的 到 她自己 那 夜晚 , 和 不 更多的 唱 以下
[hɜːr; hər] [breθ] . -
her **breath** **.** **159**
她 气息 . -

但那天晚上，艾莉德再也没有独自微笑，也没有再低声哼唱。159

[ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv] MEN160
THE **FISHER** **OF** **MEN160**
这 渔夫 的 MEN160

渔夫160

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] ,
“ **But** **now** **I** **have** **grown** **nothing** **,** **being** **all** **,**
” 但 现在 我 有 生长 没有什么 , 存在 全部 ,

“但现在我一无所获，因为我已是全部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [weɪz] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
And **the** **whole** **world** **weighs** **down** **upon** **my** **heart** **.**
和 这 所有的 世界 重量 向下 之上 我的 心 .

整个世界都压在我的心头。

” ([ˈfəːˆəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdruːɪd] .) -
” **(** **Fergus** **and** **the** **Druid** **.** **)** **161**
” (弗格斯 和 这 德鲁伊 .) -

（弗格斯和德鲁伊。）161

[ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv] [men]
THE **FISHER** **OF** **MEN**
这 渔夫 的 男士

渔夫

[wen] [oʊld] [ʃiːn] [nik] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːft] ,
When **old** **Sheen** **nic** **Lèoid** **came** **back** **to** **the** **croft** **,**
什么时候 老的 希恩 尼克 - 来了 后退 到 这 克罗夫特 ,

当老希恩·尼克·莱奥德回到农场时，

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - ,
after **she** **had** **been** **to** **the** **burn** **at** **the** **edge** **of** **the** **green** **airidh** **,**
后 她 有 到过 到 这 烧伤 在 这 边缘 的 这 绿色的 - ,

在她去过绿色艾里德边缘的小溪之后，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['klɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tetoz] [æt; ət][ðə; ði] ['piːlɪŋ] ,

where	she	had	washed	the	claar	that	was	for	the	potatoes	at	the	peeling	,
在哪里	她	有	洗过	这	克拉尔	那	曾是	为了	这	土豆	在	这	剥落	,

她在那里清洗了削土豆皮时要用的土豆泥。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piːt] .

she	sat	down	before	the	peats	.
她	卫星	向下	前	这	泥炭	.

她坐在泥炭堆前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .

She	was	white	with	years	.
她	曾是	白色的	和	年	.

她皮肤白皙，饱经风霜。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tʃɪl] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [θruː'aʊt]

The	mountain	wind	was	chill	,	too	,	for	all	that	the	sun	had	shone	throughout
这	山	风	曾是	寒意	,	也	,	为了	全部	那	这	太阳	有	闪耀	自始至终

[ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] .

the	midsummer	day	.
这	盛夏	天	.

尽管盛夏时节阳光普照，山风依然凛冽刺骨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piːt] - ['faɪər] .

It	was	well	to	sit	before	the	peat	-	fire	.
它	曾是	出色地	到	坐	前	这	泥炭	-	火	.

坐在泥炭火前是个不错的选择。

[ðə; ði] [krɔːft] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [saʊθ] [ə'pɑːn]

The	croft	was	on	the	slope	of	a	mountain	and	had	the	south	upon
这	克罗夫特	曾是	在	这	坡	的	一个	山	和	有	这	南	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

农舍位于山坡上，朝南。

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ,

North	,	south	,	east	,	and	west	,
北	,	南	,	东方	,	和	西方	,

北、南、东、西，

['ʌðər] [greɪt] [sloʊps] [riːtʃt] ['ʌpwərd] [laɪk] ['hɑːloʊ] [griːn] [weɪvz] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði]

other	great	slopes	reached	upward	like	hollow	green	waves	frozen	into	silence	by	the
其他	伟大的	连续下坡	达到	向上	喜欢	空洞的	绿色的	波浪	冷冻	进入	沉默	经过	这

['veri] [wɪnd] [ðæt] [kɜːrvd] [ðem; ðəm][soʊ] ,

very	wind	that	curved	them	so	,
非常	风	那	弯曲	他们	所以	,

其他高耸的山坡向上延伸，如同空心的绿色波浪，被吹弯它们的风冻结成一片寂静。

[ænd; ənd] [friːkt] [ðer; ðər] [krests] ['ɪntuː] [piːks] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ['pɪnəkəlz] .

and	freaked	their	crests	into	peaks	and	jagged	pinnacles	.
和	吓坏了	他们的	冠状物	进入	高峰	和	锯齿状	巅峰	.

它们的山脊被扭曲成了山峰和锯齿状的尖顶。

['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

Stillness	was	in	that	place	for	ever	and	ever	.
寂静	曾是	在	那	地方	为了	曾经	和	曾经	.

那里永远都是一片寂静。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] - ['wɔːtər] [foʊmd] [daʊn] [ben]['nɑːiə] , [wer] [ðə; ði] [krɔːft] [wʌz; wəz] ,

What	though	the	Gorromalt	Water	foamed	down	Ben	Nair	,	where	the	croft	was	,
什么	尽管	这	-	水	泡沫	向下	本	奈尔	,	在哪里	这	克罗夫特	曾是	,

虽然戈罗马尔特河水从本奈尔山奔涌而下，而农舍就在那里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [aɪ] [səˈrendərɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] ?

and	made	a	hoarse	voice	for	aye	surrendering	sound	to	silence	?
和	制成	一个	嘶哑	嗓音	为了	是的	投降	声音	到	沉默	?

发出嘶哑的声音，最终却向寂静屈服?

[wʌt] [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [stoʊnz] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ben] Chaisteal162

What	though	at	times	the	stones	fell	from	the	ridges	of	Ben	Chaisteal162
什么	尽管	在	时代	这	石头	跌倒	从	这	山脊	的	本	Chaisteal162

虽然有时石头会从本·凯斯特尔山脊上滚落162

[ænd; ənd] - ,

and	Maolmòr	,
和	-	,

以及马奥莫尔

[ænd; ənd] [ˈklætərd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbærən] [dɪˈklɪvɪtɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)ld]

and	clattered	down	the	barren	declivities	till	they	were	slung	in	the	tangled
和	咔嗒咔嗒地	向下	这	荒芜	倾斜度	直到	他们	是	吊着	在	这	纠缠不清

[meʃɪz] [ʌv; əv] [wɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒuːnɪpər] ?

meshes	of	whin	and	juniper	?
网格	的	抱怨	和	杜松	?

然后它们噼里啪啦地滚下荒芜的山坡，直到被缠绕在金雀花和杜松交织的树丛中?

[wʌt] [ðoʊ] [ɑːn] [ˈstɔːrmi] [dɔːnz] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [skriːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd]

What	though	on	stormy	dawns	the	eagle	screamed	as	he	fought	against	the	wind
什么	尽管	在	暴风雨	黎明	这	鹰	尖叫	作为	他	战斗	反对	这	风

[ðæt] [greɪvd] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [eɪdʒd] [frʌnt] [ʌv; əv] [ben] [mjuːlæd] ,

that	graved	a	thin	line	upon	the	aged	front	of	Ben	Mulad	,
那	墓碑	一个	薄的	线	之上	这	老年人	正面	的	本	穆拉德	,

即使在暴风雨的黎明，雄鹰与狂风搏斗，发出凄厉的鸣叫，狂风在古老的本·穆拉德山正面刻下了一道细细的痕迹。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈɪriˌeri] [wʌz; wəz] : [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkestrəl] [kraɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈræbɪt] - [ˈbɜˑːoʊz] [ɪn] [ðə; ði]

where	his	eyrie	was	:	or	that	the	kestrel	cried	above	the	rabbit	-	burrows	in	the
在哪里	他的	鹰巢	曾是	:	或者	那	这	红隼	哭	多于	这	兔子	-	洞穴	在	这

[stræθ] :

strath	:
斯特拉斯	:

他的巢穴在哪里？或者，红隼在河谷的兔子洞上方鸣叫?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] - [fɑːks] [bɑːrkt] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrluː] [weɪld] ,

or	that	the	hill	-	fox	barked	,	or	that	the	curlew	wailed	,
或者	那	这	爬坡道	-	狐狸	吠叫	,	或者	那	这	杓鹬	哀嚎	,

或者说山狐吠叫，或者说鹬鸟哀鸣，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ʃiːp] [meɪd] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] ?

or	that	the	scattered	sheep	made	an	endless	mournful	crying	?
或者	那	这	疏散	羊	制成	一个	无尽的	悲哀	哭泣	?

还是说，散落的羊群发出了无休止的哀鸣?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈministəz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ?

What	were	these	but	the	ministers	of	silence	?
什么	是	这些	但	这	部长们	的	沉默	?

他们不就是沉默的使者吗?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bluː] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [stræθ] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [tɜːrf] [kɑːt] .

There	was	no	blue	smoke	in	the	strath	except	from	the	one	turf	cot	.
那里	曾是	不	蓝色的	抽烟	在	这	斯特拉斯	除了	从	这	一	草皮	婴儿床	.

除了那张草皮床上冒出的烟雾外，斯特拉斯河谷里没有其他蓝色烟雾。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈvæli] [bɪˈjɑːnd] [ben] [ˈnɑːiə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæmlət] ,

In	the	hidden	valley	beyond	Ben	Nair	there	was	a	hamlet	,
在	这	隐	谷	超过	本	奈尔	那里	曾是	一个	村庄	,

在班奈尔山后方那隐蔽的山谷里，有一个小村庄。

[ænd; ənd] [naɪ] [ə'pɑːn] [θriː] - [skɔːr] [foʊk] [lɪvd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [θriː] [maɪlz]

and	nigh	upon	three	-	score	folk	lived	there	;	but	that	was	over	three	miles
和	夜	之上	三	-	分数	民间	居住地	那里	;	但	那	曾是	超过	三	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

那里居住着近六十人；但那是在三英里以外的地方。

[ʃiːn] [mə'klaʊd] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['sɑːlətəri] [pleɪs] , [seɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] ['ælɪsdəˌ] [mɔːr]

Sheen	Macleod	was	alone	in	that	solitary	place	,	save	for	her	son	Alasdair	Mòr
希恩	麦克劳德	曾是	独自的	在	那	孤	地方	,	节省	为了	她	儿子	阿拉斯代尔	莫尔

[oʊ 'dʒiː] .

Og	.
奥格	.

除了她的儿子阿拉斯代尔·莫尔·奥格之外，辛·麦克劳德独自一人呆在那个偏僻的地方。

“ [jʌŋ] ['ælɪsdəˌ] ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [greɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæd; həd]

“	Young	Alasdair	”	he	was	still	,	though	the	grey	feet	of	fifty	years	had
“	年轻的	阿拉斯代尔	”	他	曾是	仍然	,	尽管	这	灰色的	脚	的	五十	年	有

[mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [her] .

marked	his	hair	.
标记	他的	头发	.

“年轻的阿拉斯代尔”，他依然如此，尽管五十年的岁月已在他灰白的头发上留下了痕迹。

['ælɪsdəˌ] [oʊ 'dʒiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪl] ['ælɪsdəˌ] ['ruːˈɑː] [mæk] - [mˈhɪk] - , [ðæt] [wʌz; wəz]

Alasdair	Og	he	was	while	Alasdair	Ruadh	mac	Chalum	mhic	Lèoid	,	that	was
阿拉斯代尔	奥格	他	曾是	尽管	阿拉斯代尔	鲁阿德	苹果	-	mhic	-	,	那	曾是

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [lɪvd] .

his	father	,	lived	.
他的	父亲	,	居住地	.

他是阿拉斯代尔·奥格（Alasdair Og），而他的父亲阿拉斯代尔·鲁阿德·麦克·查卢姆·米赫克·莱伊德（Alasdair Ruadh mac Chalum mhic Lèoid）还活着。

[bʌt; bət] [wen] ['ælɪsdəˌ] ['ruːˈɑː] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ʃiːn] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['wʊmən] ,

But	when	Alasdair	Ruadh	changed	,	and	Sheen	was	left	a	mourning	woman	,
但	什么时候	阿拉斯代尔	鲁阿德	已更改	,	和	希恩	曾是	左边	一个	丧	女士	,

但当阿拉斯代尔·鲁阿德变了，希恩只剩下一个悲痛欲绝的女人时，

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ælɪsdəˌ] [oʊ 'dʒiː] [stɪl] . -

he	that	was	their	son	was	Alasdair	Og	still	.	163
他	那	曾是	他们的	儿子	曾是	阿拉斯代尔	奥格	仍然	.	-

他们的儿子阿拉斯代尔·奥格仍然叫这个名字。163

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːr] ['wɪrinəs] [ðæt] [deɪ] .

She	had	sore	weariness	that	day	.
她	有	疮	疲劳	那	天	.

她那天感到非常疲惫。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,

For	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

it	was	not	the	weight	of	the	burden	that	made	her	go	in	and	out	of
它	曾是	不是	这	重量	的	这	负担	那	制成	她	去	在	和	出去	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,

the	afternoon	sun	,
这	下午	太阳	,

让她在午后的阳光下进进出出的，并非是肩上的重担。

[ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] , ['bruːdɪŋ] [diːp] .

and	sit	by	the	red	glow	of	the	peats	,	brooding	deep	.
和	坐	经过	这	红色的	辉光	的	这	泥炭	,	沉思	深的	.

然后坐在泥炭的红色光芒旁，陷入沉思。

[wen] , [naɪ] [ə'pɑːn][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['ælɪsdə] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,

When	,	nigh	upon	an	hour	later	,	Alasdair	came	up	the	slope	,
什么时候	,	夜	之上	一个	小时	之后	,	阿拉斯代尔	来了	向上	这	坡	,

将近一个小时后，阿拉斯代尔爬上了山坡。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [kaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] :

and	led	the	kye	to	the	byre	,	she	did	not	hear	him	:
和	引领	这	凯	到	这	牛棚	,	她	做过	不是	听到	他	:

她领着母牛去了牛棚，却没听到他的叫声。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

nor	had	she	sight	of	him	,
也不	有	她	视线	的	他	,

她也没有见过他。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['flikəd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

when	his	shadow	flickered	in	before	him	and	lay	along	the	floor	.
什么时候	他的	阴影	闪烁	在	前	他	和	躺	沿着	这	地面	.

他的影子在他面前闪现，落在地板上。

“ [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Poor	old	woman	,	”	he	said	to	himself	,
“	贫穷的	老的	女士	,	”	他	说	到	他自己	,

“可怜的老太太，”他自言自语道。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

bending	his	head	because	of	the	big	height	that	was	his	,
弯曲	他的	头	因为	的	这	大的	高度	那	曾是	他的	,

他因为个子太高而低下了头。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðer; ðər][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['tendər] , [tuː] ,

and	he	there	so	heavy	and	strong	,	and	tender	,	too	,
和	他	那里	所以	重的	和	强的	,	和	投标	,	也	,

他那么沉重、那么强壮，同时也那么温柔。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hɪl] - [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['ʌndər]

for	all	the	tangled	black	beard	and	the	wild	hill	-	eyes	that	looked	out	under
为了	全部	这	纠缠不清	黑色的	胡须	和	这	荒野	爬坡道	-	眼睛	那	看起来	出去	在下面

['brɪslɪŋ] [greɪ] - [blæk] ['aɪˌbraʊz] .

bristling	grey	-	black	eyebrows	.
竖起的	灰色的	-	黑色的	眉毛	.

尽管他留着蓬乱的黑色胡须，一双野性十足的眼睛从浓密的灰黑色眉毛下向外眺望。

“ [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪərd] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

“	Poor	old	woman	,	and	she	with	the	tired	heart	that	she	has	.
“	贫穷的	老的	女士	,	和	她	和	这	疲劳的	心	那	她	有	.

“可怜的老太太，她那颗疲惫的心……”

[eɪ] , [eɪ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðə; ði] [wiːks] [læp] [ʌp] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] .

Ay	,	ay	,	for	sure	the	weeks	lap	up	her	shadow	,	as	the	sayin	'	is	.
哎	,	哎	,	为了	当然	这	周	膝	向上	她	阴影	,	作为	这	说	-	是	.

哎，哎，正如俗话说的那样，几周的时间肯定会吞噬她的身影。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] .

She	will	be	thinking	of	him	that	is	gone	.
她	将要	是	思维	的	他	那	是	已消失	.

她会一直想着那个已经离去的人。

[eɪ] , [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði][oʊld] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [steps] ,

Ay	,	or	maybe	the	old	thoughts	of	her	are	goin	'	back	on	their	own	steps	,
哎	,	或者	或许	这	老的	想法	的	她	是	去	-	后退	在	他们的	自己的	步骤	,

唉，或许她过去的那些想法正在慢慢消散。

[daʊn] [ðɪs] [glen] [æn; ən] - ['oʊvər] [ðæt] [hɪl] [æn; ən] - [ə'weɪ] - [ðæt] [streɪθ] ,

down	this	glen	an	'	over	that	hill	an	'	away	beyont	that	strath	,
向下	这	格伦	一个	-	超过	那	爬坡道	一个	-	离开	-	那	斯特拉斯	,

沿着这条山谷向下，翻过那座山，越过那片河谷，

[æn; ən] - [ðɪs] ['kɔːri] [æn; ən] - [ðæt] [mʊr] .

an	'	this	corrie	an	'	that	moor	.
一个	-	这	科里	一个	-	那	泊	.

还有这个山谷和那片荒原。

[wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lʌv] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

Well	,	well	,	it	is	a	good	love	,	that	of	the	mother	.
出色地	,	出色地	,	它	是	一个	好的	爱	,	那	的	这	母亲	.

嗯，嗯，母爱是美好的。

[ʃʊr] [ə; eɪ] ['bɪtər] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] old164

Sure	a	bitter	pain	it	will	be	to	me	when	there's	no	old164
当然	一个	苦的	疼痛	它	将要	是	到	我	什么时候	有	不	old164

当老164号不在的时候，对我来说肯定会非常痛苦。

[greɪ] [her] [ðer; ðər][tuː; tə] [stroʊk] .

grey	hair	there	to	stroke	.
灰色的	头发	那里	到	中风	.

那里有一缕白发可以抚摸。

[its] ['kwaɪət] [hɪr] , ['terəb(ə)l]['kwaɪət] , [gɑːd] [noʊz] , [tuː; tə] [hɪm'self] [biː; bi][ðə; ði] ['blɛsɪn] - [fɔːr; fər] [ðɪs]

It's	quiet	here	,	terrible	quiet	,	God	knows	,	to	Himself	be	the	blessin	'	for	this
它是	安静的	这里	,	糟糕的	安静的	,	上帝	知道	,	到	他本人	是	这	祝福	-	为了	这

[æn; ən] - [fɔːr; fər] [ðæt] ;

an	'	for	that	;
一个	-	为了	那	;

这里很安静，安静得可怕，上帝知道，愿祂自己因这一切和那一切而蒙福；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [waɪt] [sliːp] [æt; ət][læst] , [ðen] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːr] [deɪ] [fɔːr; fər]

but	when	she	has	the	white	sleep	at	last	,	then	it'll	be	a	sore	day	for
但	什么时候	她	有	这	白色的	睡觉	在	最后的	,	然后	它将	是	一个	疮	天	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但当她最终安然入睡时，对我来说将是痛苦的一天。

[æn; ən] - [wʌn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃiːp] ['kælɪn] - ,

an	'	one	that	I	will	not	be	able	to	bear	to	hear	the	sheep	callin	'	,
一个	-	一	那	我	将要	不是	是	有能力的	到	熊	到	听到	这	羊	卡林	-	,

而我最无法忍受的，就是听到羊群的叫声。

['kælɪn] - , ['kælɪn] - [θruː] [ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [hɪr] ,

callin	'	,	callin	'	through	the	rain	on	the	hills	here	,
卡林	-	,	卡林	-	通过	这	雨	在	这	丘陵	这里	,

呼唤，呼唤，透过雨水，在山间回荡。

[ænd; ənd] - ['wɔːtər][æn; ən] - [noʊ] ['ʌðər] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv]

and	Gorromalt	Water	an	'	no	other	voice	to	be	with	me	on	that	day	of
和	-	水	一个	-	不	其他	嗓音	到	是	和	我	在	那	天	的

[ðə; ði] [deɪz] .

the	days	.
这	天	.

在那特殊的日子里，只有戈罗莫尔特·沃特的声音陪伴着我。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [raʊnd] .

"	She	heard	a	faint	sigh	,	and	stirred	a	moment	,	but	did	not	look	round	.
"	她	听到	一个	头晕的	叹	,	和	搅拌	一个	片刻	,	但	做过	不是	看	圆形的	.

她听到一声轻微的叹息，动了动，但没有回头看。

" - - - - - - , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪərd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [æn; ən] - [ðɪs] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] ?

"	Muim	'	-	à	-	ghraidh	,	is	it	tired	you	are	,	an	'	this	so	fine	a	time	,	too	?
"	-	-	-	-	-	-	,	是	它	疲劳的	你	是	,	一个	-	这	所以	美好的	一个	时间	,	也	?

"Muim'-à-ghraidh，这段时间也这么好，你累了吗?

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	With	a	quick	gesture	,	the	old	woman	glanced	at	him	.
"	和	一个	快的	手势	,	这	老的	女士	瞥了一眼	在	他	.

老妇人迅速地瞥了他一眼。

" [ɑː] , [tʃaɪld] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] ?

"	Ah	,	child	,	is	that	you	indeed	?
"	啊	,	孩子	,	是	那	你	的确	?

"啊，孩子，真的是你吗?"

[wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] . "

Well	,	I	am	glad	of	that	,	for	I	have	the	trouble	again	.	"
出色地	,	我	是	高兴的	的	那	,	为了	我	有	这	麻烦	再次	.	"

那我就放心了，因为我又遇到同样的问题了。

" [wʌt] ['trʌb(ə)l] , - - - ?

"	What	trouble	,	Muim	'	ghaolaiche	?
"	什么	麻烦	,	-	-	-	?

"有什么麻烦吗，穆姆·高莱什?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	But	the	old	woman	did	not	answer	.
"	但	这	老的	女士	做过	不是	回答	.

但老妇人没有回答。

['wɪrəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːt] - [gloʊ] [ə'gen] .

Wearily	she	turned	her	face	to	the	peat	-	glow	again	.
疲劳	她	转向	她	脸	到	这	泥炭	-	辉光	再次	.

她疲惫地再次将脸转向那片泛着泥炭光的地面。

['ælɪsdə] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [raɪt] .

Alasdair	seated	himself	on	the	big	wooden	chair	to	her	right	.
阿拉斯代尔	坐着	他自己	在	这	大的	木制的	椅子	到	她	正确的	.

阿拉斯代尔在她右边的大木椅上坐了下来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [steɪd] ['saɪlənt] [ðʌs] , ['steɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [red] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːt] .

For	a	time	he	stayed	silent	thus	,	staring	into	the	red	heart	of	the	peats	.
为了	一个	时间	他	入住	沉默的	因此	,	凝视	进入	这	红色的	心	的	这	泥炭	.

他就这样沉默了一会儿，凝视着泥炭的红色中心。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gluːm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ?

What	was	the	gloom	upon	the	old	heart	that	he	loved	?
什么	曾是	这	愁云	之上	这	老的	心	那	他	喜爱	?

他深爱的那颗老心中究竟笼罩着怎样的阴霾?

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	trouble	was	it	?
什么	麻烦	曾是	它	?

出了什么事?

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [miːl] [ænd; ənd] ['wɔːtər] into165

At	last	he	rose	and	put	meal	and	water	into165
在	最后的	他	玫瑰	和	放	一顿饭	和	水	into165

最后他起身，把面粉和水放进165碗里。

[ðə; ði]['aɪərn][pɑːt] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːðd] [ænd; ənd] ['spʌtərd] .

the	iron	pot	,	and	stirred	the	porridge	while	it	seethed	and	sputtered	.
这	铁	锅	,	和	搅拌	这	稀饭	尽管	它	沸腾	和	溅射	.

铁锅里沸腾翻滚着粥，他一边搅拌一边看着粥冒着泡。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['dʒeni] ,

Then	he	poured	boiling	water	upon	the	tea	in	the	brown	jenny	,
然后	他	倾倒	沸腾	水	之上	这	茶	在	这	棕色的	珍妮	,

然后他用棕色茶壶将沸水倒在茶上。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [nuː] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - [mɪlk] [skɔnz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [diːl] [bɔːrd]

and	put	the	new	bread	and	the	sweet	-	milk	scones	on	the	rude	deal	board
和	放	这	新的	面包	和	这	甜的	-	牛奶	司康饼	在	这	粗鲁的	交易	木板

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] .

that	was	the	table	.
那	曾是	这	桌子	.

然后把新面包和甜牛奶烤饼放在那张简陋的桌子——也就是交易板——上。

“ [kʌm] , [dɪr] ['taɪərd][oʊld] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Come	,	dear	tired	old	heart	,	”	he	said	,	“	and	let	us	give	thanks	to	the
“	来	,	亲爱的	疲劳的	老的	心	,	”	他	说	,	“	和	让	我们	给	谢谢	到	这

['biːɪŋ] . ”

Being	.	”
存在	.	”

“来吧，我亲爱的、疲惫的老心，”他说，“让我们向上帝表达感谢。”

“ ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [θæŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .

“	Blessings	and	thanks	,	”	she	said	,	and	turned	round	.
“	祝福	和	谢谢	,	”	她	说	,	和	转向	圆形的	.

“祝福和感谢，”她说，然后转身离开。

['ælɪsdəˏ] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [stiːm] [raɪz] .

Alasdair	poured	out	the	porridge	,	and	watched	the	steam	rise	.
阿拉斯代尔	倾倒	出去	这	稀饭	,	和	观看	这	蒸汽	上升	.

阿拉斯代尔把粥倒出来，看着蒸汽升腾而起。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] - [waɪt] [loʊf][ɪn]

Then	he	sat	down	,	with	a	knife	in	one	hand	and	the	brown	-	white	loaf	in
然后	他	卫星	向下	,	和	一个	刀	在	一	手	和	这	棕色的	-	白色的	面包	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

然后他坐了下来，一手拿着刀，一手拿着棕白色的面包。

“ [oʊ][gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	O	God	,	”	he	said	,
“	哦	上帝	,	”	他	说	,

“哦，上帝，”他说，

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][kɜːrk] [wen] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

in	the	low	voice	he	had	in	the	kirk	when	the	Bread	and	Wine	were	given
在	这	低的	嗓音	他	有	在	这	柯克	什么时候	这	面包	和	葡萄酒	是	给定

— “ [oʊ][gɑːd] ,

—	“	O	God	,
—	“	哦	上帝	,

用他在教堂里分发面包和葡萄酒时那种低沉的声音——“哦，上帝，

[biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðaɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [θæŋks] .

be	giving	us	now	thy	blessing	,	and	have	the	thanks	.
是	给予	我们	现在	你的	祝福	,	和	有	这	谢谢	.

请赐予我们祝福，并接受我们的感谢。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] .
And give us peace .
和 给 我们 和平 .

赐予我们和平。

" [piːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [oʊld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
" Peace there was in the sorrowful old eyes of the mother .
" 和平 那里 曾是 在 这 悲伤 老的 眼睛 的 这 母亲 .

“母亲悲伤的苍老眼神中透着平静。”

[ðə; ði] [tuː] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
The two ate in silence .
这 二 吃 在 沉默 .

两人默默地吃着饭。

[ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][bed] [tɪk] - [tækt] , [tɪk] - [tækt] .
The big clock that was by the bed tick - tacked , tick - tacked .
这 大的 钟 那 曾是 经过 这 床 打钩 - 已钉住 , 打钩 - 已钉住 .

床边的大钟滴答滴答地走着。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['spʌtərɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːt] [ðæt] [hæd; həd][bɑːg] - [gæs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A faint sputtering came out of a peat that had bog - gas in it .
一个 头晕的 溅射 来了 出去 的 一个 泥炭 那 有 沼泽 - 气体 在 它 .

含有沼气的泥炭中传来微弱的噼啪声。

['ʃæˌdoʊz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [met] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː] [diːp] ,
Shadows moved in the silence , and met and whispered and moved into deep ,
阴影 已搬 在 这 沉默 , 和 遇见 和 低声说道 和 已搬 进入 深的 ,
[wɔːrm] ['dɑːrknəs] .
warm darkness .
温暖的 黑暗 .

寂静中，影子移动着，相遇、低语，然后消失在温暖深邃的黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] .
There was peace .
那里 曾是 和平 .

一片祥和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] hills166
There was still a red flush above the hills166
那里 曾是 仍然 一个 红色的 冲洗 多于 这 hills166

山丘之上仍泛着一片红色。166

[ɪn][ðə; ði] [west] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] [ə'gen] .
in the west when the mother and son sat in the ingle again .
在 这 西方 什么时候 这 母亲 和 儿子 卫星 在 这 英格尔 再次 .

在西部，母子俩再次坐在壁炉旁。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] - [maɪ] - [hɑːrt] ?
“ What is it , mother - my - heart ?
" 什么 是 它 , 母亲 - 我的 - 心 ?

“我的天哪，这是什么事？”

" ['ælɪsdə] [æskt] [æt; ət] [læst] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [niː] .
" Alasdair asked at last , putting his great red hand upon the woman's knee .
" 阿拉斯代尔 问 在 最后的 , 推杆 他的 伟大的 红色的 手 之上 这 女性的 膝盖 .

“阿拉斯代尔终于问道，同时将他那只巨大的红手放在了女人的膝盖上。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
She looked at him for a moment .
她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 .

她看了他一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [geɪz] [əˈgen] .

When	she	spoke	she	turned	away	her	gaze	again	.
什么时候	她	辐	她	转向	离开	她	目光	再次	.

她说话时又把目光移开了。

“ [fɔksiz] [hæv; həv] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [rest] ,

“	Foxes	have	holes	,	and	the	fowls	of	the	air	have	their	places	of	rest	,
”	狐狸	有	孔	,	和	这	家禽	的	这	空气	有	他们的	地方	的	休息	,

狐狸有洞穴，飞鸟有栖息之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [hæθ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

but	the	Son	of	Man	hath	not	where	to	lay	his	head	.	”
但	这	儿子	的	男人	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.	”

但人子却没有枕头的地方。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , [dɪr] ?

“	And	what	then	,	dear	?
”	和	什么	然后	,	亲爱的	?

“那接下来呢，亲爱的？”

[ʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [diːp] [ˈmiːnɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [greɪ] [oʊld] [hed] [ðæt] [aɪm] [ˈlʌvɪŋ] [soʊ] . ”

Sure	,	it	is	the	deep	meaning	you	have	in	that	grey	old	head	that	I'm	loving	so	.	”
当然	,	它	是	这	深的	意义	你	有	在	那	灰色的	老的	头	那	我是	爱	所以	.	”

当然，我最欣赏的就是你那颗灰白脑袋里蕴藏的深刻内涵。

“ [eɪ] , - - - , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrdz] .

“	Ay	,	lennav	-	aghray	,	there	is	meaning	to	my	words	.
”	哎	,	-	-	-	,	那里	是	意义	到	我的	字	.

“哎，lennav-aghray，我的话是有道理的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][oʊld][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈaʊərz] [ɪz] [nɪr] .

It	is	old	I	am	,	and	the	hour	of	my	hours	is	near	.
它	是	老的	我	是	,	和	这	小时	的	我的	小时	是	靠近	.

我已年迈，时日将至。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [læst] [naɪt] .

I	heard	a	voice	outside	the	window	last	night	.
我	听到	一个	嗓音	外部	这	窗户	最后的	夜晚	.

昨晚我听到窗外有说话声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈhɪrɪŋ] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] .

It	is	a	voice	I	will	not	be	hearing	,	no	,	not	for	seventy	years	.
它	是	一个	嗓音	我	将要	不是	是	听力	,	不	,	不是	为了	七十	年	.

那是我将永远听不到的声音，至少七十年内不会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkreɪd(ə)l] - [swiːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

It	was	cradle	-	sweet	,	it	was	.
它	曾是	摇篮	-	甜的	,	它	曾是	.

真是甜美无比。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

”	She	paused	,	and	there	was	silence	for	a	time	.
”	她	暂停	,	和	那里	曾是	沉默	为了	一个	时间	.

她停顿了一下，一阵沉默。

“ [wel] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [biˈgæn] [əˈgen] , [ˈwɪrəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [wiːk] [vɔɪs] ,

“	Well	,	dear	,	”	she	began	again	,	wearily	,	and	in	a	low	,	weak	voice	,
“	出色地	,	亲爱的	,	”	她	开始	再次	,	疲劳	,	和	在	一个	低的	,	虚弱的	嗓音	,

“嗯，亲爱的，”她再次开口，声音疲惫而低沉虚弱。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtaɪərd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈevri] [deɪ] [naʊ] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] .

“	it	is	more	tired	and	more	tired	I	am	every	day	now	this	last	month	.
“	它	是	更多的	疲劳的	和	更多的	疲劳的	我	是	每一个	天	现在	这	最后的	月	.

“过去一个月，我每天都感觉越来越累。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː] ['sæbəθ] [ə'goʊ][aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [er] :
Two Sabbaths ago I woke , and there were bells in the air :
二 安息日 前 我 觉醒 , 和 那里 是 铃铛 在 这 空气 :

两个安息日前，我醒来时，听到空中传来钟声：

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [wel] , ['ælɪsdə˞] , [ðæt] [noʊ][kɜːrk] - ['belz] ['evər] [ræŋ] [ɪn] [stræθ]
and you are for knowing well , Alasdair , that no kirk - bells ever rang in Strath
和 你 是 为了 会心 出色地 , 阿拉斯代尔 , 那 不 柯克 - 铃铛 曾经 响铃 在 斯特拉斯
- ['nɑːiə] .
- Nair .
- 奈尔 .

阿拉斯代尔，你很清楚，斯特拉斯奈尔从来没有教堂钟声响起过。

At167
At167
At167

167

[edʒ] [oʊ] - [dɑːrk][ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
edge o ' dark on Friday , and by the same token the thirteenth day it was ,
边缘 o - 黑暗的 在 星期五 , 和 经过 这 相同的 令牌 这 第十三 天 它 曾是 ,

星期五夜幕降临之际，也是第十三天。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] [muːl] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [brest] ,
I fell asleep , and dreamed the mools were on my breast ,
我 跌倒 睡着了 , 和 梦见 这 摩尔 是 在 我的 胸部 ,

我睡着了，梦见乳房在我的胸口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['deɪziz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [wer] [ðə; ði] [aɪz]
and that the roots of the white daisies were in the hollows where the eyes
和 那 这 根 的 这 白色的 雏菊 是 在 这 空心 在哪里 这 眼睛
[wɜːr; wər] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
were that loved you ,
是 那 喜爱 你 ,

白色雏菊的根就长在那些爱你的眼睛所在的凹陷处。

['ælɪsdə˞] , [maɪ] [sʌn] .
Alasdair , my son .
阿拉斯代尔 , 我的 儿子 .

我的儿子阿拉斯代尔。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [geɪz] .
" The man looked at her with troubled gaze .
" 这 男人 看起来 在 她 和 麻烦 目光 .

男人神色忧虑地看着她。

[noʊ][wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] .
No words would come .
不 字 会 来 .

我一句话也说不出来。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ?
Of what avail to speak when there is nothing to be said ?
的 什么 可用 到 说话 什么时候 那里 是 没有什么 到 是 说 ?

无话可说，说话又有什么用呢?

[gɑːd] [sendz] [ðə; ði] [gluːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][reɪn] :

God	**sends**	**the**	**gloom**	**upon**	**the**	**cloud**	**,**	**and**	**there**	**is**	**rain**	**:**
上帝	发送	这	愁云	之上	这	云	,	和	那里	是	雨	:

上帝使乌云笼罩，于是下起了雨：

[gɑːd] [sendz] [ðə; ði] [gluːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɪst] :

God	**sends**	**the**	**gloom**	**upon**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**there**	**is**	**mist**	**:**
上帝	发送	这	愁云	之上	这	爬坡道	,	和	那里	是	薄雾	:

上帝使山上笼罩着黑暗，雾气弥漫：

[gɑːd] [sendz] [ðə; ði] [gluːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['wɪntər] .

God	**sends**	**the**	**gloom**	**upon**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**there**	**is**	**winter**	**.**
上帝	发送	这	愁云	之上	这	太阳	,	和	那里	是	冬天	.

上帝让阴霾笼罩太阳，于是冬天来了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gɑːd] , [tuː] , [sendz] [ðə; ði] [gluːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [tʃeɪndʒ] .

It	**is**	**God**	**,**	**too**	**,**	**sends**	**the**	**gloom**	**upon**	**the**	**soul**	**,**	**and**	**there**	**is**	**change**	**.**
它	是	上帝	,	也	,	发送	这	愁云	之上	这	灵魂	,	和	那里	是	改变	.

上帝也会给灵魂带来阴霾，然后就会发生改变。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [noʊz] [wen] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɪŋ] - [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [kriːps]

The	**swallow**	**knows**	**when**	**to**	**lift**	**up**	**her**	**wing**	**overagainst**	**the**	**shadow**	**that**	**creeps**
这	吞	知道	什么时候	到	举起	向上	她	翼	-	这	阴影	那	令人毛骨悚然

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] :

out	**of**	**the**	**north**	**:**
出去	的	这	北	:

燕子知道何时该抬起翅膀，抵挡从北方悄悄爬来的阴影：

[ðə; ði][waɪld][swɑːn] [noʊz] [wen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sʌn] : [ðə; ði] ['sæmən] ,

the	**wild**	**swan**	**knows**	**when**	**the**	**smell**	**of**	**snow**	**is**	**behind**	**the**	**sun**	**:**	**the**	**salmon**	**,**
这	荒野	天鹅	知道	什么时候	这	闻	的	雪	是	在后面	这	太阳	:	这	三文鱼	,

野生天鹅知道太阳落山后雪的气息：鲑鱼，

[loʊn] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [puːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , ['hiːrz] [ðə; ði] [diːp] [siː] ,

lone	**in**	**the**	**brown**	**pool**	**among**	**the**	**hills**	**,**	**hears**	**the**	**deep**	**sea**	**,**
孤独	在	这	棕色的	水池	之中	这	丘陵	,	听到	这	深的	海	,

独自一人在群山环绕的棕色水潭中，听见了深海的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [pænts][fɔːr; fər][sɔːlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪnz] ['kwɪvər] ,

and	**his**	**tongue**	**pants**	**for**	**salt**	**,**	**and**	**his**	**fins**	**quiver**	**,**
和	他的	舌头	裤子	为了	盐	,	和	他的	鳍	颤动	,

他的舌头渴望咸味，他的鳍颤抖着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [kɔːlz] .

and	**he**	**knows**	**that**	**his**	**time**	**is**	**come**	**,**	**and**	**that**	**the**	**sea**	**calls**	**.**
和	他	知道	那	他的	时间	是	来	,	和	那	这	海	呼叫	.

他知道自己的时间到了，大海在召唤他。

[ðə; ði][doʊ] [noʊz] [wen] [ðə; ði] [fɔːn] [hæθ] [nɑːt] [jet] [kweɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['beli] :

The	**doe**	**knows**	**when**	**the**	**fawn**	**hath**	**not**	**yet**	**quaked**	**in**	**her**	**belly**	**:**
这	雌鹿	知道	什么时候	这	讨好	有	不是	然而	震动	在	她	腹部	:

母鹿知道小鹿在她腹中是否还未颤抖：

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['vaɪələt] [mɔːr] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['duːi] [aɪz] ?

is	**not**	**the**	**violet**	**more**	**deep**	**in**	**the**	**shadowy**	**dewy**	**eyes**	**?**
是	不是	这	紫色	更多的	深的	在	这	阴暗的	露水	眼睛	?

难道在朦胧的眼眸中，紫罗兰色不是更浓郁吗?

[ðə; ði] ['wʊmən] [noʊz] [wen] [ðə; ði] [beɪb] [hæθ] [nɑːt] [jet] [stɜːrd] a168

The	**woman**	**knows**	**when**	**the**	**babe**	**hath**	**not**	**yet**	**stirred**	**a168**
这	女士	知道	什么时候	这	宝贝	有	不是	然而	搅拌	a168

女人知道婴儿何时还没有动弹 a168

['lɪt(ə)l][hænd] : [ɪz][nɑːt][ðə; ði][waɪld] - [roʊz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ,

little	hand	:	is	not	the	wild	-	rose	on	her	cheek	more	often	seen	,
小的	手	:	是	不是	这	荒野	-	玫瑰	在	她	脸颊	更多的	经常	已见	,

小手：她脸颊上的野玫瑰不是更常见吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ʃaɪ] [terz] [mɔɪst] [ɑːn]['kwaɪət][hændz][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ?

and	are	not	the	shy	tears	moist	on	quiet	hands	in	the	dusk	?
和	是	不是	这	害羞的	眼泪	潮湿	在	安静的	双手	在	这	黄昏	?

黄昏时分，那些羞涩的泪水难道不是湿润地沾湿了静静的手吗?

[haʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][soʊl][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [naɪ] [æt; ət][læst] ?

How	,	then	,	shall	the	soul	not	know	when	the	change	is	nigh	at	last	?
如何	,	然后	,	将	这	灵魂	不是	知道	什么时候	这	改变	是	夜	在	最后的	?

那么，当转变最终临近时，灵魂又怎会不知道呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [les] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [riːd] , [wɪtʃ] [siːz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrtʃ] - [goʊld][ə'drɪft][ɑːn]

Is	it	a	less	thing	than	a	reed	,	which	sees	the	yellow	birch	-	gold	adrift	on
是	它	一个	较少的	事物	比	一个	芦苇	,	哪个	看到	这	黄色的	桦木	-	金子	漂流	在

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

它难道比芦苇还不如吗? 芦苇眼中漂浮着金黄色的桦树，在湖面上漂荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] [groʊ] ['rʌsɪt] [wen] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː]

and	the	gown	of	the	heather	grow	russet	when	the	purple	has	passed	into
和	这	袍	的	这	希瑟	生长	赤褐色	什么时候	这	紫色的	有	通过了	进入

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

当紫色的花朵消失在天空中时，石楠花的花袍就变成了赤褐色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɑːg] - [daʊn] [weɪv] [greɪ] [ænd; ənd] ['tætərd] [wer] [ðə; ði] [grəuz] [dɑːrk]

and	the	white	bog	-	down	wave	grey	and	tattered	where	the	loneroid	grows	dark
和	这	白色的	沼泽	-	向下	海浪	灰色的	和	破烂	在哪里	这	孤独者	生长	黑暗的

[ænd; ənd]['pʌndʒənt] — [wɪtʃ] [siːz] ,

and	pungent	—	which	sees	,
和	泼辣	—	哪个	看到	,

白色的沼泽波浪变得灰暗破败，孤独者在那里变得阴郁而辛辣——它看到了，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['wiːvər] [æt; ət][ðə; ði][poʊl][ɪz][fæst] ['fɛriːŋ]

and	knows	that	the	breath	of	the	Death	-	Weaver	at	the	Pole	is	fast	faring
和	知道	那	这	气息	的	这	死亡	-	织工	在	这	极	是	快速地	航道

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['nɔːlənd] [piːks] .

along	the	frozen	norland	peaks	.
沿着	这	冷冻	诺兰	高峰	.

他知道，极地死亡织者的气息正沿着冰封的诺兰山峰快速传播。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [riːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld][doʊ][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

It	is	more	than	a	reed	,	it	is	more	than	a	wild	doe	on	the	hills	,
它	是	更多的	比	一个	芦苇	,	它	是	更多的	比	一个	荒野	雌鹿	在	这	丘陵	,

它不仅仅是一根芦苇，它也不仅仅是山上的一只野鹿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	more	than	a	swallow	lifting	her	wing	against	the	coming	of	the
它	是	更多的	比	一个	吞	举重	她	翼	反对	这	未来	的	这

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

这不仅仅是一只燕子抬起翅膀抵御阴影的到来，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][swɑːn] [ˈdrʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	more	than	a	swan	drunken	with	the	savour	of	the	blue	wine	of	the
它	是	更多的	比	一个	天鹅	醉	和	这	品尝	的	这	蓝色的	葡萄酒	的	这

[weɪvz] [wen] [ðə; ði] [griːn] [ˈɑːrktɪk] [lɔːnz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

waves	when	the	green	Arctic	lawns	are	white	and	still	.
波浪	什么时候	这	绿色的	北极	草坪	是	白色的	和	仍然	.

当北极绿色的草坪一片雪白寂静时，这不仅仅是一只沉醉于蓝色海浪美酒的天鹅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] [ˈbrʌðər] ,

It	is	more	than	these	,	which	has	the	Son	of	God	for	brother	,
它	是	更多的	比	这些	,	哪个	有	这	儿子	的	上帝	为了	兄弟	,

它远不止这些，它以神的儿子为兄弟。

[ænd; ənd][ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

and	is	clothed	with	light	.
和	是	穿着衣服	和	光	.

并且身披光芒。

[gɑːd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [tuːm] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈlɪtən] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wuːm]

God	doth	not	extinguish	at	the	dark	tomb	what	he	hath	litten	in	the	dark	womb
上帝	确实	不是	熄灭	在	这	黑暗的	墓	什么	他	有	火斑喵	在	这	黑暗的	子宫

.

:

.

上帝不会在黑暗的坟墓中熄灭他在黑暗的子宫中点燃的火焰。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [noʊz] [nɑːt] [wen] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [əˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

Who	shall	say	that	the	soul	knows	not	when	the	bird	is	aweary	of	the	nest	,
WHO	将	说	那	这	灵魂	知道	不是	什么时候	这	鸟	是	骀	的	这	巢	,

谁能说灵魂不知道鸟儿何时厌倦了巢穴?

[ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [ɪz] [əˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ?

and	the	nest	is	aweary	of	the	wind	?
和	这	巢	是	骀	的	这	风	?

鸟巢是否厌倦了风?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt]

Who	shall	say	that
WHO	将	说	那

谁会说

all169

all169

all169

全部169

[ˈpɔːˌtents] [ɑːr; ər] [veɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ?

portents	are	vain	imaginings	?
预兆	是	徒劳	想象	?

预兆只是虚妄的想象吗?

[ə; eɪ][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [strɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [strɔː] :

A	whirling	straw	upon	the	road	is	but	a	whirling	straw	:
一个	旋转	稻草	之上	这	路	是	但	一个	旋转	稻草	:

路上的一根旋转的稻草，不过是一根旋转的稻草而已。

[jet] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃiːk]

yet	the	wind	is	upon	the	cheek
然而	这	风	是	之上	这	脸颊

然而，风正拂过脸颊。

[ˈɔːlmoʊst] [er] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] .

almost	ere	it	is	gone	.
几乎	埃雷	它	是	已消失	.

几乎就要消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈælɪsdə˞] - , [ðen] ,

It	was	not	for	Alasdair	Òg	,	then	,
它	曾是	不是	为了	阿拉斯代尔	-	,	然后	,

那么，这并非是为阿拉斯代尔·奥格准备的。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd]

to	put	a	word	upon	the	saying	of	the	woman	that	was	his	mother	,	and
到	放	一个	单词	之上	这	说	的	这	女士	那	曾是	他的	母亲	,	和

[wʌz; wəz][eɪdʒ] - [waɪt] ,

was	age	-	white	,
曾是	年龄	-	白色的	,

附和他母亲那位年迈白皙的妇人的话，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [waɪz] [aɪz] .

and	could	see	with	the	seeing	of	old	wise	eyes	.
和	可以	看	和	这	看到	的	老的	明智的	眼睛	.

并且拥有了老者般的智慧眼光。

[soʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] ,

So	all	that	was	upon	his	lips	was	a	sigh	,
所以	全部	那	曾是	之上	他的	嘴唇	曾是	一个	叹	,

所以他嘴里发出的只有一声叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [prer] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	the	poor	prayer	that	is	only	a	breath	out	of	the	heart	.
和	这	贫穷的	祷告	那	是	仅有的	一个	气息	出去	的	这	心	.

还有那微弱的祈祷，不过是发自内心的一丝叹息。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , [greɪ] [ˈsweɪthɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈlʌvɪŋli] ,

“	You	will	be	telling	me	,	grey	sweetheart	,	”	he	said	lovingly	,
“	你	将要	是	讲述	我	,	灰色的	亲爱的	,	”	他	说	深情地	,

“你会告诉我的，我的灰姑娘，”他深情地说。

[æt; ət] [læst] — “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] :

at	last	—	“	you	will	be	telling	me	what	was	behind	the	word	that	you	said	:
在	最后的	—	“	你	将要	是	讲述	我	什么	曾是	在后面	这	单词	那	你	说	:

最后——“你终于要告诉我你所说的话背后究竟是什么意思了：

[ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔksiz] [ðæt] [hæv; həv] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] , [pʊr] [biːsts] ,

that	about	the	foxes	that	have	holes	for	the	hiding	,	poor	beasts	,
那	关于	这	狐狸	那	有	孔	为了	这	隐藏	,	贫穷的	野兽	,

那些狐狸有洞穴可以藏身，真是可怜的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðer; ðər] [nests] ,

and	the	birdeens	wi	'	their	nests	,
和	这	鸟儿们	wi	-	他们的	巢穴	,

还有鸟儿和它们的巢穴，

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [oʊ] - [mæn] [hæθ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ? ”

though	the	Son	o	'	Man	hath	not	where	to	lay	his	head	?	”
尽管	这	儿子	o	-	男人	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	?	”

人子虽无枕头的地方吗?

“ [eɪ] , [ˈælɪsdə˞] , [maɪ] [sʌn] [ðæt] [aɪ] [bɔːr] [lɔːŋ] [saɪn] [æn; ən] - [ðæt] [aɪm] [ˈliːvɪŋ] [suːn] ,

“	Ay	,	Alasdair	,	my	son	that	I	bore	long	syne	an	'	that	I'm	leaving	soon	,
“	哎	,	阿拉斯代尔	,	我的	儿子	那	我	钻孔	长的	同步	一个	-	那	我是	离开	很快	,

“唉，阿拉斯代尔，我多年的儿子，我即将离开你。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [θɪŋ] , [æn; ən] - [naʊ] [tuː] ,

I	will	be	for	telling	you	that	thing	,	an	'	now	too	,
我	将要	是	为了	讲述	你	那	事物	,	一个	-	现在	也	,

我会告诉你那件事，现在也是。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðɪs] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪts] .

for	I	am	knowing	what	is	in	the	dark	this	night	o	'	the	nights	.
为了	我	是	会心	什么	是	在	这	黑暗的	这	夜晚	o	-	这	夜晚	.

因为我知道在这漫漫长夜的黑暗中有什么。

〞 [oʊld] [ʃiːn] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [hændz] [laɪ] ,

〞	Old	Sheen	put	her	head	back	wearily	on	the	chair	,	and	let	her	hands	lie	,
〞	老的	希恩	放	她	头	后退	疲劳	在	这	椅子	,	和	让	她	双手	说谎	,

老希恩疲惫地把头靠在椅子上，双手自然垂落。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] , [pɑːm] - ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

long	and	white	,	palm	-	downward	upon	her	knees	.
长的	和	白色的	,	棕榈	-	向下	之上	她	膝盖	.

她手掌细长白皙，掌心向下放在膝盖上。

[ðə; ði] [piːt] - glow170

The	peat	-	glow170
这	泥炭	-	glow170

泥炭发光170

[wɔːmd] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ðæt] ['lɜːkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

warmed	the	dull	grey	that	lurked	under	her	closed	eyes	and	about	her	mouth	,
温暖	这	乏味的	灰色的	那	潜伏	在下面	她	关闭	眼睛	和	关于	她	嘴	,

她紧闭的双眼下和嘴唇周围暗淡的灰色被温暖了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊd] [tʃiːks] .

and	in	the	furrowed	cheeks	.
和	在	这	沟壑	脸颊	.

以及布满皱纹的脸颊。

['ælɪsdəˏ] [muːvd] ['nɪrər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

Alasdair	moved	nearer	and	took	her	right	hand	in	his	,
阿拉斯代尔	已搬	更近	和	采取	她	正确的	手	在	他的	,

阿拉斯代尔走近她，握住了她的右手。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] [ʃiːp] [bɪ'twiːn] [tuː] [skɑːpt] ['rɑːks] .

where	it	lay	like	a	tired	sheep	between	two	scarped	rocks	.
在哪里	它	躺	喜欢	一个	疲劳的	羊	之间	二	刮痕	岩石	.

它像一只疲惫的绵羊一样躺在两块嶙峋的岩石之间。

['dʒentli] [hiː; hi] [smuːðd] [hɜːr; hər][hænd] ,

Gently	he	smoothed	her	hand	,
轻轻地	他	平滑	她	手	,

他轻轻抚平了她的手，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [soʊ] [freɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ðɪs] [smɔːl] [oʊld] ['wɪznd]

and	wondered	why	so	frail	and	slight	a	creature	as	this	small	old	wizened
和	想知道	为什么	所以	脆弱	和	轻微	一个	生物	作为	这	小的	老的	干瘪

['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mʌðə] [ə; eɪ] [greɪt] ['swɔːrði] [mæn] [laɪk] [hɪm'self] — [hiː; hi][ə; eɪ][mæn] [naʊ]

woman	could	have	mothered	a	great	swarthy	man	like	himself	—	he	a	man	now
女士	可以	有	母亲	一个	伟大的	黝黑的	男人	喜欢	他自己	—	他	一个	男人	现在

,

,

,

他纳闷，为什么像这个瘦弱瘦小的老妇人，竟然能生下像他这样高大魁梧、皮肤黝黑的男人——他现在已经是个男人了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] ,

with	his	two	score	and	ten	years	,
和	他的	二	分数	和	十	年	,

他七十岁了，

[ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	yet	but	a	boy	there	at	the	dear	side	of	her	.
和	然而	但	一个	男生	那里	在	这	亲爱的	边	的	她	.

然而，在她身边却只有个男孩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ['ælɪsdə˞] - - , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [θɪn] [vɔɪs] —

“	It	was	this	way	,	Alasdair	-	mochree	,	”	she	went	on	in	her	low	thin	voice	—
“	它	曾是	这	方式	,	阿拉斯代尔	-	-	,	”	她	去	在	在	她	低的	薄的	嗓音	—

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [wɔːrn] [liːf] ,

like	a	wind	-	worn	leaf	,
喜欢	一个	风	-	磨损	叶子	,

“事情就是这样，阿拉斯代尔-莫克里，”她用低沉而细弱的声音继续说道——就像一片被风吹拂过的树叶。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] [θɔːt] .

the	man	that	was	her	son	thought	.
这	男人	那	曾是	她	儿子	想法	.

她心想，那是她的儿子。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

“	It	was	this	way	.
“	它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['klɑːr] ,

I	went	down	to	the	burn	to	wash	the	claar	,
我	去	向下	到	这	烧伤	到	洗	这	克拉尔	,

我走到小溪边去洗克拉尔，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [fɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] .

and	when	I	was	there	I	saw	a	wounded	fawn	in	the	bracken	.
和	什么时候	我	曾是	那里	我	锯	一个	受伤	讨好	在	这	蕨类植物	.

我在那里的时候，看到蕨丛里有一只受伤的小鹿。

[ðə; ði][bɪg][sæd] [aɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meɪzi] , [pʊr] [læs] ,

The	big	sad	eyes	of	it	were	like	those	of	Maisie	,	poor	lass	,
这	大的	伤心	眼睛	的	它	是	喜欢	那些	的	梅西	,	贫穷的	小姐	,

它那双忧郁的大眼睛，就像可怜的梅西的眼睛一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɜːrθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] - [kɔːl] .

when	she	had	the	birthing	that	was	her	going	-	call	.
什么时候	她	有	这	分娩	那	曾是	她	去	-	称呼	.

她分娩的时候，那是她最常打的电话。

[aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] , [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

I	went	through	the	bracken	,	and	down	by	the	Gorromalt	,	and	into	the
我	去	通过	这	蕨类植物	,	和	向下	经过	这	-	,	和	进入	这

['ʃædoʊi] [glen] .

Shadowy	Glen	.
阴暗的	格伦	.

我穿过蕨丛，沿着戈罗马尔特河向下走，进入了阴暗的峡谷。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

“	And	when	I	was	there	,	and	standing	by	the	running	water	,
“	和	什么时候	我	曾是	那里	,	和	常设	经过	这	跑步	水	,

“当我站在那里，站在流水边时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [striːm] - [saɪd] .

I	saw	a	man	by	the	stream	-	side	.
我	锯	一个	男人	经过	这	溪流	-	边	.

我在溪边看到一个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [bʌt; bət] [sper] [ænd; ənd] ['wɪri] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

He	was	tall	,	but	spare	and	weary	:	and	the	clothes	upon	him	were
他	曾是	高的	,	但	空闲的	和	厌倦	:	和	这	衣服	之上	他	是

[pʊr] [ænd; ənd][wɔːrn] .

poor	and	worn	.
贫穷的	和	磨损	.

他个子很高，但身材瘦削，面容憔悴；他身上的衣服又破又脏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːroʊ] . -

He	had	sorrow	.	171
他	有	悲哀	.	-

他感到悲伤。171

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] .

When	he	lifted	his	head	at	me	,	I	saw	the	tears	.
什么时候	他	抬起	他的	头	在	我	,	我	锯	这	眼泪	.

当他抬起头看向我时，我看到了他的眼泪。

[dɑːrk] , ['wʌndərf(ə)l] , [swiːt] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Dark	,	wonderful	,	sweet	eyes	they	were	.
黑暗的	,	精彩的	,	甜的	眼睛	他们	是	.

那双眼睛深邃、美丽、甜美。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .

His	face	was	pale	.
他的	脸	曾是	苍白	.

他脸色苍白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

It	was	not	the	face	of	a	man	of	the	hills	.
它	曾是	不是	这	脸	的	一个	男人	的	这	丘陵	.

那不是一张山民的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

There	was	no	red	in	it	,	and	the	eyes	looked	in	upon	themselves	.
那里	曾是	不	红色的	在	它	,	和	这	眼睛	看起来	在	之上	他们自己	.

里面没有一丝红色，那双眼睛凝视着自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hændz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ,

He	was	a	fair	man	,	with	the	white	hands	that	a	woman	has	,
他	曾是	一个	公平的	男人	,	和	这	白色的	双手	那	一个	女士	有	,

他是个公正的人，有着女人般白皙的双手。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - ['oʊvər] ['jɑːndər] .

a	woman	like	the	Bantighearna	of	Glenchaisteal	over	yonder	.
一个	女士	喜欢	这	-	的	-	超过	远处	.

就像那边格伦凯斯蒂尔的班蒂格纳一样的女人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] : [ɪn][ðə; ði] ['sɔːftnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ,

His	voice	,	too	,	was	a	voice	like	that	:	in	the	softness	,	and	the	sweet	,
他的	嗓音	,	也	,	曾是	一个	嗓音	喜欢	那	:	在	这	柔软	,	和	这	甜的	,

['kwaɪət] ['sɑːroʊ] ,

quiet	sorrow	,
安静的	悲哀	,

他的声音也是那样：柔和而又带着一丝甜蜜、静谧的悲伤。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['miːnɪŋ] .

I	am	meaning	.
我	是	意义	.

我的意思是。

“ [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] :

“	The	word	that	I	gave	him	was	in	the	English	:
”	这	单词	那	我	给予	他	曾是	在	这	英语	:

“我告诉他的那句话是用英文说的：

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv] - , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd]

for	I	thought	he	was	like	a	man	out	of	Sasunn	,	or	of	the	southlands
为了	我	想法	他	曾是	喜欢	一个	男人	出去	的	-	,	或者	的	这	南地

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

因为我以为他像是萨逊人，或者来自南方某个地方的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['geilik] : [swiːt] , [gʊd] ['geilik] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	answered	me	in	the	Gaelic	:	sweet	,	good	Gaelic	like	that	of	the	Bioball
但	他	回答	我	在	这	盖尔语	:	甜的	,	好的	盖尔语	喜欢	那	的	这	生物球

['oʊvər][ðer; ðər] ,

over	there	,
超过	那里	,

但他用盖尔语回答了我：甜美、地道的盖尔语，就像那边生物球的盖尔语一样。

[tuː; tə] [hɪm'self] [biː; bi][ðə; ði] [preɪz] . “

to	Himself	be	the	praise	.	“
到	他本人	是	这	称赞	.	”

愿一切赞美都归于祂。

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stræθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] , - [aɪ] [æskt] :

'	And	is	it	the	way	down	the	Strath	you	are	seeking	,	'	I	asked	:
-	和	是	它	这	方式	向下	这	斯特拉斯	你	是	寻求	,	-	我	问	:

“你是不是想走下斯特拉斯河的那条路？”我问道。

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['jɑːndər] , [pʊr] [kɑːt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	and	will	you	not	be	coming	up	to	the	house	yonder	,	poor	cot	though	it	is
-	和	将要	你	不是	是	未来	向上	到	这	房子	远处	,	贫穷的	婴儿床	尽管	它	是

,

’
,

“你难道不打算去那边那间房子看看吗？虽然那张床很简陋。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sʌp][ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rest] [ɪf] [its] ['wɪri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? - “

and	have	a	sup	of	milk	,	and	a	rest	if	it's	weary	you	are	?	'	“
和	有	一个	上	的	牛奶	,	和	一个	休息	如果	它是	厌倦	你	是	?	-	”

如果累了，就喝点牛奶，休息一下吧?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	are	having	my	thanks	for	that	,	'	he	said	,
-	你	是	拥有	我的	谢谢	为了	那	,	-	他	说	,

“我为此感谢你，”他说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [rest][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [swiːt]

'	and	it	is	as	though	I	had	both	the	good	rest	and	the	cool	sweet
-	和	它	是	作为	尽管	我	有	两个都	这	好的	休息	和	这	凉爽的	甜的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“感觉就像我既得到了充分的休息，又喝到了清凉甜美的饮料。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] [hɪr] . - “
But I am following the flowing water here . ' “
但 我 是 下列的 这 流动 水 这里 . - “

但我现在是顺着水流而下。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ?
' Is it for the fishing ?
- 是 它 为了 这 钓鱼 ?

是用来钓鱼的吗?

- [aɪ] [æskt] . - “
' I asked . 172 “
- 我 问 . - “

“我问了。172”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪʃər] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][sæd]
' I am a Fisher , ' he said , and the voice of him was low and sad
- 我 是 一个 费舍尔 , - 他 说 , 和 这 嗓音 的 他 曾是 低的 和 伤心
.
:
.

“我是一名渔夫,”他说，声音低沉而悲伤。

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ He had no hat on his head ,
“ 他 有 不 帽子 在 他的 头 ,

他头上没戴帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [θruː] [ə; eɪ] ['roʊən] - [triː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] .
and the light that streamed through a rowan - tree was in his long hair .
和 这 光 那 流媒体 通过 一个 罗文 - 树 曾是 在 他的 长的 头发 .

透过花楸树的阳光洒在他的长发上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] [greɪ] [aɪz] . “
He had the pity of the poor in his sorrowful grey eyes . “
他 有 这 遗憾 的 这 贫穷的 在 他的 悲伤 灰色的 眼睛 . “

他那双忧郁的灰色眼睛里充满了对穷人的怜悯。

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
' And will you not sleep with us ?
- 和 将要 你 不是 睡觉 和 我们 ?

“你难道不愿意和我们一起睡觉吗？”

- [aɪ] [æskt] [ə'gen] : - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,
' I asked again : ' that is , if you have no place to go to ,
- 我 问 再次 : - 那 是 , 如果 你 有 不 地方 到 去 到 ,

我又问了一遍：“也就是说，如果你无处可去的话……”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
and are a stranger in this country , as I am thinking you are ;
和 是 一个 陌生人 在 这 国家 , 作为 我 是 思维 你 是 ;

我猜想你也是这个国家的陌生人；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] - [stræθ] [bɪ'fɔːr] . - “
for I have never had sight of you in the home - straths before . ' “
为了 我 有 绝不 有 视线 的 你 在 这 家 - 斯特拉斯 前 . - “

因为我以前从未在家乡见过你。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] ,
' I am a stranger , ' he said , ' and I have no home ,
- 我 是 一个 陌生人 , - 他 说 , - 和 我 有 不 家 ,

“我是个陌生人,”他说，“我没有家。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] . - “

and	my	father's	house	is	a	great	way	off	.	'	“
和	我的	父亲的	房子	是	一个	伟大的	方式	离开	.	-	”

我父亲家离这里很远。

- [duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [pʊr] [mæn] , - [aɪ] [sed] ['dʒentli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] ,

'	Do	not	tell	me	,	poor	man	,	'	I	said	gently	,	for	fear	of	the	pain	,
-	做	不是	告诉	我	,	贫穷的	男人	,	-	我	说	轻轻地	,	为了	害怕	的	这	疼痛	,

“别告诉我，可怜的人，”我轻声说道，生怕自己也会感到痛苦。

- [duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [nɑːt] ;

'	do	not	tell	me	if	you	would	fain	not	;
-	做	不是	告诉	我	如果	你	会	欣然	不是	;

如果你不想，就不要告诉我；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][glæd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] . - “

but	it	is	glad	I	will	be	if	you	will	give	me	the	name	you	have	.	'	“
但	它	是	高兴的	我	将要	是	如果	你	将要	给	我	这	姓名	你	有	.	-	”

但如果你愿意告诉我你的名字，我会很高兴的。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][mæk] - [æn; ən] - [tiː] - - - , - [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] [diːp] [geɪz] [ðæt]

'	My	name	is	Mac	-	an	-	t	'	-	Saoir	,	'	he	answered	with	the	quiet	deep	gaze	that
-	我的	姓名	是	苹果	-	一个	-	t	-	-	-	,	-	他	回答	和	这	安静的	深的	目光	那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

was	his	.
曾是	他的	.

“我的名字是麦克安特索尔，”他用他那平静而深邃的目光回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['bruːdɪŋ] [diːp] .

And	with	that	he	bowed	his	head	,	and	went	on	his	way	,	brooding	deep	.
和	和	那	他	鞠躬	他的	头	,	和	去	在	他的	方式	,	沉思	深的	.

说完，他低下头，继续前行，心中陷入沉思。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

“	Well	,	it	was	with	a	heavy	heart	I	turned	,	and	went	back	through	the
“	出色地	,	它	曾是	和	一个	重的	心	我	转向	,	和	去	后退	通过	这

['brækən] .

bracken	.
蕨类植物	.

“唉，我怀着沉重的心情转身，穿过蕨丛走了回去。”

[ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [jet] , [oʊ] [piːs] [tuː] , [kuːl] ['duːz] [ʌv; əv] [piːs] .

A	heavy	heart	,	for	sure	,	and	yet	,	oh	peace	too	,	cool	dews	of	peace	.
一个	重的	心	,	为了	当然	,	和	然而	,	哦	和平	也	,	凉爽的	露水	的	和平	.

心情沉重，但同时也感到平静，平静如清凉的露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] : [hiːld] , ['ælɪsdə˞] , [hiːld] , [ænd; ənd] ['wɪni] - [bliːtɪŋ]

And	the	fawn	was	there	:	healed	,	Alasdair	,	healed	,	and	whinny	-	bleating
和	这	讨好	曾是	那里	:	已治愈	,	阿拉斯代尔	,	已治愈	,	和	嘶鸣	-	咩咩叫

[fɔːr; fər][ɪts][doʊ] , -

for	its	doe	,	173
为了	它是	雌鹿	,	-

小鹿就在那里：痊愈了，阿拉斯代尔，痊愈了，正对着它的母鹿嘶鸣叫着，173

[ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['lɪftɪd] [huːf] [æn; ən] - [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] [glen] [tuː; tə] [wer]

that	stood	on	a	rock	wi	'	lifted	hoof	an	'	stared	down	the	glen	to	where
那	站立	在	一个	岩石	wi	-	抬起	蹄	一个	-	凝视	向下	这	格伦	到	在哪里

[ðə; ði] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] .

the	Fisher	was	.
这	费舍尔	曾是	.

它站在一块岩石上，抬起蹄子，凝视着山谷，望着渔夫所在的地方。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bɜːrn͵saɪd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [breɪ] .

“	When	I	was	at	the	burnside	,	a	woman	came	down	the	brae	.
”	什么时候	我	曾是	在	这	伯恩赛德	,	一个	女士	来了	向下	这	布雷	.

“当我在溪边时，一个女人从山坡上走了下来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . “

She	was	fair	to	see	,	but	the	tears	were	upon	her	.	“
她	曾是	公平的	到	看	,	但	这	眼泪	是	之上	她	.	”

她容貌姣好，但泪水却挂在她脸上。

- [oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? - “

'	Oh	,	'	she	cried	,	'	have	you	seen	a	man	going	this	way	?	'	“
-	哦	,	-	她	哭	,	-	有	你	已见	一个	男人	去	这	方式	?	-	”

“哦，”她喊道，“你有没有看到一个男人往这边走？”

- [eɪ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , - [aɪ] ['ænsər] , - [bʌt; bət] [wʌt] [mæn] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ? - “

'	Ay	,	for	sure	,	'	I	answered	,	'	but	what	man	would	he	be	?	'	“
-	哎	,	为了	当然	,	-	我	回答	,	-	但	什么	男人	会	他	是	?	-	”

“是啊，当然，”我回答说，“但他会是什么样的人呢？”

- [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [mæk] - [æn; ən] - [tiː] - - - . - “

'	He	is	called	Mac	-	an	-	t	'	-	Saoir	.	'	“
-	他	是	称为	苹果	-	一个	-	t	-	-	-	.	-	”

“他被称为Mac-an-t'-Saoir。””

- [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

'	Well	,	there	are	many	men	that	are	called	Son	of	the	Carpenter	.
-	出色地	,	那里	是	许多	男人	那	是	称为	儿子	的	这	木匠	.

“嗯，有很多男人被称为木匠之子。”

[wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [biː; bi] ? - “

What	will	his	own	name	be	?	'	“
什么	将要	他的	自己的	姓名	是	?	-	”

他自己会叫什么名字呢?

- [aɪoʊsə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Iosa	,	'	she	said	.
-	伊奥萨	,	-	她	说	.

“伊奥萨，”她说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði]['weɪvi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	And	when	I	looked	at	her	,	she	was	weaving	the	wavy	branches	of	a
”	和	什么时候	我	看起来	在	她	,	她	曾是	编织	这	波浪状	分支	的	一个

[θɔːrn] [nɪr] [baɪ] ,

thorn	near	by	,
刺	靠近	经过	,

“当我看向她时，她正在编织附近一根荆棘的弯曲枝条，

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [loʊ] , [ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [ɔːr] [kraʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] . “

and	sobbing	low	,	and	it	was	like	a	wreath	or	crown	that	she	made	.	“
和	啜泣	低的	,	和	它	曾是	喜欢	一个	花圈	或者	王冠	那	她	制成	.	”

她低声啜泣着，那哭声就像她亲手编织的花环或王冠。

- [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] , [pʊr] ['wʊmən] ?

'	And	who	will	you	be	,	poor	woman	?
-	和	WHO	将要	你	是	,	贫穷的	女士	?

“那么，可怜的女人，你将会成为什么样的人呢？”

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	”

我问了。

- [oʊ][maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' O my Son , my Son , ' she said ,
- 哦 我的 儿子 , 我的 儿子 , - 她 说 ,

“哦，我的儿子，我的儿子，”她说。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [glen] ,
and put her apron over her head and went down into the Shadowy Glen ,
和 放 她 围裙 超过 她 头 和 去 向下 进入 这 阴暗的 格伦 ,
[ʃiː; ʃi] ['wiːpɪŋ] [sɔːr] ,
she weeping sore ,
她 哭泣 疮 ,

她把围裙蒙在头上，哭着走进了幽暗的山谷。

[tuː] , [æt; ət] [ðæt] , [pʊr] ['wʊmən] .
too , at that , poor woman .
也 , 在 那 , 贫穷的 女士 .

而且，真是个可怜的女人。

“ [soʊ] [naʊ] , ['ælɪsdə˞] , [maɪ] [sʌn] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]
“ So now , Alasdair , my son , tell me what thought you have about this thing that I
“ 所以 现在 , 阿拉斯代尔 , 我的 儿子 , 告诉 我 什么 想法 你 有 关于 这 事物 那 我
have174
have174
have174

“那么现在，阿拉斯代尔，我的儿子，告诉我你对我的这件东西有什么想法174

[toʊld] [juː; jʊ] .
told you .
讲述 你 .

我跟你说过。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [wel] [huːm] [aɪ] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] .
For I know well whom I met on the brae there , and who the Fisher was .
为了 我 知道 出色地 谁 我 遇见 在 这 布雷 那里 , 和 WHO 这 费舍尔 曾是 .

因为我很清楚我在那里的山坡上遇到了谁，也知道那位渔夫是谁。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [piːt] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [sæt] [daʊn] ,
And when I was at the peats here once more I sat down ,
和 什么时候 我 曾是 在 这 泥炭 这里 一次 更多的 我 卫星 向下 ,

当我再次来到这片泥炭地时，我坐了下来。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [sæŋk] ['ɪntuː] [maɪ'self] .
and my mind sank into myself .
和 我的 头脑 沉没 进入 我 .

我的思绪陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . ”
And it is knowing the knowledge I am . ”
和 它 是 会心 这 知识 我 是 . ”

而这正是我所拥有的知识。

“ [wel] , [wel] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɔːr] ['taɪərd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
“ Well , well , dear , it is sore tired you are .
“ 出色地 , 出色地 , 亲爱的 , 它 是 疮 疲劳的 你 是 .

“哎呀，亲爱的，你真是累坏了。”

[hæv; həv] [rest] [naʊ] .
Have rest now .
有 休息 现在 .

现在休息吧。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [kɔːld] ['mækənˌtaɪr] . ”

But	sure	there	are	many	men	called	Macintyre	.	”
但	当然	那里	是	许多	男人	称为	麦金泰尔	.	”

但确实有很多男人叫麦金泰尔。”

“ [eɪ] , [æn; ən] - [wʌt] [geɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [laɪk] [ðæt] .

“	Ay	,	an	'	what	Gael	that	you	know	will	be	for	giving	you	his	surname	like	that	.
“	哎	,	一个	-	什么	盖尔	那	你	知道	将要	是	为了	给予	你	他的	姓	喜欢	那	.

“哎，你认识的那个盖尔人会怎么对待你，竟然这样把你的姓氏给你。”

” ['ælɪsdəɹ] [hæd; həd][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] .

”	Alasdair	had	no	word	for	that	.
”	阿拉斯代尔	有	不	单词	为了	那	.

“阿拉斯代尔对此无言以对。”

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [piːt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

He	rose	to	put	some	more	peats	on	the	fire	.
他	玫瑰	到	放	一些	更多的	泥炭	在	这	火	.

他起身往火里添了一些泥炭。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

When	he	had	done	this	,	he	gave	a	cry	.
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	给予	一个	哭	.

他这样做之后，发出了一声哭喊。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	whiteness	that	was	on	the	mother's	hair	was	now	in	the	face	.
这	白人	那	曾是	在	这	母亲的	头发	曾是	现在	在	这	脸	.

母亲头发上的白色现在转移到了脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [ðer; ðər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [drɔːn] [lɪps] .

There	was	no	blood	there	,	or	in	the	drawn	lips	.
那里	曾是	不	血	那里	,	或者	在	这	绘制	嘴唇	.

那里没有血，被割开的嘴唇上也没有血。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [dɪm] [aɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːtər]['æftər][frɔːst] .

The	light	in	the	old	,	dim	eyes	was	like	water	after	frost	.
这	光	在	这	老的	,	暗淡	眼睛	曾是	喜欢	水	后	霜	.

那双苍老昏暗的眼睛里闪烁着光芒，如同霜冻后的水。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	took	her	hand	in	his	.
他	采取	她	手	在	他的	.

他握住了她的手。

[kleɪ] - [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Clay	-	cold	it	was	.
黏土	-	寒冷的	它	曾是	.

冰冷如泥。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] ,

He	let	it	go	,	and	it	fell	straight	by	the	chair	,
他	让	它	去	,	和	它	跌倒	直的	经过	这	椅子	,

他松开了手，它径直掉在了椅子旁边。

[stɪf] [æz; əz][ðə; ði] - [hiː; hi] ['kærid] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .

stiff	as	the	cromak	he	carried	when	he	was	with	the	sheep	.
僵硬的	作为	这	-	他	携带	什么时候	他	曾是	和	这	羊	.

就像他放羊时背着的那件硬邦邦的衣袍一样。

“ [oʊ] [maɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [maɪ] [gɑːd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔː] ,

“	Oh	my	God	and	my	God	,	”	he	whispered	,	white	with	the	awe	,
“	哦	我的	上帝	和	我的	上帝	,	”	他	低声说道	,	白色的	和	这	敬畏	,

“我的天哪，我的天哪，”他低声说道，脸色因敬畏而变得苍白。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['kruːəl] [peɪn] .

and	the	bitter	cruel	pain	.
和	这	苦的	残忍的	疼痛	.

以及那种难以忍受的残酷痛苦。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	it	was	that	he	heard	a	knocking	at	the	door	.
然后	它	曾是	那	他	听到	一个	敲门	在	这	门	.

这时他听到了敲门声。

“ [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?

“	Who	is	there	?
“	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːrsli] . -

”	he	cried	hoarsely	.	175
”	他	哭	沙哑地	.	-

他嘶哑地喊道。175

“ ['oʊpən] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .

“	Open	,	and	let	me	in	.
“	打开	,	和	让	我	在	.

“开门，让我进去。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðæt] [greɪ] ['aʊər] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

”	It	was	a	low	,	sweet	voice	,	but	was	that	grey	hour	the	time	for	a
”	它	曾是	一个	低的	,	甜的	嗓音	,	但	曾是	那	灰色的	小时	这	时间	为了	一个

['welkəm] ?

welcome	?
欢迎	?

“那是一个低沉甜美的声音，但在这种阴沉的时刻，是欢迎的合适时机吗？”

“ [goʊ] , [bʌt; bət] [goʊ] [ɪn] [piːs] , [huː'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

“	Go	,	but	go	in	peace	,	whoever	you	are	.
“	去	,	但	去	在	和平	,	谁	你	是	.

“去吧，但愿你平安地离去，无论你是谁。”

[ðer; ðər] [ɪz] [deθ] [hɪr] . ”

There	is	death	here	.	”
那里	是	死亡	这里	.	”

这里死人横行。

“ ['oʊpən] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .

“	Open	,	and	let	me	in	.
“	打开	,	和	让	我	在	.

“开门，让我进去。”

” [æt; ət] [ðæt] , ['ælɪsdə] , ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ʌn'klæspt] [ðə; ði] [lætʃ] .

”	At	that	,	Alasdair	,	shaking	like	a	reed	in	the	wind	,	unclasped	the	latch	.
”	在	那	,	阿拉斯代尔	,	摇晃	喜欢	一个	芦苇	在	这	风	,	解开	这	闩锁	.

“于是，阿拉斯代尔像风中的芦苇一样颤抖着，打开了门闩。”

[ə; eɪ] [tɔːl] [fer] [mæn] , [ɪl] - [klæd][ænd; ənd] ['wɪri] , [peɪl] , [tuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['driːmiŋ] [aɪz] ,
A **tall** **fair** **man** **,** **ill** **-** **clad** **and** **weary** **,** **pale** **,** **too** **,** **and** **with** **dreaming** **eyes** **,**
一个 高的 公平的 男人 , 患病的 - 覆膜 和 厌倦 , 苍白 , 也 , 和 和 做梦 眼睛 ,
[keɪm] [ɪn] .
came **in** **.**
来了 在 .

一个身材高挑、面色白皙的男子走了进来，他衣衫褴褛，面色苍白，神情疲惫，眼神迷离。

" - [deɪ] [æn; ən] [taɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl]
" **Beannachd** **Dhe** **an** **Tigh** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **God's** **blessing** **on** **this** **house** **,** **and** **on** **all**
" - dhe 一个 紧身 , " 他 说 , " 神的 祝福 在 这 房子 , 和 在 全部
[hɪr] . "
here **.** **"**
这里 . "

"Beannachd Dhe an Tigh，"他说，"上帝保佑这所房子，以及这里的一切。"

" [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , " ['ælɪsdə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪri] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **The** **same** **upon** **yourself** **,** **"** **Alasdair** **said** **,** **with** **the** **weary** **pain** **in** **his** **voice** **.**
" 这 相同的 之上 你自己 , " 阿拉斯代尔 说 , 和 这 厌倦 疼痛 在 他的 嗓音 .

"你也一样，"阿拉斯代尔说道，声音里带着疲惫和痛苦。

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ?
" **And** **who** **will** **you** **be** **?**
" 和 WHO 将要 你 是 ?

你将成为什么样的人?

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['æskɪŋ] . "
and **forgive** **the** **asking** **.** **"**
和 原谅 这 问 . "

请原谅我的请求。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [mæk] - [æn; ən] - [tiː] - - - , [ænd; ənd][aɪoʊsə][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [ber] — ['dʒiːzəs] ,
" **I** **am** **called** **Mac** **-** **an** **-** **t** **'** **-** **Saoir** **,** **and** **Iosa** **is** **the** **name** **I** **bear** **—** **Jesus** **,**
" 我 是 称为 苹果 - 一个 - t - - - , 和 伊奥萨 是 这 姓名 我 熊 — 耶稣 ,
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] . "
the **Son** **of** **the** **Carpenter** **.** **"**
这 儿子 的 这 木匠 . "

"我名叫麦克安特索尔，我的名字是伊奥萨——耶稣，木匠之子。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
" **It** **is** **a** **good** **name** **.**
" 它 是 一个 好的 姓名 .

"这是个好名字。"

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ? "
And **is** **it** **good** **you** **are** **seeking** **this** **night** **?** **"**
和 是 它 好的 你 是 寻求 这 夜晚 ? "

今晚你所寻求的，是好事吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪʃər] . "
" **I** **am** **a** **Fisher** **.** **"**
" 我 是 一个 费舍尔 . "

"我是一名渔民。"

" [wel] , [ðæts] [hɪr] [æn; ən] - [ðæts] [ðer; ðər] .
" **Well** **,** **that's** **here** **an** **'** **that's** **there** **.**
" 出色地 , 那就是 这里 一个 - 那就是 那里 .

"嗯，这边有这个，那边有那个。"

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stræθ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
But **will** **you** **go** **to** **the** **Strath** **over** **the** **hill** **,**
但 将要 你 去 到 这 斯特拉斯 超过 这 爬坡道 ,

但你会去山那边的斯特拉斯吗?

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['læklən] [mə'klæklən] , [ðæt] [oʊld]

and	tell	the	good	man	that	is	there	,	the	minister	,	Lachlan	MacLachlan	,	that	old
和	告诉	这	好的	男人	那	是	那里	,	这	部长	,	拉克兰	麦克拉克伦	,	那	老的

[ʃiːn] [nik] - ,

Sheen	nic	Lèoid	,
希恩	尼克	-	,

告诉那位好心人，牧师拉赫兰·麦克拉克兰，那个老希恩·尼克·莱奥德，

[waɪf] [ʌv; əv] ['ælɪsdəˠ] ['ruːˈɑː] , [ɪz] [ded] . ”

wife	of	Alasdair	Ruadh	,	is	dead	.	”
妻子	的	阿拉斯代尔	鲁阿德	,	是	死的	.	”

阿拉斯代尔·鲁德的妻子去世了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['ælɪsdəˠ] - . ” -

“	I	know	that	,	Alasdair	Òg	.	”	176
“	我	知道	那	,	阿拉斯代尔	-	.	”	-

“我知道，阿拉斯代尔 Òg。”176

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['noʊɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [tuː] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld]

“	And	how	will	you	be	knowing	that	,	and	my	name	too	,	you	that	are	called
“	和	如何	将要	你	是	会心	那	,	和	我的	姓名	也	,	你	那	是	称为

['mækənˌtaɪr] ? ”

Macintyre	?	”
麦金泰尔	?	”

“你这名叫麦金泰尔的人，又怎么会知道这些，还有我的名字呢？”

“ [aɪ] [met] [ðə; ði] [waɪt] [soʊl] [ʌv; əv] [ʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [glen] [ə; eɪ] [briːf]

“	I	met	the	white	soul	of	Sheen	as	it	went	down	by	the	Shadowy	Glen	a	brief
“	我	遇见	这	白色的	灵魂	的	希恩	作为	它	去	向下	经过	这	阴暗的	格伦	一个	简短的

[waɪl] [əˈgoʊ] .

while	ago	.
尽管	前	.

“不久前，我在幽暗峡谷边遇到了希恩的白色灵魂。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][glæd] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

She	was	singing	a	glad	song	,	she	was	.
她	曾是	歌唱	一个	高兴的	歌曲	,	她	曾是	.

她当时在唱一首欢快的歌。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [griːn] [juːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	had	green	youth	in	her	eyes	.
她	有	绿色的	青年	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着青春的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

And	a	man	was	holding	her	by	the	hand	.
和	一个	男人	曾是	保持	她	经过	这	手	.

一个男人牵着她的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælɪsdəˠ] ['ruːˈɑː] .

It	was	Alasdair	Ruadh	.
它	曾是	阿拉斯代尔	鲁阿德	.

他是阿拉斯代尔·鲁阿德。

” [æt; ət] [ðæt] ['ælɪsdəˠ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

”	At	that	Alasdair	fell	on	his	knees	.
”	在	那	阿拉斯代尔	跌倒	在	他的	膝盖	.

“这时，阿拉斯代尔跪倒在地。”

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

When	he	looked	up	there	was	no	one	there	.
什么时候	他	看起来	向上	那里	曾是	不	一	那里	.

他抬头一看，发现那里空无一人。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd]

Through	the	darkness	outside	the	door	,	he	saw	a	star	shining	white	,	and
通过	这	黑暗	外部	这	门	,	他	锯	一个	星星	灼灼	白色的	,	和

['liːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌls] .

leaping	like	a	pulse	.
跳跃	喜欢	一个	脉冲	.

透过门外的黑暗，他看到一颗星星闪耀着白光，像脉搏一样跳动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ʃiːn] [mə'klaʊd] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ʌndər]

It	was	three	days	after	that	day	of	shadow	that	Sheen	Macleod	was	put	under
它	曾是	三	天	后	那	天	的	阴影	那	希恩	麦克劳德	曾是	放	在下面

[ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] .

the	green	turf	.
这	绿色的	草皮	.

在那黑暗的一天过去三天后，希恩·麦克劳德被安葬在了绿草之下。

[ɑːn] [iːtʃ] [naɪt] , ['ælɪsdə˞] - [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [glen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

On	each	night	,	Alasdair	Òg	walked	in	the	Shadowy	Glen	,	and	there	he	saw	a
在	每个	夜晚	,	阿拉斯代尔	-	步行	在	这	阴暗的	格伦	,	和	那里	他	锯	一个

[mæn] ['fɪʃɪŋ] ,

man	fishing	,
男人	钓鱼	,

每天晚上，阿拉斯代尔·奥格都会在幽暗的峡谷里散步，在那里他总能看到一个人在钓鱼。

[ðoʊ] ['evər] [ə'fɑːr] [ɔːf] .

though	ever	afar	off	.
尽管	曾经	远方	离开	.

虽然总是很遥远。

['stuːpɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [æt; ət] [taɪmz] .

Stooping	he	was	,	always	,	and	like	a	shadow	at	times	.
弯腰	他	曾是	,	总是	,	和	喜欢	一个	阴影	在	时代	.

他总是弯着腰，有时像个影子一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aɪoʊsə] [mæk] - [æn; ən] - [tiː] - - - — ['dʒiːzəs] ,

But	he	was	the	man	that	was	called	Iosa	Mac	-	an	-	t	'	-	Saoir	—	Jesus	,
但	他	曾是	这	男人	那	曾是	称为	伊奥萨	苹果	-	一个	-	t	-	-	-	—	耶稣	,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

the	Son	of	the	Carpenter	.
这	儿子	的	这	木匠	.

但他就是那位被称为 Iosa Mac-an-t'-Saoir 的人——耶稣，木匠之子。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃər] [kloʊz] [baɪ] .

And	on	the	night	of	the	earthing	he	saw	the	Fisher	close	by	.
和	在	这	夜晚	的	这	接地	他	锯	这	费舍尔	关闭	经过	.

在接地那天晚上，他看到渔夫就在附近。

“ [lɔːrd] [gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	Lord	God	,	”	he	said	,	with	the	hush	on	his	voice	,
“	主	上帝	,	”	他	说	,	和	这	嘘	在	他的	嗓音	,

“主上帝，”他压低声音说道。

[ænd; ənd] [diːp] [ɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] : “ [lɔːrd] [gɑːd] ! ” -

and	deep	awe	in	his	wondering	eyes	:	“	Lord	God	!	”	177
和	深的	敬畏	在	他的	好奇	眼睛	:	“	主	上帝	!	”	-

他眼中充满敬畏，惊叹道：“主上帝！”177

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

And	the	Man	looked	at	him	.
和	这	男人	看起来	在	他	.

那人看着他。

“ [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['ælɪsdə˞] - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Night and day , Alasdair MacAlasdair , ” he said ,
“ 夜晚 和 天 , 阿拉斯代尔 - , ” 他 说 ,

“日日夜夜，阿拉斯代尔·麦克阿拉斯代尔，”他说，

“ [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [aɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
“ night and day I fish in the waters of the world .
“ 夜晚 和 天 我 鱼 在 这 水 的 这 世界 .

“我日夜在世界各地的水域捕鱼。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
And these waters are the waters of grief , and the waters of sorrow ,
和 这些 水 是 这 水 的 悲伤 , 和 这 水 的 悲哀 ,

这些水是悲伤之水，是哀悼之水。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
and the waters of despair .
和 这 水 的 绝望 .

以及绝望之水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] .
And it is the souls of the living I fish for .
和 它 是 这 灵魂 的 这 活的 我 鱼 为了 .

我所捕捞的是活人的灵魂。

[ænd; ənd] [loʊ] , [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [θɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] :
And lo , I say this thing unto you , for you shall not see me again :
和 洛 , 我 说 这 事物 到 你 , 为了 你 将 不是 看 我 再次 :

看哪，我告诉你们这件事，因为你们将不会再见到我了：

[goʊ] [ɪn] [piːs] .
Go in peace .
去 在 和平 .

愿你平安离去。

[goʊ] [ɪn] [piːs] , [gʊd] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ðɪ] ['fɪʃər] [ʌv; əv] [men] .
Go in peace , good soul of a poor man , for thou hast seen the Fisher of Men .
去 在 和平 , 好的 灵魂 的 一个 贫穷的 男人 , 为了 你 哈斯特 已见 这 费舍尔 的 男人 .
” -
” 179
” -

安息吧，善良的穷人灵魂，因为你已经见到了渔夫。”179

[ðə; ðɪ] [læst] SUPPER180
THE LAST SUPPER180
这 最后的 SUPPER180

最后的晚餐180

“ . . . [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
“ . . . and there shall be
“ . . . 和 那里 将 是

“……并且将会有

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [meɪd] [nuː] . . . .
Beautiful things made new . . . .
美丽的 事物 制成 新的 . . . .

美好的事物焕然一新……

” ([haɪ'pɪriən] .) -
” (Hyperion .) 181
” (海伯龙 .) -

（海伯利安出版社）181

[ðə; ðiˈ] [læst] ['sʌpər]

THE	LAST	SUPPER
这	最后的	晚餐

最后的晚餐

[ðə; ðiˈ] [læst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['fɪʃər] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [stræθ] - ['nɑːiə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv]

The	last	time	that	the	Fisher	of	Men	was	seen	in	Strath	-	Nair	was	not	of
这	最后的	时间	那	这	费舍尔	的	男人	曾是	已见	在	斯特拉斯	-	奈尔	曾是	不是	的

['ælɪsdə-] [mə'klaʊd] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Alasdair	Macleod	but	of	the	little	child	,
阿拉斯代尔	麦克劳德	但	的	这	小的	孩子	,

最后一次在斯特拉斯奈尔见到渔夫时，出现的不是阿拉斯代尔·麦克劳德，而是那个小男孩。

[ɑːrt] [məkˈaːθə; mæˈkaːθə] , [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] ['wʊmən] ['meri] ['gɪlkrɪst] ,

Art	Macarthur	,	him	that	was	born	of	the	woman	Mary	Gilchrist	,
艺术	麦克阿瑟	,	他	那	曾是	出生	的	这	女士	玛丽	吉尔克里斯特	,

阿特·麦克阿瑟，他是由玛丽·吉尔克里斯特所生的，

[ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðiˈ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

that	had	known	the	sorrow	of	women	.
那	有	已知	这	悲哀	的	女性	.

曾体会过女性的悲伤。

[hiː; hiˈ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ɪn'diːd] , [wen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

He	was	a	little	child	,	indeed	,	when	,	because	of	his	loneliness	and
他	曾是	一个	小的	孩子	,	的确	,	什么时候	,	因为	的	他的	孤独	和

['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weiˈ] ,

having	lost	his	way	,
拥有	丢失的	他的	方式	,

他当时还是个小孩子，因为孤独迷失了方向。

[hiː; hiˈ] [leɪ] ['sɔbɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˈ] ['brækən] [baɪ] [ðə; ðiˈ] [striːm] - [saɪd] [ɪn] [ðə; ðiˈ] ['ʃædoʊi] [glen] .

he	lay	sobbing	among	the	bracken	by	the	stream	-	side	in	the	Shadowy	Glen	.
他	躺	啜泣	之中	这	蕨类植物	经过	这	溪流	-	边	在	这	阴暗的	格伦	.

他躺在幽暗峡谷溪边的蕨丛中啜泣。

[wen] [hiː; hiˈ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðiˈ] ['gloʊmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

When	he	was	a	man	,	and	had	reached	the	gloaming	of	his	years	,
什么时候	他	曾是	一个	男人	,	和	有	达到	这	黄昏	的	他的	年	,

当他成年，步入晚年时，

[hiː; hiˈ] [wʌz; wəz] [lʌvd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] [swiːt]

he	was	loved	of	men	and	women	,	for	his	songs	are	many	and	sweet
他	曾是	喜爱	的	男人	和	女性	,	为了	他的	歌曲	是	许多	和	甜的

,

,

,

他深受男女喜爱，因为他的歌曲众多且优美动听。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [truː] ,

and	his	heart	was	true	,
和	他的	心	曾是	真的	,

他心地善良，

[ænd; ənd] [hiː; hiˈ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['iːv(ə)l] [ə'genst] ['eni] [wʌn] .

and	he	was	a	good	man	and	had	no	evil	against	any	one	.
和	他	曾是	一个	好的	男人	和	有	不	邪恶的	反对	任何	一	.

他是个好人，对任何人都没有恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hiˈ] [huː] [sɔː] [ðə; ðiˈ] ['fɪʃər] [ʌv; əv] [men] [wen] [hiː; hiˈ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] :

It	is	he	who	saw	the	Fisher	of	Men	when	he	was	but	a	little	lad	:
它	是	他	WHO	锯	这	费舍尔	的	男人	什么时候	他	曾是	但	一个	小的	小伙子	:

他还是幼童时就见过渔夫：

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['ælɪsdə˞] - [daɪd] ,

and	some	say	that	it	was	on	the	eve	of	the	day	that	Alasdair	Òg	died	,
和	一些	说	那	它	曾是	在	这	前夕	的	这	天	那	阿拉斯代尔	-	死亡	,

有人说，那一天是阿拉斯代尔·奥格去世的前一天晚上。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

though	of	this	I	know	nothing	.
尽管	的	这	我	知道	没有什么	.

对此我一无所知。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

And	what	he	saw	,	and	what	he	heard	,
和	什么	他	锯	,	和	什么	他	听到	,

他所看到的，以及他所听到的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [siː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , -

was	a	moonbeam	that	fell	into	the	dark	sea	of	his	mind	,	182
曾是	一个	月光	那	跌倒	进入	这	黑暗的	海	的	他的	头脑	,	-

就像一束月光落入他黑暗的心灵海洋，182

[ænd; ənd][sæŋk] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [laɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	sank	therein	,	and	filled	it	with	light	for	all	the	days	of	his	life	.
和	沉没	其中	,	和	已填	它	和	光	为了	全部	这	天	的	他的	生活	.

他沉入其中，并在他有生之年，用光明充满其中。

[ə; eɪ] ['muːnlɪt] [maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːrt][mək'aːθə; mæ'kaːθə] : [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]

A	moonlit	mind	was	that	of	Art	Macarthur	:	him	that	is
一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	头脑	曾是	那	的	艺术	麦克阿瑟	:	他	那	是

[noʊn] [best] [æz; əz]['iːən][mɔːr] ,

known	best	as	Ian	Mòr	,
已知	最好的	作为	伊恩	莫尔	,

阿特·麦克阿瑟（Art Macarthur）的头脑如同月光下的灵魂一般，他更为人熟知的名字是伊恩·莫尔（Ian Mòr）。

['iːən][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Ian	Mòr	of	the	Hills	,
伊恩	莫尔	的	这	丘陵	,

来自希尔斯的伊恩·莫尔

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['iːən] ['kæmərən] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [nʌn] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn]

though	why	he	took	the	name	of	Ian	Cameron	is	known	to	none	now	but	one
尽管	为什么	他	采取	这	姓名	的	伊恩	卡梅伦	是	已知	到	没有任何	现在	但	一

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

不过，除了一个人之外，现在没有人知道他为什么会取名伊恩·卡梅隆。

[ænd; ənd] [ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪŋ] [hɪr] .

and	that	need	not	be	for	the	telling	here	.
和	那	需要	不是	是	为了	这	讲述	这里	.

这一点无需在此赘述。

[hiː; hi][hæd; həd]['mjuːzɪk] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	had	music	always	in	his	mind	.
他	有	音乐	总是	在	他的	头脑	.

他脑子里总是想着音乐。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] [waɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [soʊ] [fjuː] [hɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed]

I	asked	him	once	why	he	heard	what	so	few	heard	,	but	he	smiled	and	said
我	问	他	一次	为什么	他	听到	什么	所以	很少	听到	,	但	他	微笑	和	说

['oʊnli] :

only	:
仅有的	:

我曾问过他，为什么他听到了只有极少数人听到的声音，但他只是笑了笑，说：

“ [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
“ When the heart is full of love ,
“ 什么时候 这 心 是 满的 的 爱 ,

“当心中充满爱时，

[kuːl] ['duːz] [ʌv; əv] [piːs] [raɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] :
cool dews of peace rise from it and fall upon the mind :
凉爽的 露水 的 和平 上升 从 它 和 落下 之上 这 头脑 :

清凉的宁静之露从中升起，落入心灵：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪz] [hɜːrd] .
and that is when the song of Joy is heard .
和 那 是 什么时候 这 歌曲 的 喜悦 是 听到 .

那时，人们便能听到欢乐的歌声。

” [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [sʌm; səm] [huː]
” It must have been because of this shining of his soul that some who
” 它 必须 有 到过 因为 的 这 灼灼 的 他的 灵魂 那 一些 WHO
[lʌvd] [hɪm; ɪm] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [i'ljuːmind] .
loved him thought of him as one illumined .
喜爱 他 想法 的 他 作为 一 照明 .

“一定是因为他灵魂中闪耀着光芒，所以一些爱他的人才认为他是一位被启迪的人。”

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['siːz] :
His mind was a shell that held the haunting echo of the deep seas :
他的 头脑 曾是 一个 壳 那 握住 这 令人难忘 回声 的 这 深的 海域 :

他的心灵如同一个空壳，里面回荡着深海令人难以忘怀的回声：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and to know him was to catch a breath of the infinite ocean of
和 到 知道 他 曾是 到 抓住 一个 气息 的 这 无限 海洋 的
['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ɔrəkl] .
wonder and mystery and beauty of which he was the quiet oracle .
想知道 和 神秘 和 美丽 的 哪个 他 曾是 这 安静的 神谕 .

认识他，就如同呼吸到无边无际的奇妙、神秘和美丽的海洋，而他正是这海洋中沉默的先知。

[hiː; hi] [hæz; həz] [piːs] [naʊ] , [wer] [hiː; hi] [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['heðər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] :
He has peace now , where he lies under the heather upon a hillside far away :
他 有 和平 现在 , 在哪里 他 谎言 在下面 这 希瑟 之上 一个 山坡 远的 离开 :

他现在安息了，长眠于遥远山坡上的石楠丛中：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌv; əv] [men] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] ['hɪðərwərd] [ə'gen] ,
but the Fisher of Men will send him hitherward again ,
但 这 费舍尔 的 男人 将要 发送 他 迄今为止 再次 ,

但渔夫会再次把他送到这里来。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] .
to put a light upon the wave and a gleam upon the brown earth .
到 放 一个 光 之上 这 海浪 和 一个 闪耀 之上 这 棕色的 地球 .

照亮波涛，照亮褐色大地。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪs] - [æz; əz] ['iːən] [mɔːr] that183
I will tell this sgeul as Ian Mòr that183
我 将要 告诉 这 - 作为 伊恩 莫尔 that183

我会告诉这个 sgeul 作为 Ian Mòr 183

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɑːrt] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] , [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
was the little child Art Macarthur , told it to me .
曾是 这 小的 孩子 艺术 麦克阿瑟 , 讲述 它 到 我 .

是小阿特·麦克阿瑟告诉我的。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [kʌmz] [ˌʌnə'werz] .

Often	**and**	**often**	**it**	**is**	**to**	**me**	**all**	**as**	**a**	**dream**	**that**	**comes**	**unawares**	**.**
经常	和	经常	它	是	到	我	全部	作为	一个	梦	那	来	不知情	.

对我而言，这一切常常就像一场突如其来的梦。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['strɪvn] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [glen] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

Often	**and**	**often**	**have**	**I**	**striven**	**to**	**see**	**into**	**the**	**green**	**glens**	**of**	**the**	**mind**
经常	和	经常	有	我	努力	到	看	进入	这	绿色的	格伦斯	的	这	头脑

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

whence	**it**	**comes**	**,**
何处	它	来	,

我常常努力探寻心灵深处那片幽静的绿色山谷，探寻它从何而来。

[ænd; ənd] ['wɪðər] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [gliːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['væniʃiz] .

and	**whither**	**,**	**in**	**a**	**flash**	**,**	**in**	**a**	**rainbow**	**gleam**	**,**	**it**	**vanishes**	**.**
和	往哪里去	,	在	一个	闪光	,	在	一个	彩虹	闪耀	,	它	消失	.

然后，在一道闪光中，在一道彩虹般的光芒中，它消失了。

[wen] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	**I**	**seek**	**to**	**draw**	**close**	**to**	**it**	**,**
什么时候	我	寻找	到	画	关闭	到	它	,

当我试图靠近它时，

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪŋd] ['glɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

to	**know**	**whether**	**it**	**is**	**a**	**winged**	**glory**	**out**	**of**	**the**	**soul**	**,**
到	知道	无论	它	是	一个	有翅膀的	荣耀	出去	的	这	灵魂	,

要知道它是否是灵魂深处长出的带翼荣耀，

[ɔːr][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tendər] ['jɪrz] ,

or	**was**	**indeed**	**a**	**thing**	**that**	**happened**	**to**	**me**	**in**	**my**	**tender**	**years**	**,**
或者	曾是	的确	一个	事物	那	发生	到	我	在	我的	投标	年	,

或者说，这确实是我年少时发生的一件事。

[loʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɑːn] [draʊnd] [ɪn] [deɪ] , [ə; eɪ][stɑːr][lɔːst][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [duː] .

lo	**—**	**it**	**is**	**a**	**dawn**	**drowned**	**in**	**day**	**,**	**a**	**star**	**lost**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**falling**	**of**	**dew**	**.**
洛	—	它	是	一个	黎明	溺水	在	天	,	一个	星星	丢失的	在	这	太阳	,	这	坠落	的	露	.

看哪——那是被白昼淹没的黎明，是迷失在太阳中的星星，是落下的露珠。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fə'getiŋ] : [noʊ] , ['nevər] : [noʊ] ,

But	**I**	**will**	**not**	**be**	**forgetting**	**:**	**no**	**,**	**never**	**:**	**no**	**,**
但	我	将要	不是	是	遗忘	:	不	,	绝不	:	不	,

但我不会忘记：不，永远不会：不，

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɪz]['oʊvər][maɪ] [aɪz] :

not	**till**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**grass**	**is**	**over**	**my**	**eyes**	**:**
不是	直到	这	沉默	的	这	草	是	超过	我的	眼睛	:

直到青草的寂静笼罩我的双眼：

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fə'getiŋ] [ðæt] ['gloʊmɪŋ] .

I	**will**	**not**	**be**	**forgetting**	**that**	**gloaming**	**.**
我	将要	不是	是	遗忘	那	黄昏	.

我永远不会忘记那黄昏的景象。

['bɪtər] [terz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] .

Bitter	**tears**	**are**	**those**	**that**	**children**	**have**	**.**
苦的	眼泪	是	那些	那	孩子们	有	.

苦涩的眼泪是孩子们的眼泪。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [wɜːrdz] [ɪz] [sed] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['welɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv] [peɪn] .

All	**that**	**we**	**say**	**with**	**vain**	**words**	**is**	**said**	**by**	**them**	**in**	**this**	**welling**	**spray**	**of**	**pain**	**.**
全部	那	我们	说	和	徒劳	字	是	说	经过	他们	在	这	井	喷	的	疼痛	.

我们用空洞的言语所说的一切，他们都会在这汹涌澎湃的痛苦中表达出来。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [deɪ] .

I	had	the	sorrow	that	day	.
我	有	这	悲哀	那	天	.

那天我心情很糟。

[streɪndʒ] [hɔs'tilitiz] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['brækən] .

Strange	hostilities	lurked	in	the	familiar	bracken	.
奇怪的	敌对行动	潜伏	在	这	熟悉的	蕨类植物	.

熟悉的蕨丛中潜藏着诡异的敌意。

[ðə; ði] [saʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər][baɪ] [maɪ][saɪd] ,

The	soughing	of	the	wind	among	the	trees	,	the	wash	of	the	brown	water	by	my	side	,
这	咳嗽	的	这	风	之中	这	树木	,	这	洗	的	这	棕色的	水	经过	我的	边	,

风在树间沙沙作响，褐色的河水在我身旁轻轻拍打。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pænjənəbl] , [wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔː] .

that	had	been	companionable	,	were	voices	of	awe	.
那	有	到过	友善的	,	是	声音	的	敬畏	.

原本亲切的声音，变成了敬畏的声音。

[ðə; ði]['kwaɪət] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [fleɪmd] .

The	quiet	light	upon	the	grass	flamed	.
这	安静的	光	之上	这	草	火焰	.

草地上静谧的光芒闪烁着。

[ðə; ði] [fɪrs] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn] ['ʃædoʊ] had184

The	fierce	people	that	lurked	in	shadow	had184
这	凶猛的	人们	那	潜伏	在	阴影	had184

潜伏在阴影中的凶猛之人有184人

[aɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['helpləsnəs] .

eyes	for	my	helplessness	.
眼睛	为了	我的	无助	.

看到我的无助，我的眼睛会睁开。

[wen] [ðə; ði][dɑːrk] [keɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] ,

When	the	dark	came	I	thought	I	should	be	dead	,
什么时候	这	黑暗的	来了	我	想法	我	应该	是	死的	,

夜幕降临时，我以为自己已经死了。

[dɪ'vaʊəd] [ʌv; əv][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [waɪld] ['kriːtʃər] .

devoured	of	I	knew	not	what	wild	creature	.
吞噬	的	我	知道	不是	什么	荒野	生物	.

被我不知道是什么野兽吞噬了。

[wʊd] ['mʌðər] ['nevər] [kʌm] , ['nevər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [sɔːft] ['kændlz] [ʌv; əv] [hoʊm] ?

Would	mother	never	come	,	never	come	with	saving	arms	,	with	eyes	like	soft	candles	of	home	?
会	母亲	绝不	来	,	绝不	来	和	保存	武器	,	和	眼睛	喜欢	柔软的	蜡烛	的	家	?

母亲永远不会回来，永远不会带着拯救的双臂，带着像家般温柔的烛光般的眼神回来吗?

[ðen] [maɪ]['sɒbz] [gruː] [stɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] .

Then	my	sobs	grew	still	,	for	I	heard	a	step	.
然后	我的	啜泣	生长	仍然	,	为了	我	听到	一个	步	.

我的抽泣声渐渐停止，因为我听到了脚步声。

[wɪð; wɪθ] [dred] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [pʊr] [wiː] [læd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

With	dread	upon	me	,	poor	wee	lad	that	I	was	,
和	恐惧	之上	我	,	贫穷的	哇	小伙子	那	我	曾是	,

我当时真是个可怜的小男孩，心中充满了恐惧。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

I	looked	to	see	who	came	out	of	the	wilderness	.
我	看起来	到	看	WHO	来了	出去	的	这	荒野	.

我环顾四周，看看是谁从荒野中走出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] ['hæŋɪŋ] [ə'daʊn]

It	was	a	man	,	tall	and	thin	and	worn	,	with	long	hair	hanging	adown
它	曾是	一个	男人	,	高的	和	薄的	和	磨损	,	和	长的	头发	绞刑	向下

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

那是一个身材高瘦、衣衫褴褛的男人，长发垂在脸上。

[peɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [kɑːt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [mʊr] ,

Pale	he	was	as	a	moonlit	cot	on	the	dark	moor	,
苍白	他	曾是	作为	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	婴儿床	在	这	黑暗的	泊	,

他脸色苍白，如同月光下荒原上一张简陋的床榻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] .

and	his	voice	was	low	and	sweet	.
和	他的	嗓音	曾是	低的	和	甜的	.

他的声音低沉而甜美。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

When	I	saw	his	eyes	I	had	no	fear	upon	me	at	all	.
什么时候	我	锯	他的	眼睛	我	有	不	害怕	之上	我	在	全部	.

当我看到他的眼睛时，我一点也不害怕。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] - [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	saw	the	mother	-	look	in	the	grey	shadow	of	them	.
我	锯	这	母亲	-	看	在	这	灰色的	阴影	的	他们	.

我从他们灰色的影子中看到了母亲的神情。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɑːrt] - - [moʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd]

“	And	is	that	you	,	Art	lennavan	-	mo	?	”	he	said	,	as	he	stooped	and
“	和	是	那	你	,	艺术	-	-	莫	?	”	他	说	,	作为	他	弯腰	和

['lɪftɪd] [ˌem 'iː] .

lifted	me	.
抬起	我	.

“是你吗，Art lennavan-mo？”他一边说着，一边弯下腰把我抱了起来。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

I	had	no	fear	.
我	有	不	害怕	.

我一点也不害怕。

[ðə; ði] [wet] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .

The	wet	was	out	of	my	eyes	.
这	湿的	曾是	出去	的	我的	眼睛	.

眼睛里的泪水已经擦干了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	What	is	it	you	will	be	listening	to	now	,	my	little	lad	?	”	he	whispered	,
“	什么	是	它	你	将要	是	聆听	到	现在	,	我的	小的	小伙子	?	”	他	低声说道	,

“我的小宝贝，你现在要听什么呢？”他低声问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [liːn] , [ɪnˈtent] , [tuː; tə] [kætʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

as	he	saw	me	lean	,	intent	,	to	catch	I	know	not	what	.
作为	他	锯	我	倾斜	,	意图	,	到	抓住	我	知道	不是	什么	.

他看到我倾身，全神贯注，想要抓住什么，我也不知道。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] :

“	Sure	,	”	I	said	,	“	I	am	not	for	knowing	:
“	当然	,	”	我	说	,	“	我	是	不是	为了	会心	:

“当然，”我说，“我并不想了解：

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [əˈweɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

but	I	thought	I	heard	a	music	away	down	there	in	the	wood	.
但	我	想法	我	听到	一个	音乐	离开	向下	那里	在	这	木头	.

但我好像听到远处树林里传来音乐声。

” [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

”	I	heard	it	,	for	sure	.
”	我	听到	它	,	为了	当然	.

“我肯定听到了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] sweet185

It	was	a	wondrous	sweet185
它	曾是	一个	奇妙的	sweet185

这是一个奇妙的甜蜜185

[er] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

air	,	as	of	one	playing	the	feadan	in	a	dream	.
空气	,	作为	的	一	玩耍	这	-	在	一个	梦	.

空气中弥漫着一种梦幻般的气息，仿佛有人在梦中演奏着费丹琴。

[ˈkæləm] [dɔːl] , [ðə; ði][ˈpaɪpər] , [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˈrɛrɝ] [ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] ;

Callum	Dall	,	the	piper	,	could	give	no	rarer	music	than	that	was	;
卡勒姆	达尔	,	这	派珀	,	可以	给	不	稀有	音乐	比	那	曾是	;

风笛手卡勒姆·达尔所能演奏出的最珍贵的音乐莫过于此；

[ænd; ənd] [ˈkæləm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [sʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] .

and	Callum	was	a	seventh	son	,	and	was	born	in	the	moonshine	.
和	卡勒姆	曾是	一个	第七	儿子	,	和	曾是	出生	在	这	私酿酒	.

卡勒姆是家中的第七个儿子，出生在月光下。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [ˈlɪt(ə)l][ɑːrt] ?

“	Will	you	come	with	me	this	night	of	the	nights	,	little	Art	?
“	将要	你	来	和	我	这	夜晚	的	这	夜晚	,	小的	艺术	?

“小阿特，你愿意跟我一起度过这难忘的夜晚吗？”

” [ðə; ði][mæn] [æskt] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][rest] .

”	the	man	asked	me	,	with	his	lips	touching	my	brow	and	giving	me	rest	.
”	这	男人	问	我	,	和	他的	嘴唇	接触	我的	眉头	和	给予	我	休息	.

“他问我，嘴唇轻触我的额头，让我得以休息。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , ” [aɪ] [sed] .

“	That	I	will	indeed	and	indeed	,	”	I	said	.
“	那	我	将要	的确	和	的确	,	”	我	说	.

“我一定会的，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] .

And	then	I	fell	asleep	.
和	然后	我	跌倒	睡着了	.

然后我就睡着了。

[wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntsmənz] [buːθ] ,

When	I	awoke	we	were	in	the	huntsman's	booth	,
什么时候	我	醒来	我们	是	在	这	猎人的	展位	,

我醒来时，我们已经在猎人的狩猎小屋里了。

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [glen] .
that is at the far end of the Shadowy Glen .
那 是 在 这 远的 结尾 的 这 阴暗的 格伦 .

那是在幽暗峡谷的尽头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌf] - [hjuːn] ['teɪbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There was a long rough - hewn table in it ,
那里 曾是 一个 长的 粗糙的 - 凿 桌子 在 它 ,

里面有一张长长的、粗糙的桌子，

[ænd; ənd][aɪ][stɛərd] [wen] [aɪ] [sɔː] [boʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt]
and I stared when I saw bowls and a great jug of milk and a plate
和 我 凝视 什么时候 我 锯 碗 和 一个 伟大的 水壶 的 牛奶 和 一个 盘子
[hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['oʊtkeɪk] ,
heaped with oatcakes ,
堆积如山 和 燕麦饼 ,

我目瞪口呆地看着眼前的一切：几个碗、一大壶牛奶和一盘堆得满满的燕麦饼。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [braʊn] [loʊf][ʌv; əv] [raɪ] - [bred] .
and beside it a brown loaf of rye - bread .
和 旁 它 一个 棕色的 面包 的 黑麦 - 面包 .

旁边放着一块棕色的黑麦面包。

“ ['lɪt(ə)l] [ɑːrt] , ” [sed] [hiː; hi] [huː] ['kærid] [ˌem 'iː] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [naʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
“ Little Art , ” said he who carried me , “ are you for knowing now who I am ?
“ 小的 艺术 , ” 说 他 WHO 携带 我 , “ 是 你 为了 会心 现在 WHO 我 是 ?
”
”
”

“小阿特，”背着我的那个人说，“你现在知道我是谁了吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪ] [wɜːrd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ]
“ You are a prince , I'm thinking , ” was the shy word that came to my mouth
“ 你 是 一个 王子 , 我是 思维 , ” 曾是 这 害羞的 单词 那 来了 到 我的 嘴
.
:
.

“我想，你是一位王子，”我羞涩地脱口而出。

“ [ʃʊr] , - - - , [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ Sure , lennav - aghràỳ , that is so .
“ 当然 , - - - , 那 是 所以 .

“当然，lennav-aghràỳ，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
It is called the Prince of Peace I am . ”
它 是 称为 这 王子 的 和平 我 是 . ”

我乃是和平之君。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ?
“ And who is to be eating all this ?
“ 和 WHO 是 到 是 吃 全部 这 ?

“那么，谁来吃掉这些呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['sʌpər] , ” [ðə; ði] [prɪns] [sed] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [hɪr] ;
“ This is the last supper , ” the prince said , so low that I could scarce hear ;
“ 这 是 这 最后的 晚餐 , ” 这 王子 说 , 所以 低的 那 我 可以 稀少 听到 ;

“这是最后的晚餐，”王子低声说道，声音小到我几乎听不见；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] seemed186

and	it	seemed186
和	它	seemed186

似乎186

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [fɔːr; fər][aɪ][daɪ] [ˈdeɪli] ,

to	me	that	he	whispered	,	“	For	I	die	daily	,
到	我	那	他	低声说道	,	”	为了	我	死	日常的	,

他低声对我说：“因为我每天都在死去，

[ænd; ənd][ˈevər] [er] [aɪ][daɪ][ðə; ði] [twelv] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	ever	ere	I	die	the	Twelve	break	bread	with	me	.
和	曾经	埃雷	我	死	这	十二	休息	面包	和	我	.

在我去世之前，十二使徒一直与我一起用餐。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [boʊlz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd]

”	It	was	then	I	saw	that	there	were	six	bowls	of	porridge	on	the	one	side
”	它	曾是	然后	我	锯	那	那里	是	六	碗	的	稀饭	在	这	一	边

[ænd; ənd][sɪks][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	six	on	the	other	.
和	六	在	这	其他	.

“那时我才看到，一边有六碗粥，另一边也有六碗粥。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [oʊ] [prɪns] ? ”

“	What	is	your	name	,	O	prince	?	”
”	什么	是	你的	姓名	,	哦	王子	?	”

“王子，你叫什么名字？”

“ [aɪoʊsə] . ”

“	Iosa	.	”
”	伊奥萨	.	”

“伊奥萨。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] ? ”

“	And	will	you	have	no	other	name	than	that	?	”
”	和	将要	你	有	不	其他	姓名	比	那	?	”

“难道你除了这个名字就没有别的名字了吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [aɪoʊsə][mæk] [deɪ] . ”

“	I	am	called	Iosa	mac	Dhe	.	”
”	我	是	称为	伊奥萨	苹果	dhe	.	”

“我叫艾萨·麦克德。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”

“	And	is	it	living	in	this	house	you	are	?	”
”	和	是	它	活的	在	这	房子	你	是	?	”

“你就住在这房子里吗？”

“ [eɪ] .

“	Ay	.
”	哎	.

“哎。”

[bʌt; bət][ɑːrt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [aɪ] [wɪl] [kɪs] [jʊr; jər] [aɪz] ,

But	Art	,	my	little	lad	,	I	will	kiss	your	eyes	,
但	艺术	,	我的	小的	小伙子	,	我	将要	吻	你的	眼睛	,

但是，我的小宝贝，阿特，我会亲吻你的眼睛。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	you	shall	see	who	sup	with	me	.
和	你	将	看	WHO	上	和	我	.

你们将会看到谁与我共进晚餐。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aɪoʊsə] [kɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [aɪz] ,

"	And	with	that	the	prince	that	was	called	Iosa	kissed	me	on	the	eyes	,
"	和	和	那	这	王子	那	曾是	称为	伊奥萨	亲吻	我	在	这	眼睛	,

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] .

and	I	saw	.
和	我	锯	.

“于是，名叫伊奥萨的王子吻了我的眼睛，我看见了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] [blaɪnd] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	You	will	never	be	quite	blind	again	,	"	he	whispered	,
"	你	将要	绝不	是	相当	瞎的	再次	,	"	他	低声说道	,

“你将永远不会再完全失明了，”他低声说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [glæd][ɪn][maɪ][soʊl] .

and	that	is	why	all	the	long	years	of	my	years	I	have	been	glad	in	my	soul	.
和	那	是	为什么	全部	这	长的	年	的	我的	年	我	有	到过	高兴的	在	我的	灵魂	.

这就是为什么我漫长的人生中，我的内心一直感到快乐的原因。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .

What	I	saw	was	a	thing	strange	and	wonderful	.
什么	我	锯	曾是	一个	事物	奇怪的	和	精彩的	.

我看到的景象既奇特又美妙。

[twelv] [men] [sæt][æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑːn][aɪoʊsə] .

Twelve	men	sat	at	that	table	,	and	all	had	eyes	of	love	upon	Iosa	.
十二	男人	卫星	在	那	桌子	,	和	全部	有	眼睛	的	爱	之上	伊奥萨	.

十二个男人坐在桌旁，所有人的目光都充满爱意地注视着伊奥萨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] ['eni] [men] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

But	they	were	not	like	any	men	I	had	ever	seen	.
但	他们	是	不是	喜欢	任何	男人	我	有	曾经	已见	.

但他们和我以前见过的任何人都不一样。

[tɔːl] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [laɪk] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] [pleɪs] ; [ɔːl] [seɪv] [wʌn] ,

Tall	and	fair	and	terrible	they	were	,	like	morning	in	a	desert	place	;	all	save	one	,
高的	和	公平的	和	糟糕的	他们	是	,	喜欢	早晨	在	一个	沙漠	地方	;	全部	节省	一	,

他们身材高大，容貌俊美，却又令人畏惧，如同沙漠中的清晨；除了一个以外，所有人都如此。

[huː] [wʌz; wəz][dɑːrk] , -

who	was	dark	,	187
WHO	曾是	黑暗的	,	-

肤色黝黑，187

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] .

and	had	a	shadow	upon	him	and	in	his	wild	eyes	.
和	有	一个	阴影	之上	他	和	在	他的	荒野	眼睛	.

他身上笼罩着一层阴影，狂野的眼神中也充满了阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz][klæd][ɪn]['reɪdiənt] [mɪst] .

It	seemed	to	me	that	each	was	clad	in	radiant	mist	.
它	似乎	到	我	那	每个	曾是	覆膜	在	辐射状	薄雾	.

在我看来，他们每个人都仿佛被一层光辉的薄雾包裹着。

[ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz][stɑːrz] [θruː] [ðæt] [mɪst] .

The	eyes	of	them	were	as	stars	through	that	mist	.
这	眼睛	的	他们	是	作为	明星	通过	那	薄雾	.

他们的眼睛如同繁星般透过迷雾闪耀。

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [broʊk] [bred] ,

And	each	,	before	he	broke	bread	,
和	每个	,	前	他	打破	面包	,

在擘饼之前，他们每个人都.....

[ɔːr] [pʊt] [spuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

or	put	spoon	to	the	porridge	that	was	in	the	bowl	before	him	,
或者	放	勺子	到	这	稀饭	那	曾是	在	这	碗	前	他	,

或者把勺子伸进他面前碗里的粥里，

[leɪd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [θriː] ['ʃʌtlz] .

laid	down	upon	the	table	three	shuttles	.
铺设	向下	之上	这	桌子	三	班车	.

桌上放着三个梭子。

[lɔːŋ] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðæt] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][aɪoʊsə] [held] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Long	I	looked	upon	that	company	,	but	Iosa	held	me	in	his	arms	,
长的	我	看起来	之上	那	公司	,	但	伊奥萨	握住	我	在	他的	武器	,

我长久地注视着那群人，但伊奥萨将我拥入怀中。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

and	I	had	no	fear	.
和	我	有	不	害怕	.

我一点也不害怕。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] ?

“	Who	are	these	men	?
”	WHO	是	这些	男人	?

“这些人是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	he	asked	me	.
”	他	问	我	.

他问我。

“ [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] , ” [aɪ] [sed] , [aɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

“	The	Sons	of	God	,	”	I	said	,	I	not	knowing	what	I	said	,
“	这	儿子们	的	上帝	,	”	我	说	,	我	不是	会心	什么	我	说	,

“上帝之子们，”我说，我当时并不知道我说了什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz] .

for	it	was	but	a	child	I	was	.
为了	它	曾是	但	一个	孩子	我	曾是	.

因为我当时只是个孩子。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] .

He	smiled	at	that	.
他	微笑	在	那	.

他听了这话笑了。

“ [bɪˈhoʊld] , ” [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [men] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	Behold	,	”	he	spoke	to	the	twelve	men	who	sat	at	the	table	,
“	看哪	,	”	他	辐	到	这	十二	男人	WHO	卫星	在	这	桌子	,

“看哪，”他对坐在桌旁的十二个人说，

“ [bɪˈhoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][jiː; ji] .

“	behold	the	little	one	is	wiser	than	the	wisest	of	ye	.
“	看哪	这	小的	一	是	更明智	比	这	最明智的	的	是的	.

“看哪，这最小的比你们中最有智慧的还要有智慧。”

” [æt; ət] [ðæt] [ɔːl] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] , [seɪv] [wʌn] ;

”	At	that	all	smiled	with	the	gladness	and	the	joy	,	save	one	;
”	在	那	全部	微笑	和	这	欢乐	和	这	喜悦	,	节省	一	;

“这时，除了一个人之外，所有人都露出了高兴的笑容；

[hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

him	that	was	in	the	shadow	.
他	那	曾是	在	这	阴影	.

那个躲在阴影里的他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [tuː] [blæk] ['loʊnli] [tɑːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

He	looked	at	me	,	and	I	remembered	two	black	lonely	tarns	upon	the	hillside	,
他	看起来	在	我	,	和	我	记得	二	黑色的	孤独	高山湖泊	之上	这	山坡	,

他看着我，我这才想起山坡上两个孤零零的黑色高山湖泊。

[blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kelpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [d'raʊnər] .

black	with	the	terror	because	of	the	kelpie	and	the	drowner	.
黑色的	和	这	恐怖	因为	的	这	凯尔皮	和	这	溺水者	.

因为水妖和溺水者，我吓得脸色发黑。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] ?

“	Who	are	these	men	?
“	WHO	是	这些	男人	?

“这些人是谁？”

” [aɪ] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremər] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [aɪ][hæd; həd] .

”	I	whispered	,	with	the	tremor	on	me	that	was	come	of	the	awe	I	had	.
”	我	低声说道	,	和	这	震颤	在	我	那	曾是	来	的	这	敬畏	我	有	.

-

188

-

我低声说道，颤抖着，那是敬畏之情所致。188

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [twelv] ['wiːvəz] , [ɑːrt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . ”

“	They	are	the	Twelve	Weavers	,	Art	,	my	little	child	.	”
“	他们	是	这	十二	织工	,	艺术	,	我的	小的	孩子	.	”

“他们是十二位织工，阿特，我的孩子。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['wiːvɪŋ] ? ”

“	And	what	is	their	weaving	?	”
“	和	什么	是	他们的	编织	?	”

“他们的织物是什么？”

“ [ðeɪ] [wiːv] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , [huːz] [web] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	They	weave	for	my	Father	,	whose	web	I	am	.
“	他们	编织	为了	我的	父亲	,	谁	网站	我	是	.

“他们为我父织网，而我乃是他的网。”

” [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [web] .

”	At	that	I	looked	upon	the	prince	,	but	I	could	see	no	web	.
”	在	那	我	看起来	之上	这	王子	,	但	我	可以	看	不	网站	.

“这时我看向王子，却没看到蛛网。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][aɪoʊsə][ðə; ði] [prɪns] ? ”

“	Are	you	not	Iosa	the	Prince	?	”
“	是	你	不是	伊奥萨	这	王子	?	”

“你不是伊奥萨王子吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɑːrt] - - [moʊ] . ”

“	I	am	the	Web	of	Life	,	Art	lennavan	-	mo	.	”
“	我	是	这	网站	的	生活	,	艺术	-	-	莫	.	”

“我是生命之网，Art lennavan-mo。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['ʃʌtlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['wiːvər] ?

“	And	what	are	the	three	shuttles	that	are	beside	each	Weaver	?
“	和	什么	是	这	三	班车	那	是	旁	每个	织工	?

“那么，每个织工旁边的三个梭子是什么呢？”

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['tʃaɪldz] - [aɪz] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['ʃʌtlz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
" I know now that when I turned my child's - eyes upon these shuttles I saw that they
" 我 知道 现在 那 什么时候 我 转向 我的 孩子的 - 眼睛 之上 这些 班车 我 锯 那 他们
[wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ,
were alive and wonderful ,
是 活 和 精彩的 ,

"我现在明白，当我用孩童般的目光注视着这些航天飞机时，我看到了它们是鲜活的、奇妙的。"

[ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːɪŋ] .
and never the same to the seeing .
和 绝不 这 相同的 到 这 看到 .

观看体验也截然不同。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .
" They are called Beauty and Wonder and Mystery .
" 他们 是 称为 美丽 和 想知道 和 神秘 .

它们被称为美丽、奇迹和神秘。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪoʊsə] [mæk] [deɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [twelv] .
" And with that Iosa mac Dhe sat down and talked with the Twelve .
" 和 和 那 伊奥萨 苹果 dhe 卫星 向下 和 谈话 和 这 十二 .

"于是，伊奥萨·麦克·德坐下来与十二使徒交谈。"

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [fer] , [seɪv] [hɪm; ɪm] [huː] [lʊkt] ['saɪdlɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑːrk] [aɪz] .
All were passing fair , save him who looked sidelong out of dark eyes .
全部 是 通过 公平的 , 节省 他 WHO 看起来 横 出去 的 黑暗的 眼睛 .

所有人都表现得不错，只有他一双深邃的眼睛斜睨着什么。

[aɪ] [θɔːt] [iːtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
I thought each , as I looked at him , more beautiful than any of his
我 想法 每个 , 作为 我 看起来 在 他 , 更多的 美丽的 比 任何 的 他的
['fɛloʊz] ;
fellows ;
伙伴们 ;

我看着他，觉得他每个人都比他的同伴们更漂亮；

[bʌt; bət] [moʊst] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tweɪn] [huː] [sæt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪoʊsə] .
but most I loved to look at the twain who sat on either side of Iosa .
但 最多 我 喜爱 到 看 在 这 马克·吐温 WHO 卫星 在 任何一个 边 的 伊奥萨 .

但我最喜欢看的是坐在伊奥萨两侧的那两个人。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['driːmər] [ə'mʌŋ] [men] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [soʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [jiː; ji]
" He will be a Dreamer among men , " said the prince ; " so tell him who ye
" 他 将要 是 一个 梦想家 之中 男人 , " 说 这 王子 ; " 所以 告诉 他 WHO 是的
[ɑːr; ər] . " -
are . " 189
是 . " -

"他将是人中一位梦想家，"王子说，"所以告诉他你们是谁。"189

[ðen] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
Then he who was on the right turned his eyes upon me .
然后 他 WHO 曾是 在 这 正确的 转向 他的 眼睛 之上 我 .

然后，站在右边的那个人把目光转向了我。

[aɪ] [liːnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
I leaned to him ,
我 倾斜 到 他 ,

我向他靠去，

['læfɪŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] ['pleʒər] [aɪ][hæd; həd][bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

laughing	low	with	the	glad	pleasure	I	had	because	of	his	eyes	and
笑	低的	和	这	高兴的	乐趣	我	有	因为	的	他的	眼睛	和

['ʃaɪnɪŋ] [her] ,

shining	hair	,
灼灼	头发	,

我因为他的眼睛和闪亮的头发而感到无比愉悦，忍不住低声笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [roʊb] .

and	the	flame	as	of	the	blue	sky	that	was	his	robe	.
和	这	火焰	作为	的	这	蓝色的	天空	那	曾是	他的	长袍	.

他的长袍如同蓝天般闪耀着火焰。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	the	Weaver	of	Joy	,	”	he	said	.
“	我	是	这	织工	的	喜悦	,	”	他	说	.

“我是快乐的编织者，”他说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θriː] ['ʃʌtlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['bjuːti] [ænd; ənd]

And	with	that	he	took	his	three	shuttles	that	were	called	Beauty	and
和	和	那	他	采取	他的	三	班车	那	是	称为	美丽	和

['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

Wonder	and	Mystery	,
想知道	和	神秘	,

说完，他带着他的三艘梭子，它们分别叫做“美丽”、“奇迹”和“神秘”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊv] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃeɪp] ,

and	he	wove	an	immortal	shape	,
和	他	编织	一个	不朽	形状	,

他编织了一个不朽的形象，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] ,

and	it	went	forth	of	the	room	and	out	into	the	green	world	,
和	它	去	前进	的	这	房间	和	出去	进入	这	绿色的	世界	,

它走出房间，进入了绿色的世界。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [swiːt] [sɔːŋ] .

singing	a	rapturous	sweet	song	.
歌唱	一个	欣喜若狂	甜的	歌曲	.

唱着一首令人陶醉的甜美歌曲。

[ðen] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'poːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][aɪoʊsə][ðə; ði] [laɪf] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Then	he	that	was	upon	the	left	of	Iosa	the	Life	looked	at	me	,
然后	他	那	曾是	之上	这	左边	的	伊奥萨	这	生活	看起来	在	我	,

然后，站在生命之神伊奥萨左边的那个人看了我一眼，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [liːpt] .

and	my	heart	leaped	.
和	我的	心	跳跃	.

我的心猛地一跳。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,

He	,	too	,	had	shining	hair	,
他	,	也	,	有	灼灼	头发	,

他的头发也闪闪发亮。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

but	I	could	not	tell	the	colour	of	his	eyes	for	the	glory	that	was	in
但	我	可以	不是	告诉	这	颜色	的	他的	眼睛	为了	这	荣耀	那	曾是	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我看不出他眼睛的颜色，因为他的眼睛里充满了光芒。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [lʌv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][sɪt][nekst][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

“	I	am	the	Weaver	of	Love	,	”	he	said	,	“	and	I	sit	next	the	heart	of
”	我	是	这	织工	的	爱	,	”	他	说	,	“	和	我	坐	下一个	这	心	的

[aɪoʊsə] .

Iosa	.
伊奥萨	.

“我是爱的编织者，”他说，“我坐在伊奥萨的心脏旁边。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θriː] ['ʃʌtlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['bjuːti] [ænd; ənd]

”	And	with	that	he	took	his	three	shuttles	that	were	called	Beauty	and
”	和	和	那	他	采取	他的	三	班车	那	是	称为	美丽	和

['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ænd; ənd][hiː; hi] [woʊv] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃeɪp] ,

Wonder	and	Mystery	and	he	wove	an	immortal	shape	,
想知道	和	神秘	和	他	编织	一个	不朽	形状	,

于是，他拿起名为“美”、“奇迹”和“神秘”的三根梭子，织出了一个不朽的图案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

and	it	went	forth	of	the	room	and	into	the	green	world	singing	a
和	它	去	前进	的	这	房间	和	进入	这	绿色的	世界	歌唱	一个

['ræptʃərəs] [swiːt] [sɔːŋ] .

rapturous	sweet	song	.
欣喜若狂	甜的	歌曲	.

它走出房间，进入绿色的世界，唱着一首欢快甜美的歌。

['iːv(ə)n] [ðen] , [tʃaɪld] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][noʊ] ['ʌðər] .

Even	then	,	child	as	I	was	,	I	wished	to	look	on	no	other	.
甚至	然后	,	孩子	作为	我	曾是	,	我	希望	到	看	在	不	其他	.

即使那时我还是个孩子，我也只想看她一眼。

[nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['pæsɪŋ] [fer] , [aɪ] [θɔːt] ,

None	could	be	so	passing	fair	,	I	thought	,
没有任何	可以	是	所以	通过	公平的	,	我	想法	,

我想，应该没有人能美得如此过分吧。

[æz; əz][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [lʌv] . -

as	the	Weaver	of	Joy	and	the	Weaver	of	Love	.	190
作为	这	织工	的	喜悦	和	这	织工	的	爱	.	-

作为喜乐的编织者和爱的编织者。190

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [swiːt] [vɔɪs] [sæŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ,

But	a	wondrous	sweet	voice	sang	in	my	ears	,	and	a	cool	,
但	一个	奇妙的	甜的	嗓音	唱	在	我的	耳朵	,	和	一个	凉爽的	,

但一个美妙甜美的声音在我耳边响起，一阵清凉，

[sɔːft][hænd][leɪd][ɪt'self][ə'pɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːrdli] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən]

soft	hand	laid	itself	upon	my	head	,	and	the	beautiful	lordly	one	who	had	spoken
柔软的	手	铺设	本身	之上	我的	头	,	和	这	美丽的	尊贵的	一	WHO	有	说

[sed] ,

said	,
说	,

一只柔软的手放在我的头上，那位英俊高贵的女子说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [deθ] ,

“	I	am	the	Weaver	of	Death	,
”	我	是	这	织工	的	死亡	,

“我是死亡的织工，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪspərɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['lʌld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rest] [sed] ,

”	and	the	lovely	whispering	one	who	had	lulled	me	with	rest	said	,
”	和	这	迷人的	耳语	一	WHO	有	昏昏欲睡	我	和	休息	说	,

“那个轻声细语、让我安然入睡的温柔声音说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [sliːp] .

“	I	am	the	Weaver	of	Sleep	.
“	我	是	这	织工	的	睡觉	.

“我是睡眠的编织者。”

” [ænd; ənd] [iːtʃ] [woʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌtlz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

”	And	each	wove	with	the	shuttles	of	Beauty	and	Wonder	and	Mystery	,
”	和	每个	编织	和	这	班车	的	美丽	和	想知道	和	神秘	,

“每一件作品都由美丽、奇妙和神秘的梭子编织而成，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [fer] , [ænd; ənd] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	I	knew	not	which	was	the	more	fair	,	and	Death	seemed	to	me
和	我	知道	不是	哪个	曾是	这	更多的	公平的	,	和	死亡	似乎	到	我

[æz; əz] [lʌv] ,

as	Love	,
作为	爱	,

我不知道哪一个更公平，在我看来，死亡就像爱情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [driːm] [aɪ] [sɔː] [dʒɔɪ] .

and	in	the	eyes	of	Dream	I	saw	Joy	.
和	在	这	眼睛	的	梦	我	锯	喜悦	.

在梦的眼中，我看到了喜悦。

[maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] ['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪps] [ðæt] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðiːz]

My	gaze	was	still	upon	the	fair	wonderful	shapes	that	went	forth	from	these
我的	目光	曾是	仍然	之上	这	公平的	精彩的	形状	那	去	前进	从	这些

[tweɪn] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [sliːp] ,

twain	—	from	the	Weaver	of	Sleep	,
马克·吐温	—	从	这	织工	的	睡觉	,

我的目光仍然停留在从这两个人——睡眠织女——身上散发出的美好奇妙的身影上。

[æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][stɑːr] - [aɪd] ['saɪləns] ,

an	immortal	shape	of	star	-	eyed	Silence	,
一个	不朽	形状	的	星星	-	眼睛	沉默	,

一个永恒的、拥有星光般眼神的寂静的形象，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [deθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n]

and	from	the	Weaver	of	Death	a	lovely	Dusk	with	a	heart	of	hidden
和	从	这	织工	的	死亡	一个	迷人的	黄昏	和	一个	心	的	隐

[fleɪm] — [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] .

flame	—	when	I	heard	the	voice	of	two	others	of	the	Twelve	.
火焰	—	什么时候	我	听到	这	嗓音	的	二	其他的	的	这	十二	.

而来自死亡织女的美丽黄昏，心中藏着火焰——这时我听到了十二使徒中另外两位的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] ,

They	were	like	the	laughter	of	the	wind	in	the	corn	,
他们	是	喜欢	这	笑声	的	这	风	在	这	玉米	,

它们就像风吹过玉米地时的笑声。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['goʊldən]['faɪər][ə'pɑːn] [ðæt] [kɔːrn] .

and	like	the	golden	fire	upon	that	corn	.
和	喜欢	这	金的	火	之上	那	玉米	.

就像金色的火焰照耀在玉米上一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

And	the	one	said	,	“	I	am	the	Weaver	of	Passion	,
和	这	一	说	,	“	我	是	这	织工	的	热情	,

那一位说：“我是激情的编织者，

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

”	and	when	he	spoke	I	thought	that	he	was	both	Love	and	Joy	,
”	和	什么时候	他	辐	我	想法	那	他	曾是	两个都	爱	和	喜悦	,

“当他说话时，我觉得他既是爱又是喜悦。”

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hændz] .

and	Death	and	Life	,	and	I	put	out	my	hands	.
和	死亡	和	生活	,	和	我	放	出去	我的	双手	.

生与死，我伸出了双手。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streŋθ] [aɪ] [gɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] .

“	It	is	Strength	I	give	,	”	he	said	,	and	he	took	and	kissed	me	.
”	它	是	力量	我	给	,	”	他	说	,	和	他	采取	和	亲吻	我	.

“我给你的是力量，”他说，然后他抱住我吻了我。

[ðen] , [waɪl] [aɪoʊsə] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwiːvər] of191

Then	,	while	Iosa	took	me	again	upon	his	knee	,	I	saw	the	Weaver	of191
然后	,	尽管	伊奥萨	采取	我	再次	之上	他的	膝盖	,	我	锯	这	织工	of191

然后，当伊奥萨再次将我抱在膝上时，我看到了191年的织工

[ˈpæʃ(ə)n] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈglɔːri] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

Passion	turn	to	the	white	glory	beside	him	,
热情	转动	到	这	白色的	荣耀	旁	他	,

激情转向他身旁的白色荣耀，

[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪoʊsə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

him	that	Iosa	whispered	to	me	was	the	secret	of	the	world	,
他	那	伊奥萨	低声说道	到	我	曾是	这	秘密	的	这	世界	,

伊奥萨悄悄告诉我，他掌握着世界的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈwiːvər] [ʌv; əv] [juːθ] .

and	that	was	called	“	The	Weaver	of	Youth	.
和	那	曾是	称为	”	这	织工	的	青年	.

那本书名为《青春的编织者》。

” [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] [nɔːr] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,

”	I	know	not	whence	nor	how	it	came	,
”	我	知道	不是	何处	也不	如何	它	来了	,

我不知道它从何而来，也不知道它是如何来的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskaii] [bɜːrdz] [wen] [ðiːz] [tweɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʃʌtlz]

but	there	was	a	singing	of	skiey	birds	when	these	twain	took	the	shuttles
但	那里	曾是	一个	歌唱	的	斯凯	鸟类	什么时候	这些	马克·吐温	采取	这	班车

[ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] ,

of	Beauty	and	Wonder	and	Mystery	,
的	美丽	和	想知道	和	神秘	,

但当这二人乘坐美丽、奇妙和神秘的摆渡车时，天空中传来鸟儿的歌唱声。

[ænd; ənd] [woʊv] [iːtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ʃeɪp] ,

and	wove	each	an	immortal	shape	,
和	编织	每个	一个	不朽	形状	,

并将它们一一编织成不朽的形象，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] ,

and	bade	it	go	forth	out	of	the	room	into	the	green	world	,
和	巴德	它	去	前进	出去	的	这	房间	进入	这	绿色的	世界	,

然后命令它走出房间，进入绿色的世界。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][mæn][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [swiːt] [sɔːŋ]

to	sing	there	for	ever	and	ever	in	the	ears	of	man	a	rapturous	sweet	song
到	唱歌	那里	为了	曾经	和	曾经	在	这	耳朵	的	男人	一个	欣喜若狂	甜的	歌曲

.

:

.

永远永远地在世人的耳中唱起一首令人陶醉的甜美歌曲。

“ [oʊ][aɪoʊsə] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl][ðaɪ] ['breðrən] ?

“	O	Iosa	,	”	I	cried	,	“	are	these	all	thy	brethren	?
“	哦	伊奥萨	,	”	我	哭	,	“	是	这些	全部	你的	弟兄们	?

“哦，耶稣，”我喊道，“这些都是你的兄弟吗？”

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪz] [fer] [æz; əz] [ðiː] ,

for	each	is	fair	as	thee	,
为了	每个	是	公平的	作为	你	,

因为每个人都和你一样公平，

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv][lɪt][ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['faɪər][aɪ] [siː] [naʊ] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] .

and	all	have	lit	their	eyes	at	the	white	fire	I	see	now	in	thy	heart	.
和	全部	有	点燃	他们的	眼睛	在	这	白色的	火	我	看	现在	在	你的	心	.

所有人都被你心中那团洁白的火焰所吸引。

” [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

”	But	,	before	he	spake	,	the	room	was	filled	with	music	.
”	但	,	前	他	说	,	这	房间	曾是	已填	和	音乐	.

“但是，在他开口说话之前，房间里充满了音乐。”

[aɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['liŋgə] ['evər] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl]

I	trembled	with	the	joy	,	and	in	my	ears	it	has	lingered	ever	,	nor	shall
我	颤抖	和	这	喜悦	,	和	在	我的	耳朵	它	有	徘徊不去	曾经	,	也不	将

['evər][goʊ] .

ever	go	.
曾经	去	.

我喜极而泣，那喜悦之情至今仍在我耳边萦绕，永不消逝。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] ,

Then	I	saw	that	it	was	the	breathing	of	the	seventh	and	eighth	,
然后	我	锯	那	它	曾是	这	呼吸	的	这	第七	和	第八	,

然后我发现那是第七和第八位的呼吸声，

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑːr] - [aɪd] ['ministəz] [ʌv; əv][aɪoʊsə] [huːm] [hiː; hi]

of	the	ninth	and	the	tenth	of	those	star	-	eyed	ministers	of	Iosa	whom	he
的	这	第九	和	这	第十	的	那些	星星	-	眼睛	部长们	的	伊奥萨	谁	他

[kɔːld] [ðə; ði] [twelv] :

called	the	Twelve	:
称为	这	十二	:

他是约萨十二使徒中的第九位和第十位，这两位都是目光炯炯的神官：

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv]

and	the	names	of	them	were	the	Weaver	of	Laughter	,	the	Weaver	of
和	这	姓名	的	他们	是	这	织工	的	笑声	,	这	织工	的

[terz] ,

Tears	,
眼泪	,

他们的名字分别是：织笑者、织泪者。

[ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [piːs] .

the	Weaver	of	Prayer	,	and	the	Weaver	of	Peace	.
这	织工	的	祷告	,	和	这	织工	的	和平	.

祈祷的编织者，和平的编织者。

[iːtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

Each	rose	and	kissed	me	there	.
每个	玫瑰	和	亲吻	我	那里	.

每一朵玫瑰都亲吻着我。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] , ['lɪt(ə)l][ɑːrt] , ” [ðeɪ] [sed] :

“	We	shall	be	with	you	to	the	end	,	little	Art	,	”	they	said	:
“	我们	将	是	和	你	到	这	结尾	,	小的	艺术	,	”	他们	说	:

“我们会陪你到最后，小阿特，”他们说：

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] , -

and	I	took	hold	of	the	hand	of	one	,	192
和	我	采取	抓住	的	这	手	的	一	,	-

我握住了其中一人的手，192

[ænd; ənd][kraɪd] , “ [oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [biː; bi] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [maɪ] ['mʌðər] ,

and	cried	,	“	O	beautiful	one	,	be	likewise	with	the	woman	my	mother	,
和	哭	,	“	哦	美丽的	一	,	是	同样地	和	这	女士	我的	母亲	,

她哭着说：“美丽的女人啊，愿你像我母亲那样对待我的母亲。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [terz] : “ [aɪ]

”	and	there	came	back	to	me	the	whisper	of	the	Weaver	of	Tears	:	“	I
”	和	那里	来了	后退	到	我	这	耳语	的	这	织工	的	眼泪	:	“	我

[wɪl] ,

will	,
将要	,

于是，泪之织者的低语再次传入我的耳中：“我会的，

['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][end] .

unto	the	end	.
到	这	结尾	.

直到最后。

” [ðen] , ['wʌndrɪŋli] ,

”	Then	,	wonderingly	,
”	然后	,	惊奇地	,

然后，他疑惑地说道：

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃʌtlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evər] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [jet]

I	watched	him	likewise	take	the	shuttles	that	were	ever	the	same	and	yet
我	观看	他	同样地	拿	这	班车	那	是	曾经	这	相同的	和	然而

['nevər] [ðə; ði] [seɪm] ,

never	the	same	,
绝不	这	相同的	,

我看着他同样乘坐那些看似相同却又不断变化的班车，

[ænd; ənd] [wiːv] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃeɪp] .

and	weave	an	immortal	shape	.
和	编织	一个	不朽	形状	.

并编织出不朽的形象。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv] [terz] [went] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

And	when	this	Soul	of	Tears	went	forth	of	the	room	,
和	什么时候	这	灵魂	的	眼泪	去	前进	的	这	房间	,

当这颗泪之魂走出房间时，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɝz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['ræptʃərəs] [swiːt] [sɔːŋ] ,

I	thought	it	was	my	mother's	voice	singing	that	rapturous	sweet	song	,
我	想法	它	曾是	我的	母亲的	嗓音	歌唱	那	欣喜若狂	甜的	歌曲	,

我以为那是母亲的声音在唱那首动人甜美的歌，

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	cried	out	to	it	.
和	我	哭	出去	到	它	.

我向它哭喊。

[ðə; ði] [fer] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	fair	immortal	turned	and	waved	to	me	.
这	公平的	不朽	转向	和	挥手	到	我	.

那位美丽的仙女转过身来，向我挥了挥手。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] , ['lɪt(ə)l][ɑːrt] , ” [ˌaɪ 'tiː] [said] ,

“	I	shall	never	be	far	from	thee	,	little	Art	,	”	it	sighed	,
”	我	将	绝不	是	远的	从	你	,	小的	艺术	,	”	它	叹了口气	,

“我永远不会离开你，小阿特，”它叹息道。

[laɪk] ['sʌmər] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [liːvz] :

like	summer	rain	falling	on	leaves	:
喜欢	夏天	雨	坠落	在	树叶	:

就像夏雨落在树叶上一样：

“ [bʌt; bət][aɪ][goʊ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

“	but	I	go	now	to	my	home	in	the	heart	of	women	.
”	但	我	去	现在	到	我的	家	在	这	心	的	女性	.

“但我现在要回到我在女人心中的家了。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] .

”	There	were	now	but	two	out	of	the	Twelve	.
”	那里	是	现在	但	二	出去	的	这	十二	.

“十二使徒中现在只剩下两个人了。”

[oʊ] [ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz]

Oh	the	gladness	and	the	joy	when	I	looked	at	him	who	had	his	eyes
哦	这	欢乐	和	这	喜悦	什么时候	我	看起来	在	他	WHO	有	他的	眼睛

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪoʊsə] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪf] !

fixed	on	the	face	of	Iosa	that	was	the	Life	!
固定的	在	这	脸	的	伊奥萨	那	曾是	这	生活	!

当我看到他时，我感到无比的喜悦和快乐，他的目光始终注视着生命之主伊奥萨的脸庞！

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θriː] ['ʃʌtlz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

He	lifted	the	three	shuttles	of	Beauty	and	Wonder	and	Mystery	,
他	抬起	这	三	班车	的	美丽	和	想知道	和	神秘	,

他举起了美丽、奇妙和神秘这三架梭子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊv] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['reinbəuz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ;

and	he	wove	a	Mist	of	Rainbows	in	that	room	;
和	他	编织	一个	薄雾	的	彩虹	在	那	房间	;

他在那间房间里编织了一道彩虹迷雾；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɑːrk] [twelfθ] [wʌn] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	in	the	glory	I	saw	that	even	the	dark	twelfth	one	lifted	up	his	eyes	and
和	在	这	荣耀	我	锯	那	甚至	这	黑暗的	第十二	一	抬起	向上	他的	眼睛	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

在荣光之中，我看到就连那黑暗的第十二位也抬起了眼睛，露出了笑容。

“ [oʊ] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] ?

“	O	what	will	the	name	of	you	be	?
”	哦	什么	将要	这	姓名	的	你	是	?

“你的名字是什么？”

” [aɪ] [kraɪd] , -

”	I	cried	,	193
”	我	哭	,	-

我哭了，193

['streɪnɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːrdli] [wʌn] .

straining	my	arms	to	the	beautiful	lordly	one	.
紧张	我的	武器	到	这	美丽的	尊贵的	一	.

我伸出双臂，向那位英俊高贵的君主致敬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ,
But **he** **did** **not** **hear** **,**
但 他 做过 不是 听到 ,

但他没有听到。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɔːt] ['reɪnboʊ] ['æftər] ['reɪnboʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv]['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ,
for **he** **wrought** **Rainbow** **after** **Rainbow** **out** **of** **the** **mist** **of** **glory** **that** **he** **made** **,**
为了 他 锻 彩虹 后 彩虹 出去 的 这 薄雾 的 荣耀 那 他 制成 ,

因为他从他所创造的荣耀迷雾中，创造出一道又一道彩虹。

[ænd; ənd] [sent] [iːtʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] , [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
and **sent** **each** **out** **into** **the** **green** **world** **,** **to** **be** **for** **ever** **before** **the** **eyes** **of**
和 发送 每个 出去 进入 这 绿色的 世界 , 到 是 为了 曾经 前 这 眼睛 的
[men] .
men **.**
男人 .

将它们一一送往大地，永远供世人瞻仰。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [hoʊp] , ” ['wɪspəd] [aɪoʊsə][mæk] [deɪ] ;
“ **He** **is** **the** **Weaver** **of** **Hope** **,** **”** **whispered** **Iosa** **mac** **Dhe** **;**
“ 他 是 这 织工 的 希望 , ” 低声说道 伊奥萨 苹果 dhe ;

“他是希望的编织者，”伊奥萨·麦克·德低声说道；

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [ɪz] [hɪr] .
“ **and** **he** **is** **the** **soul** **of** **each** **that** **is** **here** **.**
“ 和 他 是 这 灵魂 的 每个 那 是 这里 .

“他是这里每个人的灵魂。”

” [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] , [ænd; ənd] [sed] “ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
” **Then** **I** **turned** **to** **the** **twelfth** **,** **and** **said** **“** **Who** **art** **thou** **,**
” 然后 我 转向 到 这 第十二 , 和 说 “ WHO 艺术 你 ,

然后我转向第十二个，问道：“你是谁？”

[oʊ] ['lɔːrdli] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
O **lordly** **one** **with** **the** **shadow** **in** **the** **eyes** **.**
哦 尊贵的 一 和 这 阴影 在 这 眼睛 .

哦，双目笼罩阴影的尊贵君主。

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
” **But** **he** **answered** **not** **,** **and** **there** **was** **silence** **in** **the** **room** **.**
” 但 他 回答 不是 , 和 那里 曾是 沉默 在 这 房间 .

但他没有回答，房间里一片寂静。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [piːs] , [lʊkt]
And **all** **there** **,** **from** **the** **Weaver** **of** **Joy** **to** **the** **Weaver** **of** **Peace** **,** **looked**
和 全部 那里 , 从 这 织工 的 喜悦 到 这 织工 的 和平 , 看起来
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

从喜乐的织造者到和平的织造者，所有人都俯视着他们。

[ænd; ənd] [sed] [nɔːt] .
and **said** **nought** **.**
和 说 零 .

他什么也没说。

['oʊnli][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [hoʊp] [rɔːt] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,
Only **the** **Weaver** **of** **Hope** **wrought** **a** **rainbow** **,**
仅有的 这 织工 的 希望 锻 一个 彩虹 ,

只有希望的编织者才能织出彩虹。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈwiːvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [twelfθ] .

and	it	drifted	into	the	heart	of	the	lonely	Weaver	that	was	twelfth	.
和	它	漂移	进入	这	心	的	这	孤独	织工	那	曾是	第十二	.

它飘进了孤独的织工十二岁的心中。

“ [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ðɪs] [mæn][biː; bi] , [oʊ][aɪoʊsə][mæk]

“	And	who	will	this	man	be	,	O	Iosa	mac
”	和	WHO	将要	这	男人	是	,	哦	伊奥萨	苹果

“这个人会是谁呢，哦，伊奥萨·麦克？”

[deɪ] ?

Dhe	?
dhe	?

是吗?

” [aɪ] [ˈwɪspəd] .

”	I	whispered	.
”	我	低声说道	.

我低声说道。

“ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ” [sed] [aɪoʊsə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sæd] .

“	Answer	the	little	child	,	”	said	Iosa	,	and	his	voice	was	sad	.
”	回答	这	小的	孩子	,	”	说	伊奥萨	,	和	他的	嗓音	曾是	伤心	.

“回答这个小孩，”伊奥萨说道，他的声音很悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwiːvər] [ˈænsər] :

Then	the	Weaver	answered	:
然后	这	织工	回答	:

织工回答道:

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈwiːvər] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] — — , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] , [bʌt; bət][aɪoʊsə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	I	am	the	Weaver	of	Glory	—	—	,	”	he	began	,	but	Iosa	looked	at	him	,
”	我	是	这	织工	的	荣耀	—	—	,	”	他	开始	,	但	伊奥萨	看起来	在	他	,

“我是荣耀的织造者——”他开口说道，但伊奥萨看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] . -

and	he	said	no	more	.	194
和	他	说	不	更多的	.	-

他没再说什么了。194

“ [ɑːrt] , [ˈlɪt(ə)l] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ,

“	Art	,	little	lad	,	”	said	the	Prince	of	Peace	,
”	艺术	,	小的	小伙子	,	”	说	这	王子	的	和平	,

“小家伙，艺术，”和平王子说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [bɪtreɪɛθ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]['evər] .

“	he	is	the	one	who	betrayeth	me	for	ever	.
”	他	是	这	一	WHO	背叛	我	为了	曾经	.

“他永远背叛了我。”

[hiː; hi][ɪz]['dʒuːdəs] , [ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [fɪr] .

He	is	Judas	,	the	Weaver	of	Fear	.
他	是	犹大	,	这	织工	的	害怕	.

他就是犹大，恐惧的编织者。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['ʃædoʊ] - [aɪd] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [tʊk] [ʌp]

”	And	at	that	the	sorrowful	shadow	-	eyed	man	that	was	the	twelfth	took	up
”	和	在	那	这	悲伤	阴影	-	眼睛	男人	那	曾是	这	第十二	采取	向上

[ðə; ði] [θriː] ['ʃʌtlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	three	shuttles	that	were	before	him	.
这	三	班车	那	是	前	他	.

“于是，第十二个眼神忧郁、面带阴影的男人拿起面前的三个梭子。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [oʊ]['dʒuːdəs] ?

“	And	what	are	these	,	O	Judas	?
”	和	什么	是	这些	,	哦	犹大	?

“犹大啊，这些是什么？”

” [aɪ][kraɪd] ['iːgərli] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] .

”	I	cried	eagerly	,	for	I	saw	that	they	were	black	.
”	我	哭	急切地	,	为了	我	锯	那	他们	是	黑色的	.

“我急切地哭了起来，因为我看到他们是黑色的。”

[wen] [hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

When	he	answered	not	,	one	of	the	Twelve	leaned	forward	and	looked	at
什么时候	他	回答	不是	,	一	的	这	十二	倾斜	向前	和	看起来	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他没有回答时，十二使徒之一向前倾身看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [deθ] [huː] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .

It	was	the	Weaver	of	Death	who	did	this	thing	.
它	曾是	这	织工	的	死亡	WHO	做过	这	事物	.

是死亡织女所为。

“ [ðə; ði] [θriː] ['ʃʌtlz] [ʌv; əv]['dʒuːdəs][ðə; ði] [fɪr] - ['wiːvər] , [oʊ]['lɪt(ə)l][ɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wiːvər]

“	The	three	shuttles	of	Judas	the	Fear	-	Weaver	,	O	little	Art	,	”	said	the	Weaver
“	这	三	班车	的	犹大	这	害怕	-	织工	,	哦	小的	艺术	,	”	说	这	织工

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	Death	,
的	死亡	,

“犹大，恐惧编织者的三根梭子啊，小小的艺术啊，”死亡编织者说道。

“ [ɑːr; ər] [kɔːld] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .

“	are	called	Mystery	,	and	Despair	,	and	the	Grave	.
“	是	称为	神秘	,	和	绝望	,	和	这	严重	.

“它们被称为神秘、绝望和坟墓。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒuːdəs] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	And	with	that	Judas	rose	and	left	the	room	.
”	和	和	那	犹大	玫瑰	和	左边	这	房间	.

“说完，犹大起身离开了房间。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['woʊv(ə)n] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] :

But	the	shape	that	he	had	woven	went	forth	with	him	as	his	shadow	:
但	这	形状	那	他	有	编织	去	前进	和	他	作为	他的	阴影	:

但他所编织的形状却如同他的影子一般，伴随他前行：

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɛrd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][wɜːrld] ,

and	each	fared	out	into	the	dim	world	,
和	每个	表现	出去	进入	这	暗淡	世界	,

于是，他们各自走向了茫茫黑暗的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,

and	the	Shadow	entered	into	the	minds	and	into	the	hearts	of	men	,
和	这	阴影	进入	进入	这	思想	和	进入	这	心	的	男人	,

于是，阴影进入了人们的思想和心灵。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [aɪoʊsə] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] .

and	betrayed	Iosa	that	was	the	Prince	of	Peace	.
和	背叛	伊奥萨	那	曾是	这	王子	的	和平	.

并背叛了和平之君伊奥萨。

[ˌðerə'pɑːn] , [aɪoʊsə][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðæt]

Thereupon	**,**	**Iosa**	**rose**	**and**	**took**	**me**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**me**	**out**	**of**	**that**
于是	,	伊奥萨	玫瑰	和	采取	我	经过	这	手	,	和	引领	我	出去	的	那

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

于是，伊奥萨站起身，拉着我的手，领着我走出了那个房间。

[wen] , [wʌns] , [aɪ] [lʊkt] [bæk] [aɪ] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv]

When	**,**	**once**	**,**	**I**	**looked**	**back**	**I**	**saw**	**none**	**of**	**the**	**Twelve**	**save**	**only**	**the**	**Weaver**	**of**
什么时候	,	一次	,	我	看起来	后退	我	锯	没有任何	的	这	十二	节省	仅有的	这	织工	的

[hoʊp] ,

Hope	**,**
希望	,

当我回头望去时，除了希望的织女之外，十二使徒中没有一人出现。

[ænd; ənd][hiː; hi] sat195

and	**he**	**sat195**
和	他	sat195

他坐了195

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [swiːt] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

singing	**a**	**wild**	**sweet**	**song**	**that**	**he**	**had**	**learned**	**of**	**the**	**Weaver**	**of**	**Joy**	**,**
歌唱	一个	荒野	甜的	歌曲	那	他	有	学习	的	这	织工	的	喜悦	,

他唱着一首从欢乐织女那里学来的甜美而狂野的歌谣，

[sæt] ['sɪŋɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['reɪnbəuz] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz]

sat	**singing**	**amid**	**a**	**mist**	**of**	**rainbows**	**and**	**weaving**	**a**	**radiant**	**glory**	**that**	**was**
卫星	歌唱	之中	一个	薄雾	的	彩虹	和	编织	一个	辐射状	荣耀	那	曾是

['dæzlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

dazzling	**as**	**the**	**sun**	**.**
耀眼的	作为	这	太阳	.

她坐在那里唱歌，周围环绕着彩虹般的薄雾，编织出如同太阳般耀眼夺目的光辉。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'genst] [maɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,

And	**at**	**that**	**I**	**woke**	**,**	**and**	**was**	**against**	**my**	**mother's**	**heart**	**,**
和	在	那	我	觉醒	,	和	曾是	反对	我的	母亲的	心	,

就在那时我醒了过来，却与母亲的心背道而驰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prer] . -

and	**she**	**with**	**the**	**tears**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**moving**	**in**	**a**	**prayer**	**.**	**197**
和	她	和	这	眼泪	之上	我	,	和	她	嘴唇	移动	在	一个	祷告	.	-

她泪流满面地落在我身上，嘴唇翕动，仿佛在祈祷。197

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgəs] OGUE199

THE	**AWAKENING**	**OF**	**ANGUS**	**OGUE199**
这	唤醒	的	安格斯	OGUE199

安格斯·奥格的觉醒199

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgəs] [oʊg]

THE	**AWAKENING**	**OF**	**ANGUS**	**OGUE**
这	唤醒	的	安格斯	奥格

安格斯·奥格的觉醒

[wʌn] [nuːn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , ['æŋgəs] [oʊg] [leɪ] [ɪn] [sliːp] .

One	**noon**	**,**	**among**	**the**	**hills**	**,**	**Angus**	**Ogue**	**lay**	**in**	**sleep**	**.**
一	中午	,	之中	这	丘陵	,	安格斯	奥格	躺	在	睡觉	.

一天中午，在群山之中，安格斯·奥格正在酣睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,

It	**was**	**a**	**fair**	**place**	**where**	**he**	**lay**	**,**
它	曾是	一个	公平的	地方	在哪里	他	躺	,

他躺着的地方还算不错。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['brækən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sep'tembər] [goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

with	the	heather	about	him	and	the	bracken	with	its	September	gold	in	it
和	这	希瑟	关于	他	和	这	蕨类植物	和	它是	九月	金子	在	它

.

:

.

他周围环绕着石楠花和蕨类植物，蕨类植物在九月里泛着金光。

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [sloʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒuːnɪpər] [tɔːl] [ɪ'nʌf] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɑːk] [bɪg]

On	the	mountain	-	slope	there	was	not	a	juniper	tall	enough	,	not	a	rock	big
在	这	山	-	坡	那里	曾是	不是	一个	杜松	高的	足够的	,	不是	一个	岩石	大的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

山坡上没有足够高的杜松，也没有足够大的石头。

[tuː; tə] [gɪv] [pɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] : [ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ['brækən] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] [ˌaɪ 'tiː]

to	give	poise	to	a	raven	:	all	of	gold	bracken	and	purple	heather	it
到	给	沉着	到	一个	乌鸦	:	全部	的	金子	蕨类植物	和	紫色的	希瑟	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

赋予渡鸦以优雅的姿态：周围全是金色的蕨类植物和紫色的石楠花。

[wɪð; wɪθ][swɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪlər] [lɪŋ] .

with	swards	of	the	paler	ling	.
和	剑	的	这	肤色较浅	凌	.

用颜色较浅的长剑。

[ðə; ði][wʌn] [aʊt'stændɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] .

The	one	outstanding	object	was	a	mountain	ash	.
这	一	杰出的	目的	曾是	一个	山	灰	.

最引人注目的一件物品是一棵山灰树。

[ˌmɪd'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] [liːnd] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'bʌv] [ben]

Midway	it	grew	,	and	leaned	so	that	when	the	sun	was	in	the	east	above	Ben
中途	它	生长	,	和	倾斜	所以	那	什么时候	这	太阳	曾是	在	这	东方	多于	本

['mɑːnæk] ,

Monach	,
僧侣	,

走到一半，它开始生长，并向内倾斜，以至于当太阳在东方本莫纳赫山上空时，

[ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['feðər] - ['foʊliɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːrn][dʒʌst] [bɪ'niːθ] : [soʊ]

the	light	streamed	through	the	feather	-	foliage	upon	the	tarn	just	beneath	:	so
这	光	流媒体	通过	这	羽毛	-	叶子	之上	这	山涧	只是	下面	:	所以

[liːnd] ,

leaned	,
倾斜	,

阳光透过羽状树叶洒在下方的小湖上：于是，他倾斜着身子。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ben] - [ɪn][ðə; ði] [west] ,

that	when	the	sun	was	on	the	sea	-	verge	of	Ben	Mheadhonach	in	the	west	,
那	什么时候	这	太阳	曾是	在	这	海	-	边缘	的	本	-	在	这	西方	,

[ðə; ði] [gloʊ] ,

the	glow	,
这	辉光	,

当太阳位于西方的本·梅德霍纳赫山海岸线上时，那光芒.....

['lɪftɪŋ] ['ʌpwərd] ['oʊvər] [liːgz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['brækən] , [tɜːrnd] [ðə; ði] ['roʊən] - ['fɛðɚz] [tuː; tə][ðə; ði]

lifting	upward	over	leagues	of	yellow	bracken	,	turned	the	rowan	-	feathers	to	the
举重	向上	超过	联赛	的	黄色的	蕨类植物	,	转向	这	罗文	-	羽毛	到	这

['kʌlər] [ʌv; əv] [bræs] ,

colour	of	brass	,
颜色	的	黄铜	,

越过层层叠叠的黄色蕨类植物，将花楸羽毛染成了黄铜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊən] - ['beriz] ['ɪntuː] [brɑːnz] . -

and	the	rowan	-	berries	into	bronze	.	200
和	这	罗文	-	浆果	进入	青铜	.	-

将花楸浆果变成青铜。200

[ðə; ði][tɑːrn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['boʊldər] - [set] ['hɑːloʊ] .

The	tarn	was	no	more	than	a	boulder	-	set	hollow	.
这	山涧	曾是	不	更多的	比	一个	巨石	-	放	空洞的	.

那片高山湖泊只不过是一个被巨石环绕的洼地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fed] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['grænɪt] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	fed	by	a	spring	that	had	slipped	through	the	closing	granite	in	a
它	曾是	美联储	经过	一个	春天	那	有	滑倒了	通过	这	结束	花岗岩	在	一个

[dɪm][fɑːr] - [ɔːf][eɪdʒ] ,

dim	far	-	off	age	,
暗淡	远的	-	离开	年龄	,

它是由一股泉水汇聚而成，这股泉水在遥远的远古时期从封闭的花岗岩缝隙中渗出。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [pʊt] [ɪts] [kuːl] [lɪps] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv]

and	had	never	ceased	to	put	its	cool	lips	round	the	little	rocky	basin	of
和	有	绝不	停止	到	放	它是凉爽的		嘴唇	圆形的	这	小的	岩石	盆地	的

[ðæt] ['heðər] - [puːl] .

that	heather	-	pool	.
那	希瑟	-	水池	.

它从未停止过用它清凉的嘴唇环抱着那片石楠花池的小岩石盆地。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ðə; ði] [lɪŋ] [fel] ['oʊvər][ɪts][mɑːrdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [weɪv] :

At	the	south	end	the	ling	fell	over	its	marge	in	a	curling	wave	:
在	这	南	结尾	这	凌	跌倒	超过	它是	玛吉	在	一个	冰壶	海浪	:

在南端，凌霄花像波浪一样翻滚着越过河岸：

['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ,

under	the	mountain	-	ash	there	was	a	drift	of	moss	and	fragrant	loneroid	,
在下面	这	山	-	灰	那里	曾是	一个	漂移	的	苔藓	和	香	孤独者	,

山灰树下长着一层苔藓和芬芳的孤挺花，

[æz; əz][ðə; ði] [geɪlz] [kɔːl] [ðə; ði][bɑːg] - ['mɜːrtl] .

as	the	Gaels	call	the	bog	-	myrtle	.
作为	这	盖尔人	称呼	这	沼泽	-	桃金娘	.

正如盖尔人所称呼的沼泽桃金娘。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [θruː] [ðə; ði][taɪdz] [ʌv; əv] [nuːn] , [ðæt] ['æŋgəs] [oʊg] [slept] .

Here	it	was	,	through	the	tides	of	noon	,	that	Angus	Ogue	slept	.
这里	它	曾是	,	通过	这	潮汐	的	中午	,	那	安格斯	奥格	睡着了	.

安格斯·奥格就在这里，在正午的潮汐中安然入睡。

[ðə; ði][gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - .

The	god	was	a	flower	there	in	the	sunflood	.
这	上帝	曾是	一个	花	那里	在	这	-	.

神明在阳光普照下化作一朵花。

[hɪz; ɪz] [her] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] , ['jeloʊ] [æz; əz] ['fɔːlən] ['dæfədɪlz] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

His	hair	lay	upon	the	green	loneroid	,	yellow	as	fallen	daffodils	in	the	grass	.
他的	头发	躺	之上	这	绿色的	孤独者	,	黄色的	作为	倒下	水仙花	在	这	草	.

他的头发披散在绿色的孤寂者身上，像草地上掉落的水仙花一样泛黄。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈfæðəməbl] [siː] [ʌv; əv] [bluː] .

Above	**him**	**was**	**the**	**unfathomable**	**sea**	**of**	**blue**	**.**
多于	他	曾是	这	深不可测	海	的	蓝色的	.

他头顶是无边无际的蓝色海洋。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈklaʊdlɪt] [ˈdrɪftɪd] [ðer; ðər] ,

Not	**a**	**cloudlet**	**drifted**	**there**	**,**
不是	一个	云团	漂移	那里	,

那里万里无云。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灵性故事集》菲奥娜·麦克劳(Spiritual Tales Re-issue of the Shorter)

[nɔːr][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] [sɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['ɪriˌeri][ɔːr]
nor the wandering shadow of an eagle soaring from a mountain - eyrie or
也不 这 漫游 阴影 的 一个 鹰 翱翔 从 一个 山 - 鹰巢 或者
[ə'sendɪŋ] [ɪn] [waɪd] [dʒaɪrz][ʌv; əv] [flaɪt] [frʌm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['loʊləndz] .
ascending in wide gyres of flight from invisible lowlands .
上升 在 宽的 旋涡 的 航班 从 无形的 低地 .

也不是雄鹰从山顶巢穴翱翔的游荡影子，或是雄鹰从看不见的低地盘旋而上，划出宽阔的飞行弧线。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [piːs] .
Around him there was the same deep peace .
大约 他 那里 曾是 这 相同的 深的 和平 .

他周围弥漫着同样的宁静。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['roʊən] - [liːvz] , [ɔːr][ðə; ði] ['feðəri] ['ʃæˌdoʊz] [ðiːz] [kæst][ə'pɑːn]
Not a breath stirred the rowan - leaves , or the feathery shadows these cast upon
不是 一个 气息 搅拌 这 罗文 - 树叶 , 或者 这 羽毛状的 阴影 这些 投掷 之上
[hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪmz] :
his white limbs :
他的 白色的 四肢 :

一阵微风拂过，花楸树叶纹丝不动，它们在他白皙的肢体上投下的羽状阴影也未曾动摇。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [freɪd] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ben] ['mɑːnæk] :
not a breath frayed the spires of the heather on the ridges of Ben Monach :
不是 一个 气息 磨损的 这 尖塔 的 这 希瑟 在 这 山脊 的 本 僧侣 :

本莫纳赫山脊上的石楠花尖顶，丝毫没有受到一丝风的侵袭：

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [slɪd] [ə'lɔːŋ] the201
not a breath slid along the201
不是 一个 气息 滑行 沿着 the201

201号公路上没有一丝喘息声。

['paːθweiz] [tuː; tə] [wer] , [ɑːn][ben] - ,
aërial pathways to where , on Ben Mheadhonach ,
天线 路径 到 在哪里 , 在 本 - ,

通往 Ben Mheadhonach 的空中通道，

[ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [gɑːrθ] [ʌv; əv] ['tænziːz] [ænd; ənd] [muːn] - ['deɪziz] , [ænd; ənd]
the sea - wind had fallen in a garth of tansies and moon - daisies , and
这 海 - 风 有 倒下 在 一个 加思 的 艾菊 和 月亮 - 雏菊 , 和
[swuːnd] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [heɪz] ,
swooned there is the sun - haze ,
晕倒 那里 是 这 太阳 - 阴霾 ,

海风飘落在一片艾菊和月见草丛中，阳光朦胧地笼罩着大地。

['muːvlis] [æz; əz][ə; eɪ] [læpst] [weɪv] .
moveless as a lapsed wave .
不动 作为 一个 失效 海浪 .

像消逝的波浪般静止不动。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
Yet there were eyes to see ,
然而 那里 是 眼睛 到 看 ,

然而，总有人能看清这一切。

[fɔːr; fər]['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [hɜːr; hər]['traijuːn] [driːm]

for	Orchil	lifted	her	gaze	from	where	she	dreamed	her	triune	dream
为了	兰花	抬起	她	目光	从	在哪里	她	梦见	她	三位一体	梦

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['heðər] .

beneath	the	heather	.
下面	这	希瑟	.

奥尔奇尔抬起头，不再凝视她在石楠花丛下做着的三位一体之梦。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] ['siːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

The	goddess	ceased	from	her	weaving	at	the	looms	of	life	and	death	,
这	女神	停止	从	她	编织	在	这	织布机	的	生活	和	死亡	,

女神停止了在生死织机前的织布工作。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['bruːdɪŋ] [æt; ət]['æŋgəs] [oʊg] — ['æŋgəs] , [ðə; ði] [fer] [gɑːd] , [ðə; ði]['evər] - [jʌŋ] ,

and	looked	broodingly	at	Angus	Ogue	—	Angus	,	the	fair	god	,	the	ever	-	young	,
和	看起来	沉思地	在	安格斯	奥格	—	安格斯	,	这	公平的	上帝	,	这	曾经	-	年轻的	,

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [lʌv] ,

the	lord	of	love	,
这	主	的	爱	,

他若有所思地看着安格斯·奥格——安格斯，英俊的神祇，永葆青春的，爱神，

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

of	music	,	of	song	.
的	音乐	,	的	歌曲	.

音乐，歌曲。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɪn'diːd] ?

“	Is	it	time	that	he	slept	indeed	?
“	是	它	时间	那	他	睡着了	的确	?

“他真的该睡觉了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

”	she	murmured	,	after	a	long	while	,
”	她	低声说道	,	后	一个	长的	尽管	,

“过了好一会儿，她低声说道，”

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [blʌd] ['red(ə)n] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət]

wherein	she	felt	the	sudden	blood	redden	her	lips	and	the	pulse	in	her	quiet
其中	她	毛毡	这	突然	血	变红	她	嘴唇	和	这	脉冲	在	她	安静的

[veɪnz] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːrd] .

veins	leap	like	a	caged	bird	.
静脉	飞跃	喜欢	一个	笼中	鸟	.

她感到鲜血瞬间染红了她的嘴唇，平静的血管中脉搏跳动起来，如同笼中鸟一般。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['pɒndəd] [ðɪs] [θɪŋ] , [θriː] [oʊld]['druːidz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

But	while	she	still	pondered	this	thing	,	three	old	Druids	came	over	the	shoulder	of
但	尽管	她	仍然	沉思	这	事物	,	三	老的	德鲁伊	来了	超过	这	肩膀	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

但就在她思考这件事的时候，三个老德鲁伊从山坡上走了下来。

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['sloʊli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [wʌn] [leɪ] [ə'driːm] .

and	advanced	slowly	to	where	the	Yellow	-	haired	One	lay	adream	.
和	先进的	缓慢地	到	在哪里	这	黄色的	-	头发	一	躺	梦	.

然后缓缓走向黄发女子沉睡的梦境所在之处。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['mɔːtəlz] , [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz] .

These	,	however	,	she	knew	to	be	no	mortals	,	but	three	of	the	ancient	gods	.
这些	,	然而	,	她	知道	到	是	不	凡人	,	但	三	的	这	古老的	神	.

但她知道，这些人并非凡人，而是三位古代神祇。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn]['æŋgəs] [oʊg] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl]

When	they	came	upon	Angus	Ogue	they	sought	to	wake	him	,	but	Orchil
什么时候	他们	来了	之上	安格斯	奥格	他们	寻求	到	唤醒	他	,	但	兰花

[hæd; həd] breathed202

had	breathed202
有	breathed202

当他们找到安格斯·奥格时，他们试图叫醒他，但奥奇尔已经停止了呼吸。

[ə; eɪ] [breθ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['grænɪt] [rɑːk] [ænd; ənd] [bloʊn] [ðə; ði] [diːp] [ˌɪmə'mɔːriəl] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

a	breath	across	a	granite	rock	and	blown	the	deep	immemorial	age	of	it
一个	气息	穿过	一个	花岗岩	岩石	和	吹	这	深的	远古的	年龄	的	它

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

一阵气息吹过花岗岩，将它深邃亘古的岁月吹拂到他身上。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][gɔdz][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæn; ðən]

so	that	even	the	speech	of	the	elder	gods	was	no	more	in	his	ears	than
所以	那	甚至	这	演讲	的	这	长老	神	曾是	不	更多的	在	他的	耳朵	比

[ə; eɪ] [næts] ['aɪd(ə)l] ['ruːmər] .

a	gnat's	idle	rumour	.
一个	小飞虫	闲置的	谣言	.

因此，就连古神的言语在他耳中也如同蚊子的闲言碎语一般，毫无意义。

“ [ə'weɪk] , ” [sed] - ,

“	Awake	,	”	said	Keithoir	,
“	醒	,	”	说	-	,

“醒醒，”凯索尔说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][paɪn] - ['fɔrists] [wen] [ðə; ði]['waɪndz][sɜːrdʒ]

and	his	voice	was	as	the	sigh	of	pine	-	forests	when	the	winds	surge
和	他的	嗓音	曾是	作为	这	叹	的	松树	-	森林	什么时候	这	风	涌

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] .

from	the	pole	.
从	这	极	.

他的声音就像极地狂风呼啸时松林发出的叹息。

“ [ə'weɪk] , ” [sed] [mɑː'nænən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]

“	Awake	,	”	said	Manannan	,	and	his	voice	was	as	the	hollow	booming	of
“	醒	,	”	说	马南南	,	和	他的	嗓音	曾是	作为	这	空洞的	蓬勃发展	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

“醒醒，”马南南说道，他的声音如同大海空洞的轰鸣。

“ [ə'weɪk] , ” [sed] ['hiːsəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wɜːrld]

“	Awake	,	”	said	Hesus	,	and	his	voice	was	as	the	rush	of	the	green	world
“	醒	,	”	说	耶稣	,	和	他的	嗓音	曾是	作为	这	匆忙	的	这	绿色的	世界

[θruː] [speɪs] ,

through	space	,
通过	空间	,

“醒来吧，”赫苏斯说道，他的声音如同绿色世界在太空中奔涌的声音。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

or	as	the	leaping	of	the	sun	.
或者	作为	这	跳跃	的	这	太阳	.

或者像太阳的跃动。

[bʌt; bət]['æŋgəs] [oʊg] [stɜːrd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [driːmd] ['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['iːg(ə)l] [sɔːd] [aʊt]

But	Angus	Ogue	stirred	not	,	and	dreamed	only	that	a	mighty	eagle	soared	out
但	安格斯	奥格	搅拌	不是	,	和	梦见	仅有的	那	一个	强大的	鹰	飙升	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

of	the	infinite	,
的	这	无限	,

但安格斯·奥格纹丝不动，只是梦见一只雄鹰从无垠的天空中翱翔而出。

[ænd; ənd] ['skætərd] [p'lænɪts] [ænd; ənd][stɑːrz][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ɪts] ['pɪnjənz] :

and	scattered	planets	and	stars	as	the	dust	of	its	pinions	:
和	疏散	行星	和	明星	作为	这	灰尘	的	它是	小齿轮	:

以及散落的行星和恒星，如同它羽翼上的尘埃：

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðiːz] [p'lænɪts] [fel] [ðeɪ] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][væst] ['oʊʃnz] [wer'ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪriəd]

and	that	as	these	planets	fell	they	expanded	into	vast	oceans	whereon	a	myriad
和	那	作为	这些	行星	跌倒	他们	扩展	进入	广阔的	海洋	其中	一个	无数

['mɪljən] [weɪvz] [liːpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

million	waves	leaped	and	danced	in	the	sunlight	,
百万	波浪	跳跃	和	跳舞	在	这	阳光	,

当这些行星坠落时，它们膨胀成广阔的海洋，无数波浪在阳光下跳跃舞动。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [sɔːŋ] :

singing	a	laughing	song	:
歌唱	一个	笑	歌曲	:

唱一首欢笑之歌：

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [reɪn] [ðeɪ] [spred] ['ɪntuː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

and	that	as	the	stars	descended	in	a	silver	rain	they	spread	into	innumerable
和	那	作为	这	明星	下降	在	一个	银	雨	他们	传播	进入	无数

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

当繁星如银雨般落下，它们散布到无数森林之中。

[wer'ɪn] [went] [haːpiŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

wherein	went	harping	the	four	winds	of	the	world	,
其中	去	喋喋不休	这	四	风	的	这	世界	,

其中传来世界四方之风的呼啸声。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [flitid] [θruː] [ðə; ði]

and	amidst	which	the	white	doves	that	were	his	kisses	flitted	through	the
和	在……之中	哪个	这	白色的	鸽子	那	是	他的	吻	飞掠	通过	这

[goʊld][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] . -

gold	and	shadow	.	203
金子	和	阴影	.	-

而他吻过的白鸽，如同飞翔的羽翼，在金色的光影间翩翩起舞。203

“ [hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪk] [noʊ] [mɔːr] , ” ['mɜːmɜd] - ,

“	He	will	awake	no	more	,	”	murmured	Keithoir	,
“	他	将要	醒	不	更多的	,	”	低声说道	-	,

“他再也不会醒来了，”凯索尔低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] [muːvd] ['sɑːroʊfəli] [ə'pɑːrt] ,

and	the	god	of	the	green	world	moved	sorrowfully	apart	,
和	这	上帝	的	这	绿色的	世界	已搬	悲伤地	除	,

绿界之神悲伤地离去。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [swiːt] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [breθ]

and	played	upon	a	reed	the	passing	sweet	song	that	is	to	this	day	in	the	breath
和	玩	之上	一个	芦苇	这	通过	甜的	歌曲	那	是	到	这	天	在	这	气息

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] ,

of	the	wind	in	the	grass	,
的	这	风	在	这	草	,

于是，他用芦苇吹奏出那转瞬即逝的甜美歌谣，直到今天，这歌谣依然在风吹过草地的气息中回荡。

[ɔːr][ɪts] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːvz] , [ɔːr][ɪts] [saɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] ['riːdi] ['wɔːtərz] .

or	its	rustle	in	the	leaves	,	or	its	sigh	in	the	lapping	of	reedy	waters	.
或者	它是	沙沙	在	这	树叶	,	或者	它是	叹	在	这	交叠	的	芦苇	水	.

或是树叶沙沙作响，或是芦苇荡拍岸时发出的叹息。

“ [hiː; hɪ] [wɪl] [ə'weɪk] [noʊ] [mɔːr] , ” ['mɜːmɜd] [mɑː'nænən] ,

“	He	will	awake	no	more	,	”	murmured	Manannan	,
“	他	将要	醒	不	更多的	,	”	低声说道	马南南	,

“他再也不会醒来了，”马南南喃喃说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['siːz] [muːvd] ['sɑːroʊfəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

and	the	god	of	the	dividing	seas	moved	sorrowfully	upon	his	way	;
和	这	上帝	的	这	分割	海域	已搬	悲伤地	之上	他的	方式	;

分隔海洋之神悲伤地继续前行；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['ekoʊ][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] - ['mjuːzɪk][ɪn]

and	on	the	hillside	there	was	a	floating	echo	as	of	the	ocean	-	music	in
和	在	这	山坡	那里	曾是	一个	漂浮的	回声	作为	的	这	海洋	-	音乐	在

[ə; eɪ] [ʃel] ,

a	shell	,
一个	壳	,

山坡上回荡着海浪的回声，如同贝壳里传来的音乐。

['mɔːrnf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['mɔːrnfəlnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ə'pɑːn][eɪdʒ] .

mournful	with	ancient	mournfulness	and	the	sorrow	-	song	of	age	upon	age	.
悲哀	和	古老的	哀悼	和	这	悲哀	-	歌曲	的	年龄	之上	年龄	.

充满古老的哀伤，以及代代相传的悲歌。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ,

The	sound	of	it	is	in	the	ears	of	the	dead	,
这	声音	的	它	是	在	这	耳朵	的	这	死的	,

那声音只在死者的耳中回响。

[wer] [ðeɪ] [muːv] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv] ['saɪləns] :

where	they	move	through	the	glooms	of	silence	:
在哪里	他们	移动	通过	这	阴郁	的	沉默	:

它们在寂静的幽暗中穿行：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɔːnts] [ðə; ðɪ] [taɪm] - [wɔːrn] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːrld] .

and	it	haunts	the	time	-	worn	shores	of	the	dying	world	.
和	它	闹鬼的地方	这	时间	-	磨损	海岸	的	这	垂死	世界	.

它萦绕在垂死世界饱经风霜的海岸边。

“ [hiː; hɪ] [wɪl] [ə'weɪk] [noʊ] [mɔːr] , ” ['mɜːmɜd] ['hiːsəs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] [gɑːd] ,

“	He	will	awake	no	more	,	”	murmured	Hesus	;	and	the	unseen	god	,
“	他	将要	醒	不	更多的	,	”	低声说道	耶稣	;	和	这	看不见	上帝	,

“他再也不会醒来了，”赫苏斯低声说道；而那看不见的神，

[huːz] [pʌls] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['diːpəst] [siː] [ænd; ənd] [huːz] [breθ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['frɔːsti] [laɪt] [ʌv; əv]

whose	pulse	is	beneath	the	deepest	sea	and	whose	breath	is	the	frosty	light	of
谁	脉冲	是	下面	这	最深处	海	和	谁	气息	是	这	霜冻	光	的

[ðə; ðɪ][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

他的脉搏在最深的海底，他的呼吸是星辰的冰冷光芒。

[muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,

moved	**out**	**of**	**the**	**shadow**	**into**	**the**	**light**	**,**	**and**	**was**	**at**	**one**	**with**	**it**	**,**
已搬	出去	的	这	阴影	进入	这	光	,	和	曾是	在	一	和	它	,

他从阴影中走出，走向光明，与光明融为一体。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] ['flaʊərd] ['aɪsɪli][ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ænd; ənd]

so	**that**	**no**	**eyes**	**beheld**	**the**	**radiance**	**which**	**flowered**	**icily**	**in**	**the**	**firmament**	**and**
所以	那	不	眼睛	观看	这	辐射	哪个	开花的	冰冷地	在	这	苍穹	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

was	**a**	**flame**	**betwixt**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**sun**	**,**
曾是	一个	火焰	中间	这	地球	和	这	太阳	,

因此，没有人能看到那在苍穹中冰冷绽放的光辉，那在地球和太阳之间燃烧的火焰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːri] [ə'mɪd][ðə; ði] ['klaʊdi] [veɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] a204

which	**was**	**a**	**glory**	**amid**	**the**	**cloudy**	**veils**	**about**	**the**	**west**	**and**	**a204**
哪个	曾是	一个	荣耀	之中	这	多云	面纱	关于	这	西方	和	a204

在西方的云雾缭绕中，这宛如一道光辉，而a204

[gliːm] [wer] ['kwaɪət] ['duːz] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [griːn] [spaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .

gleam	**where**	**quiet**	**dews**	**sustained**	**the**	**green**	**spires**	**of**	**the**	**grass**	**.**
闪耀	在哪里	安静的	露水	持续	这	绿色的	尖塔	的	这	草	.

在静谧的露珠滋养下，青草的嫩芽闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [muːvd] , [laɪk] [ə; eɪ][væst] [taɪd] ,

And	**as**	**the**	**light**	**lifted**	**and**	**moved**	**,**	**like**	**a**	**vast**	**tide**	**,**
和	作为	这	光	抬起	和	已搬	,	喜欢	一个	广阔的	潮	,

随着光芒升腾移动，如同汹涌的潮汐，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːri] [prə'seʃ(ə)n] ['swiːpɪŋ] [θruː] [speɪs] [tuː; tə]

there	**was**	**a**	**rumour**	**as**	**of**	**a**	**starry**	**procession**	**sweeping**	**through**	**space**	**to**
那里	曾是	一个	谣言	作为	的	一个	繁星	游行	扫荡	通过	空间	到

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['simbəlz][ʌv; əv] [ded] [muːnz] ,

the	**clashing**	**cymbals**	**of**	**dead**	**moons**	**,**
这	冲突	钹	的	死的	月亮	,

有传言说，有一支星光璀璨的队伍正席卷太空，伴随着死寂卫星碰撞的铙钹声。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['klærɪən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	**the**	**trumpetings**	**of**	**volcanic**	**worlds**	**,**	**and**	**to**	**the**	**clarions**	**of**	**a**
到	这	号角声	的	火山	世界	,	和	到	这	号角	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] .

thousand	**suns**	**.**
千	太阳	.

伴着火山世界的号角声，伴着千阳的嘹亮声。

[bʌt; bət]['æŋgəs] [oʊg] [hæd; həd][ðə; ði] [diːp] [ˌɪmə'mɔːriəl] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

But	**Angus**	**Ogue**	**had**	**the**	**deep**	**immemorial**	**age**	**of**	**the**	**granite**	**upon**	**him**	**,**
但	安格斯	奥格	有	这	深的	远古的	年龄	的	这	花岗岩	之上	他	,

但安格斯·奥格身上却带着花岗岩般深邃而古老的岁月痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [æz; əz][ðə; ði] [ded] [sliːp] .

and	**he**	**slept**	**as**	**the**	**dead**	**sleep**	**.**
和	他	睡着了	作为	这	死的	睡觉	.

他睡着了，如同死人一般。

['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] [smaɪld] .

Orchil	**smiled**	**.**
兰花	微笑	.

奥尔奇尔笑了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] , [oʊld] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][oʊld] ,

“	**They**	**are**	**old**	**,**	**old**	**,**	**the**	**ancient**	**gods**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**:**	**“**	**they**	**are**	**so**	**old**	**,**
“	他们	是	老的	,	老的	,	这	古老的	神	,	”	她	低声说道	:	“	他们	是	所以	老的	,

“他们很古老，很古老，是古老的神灵，”她低声说道：“他们非常古老，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ɪ'tɜːrnəti] [æt; ət] [rest] .
they cannot see eternity at rest .
他们 不能 看 永恒 在 休息 .

他们无法安息地看到永恒。

[fɔːr; fər]['æŋgəs] [oʊg] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]
For Angus Ogue is the god of Youth , and he only is eternal and
为了 安格斯 奥格 是 这 上帝 的 青年 , 和 他 仅有的 是 永恒 和
[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
unchanging .
不变 .

因为安格斯·奥格是青春之神，只有他是永恒不变的。

" [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [luːmz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
" Then , before she turned once more to her looms of life and death ,
" 然后 , 前 她 转向 一次 更多的 到 她 织布机 的 生活 和 死亡 ,

“然后，在她再次转向她那掌控生死的织布机之前，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɪl] [hɜːr; hər] [geɪz] [pɪrst] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
she lifted her eyes till her gaze pierced the brown earth and rose above the
她 抬起 她 眼睛 直到 她 目光 穿孔 这 棕色的 地球 和 玫瑰 多于 这
[griːn] [wɜːrld][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kwaɪətuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
green world and was a trouble amid the quietudes of the sky .
绿色的 世界 和 曾是 一个 麻烦 之中 这 宁静 的 这 天空 .

她抬起头，目光穿透棕色的大地，越过绿色的世界，在宁静的天空中掀起了一阵骚动。

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['aɪsi] [stɑːrz] [geɪv] [fɔːrθ] [snoʊ] ,
Thereat the icy stars gave forth snow ,
那里 这 冰冷的 明星 给予 前进 雪 ,

那里，冰冷的星辰降下雪花，

[ænd; ənd]['æŋgəs] [oʊg] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
and Angus Ogue was wrapped in a white shroud that was not as that which
和 安格斯 奥格 曾是 包装 在 一个 白色的 裹尸布 那 曾是 不是 作为 那 哪个
[melts] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [nuːn] .
melts in the flame of noon .
融化 在 这 火焰 的 中午 .

安格斯·奥格被裹在一件白色的裹尸布里，那裹尸布不像正午烈日下会融化的那种。

[mɔːr'oʊvər] , ['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstɪk]
Moreover , Orchil took one of the shadows of oblivion from her mystic
而且 , 兰花 采取 一 的 这 阴影 的 遗忘 从 她 神秘
[luːm] ,
loom ,
织布机 ,

此外，奥尔奇尔从她的神秘织机上取下了一片遗忘的阴影。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bænd] [ə'raʊnd] [ben] ['mɑːnæk] [wer] Angus205
and put it as a band around Ben Monach where Angus205
和 放 它 作为 一个 乐队 大约 本 僧侣 在哪里 Angus205

并将其作为本·莫纳赫周围的带状物放置于安格斯205处

[oʊg] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] [baɪ][ðə; ði][tɑːrn] .
Ogue lay under the mountain - ash by the tarn .
奥格 躺 在下面 这 山 - 灰 经过 这 山涧 .

奥格躺在高山湖泊旁的山灰树下。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [pæst] ,
A thousand years passed ,
一个 千 年 通过了 ,

千年已逝，

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm][ðə; ði][wet] [griːn] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] ['drɪftɪd]
and **when** **for** **the** **thousandth** **time** **the** **wet** **green** **smell** **of** **the** **larches** **drifted**
和 什么时候 为了 这 千分之一 时间 这 湿的 绿色的 闻 的 这 落叶松 漂移
[aʊt][ʌv; əv] ['wɪntər] ['ɪntuː] [sprɪŋ] ,
out **of** **Winter** **into** **Spring** **,**
出去 的 冬天 进入 春天 ,

当落叶松湿润的绿色气息第一百次从冬日飘向春天时，

['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [æt; ət][hɜːr; hər] [luːmz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
Orchil **lifted** **her** **eyes** **from** **where** **she** **spun** **at** **her** **looms** **of** **life** **and**
兰花 抬起 她 眼睛 从 在哪里 她 旋转 在 她 织布机 的 生活 和
[deθ] .
death **.**
死亡 .

奥尔奇尔抬起头，目光从她纺纱的生死织布机旁移开。

[fɔːr; fər] , ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [keɪm] [θriː] [oʊld]['druːidz] ,
For **,** **over** **the** **shoulder** **of** **the** **hill** **,** **came** **three** **old** **Druids** **,**
为了 , 超过 这 肩膀 的 这 爬坡道 , 来了 三 老的 德鲁伊 ,

因为，从山坡那边，走来了三个老德鲁伊，

[əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [wʌn] [leɪ] [ə'driːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] .
advancing **slowly** **to** **where** **the** **Yellow** **-** **haired** **One** **lay** **adream** **beneath** **the** **snow** **.**
前进 缓慢地 到 在哪里 这 黄色的 - 头发 一 躺 梦 下面 这 雪 .

缓缓向黄发女子在雪下沉睡的地方走去。

“ [ə'weɪk] , ['æŋgəs] , ” [kraɪd] - .
“ **Awake** **,** **Angus** **,** **”** **cried** **Keithoir** **.**
“ 醒 , 安格斯 , ” 哭 - .

“安格斯，醒醒！”凯索尔喊道。

“ [ə'weɪk] , ['æŋgəs] , ” [kraɪd] [mɑː'nænən] .
“ **Awake** **,** **Angus** **,** **”** **cried** **Manannan** **.**
“ 醒 , 安格斯 , ” 哭 马南南 .

“安格斯，醒醒！”马南南喊道。

“ [ə'weɪk] , ['æŋgəs] , ” [kraɪd] ['hiːsəs] .
“ **Awake** **,** **Angus** **,** **”** **cried** **Hesus** **.**
“ 醒 , 安格斯 , ” 哭 耶稣 .

“安格斯，醒醒！”赫苏斯喊道。

“ [ə'weɪk] , [ə'weɪk] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [tʃɪl] [ænd; ənd]
“ **Awake** **,** **awake** **,** **”** **they** **cried** **,** **“** **for** **the** **world** **has** **suddenly** **grown** **chill** **and**
“ 醒 , 醒 , ” 他们 哭 , “ 为了 这 世界 有 突然 生长 寒意 和
[oʊld] .
old **.**
老的 .

“醒醒吧，醒醒吧，”他们喊道，“因为世界突然变得寒冷而衰老了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] [griːf] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
” **They** **had** **the** **grey** **grief** **upon** **them** **,** **when** **they** **stood** **there** **,** **face** **to** **face**
” 他们 有 这 灰色的 悲伤 之上 他们 , 什么时候 他们 站立 那里 , 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] ['saɪləns] .
with **Silence** **.**
和 沉默 .

“当他们站在那里，面对寂静时，脸上都带着灰色的悲伤。”

[ðen] ['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv]

Then	Orchil	put	down	the	shuttle	of	mystery	wherewith	she	wove	the	threads	of
然后	兰花	放	向下	这	穿梭	的	神秘	以及	她	编织	这	线程	的

[hɜːr; hər] [luːmz] ,

her	looms	,
她	织布机	,

然后奥尔奇尔放下了她用来织布的神秘梭子，

[ænd; ənd] [spoʊk] .

and	spoke	.
和	辐	.

然后开口说话了。

“ [oʊ][jiː; ji] ['eɪnʃənt] [gɔdz] , ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

“	O	ye	ancient	gods	,	answer	me	this	.
“	哦	是的	古老的	神	,	回答	我	这	.

“古老的神灵啊，请回答我这个问题。”

- , [ɪf] [deθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? ”

Keithoir	,	if	death	were	to	come	to	thee	,	what	would	happen	?	”
-	,	如果	死亡	是	到	来	到	你	,	什么	会	发生	?	”

凯索尔，如果死神降临到你身上，会发生什么?

“ [ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] [wʊd] ['wɪðər] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ] [liːf] ,

“	The	green	world	would	wither	as	a	dry	leaf	,
“	这	绿色的	世界	会	枯萎	作为	一个	干燥	叶子	,

绿色世界将像枯叶一样凋零，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [liːf] [biː; bi] [bloʊn] ['aɪdli] before206

and	as	a	dead	leaf	be	blown	idly	before206
和	作为	一个	死的	叶子	是	吹	闲散地	before206

像一片枯叶一样，在206年之前被随意吹走

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [noʊz] [nɑːt] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [blɑːwɛθ] . ”

the	wind	that	knows	not	whither	it	bloweth	.	”
这	风	那	知道	不是	往哪里去	它	吹	.	”

那不知往何处吹的风。

“ [mɑː'nænən] , [ɪf] [deθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? ”

“	Manannan	,	if	death	were	to	come	to	thee	,	what	would	happen	?	”
“	马南南	,	如果	死亡	是	到	来	到	你	,	什么	会	发生	?	”

“马南南，如果死亡降临到你身上，会发生什么呢？”

“ [ðə; ði] [diːp] ['siːz] [wʊd] [rʌn] [draɪ] , [oʊ]['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] :

“	The	deep	seas	would	run	dry	,	O	Orchil	:
“	这	深的	海域	会	跑步	干燥	,	哦	兰花	:

“深海将会干涸，哦，奥尔奇尔：

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sænd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːz] ,

there	would	be	sand	falling	in	the	place	of	the	dews	,
那里	会	是	沙	坠落	在	这	地方	的	这	露水	,

露水将被沙子取代。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [riːl] [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] . ”

and	at	last	the	world	would	reel	and	fall	into	the	abyss	.	”
和	在	最后的	这	世界	会	卷轴	和	落下	进入	这	深渊	.	”

最终，世界将摇摇欲坠，坠入深渊。

“ ['hiːsəs] , [ɪf] [deθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? ”

“	Hesus	,	if	death	were	to	come	to	thee	,	what	would	happen	?	”
“	耶稣	,	如果	死亡	是	到	来	到	你	,	什么	会	发生	?	”

“耶稣，如果死亡降临到你身上，会发生什么？”

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pʌls] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [oʊ]['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] ,

“	**There**	**would**	**be**	**no**	**pulse**	**at**	**the**	**heart**	**of**	**earth**	**,**	**O**	**Orchil**	**,**
”	那里	会	是	不	脉冲	在	这	心	的	地球	,	哦	兰花	,

“地球中心将不再有脉搏，哦，奥尔奇尔，

[noʊ] [lɪft] [ʌv; əv] ['eni] [stɑːr] [ə'genst] ['eni] [sʌn] .

no	**lift**	**of**	**any**	**star**	**against**	**any**	**sun**	**.**
不	举起	的	任何	星星	反对	任何	太阳	.

没有任何恒星相对于任何太阳产生升力。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	**would**	**be**	**a**	**darkness**	**and**	**a**	**silence**	**.**
那里	会	是	一个	黑暗	和	一个	沉默	.

那里将一片黑暗和寂静。

” [ðen] ['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] [læft] .

”	**Then**	**Orchil**	**laughed**	**.**
”	然后	兰花	笑了	.

“然后奥尔奇尔笑了。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] ['æŋgəs] [oʊg] [hæd; həd][ðə; ði] [snoʊ] - [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	**And**	**yet**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**when**	**Angus**	**Ogue**	**had**	**the**	**snow**	**-**	**sleep**	**of**	**a**
“	和	然而	,	”	她	说	,	“	什么时候	安格斯	奥格	有	这	雪	-	睡觉	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

thousand	**years**	**,**
千	年	,

“然而，”她说，“当安格斯·奥格在雪中沉睡了一千年时，

[nʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

none	**knew**	**it**	**!**
没有任何	知道	它	!

谁都不知道！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

For	**a**	**thousand**	**years**	**the**	**pulse**	**of**	**his**	**heart**	**of**	**love**	**has**	**been**	**the**
为了	一个	千	年	这	脉冲	的	他的	心	的	爱	有	到过	这

['rɪðmɪk] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

rhythmic	**beat**	**of**	**the**	**world**	**.**
节奏	打	的	这	世界	.

一千年来，他那颗充满爱的心跳，一直是世界的节奏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

For	**a**	**thousand**	**years**	**the**	**breath**	**of**	**his**	**nostrils**	**has**	**been**	**as**	**the**	**coming**
为了	一个	千	年	这	气息	的	他的	鼻孔	有	到过	作为	这	未来

[ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

of	**Spring**	**in**	**the**	**human**	**heart**	**.**
的	春天	在	这	人类	心	.

一千年来，他鼻孔里的气息如同春天在人类心中的到来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrm] [ə'genst] [ðə; ði][lɪps]

For	**a**	**thousand**	**years**	**the**	**breath**	**of**	**his**	**life**	**has**	**been**	**warm**	**against**	**the**	**lips**
为了	一个	千	年	这	气息	的	他的	生活	有	到过	温暖的	反对	这	嘴唇

[ʌv; əv] ['lʌvəz] .

of	**lovers**	**.**
的	恋人	.

千年来，他生命的气息温暖着恋人们的双唇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [bɪn] [swiːt] [ə'genst] [ə'blɪviən] .

For	**a**	**thousand**	**years**	**the**	**memory**	**of**	**these**	**has**	**been**	**sweet**	**against**	**oblivion**	**.**
为了	一个	千	年	这	记忆	的	这些	有	到过	甜的	反对	遗忘	.

千年来，这些记忆在被遗忘的阴影下显得格外甜蜜。

[neɪ] , [nɑːt] one207
Nay , not one207
不 , 不是 one207

不，一个也没有207

[hæθ] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv]['æŋgəs] [oʊg] . ”
hath dreamed of the deep sleep of Angus Ogue . ”
有 梦见 的 这 深的 睡觉 的 安格斯 奥格 . ”

梦见了安格斯·奥格的沉睡。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd] - .
“ Who is he ? ” cried Keithoir .
“ WHO 是 他 ? ” 哭 - .

“他是谁？”凯索尔喊道。

“ [ɪz][hiː; hi]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [bɔːrn] ? ”
“ Is he older than I , who saw the green earth born ? ”
“ 是 他 老 比 我 , WHO 锯 这 绿色的 地球 出生 ? ”

“他比我年纪还大吗？我可是亲眼见证了绿色地球的诞生啊！”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd] [mɑː'nænən] .
“ Who is he ? ” cried Manannan .
“ WHO 是 他 ? ” 哭 马南南 .

“他是谁？”马南南喊道。

“ [ɪz][hiː; hi]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [huː] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtərz] [kʌm] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ? ”
“ Is he older than I , who saw the first waters come forth out of the void ? ”
“ 是 他 老 比 我 , WHO 锯 这 第一的 水 来 前进 出去 的 这 空白 ? ”

“难道他比我年纪还大吗？我可是亲眼见过第一滴水从虚空中涌出的。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd] ['hiːsəs] .
“ Who is he ? ” cried Hesus .
“ WHO 是 他 ? ” 哭 耶稣 .

“他是谁？”赫苏斯喊道。

“ [ɪz][hiː; hi]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [huː] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːmɪt]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri] [foʊld] ;
“ Is he older than I , who saw the first comet wander from the starry fold ;
“ 是 他 老 比 我 , WHO 锯 这 第一的 彗星 漫步 从 这 繁星 折叠 ;

“他比我年纪还大吗？我可是亲眼见过第一颗彗星从星空中划过的人啊。”

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] ,
who saw the moon when it was a flaming sun ,
WHO 锯 这 月亮 什么时候 它 曾是 一个 炽盛 太阳 ,

谁曾见过月亮，那时它还是一轮燃烧的太阳?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sevən'foʊld][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [fleɪm] ? ”
and the sun when it was a sevenfold intolerable flame ? ”
和 这 太阳 什么时候 它 曾是 一个 七倍 无法容忍 火焰 ? ”

而当太阳变成七倍耀眼、令人难以忍受的火焰时，又会是什么样子呢?

“ [hiː; hi][ɪz]['oʊldər] ! ” [sed] ['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] .
“ He is older ! ” said Orchil .
“ 他 是 老 ! ” 说 兰花 .

“他年纪更大！”奥尔奇尔说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
“ He is the soul of the gods .
“ 他 是 这 灵魂 的 这 神 .

“他是众神的灵魂。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ə; eɪ] [frɪθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
” And with that she blew a frith across the palm of her hand ,
” 和 和 那 她 吹 一个 河口 穿过 这 棕榈 的 她 手 ,

“说完，她对着手掌吹了口气。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [di:p] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	took	away	the	deep	immemorial	age	of	the	granite	that	was	upon	the
和	采取	离开	这	深的	远古的	年龄	的	这	花岗岩	那	曾是	之上	这

[fer] [gɑ:d] .

Fair	God	.
公平的	上帝	.

并带走了覆盖在美丽神像上的花岗岩那深不可测的古老岁月。

“ [ə'weɪk] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sprɪŋ] !

“	Awake	,	eternal	Spring	!
”	醒	,	永恒	春天	!

“醒来吧，永恒的春天！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ænd; ənd]['æŋgəs] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

And	Angus	awoke	,	and	laughed	with	joy	;
和	安格斯	醒来	,	和	笑了	和	喜悦	;

安格斯醒了过来，高兴地大笑起来；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [gri:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [ʌv; əv]

and	at	his	laughing	the	whole	green	earth	was	veiled	in	a	snow	of
和	在	他的	笑	这	所有的	绿色的	地球	曾是	含蓄	在	一个	雪	的

['blɑ:səm] .

blossom	.
开花	.

他的笑声让整个绿色大地都披上了一层花雪。

“ [ə'raɪz] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] !

“	Arise	,	eternal	Youth	!
”	出现	,	永恒	青年	!

“起来吧，永恒的青春！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ænd; ənd]['æŋgəs] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] ;

And	Angus	arose	and	smiled	;
和	安格斯	出现	和	微笑	;

安格斯站起身来，露出了笑容；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['du:i] [gri:n] ,

and	at	his	smiling	the	old	brown	world	was	clad	in	dewy	green	,
和	在	他的	微笑	这	老的	棕色的	世界	曾是	覆膜	在	露水	绿色的	,

他一笑，原本棕色的世界就披上了一层露水浸润的绿色外衣。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] sweet208

and	everywhere	the	beauty	of	the	world	was	sweet208
和	到处	这	美丽	的	这	世界	曾是	sweet208

世界之美无处不在，令人心醉208

[ə'genst] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [lʌv]

against	the	eyes	of	young	and	old	,	and	everywhere	the	pulse	of	love
反对	这	眼睛	的	年轻的	和	老的	,	和	到处	这	脉冲	的	爱

[li:pt] [ɪn] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] .

leaped	in	beating	hearts	.
跳跃	在	殴打	心	.

在老少咸宜的目光中，到处都洋溢着爱的脉搏，人们的心跳加速。

“ [goʊ] [fɔːrθ] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] [hoʊp] !
“ Go forth , eternal Hope !
“ 去 前进 , 永恒 希望 !

“前进吧，永恒的希望！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[ænd; ənd]['æŋgəs] [oʊg] [pæst] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] - , ['wiːvɪŋ] ['reɪnbəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
And Angus Ogue passed away on the sunflood , weaving rainbows as he went ,
和 安格斯 奥格 通过了 离开 在 这 - , 编织 彩虹 作为 他 去 ,

安格斯·奥格在阳光普照的天空中逝去，他离世时仿佛编织着彩虹。

[ðæt] [wɜːr; wər] [fer] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [laɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
that were fair upon the hills of age and light within the valleys of sorrow ,
那 是 公平的 之上 这 丘陵 的 年龄 和 光 之内 这 山谷 的 悲哀 ,

那些在岁月的山丘上美丽，在悲伤的山谷中闪耀的光芒，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evriwer] [ə; eɪ][waɪld] , [glæd][dʒɔɪ] .
and were everywhere a wild , glad joy .
和 是 到处 一个 荒野 , 高兴的 喜悦 .

到处都洋溢着狂野、喜悦的气氛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wen] ['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] [wiːvz] ['dʌmli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] : [ænd; ənd] - [ɪz]
And that is why , when Orchil weaves dumbly in the dark : and Keithoir is
和 那 是 为什么 , 什么时候 兰花 编织 默默地 在 这 黑暗的 : 和 - 是
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

所以，当奥尔希尔在黑暗中笨拙地织布，而凯索尔双目失明时，

[ænd; ənd] [driːmz] [əˈmʌŋ] [rɪˈmoʊt] [hɪlz] [ænd; ənd][baɪ] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [ʃɔːz] : [ænd; ənd] [mɑːˈnænən]
and dreams among remote hills and by unfrequented shores : and Manannan
和 梦境 之中 偏僻的 丘陵 和 经过 冷落 海岸 : 和 马南南
[laɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [diːp] [sliːp] ,
lies heavy with deep sleep ,
谎言 重的 和 深的 睡觉 ,

在偏远的山丘和人迹罕至的海岸边做梦：马南南沉沉睡去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] :
with the oceans of the world like moving shadows above him :
和 这 海洋 的 这 世界 喜欢 移动 阴影 多于 他 :

世界各大海洋如同移动的影子般在他头顶盘旋：

[ænd; ənd] ['hiːsəs] [ɪz] [groʊn] [waɪt] [ænd; ənd] ['hɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd]
and Hesus is grown white and hoar with the frost of waning stars and
和 耶稣 是 生长 白色的 和 白霜 和 这 霜 的 减弱 明星 和
['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [wɜːrld] :
weary with the burden of new worlds :
厌倦 和 这 负担 的 新的 世界 :

耶稣的脸色因繁星凋零的霜冻而变得苍白灰白，也因肩负着创造新世界的重担而疲惫不堪：

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['æŋgəs] [oʊg] , [ðə; ði] ['juːθfl] [gɑːd] , [ɪz] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
that is why Angus Ogue , the youthful god , is more ancient than they ,
那 是 为什么 安格斯 奥格 , 这 青春 上帝 , 是 更多的 古老的 比 他们 ,

这就是为什么年轻的神祇安格斯·奥格比他们更古老的原因。

[ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər]['evər] [jʌŋ] .
and is for ever young .
和 是 为了 曾经 年轻的 .

永远年轻。

[ðer; ðər] ['pɪriəd] [ɪz][set] .
Their period is set .
他们的 时期 是 放 .

他们的期限已定。

[ə'blɪviən] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌɪmə'mɔːriəl] [taɪm] .
Oblivion is upon the march against their immemorial time .
遗忘 是 之上 这 行进 反对 他们的 远古的 时间 .

遗忘正在向他们亘古不变的时代袭来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æŋgəs] [oʊg] [bluːmz] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [juːθ] , [huːz] ['bjuːti] [ɪz]
But in the heart of Angus Ogue blooms the Rose of Youth , whose beauty is
但 在 这 心 的 安格斯 奥格 花朵 这 玫瑰 的 青年 , 谁 美丽 是
[ˌevər'læstɪŋ] .
everlasting .
永恒 .

但在安格斯·奥格的心中，绽放着青春之玫瑰，它的美丽永恒不灭。

[jeɪ] , [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns]
Yea , Time is the name of that rose , and Eternity the beauty and fragrance
是的 , 时间 是 这 姓名 的 那 玫瑰 , 和 永恒 这 美丽 和 香味
[ˌðer'ʌv] . -
thereof . 209
其中 . -

是的，时间是那朵玫瑰的名字，永恒是它的美丽和芬芳。209

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] [ðə; ði] " ['lɑːvər] - - " ([prɒn] . ['laɪoʊ] - [ʊr] [ef] - [rʌn]) [ɪz][ə; eɪ] ['mɪsl] : ['lɪtərəli] [ə; eɪ]
[1] The " leabhar - aifrionn " (pron . lyo - ur eff - runn) is a missal : literally a
[1] 这 " leabhar - - " (发音 . 冻干 - 你的 效率 - 跑) 是 一个 弥撒经书 : 字面上地 一个
[mæs] - [bʊk] , [ɔːr]['tʃæp(ə)l] - [bʊk] .
mass - book , or chapel - book .
大量的 - 书 , 或者 教堂 - 书 .

[1]"leabhar-aifrionn"（发音：lyo-ur eff-runn）是一本弥撒书：字面意思是弥撒书或教堂书。

[bruː] - - [ɪz] ['lɪtərəli] [red] - [brest] .
Bru - dhearg is literally red - breast .
布鲁 - - 是 字面上地 红色的 - 胸部 .

Bru-dhearg 字面意思是红胸。

[[ˌtuː'tuː]] " [oʊ][maɪ] [griːf] , [maɪ] [griːf] .
[2] " O my Grief , my Grief .
[2] " 哦 我的 悲伤 , 我的 悲伤 .

[2]"哦，我的悲伤，我的悲伤。

" [[θriː]] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['juːlə][ænd; ənd] [ɜːlə] , [æz; əz] ['iːlə] [ænd; ənd] ['eɪli] ,
" [3] The first part of the story of Ula and Urla , as Isla and Eilidh ,
" [3] 这 第一的 部分 的 这 故事 的 乌拉 和 乌尔拉 , 作为 伊斯拉 和 艾莉德 ,

"[3]乌拉和乌尔拉的故事的第一部分，就像伊斯拉和艾莉德一样，

[ɪz][toʊld][ɪn] " [sɪlk][oʊ] - [ðə; ði] [kaɪn] , " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] - ['iːtər] .
is told in " Silk o ' the Kine , " at the end of The Sin - Eater .
是 讲述 在 " 丝绸 o - 这 牛 , " 在 这 结尾 的 这 罪 - 食客 .

在《食罪者》的结尾，《丝绸之牛》中讲述了这个故事。

[[ðə; ði] [neɪm] ['eɪli] , [ɪz] [prə'naʊnst] ['aɪli] ([lɪk] .) [ɔːr] [aɪl] - [ɪh] .]
[The name Eilidh , is pronounced Eily (liq .) or Isle - ih .]
[这 姓名 艾莉德 , 是 发音 艾利 (液体 .) 或者 小岛 - ih .]

[Eilidh 这个名字，发音为 Eily (liq.) 或 Isle-ih。]

[[fɔːr]] [prəˈnaʊns] [mɑːg] - - , [mɑːg] - - ([maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈlaɪt] — [lɪt] .

[4] Pronounce mogh - rāy , mogh - rēe (my heart's delight — lit .

[4] 发音 莫格 - - , 莫格 - - (我的 心脏的 喜 — 点燃 .

[4]发音为 mogh-rāy, mogh-rēe（我心中的喜悦——字面意思是"我心中的喜悦"）。

[maɪ] [dɪr] [wʌn] , [maɪ] [hɑːrt]) .

my dear one , my heart) .

我的 亲爱的 一 , 我的 心) .

我的爱人，我的心肝宝贝。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

By the Same Author .

经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

- : [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] .

PHARAIS : A Romance of the Isles .

- : 一个 浪漫 的 这 岛屿 .

法莱：群岛的浪漫。

([fræŋk] ['mɜːrri] , ['dɜːrbi] .)

(Frank Murray , Derby .)

(坦率 默里 , 德比 .)

（弗兰克·默里，德比。）

([stoʊn] & ['kɪmbəl] , [nuː] [jɔːk] .)

(Stone & Kimball , New York .)

(石头 & 金博尔 , 新的 约克 .)

（纽约，Stone & Kimball 出版社。）

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['lʌvəz] :

THE MOUNTAIN LOVERS :

这 山 恋人 :

山中恋人：

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .

A Romance .

一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

([dʒɑːn] [leɪn] , ['lʌndən] .)

(John Lane , London .)

(约翰 车道 , 伦敦 .)

（约翰·莱恩，伦敦）

(['rɑːbərts] [bɹoʊz] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .)

(Roberts Bros . , Boston .)

(罗伯茨 兄弟 . , 波士顿 .)

（罗伯茨兄弟公司，波士顿。）

[ðə; ði] [sɪn] - ['iːtər] : [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

THE SIN - EATER : and other Tales .

这 罪 - 食客 : 和 其他 故事 .

食罪者：及其他故事。

(['pætrɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] & ['kɑːliːgz] , ['edɪnbərə] .)

(Patrick Geddes & Colleagues , Edinburgh .)

(帕特里克 格德斯 & 同事 , 爱丁堡 .)

（帕特里克·格迪斯及其同事，爱丁堡。）

([stoʊn] & ['kɪmbəl] , [nuː] [jɔːk] .)

(Stone & Kimball , New York .)

(石头 & 金博尔 , 新的 约克 .)

（纽约，Stone & Kimball 出版社。）

[ðə; ði] ['wɑːʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrd] :
THE WASHER OF THE FORD :
这 垫圈 的 这 福特 :

福特的洗衣机：

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ledʒənderi] [mə'rælitiz] .
and other Legendary Moralities .
和 其他 传奇 道德 .

以及其他传奇道德准则。

(['pætrɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] & ['kɑːliːgz] , ['edɪnbərə] .)
(Patrick Geddes & Colleagues , Edinburgh .)
(帕特里克 格德斯 & 同事 , 爱丁堡 .)

（帕特里克·格迪斯及其同事，爱丁堡。）

([stoʊn] & ['kɪmbəl] , [nuː] [jɔːk] .)
(Stone & Kimball , New York .)
(石头 & 金博尔 , 新的 约克 .)

（纽约，Stone & Kimball 出版社。）

[griːn] ['faɪər] :
GREEN FIRE :
绿色的 火 :

绿色火焰：

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A Romance .
一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

(['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] .)
(Archibald Constable & Co . , London .)
(阿奇博尔德 警官 & 合作 . , 伦敦 .)

（伦敦，Archibald Constable & Co.）

(['hɑːrpərz] , [nuː] [jɔːk] .)
(Harpers , New York .)
(哈珀斯 , 新的 约克 .)

（纽约哈珀斯出版社）

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [driːm] :
FROM THE HILLS OF DREAM :
从 这 丘陵 的 梦 :

来自梦之山：

['maʊnt(ə)n] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['aɪlənd] [ruːnz] .
Mountain Songs and Island Runes .
山 歌曲 和 岛 符文 .

山之歌与岛屿符文。

(['pætrɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] & ['kɑːliːgz] , ['edɪnbərə] .)
(Patrick Geddes & Colleagues , Edinburgh .)
(帕特里克 格德斯 & 同事 , 爱丁堡 .)

（帕特里克·格迪斯及其同事，爱丁堡。）

[ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv]
RE - ISSUE OF
关于 - 问题 的

重新发行

[mɪs] [fiː'oʊnə] [mək'laʊdz] ['stɔːriz]
Miss Fiona Macleod's Stories
错过 菲奥娜 麦克劳德 故事

菲奥娜·麦克劳德小姐的故事

[ˌriːəˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃən(ə)l] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

Rearranged	**,**	**and**	**with**	**Additional**	**Tales**
重新排列	,	和	和	额外的	故事

重新编排，并增添了故事

['vɑːl] .

VOL	**.**
卷	.

卷

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

['spɪrɪtʃuəl] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

SPIRITUAL	**TALES**
精神	故事

灵异故事

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ˌes ˈtiː] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] .

St	**Bride**	**of**	**the**	**Isles**	**.**
英石	新娘	的	这	岛屿	.

圣布莱德岛。

[ðə; ði] [θriː] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][aɪˈoʊnə] .

The	**Three**	**Marvels**	**of**	**Iona**	**.**
这	三	奇迹	的	爱奥那岛	.

爱奥那岛的三大奇观。

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][juːlæd] .

The	**Melancholy**	**of**	**Ulad**	**.**
这	忧郁	的	乌拉德	.

乌拉德的忧郁。

['juːlə][ænd; ənd] [ɝːlə] .

Ula	**and**	**Urla**	**.**
乌拉	和	乌尔拉	.

乌拉和乌尔拉。

[ðə; ði][dɑːrk] ['neɪmləs] [wʌn] .

The	**Dark**	**Nameless**	**One**	**.**
这	黑暗的	无名	一	.

黑暗无名者。

[ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

The	**Smoothing**	**of**	**the**	**Hand**	**.**
这	平滑	的	这	手	.

手部抚平。

[ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [mæn] .

The	**Anointed**	**Man**	**.**
这	受膏者	男人	.

受膏者。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ruːl] .

The	**Hills**	**of**	**Ruel**	**.**
这	丘陵	的	鲁埃尔	.

鲁埃尔山。

[ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌv; əv] [men] .

The	Fisher	of	Men	.
这	费舍尔	的	男人	.

渔夫。

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər] .

The	Last	Supper	.
这	最后的	晚餐	.

最后的晚餐。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgəs] [oʊg] .

The	Awakening	of	Angus	Ogue	.
这	唤醒	的	安格斯	奥格	.

安格斯·奥格的觉醒。

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[iː] .

II	.
二	.

二、

[bɑːr'bærɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz]

BARBARIC	TALES
野蛮	故事

野蛮传说

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] .

The	Song	of	the	Sword	.
这	歌曲	的	这	剑	.

剑之歌。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌldiːz] .

The	Flight	of	the	Culdees	.
这	航班	的	这	库尔迪斯	.

库尔迪人的逃亡。

- .

Mircath	.
-	.

米尔卡斯。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

The	Laughter	of	the	Queen	.
这	笑声	的	这	女王	.

女王的笑声。

[ðə; ði] [haːpiŋ] [ʌv; əv] - .

The	Harping	of	Cravetheen	.
这	喋喋不休	的	-	.

克拉维辛的竖琴声。

- [ðə; ði] [peɪl] .

Ahez	the	Pale	.
-	这	苍白	.

苍白的阿赫兹。

[sɪlk] [oʊ] - [ðə; ði] [kaɪn] .
Silk **o** **'** **the** **Kine** **.**
丝绸 o - 这 牛 .

丝绸之牛。

['kæθəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
Cathal **of** **the** **Woods** **.**
卡塔尔 的 这 伍兹 .

森林之王卡塔尔。

[ðə; ði] ['wɑːʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːdz] .
The **Washer** **of** **the** **Fords** **.**
这 垫圈 的 这 福特 .

福特汽车的洗衣机。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['trædʒɪk] [rəu'mænsiz]
TRAGIC **ROMANCES**
悲惨 浪漫故事

悲剧爱情故事

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['mɔːræg][ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .
Morag **of** **the** **Glen** **.**
莫拉格 的 这 格伦 .

格伦的莫拉格。

[ðə; ði][dæn] - [næn; nɑːn] - [rɑːn] .
The **Dan** **-** **nan** **-** **Ron** **.**
这 担 - 楠 - 罗恩 .

丹南荣。

[ðə; ði][sɪn] - ['iːtər] .
The **Sin** **-** **Eater** **.**
这 罪 - 食客 .

食罪者。

[ðə; ði] [naɪnθ] [weɪv] .
The **Ninth** **Wave** **.**
这 第九 海浪 .

第九波。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][oʊ] - [gɑːd] .
The **Judgment** **o** **'** **God** **.**
这 判断 o - 上帝 .

上帝的审判。

[griːn] ['bræntʃɪz] .
Green **Branches** **.**
绿色的 分支 .

绿色的树枝。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃər] . -

The	Archer	.	211
这	射手	.	-

弓箭手.211

[baɪ][fiː'oʊnə] [mə'klaʊd] .

BY	FIONA	MACLEOD	.
经过	菲奥娜	麦克劳德	.

作者：菲奥娜·麦克劳德。

- : [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] .

PHARAIS	:	A	Romance	of	the	Isles	.
-	:	一个	浪漫	的	这	岛屿	.

法莱：群岛的浪漫。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['lʌvəz] .

THE	MOUNTAIN	LOVERS	.
这	山	恋人	.

山中恋人。

[ðə; ði] [sɪn] - ['iːtər] : [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

THE	SIN	-	EATER	:	and	other	Tales	.
这	罪	-	食客	:	和	其他	故事	.

食罪者：及其他故事。

[ðə; ði] ['wɑːʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrd] .

THE	WASHER	OF	THE	FORD	.
这	垫圈	的	这	福特	.

福特的洗衣机。

[griːn] ['faɪər] :

GREEN	FIRE	:
绿色的	火	:

绿色火焰：

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .

A	Romance	.
一个	浪漫	.

一段浪漫故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [driːm] : ['maʊnt(ə)n] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['aɪlənd] [ruːnz] .

FROM	THE	HILLS	OF	DREAM	:	Mountain	Songs	and	Island	Runes	.
从	这	丘陵	的	梦	:	山	歌曲	和	岛	符文	.

来自梦之山：山之歌与岛屿符文。

“ [nɑːt] ['bjuːti] [ə'loʊn] ,

“	Not	beauty	alone	,
”	不是	美丽	独自的	,

“不仅仅是美貌，

[bʌt; bət] [ðæt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ɪn] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['mɪstər]['peɪtər] ['raɪtli] [di'səːnd] [æz; əz]

but	that	element	of	strangeness	in	beauty	which	Mr	Pater	rightly	discerned	as
但	那	元素	的	奇怪	在	美丽	哪个	先生	帕特	没错	辨别	作为

[ðə; ði]['ɪnmoʊst]['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][ɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə] [mɪs] [mək'laʊdz] [wɜːrk]

the	inmost	spirit	of	romantic	art	—	it	is	this	which	gives	to	Miss	Macleod's	work
这	最	精神	的	浪漫的	艺术	—	它	是	这	哪个	给予	到	错过	麦克劳德	工作

[ɪts] [pɪ'kjuːliər] [ɛs'θɛtɪk] [tʃɑːrm] .

its	peculiar	æsthetic	charm	.
它是	奇特	审美的	魅力	.

但帕特先生正确地辨别出的那种美的奇异元素，正是浪漫主义艺术的内在精神——正是这种奇异元素赋予了麦克劳德小姐的作品独特的审美魅力。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wʌn] [kɔːlz] [ɑːr'tɪstɪk] ,

But	apart	from	and	beyond	all	those	qualities	which	one	calls	artistic	,
但	除	从	和	超过	全部	那些	品质	哪个	一	呼叫	艺术	,

但是，除了那些人们称之为艺术的特质之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['hjuːmən][kraɪ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	is	a	poignant	human	cry	,	as	of	a	voice	with	tears	in	it	,
那里	是	一个	令人心酸的	人类	哭	,	作为	的	一个	嗓音	和	眼泪	在	它	,

那是一种凄美动人的哭泣声，仿佛带着泪水。

['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['gloʊmɪŋ] [wɪtʃ] ['nevər] ['laɪtnz] [tuː; tə] [deɪ] ,

speaking	from	out	a	gloaming	which	never	lightens	to	day	,
请讲	从	出去	一个	黄昏	哪个	绝不	变亮	到	天	,

从永不破晓的暮色中发出声音，

[wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pel] [ænd; ənd] [hoʊld][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɑːrt]

which	will	compel	and	hold	the	hearing	of	many	who	to	the	claims	of	art
哪个	将要	迫使	和	抓住	这	听力	的	许多	WHO	到	这	索赔	的	艺术

[æz; əz] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɔːr] ['lɑːrdʒli] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] .

as	such	are	wholly	or	largely	unresponsive	.
作为	这样的	是	完全	或者很大程度上		无反应	.

这将迫使并吸引许多对艺术本身的要求完全或很大程度上无动于衷的人前来聆听。

" ([dʒeɪmz] ['æʃˌkrɔft] ['noʊb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .)

"	(	James	Ashcroft	Noble	,	in	The	New	Age	.	)
"	(	詹姆斯	阿什克罗夫特	高贵	,	在	这	新的	年龄	.	)

（詹姆斯·阿什克罗夫特·诺布尔，《新时代》）

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['keltɪk] [rɪ'neɪsns] ,

“	Of	the	products	of	what	has	been	called	the	Celtic	Renascence	,
“	的	这	产品	的	什么	有	到过	称为	这	凯尔特人	复兴	,

“在所谓凯尔特复兴的产物中，

- [ðə; ði][sɪn] - ['iːtər] - [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjən] ['stɔːriz] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

'	The	Sin	-	Eater	'	and	its	companion	Stories	seem	to	us	the	most	remarkable	.
-	这	罪	-	食客	-	和	它是	伴侣	故事	似乎	到	我们	这	最多	卓越	.

我们认为《食罪者》及其姊妹篇《故事集》最为出色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['terəb(ə)l] ['bjuːti] [ɔːl] [kəm'pækt] .

They	are	of	imagination	and	a	certain	terrible	beauty	all	compact	.
他们	是	的	想像力	和	一个	肯定	糟糕的	美丽	全部	袖珍的	.

它们充满想象力，又兼具某种可怕的美感，而且整体非常紧凑。

" ([frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] [ɑːn] “ [ðə; ði]['geilik] ['glæmər] . ")

"	(	From	an	article	in	The	Daily	Chronicle	on	“	The	Gaelic	Glamour	.	"	)
"	(	从	一个	文章	在	这	日常的	编年史	在	“	这	盖尔语	魅力	.	"	)

（摘自《每日纪事报》题为“盖尔人的魅力”的文章。）

“ [fɔːr; fər] [ʃɪr] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ə'pɑːrt] , [hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

“	For	sheer	originality	,	other	qualities	apart	,	her	tales	are	as	remarkable	,
“	为了	透明	独创性	,	其他	品质	除	,	她	故事	是	作为	卓越	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“撇开其他特质不谈，就其原创性而言，她的故事或许同样引人注目。”

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [sɪns] ['mɪstər] ['kɪplɪŋ] [ə'pɪrd] . . . .

as	anything	we	have	had	of	the	kind	since	Mr	Kipling	appeared	.	.	.	.
作为	任何事物	我们	有	有	的	这	种类	自从	先生	吉卜林	出现	.	.	.	.

自吉卜林先生出现以来，我们从未见过如此类型的作品……

[ðer; ðər]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , [ðer; ðər]['ɪdiəm] , [ðer; ðər] [hoʊl] ['meθəd] , [kəm'baɪn] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]

Their	local	colour	,	their	idiom	,	their	whole	method	,	combine	to	produce	an
他们的	当地的	颜色	,	他们的	成语	,	他们的	所有的	方法	,	结合	到	生产	一个

[ɪ'fekt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnə'kʌstəmd] ,

effect	which	may	be	unaccustomed	,
影响	哪个	可能	是	不习惯	,

他们的地方特色、他们的语言风格、他们的整套方法，结合起来产生了一种可能不常见的效果。

[bʌt; bət][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	is	therefore	the	more	irresistible	.
但	是	所以	这	更多的	无法抗拒	.

但正因如此，它才更具吸引力。

[ðeɪ] [prə'vaɪd] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs]

They	provide	as	original	an	entertainment	as	we	are	likely	to	find	in	this
他们	提供	作为	原来的	一个	娱乐	作为	我们	是	可能	到	寻找	在	这

['lɪŋgərɪŋ] ['sentʃəri] ,

lingering	century	,
挥之不去的	世纪	,

它们提供的娱乐方式，在我们这个漫长的世纪里，恐怕很难再找到如此独具创意的了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [nuː] ['roʊmæns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]

and	they	suggest	a	new	romance	among	the	potential	things	of	the	century
和	他们	建议	一个	新的	浪漫	之中	这	潜在的	事物	的	这	世纪

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

他们预示着未来世纪可能出现的一系列新事物中将会出现一段新的恋情。

” ([ðə; ði] [ə'kædəmi] .) -

”	(	The	Academy	.	)	212
”	(	这	学院	.	)	-

”（学院。）212

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [waɪt] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .

PRINTED	BY	W	.	H	.	WHITE	AND	CO	.	LTD	.
打印	经过	W	.	H	.	白色的	和	一氧化碳	.	有限公司	.

由 WH WHITE AND CO. LTD. 印刷

['edɪnbərə] ['rɪvərsaɪd] [pres]

EDINBURGH	RIVERSIDE	PRESS
爱丁堡	河边	按

爱丁堡河畔出版社

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɪnkən'sistənsiz] ; [ri'teind] [nɑːn] -

Silently	corrected	typographical	errors	and	some	inconsistencies	;	retained	non	-
默默	已更正	印刷	错误	和	一些	不一致之处	;	保留	非	-

['stændərd] ['spelɪŋ] .

standard	spelling	.
标准	拼写	.

默默地改正了拼写错误和一些不一致之处；保留了非标准拼写。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] ['æŋkər] [ɑːn][peɪdʒ] - .

Added	a	footnote	anchor	on	page	103	.
额外	一个	脚注	锚	在	页	-	.

在第 103 页添加了脚注锚点。

[ɪ'tælɪk][tekst][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'tælɪks] .

Italic	**text**	**in**	**the**	**original**	**is**	**delimited**	**by**	=	**underscores**	=	**except**	**for**	**decorative**	**italics**	**.**
斜体	文本	在	这	原来的	是	分隔符	经过	_	下划线	_	除了	为了	装饰性的	斜体	.

原文中的斜体字用下划线分隔，装饰性斜体字除外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神